


CAZON
yx21
S21



Digitized by the Internet Archive
in 2022 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761115486987>



Ontario

**STATUTES
OF
ONTARIO
2015**

First Session,
Forty-First Legislature

64 Elizabeth II

Her Honour
Elizabeth Dowdeswell
Lieutenant Governor

**LOIS
DE
L'ONTARIO
2015**

Première session,
quarante et unième législature

64 Elizabeth II

Son Honneur
Elizabeth Dowdeswell
Lieutenant-gouverneure

VOLUME 2

PRINTED BY THE
©QUEEN'S PRINTER FOR ONTARIO

IMPRIMÉ PAR
©L'IMPRIMEUR DE LA REINE
POUR L'ONTARIO

TORONTO
2015

These Statutes received Royal Assent during that part of the First Session of the Forty-First Legislature held in 2015.

Les lois contenues dans le présent volume ont reçu la sanction royale au cours de la partie de la première session de la quarante et unième législature qui s'est tenue en 2015.



ISSN 0843-8994
ISBN 978-1-4606-7706-3 (set)
ISBN 978-1-4606-7708-7 (vol. 2)

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

	Page		Page
List of Public Acts (sorted by Act name).....	iii	Sommaire des lois d'intérêt public (par ordre alphabétique du titre de loi)	vi
List of Public Acts (sorted by chapter)	iv	Sommaire des lois d'intérêt public (par numéro de chapitre).....	vii
List of Private Acts.....	ix	Sommaire des lois d'intérêt privé	ix
User's Guide	xi	Guide d'utilisation.....	xi
Statutes of Ontario, 2015		Lois de l'Ontario de 2015	
—Part I, Public Statutes	1	—Partie I : Lois d'intérêt public	1
—Part II, Private Statutes.....	989	—Partie II : Lois d'intérêt privé.....	989

PART I PUBLIC ACTS (SORTED BY ACT NAME)

Chapter		Page
18	Affirming Sexual Orientation and Gender Identity Act, 2015	205
6	Agriculture Insurance Act (Amending the Crop Insurance Act, 1996), 2015	37
38	Budget Measures Act, 2015.....	797
20	Building Ontario Up Act (Budget Measures), 2015	211
12	Christmas Tree Day Act, 2015	139
28, Sched. 2	Condominium Management Services Act, 2015	644
31	Electoral Boundaries Act, 2015.....	727
7, Sched. 3	Electronic Cigarettes Act, 2015	53
34	Employment and Labour Statute Law Amendment Act, 2015	759
25	Ending Coal for Cleaner Air Act, 2015	453
38, Sched. 4	Escheats Act, 2015	808
38, Sched. 7	Forfeited Corporate Property Act, 2015	830
24	Great Lakes Protection Act, 2015.....	419
7, Sched. 1	Healthy Menu Choices Act, 2015.....	42
4	Hispanic Heritage Month Act, 2015	27
38, Sched. 9	Horse Racing Licence Act, 2015	904
15	Infrastructure for Jobs and Prosperity Act, 2015	183
19	Intergenerational Day Canada Act, 2015.....	209
20, Sched. 18	Interim Appropriation for 2015-2016 Act, 2015.....	253
38, Sched. 11	Interim Appropriation for 2016-2017 Act, 2015.....	925
22	Invasive Species Act, 2015.....	363
20, Sched. 19	Investment Management Corporation of Ontario Act, 2015.....	254
7	Making Healthier Choices Act, 2015.....	41
36	Mental Health Statute Law Amendment Act, 2015	779

39	Métis Nation of Ontario Secretariat Act, 2015.....	(Bill 153)	975
16	Ontario Bike Month Act, 2015	(Bill 13)	199
21	Ontario Flag Day Act, 2015	(Bill 101)	361
8	Ontario Immigration Act, 2015.....	(Bill 49)	69
20, Sched. 32	Ontario Loan Act, 2015	(Bill 91)	285
5	Ontario Retirement Pension Plan Act, 2015	(Bill 56)	29
20, Sched. 33	Ontario Retirement Pension Plan Administration Corporation Act, 2015	(Bill 91)	286
10	Ontario Society for the Prevention of Cruelty to Animals Amendment Act, 2015	(Bill 80)	121
30	Police Record Checks Reform Act, 2015.....	(Bill 113)	711
9	Pooled Registered Pension Plans Act, 2015.....	(Bill 57)	95
37	Pregnancy and Infant Loss Awareness, Research and Care Act, 2015	(Bill 141)	795
2	Protecting Child Performers Act, 2015	(Bill 17)	9
28	Protecting Condominium Owners Act, 2015	(Bill 106)	529
32	Protecting Employees' Tips Act, 2015	(Bill 12)	749
11	Protecting the School Year Act, 2015.....	(Bill 103)	127
23	Protection of Public Participation Act, 2015.....	(Bill 52)	411
35	Provincial Advocate for Children and Youth Amendment Act, 2015.....	(Bill 117)	775
13	Provincial Framework and Action Plan concerning Emerging Vector-Borne Diseases Act, 2015	(Bill 27)	141
31, Sched. 1	Representation Act, 2015.....	(Bill 115)	728
3	Ryan's Law (Ensuring Asthma Friendly Schools), 2015	(Bill 20)	23
33	Safeguarding our Communities Act (Patch for Patch Return Policy), 2015	(Bill 33)	753
26	Smart Growth for Our Communities Act, 2015	(Bill 73)	457
27	Strengthening and Improving Government Act, 2015	(Bill 85)	501
29	Strengthening Consumer Protection and Electricity System Oversight Act, 2015.....	(Bill 112)	699
38, Sched. 19	Supplementary Interim Appropriation for 2015-2016 Act, 2015	(Bill 144)	943
1	Supply Act, 2015	(Bill 72)	1
17	Terry Fox Day Act, 2015	(Bill 61)	203
14	Transportation Statute Law Amendment Act (Making Ontario's Roads Safer), 2015.....	(Bill 31)	145

PART I PUBLIC ACTS (SORTED BY CHAPTER)

Chapter			Page
1	Supply Act, 2015	(Bill 72)	1
2	Protecting Child Performers Act, 2015	(Bill 17)	9
3	Ryan's Law (Ensuring Asthma Friendly Schools), 2015	(Bill 20)	23
4	Hispanic Heritage Month Act, 2015	(Bill 28)	27
5	Ontario Retirement Pension Plan Act, 2015	(Bill 56)	29
6	Agriculture Insurance Act (Amending the Crop Insurance Act, 1996), 2015	(Bill 40)	37
7	Making Healthier Choices Act, 2015.....	(Bill 45)	41
7, Sched. 1	Healthy Menu Choices Act, 2015	(Bill 45)	42
7, Sched. 3	Electronic Cigarettes Act, 2015	(Bill 45)	53
8	Ontario Immigration Act, 2015.....	(Bill 49)	69
9	Pooled Registered Pension Plans Act, 2015.....	(Bill 57)	95

10	Ontario Society for the Prevention of Cruelty to Animals Amendment Act, 2015.....	(Bill 80)	121
11	Protecting the School Year Act, 2015.....	(Bill 103)	127
12	Christmas Tree Day Act, 2015	(Bill 16)	139
13	Provincial Framework and Action Plan concerning Emerging Vector-Borne Diseases Act, 2015	(Bill 27)	141
14	Transportation Statute Law Amendment Act (Making Ontario's Roads Safer), 2015.....	(Bill 31)	145
15	Infrastructure for Jobs and Prosperity Act, 2015	(Bill 6)	183
16	Ontario Bike Month Act, 2015	(Bill 13)	199
17	Terry Fox Day Act, 2015.....	(Bill 61)	203
18	Affirming Sexual Orientation and Gender Identity Act, 2015	(Bill 77)	205
19	Intergenerational Day Canada Act, 2015	(Bill 81)	209
20	Building Ontario Up Act (Budget Measures), 2015	(Bill 91)	211
20, Sched. 18	Interim Appropriation for 2015-2016 Act, 2015.....	(Bill 91)	253
20, Sched. 19	Investment Management Corporation of Ontario Act, 2015.....	(Bill 91)	254
20, Sched. 32	Ontario Loan Act, 2015	(Bill 91)	285
20, Sched. 33	Ontario Retirement Pension Plan Administration Corporation Act, 2015	(Bill 91)	286
21	Ontario Flag Day Act, 2015.....	(Bill 101)	361
22	Invasive Species Act, 2015.....	(Bill 37)	363
23	Protection of Public Participation Act, 2015	(Bill 52)	411
24	Great Lakes Protection Act, 2015.....	(Bill 66)	419
25	Ending Coal for Cleaner Air Act, 2015	(Bill 9)	453
26	Smart Growth for Our Communities Act, 2015.....	(Bill 73)	457
27	Strengthening and Improving Government Act, 2015.....	(Bill 85)	501
28	Protecting Condominium Owners Act, 2015.....	(Bill 106)	529
28, Sched. 2	Condominium Management Services Act, 2015	(Bill 106)	644
29	Strengthening Consumer Protection and Electricity System Oversight Act, 2015	(Bill 112)	699
30	Police Record Checks Reform Act, 2015	(Bill 113)	711
31	Electoral Boundaries Act, 2015	(Bill 115)	727
31, Sched. 1	Representation Act, 2015.....	(Bill 115)	728
32	Protecting Employees' Tips Act, 2015	(Bill 12)	749
33	Safeguarding our Communities Act (Patch for Patch Return Policy), 2015	(Bill 33)	753
34	Employment and Labour Statute Law Amendment Act, 2015	(Bill 109)	759
35	Provincial Advocate for Children and Youth Amendment Act, 2015	(Bill 117)	775
36	Mental Health Statute Law Amendment Act, 2015	(Bill 122)	779
37	Pregnancy and Infant Loss Awareness, Research and Care Act, 2015	(Bill 141)	795
38	Budget Measures Act, 2015.....	(Bill 144)	797
38, Sched. 4	Escheats Act, 2015	(Bill 144)	808
38, Sched. 7	Forfeited Corporate Property Act, 2015	(Bill 144)	830
38, Sched. 9	Horse Racing Licence Act, 2015	(Bill 144)	904
38, Sched. 11	Interim Appropriation for 2016-2017 Act, 2015.....	(Bill 144)	925
38, Sched. 19	Supplementary Interim Appropriation for 2015-2016 Act, 2015.....	(Bill 144)	943
39	Métis Nation of Ontario Secretariat Act, 2015	(Bill 153)	975

PARTIE I

LOIS D'INTÉRÊT PUBLIC (PAR ORDRE ALPHABÉTIQUE DU TITRE DE LOI)

Chapitre		Page
25	abandon du charbon pour un air plus propre, Loi de 2015 sur l'.....(Projet de loi 9)	453
20, annexe 18	affectation anticipée de crédits pour 2015-2016, Loi de 2015 portant.....(Projet de loi 91)	253
38, annexe 11	affectation anticipée de crédits pour 2016-2017, Loi de 2015 portant.....(Projet de loi 144)	925
38, annexe 19	affectation anticipée de crédits pour 2015-2016, Loi supplémentaire de 2015 portant.....(Projet de loi 144)	943
18	affirmation de l'orientation sexuelle et de l'identité sexuelle, Loi de 2015 sur l'.....(Projet de loi 77)	205
6	assurance agricole (modifiant la Loi de 1996 sur l'assurance-récolte), Loi de 2015 sur l'.....(Projet de loi 40)	37
38, annexe 4	biens en déshérence, Loi de 2015 sur les.....(Projet de loi 144)	808
38, annexe 7	biens sociaux confisqués, Loi de 2015 sur les.....(Projet de loi 144)	830
13	cadre et le plan d'action provinciaux concernant les maladies à transmission vectorielle émergentes, Loi de 2015 sur le.....(Projet de loi 27)	141
7	choix plus sains, Loi de 2015 pour des.....(Projet de loi 45)	41
7, annexe 1	choix santé dans les menus, Loi de 2015 pour des.....(Projet de loi 45)	42
7, annexe 3	cigarettes électroniques, Loi de 2015 sur les.....(Projet de loi 45)	53
33	collectivités (politique d'échange de timbres), Loi de 2015 pour protéger nos.....(Projet de loi 33)	753
1	crédits de 2015, Loi de.....(Projet de loi 72)	1
26	croissance intelligente de nos collectivités, Loi de 2015 pour une.....(Projet de loi 73)	457
34	emploi et les relations de travail, Loi de 2015 modifiant des lois en ce qui concerne l'.....(Projet de loi 109)	759
20, annexe 32	emprunts de l'Ontario, Loi de 2015 sur les.....(Projet de loi 91)	285
22	espèces envahissantes, Loi de 2015 sur les.....(Projet de loi 37)	363
20	essor de l'Ontario (mesures budgétaires), Loi de 2015 pour favoriser l'.....(Projet de loi 91)	211
8	immigration en Ontario, Loi de 2015 sur l'.....(Projet de loi 49)	69
15	infrastructure au service de l'emploi et de la prospérité, Loi de 2015 sur l'.....(Projet de loi 6)	183
35	intervenant provincial en faveur des enfants et des jeunes, Loi de 2015 modifiant la Loi sur l'.....(Projet de loi 117)	775
12	Jour de l'arbre de Noël, Loi de 2015 sur le.....(Projet de loi 16)	139
17	Jour de Terry Fox, Loi de 2015 sur le.....(Projet de loi 61)	203
21	Jour du drapeau de l'Ontario, Loi de 2015 sur le.....(Projet de loi 101)	361
19	Journée intergénérationnelle au Canada, Loi de 2015 sur la.....(Projet de loi 81)	209
38, annexe 9	licences de courses de chevaux, Loi de 2015 sur les.....(Projet de loi 144)	904
31	limites des circonscriptions électorales, Loi de 2015 sur les.....(Projet de loi 115)	727
38	mesures budgétaires, Loi de 2015 sur les.....(Projet de loi 144)	797
16	Mois de la bicyclette en Ontario, Loi de 2015 sur le.....(Projet de loi 13)	199
4	Mois du patrimoine hispanique, Loi de 2015 sur le.....(Projet de loi 28)	27
11	protection de l'année scolaire, Loi de 2015 sur la.....(Projet de loi 103)	127
29	protection des consommateurs et la surveillance du réseau d'électricité, Loi de 2015 pour renforcer la.....(Projet de loi 112)	699
2	protection des enfants artistes, Loi de 2015 sur la.....(Projet de loi 17)	9
24	protection des Grands Lacs, Loi de 2015 sur la.....(Projet de loi 66)	419
28	protection des propriétaires de condominiums, Loi de 2015 sur la.....(Projet de loi 106)	529
23	protection du droit à la participation aux affaires publiques, Loi de 2015 sur la.....(Projet de loi 52)	411
32	protection du pourboire des employés, Loi de 2015 sur la.....(Projet de loi 12)	749
30	réforme des vérifications de dossiers de police, Loi de 2015 sur la.....(Projet de loi 113)	711

5	Régime de retraite de la province de l'Ontario, Loi de 2015 sur le	(Projet de loi 56)	29
9	régimes de pension agréés collectifs, Loi de 2015 sur les.....	(Projet de loi 57)	95
27	renforcement et l'amélioration de la gestion publique, Loi de 2015 sur le	(Projet de loi 85)	501
31, annexe 1	représentation électorale, Loi de 2015 sur la	(Projet de loi 115)	728
3	Ryan de 2015 pour assurer la création d'écoles attentives à l'asthme, Loi.....	(Projet de loi 20)	23
36	santé mentale, Loi de 2015 modifiant des lois relatives à la	(Projet de loi 122)	779
39	Secrétariat de la nation métisse de l'Ontario, Loi de 2015 sur le.....	(Projet de loi 153)	975
37	sensibilisation au deuil périnatal, la recherche sur ce genre de deuil et l'aide aux personnes vivant un tel deuil, Loi de 2015 sur la.....	(Projet de loi 141)	795
28, annexe 2	services de gestion de condominiums, Loi de 2015 sur les.....	(Projet de loi 106)	644
20, annexe 33	Société d'administration du Régime de retraite de la province de l'Ontario, Loi de 2015 sur la	(Projet de loi 91)	286
10	Société de protection des animaux de l'Ontario, Loi de 2015 modifiant la Loi sur la	(Projet de loi 80)	121
20, annexe 19	Société ontarienne de gestion des placements, Loi de 2015 sur la.....	(Projet de loi 91)	254
14	transport (accroître la sécurité routière en Ontario), Loi de 2015 modifiant des lois en ce qui concerne le.....	(Projet de loi 31)	145

PARTIE I

LOIS D'INTÉRÊT PUBLIC (PAR NUMÉRO DE CHAPITRE)

Chapitre			Page
1	Loi de crédits de 2015	(Projet de loi 72)	1
2	Loi de 2015 sur la protection des enfants artistes	(Projet de loi 17)	9
3	Loi Ryan de 2015 pour assurer la création d'écoles attentives à l'asthme	(Projet de loi 20)	23
4	Loi de 2015 sur le Mois du patrimoine hispanique.....	(Projet de loi 28)	27
5	Loi de 2015 sur le Régime de retraite de la province de l'Ontario	(Projet de loi 56)	29
6	Loi de 2015 sur l'assurance agricole (modifiant la Loi de 1996 sur l'assurance-récolte).....	(Projet de loi 40)	37
7	Loi de 2015 pour des choix plus sains.....	(Projet de loi 45)	41
7, annexe 1	Loi de 2015 pour des choix santé dans les menus.....	(Projet de loi 45)	42
7, annexe 3	Loi de 2015 sur les cigarettes électroniques	(Projet de loi 45)	53
8	Loi de 2015 sur l'immigration en Ontario	(Projet de loi 49)	69
9	Loi de 2015 sur les régimes de pension agréés collectifs.....	(Projet de loi 57)	95
10	Loi de 2015 modifiant la Loi sur la Société de protection des animaux de l'Ontario	(Projet de loi 80)	121
11	Loi de 2015 sur la protection de l'année scolaire	(Projet de loi 103)	127
12	Loi de 2015 sur le Jour de l'arbre de Noël.....	(Projet de loi 16)	139
13	Loi de 2015 sur le cadre et le plan d'action provinciaux concernant les maladies à transmission vectorielle émergentes.....	(Projet de loi 27)	141
14	Loi de 2015 modifiant des lois en ce qui concerne le transport (accroître la sécurité routière en Ontario).....	(Projet de loi 31)	145
15	Loi de 2015 sur l'infrastructure au service de l'emploi et de la prospérité	(Projet de loi 6)	183
16	Loi de 2015 sur le Mois de la bicyclette en Ontario	(Projet de loi 13)	509
17	Loi de 2015 sur le Jour de Terry Fox.....	(Projet de loi 61)	203
18	Loi de 2015 sur l'affirmation de l'orientation sexuelle et de l'identité sexuelle	(Projet de loi 77)	205
19	Loi de 2015 sur la Journée intergénérationnelle au Canada.....	(Projet de loi 81)	209
20	Loi de 2015 pour favoriser l'essor de l'Ontario (mesures budgétaires).....	(Projet de loi 91)	211
20, annexe 18	Loi de 2015 portant affectation anticipée de crédits pour 2015-2016.....	(Projet de loi 91)	283

20, annexe 19	Loi de 2015 sur la Société ontarienne de gestion des placements(Projet de loi 91)	254
20, annexe 32	Loi de 2015 sur les emprunts de l'Ontario(Projet de loi 91)	285
20, annexe 33	Loi de 2015 sur la Société d'administration du Régime de retraite de la province de l'Ontario(Projet de loi 91)	286
21	Loi de 2015 sur le Jour du drapeau de l'Ontario(Projet de loi 101)	361
22	Loi de 2015 sur les espèces envahissantes(Projet de loi 37)	363
23	Loi de 2015 sur la protection du droit à la participation aux affaires publiques.....(Projet de loi 52)	411
24	Loi de 2015 sur la protection des Grands Lacs(Projet de loi 66)	419
25	Loi de 2015 sur l'abandon du charbon pour un air plus propre.....(Projet de loi 9)	453
26	Loi de 2015 pour une croissance intelligente de nos collectivités.....(Projet de loi 73)	457
27	Loi de 2015 sur le renforcement et l'amélioration de la gestion publique(Projet de loi 85)	501
28	Loi de 2015 sur la protection des propriétaires de condominiums(Projet de loi 106)	529
28, annexe 2	Loi de 2015 sur les services de gestion de condominiums.....(Projet de loi 106)	644
29	Loi de 2015 pour renforcer la protection des consommateurs et la surveillance du réseau d'électricité.....(Projet de loi 112)	699
30	Loi de 2015 sur la réforme des vérifications de dossiers de police(Projet de loi 113)	711
31	Loi de 2015 sur les limites des circonscriptions électorales.....(Projet de loi 115)	727
31, annexe 1	Loi de 2015 sur la représentation électorale.....(Projet de loi 115)	728
32	Loi de 2015 sur la protection du pourboire des employés.....(Projet de loi 12)	749
33	Loi de 2015 pour protéger nos collectivités (politique d'échange de timbres)(Projet de loi 33)	753
34	Loi de 2015 modifiant des lois en ce qui concerne l'emploi et les relations de travail(Projet de loi 109)	759
35	Loi de 2015 modifiant la Loi sur l'intervenant provincial en faveur des enfants et des jeunes(Projet de loi 117)	775
36	Loi de 2015 modifiant des lois relatives à la santé mentale(Projet de loi 122)	779
37	Loi de 2015 sur la sensibilisation au deuil périnatal, la recherche sur ce genre de deuil et l'aide aux personnes vivant un tel deuil.....(Projet de loi 141)	795
38	Loi de 2015 sur les mesures budgétaires.....(Projet de loi 144)	797
38, annexe 4	Loi de 2015 sur les biens en déshérence(Projet de loi 144)	808
38, annexe 7	Loi de 2015 sur les biens sociaux confisqués.....(Projet de loi 144)	830
38, annexe 9	Loi de 2015 sur les licences de courses de chevaux.....(Projet de loi 144)	904
38, annexe 11	Loi de 2015 portant affectation anticipée de crédits pour 2016-2017(Projet de loi 144)	925
38, annexe 19	Loi supplémentaire de 2015 portant affectation anticipée de crédits pour 2015-2016(Projet de loi 144)	943
39	Loi de 2015 sur le Secrétariat de la nation métisse de l'Ontario(Projet de loi 153)	975

PART II PRIVATE ACTS (SORTED BY ACT NAME)

PARTIE II LOIS D'INTÉRÊT PRIVÉ (PAR ORDRE ALPHABÉTIQUE DU TITRE DE LOI)

Private Acts are almost always enacted in English only.

Les lois d'intérêt privé sont presque toujours édictées en anglais seulement.

Chapter/Chapitre	Bill/Projet de loi	Page
Pr17 1064514 Ontario Inc. Act, 2015	(Bill Pr30)	1010
Pr13 1170517 Ontario Inc. Act, 2015	(Bill Pr26)	1006
Pr9 1476263 Ontario Inc. Act, 2015	(Bill Pr22)	1002
Pr10 422504 Ontario Ltd. Act, 2015	(Bill Pr23)	1003
Pr16 563523 Ontario Limited Act, 2015	(Bill Pr29)	1009
Pr4 731149 Ontario Limited Act, 2015	(Bill Pr17)	992
Pr3 990046 Ontario Inc. Act, 2015	(Bill Pr16)	991
Pr15 Bayview Farms and Enterprises Limited Act, 2015	(Bill Pr28)	1008
Pr5 Centre for International Governance Innovation Act (Tax Relief), 2015	(Bill Pr18)	993
Pr2 DSPT International (Canada) Inc. Act, 2015	(Bill Pr15)	990
Pr14 Larry Blake Limited Act, 2015	(Bill Pr27)	1007
Pr7 Niagara Central Dorothy Rungeling Airport Act, 2015	(Bill Pr20)	999
Pr1 Ottawa School Day Nursery Inc. Act, 2015	(Bill Pr14)	989
Pr18 Precision Pipe Manufacturing Inc. Act, 2015	(Bill Pr31)	1011
Pr6 Supply Chain Management Association Ontario Act, 2015	(Bill Pr19)	995
Pr11 The Gage Research Institute Act, 2015	(Bill Pr24)	1004
Pr8 Weihe Estates Inc Act, 2015	(Bill Pr21)	1001
Pr12 Zara H.S.L.C.C Inc. Act, 2015	(Bill Pr25)	1005

PART II PRIVATE ACTS (SORTED BY CHAPTER)

PARTIE II LOIS D'INTÉRÊT PRIVÉ (PAR NUMÉRO DE CHAPITRE)

Private Acts are almost always enacted in English only.

Les lois d'intérêt privé sont presque toujours édictées en anglais seulement.

Chapter/Chapitre	Bill/Projet de loi	Page
Pr1 Ottawa School Day Nursery Inc. Act, 2015	(Bill Pr14)	989
Pr2 DSPT International (Canada) Inc. Act, 2015	(Bill Pr15)	990
Pr3 990046 Ontario Inc. Act, 2015	(Bill Pr16)	991
Pr4 731149 Ontario Limited Act, 2015	(Bill Pr17)	992
Pr5 Centre for International Governance Innovation Act (Tax Relief), 2015	(Bill Pr18)	993
Pr6 Supply Chain Management Association Ontario Act, 2015	(Bill Pr19)	995
Pr7 Niagara Central Dorothy Rungeling Airport Act, 2015	(Bill Pr20)	999
Pr8 Weihe Estates Inc Act, 2015	(Bill Pr21)	1001
Pr9 1476263 Ontario Inc. Act, 2015	(Bill Pr22)	1002

Pr10	422504 Ontario Ltd. Act, 2015	(Bill Pr23)	1003
Pr11	The Gage Research Institute Act, 2015	(Bill Pr24)	1004
Pr12	Zara H.S.L.C.C Inc. Act, 2015	(Bill Pr25)	1005
Pr13	1170517 Ontario Inc. Act, 2015	(Bill Pr26)	1006
Pr14	Larry Blake Limited Act, 2015	(Bill Pr27)	1007
Pr15	Bayview Farms and Enterprises Limited Act, 2015	(Bill Pr28)	1008
Pr16	563523 Ontario Limited Act, 2015	(Bill Pr29)	1009
Pr17	1064514 Ontario Inc. Act, 2015	(Bill Pr30)	1010
Pr18	Precision Pipe Manufacturing Inc. Act, 2015	(Bill Pr31)	1011

USER'S GUIDE

I. The Statutes of Ontario, 2015

The Statutes of Ontario, 2015 are published in two volumes. These volumes contain the public and private Acts enacted by the Ontario Legislature in 2015.

All public Acts are enacted in English and French. Private Acts may be enacted in English or in both English and French. Both versions of a bilingual Act are equally authoritative.

The statutes contained in this volume are also available on the e-Laws website at www.ontario.ca/laws under "Source Law".

II. Using the Statutes of Ontario, 2015

1. The Table of Contents

This table sets out all of the contents of the Statutes of Ontario, 2015. It is followed by a list sorted alphabetically by Act name and a list sorted numerically by chapter number in English and in French of the statutes enacted in 2015. The statutes are listed in two parts:

Part I – Public Acts

Part II – Private Acts

Each statute, when it was first introduced in the Legislative Assembly, was assigned a bill number. The bill number for each statute is given in the Table of Contents. A bill, when enacted, is assigned a chapter number. Chapter numbers are also given in the Table of Contents.

2. The User's Guide

This guide is intended to help readers of the Ontario statutes. Information contained in this guide was accurate as of December 31, 2015. We invite your comments for improvements.

Contact Information

Address:

The Office of Legislative Counsel
Room 3600, Whitney Block
Queen's Park
Toronto, Ontario, M7A 1A2

3. The Statutes of Ontario, 2015

The Statutes of Ontario, 2015 are arranged by chapter number. If you know the name of an Act, but not its chapter number, you should refer to the Table of Contents.

GUIDE D'UTILISATION

I. Les Lois de l'Ontario de 2015

Les Lois de l'Ontario de 2015 sont en deux volumes. Ces volumes contiennent les lois d'intérêt public et d'intérêt privé qu'a édictées la Législature de l'Ontario en 2015.

Les lois d'intérêt public sont édictées en français et en anglais. Les lois d'intérêt privé peuvent l'être en anglais seulement ou en anglais et en français. Les deux versions d'une loi bilingue ont également force de loi.

Les lois qui figurent dans ce volume peuvent également être consultées sur le site Web de Lois-en-ligne à www.ontario.ca/fr/lois sous «Textes sources».

II. Utilisation des Lois de l'Ontario de 2015

1. La table des matières

La table donne le plan des Lois de l'Ontario de 2015. Elle est suivie de listes qui énumèrent, par ordre alphabétique des titres de loi et par ordre numérique des chapitres, en anglais et en français, les lois édictées en 2015. Les lois sont divisées en deux parties :

Partie I – Lois d'intérêt public

Partie II – Lois d'intérêt privé

Chaque loi a reçu un numéro de projet de loi lors de son dépôt devant l'Assemblée législative. Ces numéros figurent dans la table des matières. Chaque projet de loi reçoit un numéro de chapitre lors de son édicition. Ces numéros sont également indiqués dans la table.

2. Le guide d'utilisation

Le guide a pour but de faciliter la consultation des lois de l'Ontario. Les renseignements qui y figurent étaient exacts le 31 décembre 2015. Veuillez nous faire parvenir toute remarque qui nous permettrait de l'améliorer à l'adresse suivante :

Coordonnées

Adresse :

Bureau des conseillers législatifs
Edifice Whitney, bureau 3600
Queen's Park
Toronto (Ontario) M7A 1A2

3. Les Lois de l'Ontario de 2015

Les Lois de l'Ontario de 2015 sont présentées selon leur numéro de chapitre. Prière de se reporter à la table des matières pour trouver une loi dont on connaît le titre, mais non le numéro de chapitre.

III. References to Statutes

Statutes are commonly referred to by their short titles (e.g. the *Ontario Loan Act, 2015*). A reference to a statute may also include its chapter number (e.g. the *Intergenerational Day Canada Act, 2015*, c. 19).

IV. Organization of a Statute

1. Sections, subsections, etc.

Every statute is composed of numbered sections, cited as sections 1, 2, 3, etc. Many sections are further divided into two or more subsections, cited as subsections (1), (2), (3), etc. Some sections and subsections also contain clauses (cited as clauses (a), (b), (c), etc.), subclauses (cited as subclauses (i), (ii), (iii), etc.), paragraphs (cited as paragraphs 1, 2, 3, etc.) and subparagraphs (cited as subparagraphs i, ii, iii, etc.). Further levels of divisions are possible, although they are uncommon.

Some statutes are divided into numbered Parts, cited as Part I, II, III, etc.

Most statutes contain a definition section that lists, in alphabetical order, definitions of terms used in the statute. The definition section is usually at the beginning of the statute, although definitions sometimes appear elsewhere. In a statute that is divided into parts, the first section of a part often contains definitions of terms used in that part.

The definition of an English term contains a reference to the corresponding French term and a definition of a French term contains a reference to the corresponding English term. In a few cases, a term that is given a statutory definition in one language is not given a statutory definition in the other language. This occurs if the ordinary meaning of the term in the other language requires no statutory variation.

Some statutes contain a table of contents at the beginning of the statute.

2. Preambles

Some statutes begin with a preamble. The preamble is part of the statute and may be used in its interpretation.

3. Headnotes, Headings, etc.

Headnotes, headings, the table of contents and legislative history information in the body of a statute do not form part of the statute and are included for convenience only.

V. Parent and Amending Acts

Some statutes are considered to be “parent” Acts. These statutes are free-standing and refer to other statutes only incidentally.

III. Renvoi aux lois

Les lois sont habituellement désignées par leur titre abrégé (la *Loi de 2015 sur les emprunts de l'Ontario*). Le renvoi à une loi peut comprendre son numéro de chapitre (la *Loi de 2015 sur la Journée intergénérationnelle au Canada*, chap. 19).

IV. Division des lois

1. Articles, paragraphes, etc.

Chaque loi se compose d'articles numérotés : article 1, 2, 3, etc. Ces articles se divisent souvent en paragraphes : paragraphe (1), (2), (3), etc. Certains articles et paragraphes contiennent également des alinéas (alinéa a), b), c), etc.), des sous-alinéas (sous-alinéa (i), (ii), (iii), etc.), des dispositions (disposition 1, 2, 3, etc.) et des sous-dispositions (sous-disposition i, ii, iii, etc.). Des divisions plus poussées sont possibles mais rares.

Certaines lois sont également divisées en parties numérotées : partie I, II, III, etc.

La plupart des lois comportent un article qui énonce, par ordre alphabétique, la définition de certains termes utilisés dans le texte. Cet article est habituellement placé au début de la loi, bien que certaines définitions puissent figurer ailleurs dans le texte. Dans une loi divisée en parties, le premier article de ces parties contient souvent la définition de termes qui y sont utilisés.

La définition d'un terme français se termine par le renvoi au terme anglais correspondant et vice versa. Il arrive parfois qu'un terme ne soit défini que dans une langue lorsque, en raison de son sens courant dans l'autre langue, il n'a pas besoin d'y être défini par voie législative.

Certaines lois contiennent un sommaire, placé au début du texte.

2. Préambules

Il arrive qu'une loi commence par un préambule. Celui-ci fait partie de la loi et peut servir à son interprétation.

3. Notes descriptives, intertitres et renseignements divers

Les notes descriptives, les intertitres, le sommaire et les renseignements concernant l'historique qui figurent dans une loi n'en font pas partie et ne servent qu'à faciliter la consultation.

V. Lois modificatives

Certaines lois sont autonomes et ne renvoient que rarement à d'autres lois.

Other statutes amend parent Acts. The provisions of an amending statute itself, printed in bold-face type, show which amendments are to be made to the parent Act.

Where a provision of the parent Act is replaced with a new provision, that new provision, with its provision numbering in the parent Act, is printed in light-face type.

VI. Amendments

To determine if a public Act has been amended, you may refer to the legislative tables available on the e-Laws website, at www.ontario.ca/laws, or to the consolidation of the Act available on the e-Laws website.

VII. Legislation Act, 2006

Readers of the statutes of Ontario should be aware of the *Legislation Act, 2006*, which contains a number of provisions that apply to the interpretation of all statutes. For example, Part VI of the Act contains definitions that apply to words and phrases used in all statutes, unless a contrary intention appears or the meaning would be inconsistent with the context. It also contains provisions that apply when a statute is repealed and replaced by another statute or is amended.

VIII. Consolidations of Statutes

A consolidation of a statute (incorporating the amendments to the statute, whether or not they are yet in force) is very convenient to use. Consolidated public statutes are available on the e-Laws website at www.ontario.ca/laws. Under the *Legislation Act, 2006*, a copy of a consolidated law accessed from the e-Laws website is an official copy of that law for the period indicated on it.

IX. Legislative Tables

A number of tables are available on the e-Laws website, at www.ontario.ca/laws, to assist the reader in researching Ontario legislation (both statutes and regulations). Detailed descriptions of the contents of each table are also provided on the website. These tables include comprehensive lists of consolidated public statutes and regulations and amendments to them, information about proclamations and unproclaimed statutes, information relating to ministerial responsibility for public statutes and information about corrections, changes and repeals under the *Legislation Act, 2006*.

D'autres lois modifient des lois existantes. Les dispositions de la loi modificative, imprimées en caractères gras, indiquent les modifications qui doivent être apportées à la loi existante.

Lorsqu'une disposition de la loi existante est remplacée par une nouvelle disposition, celle-ci comporte la numérotation appropriée de la loi existante et est imprimée en caractères ordinaires dans la loi modificative.

VI. Modifications

Pour savoir si une loi d'intérêt public a été modifiée, on peut se reporter aux tables qui se trouvent sur le site Web de Lois-en-ligne à www.ontario.ca/fr/lois, ou à la codification de la loi disponible sur ce site.

VII. Loi de 2006 sur la législation

Prière de tenir compte de la *Loi de 2006 sur la législation*, dont certaines dispositions s'appliquent à l'interprétation de toutes les lois. Sa partie VI comporte, par exemple, des définitions qui s'appliquent aux termes et expressions utilisés dans les lois, sauf si une intention contraire est indiquée ou si le sens est incompatible avec le contexte. Certaines de ses dispositions s'appliquent également en cas d'abrogation et de remplacement ou de modification d'une loi.

VIII. Codifications des lois

Les codifications des lois (qui incorporent les modifications qui leur sont apportées, qu'elles soient ou non en vigueur) sont faciles à utiliser. Les lois d'intérêt public codifiées peuvent être consultées sur le site Web de Lois-en-ligne à www.ontario.ca/fr/lois. Aux termes de la *Loi de 2006 sur la législation*, une codification obtenue à partir du site Web Lois-en-ligne constitue la version officielle du texte codifié pour la période qui y est indiquée.

IX. Tables

Diverses tables sont disponibles sur le site Web de Lois-en-ligne, à www.ontario.ca/fr/lois, afin de faciliter les recherches dans la législation de l'Ontario (aussi bien les lois que les règlements). Chaque table est accompagnée d'une description détaillée de son contenu. Parmi ces tables figurent notamment les listes complètes des lois d'intérêt public et des règlements codifiés ainsi que leurs modifications, des renseignements sur les proclamations et sur les lois non proclamées, des renseignements relatifs à la responsabilité ministérielle quant à l'application des lois d'intérêt public ainsi que des renseignements relatifs aux corrections, modifications et abrogations effectuées en vertu de la *Loi de 2006 sur la législation*.

X. Other Laws

In addition to Ontario statutes, particular legal issues may be affected by other kinds of laws, including the Constitution of Canada, statutes of the Parliament of Canada, regulations, municipal by-laws and the common law.

XI. Electronic Access (e-Laws)

Ontario statutes and regulations are available on the e-Laws website at www.ontario.ca/laws.

XII. Other Electronic Resources

The reader may find the following Ontario websites useful:

Government of Ontario:
www.ontario.ca

Legislative Assembly of Ontario:
www.ontla.on.ca

Ontario Gazette:
www.ontario.ca/ontario-gazette

X. Autres sources de droit

Une question juridique donnée peut, outre les lois de l'Ontario, mettre en jeu d'autres sources de droit, notamment la Constitution du Canada, les lois du Parlement du Canada, les règlements, les règlements municipaux et la common law.

XI. Accès électronique (Lois-en-ligne)

Les lois et règlements de l'Ontario peuvent être consultés sur le site Web de Lois-en-ligne à www.ontario.ca/fr/lois.

XII. Autres ressources électroniques

Les sites Web ontariens suivants peuvent s'avérer utiles :

Assemblée législative de l'Ontario :
www.ontla.on.ca

Gazette de l'Ontario :
www.ontario.ca/fr/gazette-ontario

Gouvernement de l'Ontario :
www.ontario.ca

CHAPTER 28

An Act to amend the Condominium Act, 1998, to enact the Condominium Management Services Act, 2015 and to amend other Acts with respect to condominiums

Assented to December 3, 2015

CONTENTS

- | | |
|------------|---|
| 1. | Contents of this Act |
| 2. | Commencement |
| 3. | Short title |
| Schedule 1 | Amendments to the Condominium Act, 1998 and
Other Amendments |
| Schedule 2 | Condominium Management Services Act, 2015 |

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Contents of this Act

1. This Act consists of this section, sections 2 and 3, and the Schedules to this Act.

Commencement

2. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Same, Schedules

(2) The Schedules to this Act come into force as provided in each Schedule.

Different dates for same Schedule

(3) If a Schedule to this Act or any portion of a Schedule to this Act provides that it is to come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, the proclamation may apply to the whole or any portion of the Schedule, and proclamations may be issued at different times as to any portion of the Schedule.

Short title

3. The short title of this Act is the *Protecting Condominium Owners Act, 2015*.

CHAPITRE 28

Loi modifiant la Loi de 1998 sur les condominiums, édicte la Loi de 2015 sur les services de gestion de condominiums et modifiant d'autres lois en ce qui concerne les condominiums

Sanctionnée le 3 décembre 2015

SOMMAIRE

- | | |
|----------|--|
| 1. | Contenu de la présente loi |
| 2. | Entrée en vigueur |
| 3. | Titre abrégé |
| Annexe 1 | Modification de la Loi de 1998 sur les
condominiums et autres modifications |
| Annexe 2 | Loi de 2015 sur les services de gestion de
condominiums |

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Contenu de la présente loi

1. La présente loi est constituée du présent article, des articles 2 et 3 et de ses annexes.

Entrée en vigueur

2. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Idem : annexes

(2) Les annexes de la présente loi entrent en vigueur comme le prévoit chacune d'elles.

Différentes dates pour une même annexe

(3) Si une annexe de la présente loi ou une partie de celle-ci prévoit qu'elle entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, la proclamation peut s'appliquer à tout ou partie de l'annexe, et des proclamations peuvent être prises à des dates différentes en ce qui concerne n'importe quelle partie de celle-ci.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2015 sur la protection des propriétaires de condominiums*.

**SCHEDULE 1
 AMENDMENTS TO
 THE CONDOMINIUM ACT, 1998
 AND OTHER AMENDMENTS**

CONDOMINIUM ACT, 1998

1. (1) Subsection 1 (1) of the *Condominium Act, 1998* is amended by adding the following definition:

“administrative agreement” means the agreement described in subsection 1.2 (1); (“accord d’application”)

(2) The definition of “by-law” in subsection 1 (1) of the Act is amended by adding “or a by-law made under subsection 21.1 (4)” at the end.

(3) The definition of “common expenses” in subsection 1 (1) of the Act is amended by adding “in the regulations” after “this Act”.

(4) Subsection 1 (1) of the Act is amended by adding the following definition:

“condominium authority” means the corporation that the Lieutenant Governor in Council has designated as such under clause 1.1 (1) (a); (“autorité du secteur des condominiums”, “autorité”)

(5) Subsection 1 (1) of the Act is amended by adding the following definition:

“condominium guide” means a guide that is described in subsection 71.1 (1); (“guide sur les condominiums”)

(6) The definition of “corporation” in subsection 1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

“corporation” means, unless the context provides or requires otherwise, a corporation created or continued under this Act; (“association”)

(7) Subsection 1 (1) of the Act is amended by adding the following definition:

“declarant affiliate” means a body corporate with or without share capital, whether or not this Act applies to it, that is related to a declarant by reason of being deemed to be,

- (a) a subsidiary of the declarant under subsection 1 (2) of the *Business Corporations Act*,
- (b) a holding body of the declarant under subsection 1 (3) of the *Business Corporations Act*, or
- (c) affiliated with the declarant under subsection 1 (4) of the *Business Corporations Act*; (“membre du même groupe”)

(8) Subsection 1 (1) of the Act is amended by adding the following definition:

“delegated provisions”, when used in connection with the condominium authority, means the provisions of this Act and the regulations that the Lieutenant Governor in Council specifies under clause 1.1 (1) (b) and of which

**ANNEXE 1
 MODIFICATION DE LA
 LOI DE 1998 SUR LES CONDOMINIUMS
 ET AUTRES MODIFICATIONS**

LOI DE 1998 SUR LES CONDOMINIUMS

1. (1) Le paragraphe 1 (1) de la *Loi de 1998 sur les condominiums* est modifié par adjonction de la définition suivante :

«accord d’application» L’accord visé au paragraphe 1.2 (1). («administrative agreement»)

(2) La définition de «règlement administratif» au paragraphe 1 (1) de la Loi est modifiée par insertion de «ou règlement administratif pris en application du paragraphe 21.1 (4)» à la fin de la définition.

(3) La définition de «dépenses communes» au paragraphe 1 (1) de la Loi est modifiée par insertion de «, les règlements» après «la présente loi».

(4) Le paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«autorité du secteur des condominiums», «autorité» La personne morale que le lieutenant-gouverneur en conseil a désignée comme telle en vertu de l’alinéa 1.1 (1) a). («condominium authority»)

(5) Le paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«guide sur les condominiums» Le guide décrit au paragraphe 71.1 (1). («condominium guide»)

(6) La définition de «association» au paragraphe 1 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«association» Sauf indication contraire du contexte, s’entend d’une association constituée ou maintenue aux termes de la présente loi. («corporation»)

(7) Le paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«membre du même groupe» Personne morale avec ou sans capital-actions, que la présente loi s’applique à elle ou non, qui est liée à un déclarant du fait qu’elle est réputée être, selon le cas :

- a) une filiale du déclarant en application du paragraphe 1 (2) de la *Loi sur les sociétés par actions*;
- b) une personne morale mère du déclarant en application du paragraphe 1 (3) de la *Loi sur les sociétés par actions*;
- c) un membre du même groupe que le déclarant en application du paragraphe 1 (4) de la *Loi sur les sociétés par actions*. («declarant affiliate»)

(8) Le paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«dispositions déléguées» Relativement à l’autorité, s’entend des dispositions de la présente loi et des règlements que le lieutenant-gouverneur en conseil précise en vertu de l’alinéa 1.1 (1) b) et dont l’application

the administration is delegated to the condominium authority under subsection 1.1 (3); (“dispositions déléguées”)

(9) Subsection 1 (1) of the Act is amended by adding the following definition:

“improvement” means, in relation to a unit,

- (a) any part of a unit, where the part does not constitute a standard unit or part of a standard unit, or
- (b) any repair or modification to a standard unit that is done using materials that are higher in quality, as determined in accordance with current construction standards; (“amélioration”)

(10) The definition of “Minister” in subsection 1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

“Minister”, in relation to a particular provision of this Act, means the Minister responsible for administration of the provision; (“ministre”)

(11) Subsection 1 (1) of the Act is amended by adding the following definition:

“non-leased voting unit” means,

- (a) except in subsection 46 (2), a unit of an owner who is entitled to vote in respect of the unit at a meeting to elect or to remove a director, where the unit is used for residential purposes and the unit is not subject to a lease, as determined by the regulations, within the 60 day period before the time that the board gives a preliminary notice under subsection 45.1 (1) for the meeting, or
- (b) in subsection 46 (2), a unit of an owner who is entitled to vote in respect of the unit at a meeting to elect or to remove a director, where the unit is used for residential purposes and the unit is not subject to a lease, as determined by the regulations, within the 60 day period before the date that the board receives a requisition for a meeting under that subsection; (“partie privative non louée conférant le droit de vote”)

(12) The definition of “owner” in subsection 1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

“owner” means,

- (a) in relation to a corporation other than a leasehold condominium corporation or a common elements condominium corporation, a person who is shown as the owner of a freehold interest in a unit and its appurtenant common interest, according to the records of the land registry office in which the description of the corporation is registered, and includes a mortgagee in possession and a declarant with respect to any unit that the declarant has not transferred to another person,
- (b) in relation to a leasehold condominium corpora-

lui est déléguée en vertu du paragraphe 1.1 (3). («delegated provisions»)

(9) Le paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«amélioration» Relativement à une partie privative :

- a) soit toute partie d’une partie privative, si cette partie ne constitue pas une partie privative normale ni une partie de celle-ci;
- b) soit toute réparation ou modification d’une partie privative normale effectuée en utilisant des matériaux dont la qualité est supérieure, d’après les normes de construction en vigueur. («improvement»)

(10) La définition de «ministre» au paragraphe 1 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«ministre» Relativement à une disposition particulière de la présente loi, s’entend du ministre chargé de l’application de cette disposition. («Minister»)

(11) Le paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«partie privative non louée conférant le droit de vote» :

- a) sauf au paragraphe 46 (2), la partie privative d’un propriétaire qui a le droit de voter à l’égard de celle-ci à une assemblée convoquée en vue d’élire ou de destituer un administrateur, lorsque la partie privative est affectée à l’habitation et qu’elle ne fait pas l’objet d’un bail, selon ce que fixent les règlements, dans les 60 jours précédant la remise du préavis de la tenue de l’assemblée visé au paragraphe 45.1 (1);
- b) au paragraphe 46 (2), la partie privative d’un propriétaire qui a le droit de voter à l’égard de celle-ci à une assemblée convoquée en vue d’élire ou de destituer un administrateur, lorsque la partie privative est affectée à l’habitation et qu’elle ne fait pas l’objet d’un bail, selon ce que fixent les règlements, dans les 60 jours précédant la date à laquelle le conseil reçoit une demande de convocation d’une assemblée conformément à ce paragraphe. («non-leased voting unit»)

(12) La définition de «propriétaire» au paragraphe 1 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«propriétaire»

- a) En ce qui concerne une association autre qu’une association condominiale de propriété à bail ou une association condominiale de parties communes, la personne dont le nom figure à titre de propriétaire d’un intérêt franc sur une partie privative et de l’intérêt commun qui s’y rattache dans les dossiers du bureau d’enregistrement immobilier où la description de l’association est enregistrée, y compris un créancier hypothécaire qui en a la possession et un déclarant à l’égard de toute partie privative que ce dernier n’a pas cédée à une autre personne;

tion, a person who is shown as the owner of the entire leasehold interest in a unit and its appurtenant common interest, according to the records of the land registry office in which the description of the corporation is registered, and includes a mortgagee in possession and a declarant with respect to any unit in which the declarant has not transferred the leasehold interest to another person but does not include a tenant of the owner, or

- (c) in relation to a common elements condominium corporation, a person, including the declarant, who is shown as the owner of a common interest in the common elements and a freehold interest in the parcel of land to which the common interest is attached, as described in the declaration, according to the records of the land registry office in which the description of the corporation is registered; (“propriétaire”)

(13) Subsection 1 (1) of the Act is amended by adding the following definition:

“pre-existing elements” and “pre-existing elements fund study” have the same meaning as in subsection 17.1 (1) of the *Ontario New Home Warranties Plan Act*; (“éléments préexistants”, “étude du fonds des éléments préexistants”)

(14) The definition of “prescribed” in subsection 1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

“prescribed” means prescribed by the regulations; (“prescrit”)

(15) Subsection 1 (1) of the Act is amended by adding the following definitions:

“Registrar” means the Condominium Registrar appointed under subsection 9.1 (1); (“registrateur”)

“regulations” means the regulations made under this Act; (“règlements”)

(16) Subsection 1 (1) of the Act is amended by adding the following definitions:

“repair” means to repair or replace after normal wear and tear, damage or failure; (“réparer”)

“reserve fund study provider” means a person who meets all prescribed requirements for the purpose of conducting a reserve fund study; (“fournisseur d’étude de fonds de réserve”)

(17) Subsection 1 (1) of the Act is amended by adding the following definition:

“residential condominium conversion project” has the same meaning as in subsection 17.1 (1) of the *Ontario New Home Warranties Plan Act*; (“projet de conversion en condominiums à usage d’habitation”)

b) en ce qui concerne une association condominiale de propriété à bail, la personne dont le nom figure à titre de propriétaire de l’intégralité de l’intérêt à bail sur une partie privative et de l’intérêt commun qui s’y rattache dans les dossiers du bureau d’enregistrement immobilier où la description de l’association est enregistrée, y compris un créancier hypothécaire qui en a la possession et un déclarant à l’égard de toute partie privative sur laquelle ce dernier n’a pas cédé l’intérêt à bail à une autre personne, à l’exclusion toutefois d’un locataire du propriétaire;

c) en ce qui concerne une association condominiale de parties communes, la personne, y compris le déclarant, dont le nom figure, dans les dossiers du bureau d’enregistrement immobilier où la description de l’association est enregistrée, à titre de propriétaire d’un intérêt commun sur les parties communes et d’un intérêt franc sur la parcelle de bien-fonds à laquelle se rattache l’intérêt commun, telle qu’elle est décrite dans la déclaration. («owner»)

(13) Le paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«éléments préexistants» et «étude du fonds des éléments préexistants» S’entendent au sens du paragraphe 17.1 (1) de la *Loi sur le Régime de garanties des logements neufs de l’Ontario*. («pre-existing elements», «pre-existing elements fund study»)

(14) La définition de «prescrit» au paragraphe 1 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«prescrit» Prescrit par les règlements. («prescribed»)

(15) Le paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«registrateur» Le registrateur du secteur des condominiums nommé en application du paragraphe 9.1 (1). («Registrar»)

«règlements» Les règlements pris en vertu de la présente loi. («regulations»)

(16) Le paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«fournisseur d’étude de fonds de réserve» Personne qui satisfait à toutes les exigences prescrites aux fins de la réalisation d’une étude d’un fonds de réserve. («reserve fund study provider»)

«réparer» Réparer ou remplacer à la suite d’une usure normale, de dommages ou d’une défaillance. («repair»)

(17) Le paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«projet de conversion en condominiums à usage d’habitation» S’entend au sens du paragraphe 17.1 (1) de la *Loi sur le Régime de garanties des logements neufs de l’Ontario*. («residential condominium conversion project»)

(18) The definition of “rule” in subsection 1 (1) of the Act is amended by adding “or a rule made under subsection 21.1 (4)” at the end.

(19) Subsection 1 (1) of the Act is amended by adding the following definition:

“standard unit” means, subject to the regulations, for the class of unit in a corporation to which the unit belongs,

- (a) the standard unit described in a by-law made under clause 56 (1) (h), if the corporation has passed a by-law under that clause, or
- (b) the standard unit that is prescribed, if the corporation has not passed a by-law under clause 56 (1) (h); (“partie privative normale”)

2. The Act is amended by adding the following Part:

PART I.1 ADMINISTRATION OF THIS ACT

DELEGATION

Designation of condominium authority

1.1 (1) The Lieutenant Governor in Council may, by regulation,

- (a) designate a not-for-profit corporation without share capital incorporated under the laws of Ontario as the condominium authority for the purposes of this Act; and
- (b) subject to subsection (2), specify any provisions of this Act and the regulations, except for this Part and Parts I.2 and XIV, as the delegated provisions for the purposes of subsection (3).

Restriction

(2) The specification of provisions as the delegated provisions that is made by a regulation made under clause (1) (b) may be restricted to specified aspects or purposes of the specified provisions.

Delegation of administration

(3) If the Lieutenant Governor in Council designates a corporation as the condominium authority, the administration of the delegated provisions is delegated to the authority and the authority shall carry out the administration of the delegated provisions.

Administrative agreement

1.2 (1) The Lieutenant Governor in Council shall not designate a corporation under clause 1.1 (1) (a) as the condominium authority until the Minister and the corporation have entered into an agreement to be known as the administrative agreement.

Contents

(2) The administrative agreement shall include, at a minimum, terms related to the following matters with respect to the condominium authority:

(18) La définition de «règle» au paragraphe 1 (1) de la Loi est modifiée par insertion de «ou règle établie en vertu du paragraphe 21.1 (4)» à la fin de la définition.

(19) Le paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«partie privative normale» Sous réserve des règlements, pour la catégorie de parties privatives d’une association à laquelle appartient la partie privative, s’entend :

- a) de la partie privative normale visée dans un règlement administratif adopté en vertu de l’alinéa 56 (1) h), si l’association en a adopté un;
- b) de la partie privative normale prescrite, si l’association n’a pas adopté de règlement administratif en vertu de l’alinéa 56 (1) h). («standard unit»)

2. La Loi est modifiée par adjonction de la partie suivante :

PARTIE I.1 APPLICATION DE LA PRÉSENTE LOI

DÉLÉGATION

Désignation de l’autorité du secteur des condominiums

1.1 (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) désigner une personne morale sans but lucratif et sans capital-actions constituée aux termes des lois de l’Ontario en tant qu’autorité du secteur des condominiums pour l’application de la présente loi;
- b) sous réserve du paragraphe (2), désigner des dispositions de la présente loi et des règlements, à l’exclusion de la présente partie et des parties I.2 et XIV, comme dispositions déléguées pour l’application du paragraphe (3).

Restriction

(2) La désignation de dispositions comme dispositions déléguées par règlement pris en vertu de l’alinéa (1) b) peut être restreinte à des aspects ou des fins déterminés des dispositions désignées.

Délégation de l’application

(3) Si le lieutenant-gouverneur en conseil désigne une personne morale en tant qu’autorité, l’application des dispositions déléguées lui est déléguée et elle applique les dispositions déléguées.

Accord d’application

1.2 (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil ne doit désigner une personne morale en tant qu’autorité en vertu de l’alinéa 1.1 (1) a) que si le ministre et la personne morale ont conclu un accord appelé accord d’application.

Contenu

(2) L’accord d’application traite au moins des conditions liées aux questions suivantes en ce qui a trait à l’autorité :

1. The governance of the authority.
2. All matters that the Minister considers necessary for the authority to carry out the administration of the delegated provisions.
3. The maintenance by the authority of adequate insurance against liability arising out of the carrying out of its powers and duties under this Act or the regulations.
4. Any other matter that the Minister considers necessary and that is related to the authority's powers and duties under this Act or the regulations.

Amendment by Minister

(3) Subject to section 1.8, the Minister may unilaterally amend the administrative agreement, after giving the condominium authority the notice that the Minister considers reasonable in the circumstances.

Policy directions

1.3 (1) Subject to section 1.8, the Minister may issue policy directions to the condominium authority related to its powers and duties under this Act or the regulations, after giving the authority the notice that the Minister considers reasonable in the circumstances.

Part of the administrative agreement

(2) The policy directions are deemed to form part of the administrative agreement.

Compliance

(3) The condominium authority shall comply with the policy directions and shall implement measures to do so.

Compliance by condominium authority

1.4 In carrying out its powers and duties under this Act or the regulations, the condominium authority shall comply with the administrative agreement, this Act, the regulations and other applicable law.

Review

1.5 (1) The Minister may,

- (a) require that policy, legislative or regulatory reviews related to the powers and duties of the condominium authority under this Act, the regulations or the administrative agreement be carried out,
 - (i) by or on behalf of the authority, or
 - (ii) by a person or entity specified by the Minister; or
- (b) require that reviews of the condominium authority, of its operations, or of both, including, without limitation, performance, governance, accountability and financial reviews, be carried out,
 - (i) by or on behalf of the authority, or
 - (ii) by a person or entity specified by the Minister.

1. La gouvernance de l'autorité.
2. Toutes les questions que le ministre estime nécessaires pour l'application des dispositions déléguées par l'autorité.
3. Le maintien par l'autorité d'une assurance suffisante de la responsabilité découlant de l'exercice de ses pouvoirs et fonctions dans le cadre de la présente loi ou des règlements.
4. Toute autre question que le ministre estime nécessaire et qui est liée aux pouvoirs et fonctions de l'autorité dans le cadre de la présente loi ou des règlements.

Modification par le ministre

(3) Sous réserve de l'article 1.8, le ministre peut modifier unilatéralement l'accord d'application après avoir donné à l'autorité le préavis qu'il estime raisonnable dans les circonstances.

Directives en matière de politiques

1.3 (1) Sous réserve de l'article 1.8, le ministre peut donner des directives en matière de politiques à l'autorité relativement aux pouvoirs et fonctions que lui attribuent la présente loi ou les règlements, après lui avoir donné le préavis qu'il estime raisonnable dans les circonstances.

Inclusion dans l'accord d'application

(2) Les directives en matière de politiques sont réputées faire partie de l'accord d'application.

Conformité

(3) L'autorité se conforme aux directives en matière de politiques et elle met en oeuvre des mesures à cette fin.

Obligation de conformité de l'autorité

1.4 Dans l'exercice de ses pouvoirs et fonctions dans le cadre de la présente loi ou des règlements, l'autorité doit se conformer à l'accord d'application, à la présente loi, aux règlements et à toute autre règle de droit applicable.

Examen

1.5 (1) Le ministre peut exiger :

- a) soit que des examens des politiques, de la législation ou de la réglementation liés aux pouvoirs et fonctions que la présente loi, les règlements et l'accord d'application attribuent à l'autorité soient effectués :
 - (i) soit par l'autorité ou pour son compte,
 - (ii) soit par une personne ou une entité précisée par le ministre;
- b) soit que des examens de l'autorité, de ses activités ou des deux, sur le plan notamment du rendement, de la gouvernance, de la responsabilisation et des finances, soient effectués :
 - (i) soit par l'autorité ou pour son compte,
 - (ii) soit par une personne ou une entité précisée par le ministre.

Access to records

(2) If a review is carried out by a person or entity specified by the Minister, the condominium authority shall give the person or entity specified by the Minister and the employees of the person or entity access to all records and other information required to conduct the review.

Conflict

1.6 In the event of conflict, this Part, Part I.2 and the regulations prevail over,

- (a) the administrative agreement;
- (b) the *Corporations Act*, the *Corporations Information Act* or a regulation made under either of those Acts;
- (c) the condominium authority's constating documents, by-laws and resolutions.

Revocation of designation

1.7 (1) The Lieutenant Governor in Council may, by regulation, revoke the designation of the condominium authority if the Lieutenant Governor in Council considers it advisable to do so in the public interest.

Revocation for non-compliance

(2) The Lieutenant Governor in Council may, by regulation, revoke the designation of the condominium authority if,

- (a) the authority has failed to comply with this Act, the regulations, other applicable law or the administrative agreement;
- (b) the Minister has allowed the authority the opportunity of remedying its default within a specified time period that the Minister considers reasonable in the circumstances; and
- (c) the authority has not remedied its default to the Minister's satisfaction within the specified time period mentioned in clause (b) and the Minister has so advised the Lieutenant Governor in Council.

Same, no restriction on subs. (1)

(3) Nothing in subsection (2) restricts the ability of the Lieutenant Governor in Council to act under subsection (1).

Revocation on request

(4) The Lieutenant Governor in Council may, by regulation, revoke the designation of the condominium authority on the terms that the Lieutenant Governor in Council considers advisable in the public interest if the authority requests the revocation.

Transition

(5) If the Lieutenant Governor in Council revokes the designation of the condominium authority under this section, the Lieutenant Governor in Council may, by regulation, provide for any transitional matter necessary for the effective implementation of the revocation.

Condition precedent for exercise of certain powers

1.8 The Minister may exercise a power under subsec-

Accès aux dossiers

(2) Si un examen est effectué par une personne ou une entité précisée par le ministre, l'autorité donne à celle-ci ainsi qu'à ses employés accès à tous les dossiers et autres renseignements nécessaires à l'examen.

Incompatibilité

1.6 En cas d'incompatibilité, la présente partie, la partie I.2 et les règlements l'emportent sur :

- a) l'accord d'application;
- b) la *Loi sur les personnes morales* ou la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales*, ainsi que leurs règlements;
- c) les documents constitutifs, les règlements administratifs et les résolutions de l'autorité.

Révocation d'une désignation

1.7 (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, révoquer la désignation de l'autorité s'il estime qu'il est dans l'intérêt public de le faire.

Révocation pour non-conformité

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, révoquer la désignation de l'autorité si les conditions suivantes sont remplies :

- a) l'autorité ne s'est pas conformée à la présente loi, aux règlements, à une autre règle de droit applicable ou à l'accord d'application;
- b) le ministre a donné à l'autorité l'occasion de remédier à la situation dans un délai déterminé qu'il estime raisonnable dans les circonstances;
- c) l'autorité n'a pas remédié à la situation à la satisfaction du ministre dans le délai imparti à l'alinéa b) et le ministre en a avisé le lieutenant-gouverneur en conseil.

Idem : effet sur le par. (1)

(3) Le paragraphe (2) n'a pas pour effet de restreindre la capacité du lieutenant-gouverneur en conseil d'agir en vertu du paragraphe (1).

Révocation sur demande

(4) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, révoquer la désignation de l'autorité à sa demande, aux conditions qu'il estime souhaitables dans l'intérêt public.

Disposition transitoire

(5) Si le lieutenant-gouverneur en conseil révoque la désignation de l'autorité en vertu du présent article, il peut, par règlement, prévoir les questions transitoires nécessaires à la mise en application efficace de la révocation.

Condition préalable à l'exercice de certains pouvoirs

1.8 Le ministre ne peut exercer un pouvoir prévu au

tion 1.2 (3), 1.3 (1) or 1.24 (1) only if the Minister is of the opinion that it is advisable to exercise the power in the public interest because at least one of the following conditions is satisfied:

1. The exercise of the power is necessary to prevent serious harm to the interests of the public, corporations, owners or purchasers, mortgagees or occupiers of units.
2. An event of force majeure has occurred.
3. The condominium authority is insolvent.
4. The number of members of the board of directors of the condominium authority is insufficient for a quorum.

CONDOMINIUM AUTHORITY

Criteria and directives re board members

1.9 (1) The Minister may, by order,

- (a) establish competency criteria for members of the board of directors of the condominium authority; and
- (b) make directives about the nomination of members, the appointment or election process, the length of their terms and whether they may be reappointed or re-elected.

Competency criteria

(2) A person is qualified to be appointed or elected to the board of directors only if he or she meets any competency criteria established under clause (1) (a).

Conflict

(3) In the event of conflict, an order made under subsection (1) prevails over a by-law or resolution of the condominium authority.

Board appointments

1.10 (1) The Minister may appoint one or more members to the board of directors of the condominium authority for a term specified in the appointment.

Majority

(2) The number of members appointed by the Minister shall not form a majority of the board of directors.

Composition

(3) The members appointed by the Minister may include,

- (a) representatives of the public, consumer groups, government organizations, corporations, owners or those owners or occupiers who occupy units for residential purposes; and
- (b) representatives of other interests as the Minister determines.

paragraphe 1.2 (3), 1.3 (1) ou 1.24 (1) que s'il le juge souhaitable dans l'intérêt public parce qu'au moins une des conditions suivantes est remplie :

1. L'exercice du pouvoir est nécessaire pour empêcher qu'un préjudice grave soit causé aux intérêts du public, des associations, des propriétaires ou des acquéreurs, créanciers hypothécaires ou occupants de parties privatives.
2. Un cas de force majeure est survenu.
3. L'autorité est insolvable.
4. Le conseil d'administration de l'autorité ne compte pas suffisamment de membres pour former le quorum.

AUTORITÉ DU SECTEUR DES CONDOMINIUMS

Critères et directives : membres du conseil d'administration

1.9 (1) Le ministre peut, par arrêté :

- a) établir des critères de compétence pour les membres du conseil d'administration de l'autorité;
- b) établir des directives concernant la mise en candidature des membres, le processus à suivre pour leur nomination ou leur élection, la durée de leur mandat et son renouvellement.

Critères de compétence

(2) Une personne n'a les qualités requises pour être nommée ou élue au conseil d'administration que si elle répond aux critères de compétence établis en vertu de l'alinéa (1) a), le cas échéant.

Incompatibilité

(3) En cas d'incompatibilité, l'arrêté visé au paragraphe (1) l'emporte sur tout règlement administratif ou toute résolution de l'autorité.

Nominations au conseil d'administration

1.10 (1) Le ministre peut nommer un ou plusieurs membres du conseil d'administration de l'autorité pour le mandat précisé dans l'acte de nomination.

Majorité

(2) Les membres nommés par le ministre ne doivent pas constituer la majorité du conseil d'administration.

Composition

(3) Les membres nommés par le ministre peuvent comprendre :

- a) des représentants du public, de groupes de consommateurs et d'organismes gouvernementaux ainsi que des représentants des associations, des propriétaires ou des propriétaires ou occupants qui occupent des parties privatives à des fins d'habitation;
- b) des représentants d'autres intérêts qu'il précise.

Change in number of directors

1.11 The Minister may, by order, increase or decrease the number of members of the board of directors of the condominium authority.

Appointment of chair

1.12 The Minister may appoint a chair from among the members of the board of directors of the condominium authority.

Public access to corporate by-laws

1.13 (1) The condominium authority shall make its corporate by-laws available for public inspection,

- (a) within the time and manner specified in the administrative agreement; or
- (b) within 10 days after the by-laws are made by the board of directors, if no time is specified in the administrative agreement.

Access to compensation information

(2) The condominium authority shall make available to the public the prescribed information relating to the compensation for members of its board of directors or officers or employees of the authority and relating to any other payments that it makes or is required to make to them, and shall do so in the prescribed manner.

Processes and procedures

(3) The condominium authority shall follow the prescribed processes and procedures with respect to providing access to the public to records of the authority and with respect to managing personal information contained in those records.

Employees

1.14 (1) Subject to the administrative agreement, the condominium authority may employ or retain the services of any qualified person to carry out any of its powers and duties under this Act or the regulations.

Not Crown employees

(2) The following persons are not employees of the Crown and shall not hold themselves out as such:

1. Persons who are employed or whose services are retained under subsection (1).
2. Members, officers and agents of the condominium authority.
3. Members of the board of directors of the condominium authority, including those appointed by the Minister.
4. Members of the Condominium Authority Tribunal, if it has been established under Part I.2.

Not Crown agency

1.15 (1) Despite the *Crown Agency Act*, the condominium authority is not an agent of the Crown for any purpose and shall not hold itself out as such.

Modification du nombre d'administrateurs

1.11 Le ministre peut, par arrêté, augmenter ou réduire le nombre des membres du conseil d'administration de l'autorité.

Nomination du président

1.12 Le ministre peut nommer un président parmi les membres du conseil d'administration de l'autorité.

Règlements administratifs à la disposition du public

1.13 (1) L'autorité met ses règlements administratifs à la disposition du public pour qu'il puisse les consulter :

- a) dans le délai et de la manière précisés dans l'accord d'application;
- b) dans les 10 jours suivant leur adoption par le conseil d'administration, si aucun délai n'est précisé dans l'accord d'application.

Accès aux renseignements concernant la rémunération

(2) L'autorité met à la disposition du public, de la manière prescrite, les renseignements prescrits concernant la rémunération des membres de son conseil d'administration, de ses dirigeants ou de ses employés et ceux concernant les autres paiements qu'elle leur fait ou est tenue de leur faire.

Procédés et méthodes

(3) L'autorité suit les procédés et les méthodes prescrits pour donner au public accès à ses dossiers et pour gérer les renseignements personnels contenus dans ces dossiers.

Employés

1.14 (1) Sous réserve de l'accord d'application, l'autorité peut employer toute personne compétente, ou retenir ses services, pour exercer les pouvoirs et fonctions que lui attribuent la présente loi ou les règlements.

Non des employés de la Couronne

(2) Les personnes suivantes ne sont pas des employés de la Couronne et ne doivent pas se faire passer pour tels :

1. Les personnes qui sont employées ou dont les services sont retenus en vertu du paragraphe (1).
2. Les membres, les dirigeants et les mandataires de l'autorité.
3. Les membres du conseil d'administration de l'autorité, y compris ceux qui sont nommés par le ministre.
4. Les membres du tribunal de l'autorité du secteur des condominiums, si celui-ci a été créé en application de la partie I.2.

Non un organisme de la Couronne

1.15 (1) Malgré la *Loi sur les organismes de la Couronne*, l'autorité n'est à aucune fin un mandataire de la Couronne et ne doit pas se faire passer pour tel.

Same

(2) The following persons are not agents of the Crown and shall not hold themselves out as such:

1. Persons who are employed or whose services are retained by the condominium authority.
2. Members, officers and agents of the condominium authority.
3. Members of the board of directors of the condominium authority, including those appointed by the Minister.
4. Members of the Condominium Authority Tribunal, if it has been established under Part I.2.

No personal liability, Crown employee

1.16 (1) No action or other proceeding shall be instituted against an employee of the Crown for an act done in good faith in the execution or intended execution of a duty under this Act or the regulations or for an alleged neglect or default in the execution in good faith of the duty.

Tort by Crown employee

(2) Despite subsections 5 (2) and (4) of the *Proceedings Against the Crown Act*, subsection (1) does not relieve the Crown of liability in respect of a tort committed by an employee of the Crown to which it would otherwise be subject.

No Crown liability

1.17 (1) No cause of action arises against the Crown as a direct or indirect result of any act or omission that a person who is not an employee or agent of the Crown takes or makes in the execution or intended execution of any of the person's powers or duties under this Act or the regulations.

No proceeding

(2) No action or other proceeding for damages, including but not limited to a proceeding for a remedy in contract, restitution, tort or trust, shall be instituted against the Crown in connection with any cause of action described in subsection (1).

Indemnification of the Crown

1.18 The condominium authority shall indemnify the Crown, in accordance with the administrative agreement, in respect of damages and costs incurred by the Crown for any act or omission of the authority or its members, officers, directors, employees or agents in the execution or intended execution of their powers and duties under this Act, the regulations or the administrative agreement.

No personal liability, board members and others

1.19 (1) No action or other proceeding shall be insti-

Idem

(2) Les personnes suivantes ne sont pas des mandataires de la Couronne et ne doivent pas se faire passer pour tels :

1. Les personnes qui sont employées par l'autorité ou dont celle-ci retient les services.
2. Les membres, les dirigeants et les mandataires de l'autorité.
3. Les membres du conseil d'administration de l'autorité, y compris ceux qui sont nommés par le ministre.
4. Les membres du tribunal de l'autorité du secteur des condominiums, si celui-ci a été créé en application de la partie I.2.

Immunité : employés de la Couronne

1.16 (1) Sont irrecevables les actions ou autres instances introduites contre un employé de la Couronne pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel d'une fonction que lui confèrent la présente loi ou les règlements ou pour une négligence ou un manquement qu'il aurait commis dans l'exercice de bonne foi de la fonction.

Délit civil commis par un employé de la Couronne

(2) Malgré les paragraphes 5 (2) et (4) de la *Loi sur les instances introduites contre la Couronne*, le paragraphe (1) ne dégage pas la Couronne de la responsabilité qu'elle serait autrement tenue d'assumer à l'égard d'un délit civil commis par un employé de la Couronne.

Immunité de la Couronne

1.17 (1) Aucune cause d'action contre la Couronne ne résulte directement ou indirectement d'un acte accompli ou d'une omission faite, dans l'exercice effectif ou censé tel de ses pouvoirs ou fonctions dans le cadre de la présente loi ou des règlements, par une personne qui n'est pas un employé ou un mandataire de la Couronne.

Aucune instance

(2) Sont irrecevables les actions ou autres instances pour dommages-intérêts, notamment les instances dans lesquelles il est demandé un recours contractuel ou un recours en responsabilité délictuelle, en restitution ou en fiducie qui sont introduites contre la Couronne relativement à toute cause d'action visée au paragraphe (1).

Indemnisation de la Couronne

1.18 L'autorité indemnise la Couronne, conformément à l'accord d'application, à l'égard des dommages-intérêts et des coûts qu'elle engage par suite d'un acte accompli ou d'une omission faite, par l'autorité ou ses membres, dirigeants, administrateurs, employés ou mandataires, dans l'exercice effectif ou censé tel de leurs pouvoirs et fonctions dans le cadre de la présente loi, des règlements ou de l'accord d'application.

Immunité : membres du conseil d'administration et autres personnes

1.19 (1) Sont irrecevables les actions ou autres ins-

tuted against a person mentioned in subsection (2), for an act done in good faith in the execution or intended execution of any of the person's powers or duties under this Act or the regulations or for an alleged neglect or default in the execution in good faith of that power or duty.

Same

- (2) Subsection (1) applies to,
- (a) members of the board of directors of the condominium authority;
 - (b) persons who perform functions under this Act or the regulations as employees, agents or officers of the condominium authority or as persons whose services it retains;
 - (c) members of committees of the condominium authority who perform functions under this Act or the regulations;
 - (d) members of the Condominium Authority Tribunal, if it has been established under Part 1.2; and
 - (e) individuals who perform functions under the delegated provisions.

Liability of condominium authority

(3) Subsection (1) does not relieve the condominium authority of liability to which it would otherwise be subject.

Not public money

1.20 (1) The money that the condominium authority collects in carrying out its powers and duties under this Act or the regulations is not public money within the meaning of the *Financial Administration Act*.

Same

(2) The condominium authority may use the money described in subsection (1) to carry out activities in accordance with its objects, subject to subsection 1.23 (2) and any restrictions in this Part.

Audit

1.21 (1) The Auditor General appointed under the *Auditor General Act* may conduct an audit of the condominium authority, other than an audit required under the *Corporations Act*.

Access to records and information

(2) If the Auditor General conducts an audit under subsection (1), the condominium authority shall give the Auditor General and employees of the Auditor General access to all records and other information required to conduct the audit.

tances introduites contre une personne mentionnée au paragraphe (2) pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel de ses pouvoirs et fonctions dans le cadre de la présente loi ou des règlements, ou pour une négligence ou un manquement qu'elle aurait commis dans l'exercice de bonne foi du pouvoir ou de la fonction.

Idem

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux personnes suivantes :

- a) les membres du conseil d'administration de l'autorité;
- b) les personnes qui exercent des fonctions dans le cadre de la présente loi ou des règlements en qualité d'employés, de mandataires ou de dirigeants de l'autorité ou de personnes dont elle retient les services;
- c) les membres des comités de l'autorité qui exercent des fonctions dans le cadre de la présente loi ou des règlements;
- d) les membres du tribunal de l'autorité du secteur des condominiums, si celui-ci a été créé en application de la partie 1.2;
- e) les particuliers qui exercent des fonctions dans le cadre des dispositions déléguées.

Responsabilité de l'autorité

(3) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet de dégager l'autorité de la responsabilité qu'elle serait autrement tenue d'assumer.

Non des deniers publics

1.20 (1) Les sommes que l'autorité perçoit dans l'exercice de ses pouvoirs et fonctions dans le cadre de la présente loi ou des règlements ne sont pas des deniers publics au sens de la *Loi sur l'administration financière*.

Idem

(2) L'autorité peut utiliser les sommes visées au paragraphe (1) pour exercer des activités conformément à ses objets, sous réserve du paragraphe 1.23 (2) et de toute restriction imposée par la présente partie.

Vérification

1.21 (1) Le vérificateur général nommé en application de la *Loi sur le vérificateur général* peut effectuer une vérification de l'autorité, à l'exclusion d'une vérification exigée par la *Loi sur les personnes morales*.

Accès aux dossiers et renseignements

(2) Lorsque le vérificateur général effectue une vérification en vertu du paragraphe (1), l'autorité lui donne, ainsi qu'à ses employés, accès à tous les dossiers et autres renseignements nécessaires à cette fin.

Reports

1.22 (1) The board of directors of the condominium authority shall report to the Minister on its activities and financial affairs as they relate to this Act and the administrative agreement.

Form and contents

(2) The report shall be in a form acceptable to the Minister and shall provide the information that the Minister requires.

Time for reports

(3) The board of directors of the condominium authority shall prepare the report for each year and at the other times that the Minister specifies.

Tabling

(4) The Minister shall submit each report prepared under this section to the Lieutenant Governor in Council and shall,

- (a) lay the report before the Assembly if it is in session; or
- (b) deposit the report with the Clerk of the Assembly if the Assembly is not in session.

Disclosure by board

- (5) The board of the condominium authority,
 - (a) may give a copy of the report to other persons before the Minister complies with subsection (4); and
 - (b) shall publish the report on its website when the Minister has complied with subsection (4).

POWERS AND DUTIES OF CONDOMINIUM AUTHORITY**Additional powers**

1.23 (1) The condominium authority may carry out other activities in accordance with its objects or purposes, subject to subsection (2).

Commercial activities

(2) The condominium authority shall not engage in commercial activity through a person or entity that is related to the authority.

Change to objects or purposes

1.24 (1) Subject to section 1.8, the Minister may require that the condominium authority make a specified change to its objects or purposes.

Minister's approval required

(2) The condominium authority shall not make any changes to its objects or purposes unless the Minister's written approval is obtained in advance.

Right to use French

1.25 (1) A person has the right to communicate in French with, and to receive available services in French from, the condominium authority.

Rapports

1.22 (1) Le conseil d'administration de l'autorité présente au ministre un rapport sur ses activités et sa situation financière dans la mesure où elles sont liées à la présente loi et à l'accord d'application.

Forme et contenu du rapport

(2) Le rapport est rédigé sous une forme que le ministre estime acceptable et contient les renseignements qu'il exige.

Fréquence des rapports

(3) Le conseil d'administration de l'autorité prépare le rapport chaque année et aux autres moments précisés par le ministre.

Dépôt

(4) Le ministre présente chaque rapport préparé en application du présent article au lieutenant-gouverneur en conseil et :

- a) le dépose devant l'Assemblée si celle-ci siège;
- b) le dépose auprès du greffier de l'Assemblée si celle-ci ne siège pas.

Divulgaration par le conseil d'administration

- (5) Le conseil d'administration de l'autorité :
 - a) peut remettre un exemplaire du rapport à d'autres personnes avant que le ministre se conforme au paragraphe (4);
 - b) doit publier le rapport sur son site Web lorsque le ministre s'est conformé au paragraphe (4).

POUVOIRS ET FONCTIONS DE L'AUTORITÉ**Pouvoirs supplémentaires**

1.23 (1) L'autorité peut exercer d'autres activités conformément à ses objets, sous réserve du paragraphe (2).

Activité commerciale

(2) L'autorité ne doit pas exercer d'activité commerciale par l'intermédiaire d'une personne ou d'une entité liée à l'autorité.

Modification des objets

1.24 (1) Sous réserve de l'article 1.8, le ministre peut exiger que l'autorité apporte une modification déterminée à ses objets.

Approbation du ministre requise

(2) L'autorité ne doit apporter aucune modification que ce soit à ses objets à moins d'avoir obtenu préalablement l'autorisation écrite du ministre.

Droit d'utilisation du français

1.25 (1) Chacun a droit à l'utilisation du français pour communiquer avec l'autorité et pour en recevoir les services disponibles.

Definition

(2) In subsection (1),

“service” means any service or procedure that is provided to the public by the condominium authority in carrying out its powers and duties under this Act or the regulations and includes,

- (a) responding to inquiries from members of the public, and
- (b) any other communications for the purpose of providing the service or procedure.

Board's duty

(3) The board of directors of the condominium authority shall take all reasonable measures and make all reasonable plans to ensure that persons may exercise the right to use French given by this section.

Limitation

(4) The right to use French given by this section is subject to the limits that are reasonable in the circumstances.

Advisory councils, advisory process

1.26 The Minister may require the condominium authority to,

- (a) establish one or more advisory councils;
- (b) include, as members of an advisory council, representatives of owners, representatives of occupiers of units, other representatives of the condominium sector and other persons as the Minister determines; or
- (c) undertake an advisory process in which it seeks advice from one or both of the public and persons with experience or knowledge relating to this Act.

Duty to inform Minister

1.27 The condominium authority shall promptly inform and advise the Minister with respect to,

- (a) any material fact that could affect the authority's ability to perform its duties under this Act or the regulations; or
- (b) any urgent or critical matter that is likely to require action by the Minister to ensure that the administration of the delegated provisions is carried out properly.

Advice of condominium authority

1.28 (1) The condominium authority shall advise or report to the Minister on any matter that the Minister refers to it and that relates to this Part, Part I.2 or the administration of the delegated provisions.

Same

(2) The condominium authority may suggest to the

Définition

(2) La définition qui suit s'applique au paragraphe (1).

«service» Service ou procédure que l'autorité fournit au public dans l'exercice de ses pouvoirs et fonctions dans le cadre de la présente loi ou des règlements, y compris :

- a) répondre aux demandes de renseignements du public;
- b) effectuer toutes les autres communications utiles pour fournir le service ou la procédure.

Obligation du conseil

(3) Le conseil d'administration de l'autorité prend toutes les mesures raisonnables et élabore tous les plans raisonnables pour faire en sorte que chacun puisse exercer le droit d'utilisation du français garanti par le présent article.

Droit restreint

(4) Le droit d'utilisation du français garanti par le présent article est assujéti aux limites qui sont raisonnables dans les circonstances.

Conseils consultatifs et consultations

1.26 Le ministre peut exiger que l'autorité :

- a) forme un ou plusieurs conseils consultatifs;
- b) inclue, en tant que membres d'un conseil consultatif, des représentants des propriétaires, des représentants des occupants de parties privatives, d'autres représentants du secteur des condominiums et les autres personnes que le ministre précise;
- c) entreprenne des consultations au cours desquelles elle demande l'avis du public, de personnes possédant de l'expérience ou des connaissances relativement à la présente loi ou des deux.

Obligation d'informer le ministre

1.27 L'autorité informe et conseille promptement le ministre en ce qui concerne :

- a) tout fait important qui pourrait avoir une incidence sur la capacité de l'autorité à exercer les fonctions que lui attribue la présente loi et les règlements;
- b) toute question urgente ou cruciale qui exigera vraisemblablement l'intervention du ministre pour assurer la bonne application des dispositions déléguées.

Rôle consultatif de l'autorité

1.28 (1) L'autorité conseille le ministre ou lui présente des rapports sur les questions relatives à la présente partie, à la partie I.2 ou à l'application des dispositions déléguées que celui-ci lui demande d'examiner.

Idem

(2) L'autorité peut suggérer au ministre les modifica-

Minister amendments to Ontario legislation that it considers would,

- (a) further the purpose of this Part or Part I.2 or the purpose of the delegated provisions; or
- (b) assist the authority in carrying out its powers and duties under this Act or the regulations.

Forms and fees

1.29 (1) The condominium authority may,

- (a) establish forms related to the administration of the delegated provisions;
- (b) in accordance with processes and criteria established by the condominium authority and approved by the Minister, set and collect,
 - (i) fees, costs or other charges related to the administration of the delegated provisions, and
 - (ii) the fees that a party to a proceeding that is the subject of an application to the Condominium Authority Tribunal under Part I.2 is required to pay, if the Tribunal has been established under that Part; and
- (c) make directives governing the payment of the fees, costs and charges described in clause (b).

Setting fees

(2) In setting the fees, costs and charges described in clause (1) (b), the condominium authority may specify their amounts or the method for determining the amounts.

Publication of fee schedule

- (3) The condominium authority,
 - (a) shall publish the fees, costs and charges, the processes and criteria and the directives on its website and in any other way described in the administrative agreement; and
 - (b) may publish them in any other format that the condominium authority considers advisable.

3. The following provisions of the Act are amended by striking out “the *Corporations Act*” wherever that expression appears and substituting in each case “the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”:

- 1. Clause 1.6 (b), as enacted by section 2 of this Schedule.**
- 2. Subsection 1.21 (1), as enacted by section 2 of this Schedule.**

4. The Act is amended by adding the following section:

Assessments of corporations

1.30 (1) The condominium authority may assess corporations with respect to the expenses and expenditures that the authority has incurred and made related to executing its powers and duties under this Act or the regulations.

tions qui, à son avis, devraient être apportées à la législation de l’Ontario pour, selon le cas :

- a) mieux réaliser l’objet de la présente partie ou de la partie I.2 ou des dispositions déléguées;
- b) aider l’autorité dans l’exercice de ses pouvoirs et fonctions dans le cadre de la présente loi ou des règlements.

Formulaires et droits

1.29 (1) L’autorité peut :

- a) créer des formulaires relatifs à l’application des dispositions déléguées;
- b) fixer et percevoir, conformément aux procédures et aux critères qu’elle établit et qu’approuve le ministre :
 - (i) des droits, coûts ou autres frais relativement à l’application des dispositions déléguées,
 - (ii) les droits qu’une partie à une instance qui fait l’objet d’une requête devant le tribunal de l’autorité du secteur des condominiums en vertu de la partie I.2 est tenue de payer, si ce tribunal a été créé en application de cette partie;
- c) établir des directives régissant le paiement des droits, coûts et frais visés à l’alinéa b).

Fixation des droits

(2) Lorsqu’elle fixe les droits, coûts et frais visés à l’alinéa (1) b), l’autorité peut préciser leur montant ou leur mode de calcul.

Publication du barème de droits

- (3) L’autorité :
 - a) doit publier les droits, coûts et frais, les procédures et les critères ainsi que les directives sur son site Web et de toute autre manière indiquée dans l’accord d’application;
 - b) peut publier ces renseignements sur tout autre support qu’elle estime indiqué.

3. Les dispositions suivantes de la Loi sont modifiées par remplacement de «*Loi sur les personnes morales*» par «*Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*» partout où figure cette expression :

- 1. L’alinéa 1.6 b), tel qu’il est édicté par l’article 2 de la présente annexe.**
- 2. Le paragraphe 1.21 (1), tel qu’il est édicté par l’article 2 de la présente annexe.**

4. La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

Quote-part des associations

1.30 (1) L’autorité peut fixer la quote-part des associations au titre des dépenses engagées par elle relativement à l’exercice de ses pouvoirs et fonctions dans le cadre de la présente loi ou des règlements.

Process for setting assessment

(2) In setting an assessment under subsection (1), the condominium authority shall take into account the fees that the authority has received, including fees from its other operations, and shall comply with the processes and criteria that the authority has established and the Minister has approved.

Same, discretion

(3) Subject to subsection (2), in setting an assessment under subsection (1), the condominium authority may,

- (a) provide that the assessment does not apply to the classes of corporations that it specifies;
- (b) set different amounts for the assessment based on the different classes of corporations that are subject to the assessment or the type and number of units in each corporation that is subject to the assessment;
- (c) take into account any other consideration that the authority considers appropriate; or
- (d) set times for payment of the assessment which may coincide with the time that each of the corporations that is subject to the assessment is required to file a return under Part II.1.

Publication of assessment schedule

- (4) The condominium authority,
- (a) shall publish the assessments, the processes and the criteria on its website and in any other way described in the administrative agreement; and
- (b) may publish them in any other format that the condominium authority considers advisable.

Part of common expenses

(5) If a corporation is subject to an assessment under subsection (1), the assessment shall form part of the common expenses of the corporation.

Remittance

(6) A corporation that is assessed under subsection (1) shall pay the assessment to the condominium authority in the manner and at the time that the authority specifies.

5. The Act is amended by adding the following Part:

**PART I.2
CONDOMINIUM AUTHORITY TRIBUNAL**

DEFINITIONS AND ADMINISTRATION

Definitions

1.31 In this Part,

“application” means an application made to the Tribunal under subsection 1.36 (1), (2) or (3); (“requête”)

“Tribunal” means the Condominium Authority Tribunal established under subsection 1.32 (1). (“tribunal”)

Fixation de la quote-part

(2) Lorsqu'elle fixe une quote-part en vertu du paragraphe (1), l'autorité tient compte des droits qu'elle a perçus, y compris ceux provenant de ses autres activités, et se conforme aux procédures et aux critères qu'elle établit et qu'approuve le ministre.

Idem : pouvoir discrétionnaire

(3) Sous réserve du paragraphe (2), lorsqu'elle fixe une quote-part en vertu du paragraphe (1), l'autorité peut :

- a) prévoir que la quote-part ne s'applique pas aux catégories d'associations qu'elle précise;
- b) fixer des montants différents pour la quote-part en fonction des différentes catégories d'associations qui y sont assujetties ou du type et du nombre de parties privatives de chaque association qui y est assujettie;
- c) tenir compte de tout autre élément qu'elle estime approprié;
- d) fixer le moment où la quote-part doit être payée, lequel peut coïncider avec celui où chaque association assujettie à la quote-part est tenue de déposer un rapport dans le cadre de la partie II.1.

Publication du barème de quotes-parts

- (4) L'autorité :
- a) doit publier les quotes-parts, les procédures et les critères sur son site Web et de toute autre manière indiquée dans l'accord d'application;
- b) peut publier ces renseignements sur tout autre support qu'elle estime indiqué.

Inclusion dans les dépenses communes

(5) Si une association est assujettie à une quote-part en vertu du paragraphe (1), celle-ci fait partie de ses dépenses communes.

Remise

(6) Une association qui se voit fixer une quote-part en vertu du paragraphe (1) la paie à l'autorité de la manière et au moment fixés par celle-ci.

5. La Loi est modifiée par adjonction de la partie suivante :

**PARTIE I.2
TRIBUNAL DE L'AUTORITÉ
DU SECTEUR DES CONDOMINIUMS**

DÉFINITIONS ET APPLICATION

Définitions

1.31 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

«requête» Requête présentée au tribunal en vertu du paragraphe 1.36 (1), (2) ou (3). («application»)

«tribunal» Le tribunal de l'autorité du secteur des condominiums créé en application du paragraphe 1.32 (1). («Tribunal»)

Establishment

1.32 (1) If the Lieutenant Governor in Council has made a regulation to designate the condominium authority, the Condominium Authority Tribunal is established under that name in English and tribunal de l'autorité du secteur des condominiums in French.

Members

(2) The condominium authority may appoint members to the Tribunal as part-time or full-time members for terms of up to four years or such other period that is prescribed.

Eligibility for appointment

(3) A person is not eligible to be appointed to the Tribunal unless the person meets the prescribed requirements, but no person who is a member of the board of directors of the authority shall be appointed to the Tribunal.

Reappointment

(4) A person appointed as a member of the Tribunal is eligible for reappointment if the person meets the eligibility requirements in subsection (3).

Chair, vice-chairs

1.33 (1) The condominium authority shall appoint a chair and at least one vice-chair of the Tribunal from among the members of the Tribunal.

Acting chair

(2) If the chair is absent or otherwise unable to act or if the office is vacant, a vice-chair has all the powers and shall perform the duties of the chair.

Termination of appointments

1.34 The condominium authority may terminate the appointment of the chair, a vice-chair or a member for cause.

6. The Act is amended by adding the following sections:

PROCEEDINGS

Conflict

1.35 Despite section 32 of the *Statutory Powers Procedure Act*, this Act and the regulations prevail over the provisions of that Act with which they conflict.

Applications

1.36 (1) Subject to subsection (4), a corporation may apply to the Tribunal for the resolution of a prescribed dispute with one or more of its owners or one or more occupiers or mortgagees of a unit.

Same, by owner or mortgagee

(2) Subject to subsection (4), an owner or a mortgagee of a unit may apply to the Tribunal for the resolution of a prescribed dispute with the corporation, another owner or an occupier or a mortgagee of a unit.

Création du tribunal

1.32 (1) Si le lieutenant-gouverneur en conseil a pris un règlement pour désigner l'autorité, le tribunal de l'autorité du secteur des condominiums est créé sous ce nom en français et sous celui de Condominium Authority Tribunal en anglais.

Membres

(2) L'autorité peut nommer des personnes au tribunal en tant que membres à temps partiel ou à temps plein pour un mandat d'au plus quatre ans ou de toute autre durée prescrite.

Conditions de nomination

(3) Une personne ne peut être nommée au tribunal que si elle satisfait aux exigences prescrites. Toutefois, aucun membre du conseil d'administration de l'autorité ne doit y être nommé.

Renouvellement de la nomination

(4) Une personne nommée membre du tribunal peut y être nommée de nouveau si elle satisfait aux exigences du paragraphe (3).

Président, vice-présidents

1.33 (1) L'autorité nomme le président et au moins un vice-président du tribunal parmi les membres de celui-ci.

Suppléance du président

(2) En cas d'absence ou d'empêchement du président ou de vacance de son poste, un vice-président agit en qualité de président et exerce les pouvoirs et fonctions de celui-ci.

Destitution

1.34 L'autorité peut destituer le président, un vice-président ou un membre pour un motif valable.

6. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

INSTANCES

Incompatibilité

1.35 Malgré l'article 32 de la *Loi sur l'exercice des compétences légales*, la présente loi et les règlements l'emportent sur les dispositions incompatibles de cette loi.

Requêtes

1.36 (1) Sous réserve du paragraphe (4), toute association peut présenter au tribunal une requête en règlement d'un différend prescrit avec un ou plusieurs de ses propriétaires ou avec un ou plusieurs occupants ou créanciers hypothécaires d'une partie privative.

Idem : propriétaire ou créancier hypothécaire

(2) Sous réserve du paragraphe (4), tout propriétaire ou créancier hypothécaire d'une partie privative peut présenter au tribunal une requête en règlement d'un différend prescrit avec l'association, avec un autre propriétaire ou avec un occupant ou un créancier hypothécaire d'une partie privative.

Same, by purchaser

(3) If the regulations so provide, a purchaser may apply to the Tribunal for the resolution of a dispute with the corporation regarding compliance with subsection 55 (3), but not any other dispute.

Exception

(4) An application may not be made to the Tribunal under this section with respect to,

- (a) a dispute with respect to Part III, section 20, 26, 82.1, 82.2, 85 or 86, subsection 117 (1) or Part VII or VIII; or
- (b) a dispute involving the determination of title to any real property.

Form of application

(5) An application shall be in the form approved by the Tribunal.

Time for application

(6) Subject to any other provision of this Act, an application must be made within two years after the dispute to which the application relates arose.

Extension of time

(7) If a person does not make an application within the deadline mentioned in subsection (6), the Tribunal may extend the deadline for a time of no more than one additional year if the Tribunal is satisfied that the delay in not applying was incurred in good faith and no substantial prejudice will result to any person affected by the delay.

Combined applications

1.37 (1) Two or more persons who are each entitled to make an application may make the application jointly, subject to any provision in the rules of the Tribunal that authorizes the Tribunal to direct that one or more of the applications be considered in a separate proceeding.

Directed joinder

(2) Despite the *Statutory Powers Procedure Act*, the Tribunal may direct that two or more applications be joined or heard together if the Tribunal believes it would be fair to determine the issues raised by them together.

Parties to a proceeding

1.38 (1) The parties to a proceeding that is the subject of an application are the parties described in subsection 1.36 (1), (2) or (3), as the case may be, and any other person added as a party under subsection (3).

Rights of corporation

(2) If a person or body makes an application under section 1.36 with respect to a unit in a corporation and, under subsection (1), the corporation is not a party to the proceeding that is the subject of the application, the applicant shall serve a copy of the application on the corporation in accordance with the rules of the Tribunal and the corporation is entitled to intervene in the proceeding.

Idem : acquéreur

(3) Si les règlements le prévoient, un acquéreur peut présenter au tribunal une requête en règlement d'un différend avec l'association uniquement au sujet de l'observation du paragraphe 55 (3).

Exception

(4) Aucune requête ne peut être présentée au tribunal en vertu du présent article relativement à ce qui suit :

- a) un différend concernant la partie III, l'article 20, 26, 82.1, 82.2, 85 ou 86, le paragraphe 117 (1) ou la partie VII ou VIII;
- b) un différend concernant l'établissement du titre d'un bien immeuble.

Formulaire de requête

(5) La requête est présentée selon le formulaire approuvé par le tribunal.

Délai de présentation de la requête

(6) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, une requête doit être présentée dans les deux ans de la naissance du différend qui y a donné lieu.

Prorogation du délai

(7) Si une personne ne présente pas une requête dans le délai imparti au paragraphe (6), le tribunal peut proroger le délai d'au plus un an s'il est convaincu que le retard s'est produit de bonne foi et qu'il ne causera de préjudice important à personne.

Requêtes combinées

1.37 (1) Deux personnes ou plus qui ont chacune le droit de présenter une requête peuvent déposer leur requête conjointement, sous réserve de toute disposition des règles du tribunal qui autorise celui-ci à ordonner qu'une ou plusieurs des requêtes soient étudiées dans le cadre d'une instance distincte.

Jonction des requêtes

(2) Malgré la *Loi sur l'exercice des compétences légales*, le tribunal peut ordonner que deux ou plusieurs requêtes soient jointes ou entendues en même temps s'il croit qu'il serait juste de résoudre ensemble les questions qu'elles soulèvent.

Parties à une instance

1.38 (1) Les parties à une instance qui fait l'objet d'une requête sont les parties visées au paragraphe 1.36 (1), (2) ou (3), selon le cas, et toute autre personne jointe comme partie en vertu du paragraphe (3).

Droits de l'association

(2) Si une personne ou un organisme présente une requête en vertu de l'article 1.36 à l'égard d'une partie privative d'une association et si, au sens du paragraphe (1), celle-ci n'est pas partie à l'instance qui fait l'objet de la requête, le requérant lui signifie une copie de la requête conformément aux règles du tribunal et elle a le droit d'intervenir dans l'instance.

Addition or removal of parties

(3) The Tribunal may add or remove a person as a party if the Tribunal considers it appropriate.

Right of affected persons

1.39 (1) Subject to section 1.41, the Tribunal shall adopt the most expeditious method of determining the questions arising in a proceeding before it that affords to all persons directly affected by the proceeding an adequate opportunity to know the issues and to be heard on matters in the proceeding.

Method of proceeding

(2) Despite the *Statutory Powers Procedure Act*, any proceeding with respect to an application may be held orally or in writing, in person, by telephone, video conference or electronic mail, or through use of other electronic means in accordance with the rules of the Tribunal.

Alternative dispute resolution

1.40 (1) Despite section 4.8 of the *Statutory Powers Procedure Act*, the Tribunal may direct the parties to a proceeding to participate in an alternative dispute resolution mechanism for the purposes of resolving the proceeding or an issue arising in the proceeding.

Definition

(2) In this section, “alternative dispute resolution mechanism” includes mediation, conciliation, negotiation or any other means of facilitating the resolution of issues in dispute.

Power to dismiss applications

1.41 (1) The Tribunal may refuse to allow a person to make an application or may dismiss an application without holding a hearing if the Tribunal is of the opinion that the subject matter of the application is frivolous or vexatious or that the application has not been initiated in good faith or discloses no reasonable cause of action.

Same

(2) The Tribunal may dismiss an application without holding a hearing if the Tribunal finds that the applicant has filed documents with the Tribunal that the applicant knew or ought to have known to have contained false or misleading information.

Jurisdiction

1.42 (1) Subject to subsection (2), the Tribunal has exclusive jurisdiction to exercise the powers conferred on it under this Act and to determine all questions of fact or law that arise in any proceeding before it.

Exception

(2) The Tribunal shall not inquire into or make a decision concerning the constitutional validity of a provision of an Act or a regulation.

Jonction ou retrait de parties

(3) Le tribunal peut joindre ou retirer une personne comme partie s’il le juge approprié.

Droit des personnes concernées

1.39 (1) Sous réserve de l’article 1.41, le tribunal adopte, pour décider des questions soulevées dans une instance, la méthode la plus rapide qui offre à toutes les personnes concernées directement par celle-ci une occasion suffisante de connaître les questions en litige et d’être entendues dans l’affaire.

Déroulement de l’instance

(2) Malgré la *Loi sur l’exercice des compétences légales*, toute instance relative à une requête peut se dérouler oralement ou par écrit, en personne, par téléphone, vidéoconférence ou courrier électronique, ou par le recours à d’autres moyens électroniques conformément aux règles du tribunal.

Règlement extrajudiciaire des différends

1.40 (1) Malgré l’article 4.8 de la *Loi sur l’exercice des compétences légales*, le tribunal peut enjoindre aux parties à une instance d’avoir recours à un mode de règlement extrajudiciaire des différends afin de régler l’instance ou une question en litige soulevée dans l’instance.

Définition

(2) La définition qui suit s’applique au présent article.

«mode de règlement extrajudiciaire des différends»
 S’entend notamment de la médiation, de la conciliation, de la négociation ou de tout autre moyen facilitant le règlement des questions en litige.

Pouvoir de rejeter une requête

1.41 (1) Le tribunal peut refuser de permettre à une personne de présenter une requête ou peut rejeter une requête sans tenir d’audience s’il est d’avis que l’objet de la requête est frivole ou vexatoire ou que celle-ci n’est pas présentée de bonne foi ou ne constitue pas une cause d’action raisonnable.

Idem

(2) Le tribunal peut rejeter une requête sans tenir d’audience s’il conclut que le requérant a déposé auprès de lui des documents au sujet desquels il savait ou aurait dû savoir qu’ils contenaient des renseignements faux ou trompeurs.

Compétence

1.42 (1) Sous réserve du paragraphe (2), le tribunal a compétence exclusive pour exercer les pouvoirs qui lui sont conférés sous le régime de la présente loi et pour trancher toutes les questions de fait ou de droit qui sont soulevées dans une instance devant lui.

Exception

(2) Le tribunal ne doit pas examiner la constitutionnalité d’une disposition d’une loi ou d’un règlement ni rendre de décision à ce sujet.

Order during proceeding

1.43 On the request of a party to a proceeding before the Tribunal, the Tribunal may make an order for the detention, preservation or inspection of property and documents that are the subject of the application in the proceeding or as to which a question may arise in the proceeding, and may order a party to provide security in that connection.

Orders at end of proceeding

1.44 (1) Subject to subsection (4), in a proceeding before the Tribunal, the Tribunal may make any of the following orders:

1. An order directing one or more parties to the proceeding to comply with anything for which a person may make an application to the Tribunal.
2. An order prohibiting a party to the proceeding from taking a particular action or requiring a party to the proceeding to take a particular action.
3. An order directing a party to the proceeding to pay compensation for damages incurred by another party to the proceeding as a result of an act of non-compliance up to the greater of \$25,000 or the amount, if any, that is prescribed.
4. An order directing a party to the proceeding to pay the costs of another party to the proceeding.
5. An order directing a party to the proceeding to pay the costs of the Tribunal.
6. An order directing a corporation that is a party to a proceeding with respect to a dispute under subsection 55 (3) to pay a penalty that the Tribunal considers appropriate to the person entitled to examine or obtain copies under that subsection if the Tribunal considers that the corporation has without reasonable excuse refused to permit the person to examine or obtain copies under that subsection.
7. An order directing whatever other relief the Tribunal considers fair in the circumstances.

Orders for costs

(2) Despite section 17.1 of the *Statutory Powers Procedure Act*, an order for costs made under paragraph 4 or 5 of subsection (1) shall be determined in accordance with the rules of the Tribunal.

Order for penalty

(3) An order for a penalty made under paragraph 6 of subsection (1) shall be in an amount of not more than the lesser of \$5,000 and the prescribed amount, if any.

No order for permanent removal of person

(4) The Tribunal shall not make an order requiring a person to vacate a property permanently.

Ordonnance en cours d'instance

1.43 À la demande d'une partie à une instance devant lui, le tribunal peut rendre une ordonnance portant sur la garde, la conservation ou l'inspection des biens et des documents qui font l'objet de la requête donnant lieu à l'instance ou à l'égard desquels une question peut être soulevée au cours de celle-ci. Il peut aussi ordonner à une partie de fournir un cautionnement à cet égard.

Ordonnances en fin d'instance

1.44 (1) Sous réserve du paragraphe (4), dans une instance devant lui, le tribunal peut rendre l'une ou l'autre des ordonnances suivantes :

1. Une ordonnance enjoignant à une ou plusieurs parties à l'instance de se conformer à quoi que ce soit pouvant faire l'objet d'une requête présentée au tribunal.
2. Une ordonnance interdisant ou enjoignant à une partie à l'instance de prendre une mesure particulière.
3. Une ordonnance enjoignant à une partie à l'instance d'indemniser une autre partie des dommages subis par celle-ci du fait d'un acte de non-conformité, jusqu'à concurrence du plus élevé de 25 000 \$ et du montant prescrit, le cas échéant.
4. Une ordonnance enjoignant à une partie à l'instance de payer les dépens d'une autre partie.
5. Une ordonnance enjoignant à une partie à l'instance de payer les dépens du tribunal.
6. Une ordonnance enjoignant à une association qui est partie à une instance portant sur un différend concernant le paragraphe 55 (3) de payer la pénalité que le tribunal estime appropriée à la personne qui est autorisée à examiner des dossiers ou à en obtenir des copies en vertu de ce paragraphe si le tribunal estime que l'association le lui a refusé sans motif raisonnable.
7. Une ordonnance exigeant toute autre mesure de redressement que le tribunal estime équitable dans les circonstances.

Ordonnance de dépens

(2) Malgré l'article 17.1 de la *Loi sur l'exercice des compétences légales*, une ordonnance de dépens prise en vertu de la disposition 4 ou 5 du paragraphe (1) est calculée conformément aux règles du tribunal.

Ordonnance de pénalité

(3) Le montant d'une ordonnance de pénalité prise en vertu de la disposition 6 du paragraphe (1) ne doit pas dépasser le moindre de 5 000 \$ et du montant prescrit, le cas échéant.

Aucune ordonnance d'expulsion

(4) Le tribunal ne doit pas rendre d'ordonnance exigeant qu'une personne quitte une propriété de façon permanente.

Payment under order for compensation, costs or a penalty

1.45 (1) The party against whom an order for compensation, costs or a penalty is made shall pay the amount of the order within 30 days, unless the order specifies another time limit.

Adding to common expenses

(2) If an order requires an owner to pay compensation or costs to a corporation, the corporation may add the amount of the order to the contribution to the common expenses payable for the owner's unit.

Set-off against common expenses

(3) If an order requires a corporation to pay compensation, costs or a penalty to an owner and the corporation does not pay the amount of the order within the time limit mentioned in subsection (1), the owner may set off the amount against the contribution to the common expenses payable for the owner's unit.

Appeals

1.46 (1) Subject to subsection (2), an order of the Tribunal in a proceeding is final and binding.

Right to appeal

(2) A party to a proceeding before the Tribunal may appeal the order to the Divisional Court on a question of law in accordance with the rules of court.

Powers of court

(3) On the appeal, the Divisional Court may affirm, reverse or vary the order of the Tribunal.

Settlement

1.47 (1) If the parties to a proceeding that is the subject of an application agree to a settlement in writing and sign the settlement, the settlement is binding on the parties.

Consent order

(2) The Tribunal may, on the joint motion of the parties to a settlement described in subsection (1), make an order requiring compliance with the settlement or any part of the settlement.

Application where contravention

(3) A party to the settlement described in subsection (1) who believes that another party has contravened the settlement may make an application to the Tribunal for an order under subsection (6),

- (a) within six months after the contravention to which the application relates; or
- (b) after the expiry of the time limit described in clause (a) if the Tribunal is satisfied that the delay in applying was incurred in good faith and no substantial prejudice will result to any person affected by the delay.

Paiement aux termes d'une ordonnance d'indemnisation, de dépens ou de pénalité

1.45 (1) La partie contre qui une ordonnance d'indemnisation, de dépens ou de pénalité est rendue paie le montant précisé dans l'ordonnance dans les 30 jours, à moins que l'ordonnance ne précise un autre délai.

Ajout aux dépenses communes

(2) Si une ordonnance exige qu'un propriétaire verse une indemnité ou des dépens à une association, celle-ci peut ajouter le montant de l'ordonnance à la contribution aux dépenses communes exigible à l'égard de partie privative du propriétaire.

Compensation des dépenses communes

(3) Si une ordonnance exige qu'une association verse une indemnité, des dépens ou une pénalité à un propriétaire et que l'association ne verse pas le montant de l'ordonnance dans le délai imparti au paragraphe (1), le propriétaire peut déduire cette somme de la contribution aux dépenses communes exigible à l'égard de sa partie privative.

Appels

1.46 (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'ordonnance que rend le tribunal dans une instance est définitive.

Droit d'appel

(2) Toute partie à une instance devant le tribunal peut interjeter appel de l'ordonnance devant la Cour divisionnaire sur une question de droit conformément aux règles de pratique de la Cour.

Pouvoirs de la Cour

(3) En cas d'appel, la Cour divisionnaire peut confirmer, infirmer ou modifier l'ordonnance du tribunal.

Règlement

1.47 (1) Si les parties à une instance qui fait l'objet d'une requête acceptent le règlement par écrit et le signent, ce règlement lie les parties.

Ordonnance sur consentement

(2) Le tribunal peut, sur motion conjointe des parties à un règlement visé au paragraphe (1), rendre une ordonnance exigeant le respect du règlement ou d'une partie de celui-ci.

Requête en cas de contravention

(3) La partie au règlement visé au paragraphe (1) qui croit qu'une autre partie a contrevenu au règlement peut présenter une requête au tribunal en vue d'obtenir une ordonnance visée au paragraphe (6) :

- a) dans les six mois qui suivent la contravention à laquelle se rapporte la requête;
- b) après l'expiration du délai mentionné à l'alinéa a), si le tribunal est convaincu que le retard s'est produit de bonne foi et qu'il ne causera de préjudice important à personne.

Form of application

(4) An application under subsection (3) shall be in the form that the Tribunal approves.

Parties

(5) Subject to the rules of the Tribunal, the parties to the proceeding that is the subject of the application are the parties to the settlement and any other person that the Tribunal adds as a party.

Order

(6) If, on an application under subsection (3), the Tribunal determines that a party has contravened the settlement, the Tribunal may make an order that it considers appropriate to remedy the contravention.

Publication of orders

1.48 The Tribunal shall ensure that a copy of any order that it makes is made available to the public in the prescribed manner.

7. (1) Subsection 2 (1) of the Act is amended by striking out “Subject to the regulations made under this Act and subsection (2)” and substituting “Subject to the regulations and subsections (2) and (2.1)”.

(2) Section 2 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same, residential condominium conversion project

(2.1) A declaration and description that would create a corporation for a residential condominium conversion project shall not be registered unless the declaration contains confirmation from the Registrar, as defined in the *Ontario New Home Warranties Plan Act*, that,

- (a) the project, the units or proposed units of it and the common elements of it have been enrolled in the Plan, as defined in that Act, in accordance with the regulations made under that Act;
- (b) the builder, as defined in clause (b) of the definition of that term in section 1 of that Act, is registered as a builder in respect of the project under that Act; and
- (c) the vendor, as defined in clause (b) of the definition of that term in section 1 of that Act, is registered as a vendor in respect of the project under that Act.

8. Subsection 5 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

Same

(4) Subject to the regulations, the *Corporations Information Act* does not apply to the corporation.

9. (1) Paragraph 2 of subsection 6 (2) of the Act is repealed.

(2) Paragraph 4 of subsection 6 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Formulaire de requête

(4) La requête visée au paragraphe (3) est présentée selon le formulaire approuvé par le tribunal.

Parties

(5) Sous réserve des règles du tribunal, les parties à l'instance qui fait l'objet de la requête sont les parties au règlement et toute autre personne jointe comme partie par le tribunal.

Ordonnance

(6) Si, à la suite d'une requête visée au paragraphe (3), il décide qu'une partie a contrevenu au règlement, le tribunal peut rendre toute ordonnance qu'il estime appropriée en vue de remédier à la contravention.

Publication des ordonnances

1.48 Le tribunal fait en sorte que toute ordonnance qu'il rend soit mise à la disposition du public de la manière prescrite.

7. (1) Le paragraphe 2 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «Sous réserve des règlements pris en application de la présente loi et du paragraphe (2)» par «Sous réserve des règlements et des paragraphes (2) et (2.1)».

(2) L'article 2 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem : projet de conversion en condominiums à usage d'habitation

(2.1) Une déclaration et une description qui créeraient une association pour un projet de conversion en condominiums à usage d'habitation ne peuvent être enregistrées que si la déclaration contient une confirmation du registraire, au sens de la *Loi sur le Régime de garanties des logements neufs de l'Ontario*, de ce qui suit :

- a) le projet ainsi que ses parties privatives, ses parties privatives projetées et ses parties communes ont été inscrits au Régime, au sens de cette loi, conformément aux règlements pris en vertu de cette loi;
- b) le constructeur, au sens de l'alinéa b) de la définition de ce terme à l'article 1 de cette loi, est inscrit à ce titre à l'égard du projet en application de cette loi;
- c) le vendeur, au sens de l'alinéa b) de la définition de ce terme à l'article 1 de cette loi, est inscrit à ce titre à l'égard du projet en application de cette loi.

8. Le paragraphe 5 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem

(4) Sous réserve des règlements, la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales* ne s'applique pas à l'association.

9. (1) La disposition 2 du paragraphe 6 (2) de la Loi est abrogée.

(2) La disposition 4 du paragraphe 6 (2) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

4. Standard condominium corporations that are not any of the corporations mentioned in paragraph 1 or 3.

(3) Subsection 6 (4) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

Indication in declaration

- (4) Subject to the regulations, the declaration shall state,

(4) Subsection 6 (4) of the Act is amended by striking out “and” at the end of clause (a), by adding “and” at the end of clause (b) and by adding the following clause:

- (c) whether the corporation is a phased condominium corporation.

(5) Section 6 of the Act is amended by adding the following subsection:

Phased condominium corporations

- (5) A phased condominium corporation is a freehold or a leasehold condominium corporation that is subject to Part XI.

10. (1) Subsection 7 (2) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

Contents

- (2) Subject to the regulations, a declaration shall contain,

(2) Subsection 7 (2) of the Act is amended by adding the following clause:

- (d.1) a statement of how the proportions mentioned in clauses (c) and (d) are determined;

(3) The French version of clause 7 (2) (e) of the Act is repealed and the following substituted:

- e) l’adresse aux fins de signification de l’association, son adresse civique, si elle est connue, et son adresse postale si elle diffère de son adresse aux fins de signification ou de son adresse civique;

(4) Subsection 7 (4) of the Act is amended by adding “subject to the regulations” after “contain” in the portion before clause (a).

(5) Clause 7 (4) (a) of the Act is repealed and the following substituted:

- (a) a statement specifying the common expenses of the corporation and the circumstances that may result in the addition of any amount to the contribution to the common expenses payable for the owner’s unit to indemnify or compensate the corporation for,

4. Les associations condominiales normales autres que les associations visées à la disposition 1 ou 3.

(3) Le paragraphe 6 (4) de la Loi est modifié par remplacement du passage qui précède l’alinéa a) par ce qui suit :

Précision dans la déclaration

- (4) Sous réserve des règlements, la déclaration indique :

(4) Le paragraphe 6 (4) de la Loi est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :

- c) si l’association est une association condominiale constituée par étapes.

(5) L’article 6 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Associations condominiales constituées par étapes

- (5) Une association condominiale constituée par étapes est une association condominiale de propriété franche ou de propriété à bail qui est assujettie à la partie XI.

10. (1) Le paragraphe 7 (2) de la Loi est modifié par remplacement du passage qui précède l’alinéa a) par ce qui suit :

Contenu

- (2) Sous réserve des règlements, la déclaration comporte les éléments suivants :

(2) Le paragraphe 7 (2) de la Loi est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :

- d.1) un état expliquant la façon dont sont déterminées les quotes-parts mentionnées aux alinéas c) et d);

(3) La version française de l’alinéa 7 (2) e) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- e) l’adresse aux fins de signification de l’association, son adresse civique, si elle est connue, et son adresse postale si elle diffère de son adresse aux fins de signification ou de son adresse civique;

(4) Le paragraphe 7 (4) de la Loi est modifié par insertion de « , et sous réserve des règlements, » après « de la présente loi » dans le passage qui précède l’alinéa a).

(5) L’alinéa 7 (4) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) un état précisant les dépenses communes de l’association et les circonstances qui peuvent donner lieu à l’ajout d’un montant à la contribution aux dépenses communes exigible à l’égard de la partie privative du propriétaire dans le but d’indemniser ou de dédommager l’association, selon le cas :

- (i) an actual loss, as is prescribed, that the corporation has incurred in the performance of the corporation's objects and duties, or
- (ii) any other purpose, if any, that is prescribed;

(6) Clause 7 (4) (b) of the Act is repealed and the following substituted:

- (b) conditions or restrictions with respect to the occupation or use of the units, the common elements or the assets, if any, of the corporation;

(7) Subsection 7 (4) of the Act is amended by striking out "and" at the end of clause (d) and by repealing clause (e) and substituting the following:

- (e) a description of the allocation of obligations to maintain the units, the common elements or the assets, if any, of the corporation and to repair them, which allocation has been done in accordance with this Act; and
- (f) all other material that the regulations permit.

(8) Section 7 of the Act is amended by adding the following subsection:

Determination re common expenses

(4.1) The common expenses and the addition mentioned in clause (4) (a) shall be determined in accordance with the prescribed restrictions or requirements, if any.

(9) Subsection 7 (5) of the Act is amended by adding "A declaration need not be reasonable but" at the beginning.

11. Subsection 8 (5) of the Act is amended by adding "and, if applicable, subsection 11 (6)" at the end.

12. The Act is amended by adding the following Part:

**PART II.1
CONDOMINIUM RETURNS**

Registrar

9.1 (1) The following person or body shall appoint a person to be known in English as the Condominium Registrar and in French as the registrateur du secteur des condominiums for the purposes of this Act and may appoint a maximum of two deputy Registrars:

1. The board of the condominium authority, if the authority is responsible for the administration of this Part.
2. The Minister, if there is no condominium authority that is responsible for the administration of this Part.

Powers and duties of Registrar

(2) The Registrar shall exercise the powers and perform the duties imposed on him or her under this Act.

- (i) d'une perte réelle, selon ce qui est prescrit, que l'association a subie dans la réalisation de sa mission et l'exécution de ses devoirs,
- (ii) à toute autre fin prescrite, le cas échéant;

(6) L'alinéa 7 (4) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) des conditions ou des restrictions à l'égard de l'occupation ou de l'usage des parties privatives, des parties communes ou des biens éventuels de l'association;

(7) L'alinéa 7 (4) e) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- e) la description de l'imputation de l'obligation d'entretenir les parties privatives, les parties communes ou les biens éventuels de l'association et de les réparer, laquelle imputation a été effectuée conformément à la présente loi;
- f) tous les autres documents autorisés par les règlements.

(8) L'article 7 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Calcul des dépenses communes

(4.1) Les dépenses communes et l'ajout mentionnés à l'alinéa (4) a) sont calculés conformément aux restrictions ou exigences prescrites, le cas échéant.

(9) Le paragraphe 7 (5) de la Loi est modifié par insertion de «Il n'est pas nécessaire qu'une déclaration soit raisonnable, mais,» au début du paragraphe.

11. Le paragraphe 8 (5) de la Loi est modifié par insertion de «et, s'il y a lieu, du paragraphe 11 (6)» à la fin du paragraphe.

12. La Loi est modifiée par adjonction de la partie suivante :

**PARTIE II.1
RAPPORTS DES ASSOCIATIONS CONDOMINIALES**

Registrateur

9.1 (1) La personne ou l'organisme suivant doit nommer une personne qui porte, en français, le titre de registrateur du secteur des condominiums et, en anglais, celui de Condominium Registrar pour l'application de la présente loi et peut nommer un maximum de deux registrateurs adjoints :

1. Le conseil d'administration de l'autorité, si celle-ci est chargée d'appliquer la présente partie.
2. Le ministre, en l'absence d'autorité chargée d'appliquer la présente partie.

Pouvoirs et fonctions du registrateur

(2) Le registrateur exerce les pouvoirs et les fonctions que lui impose la présente loi.

Same, deputy Registrar

(3) A deputy Registrar shall perform the duties that the Registrar assigns and shall act as the Registrar in the Registrar's absence.

If more than one deputy Registrar

(4) If more than one deputy Registrar is appointed, only one deputy Registrar may act as the Registrar under subsection (3) at any one time.

Returns

9.2 (1) Every corporation shall file with the Registrar the following returns by delivering them to the Registrar in the prescribed manner and within the prescribed time and by paying the applicable fee:

1. An initial return.
2. A turn-over return.
3. An annual return.
4. Other returns as prescribed.

Contents

(2) Each return shall set out the prescribed information as of the prescribed date.

Verification

- (3) Each return shall be verified by the certificate of,
- (a) a director or officer of the corporation;
 - (b) a manager under an agreement for the management of the property; or
 - (c) any other individual having knowledge of the affairs of the corporation.

Form

(4) Each return shall be in a form that the Registrar approves.

Incomplete return

(5) The Registrar may accept a return from a corporation for filing even if the return does not comply with the information requirements of subsection (2), but the corporation shall not be considered to have complied with this section until it has satisfied all of the requirements of this section.

Notice of change

9.3 (1) Unless otherwise prescribed, every corporation shall file with the Registrar, within the prescribed time,

- (a) a notice of change for every change in the directors elected or appointed to the board; and
- (b) a notice of all additional information, if any, that is prescribed.

Exception

(2) It is not necessary to file a notice of change in respect of a director who is re-elected after an immediately preceding term of office.

Idem : registrateur adjoint

(3) Le ou les registrateurs adjoints exercent les fonctions que leur attribue le registrateur et le remplacent en son absence.

Cas où il y a plus d'un registrateur adjoint

(4) S'il y a plus d'un registrateur adjoint, un seul peut remplacer le registrateur en application du paragraphe (3) à un moment donné.

Rapports

9.2 (1) Toute association dépose les rapports suivants en les remettant au registrateur, de la manière et dans le délai prescrits, et en acquittant les droits applicables :

1. Un rapport initial.
2. Un rapport de transfert des pouvoirs.
3. Un rapport annuel.
4. Tout autre rapport prescrit.

Contenu des rapports

(2) Les rapports doivent indiquer les renseignements prescrits, tels qu'ils existent à la date prescrite.

Attestation

(3) Les rapports portent l'attestation de l'une ou l'autre des personnes suivantes :

- a) un administrateur ou un dirigeant de l'association;
- b) un gestionnaire chargé, aux termes d'une convention, de la gestion de la propriété;
- c) tout autre particulier qui est au courant des activités de l'association.

Forme

(4) Les rapports doivent se présenter sous la forme qu'approuve le registrateur.

Rapport incomplet

(5) Le registrateur peut accepter un rapport d'une association aux fins de dépôt même s'il n'est pas conforme aux exigences du paragraphe (2) relatives aux renseignements, mais l'association ne doit pas être considérée comme s'étant conformée au présent article tant qu'elle n'en a pas rempli toutes les exigences.

Avis de changement

9.3 (1) Sauf disposition prescrite à l'effet contraire, chaque association dépose ce qui suit, dans le délai prescrit, auprès du registrateur :

- a) un avis de tout changement d'administrateur élu ou nommé au conseil;
- b) un avis de tout renseignement supplémentaire prescrit, le cas échéant.

Exception

(2) Il n'est pas nécessaire de déposer un avis de changement dans le cas d'un administrateur réélu à la fin de son mandat.

Verification

(3) A notice required under subsection (1) shall be verified by the certificate of,

- (a) a director or officer of the corporation;
- (b) a manager under an agreement for the management of the property; or
- (c) any other individual having knowledge of the affairs of the corporation.

Form

(4) A notice required under subsection (1) shall be in a form that the Registrar approves.

No false or misleading statements

9.4 No person shall make a statement in any return or notice that a corporation is required to file with the Registrar if,

- (a) the statement is false or misleading with respect to any material fact; or
- (b) the statement omits to state any material fact, the omission of which makes the statement false or misleading.

No duty of Registrar

9.5 The Registrar may accept the information contained in any return or notice filed under this Act without making any inquiry as to its completeness or accuracy.

Late filing fee

9.6 A corporation that files a return or notice under this Part after the time set out in the regulations shall pay the late filing fee set by the Minister or, if the condominium authority is responsible for the administration of this Part, the condominium authority.

Registrar's database

9.7 (1) The Registrar shall maintain, in accordance with the prescribed requirements, an electronic database of,

- (a) the information contained in every return and notice that the Registrar receives under this Part; and
- (b) any other information that relates to this Part and that is prescribed.

Publication

(2) The Registrar shall make available to the public, by electronic or other means and in accordance with the regulations, the information that is contained in the electronic database and that is prescribed.

Confidentiality

9.8 A person who obtains information in the course of exercising a power or carrying out a duty related to the administration of this Part or the regulations relating to this Part shall preserve secrecy with respect to the information and shall not communicate the information to any person except,

Attestation

(3) L'avis exigé par le paragraphe (1) porte l'attestation de l'une ou l'autre des personnes suivantes :

- a) un dirigeant ou un administrateur de l'association;
- b) un gestionnaire chargé, aux termes d'une convention, de la gestion de la propriété;
- c) tout autre particulier qui est au courant des activités de l'association.

Forme

(4) L'avis exigé par le paragraphe (1) doit se présenter sous la forme qu'approuve le registrateur.

Déclarations fausses ou trompeuses

9.4 Nul ne doit, dans un rapport ou un avis qu'une association est tenue de déposer auprès du registrateur, faire une déclaration :

- a) qui est fausse ou trompeuse quant à un fait important;
- b) qui omet de déclarer un fait important dont l'omission rend la déclaration fausse ou trompeuse.

Non-obligation du registrateur

9.5 Le registrateur peut accepter les renseignements contenus dans un rapport ou un avis déposé en application de la présente loi sans en vérifier l'intégralité ou l'exactitude.

Frais de dépôt tardif

9.6 L'association qui dépose un rapport ou un avis dans le cadre de la présente partie après l'expiration du délai imparti dans les règlements doit acquitter les frais de dépôt tardif fixés par le ministre ou par l'autorité, si celle-ci est chargée d'appliquer la présente partie.

Base de données du registrateur

9.7 (1) Le registrateur tient, conformément aux exigences prescrites, une base de données électronique contenant :

- a) tous les renseignements figurant dans chaque rapport et avis qu'il reçoit en application de la présente partie;
- b) tout autre renseignement prescrit concernant la présente partie.

Publication

(2) Le registrateur rend publics, par des moyens électroniques ou autres et conformément aux règlements, les renseignements contenus dans la base de données électronique qui sont prescrits.

Confidentialité

9.8 Quiconque obtient des renseignements dans l'exercice de pouvoirs ou de fonctions qui se rapportent à l'application de la présente partie ou de ses règlements est tenu au secret à leur égard et ne doit rien en divulguer à qui que ce soit, sauf, selon le cas :

- (a) as may be required in connection with a proceeding under this Act or in connection with the administration of this Act or the regulations;
- (b) as authorized under the *Regulatory Modernization Act, 2007*;
- (c) to a prescribed entity or organization, if the purpose of the communication is consumer protection;
- (d) to a law enforcement agency;
- (e) to the counsel of the person communicating the information; or
- (f) with the consent of the person to whom the information relates.

Certificate of Registrar

9.9 (1) The Registrar may issue a certificate certifying that,

- (a) any return or notice required to be filed under this Part has been so filed or has not been so filed;
- (b) a person named in the certificate on the date or during the period specified in the certificate is shown on the records of the Registrar as a director, officer, manager or attorney for service of the corporation named in the certificate; or
- (c) information set out in the certificate has been filed under this Part and is contained in the records of the Registrar.

Form of certificate

(2) The certificate shall be issued under the seal of the Registrar and shall be signed by the Registrar.

Certificates as evidence

(3) A certificate purporting to be under the seal of the Registrar and signed by the Registrar, or any certified copy, shall be received in evidence in any prosecution or other proceeding as proof, in the absence of evidence to the contrary, of the facts so certified without personal appearance to prove the seal, the signature or the official position of the person appearing to have signed the certificate.

13. (1) Subsection 11 (1) of the Act is amended by striking out “and the by-laws” and substituting “the by-laws and the rules”.

(2) Section 11 of the Act is amended by adding the following subsections:

Distinction by regulations

(6) Despite anything in the declaration, the description, a by-law, an agreement or an instrument, the regulations may specify,

- (a) what parts of a property or proposed property and what other real property or personal property in respect of a property, a proposed property or a corpo-

- a) dans la mesure où l'exige toute instance introduite en vertu de la présente loi ou l'application de celle-ci ou des règlements;
- b) dans la mesure où l'autorise la *Loi de 2007 sur la modernisation de la réglementation*;
- c) à une entité ou à une organisation prescrite, si la divulgation a pour objet la protection des consommateurs;
- d) à un organisme chargé de l'exécution de la loi;
- e) à l'avocat de la personne qui communique les renseignements;
- f) avec le consentement de la personne à laquelle se rapportent les renseignements.

Certificat du registrateur

9.9 (1) Le registrateur peut délivrer un certificat attestant l'un ou l'autre des faits suivants :

- a) tout rapport ou avis dont la présente partie exige le dépôt a été ou non déposé;
- b) le nom d'une personne désignée dans le certificat figure, à la date ou durant la période qui y est précisée, dans les dossiers du registrateur en tant qu'administrateur, dirigeant ou gestionnaire de l'association désignée dans le certificat ou en tant que fondé de pouvoir de celle-ci aux fins de signification;
- c) les renseignements énoncés dans le certificat ont été déposés en application de la présente partie et figurent dans les dossiers du registrateur.

Forme du certificat

(2) Le certificat doit être revêtu du sceau du registrateur et porter sa signature.

Valeur probante des certificats

(3) Le certificat qui se présente comme étant revêtu du sceau du registrateur et portant sa signature ou une copie certifiée conforme sont reçus en preuve dans toute poursuite ou autre instance et font foi, en l'absence de preuve contraire, des faits qui y sont énoncés sans que la comparution en personne soit nécessaire pour prouver l'authenticité du sceau, de la signature ou de la qualité officielle du présumé signataire.

13. (1) Le paragraphe 11 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «de la déclaration et des règlements administratifs» par «de la déclaration, des règlements administratifs et des règles».

(2) L'article 11 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Distinction faite par les règlements

(6) Malgré toute disposition de la déclaration, de la description, d'un règlement administratif, d'une convention ou d'un acte, les règlements peuvent préciser :

- a) les parties d'une propriété ou d'une propriété projetée et les autres biens meubles ou immeubles à l'égard d'une propriété, d'une propriété projetée ou

ration constitute a unit or an asset owned by a corporation or form part of the common elements; and

- (b) rules and procedures necessary to implement anything described in clause (a).

Exception

(7) A provision of a regulation mentioned in subsection (6) ceases to apply to a corporation if a board of the corporation described in subsection (8) so decides and if the corporation has met all other requirements of this Act.

Board affected

(8) A board of the corporation mentioned in subsection (7) is a new board elected at a turn-over meeting held under section 43 or a subsequent board, but does not include,

- (a) a new board elected pursuant to subsection 152 (6); or
- (b) a board if a majority of the directors on it are those who were elected at any time when the declarant or a declarant affiliate, individually or jointly, owned a majority of the units in the corporation.

14. Paragraph 4 of subsection 12 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

4. An easement mentioned in subsection 21.1 (2) as determined in accordance with the regulations.

15. Section 17 of the Act is amended by adding the following subsection:

Levies only for corporation's loss

(4) Subject to the other provisions of this Act, the corporation shall not levy any penalty, fine or any other amount against an owner, an occupier of a unit in the corporation or any other prescribed person if it does not indemnify or compensate the corporation for an actual loss, as is prescribed, that the corporation has incurred in the performance of the corporation's objects and duties.

16. Section 19 of the Act is repealed and the following substituted:

Right of entry

19. (1) Subject to subsection (2), on giving reasonable notice to an owner, the corporation or a person authorized by the corporation may, at any reasonable time, enter a unit of the owner in the corporation or a part of the common elements of which the owner has exclusive use to perform the objects and duties of the corporation or to exercise the powers of the corporation.

Same, no notice

(2) Subject to any conditions or restrictions in the regulations, the declaration or a by-law may permit the corporation or a person authorized by the corporation to enter

d'une association qui constituent une partie privative ou un bien appartenant à une association ou qui font partie des parties communes;

- b) les règles et les procédures nécessaires à la mise en oeuvre de tout élément visé à l'alinéa a).

Exception

(7) Une disposition d'un règlement mentionné au paragraphe (6) cesse de s'appliquer à une association si le conseil de l'association décrit au paragraphe (8) en décide ainsi et si l'association a satisfait à toutes les autres exigences de la présente loi.

Conseil visé

(8) Le conseil de l'association mentionné au paragraphe (7) est le nouveau conseil élu lors d'une assemblée destinée au transfert des pouvoirs tenue en application de l'article 43 ou un conseil subséquent, à l'exclusion, selon le cas :

- a) du nouveau conseil élu conformément au paragraphe 152 (6);
- b) du conseil majoritairement constitué d'administrateurs qui ont été élus pendant que le déclarant ou un membre du même groupe était propriétaire, soit individuellement, soit conjointement, d'une majorité des parties privatives de l'association.

14. La disposition 4 du paragraphe 12 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

4. Une servitude mentionnée au paragraphe 21.1 (2) selon ce qui est déterminé conformément aux règlements.

15. L'article 17 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Prélèvements uniquement pour la perte subie par l'association

(4) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, l'association ne doit pas prélever, auprès d'un propriétaire, d'un occupant d'une partie privative de l'association ou de toute autre personne prescrite, une pénalité, une amende ou une autre somme qui ne l'indemnise pas ou ne la dédommage pas d'une perte réelle, selon ce qui est prescrit, qu'elle a subie dans la réalisation de sa mission et l'exécution de ses devoirs.

16. L'article 19 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Droit d'entrée

19. (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'association ou la personne qu'elle autorise peut, sur préavis raisonnable et à toute heure raisonnable, entrer dans la partie privative de l'association appartenant au propriétaire ou dans les parties communes dont le propriétaire a l'usage exclusif pour réaliser la mission de l'association et accomplir les devoirs de celle-ci ou pour en exercer les pouvoirs.

Idem, aucun préavis

(2) Sous réserve des conditions ou des restrictions énoncées dans les règlements, la déclaration ou un règlement administratif peut permettre à l'association ou à la

the unit or part of the common elements of which the owner has exclusive use without prior notice to the owner in the event of an emergency or other event or circumstance as is prescribed.

17. (1) Subsections 20 (2) and (3) of the Act are repealed and the following substituted:

Application

- (2) Subsection (1) applies to,
 - (a) an easement that provides a benefit to or imposes a burden on land owned by the declarant other than the property; or
 - (b) an easement that,
 - (i) the approval authority requires as a condition of approving the declaration and description for the corporation, and
 - (ii) complies with the prescribed requirements if it provides a benefit to or imposes a burden on land that is not the property or land owned by the declarant.

Creation of easement

(3) No deed or other document is required to be registered or delivered in order for an easement that is created under subsection (1) to be effective.

(2) The English version of subsection 20 (4) of the Act is amended by striking out “even though” and substituting “even if”.

18. The Act is amended by adding the following section:

Shared facilities agreement

21.1 (1) Subject to the regulations, if any of the following persons or any combination of them share or are proposed to share in the provision, use, maintenance, repair, insurance, operation or administration of any land, any part of a property or proposed property, any assets of a corporation or any facilities or services, they shall enter into an agreement that meets the prescribed requirements and shall ensure that it is registered in accordance with the regulations:

1. Two or more corporations.
2. A corporation and any other person.
3. A corporation and one or more declarants.
4. A declarant and one or more corporations.
5. Two or more declarants.
6. A declarant and any other person.

Covenants running with real property

(2) Unless the regulations provide otherwise, any easement or covenant, whether positive or negative in nature, in an agreement mentioned in subsection (1) shall run with any real property that receives a benefit or is subject to a burden under the agreement.

personne qu'elle autorise à entrer dans la partie privative du propriétaire ou les parties communes dont il a l'usage exclusif sans préavis dans une situation d'urgence ou dans toute autre éventualité prescrite.

17. (1) Les paragraphes 20 (2) et (3) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Champ d'application

- (2) Le paragraphe (1) s'applique, selon le cas, à :
 - a) la servitude qui bénéficie à un bien-fonds appartenant au déclarant autre que la propriété ou qui le grève;
 - b) la servitude qui est à la fois :
 - (i) exigée par l'autorité approbatrice comme condition d'approbation de la déclaration et de la description pour l'association,
 - (ii) conforme aux exigences prescrites si elle bénéficie à un bien-fonds autre que la propriété ou un bien-fonds appartenant au déclarant, ou si elle grève ce premier bien-fonds.

Création d'une servitude

(3) Il n'est pas nécessaire qu'un acte scellé ou autre document soit enregistré ou délivré pour que la servitude créée aux termes du paragraphe (1) prenne effet.

(2) La version anglaise du paragraphe 20 (4) de la Loi est modifiée par remplacement de «even though» par «even if».

18. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Convention d'installations partagées

21.1 (1) Sous réserve des règlements, si l'un ou l'autre des groupes de personnes suivants, ou toute combinaison de ceux-ci, partage ou propose de partager la fourniture, l'utilisation, l'entretien, la réparation, l'assurance, l'exploitation ou l'administration d'un bien-fonds, de toute partie d'une propriété ou propriété projetée, d'un bien de l'association ou des installations ou des services, il doit conclure une convention qui satisfait aux exigences prescrites et veiller à ce qu'elle soit enregistrée conformément aux règlements :

1. Deux associations ou plus.
2. Une association et une autre personne.
3. Une association et un ou plusieurs déclarants.
4. Un déclarant et une ou plusieurs associations.
5. Deux déclarants ou plus.
6. Un déclarant et une autre personne.

Engagements rattachés aux biens immeubles

(2) Sauf disposition contraire des règlements, les servitudes ou les engagements figurant dans la convention mentionnée au paragraphe (1), qu'ils soient de nature négative ou positive, sont rattachés aux biens immeubles qui en bénéficient ou qui en sont grevés en vertu de la convention.

Enforcement

(3) The following persons may enforce the easement or covenant against each other:

1. A party to the agreement.
2. The owner or any subsequent owner of the real property.
3. If the real property is property, to which the objects and duties of a corporation apply under section 17, then, subject to the regulations, the corporation and any of its successors and assigns.

By-laws and rules

(4) The parties to an agreement mentioned in subsection (1) may, in accordance with the regulations, make, amend or repeal joint by-laws or rules governing the provision, use, maintenance, repair, insurance, operation or administration of any land, any part of a property or proposed property, any assets of a corporation or any facilities or services that are subject to the agreement.

Non-application

(5) Sections 56 and 58 do not apply to any by-law or rule made under subsection (4).

19. (1) The definition of “telecommunications agreement” in subsection 22 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

“telecommunications agreement” means an agreement for the provision of services or facilities related to telecommunications to, from or within a property and includes a grant or transfer of an easement, lease or licence through the property for the purposes of telecommunications. (“convention concernant les télécommunications”)

(2) The following provisions of the English version of subsection 22 (2) of the Act are amended by striking out “the units of the corporation” wherever that expression appears and substituting in each case “the units in the corporation”:

1. Clause (a).
2. Clause (b).
3. Clause (c).

(3) Subsection 22 (3) of the Act is amended by striking out “97 (3), (4), (5) and (6)” and substituting “97 (6), (7), (8) and (9)”.

(4) Subsection 22 (8) of the Act is amended by striking out “If the property of a corporation that” at the beginning and substituting “If a property that”.

(5) Section 22 of the Act is amended by adding the following subsections:

Opposabilité

(3) Les personnes suivantes peuvent s’opposer mutuellement les servitudes ou les engagements :

1. Toute partie à la convention.
2. Le propriétaire ou un propriétaire subséquent du bien immeuble.
3. Si le bien immeuble est une propriété visée par la mission et les devoirs d’une association en vertu de l’article 17, l’association et ses successeurs et ayants droit, sous réserve des règlements.

Règlements administratifs et règles

(4) Les parties à la convention mentionnée au paragraphe (1) peuvent, conformément aux règlements, adopter, modifier ou abroger conjointement des règlements administratifs ou des règles régissant la fourniture, l’utilisation, l’entretien, la réparation, l’assurance, l’exploitation ou l’administration d’un bien-fonds, d’une partie d’une propriété ou d’une propriété projetée, des biens d’une association ou des installations et services visés par la convention.

Non-application

(5) Les articles 56 et 58 ne s’appliquent ni aux règlements administratifs ni aux règles pris en application du paragraphe (4).

19. (1) La définition de «convention concernant les télécommunications» au paragraphe 22 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«convention concernant les télécommunications» Convention conclue pour la fourniture de services ou d’installations liés aux télécommunications à la propriété ou à partir ou à l’intérieur de celle-ci. S’entend notamment de la concession ou de la cession d’une servitude, d’une location ou d’une permission permettant de traverser la propriété pour les besoins des télécommunications. («telecommunications agreement»)

(2) La version anglaise des dispositions suivantes du paragraphe 22 (2) de la Loi sont modifiées par remplacement de «the units of the corporation» par «the units in the corporation» partout où figure cette expression :

1. Alinéa a).
2. Alinéa b).
3. Alinéa c).

(3) Le paragraphe 22 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «97 (3), (4), (5) et (6)» par «97 (6), (7), (8) et (9)».

(4) Le paragraphe 22 (8) de la Loi est modifié par remplacement de «Si la propriété d’une association qui» par «Si une propriété qui» au début du paragraphe.

(5) L’article 22 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Loss of owner's right to consent

(9.1) An owner is not entitled to consent under clause (9) (c) if any contributions to the common expenses payable for the owner's unit are in arrears for 30 days or more.

Payment of arrears

(9.2) An owner who, under subsection (9.1), is not entitled to consent may consent after the corporation receives payment of the arrears with respect to the owner's unit.

(6) Section 22 of the Act is amended by adding the following subsection:

No liability

(10.1) If, under subsection (9), a corporation terminates an agreement, the corporation and its directors, officers and owners are not liable for,

- (a) any obligations in respect of the termination, including obligations purporting to be incurred as cancellation charges, administration charges, accelerated payments or any other charges, penalties or fees;
- (b) any monetary obligations under the agreement respecting any period after the termination takes effect, unless the regulations provide otherwise; or
- (c) any other prescribed consequences.

(7) Clause 22 (12) (b) of the Act is repealed and the following substituted:

- (b) reimburse the corporation for the damage, if any, that the removal causes to the property that was subject to the agreement.

20. Subsection 23 (2) of the Act is amended by striking out "are in the record of the corporation maintained under subsection 47 (2)" in the portion before clause (a) and substituting "appear in the record of the corporation required by section 46.1 or are required by that section to appear in that record".

21. The Act is amended by adding the following sections:

Restriction on ability to sue

23.1 (1) A corporation that has unpaid fees, costs, charges or assessments under Part I.1 or paragraph 5 of subsection 1.44 (1) is not capable of maintaining,

- (a) a proceeding before the Condominium Authority Tribunal if the condominium authority exists; or
- (b) a proceeding in a court in Ontario except with leave of the court.

Leave of court

(2) The court shall grant leave if the court is satisfied that,

- (a) the failure to pay the fees, costs, charges or assessments under Part I.1 or paragraph 5 of subsection 1.44 (1) was inadvertent;

Perte du droit de consentement du propriétaire

(9.1) Le propriétaire n'a pas le droit de donner le consentement visé à l'alinéa (9) c) si les contributions aux dépenses communes exigibles à l'égard de sa partie privative sont impayées depuis 30 jours ou plus.

Paiement des arriérés

(9.2) Le propriétaire qui, en application du paragraphe (9.1), a perdu le droit de donner son consentement peut le donner une fois que l'association a reçu les arriérés exigibles à l'égard de sa partie privative.

(6) L'article 22 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exonération de responsabilité

(10.1) L'association qui résilie une convention en vertu du paragraphe (9), ses administrateurs, ses dirigeants et ses propriétaires ne sont pas tenus responsables de ce qui suit :

- a) les obligations à l'égard de la résiliation, y compris celles qui se présentent comme touchant aux frais, notamment des frais d'annulation ou d'administration, aux paiements anticipés ou aux pénalités ou droits;
- b) les obligations financières prévues par la convention liées à toute période postérieure à la prise d'effet de la résiliation, sauf disposition contraire des règlements;
- c) les autres conséquences prescrites.

(7) L'alinéa 22 (12) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) d'autre part, rembourse à l'association les dommages que l'enlèvement cause à la propriété visée par la convention, le cas échéant.

20. Le paragraphe 23 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «figure au registre que l'association tient aux termes du paragraphe 47 (2)» par «figure au registre de l'association exigé par l'article 46.1 ou devrait y figurer en application de cet article» dans le passage qui précède l'alinéa a).

21. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

Restriction concernant les poursuites

23.1 (1) L'association dont des droits, coûts, frais ou quotes-parts prévus à la partie I.1 ou à la disposition 5 du paragraphe 1.44 (1) sont impayés ne peut poursuivre :

- a) une instance devant le tribunal de l'autorité du secteur des condominiums, si l'autorité a été créée;
- b) une instance devant un tribunal judiciaire de l'Ontario, sauf avec l'autorisation de celui-ci.

Autorisation du tribunal

(2) Le tribunal accorde son autorisation s'il est convaincu des faits suivants :

- a) le non-paiement des droits, coûts, frais ou quotes-parts prévus à la partie I.1 ou à la disposition 5 du paragraphe 1.44 (1) est dû à l'inadvertance;

- (b) there is no evidence that the public or the owners of the corporation have been deceived or misled; and
- (c) at the time of the application to the court, the corporation had no unpaid fees, costs, charges or assessments under Part I.1 or paragraph 5 of subsection 1.44 (1).

Contracts valid

23.2 No contract is void or voidable by reason only that it was entered into by a corporation that has unpaid fees, costs, charges or assessments under Part I.1 or paragraph 5 of subsection 1.44 (1) at the time the contract was made.

22. (1) The English version of clause 24 (1) (b) of the Act is amended by striking out “the units of the corporation” and substituting “the units in the corporation”.

(2) The following provisions of the Act are amended by striking out “are in the record of the corporation maintained under subsection 47 (2)” wherever that expression appears and substituting in each case “appear in the record of the corporation required by section 46.1 or are required by that section to appear in that record”:

1. Subsection 24 (2).
2. Section 25.

23. The Act is amended by adding the following section:

No acquisition of units, etc.

26.1 (1) Despite anything in the declaration, a by-law, an agreement or an instrument, until a board of a corporation described in subsection (2) decides otherwise, the corporation shall not acquire an interest or a right in a unit, other real property or personal property except for no consideration, unless the regulations provide otherwise.

Board affected

(2) A board of a corporation mentioned in subsection (1) is a new board elected at a turn-over meeting held under section 43 or a subsequent board, but does not include.

- (a) a new board elected pursuant to subsection 152 (6); or
- (b) a board if a majority of the directors on it are those who were elected at any time when the declarant or a declarant affiliate, individually or jointly, owned a majority of the units in the corporation.

24. The Act is amended by adding the following section:

Existing remedies

26.2 (1) Unless the regulations provide otherwise,

- b) il n’y a aucune preuve que le public ou les propriétaires de l’association aient été trompés ou induits en erreur;
- c) au moment de la présentation de la requête au tribunal, l’association avait payé tous les droits, coûts, frais ou quotes-parts prévus à la partie I.1 ou à la disposition 5 du paragraphe 1.44 (1).

Validité des contrats

23.2 Les contrats conclus par une association dont des droits, coûts, frais ou quotes-parts prévus à la partie I.1 ou à la disposition 5 du paragraphe 1.44 (1) sont impayés au moment de leur conclusion ne sont pas de ce seul fait entachés de nullité.

22. (1) La version anglaise de l’alinéa 24 (1) b) de la Loi est modifiée par remplacement de «the units of the corporation» par «the units in the corporation».

(2) Les dispositions suivantes de la Loi sont modifiées par remplacement de «figure au registre qu’elle tient aux termes du paragraphe 47 (2)» par «figure au registre de l’association exigé par l’article 46.1 ou devrait y figurer en application de cet article» partout où figure cette expression :

1. Paragraphe 24 (2).
2. Article 25.

23. La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

Aucune acquisition de parties privatives

26.1 (1) Malgré toute disposition de la déclaration, d’un règlement administratif, d’une convention ou d’un acte, tant que le conseil d’une association décrit au paragraphe (2) n’en a pas décidé autrement, l’association ne doit pas acquérir un intérêt ou un droit sur une partie privative, un autre bien immeuble ou un bien meuble, si ce n’est sans contrepartie, sauf disposition contraire des règlements.

Conseil visé

(2) Le conseil d’une association mentionné au paragraphe (1) est le nouveau conseil élu lors d’une assemblée destinée au transfert des pouvoirs tenue en application de l’article 43 ou un conseil subséquent, à l’exclusion, selon le cas :

- a) du nouveau conseil élu conformément au paragraphe 152 (6);
- b) du conseil majoritairement constitué d’administrateurs qui ont été élus pendant que le déclarant ou un membre du même groupe était propriétaire, soit individuellement, soit conjointement, d’une majorité des parties privatives de l’association.

24. La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

Recours existants

26.2 (1) Sauf disposition contraire des règlements, tant

nothing in a declaration, a by-law, an agreement or an instrument affects any remedy that the corporation may have at law against a declarant or a declarant affiliate until a board of the corporation described in subsection (2) decides otherwise.

Board affected

(2) A board of a corporation mentioned in subsection (1) is a new board elected at a turn-over meeting held under section 43 or a subsequent board, but does not include,

- (a) a new board elected pursuant to subsection 152 (6); or
- (b) a board if a majority of the directors on it are those who were elected at any time when the declarant or a declarant affiliate, individually or jointly, owned a majority of the units in the corporation.

25. The Act is amended by adding the following section:

Information certificate to owners

26.3 A corporation shall send to the owners,

- (a) at least once every three months or at such other time periods as are prescribed, a certificate that is prepared in accordance with the regulations and that contains the statements described in clauses 76 (1) (d), (e) and (h), the certificate or memorandum described in clause 76 (1) (p) and all other information relating to the corporation as is prescribed; and
- (b) at the prescribed times, a certificate that is prepared in accordance with the regulations and that includes all other prescribed information relating to the corporation.

26. (1) Subsection 28 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Notice of candidates

(2) The notice of a meeting to elect one or more directors shall include the name and address of each individual who, for the purpose of clause 45.1 (1) (a), has notified the board in writing and in accordance with the regulations, if any, of the intention to be a candidate in the election by the date specified in the preliminary notice that the board is required to send under subsection 45.1 (1).

(2) Subsection 28 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Notice of non-leased voting position

(3) If, under subsection 51 (6), one position on the board is reserved for voting by owners of non-leased voting units, the notice of meeting shall include,

- (a) a statement that one position on the board is reserved for voting by owners of non-leased voting units; and

que le conseil de l'association décrit au paragraphe (2) n'en a pas décidé autrement, une déclaration, un règlement administratif, une convention ou un acte n'a pas pour effet de porter atteinte aux recours en droit dont l'association dispose contre un déclarant ou un membre du même groupe.

Conseil visé

(2) Le conseil d'une association mentionné au paragraphe (1) est le nouveau conseil élu lors d'une assemblée destinée au transfert des pouvoirs tenue en application de l'article 43 ou un conseil subséquent, à l'exclusion, selon le cas :

- a) du nouveau conseil élu conformément au paragraphe 152 (6);
- b) du conseil majoritairement constitué d'administrateurs qui ont été élus pendant que le déclarant ou un membre du même groupe était propriétaire, soit individuellement, soit conjointement, d'une majorité des parties privatives de l'association.

25. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Certificat de renseignements à l'intention des propriétaires

26.3 L'association envoie aux propriétaires :

- a) au moins tous les trois mois ou aux moments prescrits, un certificat préparé conformément aux règlements qui comporte les indications visées aux alinéas 76 (1) d), e) et h), le certificat ou l'attestation visé à l'alinéa 76 (1) p) et les autres renseignements prescrits sur l'association;
- b) aux moments prescrits, un certificat préparé conformément aux règlements qui comporte les autres renseignements prescrits sur l'association.

26. (1) Le paragraphe 28 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Avis : candidats

(2) L'avis de la tenue d'une assemblée visant à élire un ou plusieurs administrateurs comprend les nom et adresse de chaque particulier qui, pour l'application de l'alinéa 45.1 (1) a), a avisé le conseil par écrit, conformément aux règlements éventuels, de son intention de se porter candidat à l'élection, au plus tard à la date précisée dans le préavis que le conseil est tenu d'envoyer en application du paragraphe 45.1 (1).

(2) Le paragraphe 28 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Avis de poste au conseil : propriétaires de parties privatives non louées

(3) Si, aux termes du paragraphe 51 (6), un poste du conseil est réservé aux propriétaires de parties privatives non louées conférant le droit de vote, l'avis de la tenue de l'assemblée comprend les éléments suivants :

- a) une indication en ce sens;

- (b) a statement indicating the name and address of each individual who, for the purpose of subclause 45.1 (1) (a.1) (iv), has notified the board in writing of an intention to be a candidate for the position on the board reserved for voting by owners of non-leased voting units.

27. Section 29 of the Act is repealed and the following substituted:

Qualifications

29. (1) No person shall be a director if,
- (a) the person is not an individual;
 - (b) the person is under 18 years of age;
 - (c) the person has the status of bankrupt;
 - (d) the person has been found, under the *Substitute Decisions Act, 1992* or the *Mental Health Act*, to be incapable of managing property;
 - (e) subject to the regulations, the person has been found to be incapable by any court in Canada or elsewhere; or
 - (f) the person has not complied with the prescribed disclosure obligations within the prescribed time.

Disqualification

- (2) A person immediately ceases to be a director if,
- (a) the person has the status of bankrupt;
 - (b) the person has been found, under the *Substitute Decisions Act, 1992* or the *Mental Health Act*, to be incapable of managing property;
 - (c) subject to the regulations, the person has been found to be incapable by any court in Canada or elsewhere;
 - (d) a certificate of lien has been registered under subsection 85 (2) against a unit owned by the person and the person does not obtain a discharge of the lien under subsection 85 (7) within 90 days of the registration of the certificate of lien;
 - (e) the person has not completed the prescribed training within the prescribed time; or
 - (f) the person has not complied with the prescribed disclosure obligations within the prescribed time.

28. Subsection 31 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Same

- (2) Despite subsection (1), a director may continue to act until,
- (a) a successor is elected, if the director is not elected to a position described in subsection 51 (6); or
 - (b) if the director is elected to a position described in subsection 51 (6), the earlier of,

- (b) les nom et adresse de chaque particulier qui, pour l'application du sous-alinéa 45.1 (1) a.1) (iv), a avisé le conseil par écrit qu'il a l'intention de se porter candidat à ce poste.

27. L'article 29 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Qualités requises

29. (1) Ne peut être administrateur la personne qui, selon le cas :
- a) n'est pas un particulier;
 - b) est âgée de moins de 18 ans;
 - c) a le statut de failli;
 - d) a été déclarée incapable de gérer ses biens, en application de la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d'autrui* ou de la *Loi sur la santé mentale*;
 - e) sous réserve des règlements, a été déclaré incapable par un tribunal, au Canada ou à l'étranger;
 - f) ne s'est pas conformée, dans le délai prescrit, aux obligations prescrites en matière de divulgation.

Empêchement

- (2) Un administrateur cesse sur-le-champ d'occuper sa charge dans l'un ou l'autre des cas suivants :
- a) il a le statut de failli;
 - b) il a été déclaré incapable de gérer ses biens, en application de la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d'autrui* ou de la *Loi sur la santé mentale*;
 - c) sous réserve des règlements, il a été déclaré incapable par un tribunal, au Canada ou à l'étranger;
 - d) un certificat de privilège a été enregistré aux termes du paragraphe 85 (2) à l'égard d'une partie privative lui appartenant et il n'obtient pas mainlevée du privilège aux termes du paragraphe 85 (7) dans les 90 jours qui suivent l'enregistrement du certificat;
 - e) il n'a pas suivi, dans le délai prescrit, la formation prescrite;
 - f) il ne s'est pas conformé, dans le délai prescrit, aux obligations prescrites en matière de divulgation.

28. Le paragraphe 31 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem

- (2) Malgré le paragraphe (1), l'administrateur peut continuer à exercer ses fonctions :
- a) jusqu'à l'élection de son successeur, s'il n'est pas élu à un poste décrit au paragraphe 51 (6);
 - b) s'il est élu à un poste décrit au paragraphe 51 (6), au premier en date des moments suivants :

- (i) the time at which a successor is elected, and
- (ii) the first annual general meeting following the expiration of the director's term.

29. Subsection 32 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Quorum

(2) A quorum for the transaction of business is a majority of the number of persons of which the board consists in accordance with this Act, irrespective of any vacancy that arises in the board.

30. Subsection 33 (1) of the Act is amended by striking out “the purpose” and substituting “that purpose in accordance with section 46”.

31. (1) Subsection 34 (2) of the Act is amended by striking out “If a vacancy arises in the board and” at the beginning and substituting “If a vacancy arises in the board, including in a position described in subsection 51 (6), and if”.

(2) Subsection 34 (5) of the Act is amended by adding at the end “in accordance with the regulations”.

32. Subsection 35 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

Teleconference

(5) A meeting of the directors may be held, in accordance with the regulations, by teleconference or another form of communications system that is prescribed, if all directors of the corporation consent to the means used for holding the meeting.

33. Subsection 37 (3) of the Act is amended by striking out “or” at the end of clause (a) and by adding the following clause:

- (a.1) a report or opinion of a reserve fund study provider with respect to a reserve fund or a reserve fund study, as determined by the regulations, if any; or

34. The Act is amended by adding the following section:

Procurement process, etc.

39.1 A corporation shall not enter into a prescribed contract or transaction unless the procurement process and other contracts or arrangements that the corporation entered into in relation to the contract or transaction meet the prescribed requirements.

35. Subsection 42 (9) of the Act is amended by striking out “Despite subsection 50 (1)” at the beginning.

36. (1) Subsection 43 (1) of the Act is amended by striking out “registered”.

(2) Subsection 43 (4) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

- (i) l'élection de son successeur,
- (ii) la première assemblée annuelle générale suivant l'expiration de son mandat.

29. Le paragraphe 32 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Quorum

(2) Pour la conduite des affaires, le quorum est constitué de la majorité du nombre fixe de personnes qui composent le conseil conformément à la présente loi, sans égard aux vacances.

30. Le paragraphe 33 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «à cette fin» par «à cette fin conformément à l'article 46».

31. (1) Le paragraphe 34 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «S'il survient une vacance au conseil et» par «S'il survient une vacance au conseil, y compris à un poste décrit au paragraphe 51 (6), et» au début du paragraphe.

(2) Le paragraphe 34 (5) de la Loi est modifié par insertion de «conformément aux règlements» à la fin du paragraphe.

32. Le paragraphe 35 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Téléconférence

(5) Une réunion des administrateurs peut se tenir, conformément aux règlements, par téléconférence ou par un autre moyen de communication prescrit, avec le consentement de tous les administrateurs de l'association.

33. Le paragraphe 37 (3) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- a.1) au rapport ou à l'avis d'un fournisseur d'étude de fonds de réserve à l'égard d'un fonds de réserve ou d'une étude d'un fonds de réserve, selon ce que fixent les règlements, le cas échéant;

34. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Processus d'acquisition et autres

39.1 Une association ne peut conclure une opération ou un contrat prescrit que si le processus d'acquisition et les autres contrats ou arrangements qu'elle a conclus relativement à l'opération ou au contrat satisfont aux exigences prescrites.

35. Le paragraphe 42 (9) de la Loi est modifié par suppression de «Malgré le paragraphe 50 (1),» au début du paragraphe.

36. (1) Le paragraphe 43 (1) de la Loi est modifié par suppression de «enregistré».

(2) Le paragraphe 43 (4) de la Loi est modifié par remplacement du passage qui précède l'alinéa a) par ce qui suit :

Things to turn over

(4) At the meeting, the declarant shall, in accordance with the regulations, if any, deliver to the board elected at the meeting,

(3) Clause 43 (4) (f) of the Act is amended by striking out “subsection 47 (2)” and substituting “subsection 46.1 (3)”.

(4) Subsection 43 (5) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

Same, after meeting

(5) The declarant shall, in accordance with the regulations, if any, deliver to the board within 30 days after the meeting,

(5) Clause 43 (5) (f) of the Act is amended by striking out the portion before subclause (i) and substituting the following:

(f) if the property is subject to the *Ontario New Home Warranties Plan Act*,

(6) Clause 43 (5) (g) of the Act is amended by striking out “after damage”.

(7) Clause 43 (5) (h) of the Act is repealed.

37. (1) Subsections 44 (1) and (2) of the Act are repealed and the following substituted:

Performance audit

(1) If a property includes one or more units for residential purposes or if the corporation is a common elements condominium corporation, the board shall retain a person who holds a certificate of authorization within the meaning of the *Professional Engineers Act* or a certificate of practice within the meaning of the *Architects Act* to conduct a performance audit, on behalf of the corporation, of the common elements described in the description and, unless the regulations provide otherwise, any real property owned by the corporation.

Time for audit

(2) A performance audit shall be conducted before the first anniversary of the date of registration of the declaration and description for the corporation or such other time periods following the registration of the declaration and description that are prescribed.

(2) Subsection 44 (4) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

Purpose

(4) The person who conducts the performance audit shall assess, in the person's professional opinion, whether there are any deficiencies in the performance of the common elements described in the description and the real property that is the subject of the audit, after construction has been completed on them, that,

Ce qui doit être remis

(4) À l'assemblée, le déclarant doit, conformément aux règlements éventuels, remettre au conseil qui y est élu :

(3) L'alinéa 43 (4) f) de la Loi est modifié par remplacement de «paragraphes 47 (2) et 83 (3)» par «paragraphes 46.1 (3) et 83 (3)».

(4) Le paragraphe 43 (5) de la Loi est modifié par remplacement du passage qui précède l'alinéa a) par ce qui suit :

Idem : après l'assemblée

(5) Dans les 30 jours qui suivent la tenue de l'assemblée, le déclarant doit, conformément aux règlements éventuels, remettre au conseil :

(5) L'alinéa 43 (5) f) de la Loi est modifié par remplacement du passage qui précède le sous-alinéa (i) par ce qui suit :

f) si la propriété est assujettie à la *Loi sur le Régime de garanties des logements neufs de l'Ontario* :

(6) L'alinéa 43 (5) g) de la Loi est modifié par suppression de «à la suite de dommages».

(7) L'alinéa 43 (5) h) de la Loi est abrogé.

37. (1) Les paragraphes 44 (1) et (2) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Vérification du rendement

(1) Si la propriété comprend une ou plusieurs parties privatives affectées à l'habitation ou que l'association est une association condominiale de parties communes, le conseil fait appel à une personne titulaire d'un certificat d'autorisation au sens de la *Loi sur les ingénieurs* ou d'un certificat d'exercice au sens de la *Loi sur les architectes* pour effectuer, au nom de l'association, une vérification du rendement des parties communes décrites dans la description et, sauf disposition contraire des règlements, des biens immeubles dont l'association est propriétaire.

Délai

(2) La vérification du rendement est effectuée avant le premier anniversaire de la date d'enregistrement de la déclaration et de la description de l'association ou dans les délais prescrits qui suivent cet enregistrement.

(2) Le paragraphe 44 (4) de la Loi est modifié par remplacement du passage qui précède l'alinéa a) par ce qui suit :

But

(4) La personne qui effectue la vérification du rendement évalue si, de son avis professionnel, le rendement des parties communes décrites dans la description et des biens immeubles visés par la vérification comporte des lacunes, après que leur construction est achevée, qui :

(3) Clause 44 (4) (b) of the Act is repealed and the following substituted:

- (b) subject to the regulations, would give rise to a claim described in clause (a) if the property were subject to the *Ontario New Home Warranties Plan Act*.

(4) Subsection 44 (5) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

Duties

- (5) In making the assessment, the person who conducts the performance audit shall,

(5) Clause 44 (5) (c) of the Act is amended by adding “and the real property that is the subject of the audit” after “common elements”.

(6) Subclauses 44 (5) (d) (i) and (ii) of the Act are repealed and the following substituted:

- (i) damage to the units that may have been caused by defects in the common elements and the real property that is the subject of the audit,
- (ii) defects in the common elements and the real property that is the subject of the audit, which defects may cause damage to the units, and
- (iii) defects in the common elements and the real property that is the subject of the audit, where those common elements and that real property are adjacent to the units, as determined by the regulations, if any.

(7) Subsection 44 (9) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

Submission of report

- (9) Before the first anniversary of the date of registration of the declaration and description, or such other time periods following the registration of the declaration and description that are prescribed, the person who conducts a performance audit shall,

38. Section 45 of the Act is amended by adding the following subsection:

Material for meeting

- (5) In addition to any matters and material that this Act requires be placed before a meeting of owners, the board shall place before such a meeting, in the prescribed manner, all other material, if any, that is prescribed.

39. (1) The Act is amended by adding the following section:

(3) L’alinéa 44 (4) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) soit, sous réserve des règlements, donneraient lieu à une réclamation visée à l’alinéa a) si la propriété était assujettie à la *Loi sur le Régime de garanties des logements neufs de l’Ontario*.

(4) Le paragraphe 44 (5) de la Loi est modifié par remplacement du passage qui précède l’alinéa a) par ce qui suit :

Fonctions

- (5) Avant d’effectuer son évaluation, la personne qui effectue la vérification du rendement fait ce qui suit :

(5) L’alinéa 44 (5) c) de la Loi est modifié par insertion de «et des biens immeubles visés par la vérification» après «parties communes».

(6) Les sous-alinéas 44 (5) d) (i) et (ii) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- (i) des dommages aux parties privatives qui pourraient avoir été causés par des déficiences des parties communes et des biens immeubles visés par la vérification,
- (ii) des déficiences des parties communes et des biens immeubles visés par la vérification qui pourraient causer des dommages aux parties privatives,
- (iii) des déficiences des parties communes et des biens immeubles visés par la vérification, si ces parties communes ou ces biens immeubles sont adjacents aux parties privatives selon ce que fixent les règlements éventuels.

(7) Le paragraphe 44 (9) de la Loi est modifié par remplacement du passage qui précède l’alinéa a) par ce qui suit :

Remise du rapport

- (9) Avant le premier anniversaire de la date d’enregistrement de la déclaration et de la description de l’association, ou dans les délais prescrits qui suivent cet enregistrement, la personne qui effectue la vérification du rendement :

38. L’article 45 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Documents requis à l’assemblée

- (5) En plus des questions et des documents dont la présente loi exige la présentation à une assemblée des propriétaires, le conseil y présente, de la manière prescrite, tout autre document prescrit, le cas échéant.

39. (1) La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

Procedure for board calling a meeting

45.1 (1) Before the board sends out a notice to call a meeting of owners, it shall send a preliminary notice to the owners that is prepared in accordance with the regulations and that contains,

- (a) if the meeting is to elect one or more directors, a request that each individual who intends to be a candidate for election to the board notify the board in writing, by a date that is specified in the notice and that is determined in accordance with the regulations, of the individual's intention, name and address;
- (b) a request that any owner who wishes that the board include any material in the notice calling the meeting provide the material to the board by a date that is specified in the notice and that is determined in accordance with the regulations; and
- (c) all other materials, if any, that are prescribed.

Material to include in notice of meeting

(2) The board is not required to include in the notice calling a meeting of owners any material mentioned in clause (1) (b) or (c) unless the regulations provide otherwise.

(2) Clause 45.1 (1) (a) of the Act, as enacted by subsection (1), is amended by adding "subject to clause (a.1)" at the beginning.

(3) Subsection 45.1 (1) of the Act, as enacted by subsection (1), is amended by adding the following clause:

- (a.1) if there is a vacancy in a position on the board described in subsection 51 (6) or if such a vacancy will arise by the time of the meeting under clause 31 (2) (b) or in the circumstances specified in the regulations, if any,
 - (i) a copy of the text of the definition of "non-leased voting unit" in subsection 1 (1) and the text of subsections 51 (5) and (6),
 - (ii) a statement of the date of the last day of the 15-day period mentioned in subsection 51 (5),
 - (iii) a request for a statement, that complies with the regulations, if any, from each owner of a non-leased voting unit stating that the owner is the owner of a non-leased voting unit, and
 - (iv) a request that each individual who intends to be a candidate, for the position on the board reserved for voting by owners of non-leased voting units, notify the board in writing, by a date that is specified in the notice and that is determined in accordance with the regulations, of the individual's intention, name and address;

40. Section 46 of the Act is repealed and the following substituted:

Procédure pour la convocation d'une assemblée par le conseil

45.1 (1) Avant d'envoyer un avis de convocation d'une assemblée des propriétaires, le conseil envoie aux propriétaires un préavis préparé conformément aux règlements qui comporte ce qui suit :

- a) si l'assemblée vise à élire un ou plusieurs administrateurs, une demande portant que chaque particulier qui a l'intention de se porter candidat à l'élection avise le conseil par écrit de son intention et de ses nom et adresse au plus tard à une date précisée dans le préavis et fixée conformément aux règlements;
- b) une demande portant que tout propriétaire qui souhaite que le conseil joigne des documents à l'avis de convocation de l'assemblée les lui fournisse au plus tard à une date qui est précisée dans le préavis et fixée conformément aux règlements;
- c) tous les autres documents prescrits, le cas échéant.

Documents à joindre à l'avis de convocation

(2) Le conseil n'est pas tenu de joindre à l'avis de convocation d'une assemblée des propriétaires des documents mentionnés à l'alinéa (1) b) ou c), sauf disposition contraire des règlements.

(2) L'alinéa 45.1 (1) a) de la Loi, tel qu'il est édicté par le paragraphe (1), est modifié par insertion de «sous réserve de l'alinéa a.1),» au début de l'alinéa.

(3) Le paragraphe 45.1 (1) de la Loi, tel qu'il est édicté par le paragraphe (1), est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- a.1) si une vacance de poste décrite au paragraphe 51 (6) se produit au sein du conseil ou si une telle vacance surviendra avant la tenue de l'assemblée visée à l'alinéa 31 (2) b) ou dans les circonstances que précisent les règlements éventuels :
 - (i) le texte de la définition de «partie privative non louée conférant le droit de vote» figurant au paragraphe 1 (1) et des paragraphes 51 (5) et (6),
 - (ii) un énoncé indiquant la date du dernier jour de la période de 15 jours mentionnée au paragraphe 51 (5),
 - (iii) une demande d'énoncé, conforme aux règlements éventuels, de chacun des propriétaires de parties privatives non louées conférant le droit de vote attestant que le propriétaire est le propriétaire d'une telle partie privative,
 - (iv) une demande portant que chaque particulier qui a l'intention de se porter candidat au poste du conseil réservé aux propriétaires de parties privatives non louées conférant le droit de vote avise le conseil par écrit, au plus tard à la date précisée dans le préavis et fixée conformément aux règlements, de son intention et de ses nom et adresse;

40. L'article 46 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Requisition for meeting

46. (1) Subject to subsection (2), a requisition for a meeting of owners can only be made by those owners who, at the time the board receives the requisition,

- (a) own at least 15 per cent of the units;
- (b) appear in the record of the corporation required by section 46.1 or are required by that section to appear in that record; and
- (c) have no contributions to the common expenses payable for their units that have been in arrears for 30 days or more.

Meeting re director in reserved position

(2) If the nature of the business to be presented at a meeting of owners includes the removal or the election of a director who occupies a position on the board described in subsection 51 (6), a requisition made by owners for the meeting can only be made by those owners who, at the time the board receives the requisition,

- (a) own at least 15 per cent of the non-leased voting units in the corporation;
- (b) appear in the record of the corporation required by section 46.1 or are required by that section to appear in that record; and
- (c) have no contributions to the common expenses payable for their units that have been in arrears for 30 days or more.

Saving

(3) If a requisition made under subsection (2) does not meet the requirements of that subsection but does meet the requirements of subsection (1), the meeting may proceed for the transaction of any business pursuant to subsection (1) but not for the removal or the election of a director as described in subsection (2).

Purpose of meeting

(4) A requisition for a meeting of owners may be called for any of the following purposes:

1. An information meeting of owners being a meeting at which no vote shall be taken on any matter other than routine procedure.
2. The removal or the election of one or more of the directors.
3. Any other purpose for which this Act or the regulations permit the owners to requisition a meeting of owners.

Form of requisition

(5) The requisition shall contain the prescribed information and shall be in the prescribed form.

Demande de convocation d'une assemblée

46. (1) Sous réserve du paragraphe (2), une demande de convocation d'une assemblée des propriétaires ne peut être présentée que par les propriétaires qui remplissent les critères suivants lorsque le conseil reçoit la demande :

- a) au moins 15 % des parties privatives leur appartiennent;
- b) leur nom figure au registre de l'association exigé par l'article 46.1 ou devrait y figurer en application de cet article;
- c) aucune des contributions aux dépenses communes exigibles à l'égard de leurs parties privatives n'est impayée depuis 30 jours ou plus.

Assemblée : administrateur occupant un poste réservé

(2) Si la nature des affaires à l'ordre du jour de l'assemblée des propriétaires comprend la destitution ou l'élection d'un administrateur qui occupe au conseil un poste décrit au paragraphe 51 (6), la demande de convocation d'une assemblée ne peut être présentée que par les propriétaires qui remplissent les critères suivants lorsque le conseil reçoit la demande :

- a) au moins 15 % des parties privatives non louées conférant le droit de vote de l'association leur appartiennent;
- b) leur nom figure au registre de l'association exigé par l'article 46.1 ou devrait y figurer en application de cet article;
- c) aucune des contributions aux dépenses communes exigibles à l'égard de leurs parties privatives n'est impayée depuis 30 jours ou plus.

Exception

(3) Si une demande présentée en vertu du paragraphe (2) ne satisfait pas aux exigences de ce paragraphe, mais qu'elle satisfait à celles du paragraphe (1), l'assemblée peut se tenir pour la conduite de toute affaire dans le cadre du paragraphe (1), mais non pour la destitution ou l'élection d'un administrateur dans le cadre du paragraphe (2).

Objet de l'assemblée

(4) Une demande de convocation d'une assemblée des propriétaires peut avoir pour objet ce qui suit :

1. L'information des propriétaires dans le cadre d'une assemblée où il n'est pas voté sur une question autre qu'une question de procédure habituelle.
2. La destitution ou l'élection d'un ou de plusieurs administrateurs.
3. Tout autre objet pour lequel la présente loi ou les règlements permettent aux propriétaires de demander la convocation d'une assemblée des propriétaires.

Demande

(5) La demande contient les renseignements prescrits et est rédigée en la forme prescrite.

Delivery of requisition

(6) The requisition shall be delivered personally or by registered mail to the president or secretary of the board or deposited at the address for service of the corporation or as is otherwise prescribed.

Response of board

(7) Subject to subsection (8), upon receiving a requisition, the board shall, within 10 days or such other time period, if any, that is prescribed, respond to the requisitionists in writing, in accordance with subsection (9), stating that,

- (a) the board will call and hold a meeting of owners for the transaction of business in the requisition; or
- (b) the board will not call and hold a meeting of owners for the transaction of business in the requisition and state why, according to the board, the requisition does not comply with any or all of subsections (1) to (6).

Withdrawal of requisition

(8) The board is not required to respond to a requisition under subsection (7) if the requisitionists have withdrawn it in accordance with the regulations, if any.

Delivery of response

(9) In responding under subsection (7), the board shall deliver its response to the requisitionists at their address for service given in the requisition or as is otherwise prescribed.

Default response

(10) If the board does not respond to the requisitionists as required by subsection (7), the board shall be deemed to have responded to the requisitionists as described in clause (7) (a).

Calling meeting

(11) Subject to subsection (12), if the board responds or is deemed to have responded as described in clause (7) (a), the board shall,

- (a) if the requisitionists so request in the requisition or consent in writing, add the business to be presented at the meeting to the agenda of items for the next annual general meeting that, in accordance with this Act, is scheduled to be held, as determined by the board or as determined in the prescribed manner,
 - (i) at least 40 days after the end of the time period that the board has to respond to the requisitionists under subsection (7), in the case of a request,
 - (ii) at least 40 days after the consent is given, in the case of a consent; or
- (b) otherwise call and hold a meeting of owners within 40 days after the end of the time period that the board has to respond to the requisitionists under subsection (7).

Remise de la demande

(6) La demande est remise en mains propres ou par courrier recommandé au président ou au secrétaire du conseil ou déposée à l'adresse aux fins de signification de l'association ou selon ce qui est autrement prescrit.

Réponse du conseil

(7) Sous réserve du paragraphe (8), sur réception d'une demande, le conseil, dans les 10 jours ou dans le délai prescrit, le cas échéant, répond par écrit aux auteurs de la demande, conformément au paragraphe (9), en indiquant :

- a) soit que le conseil convoquera et tiendra une assemblée des propriétaires pour la conduite des affaires visées dans la demande;
- b) soit que le conseil ne convoquera ni ne tiendra pas d'assemblée des propriétaires pour la conduite des affaires visées dans la demande, en donnant les raisons pour lesquelles, à son avis, la demande n'est pas conforme à l'un ou à l'ensemble des paragraphes (1) à (6).

Retrait de la demande

(8) Le conseil n'est pas tenu de répondre à une demande en application du paragraphe (7) si ses auteurs l'ont retirée conformément aux règlements éventuels.

Remise de la réponse

(9) Lorsqu'il répond à une demande en application du paragraphe (7), le conseil remet sa réponse aux auteurs de la demande à l'adresse aux fins de signification indiquée dans la demande ou selon ce qui est autrement prescrit.

Absence de réponse

(10) S'il ne répond pas aux auteurs de la demande comme l'exige le paragraphe (7), le conseil est réputé leur avoir répondu dans le sens indiqué à l'alinéa (7) a).

Convocation d'une assemblée

(11) Sous réserve du paragraphe (12), s'il répond, ou est réputé avoir répondu, à la demande dans le sens indiqué à l'alinéa (7) a), le conseil fait ce qui suit :

- a) si les auteurs de la demande le demandent dans celle-ci ou y consentent par écrit, il ajoute les affaires à traiter à l'assemblée à l'ordre du jour de l'assemblée générale annuelle suivante qui, conformément à la présente loi, doit être tenue, selon ce qu'il décide ou de la manière prescrite :
 - (i) au moins 40 jours suivant la fin du délai dans lequel le conseil est tenu de répondre aux auteurs de la demande prévu au paragraphe (7), dans le cas d'une demande,
 - (ii) au moins 40 jours après que le consentement a été donné, dans le cas d'un consentement;
- b) dans les autres cas, il convoque et tient une assemblée des propriétaires dans les 40 jours suivant la fin du délai dans lequel il est tenu de répondre aux auteurs de la demande en application du paragraphe (7).

Withdrawal of requisition

(12) The board shall not do anything required by clause (11) (a) or (b) if the requisitionists withdraw the requisition in accordance with the regulations, if any, before the next annual general meeting described in that clause (a) or the meeting described in that clause (b), as the case may be, is held.

Revised requisition

(13) If the board responds as described in clause (7) (b), the requisitionists may, within 10 days or such other time period, if any, that is prescribed, revise the requisition in accordance with the regulations and deliver or deposit it in accordance with subsection (6).

Procedure

(14) Subsections (6) to (12) apply to a revised requisition as if it were a requisition mentioned in those subsections.

Abandonment

(15) If the board responds to an original requisition or a revised requisition as described in clause (7) (b), the requisitionists shall be deemed to have abandoned the original requisition or the revised requisition, which shall then have no force and effect, unless,

- (a) they deliver or deposit a revised requisition in accordance with subsections (13) and (14); or
- (b) within 20 days or such other time period, if any, that is prescribed, they,
 - (i) apply, in accordance with Part I.2, to the Condominium Authority Tribunal established under that Part for resolution of the original requisition or the revised requisition as a matter in dispute, if the Tribunal has been established under that Part and the application may be made under that Part, or
 - (ii) apply to the Superior Court of Justice for resolution of the original requisition or the revised requisition, if the Condominium Authority Tribunal has not been established under Part I.2 or the application described in subclause (i) may not be made under that Part.

41. The Act is amended by adding the following section:

Record of owners and mortgagees

46.1 (1) A corporation shall maintain the record required by subsection (3).

Notice of owner's name and unit

(2) As soon as reasonably possible upon becoming an owner in a corporation and, in any event, no later than 30 days after becoming an owner in a corporation, the owner shall give notice to the corporation in writing, setting out the owner's name and, in accordance with the regulations, identifying the owner's unit.

Retrait de la demande

(12) Le conseil ne doit pas poser les gestes exigés à l'alinéa (11) a) ou b) si les auteurs de la demande retirent leur demande conformément aux règlements éventuels, avant la tenue de l'assemblée générale annuelle suivante visée à l'alinéa a) ou de l'assemblée visée à l'alinéa b), selon le cas.

Demande révisée

(13) Si le conseil répond dans le sens indiqué à l'alinéa (7) b), les auteurs de la demande peuvent, dans les 10 jours ou dans le délai prescrit, le cas échéant, réviser la demande conformément aux règlements et la remettre ou la déposer conformément au paragraphe (6).

Procédure

(14) Les paragraphes (6) à (12) s'appliquent à une demande révisée comme s'il s'agissait d'une demande mentionnée à ces paragraphes.

Abandon

(15) Si le conseil répond à une demande initiale ou à une demande révisée dans le sens indiqué à l'alinéa (7) b), ses auteurs sont réputés l'avoir abandonnée et elle est alors sans effet, sauf si :

- a) soit ils remettent ou déposent une demande révisée conformément aux paragraphes (13) et (14);
- b) soit, dans les 20 jours ou dans tout autre délai prescrit, le cas échéant :
 - (i) ils présentent, conformément à la partie I.2, au tribunal de l'autorité du secteur des condominiums créé en application de cette partie une requête en règlement de la demande initiale ou de la demande révisée en tant que différend, si le tribunal a été créé en application de cette partie et que la requête peut être présentée en vertu de celle-ci,
 - (ii) ils présentent à la Cour supérieure de justice une requête en règlement de la demande initiale ou de la demande révisée, si le tribunal de l'autorité du secteur des condominiums n'a pas été créé en application de la partie I.2 ou que la requête visée au sous-alinéa (i) ne peut être présentée en vertu de cette partie.

41. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Registre des propriétaires et des créanciers hypothécaires

46.1 (1) L'association tient le registre qu'exige le paragraphe (3).

Avis : nom et partie privative du propriétaire

(2) Dans un délai raisonnable après être devenu un propriétaire d'une association et, en tout cas, dans les 30 jours, le propriétaire avise l'association par écrit de son nom et, conformément aux règlements, de la partie privative dont il est propriétaire.

Record of owners and mortgagees

- (3) A corporation shall maintain a record of,
- (a) the owner's name and the identification of the unit, if an owner, at any time, gives notice to the corporation in writing, setting out the owner's name and, in accordance with the regulations, identifying the owner's unit;
 - (b) the owner's address for service if,
 - (i) an owner who has given the notice described in clause (a), notifies the corporation in writing, at any time, of the owner's name and address for service, including any change in the address for service, and
 - (ii) the owner's address for service is in Ontario;
 - (c) the mortgagee's name, the identification of the unit and the mortgagee's address for service, if,
 - (i) a mortgagee, at any time, gives notice to the corporation in writing, setting out the mortgagee's name and, in accordance with the regulations, identifying the unit that is the subject of the mortgage,
 - (ii) under the terms of the mortgage, the mortgagee has the right to vote at a meeting of owners in the place of the unit owner or to consent in writing in the place of the unit owner,
 - (iii) the mortgagee notifies the corporation in writing of the right described in subclause (ii) and the mortgagee's address for service, including any change in the address for service, and
 - (iv) the mortgagee's address for service is in Ontario;
 - (d) if an owner described in clause (a) agrees to a method of electronic communication under clause 47 (4) (c) and communicates that agreement to the corporation in writing, the name of the owner and a statement of that method; and
 - (e) if a mortgagee described in clause (c) agrees to a method of electronic communication under clause 47 (5) (c) and communicates that agreement to the corporation in writing, the name of the mortgagee and a statement of that method.

Duty to update record

(4) A corporation that receives a notification or communication described in subsection (2) or (3) shall update its record to reflect the notification or communication as soon as reasonably possible after receipt or within such other period of time that the by-laws of the corporation provide.

Use of record

(5) A corporation shall use the record for the purposes of this Act, and no other purpose.

Registre des propriétaires et des créanciers hypothécaires

- (3) L'association tient un registre où figurent tous les renseignements suivants :
- a) le nom du propriétaire et l'identification de sa partie privative, s'il avise l'association par écrit, à n'importe quel moment, de son nom et, conformément aux règlements, de la partie privative dont il est propriétaire;
 - b) l'adresse aux fins de signification du propriétaire, si, à la fois :
 - (i) le propriétaire qui a donné l'avis visé à l'alinéa a) avise l'association par écrit, à n'importe quel moment, de son nom et de son adresse aux fins de signification, y compris de tout changement de cette adresse,
 - (ii) cette adresse est située en Ontario;
 - c) le nom et l'adresse aux fins de signification du créancier hypothécaire, ainsi que l'identification de la partie privative, si, à la fois :
 - (i) le créancier hypothécaire avise l'association par écrit, à n'importe quel moment, de son nom et, conformément aux règlements, de la partie privative grevée par l'hypothèque,
 - (ii) aux termes de l'hypothèque, le créancier hypothécaire a le droit de voter à une assemblée des propriétaires ou de donner son consentement écrit à la place du propriétaire de la partie privative,
 - (iii) le créancier hypothécaire avise l'association par écrit du droit que lui confère le sous-alinéa (ii) ainsi que de son nom et de son adresse aux fins de signification, y compris de tout changement de cette adresse,
 - (iv) l'adresse aux fins de signification du créancier hypothécaire est située en Ontario;
 - d) le nom du propriétaire visé à l'alinéa a), s'il accepte un mode de communication électronique prévu à l'alinéa 47 (4) c) et qu'il en avise l'association par écrit, ainsi qu'une indication de ce mode de communication;
 - e) le nom du créancier hypothécaire visé à l'alinéa c), s'il accepte un mode de communication électronique prévu à l'alinéa 47 (5) c) et qu'il en avise l'association, par écrit, ainsi qu'une indication de ce mode de communication.

Devoir de mettre le registre à jour

(4) L'association qui reçoit un avis visé au paragraphe (2) ou (3) met son registre à jour en conséquence dans un délai raisonnable après l'avoir reçu ou dans le délai que prévoient ses règlements administratifs.

Utilisation du registre

(5) L'association n'utilise le registre que pour l'application de la présente loi.

42. Section 47 of the Act is repealed and the following substituted:

Giving notice to owners

47. (1) Any notice that is required under this Act to be given to owners shall,

- (a) be in writing;
- (b) be given at least 15 days before the day of the meeting, if the notice is a notice of meeting of owners;
- (c) if the notice is a preliminary notice described in subsection 45.1 (1), be given at least 20 days before the subsequent notice of meeting of owners described in that subsection;
- (d) be given to the owners in accordance with subsection (4); and
- (e) if the notice is a notice of meeting of owners or a preliminary notice described in subsection 45.1 (1), be given to the mortgagees described in subsections (2) and (3) in accordance with subsection (5).

Record date

(2) In the case of a notice of meeting of owners, the owners and mortgagees whose names, 20 days before the day of the meeting, appeared in the record of the corporation required by section 46.1 or were required by that section to appear in that record shall be deemed to be the owners and mortgagees to whom the notice is required to be given under subsection (1).

Same, other notice

(3) In the case of a preliminary notice described in subsection 45.1 (1) or any other notice to owners that is not a notice of meeting of owners, the owners or mortgagees whose names, five days before the day the notice is given, appeared in the record of the corporation required by section 46.1 or were required by that section to appear in that record shall be deemed to be the owners and mortgagees to whom the notice is required to be given under subsection (1).

Service on owner

(4) A notice that is required to be given to an owner shall be,

- (a) delivered to the owner personally;
- (b) sent by prepaid mail addressed to the owner at the address for service that appears in the record of the corporation required by section 46.1 or that is required by that section to appear in that record;
- (c) sent by facsimile transmission, electronic mail or any other method of electronic communication if,
 - (i) the owner agrees, in accordance with subsection (6), that the party giving the notice may give the notice by that method, and

42. L'article 47 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Avis donné aux propriétaires

47. (1) Tout avis et préavis qui doit être donné aux propriétaires en application de la présente loi réunit les conditions suivantes :

- a) il est donné par écrit;
- b) s'il s'agit d'un avis de convocation d'une assemblée des propriétaires, il est donné au moins 15 jours avant le jour de l'assemblée;
- c) s'il s'agit d'un préavis visé au paragraphe 45.1 (1), il est donné au moins 20 jours avant l'avis subséquent de convocation de l'assemblée des propriétaires visé à ce paragraphe;
- d) il est donné aux propriétaires conformément au paragraphe (4);
- e) s'il s'agit d'un avis de convocation d'une assemblée des propriétaires ou d'un préavis visé au paragraphe 45.1 (1), il est donné aux créanciers hypothécaires visés aux paragraphes (2) et (3) conformément au paragraphe (5).

Date de clôture du registre

(2) Les propriétaires et créanciers hypothécaires dont le nom figurait au registre de l'association exigé par l'article 46.1 ou aurait dû y figurer en application de cet article 20 jours avant le jour de l'assemblée sont réputés les propriétaires et les créanciers hypothécaires à qui l'avis de convocation d'une assemblée des propriétaires doit être donné aux termes du paragraphe (1).

Idem : autre préavis

(3) Dans le cas d'un préavis visé au paragraphe 45.1 (1) ou d'un avis donné aux propriétaires autre qu'un avis de convocation d'une assemblée des propriétaires, les propriétaires ou les créanciers hypothécaires dont le nom figurait au registre exigé par l'article 46.1 ou aurait dû y figurer en application de cet article cinq jours avant le jour où il est donné sont réputés les propriétaires et créanciers hypothécaires à qui il doit être donné aux termes du paragraphe (1).

Signification aux propriétaires

(4) Tout avis ou préavis qui doit être donné au propriétaire est, selon le cas :

- a) remis en mains propres au propriétaire;
- b) envoyé par courrier affranchi au propriétaire, à l'adresse aux fins de signification qui figure au registre de l'association exigé par l'article 46.1 ou qui devrait y figurer en application de cet article;
- c) envoyé par télécopieur, par courrier électronique ou par un autre mode de communication électronique si, à la fois :
 - (i) le propriétaire convient par écrit, conformément au paragraphe (6), que son auteur peut le faire,

- (ii) a statement of that method of giving notice appears in the record of the corporation required by section 46.1 or that is required by that section to appear in that record; or
- (d) delivered at the owner's unit or at the mail box for the unit unless,
 - (i) the party giving the notice has, by the following time, received a written request from the owner that the notice not be given in this manner,
 - (A) in the case of a notice of meeting of owners, at least 20 days before the day of the meeting, or
 - (B) in the case of a preliminary notice described in subsection 45.1 (1) or any other notice to owners that is not a notice of meeting of owners, at least five days before the day the notice is given, and
 - (ii) the owner has given an address for service described in clause (b) that is not the address of the unit of the owner or the address for the mail box for the unit.

Service on mortgagee

(5) A notice that clause (1) (e) requires be given to a mortgagee shall be,

- (a) delivered to the mortgagee personally;
- (b) sent by prepaid mail addressed to the mortgagee at the address for service that appears in the record of the corporation required by section 46.1 or that is required by that section to appear in that record; or
- (c) sent by facsimile transmission, electronic mail or any other method of electronic communication if,
 - (i) the mortgagee agrees, in accordance with subsection (6), that the party giving the notice may give the notice by that method, and
 - (ii) a statement of that method of giving notice appears in the record of the corporation required by section 46.1 or that is required by that section to appear in that record.

Agreement to electronic delivery

(6) The agreement mentioned in clause (4) (c) or (5) (c) shall be,

- (a) in writing and in the prescribed manner; or
- (b) in a form, other than writing, if it is in accordance with the regulations, if any.

Content of notice of meeting

(7) A notice of meeting of owners shall,

- (ii) une indication de ce mode de communication comme façon de le donner figure au registre de l'association exigé par l'article 46.1 ou devrait y figurer en application de cet article;
- d) livré à la partie privative du propriétaire ou à la boîte postale de celle-ci à moins que, selon le cas :
 - (i) le propriétaire n'ait demandé par écrit à son auteur, dans les délais suivants, de ne pas le faire :
 - (A) dans le cas d'un avis de convocation d'une assemblée des propriétaires, au moins 20 jours avant le jour de l'assemblée,
 - (B) dans le cas d'un préavis visé au paragraphe 45.1 (1) ou d'un avis donné aux propriétaires autre qu'un avis de convocation d'une assemblée des propriétaires, au moins cinq jours avant le jour où il est donné,
 - (ii) le propriétaire n'ait donné une adresse aux fins de signification visée à l'alinéa b) qui n'est ni l'adresse de sa partie privative ni l'adresse de la boîte postale de celle-ci.

Signification aux créanciers hypothécaires

(5) Tout avis ou préavis qui doit être donné au créancier hypothécaire en application de l'alinéa (1) e) est, selon le cas :

- a) remis en mains propres au créancier hypothécaire;
- b) envoyé par courrier affranchi au créancier hypothécaire, à l'adresse aux fins de signification qui figure au registre de l'association exigé par l'article 46.1 ou qui devrait y figurer en application de cet article;
- c) envoyé par télécopieur, par courrier électronique ou par un autre mode de communication électronique si, à la fois :
 - (i) le créancier hypothécaire convient par écrit, conformément au paragraphe (6), que son auteur peut le faire,
 - (ii) une indication de ce mode de communication comme façon de le donner figure au registre de l'association exigé par l'article 46.1 ou devrait y figurer en application de cet article.

Convention d'envoi électronique

(6) La convention visée à l'alinéa (4) c) ou (5) c) est établie :

- a) soit par écrit et de la manière prescrite;
- b) soit autrement que par écrit, à condition que sa forme soit conforme aux règlements éventuels.

Contenu de l'avis de convocation

(7) L'avis de convocation d'une assemblée des propriétaires :

- (a) specify the place, the date and the hour of the meeting, as well as the nature of the business to be presented at the meeting; and
- (b) be accompanied by,
 - (i) a copy of all proposed changes to the declaration, by-laws, rules or agreements that are to be discussed at the meeting,
 - (ii) a copy of the requisition, if an owner has made a requisition under section 46, and
 - (iii) all other material, if any, that is prescribed and that is presented in the prescribed manner, in addition to any material that this Act requires.

Matters at meeting

(8) No vote shall be taken at a meeting of owners on any matter other than routine procedure unless that matter was clearly disclosed in the notice of the meeting.

Waiver of notice

(9) An owner or mortgagee who attends a meeting or who is represented by proxy at a meeting shall be deemed to have waived the right to object to a failure to give the required notice, unless the person expressly objects to the failure at the meeting.

43. (1) Subsection 48 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**Mortgagee's right to vote**

(1) A mortgagee of a unit who is described in clause 46.1 (3) (c) has the right to vote at a meeting of owners in the place of the unit owner or to exercise the right, if any, of the unit owner to consent in writing if, at least four days before the date of the meeting,

- (a) the mortgagee's name appears in the record required by section 46.1 or is required by that section to appear in that record; and
- (b) the mortgagee gives notice to the corporation and to the owner of the mortgagee's intention to exercise the right.

(2) Subsection 48 (4) of the Act is repealed and the following substituted:**Voting or consent by owner**

(4) If none of the mortgagees who have the right exercises the right, the owner has the right to,

- (a) vote at a meeting of owners subject to subsection 51 (1); or
- (b) consent in writing if the owner is otherwise entitled to consent under this Act.

44. (1) Subsections 49 (1) and (2) of the Act are repealed and the following substituted:

- a) d'une part, précise le lieu, la date et l'heure de l'assemblée, ainsi que la nature des affaires à l'ordre du jour;
- b) d'autre part, est accompagné de ce qui suit :
 - (i) toutes les modifications qu'il est proposé d'apporter à la déclaration, aux règlements administratifs, aux règles ou aux conventions et dont il doit être discuté à l'assemblée,
 - (ii) la demande de convocation de l'assemblée qu'un propriétaire a présentée en vertu de l'article 46, le cas échéant,
 - (iii) tous les autres documents prescrits, le cas échéant, présentés de la manière prescrite, en plus de ceux exigés par la présente loi.

Questions à l'ordre du jour

(8) Il n'est voté à une assemblée des propriétaires sur une question autre qu'une question de procédure habituelle que si elle a été clairement divulguée dans l'avis de convocation de l'assemblée.

Renonciation

(9) Le propriétaire ou créancier hypothécaire qui assiste à une assemblée ou qui y est représenté par procuration est réputé avoir renoncé au droit de s'opposer au défaut de remettre tout préavis ou avis exigé, sauf s'il s'y oppose expressément à l'assemblée.

43. (1) Le paragraphe 48 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**Droit de vote du créancier hypothécaire**

(1) Le créancier hypothécaire d'une partie privative visé à l'alinéa 46.1 (3) c) a le droit de voter à l'assemblée des propriétaires à la place du propriétaire de la partie privative ou, le cas échéant, d'exercer le droit du propriétaire de donner son consentement écrit si, au moins quatre jours avant la date de l'assemblée :

- a) d'une part, son nom figure au registre de l'association exigé par l'article 46.1 ou devrait y figurer en application de cet article;
- b) d'autre part, il avise l'association et le propriétaire de son intention d'exercer le droit en question.

(2) Le paragraphe 48 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**Vote ou consentement du propriétaire**

(4) Si aucun des créanciers hypothécaires qui ont le droit ne l'exerce, le propriétaire a le droit :

- a) soit de voter à l'assemblée des propriétaires, sous réserve du paragraphe 51 (1);
- b) soit de donner son consentement écrit s'il est par ailleurs autorisé à le faire en vertu de la présente loi.

44. (1) Les paragraphes 49 (1) et (2) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Loss of owner's right to vote

(1) An owner is not entitled to vote at a meeting if any contributions to the common expenses payable for the owner's unit have been in arrears for 30 days or more at the time of the meeting.

Payment of arrears

(2) An owner who, under subsection (1), is not entitled to vote may vote if the corporation receives payment of the arrears with respect to the owner's unit before the meeting is held.

(2) Subsection 49 (3) of the Act is amended by striking out "housing" and substituting "providing space for".

45. (1) Subsection 50 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Quorum

(1) A quorum for the transaction of business at a meeting of owners, other than a meeting of owners mentioned in subsection 42 (6), section 43 or subsection 45 (2) or such other meetings that are prescribed, is those owners who own 25 per cent of the units in the corporation.

Same, annual general meeting, etc.

(1.1) A quorum for the transaction of business at a meeting of owners mentioned in section 43 or subsection 45 (2) or such other meetings that are prescribed is,

- (a) those owners who own 25 per cent of the units in the corporation, if it is the first attempt to hold the meeting;
- (b) those owners who own 25 per cent of the units in the corporation, if a quorum is not present at the first attempt to hold the meeting and it is the second attempt to hold the meeting; or
- (c) subject to subsection (1.2), those owners who own 15 per cent of the units in the corporation, if a quorum is not present at the second attempt to hold the meeting and it is the third or subsequent attempt to hold the meeting.

Higher quorum

(1.2) A by-law registered in accordance with subsection 56 (9) after this subsection comes into force may provide that the quorum for the transaction of business at a meeting of owners, other than a meeting of owners that is mentioned in subsection 42 (6) or that is prescribed, is those owners who own 25 per cent of the units in the corporation, subject to subsection (2).

Restriction on voting

(1.3) Despite subsection 47 (8), no vote shall be taken at a meeting of owners under clause (1.1) (b) or (c) on any matter other than routine procedure unless that matter was clearly disclosed in the notice of first attempt to hold the meeting under clause (1.1) (a).

Perte du droit de vote du propriétaire

(1) Le propriétaire n'a pas le droit de voter à l'assemblée si les contributions aux dépenses communes exigibles à l'égard de sa partie privative sont impayées depuis 30 jours ou plus au moment de l'assemblée.

Paiement des arriérés

(2) Le propriétaire qui, aux termes du paragraphe (1), a perdu son droit de vote peut voter si l'association reçoit les arriérés exigibles à l'égard de sa partie privative avant la tenue de l'assemblée.

(2) Le paragraphe 49 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «ou encore aux services ou aux installations» par «ou destinée à l'aménagement de services ou d'installations».

45. (1) Le paragraphe 50 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Quorum

(1) Le quorum pour la conduite des affaires à une assemblée des propriétaires, autre qu'une assemblée des propriétaires mentionnée au paragraphe 42 (6), à l'article 43 ou au paragraphe 45 (2) ou toute assemblée prescrite, est constitué des propriétaires de 25 % des parties privatives de l'association.

Idem : assemblée générale annuelle

(1.1) Le quorum pour la conduite des affaires à une assemblée des propriétaires mentionnée à l'article 43 ou au paragraphe 45 (2) ou à toute assemblée prescrite est constitué :

- a) des propriétaires de 25 % des parties privatives de l'association, s'il s'agit de la première tentative de tenir l'assemblée;
- b) des propriétaires de 25 % des parties privatives de l'association, si le quorum n'a pas été atteint à la première tentative de tenir l'assemblée et qu'il s'agit de la deuxième tentative;
- c) sous réserve du paragraphe (1.2), des propriétaires de 15 % des parties privatives de l'association, si le quorum n'a pas été atteint à la deuxième tentative de tenir l'assemblée et qu'il s'agit de la troisième tentative ou d'une tentative subséquente.

Quorum plus élevé

(1.2) Un règlement administratif enregistré conformément au paragraphe 56 (9) après l'entrée en vigueur du présent paragraphe peut prévoir que le quorum pour la conduite des affaires à une assemblée des propriétaires, autre qu'une assemblée mentionnée au paragraphe 42 (6) ou prescrite, est constitué des propriétaires de 25 % des parties privatives de l'association, sous réserve du paragraphe (2).

Restriction quant au vote

(1.3) Malgré le paragraphe 47 (8), il ne doit être voté sur une question autre qu'une question de procédure habituelle à une assemblée des propriétaires prévue par l'alinéa (1.1) b) ou c) que si cette question a été clairement divulguée dans l'avis de convocation de la première tentative de tenir l'assemblée visée à l'alinéa (1.1) a).

(2) Subsection 50 (2) of the Act is amended by striking out “must have been entitled to receive notice of the meeting”.

46. (1) Subsection 51 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Voting

(1) For an owner to vote at a meeting of owners, the owner’s name must appear in the record of the corporation required by section 46.1 or be required by that section to appear in that record and the owner must be entitled to vote at the meeting.

(2) Subsections 51 (5) and (6) of the Act are repealed and the following substituted:

Request for election to reserved position

(5) Within 15 days after the board gives a preliminary notice to which clause 45.1 (1) (a.1) applies, an owner of a non-leased voting unit may deliver to the board,

- (a) the statement mentioned in subclause 45.1 (1) (a.1) (iii); and
- (b) a request that complies with the regulations, if any, and that a person be elected, at the meeting of owners to which clause 45.1 (1) (a.1) applies, to a position on the board reserved for voting by owners of non-leased voting units.

Reserved position

(6) No persons other than the owners of non-leased voting units may elect a person to or remove a person from one of the positions on the board at a meeting of owners to which clause 45.1 (1) (a.1) applies if,

- (a) the board has received a request described in clause (5) (b) within the time period specified in subsection (5); and
- (b) on or after the time at which the board is required to call a turn-over meeting under section 43 and as at the last day of the 15-day period mentioned in subsection (5),
 - (i) there is at least one non-leased voting unit in the corporation, and
 - (ii) a minority of the units in the corporation are non-leased voting units.

(3) Subsection 51 (7) of the Act is amended by striking out “an owner-occupied unit” and substituting “a non-leased voting unit”.

(4) Subsection 51 (8) of the Act is amended by striking out “the owner-occupied units” and substituting “the non-leased voting units”.

47. The Act is amended by adding the following section:

(2) Le paragraphe 50 (2) de la Loi est modifié par suppression de «avoir eu le droit de recevoir un préavis de la tenue de l’assemblée».

46. (1) Le paragraphe 51 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Vote

(1) Pour qu’un propriétaire puisse voter à l’assemblée des propriétaires, son nom doit figurer au registre de l’association exigé par l’article 46.1 ou devrait y figurer en application de cet article et il doit avoir le droit de voter à l’assemblée.

(2) Les paragraphes 51 (5) et (6) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Demande d’élection au poste réservé

(5) Au plus tard 15 jours après l’envoi par le conseil du préavis auquel s’applique l’alinéa 45.1 (1) a.1), le propriétaire d’une partie privative non louée conférant le droit de vote peut remettre ce qui suit au conseil :

- a) l’énoncé mentionné au sous-alinéa 45.1 (1) a.1) (iii);
- b) une demande, conforme aux règlements éventuels, qu’une personne soit élue, à l’assemblée des propriétaires à laquelle s’applique l’alinéa 45.1 (1) a.1), à un poste réservé aux propriétaires de parties privatives non louées conférant le droit de vote.

Poste réservé

(6) Seuls les propriétaires de parties privatives non louées conférant le droit de vote peuvent élire une personne à l’un des postes du conseil ou l’en destituer à l’occasion d’une assemblée des propriétaires à laquelle s’applique l’alinéa 45.1 (1) a.1) si, à la fois :

- a) le conseil a reçu une demande visée à l’alinéa (5) b) dans le délai précisé au paragraphe (5);
- b) au moment où le conseil est tenu de convoquer une assemblée destinée au transfert des pouvoirs aux termes de l’article 43 ou par la suite et au dernier jour de la période de 15 jours mentionnée au paragraphe (5) :
 - (i) l’association comprend au moins une partie privative non louée conférant le droit de vote,
 - (ii) les parties privatives non louées conférant le droit de vote constituent une minorité parmi les parties privatives de l’association.

(3) Le paragraphe 51 (7) de la Loi est modifié par remplacement de «d’une partie privative occupée par son propriétaire» par «d’une partie privative non louée conférant le droit de vote».

(4) Le paragraphe 51 (8) de la Loi est modifié par remplacement de «les parties privatives occupées par leurs propriétaires» par «les parties privatives non louées conférant le droit de vote».

47. La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

Consents

51.1 (1) All consents by owners shall be on the basis of one consent per unit.

Joint owners

(2) The majority of the owners of a unit may exercise the right to consent in respect of the unit but the consent shall not be counted if there are two or more owners of the unit and they are evenly divided on the exercise of the right to consent.

48. (1) Subsection 52 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Method of voting

- (1) Votes may be cast by,
 - (a) a show of hands, personally or by proxy; or
 - (b) a recorded vote that is,
 - (i) marked on a ballot cast personally or by a proxy,
 - (ii) marked on an instrument appointing a proxy, or
 - (iii) indicated by telephonic or electronic means, if the by-laws so permit.

Definition

- (1.1) In subsection (1),

“telephonic or electronic means” means any means that uses the telephone or any other electronic or other technological means to transmit information or data, including telephone calls, fax, e-mail, automated touch-tone telephone system, computer or computer networks.

Proxy

(1.2) A vote cast by proxy is subject to the instrument appointing the proxy.

(2) The French version of subsection 52 (2) of the Act is amended by striking out “vote par appel nominal” and substituting “vote enregistré”.

(3) Subsections 52 (4) to (7) of the Act are repealed and the following substituted:

Appointment of proxy

(4) An instrument appointing a proxy shall be in writing under the hand of the appointer or the appointer's attorney, shall be for one or more particular meetings of owners, shall comply with the regulations and shall be in the prescribed form.

49. Section 53 of the Act is repealed and the following substituted:

Consentements

51.1 (1) Lors de l'obtention des consentements, les propriétaires disposent d'un consentement par partie privative.

Propriétaires conjoints

(2) La majorité des propriétaires d'une partie privative peut exercer le droit de donner un consentement à l'égard de la partie privative, mais le consentement doit être écarté s'il existe deux propriétaires ou plus de la partie privative et que leurs avis sont également partagés sur la façon d'exercer le droit au consentement.

48. (1) Le paragraphe 52 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Mode de scrutin

- (1) Les voix peuvent être exprimées par :
 - a) un vote à main levée, en personne ou par procuration;
 - b) un vote enregistré qui est, selon le cas :
 - (i) inscrit sur un bulletin rempli en personne ou par procuration,
 - (ii) indiqué sur un acte qui désigne un fondé de pouvoir,
 - (iii) indiqué par un moyen de communication téléphonique ou électronique, si les règlements administratifs le permettent.

Définition

- (1.1) La définition qui suit s'applique au paragraphe (1).

«moyen de communication téléphonique ou électronique»
Tout moyen de communication qui fait appel au téléphone ou à tout autre moyen électronique ou technologique pour transmettre de l'information ou des données — appel téléphonique, télécopie, courrier électronique, système automatisé de téléphone à clavier, ordinateur ou réseau informatique.

Fondé de pouvoir

(1.2) Tout vote par procuration est assujéti à l'acte qui désigne le fondé de pouvoir.

(2) La version française du paragraphe 52 (2) de la Loi est modifiée par remplacement de «vote par appel nominal» par «vote enregistré».

(3) Les paragraphes 52 (4) à (7) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Désignation du fondé de pouvoir

(4) L'acte qui désigne un fondé de pouvoir est fait par écrit sous le seing de l'auteur de la désignation ou de son procureur. L'acte est valable pour une ou plusieurs assemblées des propriétaires données et doit être conforme aux règlements et rédigé selon le formulaire prescrit.

49. L'article 53 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Majority voting

53. Unless otherwise provided in this Act, all questions proposed for the consideration of the owners at a meeting of owners shall be determined by a majority of the votes cast by owners at the meeting in accordance with subsection 52 (1).

50. Section 54 of the Act is amended by striking out “subsection 47 (7) or (8)” and substituting “subsection 47 (4) or (5)”.

51. (1) Subsection 55 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:

3.1 The returns and notices that it has filed with the Registrar under Part II.1.

(2) Paragraph 6 of subsection 55 (1) of the Act is amended by striking out “subsection 47 (2)” and substituting “subsection 46.1 (3)”.

(3) Paragraph 10 of subsection 55 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

10. All instruments appointing a proxy or ballots for a meeting of owners that are submitted at the meeting.
11. All other records, if any, that are prescribed.
12. Any additional records specified in the by-laws of the corporation.

(4) Subsections 55 (2) and (3) of the Act are repealed and the following substituted:

Period of retention

(2) In addition to satisfying the requirements of any taxing authority in Ontario, the government of Canada or any other jurisdiction to which the corporation is subject, the corporation shall retain the records mentioned in subsection (1) for the following periods of time:

1. For all financial records of the corporation described in paragraph 1 of subsection (1), at least six years from the end of the last fiscal period to which they relate or such longer period that is prescribed.
2. For those records described in paragraphs 2 to 11 of subsection (1), the period of time that is prescribed.
3. For those records described in paragraph 12 of subsection (1), the period of time specified in the by-law.
4. For all other records, the period of time that is prescribed.

Method of retention

(2.1) Records may be kept in electronic or paper form in accordance with the prescribed requirements, if any.

Examination of records

(3) The corporation shall permit an owner, a purchaser

Majorité des voix

53. Sauf disposition contraire de la présente loi, toutes les questions soumises à l'étude des propriétaires à une assemblée des propriétaires sont décidées à la majorité des voix exprimées par les propriétaires à l'assemblée conformément au paragraphe 52 (1).

50. L'article 54 de la Loi est modifié par remplacement de «paragraphe 47 (7) ou (8)» par «paragraphe 47 (4) ou (5)».

51. (1) Le paragraphe 55 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

3.1 Les rapports et les avis que l'association a déposés auprès du registrateur en application de la partie II.1.

(2) La disposition 6 du paragraphe 55 (1) de la Loi est modifiée par remplacement de «paragraphe 47 (2) et 88 (3)» par «paragraphe 46.1 (3) et 88 (3)».

(3) La disposition 10 du paragraphe 55 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

10. Tous les actes désignant un fondé de pouvoir et les bulletins de vote liés à une assemblée des propriétaires qui sont déposés à l'assemblée.
11. Tous les autres dossiers prescrits, le cas échéant.
12. Tous les dossiers supplémentaires précisés dans les règlements administratifs de l'association.

(4) Les paragraphes 55 (2) et (3) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Délai de conservation

(2) En plus de satisfaire aux exigences des administrations fiscales de l'Ontario, du gouvernement du Canada ou d'une autre compétence auxquelles elle est assujettie, l'association doit conserver les dossiers mentionnés au paragraphe (1) pendant les périodes suivantes :

1. Dans le cas des dossiers financiers de l'association visés à la disposition 1 du paragraphe (1), au moins six ans à compter de la fin du dernier exercice auquel ils se rapportent ou la période plus longue prescrite.
2. Dans le cas des dossiers visés aux dispositions 2 à 11 du paragraphe (1), la période prescrite.
3. Dans le cas des dossiers visés à la disposition 12 du paragraphe (1), la période précisée dans le règlement administratif.
4. Dans le cas des autres dossiers, la période prescrite.

Méthode de conservation

(2.1) Les dossiers peuvent être conservés sous forme électronique ou imprimée conformément aux exigences prescrites, le cas échéant.

Examen des dossiers

(3) L'association autorise le propriétaire, l'acquéreur

or a mortgagee of a unit or an agent of one of them duly authorized in writing, to examine or obtain copies of the records of the corporation in accordance with the regulations, except those records described in subsection (4).

Regulation power

(3.1) Without limiting the generality of subsection (3), a regulation described in that subsection may,

- (a) specify processes that a person entitled to examine or obtain copies of records under that subsection must follow to do so;
- (b) specify processes that the corporation must follow to respond to requests for records;
- (c) specify fees that a corporation may charge for payment by a person who makes a request to the corporation to examine or obtain copies of records under that subsection, where the fees are for costs relating to the examination or copying of the requested records; and
- (d) prescribe forms for requests for records or responses to those requests.

(5) Subsection 55 (4) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

Exception

(4) The right to examine or obtain copies of records under subsection (3) does not apply to,

(6) Clause 55 (4) (b) of the Act is repealed and the following substituted:

- (b) records relating to actual or contemplated litigation, as determined by the regulations, or insurance investigations involving the corporation;

(7) Subsection 55 (4) of the Act is amended by adding “or” at the end of clause (c) and by adding the following clause:

- (d) any prescribed records.

(8) Subsections 55 (5) and (6) of the Act are repealed and the following substituted:

Same

- (5) Clause (4) (c) does not prevent,

- (a) an owner, a purchaser or a mortgagee of a unit or an agent of one of them duly authorized in writing from examining or obtaining copies of records under subsection (3) if the records relate to the unit of the owner, the unit being purchased or the unit that is subject to the mortgage, as the case may be;
- (b) an owner of a unit or an agent of the owner duly authorized in writing from examining or obtaining copies of records under subsection (3) if the records relate to the owner; or

ou le créancier hypothécaire d'une partie privative, ou son mandataire dûment autorisé par écrit, à examiner les dossiers de l'association conformément aux règlements, sauf ceux visés au paragraphe (4), et à en obtenir des copies.

Teneur des règlements

(3.1) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (3), les règlements visés à ce paragraphe peuvent :

- a) préciser les processus qu'une personne qui a le droit d'examiner les dossiers ou d'en obtenir des copies doit suivre pour ce faire;
- b) préciser les processus que l'association doit suivre pour répondre aux demandes de dossiers;
- c) préciser les droits qu'une association peut exiger d'une personne qui lui demande d'examiner des dossiers ou d'en obtenir des copies en vertu de ce paragraphe, si ces droits sont exigés au titre des coûts de l'examen ou de la copie des dossiers demandés;
- d) prescrire des formulaires de demande de dossiers ou de réponse à ces demandes.

(5) Le paragraphe 55 (4) de la Loi est modifié par remplacement du passage qui précède l'alinéa a) par ce qui suit :

Exception

(4) Le droit d'examiner des dossiers ou d'en obtenir des copies en vertu du paragraphe (3) ne s'applique pas, selon le cas :

(6) L'alinéa 55 (4) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) aux dossiers se rapportant aux instances en cours ou envisagées, selon ce que fixent les règlements, ou aux enquêtes en matière d'assurance concernant l'association;

(7) Le paragraphe 55 (4) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- d) aux dossiers prescrits.

(8) Les paragraphes 55 (5) et (6) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Idem

(5) L'alinéa (4) c) n'a pas pour effet d'empêcher que, selon le cas :

- a) le propriétaire, l'acquéreur ou le créancier hypothécaire d'une partie privative, ou son mandataire dûment autorisé par écrit, examine des dossiers ou en obtienne des copies en vertu du paragraphe (3) s'ils se rapportent à la partie privative du propriétaire, à celle qui fait l'objet de l'acquisition ou à celle visée par l'hypothèque, selon le cas;
- b) le propriétaire d'une partie privative ou son mandataire dûment autorisé par écrit examine des dossiers ou en obtienne des copies en vertu du paragraphe (3) s'ils se rapportent au propriétaire;

- (c) an owner, a purchaser or a mortgagee of a unit or an agent of one of them duly authorized in writing from examining or obtaining copies of the record that section 46.1 requires the corporation to maintain.

Waiver

(6) Despite subsections (3) and (4), a corporation may disclose a record described in clause (4) (b) but shall not disclose,

- (a) a record described in clause (4) (a);
- (b) subject to subsection (5), a record described in clause (4) (c); or
- (c) subject to the regulations, a record described in clause (4) (d).

(9) Subsections 55 (8), (9) and (10) of the Act are repealed and the following substituted:

Penalty for non-compliance

(8) A corporation that without reasonable excuse does not permit an owner, a purchaser or a mortgagee of a unit or an agent of one of them duly authorized in writing to examine or to obtain copies of records under this section shall pay a sum determined in accordance with the regulations to the owner, purchaser or mortgagee on receiving a written request for payment from that person.

Recovery of sum

(9) The owner, purchaser or mortgagee may recover the sum from the corporation by an action in the Small Claims Court.

Order for production of records

(10) If a corporation without reasonable excuse does not permit an owner, a purchaser or a mortgagee of a unit or an agent of one of them duly authorized in writing to examine or to obtain copies of records under this section, the Small Claims Court may order the corporation to produce the records for examination.

Non-application

(11) Subsections (8) to (10) do not apply to any matter in dispute for which a person may apply for resolution under section 1.36 to the Condominium Authority Tribunal established under Part 1.2.

52. (1) Subsection 56 (1) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

By-laws

(1) The board may, by resolution, make, amend or repeal by-laws under this section,

(2) Clause 56 (1) (a) of the Act is amended by adding “disqualification” after “qualification”.

- c) le propriétaire, l'acquéreur ou le créancier hypothécaire d'une partie privative, ou son mandataire dûment autorisé par écrit, examine le registre dont l'article 46.1 exige la tenue par l'association ou en obtienne des copies.

Renonciation

(6) Malgré les paragraphes (3) et (4), une association peut divulguer un dossier visé à l'alinéa (4) b), mais elle ne doit pas divulguer les dossiers suivants :

- a) un dossier visé à l'alinéa (4) a);
- b) sous réserve du paragraphe (5), un dossier visé à l'alinéa (4) c);
- c) sous réserve des règlements, un dossier visé à l'alinéa (4) d).

(9) Les paragraphes 55 (8), (9) et (10) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Amende en cas de non-conformité

(8) L'association qui, sans motif raisonnable, n'autorise pas le propriétaire, l'acquéreur ou le créancier hypothécaire d'une partie privative, ou son mandataire dûment autorisé par écrit, à examiner des dossiers ou à en obtenir des copies en vertu du présent article doit payer une somme calculée conformément aux règlements au propriétaire, à l'acquéreur ou au créancier hypothécaire sur réception d'une demande de paiement écrite de ce dernier.

Recouvrement de la somme

(9) Le propriétaire, l'acquéreur ou le créancier hypothécaire peut recouvrer la somme auprès de l'association en intentant une action devant la Cour des petites créances.

Ordonnance de production de dossiers

(10) Si l'association, sans motif raisonnable, n'autorise pas le propriétaire, l'acquéreur ou le créancier hypothécaire d'une partie privative, ou son mandataire dûment autorisé par écrit, à examiner des dossiers ou à en obtenir des copies en vertu du présent article, la Cour des petites créances peut lui ordonner de les produire aux fins d'examen.

Non-application

(11) Les paragraphes (8) à (10) ne s'appliquent pas aux différends au sujet desquels une personne peut présenter une requête en règlement en vertu de l'article 1.36 au tribunal de l'autorité du secteur des condominiums créé en application de la partie 1.2.

52. (1) Le paragraphe 56 (1) de la Loi est modifié par remplacement du passage qui précède l'alinéa a) par ce qui suit :

Règlements administratifs

(1) Le conseil peut, par voie de résolution, adopter, modifier ou abroger des règlements administratifs en vertu du présent article pour :

(2) L'alinéa 56 (1) a) de la Loi est modifié par insertion de «l'incapacité,» après «des qualités requises,».

(3) Subsection 56 (1) of the Act is amended by adding the following clause:

- (b.1) to establish a period of time within which a corporation shall update its record for the purposes of subsection 46.1 (4);

(4) Clause 56 (1) (c) of the Act is repealed and the following substituted:

- (c) to provide that the quorum for the transaction of business at a meeting of owners, other than a meeting of owners that is mentioned in subsection 42 (6) or that is prescribed, is those owners who own 25 per cent of the units in the corporation, subject to subsection 50 (2);
- (c.1) to govern the methods permitted for holding a vote by a show of hands or for holding a recorded vote under clause 52 (1) (b) and the procedure for holding the vote, including permitting a recorded vote described in subclause 52 (1) (b) (i) or (ii) to be submitted to the corporation by mail;

(5) Clause 56 (1) (h) of the Act is repealed and the following substituted:

- (h) to establish what constitutes a standard unit for each class of unit specified in the by-law for the purpose of determining the responsibility for repairing or maintaining improvements made to units or insuring the units;

(6) Clause 56 (1) (i) of the Act is repealed.

(7) Clause 56 (1) (j) of the Act is repealed and the following substituted:

- (j) to govern the maintenance or repair of the units, the common elements and the assets, if any, of the corporation;

(8) Subsection 56 (1) of the Act is amended by adding the following clause:

- (1.1) to govern any matter mentioned in subsection 21.1 (1), if the by-law is made in accordance with the regulations;

(9) Clause 56 (1) (o) of the Act is repealed and the following substituted:

- (o) to modify the procedure set out in the regulations with respect to the mediation or arbitration of disputes or disagreements between,
- (i) the corporation and the owners, as determined by the regulations, if any, for the purpose of section 82.2 or 125, or
 - (ii) a lessor and a leasehold condominium corporation for the purpose of subsections 168 (3) and (4);

(10) Subsection 56 (1) of the Act is amended by adding “or” at the end of clause (p) and by adding the following clause:

- (q) for any other prescribed purpose.

(3) Le paragraphe 56 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :

- b.1) fixer le délai dans lequel l’association doit mettre son registre à jour pour l’application du paragraphe 46.1 (4);

(4) L’alinéa 56 (1) c) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- c) prévoir que le quorum pour la conduite des affaires à une assemblée des propriétaires, autre qu’une assemblée mentionnée au paragraphe 42 (6) ou prescrite, est constitué des propriétaires de 25 % des parties privatives de l’association, sous réserve du paragraphe 50 (2);
- c.1) régir les méthodes permises pour la tenue d’un vote à main levée ou d’un vote enregistré en vertu de l’alinéa 52 (1) b) et les modalités du vote, notamment permettre qu’un vote enregistré visé au sous-alinéa 52 (1) b) (i) ou (ii) soit transmis à l’association par courrier;

(5) L’alinéa 56 (1) h) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- h) indiquer ce qui constitue une partie privative normale pour chaque catégorie de parties privatives précisée dans le règlement administratif afin de déterminer à qui incombe la responsabilité de la réparation ou de l’entretien des améliorations apportées aux parties privatives ou de la souscription d’une assurance à leur égard;

(6) L’alinéa 56 (1) i) de la Loi est abrogé.

(7) L’alinéa 56 (1) j) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- j) régir l’entretien ou la réparation des parties privatives, des parties communes et des biens éventuels de l’association;

(8) Le paragraphe 56 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :

- 1.1) régir toute question visée au paragraphe 21.1 (1), si le règlement administratif est adopté conformément aux règlements;

(9) L’alinéa 56 (1) o) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- o) modifier la procédure, énoncée dans les règlements, de médiation ou d’arbitrage des différends ou des désaccords :
- (i) entre l’association et les propriétaires, selon ce que fixent les règlements éventuels pour l’application de l’article 82.2 ou 125,
 - (ii) entre un bailleur et une association condominiale de propriété à bail, pour l’application des paragraphes 168 (3) et (4);

(10) Le paragraphe 56 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :

- q) toute autre fin prescrite.

(11) Subsection 56 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Borrowing by-law

(3) A corporation shall not borrow money unless it has passed a by-law under clause (1) (e) specifically to authorize the borrowing or unless the regulations provide otherwise.

(12) Subsection 56 (4) of the Act is amended by striking out “If the board has made” at the beginning and substituting “If the corporation has passed”.

(13) Clause 56 (10) (a) of the Act is repealed and the following substituted:

- (a) the owners of a majority of the units in the corporation, or such other number of owners that is prescribed, vote in favour of confirming it, with or without amendment; and

53. (1) The following provisions of the English version of section 57 of the Act are amended by striking out “the units of the corporation” wherever that expression appears and substituting in each case “the units in the corporation”:

1. Subsection (1).
2. Subsection (3).

(2) Subsection 57 (4) of the Act is amended by striking out “If the board” at the beginning and substituting “If the corporation”.

54. (1) Subsection 58 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Rules

(1) The board may make, amend or repeal rules under this section respecting the use of the units, the common elements or the assets, if any, of the corporation to,

- (a) promote the safety, security or welfare of the owners and of the property and the assets, if any, of the corporation; or
- (b) prevent unreasonable interference with the use and enjoyment of the units, the common elements or the assets, if any, of the corporation.

(2) Subsection 58 (6) of the Act is amended by striking out “and” at the end of clause (b), by adding “and” at the end of clause (c) and by adding the following clause:

- (d) a copy of the text of section 46 and this section.

(3) Subsection 58 (7) of the Act is repealed and the following substituted:

When rule effective

(7) Subject to subsection (8), a rule is not effective until the following time:

1. If the board receives a requisition for a meeting of owners under section 46 within 30 days after the

(11) Le paragraphe 56 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Règlement administratif d'emprunt

(3) L'association ne doit pas contracter d'emprunt sauf si elle a adopté un règlement administratif en vertu de l'alinéa (1) e) qui l'y autorise spécifiquement ou sauf disposition contraire des règlements.

(12) Le paragraphe 56 (4) de la Loi est modifié par remplacement de «Si le conseil» par «Si elle» au début du paragraphe.

(13) L'alinéa 56 (10) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) les propriétaires de la majorité des parties privatives de l'association, ou le nombre de propriétaires prescrit par règlement, votent en faveur de sa confirmation, avec ou sans modification;

53. (1) La version anglaise des dispositions suivantes de l'article 57 de la Loi sont modifiées par remplacement de «the units of the corporation» par «the units in the corporation» partout où figure cette expression :

1. Le paragraphe (1).
2. Le paragraphe (3).

(2) Le paragraphe 57 (4) de la Loi est modifié par remplacement de «Si le conseil» par «Si l'association» au début du paragraphe.

54. (1) Le paragraphe 58 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Règles

(1) Le conseil peut adopter, modifier ou abroger des règles en vertu du présent article relativement à l'usage des parties privatives, des parties communes ou des biens éventuels de l'association :

- a) soit pour promouvoir la protection, la sécurité et le bien-être ou le bon état, selon le cas, des propriétaires ainsi que de la propriété et des biens éventuels de l'association;
- b) soit pour empêcher que soient gênés déraisonnablement l'usage et la jouissance des parties privatives, des parties communes ou des biens éventuels de l'association.

(2) Le paragraphe 58 (6) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- d) le texte de l'article 46 et du présent article.

(3) Le paragraphe 58 (7) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Entrée en vigueur d'une règle

(7) Sous réserve du paragraphe (8), une règle n'entre en vigueur qu'au moment suivant :

1. Si le conseil reçoit une demande de convocation d'une assemblée des propriétaires en vertu de

board has given notice of the rule to the owners, the earlier of,

- i. the time at which a quorum is not present at the first attempt to hold the meeting, and
- ii. the time at which a quorum is present at the first attempt to hold the meeting and the owners do not vote against the rule at the meeting.

- 2. If the board does not receive a requisition for a meeting of owners under section 46 within the 30 days after the board has given notice of the rule to the owners, the day after that 30th day.

55. Section 59 of the Act is repealed.

56. Section 60 of the Act is amended by adding the following subsections:

Loss of owner's right to consent

(6) An owner is not entitled to consent under clause (5) (c) if any contributions to the common expenses payable for the owner's unit are in arrears for 30 days or more.

Payment of arrears

(7) An owner who, under subsection (6), is not entitled to consent may consent after the corporation receives payment of the arrears with respect to the owner's unit.

57. Clause 61 (b) of the Act is repealed and the following substituted:

- (b) is a manager under an agreement for the management of the property;

58. Subsection 63 (3) of the Act is repealed.

59. (1) Subsection 66 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Financial statements

(1) A corporation shall have its financial statements prepared in the prescribed manner and in accordance with Canadian accounting standards for not-for-profit organizations as are prescribed.

(2) Subsection 66 (2) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

Contents

(2) Unless the regulations provide otherwise, the financial statements shall include,

(3) Clauses 66 (2) (a), (b) and (c) of the Act are repealed and the following substituted:

- (a) the budget of the corporation for the fiscal year to which the financial statements apply;
- (b) a statement of financial position;

l'article 46 au plus tard 30 jours après qu'il a remis aux propriétaires un avis de la règle, le premier en date des moments suivants :

- i. le moment où le quorum n'est pas atteint à la première tentative de tenir l'assemblée,
- ii. le moment où le quorum est atteint à la première tentative de tenir l'assemblée et où les propriétaires ne votent pas contre la règle à l'assemblée.

- 2. Si le conseil ne reçoit pas de demande de convocation d'une assemblée des propriétaires en vertu de l'article 46 au plus tard 30 jours après qu'il a remis aux propriétaires un avis de la règle, le lendemain du 30^e jour.

55. L'article 59 de la Loi est abrogé.

56. L'article 60 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Perte du droit de consentement

(6) Le propriétaire n'a pas le droit de donner le consentement visé à l'alinéa (5) c) si les contributions aux dépenses communes exigibles à l'égard de sa partie privative sont impayées depuis 30 jours ou plus.

Paiement des arriérés

(7) Le propriétaire qui, en application du paragraphe (6), a perdu le droit de donner son consentement peut le donner une fois que l'association a reçu les arriérés exigibles à l'égard de sa partie privative.

57. L'alinéa 61 b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) il est un gérant chargé, aux termes d'une entente, de la gestion de la propriété;

58. Le paragraphe 63 (3) de la Loi est abrogé.

59. (1) Le paragraphe 66 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

États financiers

(1) L'association fait préparer ses états financiers de la manière prescrite et selon les normes comptables canadiennes prescrites pour les organismes sans but lucratif.

(2) Le paragraphe 66 (2) de la Loi est modifié par remplacement du passage qui précède l'alinéa a) par ce qui suit :

Contenu

(2) Sauf disposition contraire des règlements, les états financiers comprennent ce qui suit :

(3) Les alinéas 66 (2) a), b) et c) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- a) le budget de l'association pour l'exercice visé par les états financiers;
- b) un état de la situation financière;

(c) a statement of operations;

(c.1) a statement of changes in net assets;

(c.2) a statement of cash flows;

60. Subsections 67 (3), (4) and (5) of the Act are repealed and the following substituted:

Standards

(3) The auditor's report shall be prepared in the prescribed manner and in accordance with Canadian auditing standards as are prescribed.

Contents of report

(4) In the report the auditor shall,

(a) state whether the statement of reserve fund operations and any other prescribed information that relates to the operation of the reserve fund and that is contained in the financial statements do not fairly present the information contained in the materials that the auditor has received under clause 94 (9) (b); and

(b) include the other prescribed statements that the auditor considers necessary relating to the corporation's financial statements and the prescribed requirements of this Act and the regulations.

61. Part V of the Act is amended by adding the following section immediately after the heading "Disclosure Requirements":

Condominium guide

71.1 (1) The Minister shall ensure that one or more condominium guides are prepared, each of which shall set out, if the Minister considers appropriate,

- (a) information for purchasers of units or proposed units;
- (b) information about the rights and obligations of owners, occupiers of units and the board in a corporation; and
- (c) such other matters that the Minister considers appropriate.

Different versions

(2) A condominium guide may be prepared in different versions depending on the type of corporation, the persons or the circumstances to which it applies, all as the Minister may determine.

Delegation to condominium authority

(3) If the condominium authority exists, the Minister may require the authority to prepare any of the condominium guides, subject to the Minister's approval.

62. (1) Subsections 72 (1) and (2) of the Act are repealed and the following substituted:

Disclosure statement and guide

(1) The declarant shall deliver to every person who purchases a unit or a proposed unit from the declarant or a person acting on behalf of or for the benefit of the declarant a copy of,

c) un état des résultats;

c.1) un état de l'évolution de l'actif net;

c.2) un état des flux de trésorerie;

60. Les paragraphes 67 (3), (4) et (5) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Normes

(3) Le rapport du vérificateur est préparé de la manière prescrite et selon les normes canadiennes de vérification prescrites.

Contenu du rapport

(4) Dans le rapport, le vérificateur :

a) d'une part, déclare si l'état des opérations du fonds de réserve et les autres renseignements prescrits concernant l'administration du fonds que comprennent les états financiers ne reflètent pas fidèlement les renseignements contenus dans les documents qu'il a reçus en application de l'alinéa 94 (9) b);

b) d'autre part, inclut les autres déclarations prescrites qu'il estime nécessaires concernant les états financiers de l'association et les exigences prescrites de la présente loi et des règlements.

61. La partie V de la Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant immédiatement après l'intertitre «Exigences relatives à la divulgation» :

Guide sur les condominiums

71.1 (1) Le ministre veille à ce que soient préparés un ou plusieurs guides sur les condominiums, chacun d'eux comportant, si le ministre l'estime approprié :

- a) des renseignements à l'intention des acquéreurs de parties privatives ou de parties privatives projetées;
- b) des renseignements sur les droits et obligations des propriétaires, des occupants de parties privatives et du conseil d'une association;
- c) les autres éléments que le ministre estime appropriés.

Versions différentes

(2) Différentes versions d'un guide sur les condominiums peuvent être préparées suivant le type d'association, les personnes ou les circonstances auxquelles le guide s'applique, selon ce que précise le ministre.

Délégation à l'autorité

(3) Si l'autorité existe, le ministre peut lui demander de préparer l'un des guides sur les condominiums, sous réserve de son approbation.

62. (1) Les paragraphes 72 (1) et (2) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

État de divulgation et guide

(1) Le déclarant remet ce qui suit à quiconque achète, auprès de lui ou d'une personne agissant en son nom ou à son profit, une partie privative ou une partie privative projetée :

- (a) the current disclosure statement made by the declarant for the corporation of which the unit or proposed unit forms part; and
- (b) the applicable condominium guide under section 71.1.

Purchaser not bound

(2) An agreement of purchase and sale of a unit or a proposed unit entered into by a declarant or a person acting on behalf of or for the benefit of the declarant is not binding on the purchaser until the declarant has delivered to the purchaser a copy of the current disclosure statement and the condominium guide in accordance with subsection (1).

(2) Subsection 72 (3) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

Contents

(3) A disclosure statement shall be prepared in accordance with the regulations and shall contain,

(3) Clause 72 (3) (a) of the Act is repealed and the following substituted:

- (a) a summary prepared in accordance with the prescribed requirements;
- (a.1) a statement specifying the date on which it is made;

(4) Clause 72 (3) (b) of the Act is amended by striking out “and” at the end of subclause (i), by adding “and” at the end of subclause (ii) and by adding the following subclause:

- (iii) whether the corporation is a phased condominium corporation;

(5) Subsection 72 (3) of the Act is amended by adding the following clause:

- (f.1) if the disclosure statement is for a unit or proposed unit in a residential condominium conversion project,
 - (i) a statement that the project is a residential condominium conversion project,
 - (ii) a list of the pre-existing elements as identified in the pre-existing elements fund study,
 - (iii) a copy of the pre-existing elements fund study,
 - (iv) a statement that subclause 13 (1) (a) (i) of the *Ontario New Home Warranties Plan Act* does not apply to the pre-existing elements,
 - (v) a copy of the text of subclause 13 (1) (a) (i) and subsection 17.2 (1) of the *Ontario New Home Warranties Plan Act*, and

- a) un exemplaire de l'état de divulgation à jour qu'il a préparé pour l'association dans laquelle est comprise la partie privative ou la partie privative projetée;
- b) un exemplaire du guide sur les condominiums applicable prévu à l'article 71.1.

Acquéreur non lié

(2) La convention de vente d'une partie privative ou d'une partie privative projetée qu'a conclue un déclarant ou une personne agissant en son nom ou à son profit ne lie l'acquéreur qu'une fois que le déclarant lui a remis un exemplaire de l'état de divulgation à jour et du guide sur les condominiums conformément au paragraphe (1).

(2) Le paragraphe 72 (3) de la Loi est modifié par remplacement du passage qui précède l'alinéa a) par ce qui suit :

Contenu

(3) L'état de divulgation est préparé conformément aux règlements et comporte les éléments suivants :

(3) L'alinéa 72 (3) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) un résumé préparé conformément aux exigences prescrites;
- a.1) une mention de la date où il a été préparé;

(4) L'alinéa 72 (3) b) de la Loi est modifié par adjonction du sous-alinéa suivant :

- (iii) si l'association est une association condominiale constituée par étapes;

(5) Le paragraphe 72 (3) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- f.1) si l'état de divulgation concerne une partie privative ou une partie privative projetée d'un projet de conversion en condominiums à usage d'habitation :
 - (i) un énoncé portant que le projet est un projet de conversion en condominiums à usage d'habitation,
 - (ii) une liste des éléments préexistants qui figurent dans l'étude du fonds des éléments préexistants,
 - (iii) une copie de l'étude du fonds des éléments préexistants,
 - (iv) un énoncé portant que le sous-alinéa 13 (1) a) (i) de la *Loi sur le Régime de garanties des logements neufs de l'Ontario* ne s'applique pas aux éléments préexistants,
 - (v) le texte du sous-alinéa 13 (1) a) (i) et du paragraphe 17.2 (1) de la *Loi sur le Régime de garanties des logements neufs de l'Ontario*,

(vi) a statement that the Registrar, as defined in the *Ontario New Home Warranties Plan Act*, has confirmed that the conditions set out in subsection 17.2 (1) of the *Ontario New Home Warranties Plan Act* have been satisfied;

(6) Clause 72 (3) (n) of the Act is amended by adding “21.1” after “section”.

(7) Clause 72 (3) (q) of the Act is repealed and the following substituted:

- (q) a copy of the budget statement described in subsection (6), unless the regulations provide otherwise;
- (q.1) a statement, prepared in accordance with the regulations, of the circumstances, as may be prescribed, that a declarant knows or ought to know may result in an increase in the common expenses mentioned in any part of subsection (6) after the one-year period immediately following the registration of the declaration and description;
- (q.2) a statement, prepared in accordance with the regulations, of the amount of any potential increase mentioned in clause (q.1) that is likely to take place as a result of any of the circumstances mentioned in that clause;

(8) Clause 72 (3) (r) of the Act is repealed and the following substituted:

- (r) if more than one year has passed since the registration of the declaration and description for the corporation, a copy of the budget of the corporation for the current fiscal year and a copy of all amendments, if any, made to that budget;

(9) Paragraph 1 of subsection 72 (4) of the Act is amended by striking out “and” at the end of subparagraph i, by adding “and” at the end of subparagraph ii and by adding the following subparagraph:

- iii. whether the corporation is a phased condominium corporation.

(10) Subsection (9) does not apply if subsection (11) comes into force before the day this subsection comes into force.

(11) Subsection 72 (4) of the Act is repealed.

(12) Subsection 72 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

Copy of budget, etc.

(5) On the request of the declarant, the corporation shall, promptly and without charge, provide the declarant with a copy of its budget for the current fiscal year and a copy of all amendments, if any, made to that budget.

(13) Subsection 72 (6) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

Budget statement

- (6) The budget statement is a statement for the one-

(vi) une déclaration portant que le registrateur, au sens de la *Loi sur le Régime de garanties des logements neufs de l'Ontario*, a confirmé que les conditions stipulées au paragraphe 17.2 (1) de la *Loi sur le Régime de garanties des logements neufs de l'Ontario* ont été remplies;

(6) L’alinéa 72 (3) n) de la Loi est modifié par insertion de «21.1,» après «à l’article».

(7) L’alinéa 72 (3) q) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- q) une copie de l’état budgétaire décrit au paragraphe (6), sauf disposition contraire des règlements;
- q.1) un état, préparé conformément aux règlements, des circonstances prescrites, le cas échéant, qui, d’après ce que le déclarant sait ou devrait savoir, pourraient donner lieu à une augmentation des dépenses communes visées à une quelconque partie du paragraphe (6) après la période d’un an qui suit l’enregistrement de la déclaration et de la description;
- q.2) un état, préparé conformément aux règlements, du montant de toute augmentation potentielle mentionnée à l’alinéa q.1) qui est susceptible d’avoir lieu en raison de n’importe laquelle des circonstances visées à cet alinéa;

(8) L’alinéa 72 (3) r) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- r) si plus d’un an s’est écoulé depuis l’enregistrement de la déclaration et de la description pour l’association, une copie du budget de l’association pour l’exercice en cours et de toutes les modifications qui y ont été apportées, le cas échéant;

(9) La disposition 1 du paragraphe 72 (4) de la Loi est modifiée par adjonction de la sous-disposition suivante :

- iii. si l’association est une association condominiale constituée par étapes.

(10) Le paragraphe (9) ne s’applique pas si le paragraphe (11) entre en vigueur avant le présent paragraphe.

(11) Le paragraphe 72 (4) de la Loi est abrogé.

(12) Le paragraphe 72 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Copie du budget

(5) Sur demande du déclarant, l’association lui fournit promptement et sans frais une copie de son budget pour l’exercice en cours et de toutes les modifications qui y ont été apportées, le cas échéant.

(13) Le paragraphe 72 (6) de la Loi est modifié par remplacement du passage qui précède l’alinéa a) par ce qui suit :

État budgétaire

- (6) L’état budgétaire porte sur la période d’un an qui

year period immediately following the registration of the declaration and description, and it shall cover the corporation's general and reserve fund accounts, shall be prepared in accordance with the regulations and shall contain, subject to the regulations,

(14) Clause 72 (6) (e) of the Act is repealed and the following substituted:

- (e) a statement of the portion of the common expenses to be paid into a reserve fund, which shall be determined in accordance with the regulations;

(15) Subsection 72 (6) of the Act is amended by adding the following clause:

- (i.1) a statement, prepared in accordance with the regulations, as to whether there will be any increase, as may be prescribed, in the amounts mentioned in this subsection and setting particulars of those increases;

63. The Act is amended by adding the following section:

Disclosure of budget

72.1 If a person enters into an agreement to purchase a unit or a proposed unit from a declarant or a person acting on behalf of or for the benefit of the declarant, the declarant shall deliver to the purchaser, no later than 10 days before delivering to the purchaser a deed to the unit being purchased that is in registerable form, a copy of the budget mentioned in subsection 83.1 (3) for the corporation, unless the regulations provide otherwise.

64. (1) Subsection 73 (1) of the Act is amended by adding “and the condominium guide” after “statement”.

(2) Subsection 73 (2) of the Act is amended by striking out “the later of” in the portion before clause (a) and substituting “the latest of” and by striking out “and” at the end of clause (a).

(3) Clause 73 (2) (b) of the Act is repealed and the following substituted:

- (b) the date that the purchaser receives a copy of the applicable condominium guide under section 71.1; and
- (c) the date that the purchaser receives a copy of the agreement of purchase and sale executed by the declarant and the purchaser.

65. (1) Clause (b) of the definition of “material change” in subsection 74 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

- (b) a substantial modification, within the meaning of subsection 97 (9), that is an addition, alteration or improvement that the corporation makes to the common elements after a turn-over meeting has been held under section 43,

suit l'enregistrement de la déclaration et de la description. Il couvre les comptes généraux et les comptes du fonds de réserve de l'association, est préparé conformément aux règlements et, sous réserve des règlements, comporte les éléments suivants :

(14) L'alinéa 72 (6) e) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- e) une indication de la fraction des dépenses communes devant être versée à un fonds de réserve, calculée conformément aux règlements;

(15) Le paragraphe 72 (6) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- i.1) un état, préparé conformément aux règlements, qui indique s'il y aura une augmentation, selon ce qui est prescrit, le cas échéant, des montants mentionnés au présent paragraphe et qui fixe les détails de cette augmentation;

63. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Divulguation du budget

72.1 Si une personne conclut une convention pour l'acquisition d'une partie privative ou d'une partie privative projetée auprès d'un déclarant ou d'une personne agissant en son nom ou à son profit, le déclarant remet à l'acquéreur, au plus tard 10 jours avant la remise à ce dernier d'un acte scellé de la partie privative faisant l'objet de l'acquisition rédigé sous une forme enregistrable, une copie du budget de l'association mentionné au paragraphe 83.1 (3), sauf disposition contraire des règlements.

64. (1) Le paragraphe 73 (1) de la Loi est modifié par insertion de «et le guide sur les condominiums» après «état de divulgation».

(2) Le paragraphe 73 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «celle des deux dates suivantes qui est postérieure à l'autre» par «la dernière en date des dates suivantes» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(3) L'alinéa 73 (2) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) la date à laquelle l'acquéreur reçoit une copie du guide sur les condominiums applicable prévu à l'article 71.1;
- c) la date à laquelle l'acquéreur reçoit une copie de la convention de vente passée par le déclarant et l'acquéreur.

65. (1) L'alinéa b) de la définition de «changement important» au paragraphe 74 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) les modifications importantes, au sens du paragraphe 97 (9), qui consistent en des ajouts, transformations ou améliorations que l'association fait aux parties communes après la tenue, aux termes de l'article 43, d'une assemblée destinée au transfert des pouvoirs;

(2) The definition of “material change” in subsection 74 (2) of the Act is amended by striking out “or” at the end of clause (d) and by adding the following clauses:

- (f) except as is otherwise prescribed, an increase of less than 10 per cent in the common expenses mentioned in any part of subsection 72 (6), determined in accordance with the regulations,
- (g) except as is otherwise prescribed, an increase in the common expenses mentioned in any part of subsection 72 (6) if it is the result of the application, in the prescribed manner, of any prescribed taxes, levies or charges, or
- (h) anything that is prescribed.

(3) Subsection 74 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Contents of revised statement

(3) The revised disclosure statement or notice required under subsection (1) shall be prepared in accordance with the regulations, shall clearly identify all changes that, in the reasonable belief of the declarant, are or may be material changes and shall summarize the particulars of them in the prescribed manner.

(4) Subsection 74 (4) of the Act is amended by striking out “within a reasonable time” and substituting “as soon as reasonably possible”.

(5) Section 74 of the Act is amended by adding the following subsections:

Application

(11) A person who is or was a purchaser may make an application to the Superior Court of Justice for an order under subsection (12).

Court order

(12) The court, if satisfied that the declarant has, without reasonable excuse, failed to comply with subsection (1), (3), (4), (9) or (10),

- (a) shall order that the declarant pay damages to the person for the loss that the person incurred as a result of the declarant’s acts of non-compliance with subsection (1), (3), (4), (9) or (10), as the case may be;
- (b) shall order that the declarant pay the person’s costs of the application;
- (c) may order the declarant to pay to the person an additional amount not to exceed \$10,000; and
- (d) may order the declarant to comply with subsection (1), (3), (4), (9) or (10), as the case may be.

66. (1) Subsections 75 (1), (2) and (3) of the Act are repealed and the following substituted:

Declarant’s accountability for first year

(1) The declarant is accountable to the corporation under this section for,

(2) La définition de «changement important» au paragraphe 74 (2) de la Loi est modifiée par adjonction des alinéas suivants :

- f) sauf disposition prescrite à l’effet contraire, une augmentation de moins de 10 % des dépenses communes visées où que ce soit au paragraphe 72 (6), calculée conformément aux règlements;
- g) sauf disposition prescrite à l’effet contraire, une augmentation des dépenses communes visées où que ce soit au paragraphe 72 (6) si elle est le résultat de l’application, effectuée de la manière prescrite, des prélèvements ou frais prescrits;
- h) tout élément prescrit.

(3) Le paragraphe 74 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Contenu de l’état révisé

(3) L’état de divulgation révisé ou l’avis exigé aux termes du paragraphe (1) est préparé conformément aux règlements, indique clairement tous les changements qui, selon ce que croit raisonnablement le déclarant, constituent ou pourraient constituer des changements importants et en fournit un résumé de la manière prescrite.

(4) Le paragraphe 74 (4) de la Loi est modifié par remplacement de «dans un délai raisonnable» par «dès qu’il est raisonnablement possible de le faire».

(5) L’article 74 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Requête

(11) Quiconque est ou a été un acquéreur peut, par voie de requête, demander à la Cour supérieure de justice de rendre une ordonnance aux termes du paragraphe (12).

Ordonnance du tribunal

(12) S’il est convaincu que le déclarant, sans motif raisonnable, ne s’est pas conformé au paragraphe (1), (3), (4), (9) ou (10), le tribunal fait ce qui suit :

- a) il lui ordonne de payer des dommages-intérêts au requérant pour la perte que celui-ci a subie du fait que le déclarant ne s’est pas conformé au paragraphe (1), (3), (4), (9) ou (10), selon le cas;
- b) il lui ordonne de payer les frais du requérant liés à la requête;
- c) il peut lui ordonner de payer au requérant un montant supplémentaire d’au plus 10 000 \$;
- d) il peut lui ordonner de se conformer au paragraphe (1), (3), (4), (9) ou (10), selon le cas.

66. (1) Les paragraphes 75 (1), (2) et (3) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Responsabilité du déclarant pour la première année

(1) Le déclarant doit, aux termes du présent article, rendre compte à l’association de ce qui suit :

- (a) the statement mentioned in clause 72 (6) (e) that is required to be contained in the budget statement described in subsection 72 (6); and
- (b) the portion of the budget of the corporation for its first fiscal year required by subsection 83.1 (3) that represents the one-year period immediately after the registration of the declaration and description and that is determined in accordance with the regulations.

Reserve fund contributions

(1.1) If the budget statement described in subsection 72 (6) does not comply with clause 72 (6) (e), the declarant shall pay to the corporation the amount required for compliance with that clause, as determined in accordance with the regulations.

Common expenses

(2) The declarant shall pay to the corporation the amount by which the total actual amount of common expenses incurred for the one-year period mentioned in clause (1) (b), except for the following, exceeds the total budgeted amount for that period:

1. The expenses attributable to the termination of an agreement under section 111 or 112.
2. The amount, or any part of it, that the declarant is required to pay under subsection (1.1).
3. Any other prescribed amount.

Revenue

(3) The declarant shall pay to the corporation the amount by which the total actual amount of fees, charges, rents and other revenue paid or to be paid to the corporation, during the one-year period mentioned in clause (1) (b), for the use of any part of the common elements or assets or of any other facilities related to the property, is less than the total budgeted amount for that period.

(2) Subsection 75 (4) of the Act is amended by striking out “subsection (2)” at the end and substituting “subsection (1.1) or (2)”.

(3) Subsection 75 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

Notice of payment

(5) After receiving the audited financial statements for the corporation’s first fiscal year, the board shall,

- (a) if it has not already done so, determine the amount, if any, that the declarant is required to pay to the corporation under subsection (1.1);
- (b) compare the actual amount of common expenses and revenue described in subsections (2) and (3) for the one-year period mentioned in clause (1) (b) with the budgeted amounts for that period; and
- (c) within 90 days of receiving the audited financial statements, give written notice to the declarant of the amount that the declarant is required to pay to the corporation under this section.

- a) l’indication visée à l’alinéa 72 (6) e) qui doit figurer dans l’état budgétaire prévu au paragraphe 72 (6);

- b) la portion du budget, exigé par le paragraphe 83.1 (3), du premier exercice de l’association qui couvre la période d’un an postérieure à l’enregistrement de la déclaration et de la description et qui est calculée conformément aux règlements.

Contributions au fonds de réserve

(1.1) Si l’état budgétaire décrit au paragraphe 72 (6) n’est pas conforme à l’alinéa 72 (6) e), le déclarant doit payer à l’association la somme nécessaire à la mise en conformité avec cet alinéa, selon ce que prévoient les règlements.

Dépenses communes

(2) Le déclarant paie à l’association l’excédent du montant réel total des dépenses communes engagées pour la période d’un an visée à l’alinéa (1) b), à l’exception de ce qui suit, sur le montant total inscrit au budget pour cette période :

1. Les dépenses attribuables à la résiliation d’une convention aux termes de l’article 111 ou 112.
2. Tout ou partie de la somme que le déclarant est tenu de payer aux termes du paragraphe (1.1).
3. Toute autre somme prescrite.

Revenus

(3) Le déclarant paie à l’association l’insuffisance du montant réel total des droits, frais, loyers et autres revenus versés ou devant être versés à l’association, pendant la période d’un an visée à l’alinéa (1) b), pour l’usage des parties communes ou des biens ou d’autres installations accessoires à la propriété par rapport au montant total inscrit au budget pour cette période.

(2) Le paragraphe 75 (4) de la Loi est modifié par remplacement de «du paragraphe (2)» par «du paragraphe (1.1) ou (2)» à la fin du paragraphe.

(3) Le paragraphe 75 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Avis de paiement

(5) Après avoir reçu les états financiers vérifiés pour le premier exercice de l’association, le conseil fait ce qui suit :

- a) s’il ne l’a pas déjà fait, il calcule la somme éventuelle que le déclarant est tenu de payer à l’association en application du paragraphe (1.1);
- b) il compare le montant réel des dépenses communes et des revenus visés aux paragraphes (2) et (3) pour la période d’un an visée à l’alinéa (1) b) avec les montants inscrits au budget pour cette période;
- c) au plus tard 90 jours après avoir reçu les états financiers vérifiés, il remet au déclarant un avis écrit de la somme qu’il est tenu de payer à l’association en application du présent article.

67. (1) The French version of clauses 76 (1) (d) and (e) of the Act is repealed and the following substituted:

- d) une indication de l'adresse aux fins de signification de l'association;
- e) une indication des nom et adresse aux fins de signification des administrateurs et des dirigeants de l'association;

(2) Subsection 76 (1) of the Act is amended by adding the following clause:

- (h.1) the financial implications, as may be prescribed, of the judgments and legal actions mentioned in clause (h);

(3) Clause 76 (1) (i) of the Act is amended by adding "all amendments, if any, to that budget" after "fiscal year".

(4) Clause 76 (1) (j) of the Act is amended by striking out "section 111" and substituting "section 21.1, 111".

(5) Clause 76 (1) (n) of the Act is repealed and the following substituted:

- (n) a statement of those modifications, within the meaning of subsection 97 (2), that are substantial within the meaning of subsection 97 (9) and that the board has proposed but has not implemented, together with a statement of the purpose of them;

(6) Clause 76 (1) (q) of the Act is amended by adding "the contribution to" after "added to".

68. Section 77 of the Act is amended by,

- (a) striking out "domicile élu" and substituting "adresse aux fins de signification" in the French version; and
- (b) striking out "the property of the corporation" and substituting "the property".

69. (1) Subsection 78 (1) of the Act is amended by striking out the portion before paragraph 1 and substituting the following:

Implied covenants

(1) Every agreement of purchase and sale of a unit or proposed unit entered into by a declarant or a person acting on behalf of or for the benefit of the declarant shall be deemed to contain the following covenants by the declarant, which shall apply despite anything in the declaration, a by-law, an agreement or an instrument:

(2) Paragraph 1 of subsection 78 (1) of the Act is amended by striking out "the proposed unit" and substituting "the unit or proposed unit".

67. (1) La version française des alinéas 76 (1) d) et e) de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

- d) une indication de l'adresse aux fins de signification de l'association;
- e) une indication des nom et adresse aux fins de signification des administrateurs et des dirigeants de l'association;

(2) Le paragraphe 76 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- h.1) les conséquences financières, selon ce qui est prescrit, le cas échéant, des jugements et des actions en justice mentionnées à l'alinéa h);

(3) L'alinéa 76 (1) i) de la Loi est modifié par insertion de «de toutes les modifications qui y ont été apportées, le cas échéant,» après «l'exercice en cours,».

(4) L'alinéa 76 (1) j) de la Loi est modifié par remplacement de «l'article 111» par «l'article 21.1, 111».

(5) L'alinéa 76 (1) n) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- n) un état indiquant les modifications, au sens du paragraphe 97 (2), qui constituent des modifications importantes au sens du paragraphe 97 (9), que le conseil a proposé d'apporter mais qui n'ont pas été mises en oeuvre, et une mention du but qu'elles visent;

(6) L'alinéa 76 (1) q) de la Loi est modifié par insertion de «à la contribution» après «d'ajouter» et par remplacement de «exigibles pour» par «exigible à l'égard de».

68. L'article 77 de la Loi est modifié par :

- a) remplacement de «domicile élu» par «adresse aux fins de signification» dans la version française;
- b) remplacement de «sa propriété» par «la propriété».

69. (1) Le paragraphe 78 (1) de la Loi est modifié par remplacement du passage qui précède la disposition 1 par ce qui suit :

Engagements implicites

(1) Chaque convention de vente d'une partie privative ou d'une partie privative projetée qu'a conclue un déclarant ou une personne agissant en son nom ou à son profit est réputée comprendre les engagements suivants du déclarant, qui s'appliquent malgré toute disposition de la déclaration, d'un règlement administratif, d'une convention ou d'un acte :

(2) La disposition 1 du paragraphe 78 (1) de la Loi est modifiée par remplacement de «la partie privative projetée» par «la partie privative ou la partie privative projetée».

(3) Section 78 of the Act is amended by adding the following subsections:**No acquisition of property, etc.**

(1.1) Every agreement of purchase and sale of a unit or a proposed unit entered into by a declarant or a person acting on behalf of or for the benefit of the declarant shall be deemed to contain the following covenants, which, subject to the regulations, shall apply despite anything in the declaration, a by-law, an agreement or an instrument:

1. The purchaser under the agreement of purchase and sale shall not acquire an interest or right in property described in subsection (1.2) if the property is intended for or is for the collective use or enjoyment of the owners in the corporation of which the unit or proposed unit forms part.
2. The declarant shall not charge and the purchaser under the agreement of purchase and sale shall not pay any amount that is or is intended to be a projected or actual contribution to the reserve fund of the corporation, unless otherwise permitted under this Act.
3. Subject to subsection 23 (6), the purchaser under the agreement of purchase and sale shall not directly or indirectly indemnify, reimburse, or otherwise compensate the declarant or a declarant affiliate for any remedies exercised by or on behalf of a corporation against the declarant or declarant affiliate.

Same

(1.2) The property mentioned in paragraph 1 of subsection (1.1) is any real or personal property, other than real or personal property owned by the corporation, as may be prescribed, or the common elements.

Other agreement

(1.3) Subject to the regulations, a provision of an agreement to which a purchaser is a party is void if it contravenes the covenant described in subsection (1.1).

(4) Subsection 78 (2) of the Act is amended by adding “described in subsection (1) or (1.1)” after “covenants”.

(5) Subsection 78 (3) of the Act is amended by adding “or (1.1)” after “subsection (1)”.

70. Subsections 79 (1) and (2) of the Act are repealed and the following substituted:

Duty to register declaration and description

(1) If a declarant or a person acting on behalf of or for the benefit of the declarant has entered into an agreement of purchase and sale of a proposed unit, the declarant shall take all reasonable steps to complete the buildings required by the agreement subject to all prescribed requirements and to register, without delay, a declaration and description in respect of the property in which the proposed unit will be included.

(3) L'article 78 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**Pas d'acquisition de biens**

(1.1) Chaque convention de vente d'une partie privative ou d'une partie privative projetée qu'a conclue un déclarant ou une personne agissant en son nom ou à son profit est réputée comprendre les engagements suivants, qui, sous réserve des règlements, s'appliquent malgré toute disposition de la déclaration, d'un règlement administratif, d'une convention ou d'un acte :

1. L'acquéreur visé par la convention de vente ne doit pas acquérir un intérêt ou un droit sur la propriété décrite au paragraphe (1.2) si celle-ci est destinée ou réservée à l'usage commun ou à la jouissance commune des propriétaires de l'association dans laquelle est comprise la partie privative ou la partie privative projetée.
2. Le déclarant ne doit pas exiger de somme au titre d'une contribution effective ou prévue au fonds de réserve de l'association et l'acquéreur visé par la convention de vente ne doit pas verser une telle somme, sauf disposition contraire de la présente loi.
3. Sous réserve du paragraphe 23 (6), l'acquéreur visé par la convention de vente ne doit pas, directement ou indirectement, indemniser, rembourser ou dédommager d'une autre façon le déclarant ou un membre du même groupe relativement à un recours exercé par l'association ou en son nom contre l'un ou l'autre.

Idem

(1.2) La propriété visée à la disposition 1 du paragraphe (1.1) est un bien meuble ou immeuble, à l'exclusion d'un bien meuble ou immeuble appartenant à l'association, selon ce qui est prescrit, le cas échéant, ou des parties communes.

Autre convention

(1.3) Sous réserve des règlements, sont nulles les dispositions d'une convention à laquelle un acquéreur est partie qui contreviennent à l'engagement visé au paragraphe (1.1).

(4) Le paragraphe 78 (2) de la Loi est modifié par insertion de «visés au paragraphe (1) ou (1.1)» après «engagements».

(5) Le paragraphe 78 (3) de la Loi est modifié par insertion de «ou (1.1)» après «visé au paragraphe (1)».

70. Les paragraphes 79 (1) et (2) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Obligation d'enregistrer une déclaration et une description

(1) Si un déclarant ou une personne agissant en son nom ou à son profit a conclu une convention de vente d'une partie privative projetée, le déclarant doit prendre toutes les mesures raisonnables pour terminer les bâtiments exigés par la convention, sous réserve de toutes les exigences prescrites, et pour enregistrer sans délai une déclaration et une description relatives à la propriété dans laquelle sera comprise la partie privative projetée.

No right to terminate

(2) Despite any provision to the contrary in the agreement of purchase and sale, the declarant or a person acting on behalf of or for the benefit of the declarant is not entitled to terminate an agreement of purchase and sale of a proposed unit by reason only of the failure to register the declaration and description within a period of time specified in the agreement, unless the purchaser consents to the termination in writing.

71. (1) Paragraph 3 of subsection 80 (4) of the Act is amended by adding “subject to the regulations” at the end.

(2) Subsection 80 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

Reserve fund contribution

(5) If the declarant charges the purchaser a monthly occupancy fee for interim occupancy of a proposed unit of a prescribed class for longer than six months or such other period that is prescribed and if the monthly occupancy fee includes a projected contribution to the reserve fund of the corporation, then, with respect to the occupancy fee for each month after the sixth month or such other period that is prescribed, the declarant shall hold in trust and remit to the corporation upon registering the declaration and description the portion of the monthly occupancy fee that represents the projected contribution to the reserve fund in accordance with the regulations, if any.

(3) Clause 80 (6) (b) of the Act is amended by striking out “after damage”.

(4) Subsection 80 (8) of the Act is amended by striking out “as soon as is practicable” and substituting “as soon as is reasonably possible”.

72. Subsections 81 (3) and (4) of the Act are repealed and the following substituted:

Reservation money

(3) If a person has paid money to reserve a right to enter into an agreement of purchase and sale for the purchase of a proposed unit and subsequently enters into such an agreement with the declarant or a person acting on behalf of or for the benefit of the declarant, the declarant shall, in accordance with the regulations and within the prescribed period of time on entering into the agreement, credit the money received to the purchase price under the agreement, despite any provision of the agreement.

Trustee

(4) Upon receiving money that is required to be held in trust under subsection (1), a trustee of a prescribed class shall hold the money in trust in a separate account in Ontario designated as a trust account at,

- (a) a bank within the meaning of section 2 of the *Bank Act* (Canada);
- (b) a corporation registered under the *Loan and Trust Corporations Act*; or

Aucun droit de résiliation

(2) Malgré toute stipulation contraire de la convention de vente, le déclarant ou une personne agissant en son nom ou à son profit n'a pas le droit de résilier une convention de vente d'une partie privative projetée pour le seul motif que la déclaration et la description n'ont pas été enregistrées dans le délai prévu dans la convention, à moins que l'acquéreur ne consente par écrit à la résiliation.

71. (1) La disposition 3 du paragraphe 80 (4) de la Loi est modifiée par insertion de « , sous réserve des règlements » à la fin de la disposition.

(2) Le paragraphe 80 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Contribution au fonds de réserve

(5) Si le déclarant demande à l'acquéreur des frais d'occupation mensuels pour l'occupation provisoire d'une partie privative projetée d'une catégorie prescrite pour une période de plus de six mois ou pour la période prescrite et que les frais d'occupation mensuels comprennent une contribution estimative au fonds de réserve de l'association, le déclarant détient en fiducie et remet à l'association dès l'enregistrement de la déclaration et de la description, à l'égard des frais d'occupation pour chaque mois au-delà du sixième mois ou de la période prescrite, la fraction des frais d'occupation mensuels qui représente la contribution estimative au fonds de réserve conformément aux règlements éventuels.

(3) L'alinéa 80 (6) b) de la Loi est modifié par suppression de « à la suite de dommages ».

(4) Le paragraphe 80 (8) de la Loi est modifié par remplacement de « le plus tôt possible » par « dès qu'il est raisonnablement possible de le faire ».

72. Les paragraphes 81 (3) et (4) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Sommes affectées à la réservation

(3) Si une personne a payé des sommes pour réserver un droit de conclure une convention de vente en vue de l'acquisition d'une partie privative projetée et qu'elle conclut ensuite une telle convention avec le déclarant ou une personne agissant en son nom ou à son profit, le déclarant affecte, conformément aux règlements et dans le délai prescrit après la conclusion, les sommes reçues au crédit du prix d'achat prévu par la convention, malgré toute disposition de celle-ci.

Fiduciaire

(4) Dès qu'il reçoit des sommes qui doivent être détenues en fiducie aux termes du paragraphe (1), le fiduciaire d'une catégorie prescrite détient les sommes en fiducie dans un compte distinct en Ontario désigné comme compte en fiducie dans :

- a) soit une banque au sens de l'article 2 de la *Loi sur les banques* (Canada);
- b) soit une société inscrite en application de la *Loi sur les sociétés de prêt et de fiducie*;

(c) a credit union within the meaning of the *Credit Unions and Caisses Populaires Act, 1994*.

73. (1) Subsection 82 (1) of the Act is amended by striking out “that the declarant” and substituting “that the declarant or a person acting on behalf of or for the benefit of the declarant”.

(2) Subsection 82 (3) of the Act is amended by adding “or a person acting on behalf of or for the benefit of the declarant” at the end.

(3) Clause 82 (4) (b) of the Act is amended by striking out “otherwise” and substituting “or a person acting on behalf of or for the benefit of the declarant, otherwise”.

(4) Subsection 82 (6) of the Act is amended by striking out “with the declarant” and substituting “with the declarant or a person acting on behalf of or for the benefit of the declarant”.

74. The Act is amended by adding the following sections:

Corporation’s sale of the property

82.1 (1) A corporation may sell the property if,

- (a) the owners of at least 80 per cent of the units, at the date of the vote, vote in favour of the sale;
- (b) at least 80 per cent of those persons who, at the date of the vote, have registered claims against the property that were created after the registration of the declaration and description that made this Act applicable to the units being sold, consent in writing to the sale; and
- (c) all other conditions, if any, that are prescribed have been satisfied.

Conveyance

(2) When a sale takes place, the board shall deliver to the purchaser the following documents signed by the authorized officers of the corporation: a deed and a certificate in the form prescribed by the Minister,

- (a) stating that the persons who, under subsection (1), are required to vote in favour of the sale or consent in writing to the sale have done so; and
- (b) containing all other statements and material, if any, that are prescribed.

Net proceeds

(3) Subject to subsection (4), the owners at the time of the registration of the deed, as determined by the regulations, shall share the net proceeds of the sale in the same proportions as their common interests, subject to the conditions, if any, that are prescribed.

Same

(4) The portion of the net proceeds of the sale that is attributable to a portion of the common elements that is

c) soit une caisse au sens de la *Loi de 1994 sur les caisses populaires et les credit unions*.

73. (1) Le paragraphe 82 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «que le déclarant» par «que le déclarant ou une personne agissant en son nom ou à son profit».

(2) Le paragraphe 82 (3) de la Loi est modifié par insertion de «ou une personne agissant en son nom ou à son profit» à la fin du paragraphe.

(3) L’alinéa 82 (4) b) de la Loi est modifié par insertion de «ou une personne agissant en son nom ou à son profit» après «avec le déclarant».

(4) Le paragraphe 82 (6) de la Loi est modifié par insertion de «ou une personne agissant en son nom ou à son profit» après «avec le déclarant».

74. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

Vente de la propriété par l’association

82.1 (1) L’association peut vendre la propriété si les conditions suivantes sont réunies :

- a) les propriétaires d’au moins 80 % des parties privatives, à la date du vote, votent en faveur de la vente;
- b) au moins 80 % des personnes qui, à la date du vote, sont titulaires de réclamations enregistrées portant sur la propriété faisant l’objet de la vente, nées après l’enregistrement de la déclaration et de la description qui a assujéti les parties privatives vendues à l’application de la présente loi, consentent par écrit à la vente;
- c) toutes les autres conditions prescrites, le cas échéant, sont satisfaites.

Acte translatif de propriété

(2) Lorsqu’est effectuée une vente, le conseil remet à l’acquéreur les documents suivants signés par les dirigeants autorisés de l’association : un acte scellé et un certificat rédigé selon la formule que prescrit le ministre qui, à la fois :

- a) énonce que les personnes qui, aux termes du paragraphe (1), sont tenues de voter en faveur de la vente ou d’y consentir par écrit l’ont fait;
- b) contient tous les autres déclarations et documents prescrits, le cas échéant.

Produit net

(3) Sous réserve du paragraphe (4), les propriétaires au moment de l’enregistrement de l’acte scellé, selon ce que fixent les règlements, se partagent le produit net de la vente dans la proportion des quotes-parts de leurs intérêts communs, sous réserve des conditions prescrites, le cas échéant.

Idem

(4) La fraction du produit net de la vente qui est attribuable à une portion des parties communes dont l’usage

for the use of the owners of certain designated units, where the owners are those at the time of the registration of the deed, as determined by the regulations, and not all the owners at that time, shall be divided among the owners of the designated units in the proportions in which their interests are affected, subject to the conditions, if any, that are prescribed.

Right of dissenters

82.2 (1) A corporation that has made a sale under section 82.1 and every owner in the corporation shall be deemed to have made an agreement in accordance with the prescribed requirements, if any, that an owner who has dissented on the vote authorizing the sale may, within 30 days of the vote, submit to mediation a dispute over the fair market value of the units that have been sold, determined as of the time of the sale.

Application of s. 132

(2) If an owner submits a dispute to mediation in accordance with the agreement mentioned in subsection (1), section 132 applies to the dispute with necessary modifications as if it were a disagreement under that section.

Notice

(3) An owner who submits a dispute to mediation in accordance with the agreement mentioned in subsection (1) shall give the corporation notice of intention in accordance with the prescribed requirements, if any, within 10 days after the vote authorizing the sale.

Entitlement to amount

(4) An owner who serves a notice of intention in accordance with subsection (3) is entitled to receive from the net proceeds of the sale the amount the owner would have received if the sale price had been the fair market value as determined by the arbitration.

Deficiency

(5) The corporation shall pay to each of the owners who served a notice of intention in accordance with subsection (3), the deficiency in the amount to which the owner is entitled if the net proceeds of the sale are inadequate to pay the amount, subject to the conditions, if any, that are prescribed.

Liability

(6) The owners, other than those who dissented on the vote authorizing the sale, are liable for the amount of the deficiency payments determined by the proportions of their common interests.

Common expenses of other owners

(7) The corporation shall add the amount of the liability of each of the owners who voted in favour of the sale to the contribution to the common expenses payable for the unit of that owner.

75. (1) Subsection 83 (1) of the Act is amended by striking out “30 days” in the portion before clause (a) and substituting “10 days”.

est réservé aux propriétaires de certaines parties privatives désignées qui en sont propriétaires au moment de l'enregistrement de l'acte scellé, selon ce que fixent les règlements, — et non pas à tous les propriétaires —, est répartie entre ces propriétaires dans la proportion où leurs intérêts sont touchés, sous réserve des conditions prescrites, le cas échéant.

Droit des dissidents

82.2 (1) L'association qui a effectué une vente aux termes de l'article 82.1 et chacun de ses propriétaires sont réputés avoir conclu une entente conformément aux exigences prescrites, le cas échéant, selon laquelle tout propriétaire dissident lors du vote autorisant la vente peut, dans les 30 jours qui suivent la tenue du vote, soumettre à la médiation tout différend quant à la juste valeur marchande, à la date de la vente, des parties privatives vendues.

Champ d'application de l'art. 132

(2) Si un propriétaire soumet un différend à la médiation conformément à l'entente visée au paragraphe (1), l'article 132 s'applique au différend, avec les adaptations nécessaires, comme s'il s'agissait d'un désaccord visé à cet article.

Avis

(3) Le propriétaire qui soumet un différend à la médiation conformément à l'entente visée au paragraphe (1) donne à l'association un avis d'intention conformément aux exigences prescrites, le cas échéant, dans les 10 jours qui suivent la tenue du vote autorisant la vente.

Droit à une somme

(4) Le propriétaire qui signifie un avis d'intention conformément au paragraphe (3) a le droit de recevoir, sur le produit net de la vente, la somme qu'il aurait obtenue si le prix de vente avait été la juste valeur marchande fixée par arbitrage.

Manque à gagner

(5) L'association paie à chacun des propriétaires qui a signifié un avis d'intention conformément au paragraphe (3) le manque à gagner par rapport à la somme à laquelle il a droit si le produit net de la vente ne suffit pas à payer celle-ci, sous réserve des conditions prescrites, le cas échéant.

Responsabilité des autres propriétaires

(6) Les propriétaires autres que ceux qui sont dissidents lors du vote autorisant la vente sont redevables du manque à gagner, selon la proportion des quotes-parts de leurs intérêts communs.

Dépenses communes des autres propriétaires

(7) L'association ajoute la somme dont est redevable chacun des propriétaires qui ont voté en faveur de la vente à la contribution aux dépenses communes exigible à l'égard de sa partie privative.

75. (1) Le paragraphe 83 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «30 jours» par «10 jours» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(2) Subsection 83 (2) of the Act is amended by adding “within 10 days of the termination” at the end.

76. Part VI of the Act is amended by adding the following section immediately after the heading “Common Expenses”:

ANNUAL BUDGET

Annual budget

83.1 (1) A corporation shall have a budget for each of its fiscal years that is prepared in accordance with this section.

Fiscal year

- (2) The fiscal year of a corporation shall end on,
- (a) in the case of the first fiscal year after the registration of the declaration and description, the last day of the month in which the first anniversary of that registration takes place or such other day as is prescribed; and
 - (b) in the case of a fiscal year after the first fiscal year after the registration of the declaration and description,
 - (i) the day specified by a by-law of the corporation passed after a new board is elected at a turn-over meeting held under section 43,
 - (ii) the day specified by a resolution of the board, if there is no by-law as described in subclause (i), or
 - (iii) the next following anniversary of the end of the first fiscal year, if there is no by-law or resolution as described in subclauses (i) and (ii).

Budget for first fiscal year

(3) Within the prescribed periods of time, the declarant shall ensure that the budget of the corporation for its first fiscal year is prepared in accordance with the regulations and shall deliver it to,

- (a) the first board mentioned in subsection 42 (1); or
- (b) the corporation, if the first board has not been appointed in accordance with subsection 42 (1).

Budget for subsequent years

(4) At least 30 days before the start of each fiscal year of the corporation after its first fiscal year, the board shall prepare a budget for the ensuing fiscal year that covers the corporation's general and reserve fund accounts and that is prepared in accordance with the regulations.

Notice to owners

(5) Within 15 days of preparing a budget described in subsection (4), the board shall provide a notice to the owners that is in the prescribed form, if any, containing a copy of the budget.

(2) Le paragraphe 83 (2) de la Loi est modifié par insertion de «au plus tard 10 jours après la résiliation» à la fin du paragraphe.

76. La partie VI de la Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant immédiatement après l'intertitre «Dépenses communes» :

BUDGET ANNUEL

Budget annuel

83.1 (1) L'association doit disposer d'un budget, préparé conformément au présent article, pour chacun de ses exercices.

Exercice

- (2) L'exercice de l'association prend fin :
- a) dans le cas du premier exercice après l'enregistrement de la déclaration et de la description, le dernier jour du mois dans lequel tombe le premier anniversaire de l'enregistrement ou tout autre jour prescrit;
 - b) dans le cas d'un exercice suivant le premier exercice après l'enregistrement de la déclaration et de la description :
 - (i) le jour précisé par un règlement administratif de l'association adopté après l'élection d'un nouveau conseil lors d'une assemblée destinée au transfert des pouvoirs tenue en vertu de l'article 43,
 - (ii) le jour précisé par une résolution du conseil, à défaut de règlement administratif visé au sous-alinéa (i),
 - (iii) l'anniversaire suivant de la fin du premier exercice, à défaut de règlement administratif ou de résolution visé aux sous-alinéas (i) et (ii).

Budget du premier exercice

(3) Dans les délais prescrits, le déclarant veille à ce que le budget de l'association pour son premier exercice soit préparé conformément aux règlements et le remet :

- a) au premier conseil visé au paragraphe 42 (1);
- b) à l'association, si le premier conseil n'a pas été nommé conformément au paragraphe 42 (1).

Budget des exercices subséquents

(4) Au moins 30 jours avant le début de chaque exercice de l'association après son premier exercice, le conseil prépare un budget pour l'exercice suivant qui couvre les comptes généraux et les comptes du fonds de réserve de l'association et qui est préparé conformément aux règlements.

Avis aux propriétaires

(5) Dans les 15 jours qui suivent la préparation du budget prévu au paragraphe (4), le conseil fournit aux propriétaires un avis rédigé selon le formulaire prescrit, le cas échéant, contenant une copie du budget.

Implementation

(6) The board shall not implement a budget of the corporation until it has provided the notice mentioned in subsection (5).

Amendment

(7) Subject to subsection (9), the board may amend a budget of the corporation for any fiscal year at any time before the end of the fiscal year.

Notice to owners

(8) Within 15 days of amending a budget of the corporation, the board shall provide a notice to the owners that is in the prescribed form, if any, containing a copy of the budget.

Implementation

(9) The board shall not implement an amendment to a budget of the corporation until it has complied with subsection (8).

Notice of non-budgeted amounts

(10) If the board proposes that the corporation incur a prescribed expense in a fiscal year that exceeds, in the manner determined by the regulations, the budgeted amount for the expense in the applicable budget or amendment to a budget for that fiscal year, the board shall provide the prescribed notice of the expense to the owners within the prescribed time and in accordance with the prescribed requirements.

77. Subsection 84 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

No avoidance

(3) Subject to subsection (6), an owner is not exempt from the obligation to contribute to the common expenses payable for the owner's unit even if,

- (a) the owner has waived or abandoned the right to use,
 - (i) the common elements or the assets, if any, of the corporation, or part of them, or
 - (ii) any land, any part of a property or proposed property, any assets of a corporation or any facilities or services that are subject to an agreement mentioned in subsection 21.1 (1) or 113 (1);
- (b) the owner is making a claim against the corporation; or
- (c) the declaration, by-laws or rules restrict the owner from using, as the case may be,
 - (i) the common elements or the assets, if any, of the corporation, or part of them, or
 - (ii) any land, any part of a property or proposed property, any assets of a corporation or any facilities or services that are subject to an agreement mentioned in subsection 21.1 (1) or 113 (1).

Mise en oeuvre

(6) Le conseil ne doit mettre en oeuvre aucun budget de l'association tant qu'il n'a pas fourni l'avis mentionné au paragraphe (5).

Modification

(7) Sous réserve du paragraphe (9), le conseil peut modifier un budget de l'association pour un exercice à tout moment avant la fin de celui-ci.

Avis aux propriétaires

(8) Dans les 15 jours qui suivent la modification du budget de l'association, le conseil fournit aux propriétaires un avis rédigé selon le formulaire prescrit, le cas échéant, contenant une copie du budget.

Mise en oeuvre

(9) Le conseil ne doit mettre en oeuvre aucune modification apportée à un budget de l'association tant qu'il ne s'est pas conformé au paragraphe (8).

Préavis des montants non inscrits au budget

(10) S'il propose que l'association engage au cours d'un exercice une dépense prescrite qui dépasse, de la manière établie par les règlements, le montant de cette dépense inscrit dans le budget ou le budget modifié applicable pour cet exercice, le conseil fournit aux propriétaires, dans le délai prescrit et conformément aux exigences prescrites, l'avis prescrit de la dépense.

77. Le paragraphe 84 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Non-extinction de l'obligation

(3) Sous réserve du paragraphe (6), aucun propriétaire n'est soustrait à l'obligation de contribuer aux dépenses communes exigibles à l'égard de sa partie privative même si, selon le cas :

- a) il n'a plus, par renonciation ou par abandon, le droit d'utiliser :
 - (i) soit tout ou partie des parties communes ou des biens éventuels de l'association,
 - (ii) soit un bien-fonds, une partie de la propriété ou de la propriété projetée, des biens d'une association ou des installations ou services qui font l'objet d'une convention mentionnée au paragraphe 21.1 (1) ou 113 (1);
- b) il présente une réclamation contre l'association;
- c) la déclaration, les règlements administratifs ou les règles limitent son usage, selon le cas :
 - (i) soit de tout ou partie des parties communes ou des biens éventuels de l'association,
 - (ii) soit d'un bien-fonds, d'une partie de la propriété ou de la propriété projetée, des biens d'une association ou des installations ou services qui font l'objet d'une convention mentionnée au paragraphe 21.1 (1) ou 113 (1).

Addition to contribution

(4) If the corporation makes a prescribed addition to the amount of the contribution to the common expenses payable for an owner's unit, the corporation shall provide the prescribed notice to the owner within 15 days of making the addition.

Reaction of owner

(5) Within 30 days of receiving the notice or within such other time period that is determined by the regulations, the owner shall,

- (a) pay the amount of the addition to the corporation in the prescribed manner;
- (b) if the owner transfers the unit within the 30 days or the other time period, as applicable,
 - (i) ensure that the amount of the addition is held in escrow, in accordance with the regulations, when the transaction for the transfer closes until it is to be paid to the person entitled to it, as determined in accordance with the regulations, and
 - (ii) give notice to the corporation, in accordance with the regulations and as soon as reasonably possible after the transfer, that the amount of the addition is being so held in escrow;
- (c) apply, in accordance with Part I.2, to the Condominium Authority Tribunal established under that Part for resolution of the requirement to pay the addition as a matter in dispute, if the Tribunal has been established under that Part and the application may be made under that Part; or
- (d) apply to the Superior Court of Justice for resolution of the requirement to pay the addition, if the Condominium Authority Tribunal has not been established under Part I.2 or the application described in clause (c) may not be made under that Part.

Exemption during dispute resolution

(6) Subject to subsection (10), an owner who complies with clause (5) (c) or (d) is exempt from the obligation to contribute to the common expenses with respect to the amount of the addition, unless a settlement agreement or a final order of the Condominium Authority Tribunal or of a court provides otherwise, as is determined by the regulations, if any.

Addition owing

(7) If an owner who, under subsection (6), is exempt from the obligation to contribute to the common expenses with respect to the amount of the addition ceases to be exempt from the obligation with respect to any part or all of the addition, the corporation shall send the owner a notice specifying a time by which the owner is required to pay, in accordance with the regulations, if any, the amount that ceases to be exempt from the obligation.

Ajout à la contribution

(4) Si elle fait un ajout prescrit à la contribution aux dépenses communes exigible à l'égard de la partie privative d'un propriétaire, l'association fournit à ce dernier l'avis prescrit dans les 15 jours de l'ajout.

Réaction du propriétaire

(5) Dans les 30 jours de la réception de l'avis ou dans l'autre délai fixé par les règlements, le propriétaire prend l'une ou l'autre des mesures suivantes :

- a) il paie le montant de l'ajout à l'association de la manière prescrite;
- b) s'il cède la partie privative dans les 30 jours ou dans l'autre délai, selon le cas :
 - (i) d'une part, il veille à ce que le montant de l'ajout soit déposé en main tierce, conformément aux règlements, à compter de la clôture de la cession jusqu'au versement de l'ajout à la personne qui a droit au paiement, selon ce que fixent les règlements,
 - (ii) d'autre part, il avise l'association conformément aux règlements et dès que raisonnablement possible après la cession, que le montant de l'ajout a été ainsi déposé en main tierce;
- c) il présente, conformément à la partie I.2, au tribunal de l'autorité du secteur des condominiums créé en application de cette partie une requête en règlement de la demande de paiement de l'ajout en tant que différé, si le tribunal a été créé en application de cette partie et que la requête peut être présentée en vertu de celle-ci;
- d) il présente à la Cour supérieure de justice une requête en règlement de la demande de paiement de l'ajout, si le tribunal de l'autorité du secteur des condominiums n'a pas été créé en application de la partie I.2 ou que la requête visée à l'alinéa c) ne peut être présentée en vertu de cette partie.

Exemption pendant le règlement du différend

(6) Sous réserve du paragraphe (10), le propriétaire qui se conforme à l'alinéa (5) c) ou d) est exempté de l'obligation de contribuer aux dépenses communes à l'égard du montant de l'ajout, sauf disposition contraire d'un règlement amiable ou d'une ordonnance définitive du tribunal de l'autorité du secteur des condominiums ou d'un tribunal judiciaire, selon ce que prévoient les règlements éventuels.

Ajout exigible

(7) Si le propriétaire exempté, en vertu du paragraphe (6), de l'obligation de contribuer aux dépenses communes à l'égard du montant de l'ajout cesse de l'être à l'égard d'une partie ou de la totalité de ce montant, l'association lui envoie un avis précisant le délai dans lequel il est tenu de payer, conformément aux règlements éventuels, la partie du montant qui n'est plus visée par l'exemption.

Notice of additions to contribution

(8) Subject to any other provision of this Act or the regulations dealing with a notice of a contribution to the common expenses, if, pursuant to this Act or the regulations, an amount is added to the contribution to the common expenses payable for an owner's unit, the corporation shall send the owner a notice specifying a time by which the owner is required to pay the amount in accordance with the regulations, if any.

Part of common expenses

(9) An owner who does not comply with clause (5) (a), (c) or (d) shall be deemed to be in default in the obligation to contribute to the common expenses payable for the owner's unit with respect to the amount of the addition.

Same

(10) An owner who does not comply with clause (5) (b) shall be deemed to have been in default, as of the date specified in subsection (11), in the obligation to contribute to the common expenses payable for the owner's unit with respect to the amount of the addition.

Date of default

(11) The date of the default mentioned in subsection (10) shall be a date that is before the closing of the transaction for the transfer mentioned in clause (5) (b) and that is determined in accordance with the regulations.

78. (1) The following provisions of section 85 of the Act are amended by adding "payable for the owner's unit" after "common expenses" wherever that expression appears:

1. Subsection (1).

2. Clause (3) (b).

(2) Subsection 85 (5) of the Act is repealed.

79. (1) Section 86 of the Act is amended by adding the following subsection:

Competing liens

(1.1) If two or more corporations have a lien mentioned in subsection 85 (1) or 139 (5) against the same real property that is prescribed, priority between the liens shall be determined in accordance with the regulations.

(2) Subsection 86 (2) of the Act is amended by adding "payable for the owner's unit" after "common expenses".

(3) Clause 86 (6) (a) of the Act is repealed and the following substituted:

(a) the arrears of contributions to the common expenses payable for the owner's unit that accrued during the three months before the day notice is given and that continue to accrue subsequent to that day; and

80. (1) Subsection 87 (1) of the Act is amended by striking out "the owner's obligation to contribute to the common expenses" and substituting "the obliga-

Avis d'ajouts à la contribution

(8) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi ou des règlements portant sur l'avis de contribution aux dépenses communes, si, conformément à la présente loi ou aux règlements, une somme est ajoutée à la contribution aux dépenses communes exigible à l'égard de la partie privative d'un propriétaire, l'association envoie à ce dernier un avis précisant le délai dans lequel il est tenu de payer cette somme, conformément aux règlements éventuels.

Partie des dépenses communes

(9) Le propriétaire qui ne se conforme pas à l'alinéa (5) a), c) ou d) est réputé avoir manqué à son obligation de contribuer aux dépenses communes exigibles à l'égard de sa partie privative relativement au montant de l'ajout.

Idem

(10) Le propriétaire qui ne se conforme pas à l'alinéa (5) b) est réputé avoir manqué, à compter de la date précisée au paragraphe (11), à son obligation de contribuer aux dépenses communes exigibles à l'égard de sa partie privative relativement au montant de l'ajout.

Date du manquement

(11) La date du manquement visée au paragraphe (10) doit être une date qui est antérieure à la clôture de la cession visée à l'alinéa (5) b) et qui est fixée conformément aux règlements.

78. (1) Les dispositions suivantes de l'article 85 de la Loi sont modifiées par insertion de «exigibles à l'égard de sa partie privative» après «dépenses communes» partout où figure cette expression :

1. Le paragraphe (1).

2. L'alinéa (3) b).

(2) Le paragraphe 85 (5) de la Loi est abrogé.

79. (1) L'article 86 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Ordre de priorité des privilèges

(1.1) Si deux associations ou plus détiennent un privilège visé au paragraphe 85 (1) ou 139 (5) sur le même bien immeuble prescrit, l'ordre de priorité des privilèges est fixé conformément aux règlements.

(2) Le paragraphe 86 (2) de la Loi est modifié par insertion de «exigibles à l'égard de sa partie privative» après «dépenses communes» à la fin du paragraphe.

(3) L'alinéa 86 (6) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

a) d'une part, des arriérés de contributions aux dépenses communes exigibles à l'égard de la partie privative du propriétaire qui se sont accumulés pendant les trois mois précédant le jour où l'avis est donné et qui continuent de s'accumuler après ce jour;

80. (1) Le paragraphe 87 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «son obligation de contribuer aux dépenses communes» par «l'obligation de contri-

tion to contribute to the common expenses payable for the owner's unit".

(2) Subsection 87 (4) of the Act is repealed.

81. (1) Clause 88 (1) (a) of the Act is repealed and the following substituted:

- (a) the mortgagee has the right to collect the contribution to the common expenses payable for the unit and shall promptly pay the amount so collected to the corporation on behalf of the owner of the unit;

(2) Clause 88 (1) (b) of the Act is amended by adding "payable for the owner's unit" after "common expenses".

(3) Subclause 88 (1) (c) (i) of the Act is amended by striking out "the owner's contribution to the common expenses" and substituting "the contribution to the common expenses payable for the owner's unit".

(4) Subsection 88 (2) of the Act is amended by striking out "the common expenses in respect of the unit" and substituting "the contribution to the common expenses payable for the owner's unit".

82. Sections 89, 90 and 91 of the Act are repealed and the following substituted:

Repair

89. (1) Subject to sections 91 and 123, the corporation shall repair the common elements and the assets, if any, of the corporation.

Same, units

(2) Subject to sections 91 and 123, each owner shall repair the owner's unit.

Maintenance

90. (1) Subject to section 91, the corporation shall maintain the common elements and the assets, if any, of the corporation and each owner shall maintain the owner's unit.

Same, not repair

(2) The obligation to maintain does not include the obligation to repair.

Alterations by declaration

91. The declaration may alter the obligation to repair or to maintain as set out in this Act by providing that, subject to the regulations,

- (a) subject to section 123, the corporation shall repair the units or any part of them;
- (b) subject to section 123, the owners shall repair the common elements or any part of them;
- (c) the corporation shall maintain the units or any part of them;
- (d) the owners shall maintain the common elements or any part of them;

buer aux dépenses communes exigibles à l'égard de sa partie privative».

(2) Le paragraphe 87 (4) de la Loi est abrogé.

81. (1) L'alinéa 88 (1) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) le créancier hypothécaire a le droit de percevoir la contribution aux dépenses communes exigible à l'égard de la partie privative et remet promptement la somme perçue à l'association au nom du propriétaire de la partie privative;

(2) L'alinéa 88 (1) b) de la Loi est modifié par insertion de «exigibles à l'égard de sa partie privative» après «dépenses communes».

(3) Le sous-alinéa 88 (1) c) (i) de la Loi est modifié par remplacement de «la contribution du propriétaire aux dépenses communes» par «la contribution aux dépenses communes exigible à l'égard de la partie privative du propriétaire».

(4) Le paragraphe 88 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «les dépenses communes à l'égard de la partie privative» par «la contribution aux dépenses communes exigible à l'égard de la partie privative du propriétaire».

82. Les articles 89, 90 et 91 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Réparation

89. (1) Sous réserve des articles 91 et 123, l'association répare les parties communes et ses biens éventuels.

Idem : parties privatives

(2) Sous réserve des articles 91 et 123, chaque propriétaire répare sa partie privative.

Entretien

90. (1) Sous réserve de l'article 91, l'association entretient les parties communes et ses biens éventuels et chaque propriétaire entretient sa partie privative.

Idem : réparation non comprise

(2) L'obligation d'entretien ne comprend pas l'obligation de réparation.

Modifications par déclaration

91. La déclaration peut modifier l'obligation de réparation ou d'entretien énoncée par la présente loi en prévoyant que, sous réserve des règlements :

- a) l'association répare les parties privatives ou toute portion de celles-ci, sous réserve de l'article 123;
- b) les propriétaires réparent les parties communes ou toute portion de celles-ci, sous réserve de l'article 123;
- c) l'association entretient les parties privatives ou toute portion de celles-ci;
- d) les propriétaires entretiennent les parties communes ou toute portion de celles-ci;

- (e) the corporation shall carry out an obligation to repair or to maintain on behalf of or for the benefit of an owner and may add the cost of the work to the contribution to the common expenses payable for the owner's unit;
- (f) the corporation shall be responsible for the costs to remove or restore parts of a unit or other real property or personal property of an owner in order to carry out an obligation of the corporation to repair or to maintain; and
- (g) the corporation or the owners shall have the other obligations or responsibilities to repair or to maintain that are prescribed.

83. (1) Subsections 92 (1), (2) and (3) of the Act are repealed and the following substituted:

Work done for owner

(1) If an owner has an obligation under this Act to repair and fails to carry out the obligation within a reasonable time, the corporation shall do the work necessary to carry out the obligation unless the regulations provide otherwise.

Same, maintenance

(2) If an owner has an obligation under this Act to maintain the common elements or any part of them and the owner fails to carry out the obligation within a reasonable time, the corporation may do the work necessary to carry out the obligation.

Same, maintenance of units

(3) If an owner has an obligation under this Act to maintain the owner's unit and fails to carry out the obligation within a reasonable time and if the circumstances set out in the regulations exist, the corporation may do the work necessary to carry out the obligation.

(2) Subsection 92 (4) of the Act is amended by striking out "the owner's contribution to the common expenses" at the end and substituting "the contribution to the common expenses payable for the owner's unit".

84. (1) Subsection 93 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Purpose of fund

- (2) A reserve fund shall be used solely for,
 - (a) the purpose of major repair of a unit, the common elements or assets, if any, of the corporation, if the corporation has the obligation to repair in that regard under this Act;
 - (b) subject to the regulations, the purpose of complying, in accordance with the regulations, with the requirements imposed by any general or special Act or regulations or by-laws made under that Act; or
 - (c) such other purposes, if any, that are prescribed, subject to the requirements, if any, that are prescribed.

- e) l'association s'acquitte de l'obligation de réparation ou d'entretien au nom ou au profit d'un propriétaire et peut ajouter le coût des travaux à la contribution aux dépenses communes exigible à l'égard de la partie privative de ce dernier;
- f) l'association assume les coûts de l'enlèvement ou de la remise en état de portions d'une partie privative, d'un autre bien immeuble ou d'un bien meuble d'un propriétaire afin de s'acquitter de son obligation de réparation ou d'entretien;
- g) l'association ou les propriétaires ont les autres obligations ou responsabilités prescrites en matière de réparation ou d'entretien.

83. (1) Les paragraphes 92 (1), (2) et (3) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Travaux effectués à la place du propriétaire

(1) Si un propriétaire a une obligation de réparation en application de la présente loi et qu'il ne s'en acquitte pas dans un délai raisonnable, l'association effectue les travaux nécessaires à cette fin, sauf disposition contraire des règlements.

Idem : entretien

(2) Si un propriétaire a une obligation d'entretien des parties communes ou de toute portion de celles-ci en application de la présente loi et qu'il ne s'en acquitte pas dans un délai raisonnable, l'association peut effectuer les travaux nécessaires à cette fin.

Idem : entretien des parties privatives

(3) Si un propriétaire a une obligation d'entretien de sa partie privative en application de la présente loi et qu'il ne s'acquitte pas de son obligation dans un délai raisonnable, l'association peut, dans les circonstances énoncées par les règlements, effectuer les travaux nécessaires à cette fin.

(2) Le paragraphe 92 (4) de la Loi est modifié par remplacement de «à la contribution du propriétaire aux dépenses communes» par «à la contribution aux dépenses communes exigible à l'égard de la partie privative du propriétaire» à la fin du paragraphe.

84. (1) Le paragraphe 93 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Objet du fonds

- (2) Le fonds de réserve ne doit être affecté qu'à l'une ou l'autre des fins suivantes :
 - a) les réparations majeures à apporter à une partie privative, aux parties communes et aux biens éventuels de l'association, si celle-ci a une obligation de réparation à cet égard en application de la présente loi;
 - b) sous réserve des règlements, la mise en conformité, conformément aux règlements, avec les exigences d'une loi générale ou spéciale ou de règlements pris ou de règlements administratifs adoptés en vertu de cette loi;
 - c) toute autre fin prescrite, sous réserve des exigences prescrites, le cas échéant.

Definition

(2.1) In subsection (2),

“major repair” means repair as determined in accordance with the regulations, if any.

(2) Subsection 93 (3) of the Act is amended by striking out “the purpose” and substituting “any of the purposes”.

(3) Subsections 93 (4), (5) and (6) of the Act are repealed and the following substituted:

Contributions to fund

(4) The corporation shall collect contributions to the reserve fund from the owners, as part of the contributions to the common expenses payable for their units, to ensure that the amount of money in the fund and the amount of contributions to the common expenses that the corporation collects are adequate, as determined by the regulations, for the purposes of the fund mentioned in subsection (2).

Outside opinion

(5) If the amount of money in a reserve fund is below the prescribed amount, the corporation shall, within the prescribed period of time, if any, obtain a written opinion, in accordance with the regulations, if any, from a reserve fund study provider with respect to the reserve fund and whether the provider recommends that the corporation obtain a reserve fund study before the time at which it is next required to obtain such a study.

85. (1) Subsection 94 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Reserve fund study

(1) The corporation shall obtain periodic studies, when required to do so, to determine whether the amount of money in the fund and the amount of contributions to the common expenses that the corporation collects are adequate, as determined by the regulations, for the purposes of the fund mentioned in subsection 93 (2).

Permissive studies

(1.1) In addition to obtaining a reserve fund study when it is required to do so, the corporation may obtain a reserve fund study at other times to make the determination described in subsection (1).

(2) The following provisions of section 94 of the Act are amended by striking out “conduct” wherever that word appears and substituting in each case “obtain”:

1. Subsection (4).
2. Subsection (5).

(3) Subsection 94 (6) of the Act is repealed and the following substituted:

Person conducting study

(6) A reserve fund study shall be conducted by a reserve fund study provider.

Définition

(2.1) La définition qui suit s'applique au paragraphe (2).

«réparation majeure» Réparation déterminée conformément aux règlements éventuels.

(2) Le paragraphe 93 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «aux fins» par «à l'une ou l'autre des fins».

(3) Les paragraphes 93 (4), (5) et (6) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Contribution au fonds

(4) L'association perçoit la contribution des propriétaires au fonds de réserve, comme partie des contributions aux dépenses communes exigibles à l'égard de leur partie privative, pour faire en sorte que le solde du fonds et le montant des contributions aux dépenses communes qu'elle perçoit soient suffisants, selon ce que prévoient les règlements, pour réaliser les fins mentionnées au paragraphe (2).

Opinion externe

(5) Si le solde du fonds de réserve est inférieur au montant prescrit, l'association doit, dans le délai prescrit, le cas échéant, obtenir, conformément aux règlements éventuels, l'opinion écrite d'un fournisseur d'étude de fonds de réserve à l'égard du fonds et de l'opportunité, selon ce qu'il recommande, que l'association obtienne une étude du fonds avant la date à laquelle la prochaine étude est exigée.

85. (1) Le paragraphe 94 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Étude du fonds de réserve

(1) Lorsqu'elle y est tenue, l'association obtient périodiquement des études afin de déterminer si le solde du fonds de réserve et le montant des contributions aux dépenses communes que l'association perçoit sont suffisants, selon ce que prévoient les règlements, pour réaliser les fins mentionnées au paragraphe 93 (2).

Études facultatives

(1.1) En plus d'obtenir une étude du fonds de réserve lorsqu'elle y est tenue, l'association peut en obtenir d'autres à d'autres moments dans le même but qu'au paragraphe (1).

(2) Les dispositions suivantes de l'article 94 de la Loi sont modifiées par remplacement de «effectue» par «obtient» partout où figure cette expression :

1. Le paragraphe (4).
2. Le paragraphe (5).

(3) Le paragraphe 94 (6) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Personne chargée d'effectuer l'étude

(6) L'étude du fonds de réserve est effectuée par un fournisseur d'étude de fonds de réserve.

(4) The English version of subsection 94 (7) of the Act is amended by striking out “conducting” and substituting “obtaining”.

(5) Subsection 94 (8) of the Act is repealed and the following substituted:

Plan for funding

(8) Within 120 days of receiving a reserve fund study, the board shall review it and propose a plan, in accordance with the regulations, if any, for the future funding of the reserve fund that the board determines will ensure that the amount of money in the fund will be adequate, as determined by the regulations, for the purposes of the fund mentioned in subsection 93 (2).

86. (1) The English version of subsection 95 (1) of the Act is amended by striking out “the purpose” and substituting “the purposes”.

(2) Subsection 95 (2) of the Act is amended by adding “Subject to the regulations” at the beginning.

87. (1) Subsection 96 (2) of the Act is amended by striking out “section 92” at the end and substituting “section 91 or 92”.

(2) Subsection 96 (3) of the Act is amended by adding “or the assets, if any, of the corporation” after “common elements”.

88. The heading immediately before section 97 and sections 97 and 98 of the Act are repealed and the following substituted:

MODIFICATIONS TO COMMON ELEMENTS AND ASSETS

Modifications made by corporation

97. (1) No person shall make a modification except in accordance with this section or section 98.

Definitions

(2) In this section,

“cost” means the cost as determined in accordance with the regulations, if any; (“coût”)

“modification” means, subject to subsection (3) and the regulations,

- (a) an addition, alteration or improvement to the common elements,
- (b) a change in the assets, if any, of the corporation,
- (c) a change in the services that the corporation provides to the owners, or
- (d) any combination or series of additions, alterations, improvements or changes described in clause (a), (b) or (c) that collectively relate to each other, as determined by the regulations. (“modification”)

Interpretation, modification

(3) Subject to sections 93, 94 and 95 and the regula-

(4) La version anglaise du paragraphe 94 (7) de la Loi est modifiée par remplacement de «conducting» par «obtaining».

(5) Le paragraphe 94 (8) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Plan de capitalisation

(8) Au plus tard 120 jours après avoir reçu une étude du fonds de réserve, le conseil l'examine et propose, conformément aux règlements éventuels, un plan concernant la capitalisation future du fonds qui, selon lui, garantira que le solde du fonds sera suffisant, selon ce que prévoient les règlements, pour réaliser les fins mentionnées au paragraphe 93 (2).

86. (1) La version anglaise du paragraphe 95 (1) de la Loi est modifiée par remplacement de «the purpose» par «the purposes».

(2) Le paragraphe 95 (2) de la Loi est modifié par insertion de «Sous réserve des règlements,» au début du paragraphe.

87. (1) Le paragraphe 96 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «l'article 92» par «l'article 91 ou 92» à la fin du paragraphe.

(2) Le paragraphe 96 (3) de la Loi est modifié par insertion de «ou des biens éventuels de l'association» après «des parties communes».

88. L'intertitre qui précède immédiatement l'article 97 et les articles 97 et 98 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

**MODIFICATIONS APPORTÉES
AUX PARTIES COMMUNES ET AUX BIENS**

Modifications apportées par l'association

97. (1) Nul ne doit apporter de modification si ce n'est conformément au présent article ou à l'article 98.

Définitions

(2) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«coût» Le coût établi conformément aux règlements éventuels. («cost»)

«modification» Sous réserve du paragraphe (3) et des règlements, s'entend de ce qui suit :

- a) un ajout, une transformation ou une amélioration fait aux parties communes;
- b) un changement apporté aux biens éventuels de l'association;
- c) un changement apporté aux services que l'association fournit aux propriétaires;
- d) toute combinaison ou série d'ajouts, de transformations, d'améliorations ou de changements visés à l'alinéa a), b) ou c) qui sont interreliés, selon ce que prévoient les règlements. («modification»)

Interprétation : modification

(3) Sous réserve des articles 93, 94 et 95 et des règle-

tions, if a corporation has an obligation to repair the units, the common elements or the assets, if any, of the corporation or to maintain them and if the corporation carries out the obligation using materials that are as reasonably close in quality to the original as is appropriate, as determined in accordance with current construction standards, the work shall be deemed not to be a modification.

Cost assessment

(4) The board shall conduct an assessment of the cost to the corporation, in accordance with the regulations, of any modifications that a corporation proposes to make under clause (5) (c) or subsection (6) or (7).

Modifications made without notice

(5) A corporation may, without notice to the owners, make a modification if,

- (a) it is necessary to make the modification to comply with an agreement mentioned in section 21.1 or 113 or the requirements imposed by any general or special Act or regulations or by-laws made under that Act;
- (b) in the opinion of the board, it is necessary to make the modification to ensure the safety or security of persons using the property or assets, if any, of the corporation or to prevent imminent damage to the property or assets;
- (c) unless the regulations provide otherwise,
 - (i) the estimated cost, if any, to the corporation of making the modification, based on its total cost, regardless of whether part of the cost is incurred before or after the current fiscal year, is no more than the lesser of 3 per cent of the annual budgeted common expenses for the current fiscal year and \$30,000, and
 - (ii) the owners, on an objective basis, would not regard the modification as causing a material reduction or elimination of their use or enjoyment of the units that they own or the common elements or assets, if any, of the corporation, as determined by the regulations; or
- (d) the modification is for any prescribed purposes, subject to the requirements, if any, that are prescribed.

Modifications made on notice

(6) A corporation may make a modification to which subsection (5) does not apply if,

- (a) the corporation has sent a notice to the owners in accordance with the prescribed requirements, if any, that,
 - (i) describes the proposed modification,
 - (ii) contains,
 - (A) the prescribed statement, if the owners, on an objective basis, would regard the proposed modification as causing a ma-

ments, si l'association a l'obligation de réparer ou d'entretenir les parties privatives, les parties communes ou ses biens éventuels et qu'elle s'en acquitte en utilisant des matériaux dont la qualité se rapproche aussi raisonnablement que possible de celle des matériaux originaux, d'après les normes de construction en vigueur, les travaux sont réputés ne pas être des modifications.

Évaluation du coût

(4) Le conseil évalue, conformément aux règlements, le coût pour l'association de toute modification qu'elle propose d'apporter en vertu de l'alinéa (5) c) ou du paragraphe (6) ou (7).

Modifications apportées sans préavis

(5) L'association peut, sans préavis aux propriétaires, apporter une modification si, selon le cas :

- a) la modification est nécessaire pour se conformer à une convention mentionnée à l'article 21.1 ou 113 ou aux exigences d'une loi générale ou spéciale ou de règlements pris ou de règlements administratifs adoptés en vertu de cette loi;
- b) de l'avis du conseil, la modification est nécessaire pour garantir la protection ou la sécurité des personnes qui utilisent la propriété ou les biens éventuels de l'association ou pour empêcher que des dommages imminents soient causés à ceux-ci;
- c) sauf disposition contraire des règlements :
 - (i) le coût estimatif éventuel de la modification pour l'association, fondé sur son coût total, qu'une partie du coût soit engagée avant ou après l'exercice en cours, n'est pas supérieur au moindre de 3 % des dépenses communes annuelles inscrites au budget pour l'exercice en cours et de 30 000 \$,
 - (ii) les propriétaires, en toute objectivité, ne considéreraient pas la modification comme causant une réduction importante ou l'élimination de l'usage ou de la jouissance de leur partie privative ou des parties communes ou des biens éventuels de l'association, selon ce que prévoient les règlements;
- d) la modification est apportée à des fins prescrites, sous réserve des exigences prescrites, le cas échéant.

Modifications apportées avec préavis

(6) L'association peut apporter une modification à laquelle le paragraphe (5) ne s'applique pas si :

- a) d'une part, elle a envoyé aux propriétaires, conformément aux exigences prescrites, le cas échéant, un préavis qui réunit les conditions suivantes :
 - (i) il décrit la modification proposée,
 - (ii) il contient :
 - (A) soit la déclaration prescrite, si les propriétaires, en toute objectivité, considéreraient la modification proposée

*Amendments to the Condominium Act, 1998
and other amendments*

terial reduction or elimination of their use or enjoyment of the units that they own or the common elements or assets, if any, of the corporation, as determined by the regulations, or

(B) the prescribed statement of the estimated cost to the corporation of making the proposed modification, indicating the manner in which the corporation proposes to pay the cost,

(iii) specifies that the owners have the right, in accordance with section 46 and within 30 days of receiving the notice, to requisition a meeting of owners, and

(iv) contains a copy of the text of section 46 and this section; and

(b) the owners,

(i) have not requisitioned a meeting in accordance with section 46 within 30 days of receiving a notice under clause (a),

(ii) have requisitioned a meeting in accordance with section 46 within 30 days of receiving a notice under clause (a) but a quorum is not present at the first attempt to hold the meeting, or

(iii) have requisitioned a meeting in accordance with section 46 within 30 days of receiving a notice under clause (a), a quorum is present at the first attempt to hold the meeting and the owners have not voted against the proposed modification at the meeting.

Approval of substantial modification

(7) Despite subsection (6), a corporation shall not make a substantial modification unless the owners who own at least 66 $\frac{2}{3}$ per cent of the units in the corporation vote in favour of approving it.

Meeting

(8) The vote shall be taken at a meeting duly called for the purpose of subsection (7).

Interpretation, substantial modification

(9) For the purposes of subsection (7), a modification is substantial if,

(a) the estimated cost to the corporation of making the modification, based on its total cost, regardless of whether part of the cost is incurred before or after the current fiscal year, exceeds the lesser of,

(i) 10 per cent of the annual budgeted common expenses for the current fiscal year, and

(ii) the prescribed amount, if any; or

(b) the board elects to treat it as substantial.

*Modifications de la Loi de 1998 sur les condominiums
et autres modifications*

comme causant une réduction importante ou l'élimination de l'usage ou de la jouissance de leur partie privative ou des parties communes ou des biens éventuels de l'association, selon ce que prévoient les règlements,

(B) soit la déclaration prescrite du coût estimatif pour l'association de la modification proposée ainsi que la méthode envisagée par celle-ci pour le payer,

(iii) il précise que les propriétaires ont le droit, conformément à l'article 46 et dans les 30 jours qui suivent sa réception, de demander la convocation d'une assemblée des propriétaires,

(iv) il contient le texte de l'article 46 et du présent article;

b) d'autre part, les propriétaires, selon le cas :

(i) n'ont pas demandé la convocation d'une assemblée conformément à l'article 46 dans les 30 jours de la réception du préavis prévu à l'alinéa a),

(ii) ont demandé la convocation d'une assemblée conformément à l'article 46 dans les 30 jours de la réception du préavis prévu à l'alinéa a), mais le quorum n'a pas été atteint à la première tentative de tenir l'assemblée,

(iii) ont demandé la convocation d'une assemblée conformément à l'article 46 dans les 30 jours de la réception du préavis prévu à l'alinéa a), un quorum a été atteint à la première tentative de tenir l'assemblée et les propriétaires n'ont pas voté contre la modification proposée à l'assemblée.

Approbation de modifications importantes

(7) Malgré le paragraphe (6), l'association ne doit pas apporter de modification importante à moins que les propriétaires d'au moins 66 $\frac{2}{3}$ % des parties privatives de l'association ne votent en faveur de son approbation.

Assemblée

(8) Le vote se tient à une assemblée dûment convoquée pour l'application du paragraphe (7).

Interprétation : modification importante

(9) Pour l'application du paragraphe (7), une modification est importante si, selon le cas :

a) le coût estimatif de sa réalisation pour l'association, fondé sur son coût total, qu'une partie du coût soit engagée avant ou après l'exercice en cours, dépasse la moins élevée des sommes suivantes :

(i) 10 % des dépenses communes annuelles inscrites au budget pour cet exercice,

(ii) la somme prescrite, le cas échéant;

b) le conseil décide de la considérer comme telle.

Cost of modifications

(10) The cost of a modification that the corporation makes under this section shall form part of the common expenses.

Modifications made by owners

98. (1) An owner may make a modification if,
- (a) the board, by resolution, has approved the proposed modification;
 - (b) the owner and the corporation have entered into an agreement that,
 - (i) allocates the cost of the proposed modification between the corporation and the owner,
 - (ii) sets out the respective duties and responsibilities, including the responsibilities for the cost of repair, maintenance and insurance, of the corporation and the owner with respect to the proposed modification, and
 - (iii) sets out the other matters that the regulations require;
 - (c) subject to subsection (3), the requirements of section 97 have been met in accordance with the regulations in the cases where the regulations specify that those requirements are to apply; and
 - (d) the corporation has included a copy of the agreement described in clause (b) in a notice that the corporation is required to send to the owners, if the corporation is required to send that notice.

Definitions

- (2) In this section,

“cost” means the cost as determined in accordance with the regulations, if any; (“coût”)

“modification” means an addition, alteration or improvement to the common elements or the assets, if any, of the corporation that is not contrary to this Act, the declaration, the by-laws or the rules. (“modification”)

No notice or approval

(3) Clauses (1) (c) and (d) do not apply if the proposed modification relates to a part of the common elements of which the owner has exclusive use and if the board is satisfied, on the evidence that it may require, that,

- (a) the other owners, on an objective basis, would not regard the proposed modification as causing a material reduction or elimination of their use or enjoyment of units that they own or the common elements or assets, if any, of the corporation, as determined by the regulations;
- (b) the proposed modification will not give rise to any expense to the corporation;

Cout des modifications

(10) Le coût d’une modification que l’association apporte aux termes du présent article fait partie des dépenses communes.

Modifications apportées par les propriétaires

98. (1) Un propriétaire peut apporter une modification si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le conseil a approuvé, par voie de résolution, la modification proposée;
- b) le propriétaire et l’association ont conclu une convention qui réunit les conditions suivantes :
 - (i) elle partage entre eux le coût de la modification proposée,
 - (ii) elle énonce leurs devoirs et responsabilités respectifs, notamment les responsabilités à l’égard du coût de la réparation, de l’entretien et de l’assurance, relativement à la modification proposée,
 - (iii) elle énonce les autres questions qu’exigent les règlements;
- c) sous réserve du paragraphe (3), il a été satisfait aux exigences de l’article 97 conformément aux règlements dans les cas où ceux-ci précisent que ces exigences doivent s’appliquer;
- d) l’association a joint une copie de la convention visée à l’alinéa b) à un avis qu’elle est tenue d’envoyer aux propriétaires, le cas échéant.

Définitions

(2) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

«coût» Le coût établi conformément aux règlements éventuels. («cost»)

«modification» S’entend d’un ajout, d’une transformation ou d’une amélioration fait aux parties communes ou aux biens éventuels de l’association, qui n’est pas incompatible avec la présente loi, la déclaration, les règlements administratifs ou les règles. («modification»)

Aucun préavis ni approbation

(3) Les alinéas (1) c) et d) ne s’appliquent pas si la modification proposée a trait à une portion des parties communes dont le propriétaire a l’usage exclusif et que le conseil est convaincu, sur la preuve qu’il peut exiger, qu’il est satisfait aux conditions suivantes :

- a) les autres propriétaires, en toute objectivité, ne considéreraient pas la modification proposée comme causant une réduction importante ou une élimination de l’usage ou de la jouissance de leur partie privative ou des parties communes ou des biens éventuels de l’association, selon ce que prévoient les règlements;
- b) la modification proposée n’occasionnera aucune dépense pour l’association;

- (c) the proposed modification will not detract from the appearance of buildings on the property;
- (d) the proposed modification will not affect the structural integrity of buildings on the property according to a certificate of an engineer, if the proposed modification involves a change to the structure of the buildings; and
- (e) the proposed modification will not contravene the declaration, the by-laws, the rules or the prescribed requirements, if any.

When agreement effective

(4) An agreement described in clause (1) (b) does not take effect until,

- (a) the conditions set out in clause (1) (a) and subsection (3) have been met or the conditions set out in clauses (1) (a), (c) and (d) have been met; and
- (b) the corporation has registered it against the title to the owner's unit.

If default under agreement

(5) The corporation may add the costs, charges, interest and expenses resulting from an owner's failure to comply with the agreement to the contribution to the common expenses payable for the owner's unit.

Agreement binds unit

(6) The agreement binds the owner's unit and any easement or covenant, whether positive or negative in nature, in the agreement shall run with the unit.

Enforcement

(7) The following persons may enforce the easement or covenant against each other:

1. A party to the agreement.
2. The owner or any subsequent owner of the unit.
3. Subject to the regulations, the corporation and any of its successors and assigns.

89. Subsections 99 (5) and (6) of the Act are repealed.

90. Subsection 100 (2) of the Act is amended by striking out "the repair or replacement of the damaged units" and substituting "the repair of the damage to the damaged units".

91. Section 105 of the Act is repealed and the following substituted:

Deductible

105. (1) Subject to subsections (2), (3) and (4), if an insurance policy obtained and maintained by the corporation in accordance with this Act contains a deductible clause that limits the amount payable by the insurer, the portion of a loss that is excluded from coverage shall be a common expense.

- c) la modification proposée ne nuira pas à l'apparence des bâtiments de la propriété;
- d) selon le certificat d'un ingénieur, la modification proposée ne portera pas atteinte à l'intégrité structurelle des bâtiments de la propriété, si elle comporte un changement à leur structure;
- e) la modification proposée ne contreviendra pas à la déclaration, aux règlements administratifs ou aux règles, ni aux exigences prescrites, le cas échéant.

Prise d'effet de la convention

(4) La convention visée à l'alinéa (1) b) ne prend effet qu'une fois les conditions suivantes réunies :

- a) il a été satisfait aux conditions énoncées à l'alinéa (1) a) et au paragraphe (3) ou à celles énoncées aux alinéas (1) a), c) et d);
- b) l'association l'a enregistrée à l'égard du titre de la partie privative du propriétaire.

Manquement aux termes de la convention

(5) L'association peut ajouter à la contribution aux dépenses communes exigible à l'égard de la partie privative d'un propriétaire les coûts, frais, intérêts et dépenses résultant du fait qu'il ne s'est pas conformé à la convention.

La convention lie la partie privative

(6) La convention lie la partie privative du propriétaire, et les servitudes ou les engagements qui y figurent, qu'ils soient de nature négative ou positive, sont rattachés à la partie privative.

Opposabilité

(7) Les personnes suivantes peuvent s'opposer mutuellement les servitudes ou les engagements :

1. Toute partie à la convention.
2. Le propriétaire ou un propriétaire subséquent de la partie privative.
3. Sous réserve des règlements, l'association et ses successeurs et ayants droit.

89. Les paragraphes 99 (5) et (6) de la Loi sont abrogés.

90. Le paragraphe 100 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «à la réparation ou au remplacement des parties privatives et des parties communes endommagées» par «à la réparation des dommages aux parties privatives et aux parties communes endommagées».

91. L'article 105 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Franchise

105. (1) Sous réserve des paragraphes (2), (3) et (4), si une police d'assurance souscrite et maintenue par l'association conformément à la présente loi comprend une clause relative à la franchise qui limite le montant exigible de l'assureur, la fraction de la perte qui n'est pas couverte constitue une dépense commune.

Owner's responsibility

(2) Subject to subsection (4), if an owner, a lessee of an owner, a person residing in the owner's unit with the permission or knowledge of the owner, or any other person or thing that is prescribed, through an act or omission causes damage to a unit, the common elements or the assets, if any, of the corporation, subject to subsection (3), and if the corporation has obtained and maintained coverage for the damage under an insurance policy, the amount that is the lesser of the cost of repairing the damage and the deductible limit of the insurance policy shall be added to the contribution to the common expenses payable for the owner's unit.

Exception

(3) Subject to subsection (4), subsection (2) does not apply if the damage to a unit, the common elements or the assets, if any, of the corporation was caused by an act or omission of the corporation or its directors, officers, agents or employees.

Alteration by declaration

(4) After a new board of a corporation is elected at a turn-over meeting held under section 43, a declaration may alter the circumstances in subsection (2) under which an amount shall be added to the contribution to the common expenses payable for an owner's unit if,

- (a) the alteration is done in accordance with the restrictions or requirements, if any, that are prescribed; and
- (b) the corporation has met all other requirements of this Act.

Owner's insurable interest

(5) The amount payable by an owner under this section or as a result of a provision of a declaration that makes the alteration described in subsection (4) constitutes an insurable interest of the owner.

92. The Act is amended by adding the following section:**Information to owners**

105.1 Subject to the regulations, the board shall provide the owners, in accordance with the regulations, with a notice containing information relating to the insurance mentioned in each of sections 39, 99, 102 and 105 and the regulations, if any.

93. (1) Clause 107 (2) (d) of the Act is repealed and the following substituted:

- (d) the owners of at least 90 per cent of the units, or such other percentage that is prescribed, at the time the board approved the proposed amendment have consented to it in writing, if it makes a change in a matter described in clause 7 (2) (c), (d) or (f) or 7 (4) (e), subsection 105 (4) or a matter described in the regulations, if any;

Responsabilité du propriétaire

(2) Sous réserve du paragraphe (4), si, en raison d'un acte ou d'une omission, un propriétaire, un preneur à bail ou une personne qui réside dans la partie privative du propriétaire avec la permission ou au su de ce dernier ou toute autre personne ou chose prescrite cause des dommages à une partie privative, aux parties communes ou aux biens éventuels de l'association, sous réserve du paragraphe (3), et si l'association a souscrit et maintenu une couverture des dommages aux termes d'une police d'assurance, le coût de réparation des dommages ou, si elle est inférieure, la franchise prévue dans la police est ajouté à la contribution aux dépenses communes exigible à l'égard de la partie privative du propriétaire.

Exception

(3) Sous réserve du paragraphe (4), le paragraphe (2) ne s'applique pas si les dommages causés à une partie privative, aux parties communes ou aux biens éventuels de l'association sont dus à un acte ou à une omission de l'association ou de ses administrateurs, dirigeants, mandataires ou employés.

Modification par déclaration

(4) Après l'élection d'un nouveau conseil de l'association à une assemblée destinée au transfert des pouvoirs tenue en application de l'article 43, une déclaration peut modifier les circonstances visées au paragraphe (2) dans lesquelles une somme est ajoutée à la contribution aux dépenses communes exigible à l'égard de la partie privative d'un propriétaire si :

- a) d'une part, la modification est faite conformément aux restrictions ou exigences prescrites, le cas échéant;
- b) d'autre part, l'association a satisfait à toutes les autres exigences de la présente loi.

Intérêt assurable du propriétaire

(5) La somme payable par un propriétaire en vertu du présent article ou par suite d'une disposition d'une déclaration qui crée la modification visée au paragraphe (4) constitue un intérêt assurable du propriétaire.

92. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**Renseignements à l'intention des propriétaires**

105.1 Sous réserve des règlements, le conseil fournit aux propriétaires, conformément aux règlements, un avis comportant des renseignements relatifs à l'assurance mentionnée à chacun des articles 39, 99, 102 et 105 et dans les règlements, le cas échéant.

93. (1) L'alinéa 107 (2) d) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- d) les propriétaires d'au moins 90 % des parties privatives ou le pourcentage prescrit, au moment où le conseil a approuvé la modification proposée, y ont consenti par écrit, si celle-ci apporte un changement à une question visée à l'alinéa 7 (2) c), d) ou f) ou 7 (4) e), au paragraphe 105 (4) ou à une question visée aux règlements, le cas échéant;

(2) Clause 107 (2) (e) of the Act is amended by adding “or such other percentage that is prescribed” after “80 per cent of the units”.

(3) Clause 107 (2) (f) of the Act is repealed and the following substituted:

(f) the corporation has, in accordance with subsection 47 (5), sent a notice of the proposed amendment to all mortgagees whose names, at the time the board approved the proposed amendment, appeared in the record of the corporation required by section 46.1 or were required by that section to have appeared in that record.

(4) Section 107 of the Act is amended by adding the following subsections:

Loss of owner’s right to consent

(4.1) An owner is not entitled to consent under this section if any contributions to the common expenses payable for the owner’s unit are in arrears for 30 days or more.

Payment of arrears

(4.2) An owner who, under subsection (4.1), is not entitled to consent may consent after the corporation receives payment of the arrears with respect to the owner’s unit.

94. The French version of section 108 of the Act is amended by striking out “le domicile élu” and substituting “l’adresse aux fins de signification”.

95. Subsection 109 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Notice of application

(2) The applicant shall give at least 15 days notice of an application to the corporation and to every owner and mortgagee whose name, on the 30th day before the application is made, appears in the record of the corporation required by section 46.1 or is required by that section to appear in that record, but the applicant is not required to give notice to the applicant.

96. Subsection 110 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Notice of application

(2) The applicant shall give notice of the application in the form and manner that the Director of Titles directs to the corporation and to every owner and mortgagee whose name appears in the record of the corporation required by section 46.1 or is required by that section to appear in that record and whose interest would be affected by the amendment, but the applicant is not required to give notice to the applicant.

97. (1) Subsection 111 (1) of the Act is amended by adding “and despite anything in the declaration, a by-law, an agreement or an instrument” after “subsection (2)”.

(2) Section 111 of the Act is amended by adding the following subsection:

(2) L’alinéa 107 (2) e) est modifié par insertion de «ou le pourcentage prescrit» après «80 % des parties privatives».

(3) L’alinéa 107 (2) f) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

f) l’association a envoyé, conformément au paragraphe 47 (5), un préavis de la modification proposée à tous les créanciers hypothécaires dont le nom figurait au registre de l’association exigé par l’article 46.1 ou aurait dû y figurer en application de cet article au moment où le conseil a approuvé la modification proposée.

(4) L’article 107 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Perte du droit de consentement du propriétaire

(4.1) Le propriétaire n’a pas le droit de donner son consentement en application du présent article si les contributions aux dépenses communes exigibles à l’égard de sa partie privative sont impayées depuis 30 jours ou plus.

Paiement des arriérés

(4.2) Le propriétaire qui, en application du paragraphe (4.1), a perdu le droit de donner son consentement peut le donner une fois que l’association a reçu les arriérés exigibles à l’égard de sa partie privative.

94. La version française de l’article 108 de la Loi est modifiée par remplacement de «le domicile élu» par «l’adresse aux fins de signification».

95. Le paragraphe 109 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Préavis de requête

(2) Le requérant donne un préavis d’au moins 15 jours de la requête à l’association ainsi qu’à chaque propriétaire et à chaque créancier hypothécaire dont le nom, le 30^e jour qui précède la présentation de la requête, figure au registre de l’association exigé par l’article 46.1 ou devrait y figurer en application de cet article, mais il n’est pas obligé de s’en donner un.

96. Le paragraphe 110 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

Préavis de requête

(2) Le requérant donne avis de la requête selon le formulaire et de la manière qu’ordonne le directeur des droits immobiliers à l’association ainsi qu’à chaque propriétaire et à chaque créancier hypothécaire dont le nom figure au registre de l’association exigé par l’article 46.1 ou devrait y figurer en application de cet article et dont l’intérêt serait touché par la modification, mais il n’est pas obligé de s’en donner un.

97. (1) Le paragraphe 111 (1) de la Loi est modifié par insertion de «et malgré toute disposition de la déclaration, d’un règlement administratif, d’une convention ou d’un acte» après «Sous réserve du paragraphe (2)» au début du paragraphe.

(2) L’article 111 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

No liability

(3) If a corporation terminates an agreement under this section, the corporation and its directors, officers and owners are not liable for,

- (a) any obligations in respect of the termination, including obligations purporting to be incurred as cancellation charges, administration charges, accelerated payments or any other charges, penalties or fees;
- (b) any monetary obligations under the agreement respecting any period after the termination takes effect, unless the regulations provide otherwise; or
- (c) any other prescribed consequences.

98. (1) Subsection 112 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Other agreements

(1) Subject to subsection (4) and the regulations and despite anything in the declaration, a by-law, an agreement or an instrument, a corporation may, by resolution of the board within 12 months following the election of a new board at a meeting held in accordance with subsection 43 (1), terminate an agreement described in subsection (2) that the corporation has entered into with a person before the election of the new board, other than an agreement mentioned in section 21.1.

(2) Section 112 of the Act is amended by adding the following subsection:

No liability

(4.1) If a corporation terminates an agreement under this section, the corporation and its directors, officers and owners are not liable for,

- (a) any obligations in respect of the termination, including obligations purporting to be incurred as cancellation charges, administration charges, accelerated payments or any other charges, penalties or fees;
- (b) any monetary obligations under the agreement respecting any period after the termination takes effect, unless the regulations provide otherwise; or
- (c) any other prescribed consequences.

99. Subsection 113 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Shared facilities agreements

(1) If a corporation and a person have entered into an agreement to share in the provision, use, maintenance, repair, insurance, operation or administration of any land, any part of a property or proposed property, any assets of a corporation or any facilities or services before the owners elected a new board at a meeting held in accordance with subsection 43 (1), any party to the agreement may,

Immunité

(3) L'association qui résilie une convention en vertu du présent article, ses administrateurs, ses dirigeants et ses propriétaires ne sont pas tenus responsables de ce qui suit :

- a) les obligations liées à la résiliation, y compris celles qui se présentent comme touchant aux frais, notamment des frais d'annulation ou d'administration, aux paiements anticipés ou aux pénalités ou droits;
- b) les obligations financières aux termes de la convention qui sont liées à toute période postérieure à la prise d'effet de la résiliation, sauf disposition contraire des règlements;
- c) les autres conséquences prescrites.

98. (1) Le paragraphe 112 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Autres conventions

(1) Sous réserve du paragraphe (4) et des règlements et malgré toute disposition de la déclaration, d'un règlement administratif, d'une convention ou d'un acte, une association peut, par résolution du conseil adoptée dans les 12 mois qui suivent l'élection d'un nouveau conseil à une assemblée tenue conformément au paragraphe 43 (1), résilier une convention visée au paragraphe (2) que l'association a conclue avec une personne avant l'élection du nouveau conseil, à l'exception d'une convention mentionnée à l'article 21.1.

(2) L'article 112 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Immunité

(4.1) L'association qui résilie une convention en vertu du présent article, ses administrateurs, ses dirigeants et ses propriétaires ne sont pas tenus responsables de ce qui suit :

- a) les obligations liées à la résiliation, y compris celles qui se présentent comme touchant aux frais, notamment des frais d'annulation ou d'administration, aux paiements anticipés ou aux pénalités ou droits;
- b) les obligations financières aux termes de la convention qui sont liées à toute période postérieure à la prise d'effet de la résiliation, sauf disposition contraire des règlements;
- c) les autres conséquences prescrites.

99. Le paragraphe 113 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Convention d'installations partagées

(1) Si une association et une personne ont conclu une convention visant à partager la fourniture, l'utilisation, l'entretien, la réparation, l'assurance, l'exploitation ou l'administration d'un bien-fonds, de toute partie d'une propriété ou propriété projetée, d'un bien de l'association ou d'installations ou de services avant que les propriétaires n'aient élu un nouveau conseil à une assemblée

within 12 months following the election, make an application to the Superior Court of Justice for an order under subsection (3), unless the regulations provide otherwise.

100. Section 114 of the Act is repealed and the following substituted:

Insurance trust agreements

114. (1) Despite anything in the declaration, a by-law, an agreement or an instrument, a corporation may terminate an insurance trust agreement that the corporation has entered into with an insurance trustee by giving at least 60 days notice in writing of the termination date to the trustee.

No liability

(2) If a corporation terminates an agreement under this section, the corporation and its directors, officers and owners are not liable for,

- (a) any obligations in respect of the termination, including obligations purporting to be incurred as cancellation charges, administration charges, accelerated payments or any other charges, penalties or fees;
- (b) any monetary obligations under the agreement respecting any period after the termination takes effect, unless the regulations provide otherwise; or
- (c) any other prescribed consequences.

101. (1) Subsection 115 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Corporation's money

(1) A person who receives money on behalf of or for the benefit of the corporation, including money received from owners as contributions to the common expenses or the reserve fund, shall, in accordance with the regulations, hold the money, together with interest and other proceeds earned from investing it, in trust for the performance by the corporation of its duties and obligations.

(2) Subsection 115 (2) of the Act is amended by adding at the beginning "In accordance with the requirements, if any, that are prescribed".

(3) Subsection 115 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Location of accounts

(3) Each of the accounts shall be located in Ontario or such other location that is prescribed in,

- (a) a bank within the meaning of section 2 of the *Bank Act* (Canada);
- (b) a corporation registered under the *Loan and Trust Corporations Act*; or
- (c) a credit union within the meaning of the *Credit Unions and Caisses Populaires Act, 1994*.

(4) Subsection 115 (4) of the Act is amended by add-

tenue conformément au paragraphe 43 (1), toute partie à la convention peut, dans les 12 mois qui suivent l'élection, demander à la Cour supérieure de justice de rendre une ordonnance en vertu du paragraphe (3), sauf disposition contraire des règlements.

100. L'article 114 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Ententes de fiducie d'assurance

114. (1) Malgré toute disposition de la déclaration, d'un règlement administratif, d'une convention ou d'un acte, une association peut résilier une entente de fiducie d'assurance qu'elle a conclue avec un fiduciaire d'assurance en lui donnant un préavis écrit d'au moins 60 jours de la date de résiliation.

Immunité

(2) L'association qui résilie une entente en vertu du présent article, ses administrateurs, ses dirigeants et ses propriétaires ne sont pas tenus responsables de ce qui suit :

- a) les obligations liées à la résiliation, y compris celles qui se présentent comme touchant aux frais, notamment des frais d'annulation ou d'administration, aux paiements anticipés ou aux pénalités ou droits;
- b) les obligations financières aux termes de la convention qui sont liées à toute période postérieure à la prise d'effet de la résiliation, sauf disposition contraire des règlements;
- c) les autres conséquences prescrites.

101. (1) Le paragraphe 115 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Sommes détenues par l'association

(1) La personne qui reçoit une somme au nom de l'association ou à son profit, notamment une somme reçue des propriétaires à titre de contribution aux dépenses communes ou au fonds de réserve, détient, conformément aux règlements, la somme en fiducie, ainsi que les intérêts courus et tout autre produit provenant de son placement, aux fins d'exécution par l'association de ses devoirs et obligations.

(2) Le paragraphe 115 (2) de la Loi est modifié par insertion de «Conformément aux exigences prescrites, le cas échéant,» au début du paragraphe.

(3) Le paragraphe 115 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Lieu où sont situés les comptes

(3) Chacun des comptes est situé en Ontario ou en tout autre lieu prescrit, selon le cas, dans :

- a) soit une banque au sens de l'article 2 de la *Loi sur les banques* (Canada);
- b) soit une société inscrite en application de la *Loi sur les sociétés de prêt et de fiducie*;
- c) soit une caisse au sens de la *Loi de 1994 sur les caisses populaires et les credit unions*.

(4) Le paragraphe 115 (4) de la Loi est modifié par

ing “in accordance with the requirements, if any, that are prescribed” after “shall” in the portion before clause (a).

(5) The definition of “eligible security” in subsection 115 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

“eligible security” means a bond, debenture, guaranteed investment certificate, deposit receipt, deposit note, certificate of deposit, term deposit or other instrument that is prescribed that,

- (a) is issued or guaranteed by the Government of Canada or the government of any province or territory of Canada,
- (b) is issued by an institution located in Ontario and is insured in accordance with the regulations by the Canada Deposit Insurance Corporation or the Deposit Insurance Corporation of Ontario, or
- (c) is a security of a prescribed class.

(6) Subclause 115 (6) (b) (ii) of the Act is repealed and the following substituted:

- (ii) held in a segregated account under the name of the corporation by a member of the Investment Industry Regulatory Organization of Canada and covered by the Canadian Investor Protection Fund in accordance with the regulations, if any.

(7) Clause 115 (7) (b) of the Act is repealed and the following substituted:

- (b) held in a segregated account under the name of the corporation by a member of the Investment Industry Regulatory Organization of Canada and covered by the Canadian Investor Protection Fund in accordance with the regulations, if any.

(8) Subsection 115 (8) of the Act is amended by adding “in accordance with the regulations” after “plan”.

102. Sections 116 and 117 of the Act are repealed and the following substituted:

Use by owners

116. An owner may make reasonable use of the common elements and the assets, if any, of the corporation, subject to this Act, the declaration, the by-laws and the rules.

Prohibited conditions and activities

117. (1) No person shall, through an act or omission, cause a condition to exist or an activity to take place in a unit, the common elements or the assets, if any, of the corporation if the condition or the activity, as the case may be, is likely to damage the property or the assets or to cause an injury or an illness to an individual.

Same

(2) No person shall carry on an activity or permit an activity to be carried on in a unit, the common elements or

remplacement de «verse la somme» par «la verse, conformément aux exigences prescrites, le cas échéant,» dans le passage qui précède l’alinéa a).

(5) La définition de «valeur mobilière admissible» au paragraphe 115 (5) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«valeur mobilière admissible» Obligation, débenture, certificat de placement garanti, récépissé de dépôt, billet de dépôt, certificat de dépôt, dépôt à terme ou autre titre prescrit qui, selon le cas :

- a) est émis ou garanti par le gouvernement du Canada ou celui d’une des provinces ou territoires du Canada;
- b) est émis par un établissement situé en Ontario et est assuré conformément aux règlements par la Société d’assurance-dépôts du Canada ou par la Société ontarienne d’assurance-dépôts;
- c) est une valeur mobilière d’une catégorie prescrite.

(6) Le sous-alinéa 115 (6) b) (ii) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- (ii) soit détenues dans un compte distinct sous le nom de l’association par un membre de l’Organisme canadien de réglementation du commerce des valeurs mobilières et couvertes par le Fonds canadien de protection des épargnants, conformément aux règlements éventuels.

(7) L’alinéa 115 (7) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) détenues dans un compte distinct sous le nom de l’association par un membre de l’Organisme canadien de réglementation du commerce des valeurs mobilières et couvertes par le Fonds canadien de protection des épargnants, conformément aux règlements éventuels.

(8) Le paragraphe 115 (8) de la Loi est modifié par insertion de «, conformément aux règlements,» après «élabore».

102. Les articles 116 et 117 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Usage par les propriétaires

116. Sous réserve de la présente loi, de la déclaration, des règlements administratifs et des règles, un propriétaire peut faire un usage raisonnable des parties communes et des biens éventuels de l’association.

Activités et situations interdites

117. (1) Nul ne doit, en raison d’un acte ou d’une omission, permettre qu’une situation existe ou qu’une activité s’exerce dans une partie privative, dans les parties communes ou dans les biens éventuels de l’association, si la situation ou l’activité, selon le cas, est susceptible d’endommager la propriété ou les biens ou de causer une blessure ou une maladie à un particulier.

Idem

(2) Nul ne doit exercer une activité ou autoriser l’exercice d’une activité dans une partie privative, dans

the assets, if any, of the corporation if the activity results in the creation of or continuation of,

- (a) any unreasonable noise that is a nuisance, annoyance or disruption to an individual in a unit, the common elements or the assets, if any, of the corporation; or
- (b) any other prescribed nuisance, annoyance or disruption to an individual in a unit, the common elements or the assets, if any, of the corporation.

103. Subsection 119 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Enforcing compliance

(3) A corporation, an owner and every person having a registered mortgage against a unit and its appurtenant common interest have the right to require that a person who is required to comply with this Act, the declaration, the by-laws and the rules shall do so.

104. (1) Clause 120 (1) (b) of the Act is amended by striking out “within 90 days of the meeting” and substituting “within 120 days of the meeting or such other time that is prescribed”.

(2) Section 120 of the Act is amended by adding the following subsections:

Loss of owner’s right to consent

(3.1) An owner is not entitled to consent under clause (1) (b) if any contributions to the common expenses payable for the owner’s unit are in arrears for 30 days or more during the 120 days or other time period mentioned in that clause.

Payment of arrears

(3.2) An owner who, under subsection (3.1), is not entitled to consent may consent after the corporation receives payment of the arrears with respect to the owner’s unit.

105. (1) The French version of subsection 122 (1) of the Act is amended by striking out “un avis mettant fin à la régie de la propriété par la présente loi” in the portion before clause (a) and substituting “un avis soustrayant la propriété au régime de la présente loi”.

(2) Subsection 122 (1) of the Act is amended by striking out “and” at the end of clause (a), by adding “and” at the end of clause (b) and by adding the following clause:

- (c) all other conditions, if any, that are prescribed have been satisfied.

(3) Subsection 122 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Notice of termination

- (2) The notice of termination shall be in the form pre-

les parties communes ou dans les biens éventuels de l’association, si l’activité donne lieu à la naissance ou au maintien :

- a) soit d’un bruit déraisonnable qui est cause de nuisance, de désagrément ou de perturbation pour quiconque se trouve dans une partie privative, dans les parties communes ou dans les biens éventuels de l’association;
- b) soit de toute autre cause prescrite de nuisance, de désagrément ou de perturbation pour quiconque se trouve dans une partie privative, dans les parties communes ou dans les biens éventuels de l’association.

103. Le paragraphe 119 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Exigence de conformité

(3) L’association, les propriétaires et quiconque est titulaire d’une hypothèque enregistrée sur une partie privative et l’intérêt commun qui s’y rattache ont le droit d’exiger d’une personne qui est tenue de se conformer à la présente loi, à la déclaration, aux règlements administratifs et aux règles qu’elle le fasse.

104. (1) L’alinéa 120 (1) b) de la Loi est modifié par remplacement de «dans les 90 jours qui suivent l’assemblée» par «dans les 120 jours qui suivent l’assemblée ou dans tout autre délai prescrit».

(2) L’article 120 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Perte du droit de consentement du propriétaire

(3.1) Le propriétaire n’a pas le droit de donner le consentement visé à l’alinéa (1) b) si les contributions aux dépenses communes exigibles à l’égard de sa partie privative sont impayées depuis 30 jours ou plus pendant la période de 120 jours ou l’autre période mentionnée à cet alinéa.

Paiement des arriérés

(3.2) Le propriétaire qui, en application du paragraphe (3.1), a perdu le droit de donner son consentement peut le donner une fois que l’association a reçu les arriérés exigibles à l’égard de sa partie privative.

105. (1) La version française du paragraphe 122 (1) de la Loi est modifiée par remplacement de «un avis mettant fin à la régie de la propriété par la présente loi» par «un avis soustrayant la propriété au régime de la présente loi» dans le passage qui précède l’alinéa a).

(2) Le paragraphe 122 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :

- c) toutes les autres conditions prescrites, le cas échéant, sont respectées.

(3) Le paragraphe 122 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Avis de fin du régime de condominium

- (2) L’avis de fin du régime de condominium est rédigé

scribed by the Minister, shall be signed by the authorized officers of the corporation and shall include,

- (a) a certificate stating that the persons described in clause (1) (b) have consented in writing to the termination; and
- (b) all other material, if any, that is prescribed.

106. (1) The French version of subsection 123 (1) of the Act is amended by striking out “à la régie de la présente loi” in the portion before clause (a) and substituting “au régime de la présente loi”.

(2) Subsections 123 (6) and (7) of the Act are repealed and the following substituted:

Contents of notice

- (6) The notice shall,
 - (a) specify that,
 - (i) the owners have the right, in accordance with section 46 and within 30 days of receiving the notice, to requisition a meeting of owners, and
 - (ii) the board is required to register a notice terminating the government of the property by this Act if the conditions described in subsection (7) are satisfied; and
 - (b) contain a copy of the text of section 46 and this section.

Vote for termination

(7) The board shall register a notice terminating the government of the property by this Act if,

- (a) the owners have requisitioned a meeting in accordance with section 46 within 30 days of receiving a notice under subsection (5);
- (b) the owners of at least 80 per cent of the units, at the date of the vote, vote in favour of termination; and
- (c) all other conditions, if any, that are prescribed have been satisfied.

(3) Subsection 123 (9) of the Act is amended by adding “if any” after “subsection (7)”.

(4) Subsection 123 (10) of the Act is repealed and the following substituted:

Repairs if no termination

(10) If the conditions under subsection (7) have not been satisfied, the corporation shall, within a reasonable time, repair the damage to the building or structure located on the property.

107. (1) Subsection 124 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Termination upon sale of property

- (1) If the corporation sells the property or a part of the

selon le formulaire que prescrit le ministre, est signé par les dirigeants autorisés de l'association et comprend :

- a) un certificat indiquant que les personnes visées à l'alinéa (1) b) ont consenti par écrit à la dissolution;
- b) tout autre document prescrit, le cas échéant.

106. (1) La version française du paragraphe 123 (1) de la Loi est modifiée par remplacement de «à la régie de la présente loi» par «au régime de la présente loi» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(2) Les paragraphes 123 (6) et (7) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Contenu de l'avis

- (6) L'avis doit à la fois :
 - a) préciser ce qui suit :
 - (i) les propriétaires ont le droit, conformément à l'article 46 et au plus tard 30 jours après l'avoir reçu, de demander la tenue d'une assemblée des propriétaires,
 - (ii) le conseil est tenu d'enregistrer un avis soustrayant la propriété au régime de la présente loi si les conditions visées au paragraphe (7) sont respectées;
 - b) inclure le texte de l'article 46 et du présent article.

Vote

(7) Le conseil enregistre un avis soustrayant la propriété au régime de la présente loi si les conditions suivantes sont réunies :

- a) les propriétaires ont demandé la tenue d'une assemblée, conformément à l'article 46 et au plus tard 30 jours après avoir reçu l'avis visé au paragraphe (5);
- b) les propriétaires d'au moins 80 % des parties privatives, à la date du vote, votent en faveur de la dissolution;
- c) toutes les autres conditions prescrites, le cas échéant, sont respectées.

(3) Le paragraphe 123 (9) de la Loi est modifié par insertion de «, s'il a eu lieu» après «paragraphe (7)» à la fin du paragraphe.

(4) Le paragraphe 123 (10) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Réparations en l'absence de dissolution

(10) Si les conditions visées au paragraphe (7) ne sont pas réunies, l'association répare, dans un délai raisonnable, les dommages causés au bâtiment ou à la structure situés sur la propriété.

107. (1) Le paragraphe 124 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Dissolution en cas de vente de la propriété

- (1) Si l'association vend la propriété ou une portion

common elements, this Act ceases to govern the property or the part of the common elements being sold.

(2) Subsection 124 (2) of the Act is amended by striking out “and” at the end of clause (b), by adding “and” at the end of clause (c) and by adding the following clause:

- (d) all other conditions, if any, that are prescribed have been satisfied.

(3) Section 124 of the Act is amended by adding the following subsections:

Loss of owner’s right to consent

(2.1) An owner is not entitled to consent under clause (2) (c) if any contributions to the common expenses payable for the owner’s unit are in arrears for 30 days or more.

Payment of arrears

(2.2) An owner who, under subsection (2.1), is not entitled to consent may consent after the corporation receives payment of the arrears with respect to the owner’s unit.

(4) Subsections 124 (3), (4) and (5) of the Act are repealed and the following substituted:

Conveyance

(3) When a sale takes place, the board shall deliver to the purchaser a deed and a certificate that,

- (a) are signed by the authorized officers of the corporation and are in the form prescribed by the Minister;
- (b) state that the persons who, under subsection (2), are required to vote in favour of the sale or consent in writing to the sale have done so; and
- (c) contain all other statements and material, if any, that are prescribed.

Net proceeds

(4) Subject to subsection (5) and section 125, the owners at the time of the registration of the deed, as determined by the regulations, shall share the net proceeds of the sale in the same proportions as their common interests, subject to the conditions, if any, that are prescribed.

Same

(5) The portion of the net proceeds of the sale that is attributable to a portion of the common elements that is for the use of the owners of certain designated units, where the owners are those at the time of the registration of the deed, as determined by the regulations, and not all the owners at that time, shall be divided among the owners of the designated units in the proportions in which their interests are affected, subject to the conditions, if any, that are prescribed.

108. (1) Subsection 125 (1) of the Act is amended by adding “in accordance with the prescribed requirements, if any” after “agreement”.

des parties communes, la présente loi cesse de régir la propriété ou la portion des parties communes faisant l’objet de la vente.

(2) Le paragraphe 124 (2) de la Loi est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :

- d) toutes les autres conditions prescrites, le cas échéant, sont respectées.

(3) L’article 124 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Perte du droit de consentement du propriétaire

(2.1) Le propriétaire n’a pas le droit de donner le consentement visé à l’alinéa (2) c) si les contributions aux dépenses communes exigibles à l’égard de sa partie privative sont impayées depuis 30 jours ou plus.

Paiement des arriérés

(2.2) Le propriétaire qui, en application du paragraphe (2.1), a perdu le droit de donner son consentement peut le donner une fois que l’association a reçu les arriérés exigibles à l’égard de sa partie privative.

(4) Les paragraphes 124 (3), (4) et (5) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Acte translatif de propriété

(3) Lorsqu’est effectuée une vente, le conseil remet à l’acquéreur un acte scellé et un certificat qui :

- a) sont signés par les dirigeants autorisés de l’association et rédigés selon le formulaire que prescrit le ministre;
- b) énoncent que les personnes qui, aux termes du paragraphe (2), sont tenues de voter en faveur de la vente ou d’y consentir par écrit l’ont fait;
- c) contiennent les autres déclarations et documents prescrits, le cas échéant.

Produit net

(4) Sous réserve du paragraphe (5) et de l’article 125, les propriétaires au moment de l’enregistrement de l’acte scellé, selon ce que fixent les règlements, se partagent le produit net de la vente dans la proportion des quotes-parts de leurs intérêts communs, sous réserve des conditions prescrites, le cas échéant.

Idem

(5) La fraction du produit de la vente qui est attribuable à une portion des parties communes dont l’usage est réservé aux propriétaires de certaines parties privatives désignées qui en sont propriétaires au moment de l’enregistrement de l’acte scellé, selon ce que fixent les règlements, — et non pas à tous les propriétaires —, est répartie entre ces propriétaires selon les proportions dans lesquelles leurs intérêts sont touchés, sous réserve des conditions prescrites, le cas échéant.

108. (1) Le paragraphe 125 (1) de la Loi est modifié par insertion de «conformément aux exigences prescrites, le cas échéant,» après «avoir conclu».

(2) Subsection 125 (2) of the Act is amended by adding “in accordance with the agreement mentioned in subsection (1)” after “mediation”.

(3) Subsections 125 (3), (4) and (5) of the Act are repealed and the following substituted:

Notice

(3) An owner who submits a dispute to mediation in accordance with the agreement mentioned in subsection (1) shall give the corporation notice of intention in accordance with the prescribed requirements, if any, within 10 days after the vote authorizing the sale.

Entitlement to amount

(4) An owner who serves a notice of intention in accordance with subsection (3) is entitled, subject to the conditions, if any, that are prescribed, to receive from the net proceeds of the sale the amount the owner would have received if the sale price had been the fair market value as determined by the arbitration.

Deficiency

(5) The corporation shall pay to each of the owners who served a notice of intention in accordance with subsection (3), the deficiency in the amount to which the owner is entitled if the net proceeds of the sale are inadequate to pay the amount, subject to the conditions, if any, that are prescribed.

(4) Subsection 125 (7) of the Act is repealed and the following substituted:

Common expenses of other owners

(7) The corporation shall add the amount of the liability of each of the owners who voted in favour of the sale to the contribution to the common expenses payable for the unit of that owner.

109. (1) Subsection 126 (1) of the Act is amended by adding “as determined in accordance with the regulations, if any” after “*Expropriations Act*”.

(2) Subsections 126 (2) and (3) of the Act are repealed and the following substituted:

Proceeds

(2) Subject to subsection (3), if part of the common elements is expropriated under the *Expropriations Act* in accordance with subsection (1), the owners, at the time determined by the regulations, shall share the proceeds in the same proportions as their common interests, subject to the conditions, if any, that are prescribed.

Same

(3) The portion of the proceeds received on expropriation under the *Expropriations Act* done in accordance with subsection (1) that is attributable to a portion of the common elements that is for the use of the owners of certain designated units, where the owners are those at the time determined by the regulations, and not all the owners at that time, shall be divided among the owners of the designated units in the proportions in which their interests

(2) Le paragraphe 125 (2) de la Loi est modifié par insertion de «conformément à l'entente mentionnée au paragraphe (1)» après «médiation».

(3) Les paragraphes 125 (3), (4) et (5) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Avis

(3) Le propriétaire qui soumet un différend à la médiation conformément à l'entente mentionnée au paragraphe (1) donne à l'association un avis d'intention conformément aux exigences prescrites, le cas échéant, dans les 10 jours qui suivent la tenue du vote autorisant la vente.

Droit à une somme

(4) Le propriétaire qui signifie un avis d'intention conformément au paragraphe (3) a le droit, sous réserve des conditions prescrites, le cas échéant, de recevoir, sur le produit net de la vente, la somme qu'il aurait obtenue si le prix de vente avait été la juste valeur marchande fixée par arbitrage.

Manque à gagner

(5) L'association paie à chacun des propriétaires qui a signifié un avis d'intention conformément au paragraphe (3) le manque à gagner par rapport à la somme à laquelle il a droit si le produit net de la vente ne suffit pas à payer celle-ci, sous réserve des conditions prescrites, le cas échéant.

(4) Le paragraphe 125 (7) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Dépenses communes des autres propriétaires

(7) L'association ajoute la somme dont est redevable chacun des propriétaires qui ont voté en faveur de la vente à la contribution aux dépenses communes exigible à l'égard de leur partie privative.

109. (1) Le paragraphe 126 (1) de la Loi est modifié par insertion de «déterminée conformément aux règlements, le cas échéant» après «*Loi sur l'expropriation*».

(2) Les paragraphes 126 (2) et (3) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Indemnité

(2) Sous réserve du paragraphe (3), si une portion des parties communes est expropriée aux termes de la *Loi sur l'expropriation* conformément au paragraphe (1), les propriétaires, au moment fixé par les règlements, se partagent l'indemnité dans la proportion des quotes-parts de leurs intérêts communs, sous réserve des conditions prescrites, le cas échéant.

Idem

(3) La fraction de l'indemnité reçue à la suite d'une expropriation faite en application de la *Loi sur l'expropriation* conformément au paragraphe (1) qui est attribuable à une portion des parties communes dont l'usage est réservé aux propriétaires de certaines parties privatives désignées qui en sont propriétaires au moment fixé par les règlements, — et non pas à tous les propriétaires —, est répartie entre ces propriétaires selon les pro-

are affected, subject to the conditions, if any, that are prescribed.

110. (1) Subsection 127 (1) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

Effect of registration

(1) Upon registration of a notice of termination under section 122 or 123, then, subject to the regulations,

(2) Subsection 127 (1) of the Act is amended by striking out “and” at the end of clause (d), by adding “and” at the end of clause (e) and by adding the following clause:

(f) the other consequences, if any, that are prescribed shall come into effect.

(3) Subsection 127 (2) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

Same, sale or expropriation

(2) Upon the registration, in accordance with the regulations, of a deed and a certificate mentioned in subsection 124 (3) or upon expropriation under section 126, then, subject to the regulations,

(4) Subsection 127 (2) of the Act is amended by striking out “and” at the end of clause (b), by adding “and” at the end of clause (c) and by adding the following clause:

(d) the other consequences, if any, that are prescribed shall come into effect.

111. (1) The French version of subsection 128 (1) of the Act is amended by striking out “une ordonnance mettant fin à la régie de la propriété par la présente loi” and substituting “une ordonnance soustrayant la propriété au régime de la présente loi”.

(2) The French version of subsection 128 (2) of the Act is amended by striking out “cesse d’être régie par la présente loi” in the portion before clause (a) and substituting “soit soustraite au régime de la présente loi”.

(3) Subsection 128 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

Registration of order

(4) If the court makes an order terminating the government of the property by this Act, the applicant shall register the order in accordance with the regulations, if any.

112. Section 129 of the Act is repealed and the following substituted:

Distribution of assets

129. When the owners and the property cease to be governed by this Act, then, subject to the regulations,

portions dans lesquelles leurs intérêts sont touchés, sous réserve des conditions prescrites, le cas échéant.

110. (1) Le paragraphe 127 (1) de la Loi est modifié par remplacement du passage qui précède l’alinéa a) par ce qui suit :

Effet de l’enregistrement

(1) Dès l’enregistrement d’un avis de fin du régime de condominium visé à l’article 122 ou 123, sous réserve des règlements :

(2) Le paragraphe 127 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :

f) les autres conséquences prescrites, le cas échéant, se produisent.

(3) Le paragraphe 127 (2) de la Loi est modifié par remplacement du passage qui précède l’alinéa a) par ce qui suit :

Idem : vente ou expropriation

(2) Dès l’enregistrement, conformément aux règlements, d’un acte scellé et d’un certificat mentionnés au paragraphe 124 (3) ou dès l’expropriation visée à l’article 126, sous réserve des règlements :

(4) Le paragraphe 127 (2) de la Loi est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :

d) les autres conséquences prescrites, le cas échéant, se produisent.

111. (1) La version française du paragraphe 128 (1) de la Loi est modifiée par remplacement de «une ordonnance mettant fin à la régie de la propriété par la présente loi» par «une ordonnance soustrayant la propriété au régime de la présente loi».

(2) La version française du paragraphe 128 (2) de la Loi est modifiée par remplacement de «cesse d’être régie par la présente loi» par «soit soustraite au régime de la présente loi» dans le passage qui précède l’alinéa a).

(3) Le paragraphe 128 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Enregistrement de l’ordonnance

(4) Le requérant enregistre, conformément aux règlements éventuels, l’ordonnance soustrayant la propriété au régime de la présente loi que rend le tribunal, le cas échéant.

112. L’article 129 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Partage des biens

129. Lorsque les propriétaires et la propriété cessent d’être régis par la présente loi, sous réserve des règlements :

- (a) the assets of the corporation, at the time determined by the regulations, shall be used to pay all claims for the payment of money against the corporation, at the time determined by the regulations;
- (b) the remainder of the assets of the corporation, at the time determined by the regulations, shall be distributed among the owners, at the time determined by the regulations, in the same proportions as the proportions of their common interests; and
- (c) the other consequences, if any, that are prescribed and that relate to the assets shall come into effect.

113. Subsection 131 (1) of the Act is amended by adding “subject to the regulations” after “if”.

114. (1) Subsection 132 (1) of the Act is amended by adding “Subject to subsection (4.1)” at the beginning and by adding “including any question of law or equity” after “with respect to the agreement” in the portion before clause (a).

(2) Subsection 132 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Mediation and arbitration

(1) Subject to subsection (6), every agreement mentioned in subsection (2) shall be deemed to contain a provision to submit a disagreement between the parties with respect to the agreement, including any question of law or equity, to mediation and arbitration.

(3) Subsection 132 (2) of the Act is amended by adding the following paragraph:

3.1 An agreement for sharing as described in section 21.1, if it is prescribed.

(4) Subsection 132 (3) of the Act is amended by adding “including any question of law or equity” after “section 75”.

(5) Subsection 132 (4) of the Act is amended by adding “Subject to subsection (4.1)” at the beginning and by adding “including a disagreement with respect to any question of law or equity” after “rules”.

(6) Section 132 of the Act is amended by adding the following subsections:

Non-application

(4.1) Subsections (1) and (4) do not apply to any matter in dispute for which a person may apply for resolution under section 1.36 to the Condominium Authority Tribunal established under Part 1.2 if the Tribunal has been established under that Part.

No order for permanent removal of person

(8) If a disagreement is submitted to arbitration under this section, the arbitral tribunal shall not make an award requiring a person to vacate a property permanently.

- a) les biens de l'association, au moment fixé par les règlements, servent à régler, au moment fixé par les règlements, toutes les demandes de paiement présentées à l'encontre de l'association;
- b) le reste des biens de l'association, au moment fixé par les règlements, est réparti entre les propriétaires, au moment fixé par les règlements, dans la proportion des quotes-parts de leurs intérêts communs;
- c) les autres conséquences prescrites, le cas échéant, se rapportant aux biens se produisent.

113. Le paragraphe 131 (1) de la Loi est modifié par insertion de «, sous réserve des règlements,» après «si».

114. (1) Le paragraphe 132 (1) de la Loi est modifié par insertion de «Sous réserve du paragraphe (4.1),» au début du paragraphe et par insertion de «, y compris toute question de droit ou d'équité,» après «à l'égard de la convention» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(2) Le paragraphe 132 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Médiation et arbitrage

(1) Sous réserve du paragraphe (6), chaque convention visée au paragraphe (2) est réputée comprendre une disposition selon laquelle tout désaccord entre les parties au sujet de la convention, y compris toute question de droit ou d'équité, est soumis à la médiation et à l'arbitrage.

(3) Le paragraphe 132 (2) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

3.1 Une convention de partage visée à l'article 21.1, si une telle convention est prescrite.

(4) Le paragraphe 132 (3) de la Loi est modifié par adjonction de «, y compris toute question de droit ou d'équité» à la fin du paragraphe.

(5) Le paragraphe 132 (4) de la Loi est modifié par insertion de «Sous réserve du paragraphe (4.1),» au début du paragraphe et par adjonction de «, y compris un désaccord concernant une question de droit ou d'équité» à la fin du paragraphe.

(6) L'article 132 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Non-application

(4.1) Les paragraphes (1) et (4) ne s'appliquent pas aux différends au sujet desquels une personne peut présenter une requête en règlement en vertu de l'article 1.36 au tribunal de l'autorité du secteur des condominiums créé en application de la partie 1.2, le cas échéant.

Aucune ordonnance d'expulsion

(8) Si un désaccord est soumis à l'arbitrage en vertu du présent article, le tribunal arbitral ne doit pas rendre de sentence exigeant qu'une personne quitte une propriété de façon permanente.

Copy of arbitration award

(9) If a matter is submitted to arbitration under this section, the arbitral tribunal that makes an award as part of the arbitration shall ensure that a copy of the award is delivered to the following person or body within the prescribed time period and in accordance with the regulations:

1. The board of the condominium authority, if the authority exists.
2. The Minister, if there is no condominium authority.

Same, copy for public

(10) Upon receiving a copy described in subsection (9), the board of the condominium authority or the Minister, as the case may be, shall make it available to the public in the prescribed manner.

(7) Subsections 132 (3) to (7) of the Act are repealed and the following substituted:

Disagreement on shared facilities

(3) Subject to the regulations, even if the persons mentioned in section 21.1 have not entered into an agreement described in that section, they shall be deemed to have agreed in writing to submit a disagreement between them with respect to the sharing described in that section, including a disagreement with respect to any question of law or equity, to mediation and arbitration.

Disagreements on budget matters

(4) The declarant and the board shall be deemed to have agreed in writing to submit a disagreement between the parties with respect to the budget statement described in subsection 72 (6), the budget mentioned in subsection 83.1 (3) or the obligations of the declarant under section 75, including any question of law or equity, to mediation and arbitration.

Disagreements between corporation and owners

(5) Subject to subsection (6), every declaration shall be deemed to contain a provision that the corporation and the owners agree to submit a disagreement between the parties with respect to the declaration, by-laws or rules, including a disagreement with respect to any question of law or equity, to mediation and arbitration.

Non-application

(6) Subsections (1) and (5) do not apply to any matter in dispute for which a person may apply for resolution under section 1.36 to the Condominium Authority Tribunal established under Part I.2 if the Tribunal has been established under that Part.

Process

(7) If parties to a disagreement are deemed, under this section, to submit the disagreement to one or both of mediation and arbitration or if a party who is entitled under this Act to submit a disagreement to mediation or arbitration submits the disagreement to mediation or arbitration, the mediation and arbitration shall be conducted in accordance with the process that is prescribed unless,

Copie de la sentence arbitrale

(9) Si un désaccord est soumis à l'arbitrage en vertu du présent article, le tribunal arbitral qui rend la sentence dans le cadre de l'arbitrage veille à ce qu'une copie de la sentence soit remise à la personne ou à l'organisme suivant, dans le délai prescrit et conformément aux règlements :

1. Le conseil de l'autorité, si celle-ci existe.
2. Le ministre, à défaut d'autorité.

Idem : copie pour le public

(10) Sur réception de la copie prévue au paragraphe (9), le conseil de l'autorité ou le ministre, selon le cas, la met à la disposition du public de la manière prescrite.

(7) Les paragraphes 132 (3) à (7) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Désaccord au sujet des installations partagées

(3) Sous réserve des règlements, même si les personnes mentionnées à l'article 21.1 n'ont pas conclu de convention mentionnée à cet article, elles sont réputées avoir convenu par écrit de soumettre à la médiation et à l'arbitrage tout désaccord entre elles au sujet du partage visé à cet article, y compris un désaccord concernant une question de droit ou d'équité.

Désaccord sur des questions budgétaires

(4) Le déclarant et le conseil sont réputés avoir convenu par écrit de soumettre à la médiation et à l'arbitrage tout désaccord entre les parties au sujet de l'état budgétaire décrit au paragraphe 72 (6), du budget mentionné au paragraphe 83.1 (3) ou des obligations du déclarant visées à l'article 75, y compris toute question de droit ou d'équité.

Désaccord entre l'association et les propriétaires

(5) Sous réserve du paragraphe (6), chaque déclaration est réputée comprendre une disposition selon laquelle l'association et les propriétaires conviennent de soumettre à la médiation et à l'arbitrage tout désaccord entre les parties au sujet de la déclaration, des règlements administratifs ou des règles, y compris un désaccord concernant une question de droit ou d'équité.

Non-application

(6) Les paragraphes (1) et (5) ne s'appliquent pas aux différends au sujet desquels une personne peut présenter une requête en règlement en vertu de l'article 1.36 au tribunal de l'autorité du secteur des condominiums créé en application de la partie I.2, le cas échéant.

Processus

(7) Si les parties à un désaccord sont réputées, dans le cadre du présent article, soumettre celui-ci à la médiation ou à l'arbitrage, ou aux deux, ou si une partie qui a le droit en vertu de la présente loi de soumettre un désaccord à la médiation ou à l'arbitrage l'y soumet, la médiation et l'arbitrage sont menés conformément au processus prescrit, sauf si, selon le cas :

- (a) the parties agree in writing to a different process;
- (b) a by-law of the corporation made under clause 56 (1) (o) specifies a different process, if the disagreement is a disagreement described in that clause; or
- (c) a by-law of the corporation made under clause 56 (1) (q) specifies a different process, if the disagreement is a disagreement described in that by-law.

(8) Section 132 of the Act is amended by adding the following subsection:

Payment of award on disagreements between corporation and owners

(11) If a disagreement on a matter described in subsection (5) is submitted to arbitration under this section and an arbitral tribunal under the arbitration makes an order for compensation or costs, then, unless the corporation and the owner who is a party to the arbitration agree in writing otherwise,

- (a) the party against whom the tribunal makes the order shall pay the amount of the order within 30 days, unless the order specifies another time limit;
- (b) if the order requires the owner to pay compensation or costs to the corporation, the corporation may add the amount of the order to the contribution to the common expenses payable for the owner's unit; and
- (c) if the order requires the corporation to pay compensation or costs to the owner and the corporation does not pay the amount of the order within the time limit mentioned in clause (a), the owner may set off the amount against the contribution to the common expenses payable for the owner's unit.

115. (1) Subsection 133 (2) of the Act is amended by adding at the beginning "Subject to subsection (3)".

(2) Section 133 of the Act is amended by adding the following subsection:

Exception

(3) A corporation or owner is not entitled to make an application under subsection (2) to recover damages for a loss if the corporation or owner, as the case may be, is entitled to make an application to recover damages for the loss under subsection 43 (8) or 74 (11).

116. (1) Subsection 134 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Compliance order

(1) Subject to subsections (2), (2.1) and (2.4), an owner, an occupier of a proposed unit, a corporation, a declarant, a lessor of a leasehold condominium corporation or a mortgagee of a unit may make an application to the Supe-

- a) les parties conviennent par écrit d'un processus différent;
- b) un règlement administratif de l'association adopté en vertu de l'alinéa 56 (1) o) précise un processus différent, si le désaccord est visé à cet alinéa;
- c) un règlement administratif de l'association adopté en vertu de l'alinéa 56 (1) q) précise un processus différent, si le désaccord est visé à ce règlement.

(8) L'article 132 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Paiement de la somme adjugée par le tribunal arbitral

(11) Si un désaccord à l'égard d'une question visée au paragraphe (5) est soumis à l'arbitrage en vertu du présent article et que le tribunal arbitral rend une ordonnance d'indemnisation ou de dépens, à moins d'une entente écrite à l'effet contraire entre l'association et le propriétaire partie à l'arbitrage :

- a) la partie contre laquelle le tribunal rend l'ordonnance verse le montant de l'ordonnance dans les 30 jours, à moins que l'ordonnance ne précise un autre délai;
- b) si l'ordonnance exige que le propriétaire verse une indemnité à l'association ou paie ses dépens, celle-ci peut ajouter le montant de l'ordonnance à la contribution aux dépenses communes exigible à l'égard de la partie privative du propriétaire;
- c) si l'ordonnance exige que l'association verse une indemnité au propriétaire ou paie ses dépens et que celle-ci ne verse pas le montant de l'ordonnance dans le délai mentionné à l'alinéa a), le propriétaire peut déduire cette somme de la contribution aux dépenses communes exigible à l'égard de sa partie privative.

115. (1) Le paragraphe 133 (2) de la Loi est modifié par insertion de «Sous réserve du paragraphe (3)» au début du paragraphe.

(2) L'article 133 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exception

(3) Une association ou un propriétaire n'a pas le droit de demander, par voie de requête, en vertu paragraphe (2), de recouvrer des dommages-intérêts pour perte si l'un ou l'autre, selon le cas, a le droit de le faire en vertu du paragraphe 43 (8) ou 74 (11).

116. (1) Le paragraphe 134 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Ordonnance de conformité

(1) Sous réserve des paragraphes (2), (2.1) et (2.4), un propriétaire, l'occupant d'une partie privative projetée, une association, un déclarant, un bailleur d'une association condominiale de propriété à bail ou le créancier hy-

rior Court of Justice for an order enforcing compliance with any provision of,

- (a) this Act, the declaration, the by-laws or the rules; or
- (b) an agreement that two or more corporations have entered into to share in the provision, use, maintenance, repair, insurance, operation or administration of any land, any part of a property or proposed property, any assets of a corporation or any facilities or services.

(2) Subsection 134 (2) of the Act is amended by striking out “available” and substituting “required”.

(3) Section 134 of the Act is amended by adding the following subsections:

Notice to owner

(2.1) Subject to subsections (2.2) and (2.3), a person is not entitled to apply for an order requiring an occupier of an owner’s unit or any or all of the invitees, agents and employees of the owner or occupier to vacate a property permanently unless the applicant gives reasonable notice of the application to the owner.

Service of notice

(2.2) Despite subsection 47 (4), if the applicant is not the corporation, the applicant shall give the notice in the prescribed manner.

Exception, no notice

(2.3) An applicant is not required to give the notice described in subsection (2.1) in the event of the circumstances that are prescribed, which may include an emergency or other event.

Non-application

(2.4) This section does not apply to any matter in dispute for which a person may apply for resolution under section 1.36 to the Condominium Authority Tribunal established under Part I.2, if the Tribunal has been established under that Part.

(4) Subsection 134 (3) of the Act is amended by striking out “subject to subsection (4)” in the portion before clause (a).

(5) Subsections 134 (4) and (5) of the Act are repealed.

117. The Act is amended by adding the following sections:

Compliance order of Registrar

134.1 (1) The Registrar may propose to make an order directing a person to comply with subsection 1.30 (6), any provision of Part II.1 or subsection 132 (9) if the Registrar believes on reasonable grounds that the person has contravened those provisions.

pothécaire d’une partie privative peut, par voie de requête, demander à la Cour supérieure de justice de rendre une ordonnance exigeant la conformité aux dispositions :

- a) soit de la présente loi, de la déclaration, des règlements administratifs ou des règles;
- b) soit d’une convention que deux associations ou plus ont conclue en vue de partager la fourniture, l’utilisation, l’entretien, la réparation, l’assurance, l’exploitation ou l’administration d’un bien-fonds, de toute partie d’une propriété ou propriété projetée, d’un bien de l’association ou des installations ou des services.

(2) Le paragraphe 134 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «disponibles» par «exigés».

(3) L’article 134 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Avis au propriétaire

(2.1) Sous réserve des paragraphes (2.2) et (2.3), aucune personne n’a le droit de demander, par voie de requête, que soit rendue une ordonnance obligeant l’occupant de la partie privative d’un propriétaire ou une partie ou l’ensemble des invités, mandataires et employés du propriétaire ou de l’occupant à quitter la propriété de façon permanente à moins que l’auteur de la requête donne un avis raisonnable de celle-ci au propriétaire.

Signification de l’avis

(2.2) Malgré le paragraphe 47 (4), si l’auteur de la requête n’est pas l’association, il donne l’avis de la manière prescrite.

Exception : aucun avis

(2.3) L’auteur de la requête n’est pas tenu de donner l’avis visé au paragraphe (2.1) dans les circonstances prescrites, lesquelles peuvent comprendre une situation d’urgence ou un autre événement.

Non-application

(2.4) Le présent article ne s’applique pas aux différends au sujet desquels une personne peut présenter une requête en règlement en vertu de l’article 1.36 au tribunal de l’autorité du secteur des condominiums créé en application de la partie I.2, le cas échéant.

(4) Le paragraphe 134 (3) de la Loi est modifié par suppression de «et sous réserve du paragraphe (4)» dans le passage qui précède l’alinéa a).

(5) Les paragraphes 134 (4) et (5) de la Loi sont abrogés.

117. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

Ordonnance d’observation du registrateur

134.1 (1) Le registrateur peut envisager de prendre une ordonnance enjoignant à une personne de se conformer au paragraphe 1.30 (6), à toute disposition de la partie II.1 ou au paragraphe 132 (9) s’il croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, que la personne a contrevenu à ces dispositions.

Notice

(2) If the Registrar proposes to make an order under subsection (1), the Registrar shall serve notice of the proposed order, together with written reasons, on the person.

Right to hearing

(3) The notice shall state that the person is entitled to a hearing by the Licence Appeal Tribunal if the person mails or delivers, within 15 days after the notice is served, a notice in writing requiring a hearing to the Registrar and the Tribunal.

If no hearing

(4) If the person does not require a hearing in accordance with subsection (3), the Registrar may make the order.

Hearing

(5) If the person requires a hearing in accordance with subsection (3), the Licence Appeal Tribunal shall hold the hearing and may order the Registrar to make the proposed order or to refrain from making the proposed order or may make an order of its own in substitution for that of the Registrar.

Conditions

(6) The Licence Appeal Tribunal may attach the conditions to its order that it considers proper.

Parties

(7) The Registrar and the person who has required the hearing and all other persons that the Licence Appeal Tribunal specifies are parties to proceedings before the Tribunal under this section.

Decision final

(8) A decision of the Licence Appeal Tribunal under subsection (5) is final and not subject to appeal to the Divisional Court.

Notice to owners

(9) If a compliance order is made against a corporation or a director or officer of a corporation under this section and there is no possibility of it being replaced under subsection (5), the corporation shall give notice of the order to the owners in the manner prescribed.

Service under s. 134.1

134.2 (1) A notice or order required to be given or served by the Registrar under section 134.1 is sufficiently given or served if it is,

- (a) delivered personally;
- (b) sent by registered mail; or
- (c) sent by another manner, if the Registrar can prove receipt of the notice or order.

Deemed service

(2) If service is made by registered mail, the service shall be deemed to be made on the third day after the day of mailing unless the person on whom service is being

Avis

(2) Si le registrateur envisage de prendre une ordonnance en vertu du paragraphe (1), il signifie un avis de l'ordonnance motivée par écrit à la personne.

Droit à une audience

(3) L'avis précise que la personne a droit à une audience devant le Tribunal d'appel en matière de permis, à la condition de poster ou de remettre une demande écrite d'audience au registrateur et au Tribunal dans les 15 jours de la signification de l'avis.

Aucune demande d'audience

(4) Le registrateur peut prendre l'ordonnance si la personne ne demande pas d'audience conformément au paragraphe (3).

Audience

(5) Le Tribunal d'appel en matière de permis doit tenir l'audience demandée conformément au paragraphe (3). Il peut ordonner au registrateur de prendre ou de s'abstenir de prendre l'ordonnance envisagée ou remplacer celle-ci par sa propre ordonnance.

Conditions

(6) Le Tribunal d'appel en matière de permis peut assortir son ordonnance des conditions qu'il estime appropriées.

Parties

(7) Le registrateur, la personne qui a demandé l'audience et les autres personnes que précise le Tribunal d'appel en matière de permis sont parties à l'instance introduite devant lui en vertu du présent article.

Décision définitive

(8) La décision que rend le Tribunal d'appel en matière de permis en application du paragraphe (5) est définitive et non susceptible d'appel devant la Cour divisionnaire.

Avis aux propriétaires

(9) Si une ordonnance d'observation est prise à l'encontre d'une association ou d'un de ses administrateurs ou dirigeants en vertu du présent article et qu'il n'y a aucune possibilité qu'elle soit remplacée en vertu du paragraphe (5), l'association en donne un avis aux propriétaires de la manière prescrite.

Signification exigée par l'art. 134.1

134.2 (1) L'avis ou l'ordonnance qui doit être donné ou signifié par le registrateur en application de l'article 134.1 l'est suffisamment s'il est :

- a) soit remis à personne;
- b) soit envoyé par courrier recommandé;
- c) soit envoyé d'une autre manière si le registrateur peut en prouver la réception.

Moment de la signification

(2) La signification faite par courrier recommandé est réputée faite le troisième jour qui suit la date de la mise à la poste, à moins que le destinataire ne démontre que,

made establishes that the person did not, acting in good faith, through absence, accident, illness or other cause beyond the person's control, receive the notice or order until a later date.

Exception

(3) Despite subsection (1), the Licence Appeal Tribunal may order any other method of service.

118. The Act is amended by adding the following sections:

Order for permanent removal of person

135.1 (1) Despite subsections 134 (3) and 135 (3), the court shall not, under either of those subsections, make an order that requires a person to vacate a property permanently unless the court is satisfied that,

- (a) the person is in contravention of subsection 117 (1) and poses a serious risk,
 - (i) to the health and safety of an individual, or
 - (ii) of damage to the property or the assets, if any, of the corporation;
- (b) in respect of an order under subsection 134 (3), on the basis of the person's acts of non-compliance,
 - (i) the person is unsuited for the communal occupation of the property or the communal use of the property, and
 - (ii) no other order will be adequate to enforce compliance; or
- (c) in respect of an order under subsection 135 (3), on the basis of the person's conduct,
 - (i) the person is unsuited for the communal occupation of the property or the communal use of the property, and
 - (ii) no other order will be adequate to prohibit the conduct.

Exception

(2) A person is not entitled to apply for an order described in subsection (1) against a tenant of a unit if the person is a landlord, within the meaning of the *Residential Tenancies Act, 2006*, in respect of the unit.

Addition to common expenses

(3) If a corporation obtains an award of damages, compensation or costs against an owner or occupier of a unit in an order made under subsection 134 (3) or 135 (3), the damages, compensation or costs, together with any additional actual costs to the corporation in obtaining the order, shall be added to the contribution to the common expenses payable for the unit.

agissant de bonne foi, il n'a reçu l'avis ou l'ordonnance qu'à une date ultérieure pour cause d'absence, d'accident ou de maladie ou pour un autre motif indépendant de sa volonté.

Exception

(3) Malgré le paragraphe (1), le Tribunal d'appel en matière de permis peut ordonner le recours à tout autre mode de signification.

118. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

Ordonnance d'expulsion

135.1 (1) Malgré les paragraphes 134 (3) et 135 (3), le tribunal ne doit pas, en vertu de l'un ou l'autre de ces paragraphes, rendre une ordonnance exigeant qu'une personne quitte une propriété de façon permanente sauf s'il est convaincu que, selon le cas :

- a) la personne contrevient au paragraphe 117 (1) et présente un risque grave :
 - (i) soit pour la santé et la sécurité d'un particulier,
 - (ii) soit de dommages à la propriété ou aux biens de l'association, le cas échéant;
- b) à l'égard d'une ordonnance rendue en vertu du paragraphe 134 (3), compte tenu des actes de non-conformité de la personne :
 - (i) d'une part, la personne est inapte à occuper ou à utiliser la propriété de façon collective,
 - (ii) d'autre part, aucune autre ordonnance ne permettra d'assurer la conformité;
- c) à l'égard d'une ordonnance rendue en vertu du paragraphe 135 (3), compte tenu de la conduite de la personne :
 - (i) d'une part, la personne est inapte à occuper ou à utiliser la propriété de façon collective,
 - (ii) d'autre part, aucune autre ordonnance ne permettra d'interdire la conduite.

Exception

(2) Aucune personne n'a le droit de demander que soit rendue une ordonnance visée au paragraphe (1) à l'égard du locataire d'une partie privative si la personne est un locateur, au sens de la *Loi de 2006 sur la location à usage d'habitation*, à l'égard de la partie privative.

Ajout aux dépenses communes

(3) Les dommages-intérêts, les indemnités ou les dépens qu'une association obtient dans une ordonnance rendue en vertu du paragraphe 134 (3) ou 135 (3) contre le propriétaire ou l'occupant d'une partie privative, ainsi que les frais réels additionnels qu'elle a engagés pour obtenir l'ordonnance, sont ajoutés à la contribution aux dépenses communes exigible à l'égard de la partie privative.

Additional costs of owner

(4) If an owner of a unit obtains an award of damages, compensation or costs against a corporation in an order made under subsection 134 (3) or 135 (3), the owner is entitled to recover from the corporation the amount of the award, together with any additional actual costs to the owner in obtaining the order.

Set-off against common expenses

(5) If the corporation does not pay the amount an owner is entitled to under subsection (4) within the prescribed time, the owner may set off the amount against the contribution to the common expenses payable for the owner's unit.

No termination of tenancy

135.2 (1) Nothing in this Act permits the termination of a tenancy governed by subsection 37 (1) of the *Residential Tenancies Act, 2006*.

Same

(2) An order described in subsection 135.1 (1) is not an order for the termination of a tenancy described in subsection (1).

119. The Act is amended by adding the following section:

Offences, condominium authority

136.1 (1) If the condominium authority knowingly contravenes this Act or the regulations, the authority is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$100,000 for each day or part of a day on which the offence occurs or continues.

Individuals

(2) A director, officer, employee or agent of the condominium authority who knowingly contravenes this Act or the regulations is guilty of an offence.

Directors and officers

(3) A director or officer of the condominium authority is guilty of an offence if the person,

- (a) knowingly causes, authorizes, permits or participates in the commission by the authority of an offence mentioned in subsection (1); or
- (b) fails to take reasonable care to prevent the authority from committing an offence mentioned in subsection (1).

Penalty

(4) A person who is convicted of an offence under subsection (2) or (3) is liable to a fine of not more than \$25,000 for each day or part of a day on which the offence occurs or continues.

120. The Act is amended by adding the following section:

Frais additionnels du propriétaire

(4) Le propriétaire d'une partie privative qui obtient des dommages-intérêts, des indemnités ou des dépens contre une association dans une ordonnance rendue en vertu du paragraphe 134 (3) ou 135 (3) a le droit de recouvrer auprès de l'association le montant accordé ainsi que les frais réels additionnels qu'il a engagés pour obtenir l'ordonnance.

Compensation

(5) Si l'association ne lui verse pas, dans le délai prescrit, la somme à laquelle il a droit en vertu du paragraphe (4), le propriétaire peut déduire cette somme de la contribution aux dépenses communes exigible à l'égard de sa partie privative.

Résiliation de location interdite

135.2 (1) La présente loi n'a pas pour effet de permettre la résiliation d'une location régie par le paragraphe 37 (1) de la *Loi de 2006 sur la location à usage d'habitation*.

Idem

(2) Une ordonnance visée au paragraphe 135.1 (1) n'est pas une ordonnance de résiliation d'une location visée au paragraphe (1).

119. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Infractions : autorité

136.1 (1) Si elle contrevient sciemment à la présente loi ou aux règlements, l'autorité est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 100 000 \$ pour chaque jour ou fraction de jour où l'infraction se commet ou se poursuit.

Particuliers

(2) Est coupable d'une infraction l'administrateur, le dirigeant, l'employé ou le mandataire de l'autorité qui contrevient sciemment à la présente loi ou aux règlements.

Administrateurs et dirigeants

(3) Est coupable d'une infraction l'administrateur ou le dirigeant de l'autorité qui, selon le cas :

- a) cause, autorise ou permet sciemment la commission, par l'autorité, d'une infraction prévue au paragraphe (1), ou y participe sciemment;
- b) n'exerce pas la diligence raisonnable pour empêcher l'autorité de commettre une infraction prévue au paragraphe (1).

Peine

(4) Quiconque est reconnu coupable d'une infraction prévue au paragraphe (2) ou (3) est passible d'une amende maximale de 25 000 \$ pour chaque jour ou fraction de jour où l'infraction se commet ou se poursuit.

120. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Offences, filings and assessments

136.2 (1) A person is guilty of an offence if the person,

- (a) contravenes section 9.4, except if the person did not knowingly do so and, in the exercise of reasonable diligence, could not have known that the person was contravening that section; or
- (b) contravenes or fails to comply with subsection 1.30 (6) or any provision of Part II.1, other than section 9.4.

Directors and officers

(2) It is an offence for a director or officer of a corporation to fail to take reasonable care to prevent the corporation from committing an offence mentioned in subsection (1), whether or not the corporation has been prosecuted or convicted.

Penalty

(3) A person convicted of an offence under this section is liable to a fine of,

- (a) not more than \$50,000, if the person is a corporation; or
- (b) not more than \$25,000, if the person is not a corporation.

121. Section 137 of the Act is repealed and the following substituted:

Offences, general

137. (1) A corporation under this Act or any other Act and any other person or entity that contravenes or fails to comply with subsection 43 (1), (3), (4), (5), (7), 55 (1) or 72 (1), section 72.1 or 81, subsection 115 (1), (2), (3), (4) or (9), section 118, subsection 133 (1), section 143, subsection 147 (1), (3), 152 (1), (2) or 161 (2), section 169 or a regulation made under paragraph 4.1 of subsection 177 (1) is guilty of an offence.

Directors and officers

(2) An officer or director of a corporation within the meaning of this Act or any other Act who fails to take reasonable care to prevent the corporation from committing an offence mentioned in subsection (1), is guilty of an offence, whether or not the corporation has been prosecuted or convicted.

Other individuals

(3) Any of the following individuals who act on behalf of an entity and who fail to take reasonable care to prevent the entity from committing an offence mentioned in subsection (1), are guilty of an offence, whether or not the entity has been prosecuted or convicted:

1. A partner or general manager and assistant general manager of an entity that is a partnership.

Infractions : dépôt de documents et quotes-parts

136.2 (1) Est coupable d'une infraction la personne qui, selon le cas :

- a) contrevient à l'article 9.4, sauf si elle ne l'a pas fait sciemment et qu'il lui aurait été impossible de savoir, en exerçant une diligence raisonnable, qu'elle y contrevenait;
- b) contrevient au paragraphe 1.30 (6) ou à toute disposition de la partie II.1, autre que l'article 9.4, ou ne s'y conforme pas.

Administrateurs et dirigeants

(2) Est coupable d'une infraction le dirigeant ou l'administrateur d'une association qui n'exerce pas la diligence raisonnable pour l'empêcher de commettre une infraction prévue au paragraphe (1), que l'association ait été ou non poursuivie ou déclarée coupable.

Peine

(3) La personne qui est déclarée coupable d'une infraction prévue par le présent article est passible :

- a) d'une amende maximale de 50 000 \$, si elle est une association;
- b) d'une amende maximale de 25 000 \$, si elle n'est pas une association.

121. L'article 137 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Infractions : dispositions générales

137. (1) Est coupable d'une infraction l'association visée par la présente loi, une personne morale visée par toute autre loi ou toute autre personne ou entité qui contrevient ou ne se conforme pas au paragraphe 43 (1), (3), (4), (5), (7), 55 (1) ou 72 (1), à l'article 72.1 ou 81, au paragraphe 115 (1), (2), (3), (4) ou (9), à l'article 118, au paragraphe 133 (1), à l'article 143, au paragraphe 147 (1), (3), 152 (1), (2) ou 161 (2), à l'article 169 ou à un règlement pris en vertu de la disposition 4.1 du paragraphe 177 (1).

Administrateurs et dirigeants

(2) Est coupable d'une infraction le dirigeant ou l'administrateur d'une association au sens de la présente loi ou d'une personne morale au sens de toute autre loi qui n'exerce pas la diligence raisonnable pour empêcher l'association ou la personne morale de commettre une infraction prévue au paragraphe (1), que l'association ou la personne morale ait été ou non poursuivie ou déclarée coupable.

Autres particuliers

(3) Sont coupables d'une infraction les particuliers suivants qui agissent pour le compte d'une entité et qui n'exercent pas la diligence raisonnable pour l'empêcher de commettre une infraction prévue au paragraphe (1), que l'entité ait été ou non poursuivie ou déclarée coupable :

1. Un associé ou directeur général ou directeur général adjoint d'une entité constituée en société de personnes.

- 2 Any other individual designated for the purpose of this subsection by a by-law or resolution of any entity.
- 3 Any other individual who performs functions normally performed by an individual described in paragraph 2.

Penalties

- (4) A person who is convicted of an offence under subsection (1), (2) or (3) is liable to,
 - (a) a fine of not more than \$250,000, if the person is a corporation within the meaning of this Act or any other Act; or
 - (b) a fine of not more than \$50,000 or to imprisonment for a term of not more than two years less a day, or both, if the person is an individual.

Limitation

(5) No proceeding under this section shall be commenced after the second anniversary of the day on which the facts upon which the proceeding is based first came to the knowledge of the Director designated under the *Ministry of Consumer and Business Services Act*.

Compliance order

(6) The court hearing the proceeding may make an order requiring a person convicted of an offence to comply with the provisions of this Act that the person has contravened, if the court has competent jurisdiction to make the order.

Orders for compensation, restitution

(7) If a corporation under this Act or any other Act or any other person is convicted of an offence under subsection (1) or (2), the court making the conviction may, in addition to any other penalty, order the person convicted to pay compensation or make restitution.

122. (1) Subsection 138 (3) of the Act is amended by striking out “or, except as provided in the regulations made under this Act, a phased condominium corporation” at the end.

(2) Subsection 138 (4) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

Application

(4) Subject to this Part and the regulations, Parts I to IX, XI and XIV apply with necessary modifications to a common elements condominium corporation, except that,

123. Section 140 of the Act is amended by adding “and subject to the regulations” after “subsection 7 (2)” in the portion before clause (a).

124. Section 143 of the Act is repealed and the following substituted:

2. Tout autre particulier désigné par règlement administratif ou résolution d'une entité pour l'application du présent paragraphe.
3. Tout autre particulier qui exerce des fonctions qu'exerce normalement le particulier visé à la disposition 2.

Peines

- (4) La personne qui est déclarée coupable d'une infraction prévue au paragraphe (1), (2) ou (3) est passible :
 - a) d'une amende maximale de 250 000 \$, dans le cas d'une association au sens de la présente loi ou d'une personne morale au sens de toute autre loi;
 - b) d'une amende maximale de 50 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de deux ans moins un jour, ou d'une seule de ces peines, dans le cas d'un particulier.

Prescription

(5) Est irrecevable l'instance introduite en vertu du présent article après le deuxième anniversaire du jour où les faits sur lesquels elle se fonde sont venus pour la première fois à la connaissance du directeur désigné dans le cadre de la *Loi sur le ministère des Services aux consommateurs et aux entreprises*.

Ordonnance de conformité

(6) Le tribunal qui entend l'instance peut rendre une ordonnance exigeant qu'une personne déclarée coupable d'une infraction se conforme aux dispositions de la présente loi à laquelle elle a contrevenu, s'il est compétent pour rendre l'ordonnance.

Ordonnances : indemnité ou restitution

(7) Le tribunal qui déclare une association visée par la présente loi, une personne morale visée par toute autre loi ou toute autre personne coupable d'une infraction prévue au paragraphe (1) ou (2) peut, en plus de toute autre peine, lui ordonner de verser une indemnité ou d'effectuer une restitution.

122. (1) Le paragraphe 138 (3) de la Loi est modifié par suppression de «ni, sous réserve des règlements pris en application de la présente loi, une association condominiale constituée par étapes» à la fin du paragraphe.

(2) Le paragraphe 138 (4) de la Loi est modifié par remplacement du passage qui précède l'alinéa a) par ce qui suit :

Champ d'application

(4) Sous réserve de la présente partie et des règlements, les parties I à IX, XI et XIV s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux associations condominales de parties communes, sauf que :

123. L'article 140 de la Loi est modifié par insertion de «et sous réserve des règlements,» après «paragraphe 7 (2)» dans le passage qui précède l'alinéa a).

124. L'article 143 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Disclosure statement

143. In addition to the requirements of subsection 72 (3), a disclosure statement for a common interest in a common elements condominium corporation shall contain a statement that the common interest attaches to the owner's parcel of land described in the declaration of the corporation and cannot be severed from the parcel upon the sale of the parcel or the enforcement of an encumbrance registered against the parcel.

125. (1) Subsection 144 (1) of the Act is amended by striking out “(d)” and substituting “(c)”.

(2) Subsection 144 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Repair and maintenance

(2) Subject to sections 91 and 123, the corporation shall repair the common elements and the assets, if any, of the corporation and shall maintain them.

126. (1) Clauses 145 (1) (a) and (b) of the Act are repealed.

(2) Subsection 145 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

Application

(4) Subject to this Part, the other Parts of this Act apply with necessary modifications to a phased condominium corporation unless those other Parts specifically provide that they do not apply to a particular type of phased condominium corporation.

(3) Subsection 145 (5) of the Act is amended by adding “subsection 2 (2.1)” after “description in”.

127. (1) Subsection 146 (4) of the Act is amended by adding “Subject to the regulations” at the beginning in the portion before clause (a).

(2) Subsection 146 (4) of the Act is amended by adding the following clause:

(c.1) a statement of how the proportions mentioned in clauses (b) and (c) are determined;

128. (1) Subclause 147 (1) (d) (iii) of the Act is repealed and the following substituted:

(iii) the statements described in clauses 146 (4) (b) and (c),

(iii.1) the statement described in clause 146 (4) (c.1),

(2) Subsection 147 (1) of the Act is amended by adding “and” at the end of clause (c), by striking out “and” at the end of subclause (d) (v) and by repealing clause (e).

(3) Subsection 147 (4) of the Act is amended by adding “subject to the regulations” after “phase” in the portion before clause (a).

129. Clause 149 (1) (c) of the Act is amended by striking out “a statement specifying” at the beginning in the portion before subclause 1 and substituting “a

État de divulgation

143. Outre les exigences du paragraphe 72 (3), l'état de divulgation à l'égard d'un intérêt commun sur une association condominiale de parties communes comporte un énoncé portant que l'intérêt commun se rattache à la parcelle de bien-fonds du propriétaire décrite dans la déclaration de l'association et qu'il ne peut pas être dissocié de cette parcelle à la vente de celle-ci ou à la réalisation d'une sûreté réelle enregistrée à son égard.

125. (1) Le paragraphe 144 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «a) et d)» par «a) et c)».

(2) Le paragraphe 144 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Réparation et entretien

(2) Sous réserve des articles 91 et 123, l'association répare et entretient les parties communes et ses biens éventuels.

126. (1) Les alinéas 145 (1) a) et b) de la Loi sont abrogés.

(2) Le paragraphe 145 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Champ d'application

(4) Sous réserve de la présente partie, les autres parties de la présente loi s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à une association condominiale constituée par étapes sauf si ces autres parties prévoient expressément qu'elles ne s'appliquent pas à un type particulier d'association condominiale constituée par étapes.

(3) Le paragraphe 145 (5) de la Loi est modifié par insertion de «au paragraphe 2 (2.1),» après «de la description».

127. (1) Le paragraphe 146 (4) de la Loi est modifié par insertion de «Sous réserve des règlements,» au début du passage qui précède l'alinéa a).

(2) Le paragraphe 146 (4) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

c.1) un état expliquant la façon dont sont déterminées les quotes-parts mentionnées aux alinéas b) et c);

128. (1) Le sous-alinéa 147 (1) d) (iii) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(iii) les états visés aux alinéas 146 (4) b) et c),

(iii.1) l'état visé à l'alinéa 146 (4) c.1),

(2) L'alinéa 147 (1) e) de la Loi est abrogé.

(3) Le paragraphe 147 (4) de la Loi est modifié par insertion de «sous réserve des règlements» après «étape» à la fin du passage qui précède l'alinéa a).

129. L'alinéa 149 (1) c) de la Loi est modifié par remplacement de «un énoncé précisant» par «un énoncé préparé conformément aux règlements et pré-

statement that is prepared in accordance with the regulations and that specifies”.

130. Subsection 152 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Obligation upon creation of phase

(2) Upon the registration of the amendments to the declaration and description required for creating a phase, the declarant shall turn over to the board the following materials that relate to the phase and that the declarant has not previously turned over to the board:

1. All materials mentioned in subsections (1) and 43 (4) and clauses 43 (5) (a) to (g) and (l) and (m).
2. Subject to the regulations, the materials mentioned in clause 43 (5) (h), as that clause read immediately before the day subsection 36 (7) of Schedule 1 to the *Protecting Condominium Owners Act, 2015* comes into force.

131. (1) Subsection 154 (1) of the Act is amended by adding “and despite anything in the declaration, a by-law, an agreement or an instrument” after “subsection (2)”.

(2) Subsection 154 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Other agreements

(3) Subject to subsection (4), subsection 112 (5) and the regulations and despite anything in the declaration, a by-law, an agreement or an instrument, within 12 months following the first election of the board under section 43 after the registration of the amendments to the declaration and description required for creating a phase, the corporation may, by resolution of the board, terminate an agreement described in subsection 112 (2) that the declarant has entered into on behalf of the corporation before the registration of the amendments and that affects the property contained in the phase, other than an agreement mentioned in section 21.1.

(3) Subsection 154 (4) of the Act is amended by adding “under subsection (1) or (3)” after “To terminate an agreement”.

(4) Section 154 of the Act is amended by adding the following subsection:

No liability

(4.1) If a corporation terminates an agreement under subsection (1) or (3), the corporation and its directors, officers and owners are not liable for,

- (a) any obligations in respect of the termination, including obligations purporting to be incurred as cancellation charges, administration charges, accelerated payments or any other charges, penalties or fees;
- (b) any monetary obligations under the agreement respecting any period after the termination takes effect, unless the regulations provide otherwise; or

cisant» au début du passage qui précède le sous-alinéa 1.

130. Le paragraphe 152 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Obligation dès la création d’une étape

(2) Dès l’enregistrement des modifications qui doivent être apportées à la déclaration et à la description pour créer une étape, le déclarant remet au conseil les documents suivants ayant trait à l’étape qu’il ne lui a pas déjà remis :

1. Tous les documents mentionnés aux paragraphes (1) et 43 (4) et aux alinéas 43 (5) a) à g), l) et m).
2. Sous réserve des règlements, les documents mentionnés à l’alinéa 43 (5) h), dans sa version antérieure à l’entrée en vigueur du paragraphe 36 (7) de l’annexe 1 de la *Loi de 2015 sur la protection des propriétaires de condominiums*.

131. (1) Le paragraphe 154 (1) de la Loi est modifié par insertion de «et malgré toute disposition de la déclaration, d’un règlement administratif, d’une convention ou d’un acte,» après «Sous réserve du paragraphe (2)» au début du paragraphe.

(2) Le paragraphe 154 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Autres conventions

(3) Sous réserve du paragraphe (4), du paragraphe 112 (5) et des règlements et malgré toute disposition de la déclaration, d’un règlement administratif, d’une convention ou d’un acte, dans les 12 mois qui suivent la première élection du conseil visée à l’article 43 après l’enregistrement des modifications qui doivent être apportées à la déclaration et à la description pour créer une étape, l’association peut, par résolution du conseil, résilier une convention visée au paragraphe 112 (2) que le déclarant a conclue au nom de l’association avant l’enregistrement des modifications et qui touche la propriété comprise dans l’étape, à l’exception d’une convention mentionnée à l’article 21.1.

(3) Le paragraphe 154 (4) de la Loi est modifié par insertion de «en vertu du paragraphe (1) ou (3)» après «Pour résilier une convention».

(4) L’article 154 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Immunité

(4.1) L’association qui résilie une convention en vertu du paragraphe (1) ou (3), ses administrateurs, ses dirigeants et ses propriétaires ne sont pas tenus responsables de ce qui suit :

- a) les obligations liées à la résiliation, y compris celles qui se présentent comme touchant aux frais, notamment des frais d’annulation ou d’administration, aux paiements anticipés ou aux pénalités ou droits;
- b) les obligations financières liées à toute période postérieure à la prise d’effet de la résiliation, sauf disposition contraire des règlements;

(c) any other prescribed consequences.

(5) Subsection 154 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

Shared facilities agreements

(5) If a declarant on behalf of a corporation has entered into an agreement to share in the provision, use, maintenance, repair, insurance, operation or administration of any land, any part of a property or proposed property, any assets of a corporation or any facilities or services before the registration of the amendments to the declaration and description required for creating a phase and if the agreement affects the property contained in the phase, any party to the agreement may, within 12 months following the first election of the board under section 43 after the registration of the amendments, make an application to the Superior Court of Justice for an order under subsection (6) unless the regulations provide otherwise.

132. (1) Subsection 155 (3) of the Act is amended by striking out “or, except as provided in the regulations made under this Act, a phased condominium corporation” at the end.

(2) Subsection 155 (4) of the Act is amended by adding “XI” after “IX”.

133. Subsection 156 (1) of the Act is amended by adding “subject to the regulations” after “may” in the portion before clause (a).

134. (1) Subsection 161 (1) of the Act is amended by striking out “mentioned in section 72” and substituting “and the condominium guide as required by section 72”.

(2) Subsection 161 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Contents

(2) In addition to the material required under subsection 72 (3), a disclosure statement relating to the purchase of a unit or a proposed unit in a vacant land condominium corporation shall include whatever statement that the declarant has received from the municipality or the Minister of Municipal Affairs and Housing, as the case may be, in response to a request.

(3) Subsection 161 (3) of the Act is amended by adding “that is prepared in accordance with the regulations and” after “contain a statement”.

135. (1) Subsection 162 (2) of the Act is repealed.

(2) The following provisions of section 162 of the Act are amended by striking out “after damage” wherever that expression appears:

1. Subsection (3).
2. Subsection (4).
3. Subsection (5).

136. The following provisions of the Act are amend-

c) les autres conséquences prescrites.

(5) Le paragraphe 154 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Conventions d’installations partagées

(5) Si un déclarant a conclu, au nom d’une association, une convention visant à partager la fourniture, l’utilisation, l’entretien, la réparation, l’assurance, l’exploitation ou l’administration d’un bien-fonds, de toute partie d’une propriété ou propriété projetée, d’un bien de l’association ou d’installations ou de services avant l’enregistrement des modifications qui doivent être apportées à la déclaration et à la description pour créer une étape et si la convention touche la propriété comprise dans l’étape, toute partie à la convention peut, dans les 12 mois qui suivent la première élection du conseil en vertu de l’article 43 après l’enregistrement des modifications, demander à la Cour supérieure de justice de rendre une ordonnance en vertu du paragraphe (6), sauf disposition contraire des règlements.

132. (1) Le paragraphe 155 (3) de la Loi est modifié par suppression de «ni, sous réserve des règlements pris en application de la présente loi, une association condominiale constituée par étapes» à la fin du paragraphe.

(2) Le paragraphe 155 (4) de la Loi est modifié par insertion de «, XI» après «IX».

133. Le paragraphe 156 (1) de la Loi est modifié par insertion de «, sous réserve des règlements,» après «peut» dans le passage qui précède l’alinéa a).

134. (1) Le paragraphe 161 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «mentionné à l’article 72» par «et le guide sur les condominiums exigés par l’article 72».

(2) Le paragraphe 161 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Contenu

(2) Outre les documents exigés aux termes du paragraphe 72 (3), l’état de divulgation relatif à l’achat d’une partie privative ou d’une partie privative projetée d’une association condominiale de terrain nu comprend l’état que le déclarant a reçu de la municipalité ou du ministre des Affaires municipales et du Logement, selon le cas, en réponse à une demande.

(3) Le paragraphe 161 (3) de la Loi est modifié par insertion de «préparée conformément aux règlements» après «déclaration».

135. (1) Le paragraphe 162 (2) de la Loi est abrogé.

(2) Les dispositions suivantes de l’article 162 de la Loi sont modifiées par suppression de «à la suite de dommages» partout où figure cette expression :

1. Le paragraphe (3).
2. Le paragraphe (4).
3. Le paragraphe (5).

136. Les dispositions suivantes de la Loi sont modi-

ed by striking out “the owner’s contribution to the common expenses” wherever that expression appears and substituting in each case “the contribution to the common expenses payable for the owner’s unit”:

1. Subsection 162 (6).

2. Subsection 163 (4).

137. Subsection 164 (3) of the Act is amended by adding “XI” after “IX”.

138. (1) Subsection 166 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Declaration

(1) A declaration for a leasehold condominium corporation and an amendment to a declaration for a leasehold condominium corporation to make the corporation a phased condominium corporation shall not be registered unless it is executed by the lessor.

(2) Subsection 166 (2) of the Act is amended by adding “and subject to the regulations” after “7 (2)” in the portion before clause (a).

(3) Subsection 166 (3) of the Act is amended by adding “in accordance with the prescribed requirements” after “sets them out”.

(4) Subsection 166 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

Amendment to declaration

(4) An amendment to the declaration that affects the leasehold interests in the property, other than an amendment to make the corporation a phased condominium corporation, is not effective unless the lessor has consented in writing to the amendment.

139. Subsection 168 (3) of the Act is amended by adding “including any question of law or equity” at the end.

140. Section 169 of the Act is repealed and the following substituted:

Disclosure statement

169. In addition to the matters mentioned in subsection 72 (3), a disclosure statement in the case of a leasehold condominium corporation shall include a statement by the declarant whether the provisions of the leasehold interests in the property are in good standing and have not been breached.

141. Subsection 171 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Contribution to common expenses

(2) The corporation shall collect from each owner, as part of the contribution to the common expenses payable for the owner’s unit, a portion of the rent and the amounts described in subsection (1) based on the proportion in which the owner is to contribute to the common expenses and that is allocated to the owner’s unit in the declaration.

fiées par remplacement de «la contribution du propriétaire aux dépenses communes» par «la contribution aux dépenses communes exigible à l’égard de la partie privative du propriétaire» partout où figurent ces mots :

1. Le paragraphe 162 (6).

2. Le paragraphe 163 (4).

137. Le paragraphe 164 (3) de la Loi est modifié par insertion de «, XI» après «IX».

138. (1) Le paragraphe 166 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Déclaration

(1) Une déclaration relative à une association condominiale de propriété à bail et les modifications apportées à une déclaration relative à une telle association pour en faire une association condominiale constituée par étapes ne peuvent être enregistrées que si elles ont été passées par le bailleur.

(2) Le paragraphe 166 (2) de la Loi est modifié par insertion de «et sous réserve des règlements» après «paragraphe 7 (2)» dans le passage qui précède l’alinéa a).

(3) Le paragraphe 166 (3) de la Loi est modifié par insertion de «conformément aux exigences prescrites» après «les énonce».

(4) Le paragraphe 166 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Modifications apportées à la déclaration

(4) Les modifications apportées à la déclaration qui ont une incidence sur les intérêts à bail sur la propriété, autres que les modifications visant à faire de l’association une association condominiale constituée par étapes, n’entrent en vigueur que si le bailleur y a consenti par écrit.

139. Le paragraphe 168 (3) de la Loi est modifié par insertion de «, y compris toute question de droit ou d’équité» à la fin du paragraphe.

140. L’article 169 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

État de divulgation

169. Outre les éléments mentionnés au paragraphe 72 (3), un état de divulgation, dans le cas d’une association condominiale de propriété à bail, comprend un énoncé du déclarant indiquant si les conditions des intérêts à bail sur la propriété sont en règle et si elles ont été respectées.

141. Le paragraphe 171 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Contribution aux dépenses communes

(2) L’association perçoit de chaque propriétaire, au titre de la contribution aux dépenses communes exigible à l’égard de la partie privative du propriétaire, une portion du loyer et des montants visés au paragraphe (1) calculée en fonction de la quote-part de la contribution du propriétaire aux dépenses communes, qui est attribuée à sa partie privative dans la déclaration.

142. Subsection 174 (8) of the Act is amended by adding “in accordance with the regulations” at the end.

143. The Act is amended by adding the following section:

Fees

176.1 (1) The Minister may, by order, establish fees that are payable for filing returns and notices under Part II.1 or for obtaining search reports, copies of documents and information or other services under that Part.

Orders are not regulations

(2) Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006* does not apply to an order made under subsection (1).

Exception

(3) Subsection (1) does not apply if the condominium authority is responsible for the administration of Part II.1.

144. (1) Subsection 177 (1) of the Act is amended by adding the following paragraphs:

- 0.1 requiring the condominium authority to collect and publish statistics on its activities and financial affairs in accordance with the requirements specified in the regulations;
- 0.2 providing that sections 1.36 to 1.47 apply only in respect of a property located in the geographic area specified in the regulations;
- 2.1 governing the form and content of a declaration or a description;
- 2.2 specifying provisions that are deemed to be included in declarations and descriptions registered before May 5, 2001;
- 2.3 governing what constitutes and what does not constitute an inconsistent provision for the purposes of subsection 7 (5), 56 (8) or 58 (4);
- 3.1 for the purposes of clause 22 (2) (a), governing what constitutes a network upgrade or an agreement for a network upgrade;
- 3.2 governing what constitutes an interest or a right mentioned in subsection 26.1 (1) or 78 (1.1);
- 3.3 governing the training that a person must complete for the purposes of clause 29 (2) (e), including,
 - i. authorizing the board of the condominium authority or the Minister to designate training courses,
 - ii. authorizing the board of the condominium authority or the Minister to designate organizations that are authorized to provide the courses designated in subparagraph i, and

142. Le paragraphe 174 (8) de la Loi est modifié par insertion de «conformément aux règlements» à la fin du paragraphe.

143. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Droits

176.1 (1) Le ministre peut, par arrêté, fixer les droits qui sont payables pour le dépôt de rapports et d'avis en application de la partie II.1 ou pour l'obtention de rapports de recherche, de copies de documents et de renseignements ou d'autres services prévus par cette partie.

Non-assimilation des arrêtés à des règlements

(2) La partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s'applique pas aux arrêtés pris en vertu du paragraphe (1).

Exception

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas si l'autorité est chargée d'appliquer la partie II.1.

144. (1) Le paragraphe 177 (1) de la Loi est modifié par adjonction des dispositions suivantes :

- 0.1 exiger que l'autorité collecte et publie des statistiques sur ses activités et ses affaires financières conformément aux exigences précisées dans les règlements;
- 0.2 prévoir que les articles 1.36 à 1.47 ne s'appliquent qu'à l'égard d'une propriété située dans la zone géographique précisée par les règlements;
- 2.1 régir la forme et le contenu d'une déclaration ou d'une description;
- 2.2 préciser les dispositions qui sont réputées incluses dans les déclarations et les descriptions enregistrées avant le 5 mai 2001;
- 2.3 régir ce qui constitue et ce qui ne constitue pas une disposition incompatible pour l'application du paragraphe 7 (5), 56 (8) ou 58 (4);
- 3.1 pour l'application de l'alinéa 22 (2) a), régir ce qui constitue une amélioration du réseau ou une convention en vue de l'amélioration du réseau;
- 3.2 régir ce qui constitue un intérêt ou un droit mentionné au paragraphe 26.1 (1) ou 78 (1.1);
- 3.3 régir la formation qu'une personne doit suivre pour l'application de l'alinéa 29 (2) e), y compris :
 - i. autoriser le conseil de l'autorité ou le ministre à désigner des cours de formation,
 - ii. autoriser le conseil de l'autorité ou le ministre à désigner des organismes qui sont autorisés à fournir des cours désignés en vertu de la sous-disposition i,

- iii. requiring the condominium authority or the Minister to keep records relating to training;

(2) The English version of paragraph 4 of subsection 177 (1) of the Act is amended by striking out “a table of contents” and substituting “a summary”.

(3) Subsection 177 (1) of the Act is amended by adding the following paragraphs:

- 4.1 governing material that is to be made available on a website that a declarant or declarant affiliate maintains or makes use of in relation to a property or proposed property;
- 4.2 governing when a person shall be deemed to be acting on behalf of or for the benefit of a declarant in respect of the purchase of a unit or a proposed unit under this Act or shall be deemed not to be so acting;
- 6.1 setting out provisions that are deemed to be included in the declaration, the by-laws or the rules unless they are amended or repealed in accordance with this Act;
- 6.2 restricting provisions of the declaration, the by-laws or the rules of a corporation that a board, other than a board of the corporation described in subsection 11 (8), may approve, make, amend or repeal and governing the remedies available to persons affected by non-compliance with a regulation made under this paragraph;
- 6.3 if a regulation made under paragraph 6.2 restricts a board of a corporation to which that paragraph applies from approving, making, amending or repealing a provision of the declaration, the by-laws or the rules of the corporation, governing the circumstances where a decision of a board of a corporation described in subsection 11 (8) to approve, make, amend or repeal such a provision is not valid and governing the remedies available to persons affected by that decision;

(4) Subsection 177 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:

- 6.4 governing the quorum required for the transaction of business at a meeting of owners to which clause 45.1 (1) (a.1) applies;

(5) The French version of paragraph 8 of subsection 177 (1) of the Act is amended by striking out “la formule” and substituting “la forme”.

(6) Subsection 177 (1) of the Act is amended by adding the following paragraphs:

- 8.1 specifying the manner of requesting or delivering statements and other material mentioned in section 26.3, 51, 72, 72.1, 74, 76, 77, 81, 82, 83.1, 115, 143, 147, 149, 150, 152, 161 or 169, requiring the person to whom the statements and material are delivered to provide an acknowledgment of the delivery and governing the acknowledgement;

- iii. exiger que l'autorité ou le ministre tienne des dossiers relatifs à la formation;

(2) La version anglaise de la disposition 4 du paragraphe 177 (1) de la Loi est modifiée par remplacement de «a table of contents» par «a summary».

(3) Le paragraphe 177 (1) de la Loi est modifié par adjonction des dispositions suivantes :

- 4.1 régir les documents qui doivent être accessibles sur un site Web qu'un déclarant ou un membre du même groupe tient ou utilise relativement à une propriété ou à une propriété projetée;
- 4.2 régir les cas dans lesquels une personne est réputée agir au nom du déclarant ou à son profit à l'égard de la vente d'une partie privative ou d'une partie privative projetée dans le cadre de la présente loi et les cas dans lesquels elle n'est pas réputée agir ainsi;
- 6.1 énoncer les dispositions qui sont réputées incluses dans la déclaration, les règlements administratifs ou les règles, sauf si elles sont modifiées ou abrogées conformément à la présente loi;
- 6.2 restreindre les dispositions de la déclaration, des règlements administratifs ou des règles d'une association que son conseil, autre que celui décrit au paragraphe 11 (8), peut approuver, adopter, modifier ou abroger, et régir les recours dont dispose les personnes touchées par la non-conformité à un règlement pris en vertu de la présente disposition;
- 6.3 si un règlement pris en vertu de la disposition 6.2 restreint la mesure dans laquelle le conseil d'une association auquel cette disposition s'applique peut approuver, adopter, modifier ou abroger une disposition de la déclaration, des règlements administratifs ou des règles de l'association, régir les circonstances dans lesquelles la décision du conseil décrit au paragraphe 11 (8) d'approuver, d'adopter, de modifier ou d'abroger une telle disposition n'est pas valide et régir les recours dont disposent les personnes visées par cette décision;

(4) Le paragraphe 177 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

- 6.4 régir le quorum exigé pour la conduite d'une affaire à l'occasion d'une assemblée des propriétaires à laquelle s'applique l'alinéa 45.1 (1) a.1);

(5) La version française de la disposition 8 du paragraphe 177 (1) de la Loi est modifiée par remplacement de «la formule» par «la forme».

(6) Le paragraphe 177 (1) de la Loi est modifié par adjonction des dispositions suivantes :

- 8.1 préciser la manière de demander ou de remettre les états, les déclarations et les autres documents mentionnés à l'article 26.3, 51, 72, 72.1, 74, 76, 77, 81, 82, 83.1, 115, 143, 147, 149, 150, 152, 161 ou 169, exiger que la personne à qui ils sont remis en confirme la réception et régir la confirmation;

- 8.2 for the purposes of subsection 11 (7) and sections 26.1 and 26.2, governing the circumstances where the decision of a board of a corporation under those provisions is not valid and governing the remedies available to persons affected by that decision;
- 8.3 for the purposes of subsection 51 (3) or 51.1 (2), governing the circumstances when two or more owners of a unit are deemed to be evenly divided on how to exercise the right to vote or consent in respect of the unit under that subsection;
- 8.4 governing the remedies available to a person who is or was a purchaser under section 72.1 if a declarant does not comply with that section;
- 10.1 for the purposes of subsection 92 (1), (2) or (3), governing what constitutes work necessary to carry out the obligation mentioned in that subsection;
- (7) Paragraph 12 of subsection 177 (1) of the Act is amended by striking out “conducted” at the end and substituting “obtained”.**
- (8) Paragraph 13 of subsection 177 (1) of the Act is repealed.**
- (9) Paragraph 14 of subsection 177 (1) of the Act is repealed.**
- (10) Subsection 177 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:**
13. governing the manner in which the current fiscal year mentioned in clause 97 (5) (c) or 97 (9) (a) is to be determined;
- (11) Subsection 177 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:**
14. governing what constitutes a condition or activity mentioned in section 117;
- (12) Subsection 177 (1) of the Act is amended by adding the following paragraphs:**
- 15.1 specifying the qualifications that a person must have to be appointed as an administrator under section 131 and specifying the conditions or requirements that a person must fulfil to be so appointed;
- 15.2 for the purposes of sections 82.1, 82.2, 124 and 125, governing what constitutes the net proceeds of a sale mentioned in the applicable section;
- 15.3 requiring an applicant who makes an application under subsection 128 (1) to give notice of the application and governing the contents of the notice and the time required for giving it;
- 15.4 for the purposes of subsections 135.1 (3) and (4), governing what constitutes any additional actual costs that a corporation or an owner incurs in obtaining an order described in either of those subsections;

- 8.2 pour l'application du paragraphe 11 (7) et des articles 26.1 et 26.2, régir les circonstances dans lesquelles la décision du conseil d'une association prise en vertu de ces dispositions n'est pas valide et régir les recours dont disposent les personnes touchées par cette décision;
- 8.3 pour l'application du paragraphe 51 (3) ou 51.1 (2), régir les circonstances dans lesquelles deux propriétaires d'une partie privative ou plus sont réputés également partagés sur la façon de voter ou de donner un consentement à l'égard de la partie privative en application de ce paragraphe;
- 8.4 régir les recours dont dispose une personne qui est ou a été un acquéreur en vertu de l'article 72.1 si un déclarant ne se conforme pas à cet article;
- 10.1 pour l'application du paragraphe 92 (1), (2) ou (3), régir ce qui constitue les travaux nécessaires pour s'acquitter de l'obligation mentionnée à ce paragraphe;
- (7) La disposition 12 du paragraphe 177 (1) de la Loi est modifiée par remplacement de «l'être» par «être obtenues» à la fin de la disposition.**
- (8) La disposition 13 du paragraphe 177 (1) de la Loi est abrogée.**
- (9) La disposition 14 du paragraphe 177 (1) de la Loi est abrogée.**
- (10) Le paragraphe 177 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :**
13. régir la manière dont l'exercice en cours mentionné à l'alinéa 97 (5) c) ou 97 (9) a) doit être déterminé;
- (11) Le paragraphe 177 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :**
14. régir ce qui constitue une situation ou une activité mentionnée à l'article 117;
- (12) Le paragraphe 177 (1) de la Loi est modifié par adjonction des dispositions suivantes :**
- 15.1 préciser les qualités requises des personnes admissibles à être nommées administrateurs en vertu de l'article 131 et préciser les conditions et les exigences auxquelles ces personnes doivent satisfaire à cette fin;
- 15.2 pour l'application des articles 82.1, 82.2, 124 et 125, régir ce qui constitue le produit net d'une vente dans le cadre de l'article applicable;
- 15.3 exiger que l'auteur de la requête prévue au paragraphe 128 (1) en donne un préavis et régir le contenu du préavis et le moment où il doit être donné;
- 15.4 pour l'application des paragraphes 135.1 (3) et (4), régir ce qui constitue les frais réels additionnels engagés par l'association ou par le propriétaire pour obtenir l'ordonnance visée à l'un ou l'autre de ces paragraphes;

18.1 governing the manner in which section 75 applies to a phased condominium corporation;

19.1 for the purposes of subsection 162 (5), governing what constitutes work necessary to carry out the obligation mentioned in that subsection;

24.1 defining any word or expression used in this Act that has not already been expressly defined in this Act;

26. providing for any transitional matter necessary for the effective implementation of this Act or the regulations.

(13) Paragraph 6 of subsection 177 (2) of the Act is amended by striking out “phased”.

(14) Subsection 177 (2) of the Act is amended by adding the following paragraphs:

7.1 governing any return or notice required to be filed under Part II.1, including governing their form, the manner of accepting them, the determination and confirmation of the date of their receipt and their period of retention and destruction;

7.2 specifying alternative methods of filing returns and notices under Part II.1 and governing their filing by each method, including governing the manner of accepting them and the determination and confirmation of the date of their receipt;

145. Subsection 178 (2) of the Act is amended by adding “payable for the owner’s unit” after “common expenses”.

146. (1) The following provisions of the Act are amended by striking out “the regulations made under this Act” wherever that expression appears and substituting in each case “the regulations”:

1. Subsection 3 (5).
2. Clause 7 (2) (h).
3. Subsection 8 (1), in the portion before clause (a).
4. Clause 8 (1) (h).
5. Subsection 8 (2).
6. Subsection 14 (2).
7. Clause 43 (5) (m).
8. Clauses 44 (5) (a) and (b).
9. Clause 44 (8) (f).
10. Clause 57 (2) (b).

18.1 régir la manière dont l’article 75 s’applique à une association condominiale constituée par étapes;

19.1 pour l’application du paragraphe 162 (5), régir ce qui constitue les travaux nécessaires pour s’acquitter de l’obligation mentionnée à ce paragraphe;

24.1 définir tout terme utilisé mais non défini dans la présente loi;

26. prévoir les questions transitoires nécessaires à la mise en application efficace de la présente loi ou des règlements.

(13) La disposition 6 du paragraphe 177 (2) de la Loi est modifiée par suppression de « d’une association condominiale constituée par étapes ».

(14) Le paragraphe 177 (2) de la Loi est modifié par adjonction des dispositions suivantes :

7.1 régir les rapports et avis dont la partie II.1 exige le dépôt, notamment régir leur forme, la manière de les accepter, l’établissement et la confirmation de la date de leur réception ainsi que leur délai de conservation et de destruction;

7.2 préciser les modes possibles de dépôt des rapports et avis exigés par la partie II.1 et régir leur dépôt selon chaque mode, notamment régir la manière de les accepter ainsi que l’établissement et la confirmation de la date de leur réception;

145. Le paragraphe 178 (2) de la Loi est modifié par insertion de « exigibles à l’égard de sa partie privative » après « dépenses communes ».

146. (1) Les dispositions suivantes de la Loi sont modifiées par remplacement de « règlements pris en application de la présente loi » par « règlements » partout où figure cette expression :

1. Le paragraphe 3 (5).
2. L’alinéa 7 (2) h).
3. Le paragraphe 8 (1), dans le passage qui précède l’alinéa a).
4. L’alinéa 8 (1) h).
5. Le paragraphe 8 (2).
6. Le paragraphe 14 (2).
7. L’alinéa 43 (5) m).
8. Les alinéas 44 (5) a) et b).
9. L’alinéa 44 (8) f).
10. L’alinéa 57 (2) b).

11. Clause 66 (2) (g).
12. Clause 72 (3) (t).
13. Clause 72 (6) (k).
14. Clause 76 (1) (s).
15. Subsection 120 (1), in the portion before clause (a).
16. Clause 120 (3) (e).
17. Subsection 138 (1).
18. Subclause 139 (1) (a) (ii).
19. Subsection 139 (3).
20. Clause 140 (c).
21. Subsection 145 (1), in the portion before clause (a).
22. Clause 146 (4) (f).
23. Clause 146 (5) (c).
24. Clause 146 (11) (a).
25. Clause 152 (1) (b).
26. Subsection 155 (1), in the portion before clause (a).
27. Clauses 157 (1) (c) and (e).
28. Clause 158 (1) (a).
29. Subclause 158 (1) (b) (i).
30. Clause 158 (3) (a).
31. Subsection 162 (1).
32. Subsection 164 (1).
33. Clause 166 (2) (e).
34. Subsections 167 (1) and (2).
35. Clause 170 (c).

(2) Subsection (3) applies only if section 3 of Schedule 9 to the *Strong Action for Ontario Act (Budget Measures), 2012* does not come into force before the day subsection 1 (15) of this Schedule comes into force.

(3) Subsection 5 (2) of the Act is amended by striking out “the regulations made under this Act” and substituting “the regulations”.

(4) Subsection (5) applies only if section 3 of Schedule 9 to the *Strong Action for Ontario Act (Budget Measures), 2012* comes into force on or before the day subsection 1 (15) of this Schedule comes into force.

(5) Subsection 5 (2) of the Act, as re-enacted by section 3 of Schedule 9 to the *Strong Action for Ontario Act (Budget Measures), 2012*, is amended by striking out “the regulations made under this Act” and substituting “the regulations”.

11. L’alinéa 66 (2) g).
12. L’alinéa 72 (3) t).
13. L’alinéa 72 (6) k).
14. L’alinéa 76 (1) s).
15. Le paragraphe 120 (1), dans le passage qui précède l’alinéa a).
16. L’alinéa 120 (3) e).
17. Le paragraphe 138 (1).
18. Le sous-alinéa 139 (1) a) (ii).
19. Le paragraphe 139 (3).
20. L’alinéa 140 c).
21. Le paragraphe 145 (1), dans le passage qui précède l’alinéa a).
22. L’alinéa 146 (4) f).
23. L’alinéa 146 (5) c).
24. L’alinéa 146 (11) a).
25. L’alinéa 152 (1) b).
26. Le paragraphe 155 (1), dans le passage qui précède l’alinéa a).
27. Les alinéas 157 (1) c) et e).
28. L’alinéa 158 (1) a).
29. Le sous-alinéa 158 (1) b) (i).
30. L’alinéa 158 (3) a).
31. Le paragraphe 162 (1).
32. Le paragraphe 164 (1).
33. L’alinéa 166 (2) e).
34. Les paragraphes 167 (1) et (2).
35. L’alinéa 170 c).

(2) Le paragraphe (3) ne s’applique que si l’article 3 de l’annexe 9 de la *Loi de 2012 sur une action énergétique pour l’Ontario (mesures budgétaires)* n’entre pas en vigueur avant le paragraphe 1 (15) de la présente annexe.

(3) Le paragraphe 5 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «règlements pris en application de la présente loi» par «règlements».

(4) Le paragraphe (5) ne s’applique que si l’article 3 de l’annexe 9 de la *Loi de 2012 sur une action énergétique pour l’Ontario (mesures budgétaires)* entre en vigueur au plus tard le jour de l’entrée en vigueur du paragraphe 1 (15) de la présente annexe.

(5) Le paragraphe 5 (2) de la Loi, tel qu’il est réédité par l’article 3 de l’annexe 9 de la *Loi de 2012 sur une action énergétique pour l’Ontario (mesures budgétaires)*, est modifié par remplacement de «règlements pris en application de la présente loi» par «règlements».

OTHER AMENDMENTS

Building Code Act, 1992

147. Clause 8 (2) (b) of the *Building Code Act, 1992* is repealed and the following substituted:

- (b) the applicant is a builder or a vendor, as defined in clause (a) of the definition of “builder” or “vendor”, as the case may be, in section 1 of the *Ontario New Home Warranties Plan Act*, and is not registered under that Act;

Development Charges Act, 1997

148. (1) Clause 2 (2) (f) of the *Development Charges Act, 1997* is repealed and the following substituted:

- (f) the approval of a description under section 9 of the *Condominium Act, 1998*; or

(2) Subsection (4) applies only if Bill 73 (*An Act to amend the Development Charges Act, 1997 and the Planning Act*), introduced on March 5, 2015, receives Royal Assent.

(3) References in this section to provisions of Bill 73 are references to those provisions as they were numbered in the first reading version of the Bill.

(4) Subsection (1) applies only if, on or before the day this section comes into force, subsection 2 (1) of Bill 73 is not in force.

Education Act

149. Clause 257.54 (2) (f) of the *Education Act* is repealed and the following substituted:

- (f) the approval of a description under section 9 of the *Condominium Act, 1998*; or

Land Titles Act

150. Section 40 of the *Land Titles Act* is repealed and the following substituted:

Easements affecting condominium property

40. (1) In this section,

“common elements”, “corporation”, “declarant”, “declaration”, “description”, “property” and “unit” have the same meaning as in the *Condominium Act, 1998*. (“parties communes”, “association”, “déclarant”, “déclaration”, “description”, “propriété”, “partie privative”)

Easements created by condominium declaration

(2) An easement is created for all purposes to the same extent as if it had been created by a transfer if,

- (a) the first registered description of the easement is that contained in a declaration and description;

AUTRES MODIFICATIONS

Loi de 1992 sur le code du bâtiment

147. L’alinéa 8 (2) b) de la *Loi de 1992 sur le code du bâtiment* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) l’auteur de la demande est un constructeur ou un vendeur, au sens de l’alinéa a) de la définition de «constructeur» ou de «vendeur», selon le cas, à l’article 1 de la *Loi sur le Régime de garanties des logements neufs de l’Ontario*, mais n’est pas inscrit aux termes de cette loi;

Loi de 1997 sur les redevances d’aménagement

148. (1) L’alinéa 2 (2) f) de la *Loi de 1997 sur les redevances d’aménagement* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- f) l’approbation d’une description aux termes de l’article 9 de la *Loi de 1998 sur les condominiums*;

(2) Le paragraphe (4) s’applique seulement si le projet de loi 73 (*Loi modifiant la Loi de 1997 sur les redevances d’aménagement et la Loi sur l’aménagement du territoire*), déposé le 5 mars 2015, reçoit la sanction royale.

(3) Les mentions, au présent article, de dispositions du projet de loi 73 valent mention de ces dispositions selon leur numérotation dans le texte de première lecture du projet de loi.

(4) Le paragraphe (1) s’applique seulement si, au plus tard le jour de l’entrée en vigueur du présent article, le paragraphe 2 (1) du projet de loi 73 n’est pas en vigueur.

Loi sur l’éducation

149. L’alinéa 257.54 (2) f) de la *Loi sur l’éducation* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- f) l’approbation d’une description aux termes de l’article 9 de la *Loi de 1998 sur les condominiums*;

Loi sur l’enregistrement des droits immobiliers

150. L’article 40 de la *Loi sur l’enregistrement des droits immobiliers* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Servitudes grevant la propriété condominiale

40. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

«association», «déclarant», «déclaration», «description», «partie privative», «parties communes», «propriété» S’entendent au sens de la *Loi de 1998 sur les condominiums*. («corporation», «déclarant», «déclaration», «description», «unit», «common elements», «property»)

Servitudes créées par une déclaration de condominium

(2) Une servitude est créée à toutes fins comme s’il s’agissait d’une servitude créée par un acte scellé si les conditions suivantes sont réunies :

- a) la première description enregistrée de la servitude est celle que contiennent une déclaration et une description;

(b) the easement is,

- (i) an easement expressly intended to be an easement through the property and to benefit other land owned by the declarant,
- (ii) an easement expressly intended to be an easement through land owned by the declarant, other than the property, and to benefit the property.
- (iii) an easement expressly intended to be an easement through land that is not part of the property and that is owned by a person, other than the declarant, and to benefit the property, or
- (iv) an easement expressly intended to be an easement through the property for the benefit of land that is not part of the property and that is not owned by the declarant; and

(c) the requirements with respect to the easement that are set out in the *Condominium Act, 1998* and the regulations made under it have been complied with.

Same

(3) In addition to subsection (2), an easement described in subclause (2) (b) (i) or (ii) that is created under that subsection is created as if the declarant had not been the owner of both the land having the benefit of the easement and the land subject to the burden of the easement.

Easement to benefit condominium property

(4) If, in a transfer that is registered before the registration of a transfer of any unit made by the declarant, the declarant transfers an easement through land outside the property to the corporation to be part of the common elements, the easement does not merge by operation of law.

Easement affecting condominium common elements

(5) If, in a transfer that is registered before the registration of a transfer of any unit made by the declarant, the common elements are made subject to an easement expressly intended to benefit other land owned by the declarant, the easement is created for all purposes as if the declarant had not been the owner of both the land having the benefit of the easement and the land subject to the burden of the easement.

Easement becomes part of condominium common elements

(6) If, in an instrument, a corporation expresses an intention that an easement transferred to the corporation is to be part of the common elements and if any instrument in relation to the easement required by the *Condominium Act, 1998* or a predecessor of that Act has been registered, the easement, upon registration of the instrument in which the intention is expressed, becomes part of the common elements.

Exception re *Planning Act*

(7) Section 50 of the *Planning Act* does not apply to an easement to which subsection (2) or (3) applies if the de-

b) la servitude constitue expressément une servitude :

- (i) soit sur la propriété, au profit d'un autre bien-fonds dont le déclarant est propriétaire,
- (ii) soit sur un bien-fonds dont le déclarant est propriétaire, autre que la propriété, au profit de la propriété,
- (iii) soit sur un bien-fonds qui ne fait pas partie de la propriété et dont une personne autre que le déclarant est propriétaire, au profit de la propriété,
- (iv) soit sur la propriété au profit d'un bien-fonds qui ne fait pas partie de la propriété et dont le déclarant n'est pas propriétaire;

c) les exigences relatives à la servitude qui sont énoncées dans la *Loi de 1998 sur les condominiums* et dans les règlements pris en application de cette loi ont été respectées.

Idem

(3) En plus de répondre aux exigences visées au paragraphe (2), une servitude visée au sous-alinéa (2) b) (i) ou (ii) qui est créée en vertu de ce paragraphe est créée comme si le déclarant n'était pas le propriétaire à la fois du bien-fonds qui bénéficie de la servitude et du bien-fonds qui en est grevé.

Servitude au profit de la propriété condominiale

(4) La cession par le déclarant à l'association d'une servitude sur un bien-fonds à l'extérieur de la propriété, pour qu'elle devienne partie commune, n'opère pas confusion légale de la servitude même si l'acte de cession est enregistré avant l'enregistrement de la cession d'une partie privative par le déclarant.

Servitude grevant les parties communes condominales

(5) La servitude grevant les parties communes au profit exprès d'un autre bien-fonds dont le déclarant est propriétaire est valable à toutes fins comme si le déclarant n'était pas le propriétaire à la fois du bien-fonds qui bénéficie de la servitude et du bien-fonds qui en est grevé, même si l'acte de cession qui la crée est enregistré avant l'enregistrement de la cession d'une partie privative par le déclarant.

Servitude qui est partie commune condominiale

(6) La servitude cédée à l'association devient partie commune sur enregistrement de l'acte dans lequel l'association le prévoit expressément, si les actes s'y rapportant exigés par la *Loi de 1998 sur les condominiums* ou une loi qu'elle remplace ont été enregistrés.

La Loi sur l'aménagement du territoire fait exception

(7) L'article 50 de la *Loi sur l'aménagement du territoire* ne s'applique pas à une servitude visée au para-

scription was approved or exempted under subsection 9 (3) of the *Condominium Act, 1998* or a predecessor of that subsection.

Retroactive effect

(8) Except to the extent that rights governed by this section have been determined by a court, this section has retroactive application.

Land Transfer Tax Act

151. The definition of “single family residence” in subsection 1 (1) of the *Land Transfer Tax Act* is amended by striking out “*Condominium Act*” in the portion before clause (a) and substituting “*Condominium Act, 1998*”.

Line Fences Act

152. The following provisions of the *Line Fences Act* are amended by striking out “*Condominium Act*” wherever that expression appears and substituting in each case “*Condominium Act, 1998*”:

1. Subsection 1 (4), in the portion before clause (a).
2. Clause 1 (4) (a).

Mortgages Act

153. The definition of “mortgagee” in section 44 of the *Mortgages Act* is amended by striking out “subsection 32 (6) of the *Condominium Act*” and substituting “subsection 85 (6) of the *Condominium Act, 1998*”.

Ontario New Home Warranties Plan Act

154. (1) The *Ontario New Home Warranties Plan Act* is amended by adding the following heading before section 1:

DEFINITIONS AND ADMINISTRATION

(2) The definitions of “builder” and “regulations” in section 1 of the Act are repealed and the following substituted:

“builder” means,

- (a) except in relation to a residential condominium conversion project, a person who undertakes the performance of all the work and supply of all the materials necessary to construct a completed home, whether for the purpose of sale by the person or under a contract with a vendor or owner, or
- (b) in relation to a residential condominium conversion project, a person who undertakes the performance of all the work and supply of all the materials necessary to construct a completed home in the project, whether for the purpose of sale by the person or under a contract with a vendor or owner; (“constructeur”)

“regulations” means, as applicable,

- (a) the regulations made by the Lieutenant Governor in Council under section 22.1, or

graphe (2) ou (3), si la description a été approuvée ou soustraite à l'application de cet article en vertu du paragraphe 9 (3) de la *Loi de 1998 sur les condominiums* ou d'une disposition qu'il remplace.

Effet rétroactif

(8) Le présent article s'applique rétroactivement, sauf dans la mesure où un tribunal a statué sur les droits qu'il régit.

Loi sur les droits de cession immobilière

151. La définition de «habitation unifamiliale» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les droits de cession immobilière* est modifiée par remplacement de «*Loi sur les condominiums*» par «*Loi de 1998 sur les condominiums*» dans le passage qui précède l'alinéa a).

Loi sur les clôtures de bornage

152. Les dispositions suivantes de la *Loi sur les clôtures de bornage* sont modifiées par remplacement de «*Loi sur les condominiums*» par «*Loi de 1998 sur les condominiums*» partout où figure cette expression :

1. Le paragraphe 1 (4), dans le passage qui précède l'alinéa a).
2. L'alinéa 1 (4) a).

Loi sur les hypothèques

153. La définition de «créancier hypothécaire» à l'article 44 de la *Loi sur les hypothèques* est modifiée par remplacement de «paragraphe 32 (6) de la *Loi sur les condominiums*» par «paragraphe 85 (6) de la *Loi de 1998 sur les condominiums*».

Loi sur le Régime de garanties des logements neufs de l'Ontario

154. (1) La *Loi sur le Régime de garanties des logements neufs de l'Ontario* est modifiée par adjonction de l'intertitre suivant avant l'article 1 :

DÉFINITIONS ET APPLICATION

(2) Les définitions de «constructeur» et «règlements» à l'article 1 de la *Loi* sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

«constructeur» :

- a) Sauf dans le cas d'un projet de conversion en condominiums à usage d'habitation, la personne qui effectue la totalité des travaux et fournit tous les matériaux nécessaires pour mener à bonne fin la construction d'un logement, que ce soit dans l'intention de le vendre elle-même ou aux termes d'un contrat conclu avec un vendeur ou un propriétaire;
- b) dans le cas d'un projet de conversion en condominiums à usage d'habitation, la personne qui effectue le travail et fournit les matériaux nécessaires pour mener à bonne fin la construction d'un logement du projet, que ce soit dans l'intention de le vendre elle-même ou aux termes d'un contrat conclu avec un vendeur ou un propriétaire. («builder»)

«règlements» S'entend, selon le cas :

- (b) the by-laws of the Corporation made under section 23; (“règlements”)

(3) Section 1 of the Act is amended by adding the following definition:

“residential condominium conversion project” means a residential condominium conversion project as defined in subsection 17.1 (1); (“projet de conversion en condominiums à usage d’habitation”)

(4) The definition of “vendor” in section 1 of the Act is repealed and the following substituted:

“vendor” means,

- (a) except in relation to a residential condominium conversion project, a person who, on the person’s own behalf, sells a home not previously occupied to an owner and includes a builder, as defined in clause (a) of the definition of “builder”, who acts as such under a contract with the owner, or
- (b) in relation to a residential condominium conversion project, a person who, on the person’s own behalf, sells a home in the project to an owner and includes a builder, as defined in clause (b) of the definition of “builder”, who acts as such under a contract with the owner; (“vendeur”)

(5) The Act is amended by adding the following heading before section 6:

REGISTRATION OF VENDORS AND BUILDERS

(6) The Act is amended by adding the following heading before section 11:

ONTARIO NEW HOME WARRANTIES PLAN

(7) The Act is amended by adding the following sections:

RESIDENTIAL CONDOMINIUM CONVERSION PROJECTS

Interpretation

17.1 (1) In this section and sections 17.2 to 17.5,

“capital replacement plan”, in relation to a residential condominium conversion project, means a plan that,

- (a) contains,
 - (i) details of any of the pre-existing elements of the project that can reasonably be expected to require prescribed repair during the initial period determined in accordance with subsection (2),
 - (ii) a schedule outlining the expenditures that can reasonably be expected for any prescribed re-

- a) des règlements pris par le lieutenant-gouverneur en conseil en vertu de l’article 22.1;
- b) des règlements administratifs de la Société adoptés en vertu de l’article 23. («regulations»)

(3) L’article 1 de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«projet de conversion en condominiums à usage d’habitation» Projet de conversion en condominiums à usage d’habitation au sens du paragraphe 17.1 (1). («residential condominium conversion project»)

(4) La définition de «vendeur» à l’article 1 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«vendeur»

- a) Sauf dans le cas d’un projet de conversion en condominiums à usage d’habitation, la personne qui, pour son propre compte, vend à un propriétaire un logement qui n’a jamais été occupé, y compris un constructeur, au sens de l’alinéa a) de la définition de «constructeur», qui agit en cette qualité aux termes d’un contrat avec le propriétaire;
- b) dans le cas d’un projet de conversion en condominiums à usage d’habitation, la personne qui, pour son propre compte, vend un logement du projet à un propriétaire, y compris un constructeur, au sens de l’alinéa b) de la définition de «constructeur», qui agit en cette qualité aux termes d’un contrat avec le propriétaire. («vendor»)

(5) La Loi est modifiée par adjonction de l’intertitre suivant avant l’article 6 :

INSCRIPTION DES VENDEURS ET DES CONSTRUCTEURS

(6) La Loi est modifiée par adjonction de l’intertitre suivant avant l’article 11 :

RÉGIME DE GARANTIES
 DES LOGEMENTS NEUFS DE L’ONTARIO

(7) La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

PROJETS DE CONVERSION DE CONDOMINIUMS
 À USAGE D’HABITATION

Interprétation

17.1 (1) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article et aux articles 17.2 à 17.5.

«acquéreur d’une partie privative», «partie privative projetée» et «propriété projetée» S’entendent au sens de la *Loi de 1998 sur les condominiums*. («purchaser of a unit», «proposed unit», «proposed property»)

«date de début»

- a) Relativement à un projet de conversion en condominiums à usage d’habitation qui ne comprend pas d’étape, s’entend de la date à laquelle commence la construction du projet selon le paragraphe (3);
- b) relativement à une étape d’un projet de conversion

pair of the pre-existing elements mentioned in subclause (i) during the initial period determined in accordance with subsection (2), and

(iii) any other prescribed information, and

(b) is prepared by a prescribed person in accordance with the prescribed criteria; (“plan de remplacement d’immobilisations”)

“commencement date”,

(a) in relation to a residential condominium conversion project that does not include a phase, means the date on which construction of the project is commenced as set out in subsection (3), or

(b) in relation to a phase of a residential condominium conversion project that constitutes a phase, means the date on which construction of the phase is commenced as set out in subsection (4); (“date de début”)

“phase” has the same meaning as in subsection 145 (3) of the *Condominium Act, 1998*; (“étape”)

“pre-existing elements” means the physical portions or components of a property or proposed property,

(a) that are or will be incorporated into,

(i) a residential condominium conversion project by the commencement date of the project, or

(ii) a phase of a residential condominium conversion project by the commencement date of the phase,

(b) that existed before the applicable commencement date mentioned in clause (a), and

(c) whose primary use before the applicable commencement date mentioned in clause (a) was,

(i) a use other than residential, or

(ii) a prescribed use; (“éléments préexistants”)

“pre-existing elements fund” means a fund that applies to the pre-existing elements of a residential condominium conversion project; (“fonds des éléments préexistants”)

“pre-existing elements fund study” means a fund study that,

(a) applies to the pre-existing elements of a residential condominium conversion project,

(b) contains the prescribed information, and

(c) is prepared by a prescribed person in accordance with the prescribed criteria; (“étude du fonds des éléments préexistants”)

“property” has the same meaning as in the *Condominium Act, 1998*; (“propriété”)

“property assessment report” means a report that,

(a) provides details of the condition of a property or proposed property that is a residential condominium conversion project,

(b) is prepared by a prescribed person in accordance

en condominiums à usage d’habitation qui constitue une étape, s’entend de la date à laquelle commence la construction de l’étape selon le paragraphe (4). («commencement date»)

«éléments préexistants» S’entend des portions ou composantes matérielles d’une propriété ou d’une propriété projetée :

a) qui sont ou seront incorporées :

(i) soit dans un projet de conversion en condominiums à usage d’habitation au plus tard à la date de début du projet,

(ii) soit à une étape d’un projet de conversion en condominiums à usage d’habitation au plus tard à la date de début de l’étape;

b) qui existaient avant la date de début applicable visée à l’alinéa a);

c) dont l’usage principal avant la date de début applicable visée à l’alinéa a) était :

(i) soit un usage autre que celui d’habitation,

(ii) soit un usage prescrit. (“pre-existing elements”)

«étape» S’entend au sens du paragraphe 145 (3) de la *Loi de 1998 sur les condominiums*. («phase»)

«étude du fonds des éléments préexistants» Étude du fonds qui présente les caractéristiques suivantes :

a) elle s’applique aux éléments préexistants d’un projet de conversion en condominiums à usage d’habitation;

b) elle contient les renseignements prescrits;

c) elle est préparée par une personne prescrite conformément aux critères prescrits. («pre-existing elements fund study»)

«fonds des éléments préexistants» Fonds qui s’applique aux éléments préexistants d’un projet de conversion en condominiums à usage d’habitation. («pre-existing elements fund»)

«partie privative» S’entend au sens de la *Loi de 1998 sur les condominiums*. («unit»)

«plan de remplacement d’immobilisations» Relativement à un projet de conversion en condominiums à usage d’habitation, s’entend d’un plan qui :

a) contient ce qui suit :

(i) des précisions sur les éléments préexistants du projet qui, selon toute attente raisonnable, nécessiteront des réparations prescrites durant la période initiale fixée conformément au paragraphe (2),

(ii) un calendrier indiquant les dépenses auxquelles il est raisonnable de s’attendre pour toute réparation prescrite effectuée sur les éléments préexistants mentionnés au sous-alinéa (i) durant la période initiale fixée conformément au paragraphe (2),

(iii) tout autre renseignement prescrit;

with the prescribed criteria, and

- (c) contains the prescribed information; (“rapport d’évaluation de propriété”)

“proposed property”, “proposed unit” and “purchaser of a unit” have the same meaning as in the *Condominium Act, 1998*; (“propriété projetée”, “partie privative projetée”, “acquéreur d’une partie privative”)

“residential condominium conversion project” means a project that,

- (a) consists of a property or proposed property,
- (b) includes or is proposed to include units capable of being used as self-contained dwellings for year-round residential occupancy, and
- (c) contains pre-existing elements; (“projet de conversion en condominiums à usage d’habitation”)

“unit” has the same meaning as in the *Condominium Act, 1998*. (“partie privative”)

Initial period

(2) The initial period mentioned in the definition of “capital replacement plan” in subsection (1) is the period that begins on the date determined in the prescribed manner with respect to a residential condominium conversion project and ends on the prescribed anniversary of that date or, if no anniversary is prescribed, on its third anniversary.

When construction is commenced

(3) For the purposes of this section and sections 17.2 to 17.5, construction of a residential condominium conversion project that does not include a phase is commenced,

- (a) if any portions or components of the foundation of the project include pre-existing elements, on the date when any work on the project, other than prescribed work, is commenced; or
- (b) if no portions or components of the foundation of the project include any pre-existing elements, on the earlier of,
 - (i) the date when excavation on the project, other than prescribed work, is commenced, or
 - (ii) the date when other preparatory or related work for the installation of portions or components of the foundation of the project, other than prescribed work, is commenced.

Same, phase

- (4) For the purposes of this section and sections 17.2 to

- b) est préparé par une personne prescrite conformément aux critères prescrits. («capital replacement plan»)

«projet de conversion en condominiums à usage d’habitation» Projet qui présente les caractéristiques suivantes :

- a) il consiste en une propriété ou une propriété projetée;
- b) il comprend ou doit comprendre des parties privatives pouvant être utilisées comme habitations indépendantes destinées à être occupées à longueur d’année;
- c) il contient des éléments préexistants. («residential condominium conversion project»)

«propriété» S’entend au sens de la *Loi de 1998 sur les condominiums*. («property»).

«rapport d’évaluation de propriété» Rapport qui présente les caractéristiques suivantes :

- a) il fournit des précisions sur l’état d’une propriété ou d’une propriété projetée qui est un projet de conversion en condominiums à usage d’habitation;
- b) il est préparé par une personne prescrite conformément aux critères prescrits;
- c) il contient les renseignements prescrits. («property assessment report»)

Période initiale

(2) La période initiale mentionnée dans la définition de «plan de remplacement d’immobilisations» au paragraphe (1) est la période qui débute à la date déterminée de la manière prescrite à l’égard du projet de conversion en condominiums à usage d’habitation et qui prend fin à l’anniversaire prescrit de cette date ou, si aucun anniversaire n’est prescrit, à son troisième anniversaire.

Date de début des travaux

(3) Pour l’application du présent article et des articles 17.2 à 17.5, la construction d’un projet de conversion en condominiums à usage d’habitation qui ne comprend pas une étape commence :

- a) si des portions ou des composantes des fondations du projet comprennent des éléments préexistants, à la date à laquelle commencent les travaux sur le projet, autres que les travaux prescrits;
- b) si aucune portion ou composante des fondations du projet ne comprend d’éléments préexistants, à la première des dates suivantes :
 - (i) la date à laquelle commencent les travaux d’excavation du projet, autres que les travaux prescrits,
 - (ii) la date à laquelle commencent d’autres travaux préparatoires ou connexes pour l’installation des portions ou des composantes des fondations du projet, autres que les travaux prescrits.

Idem : étape

- (4) Pour l’application du présent article et des articles

17.5, construction of a phase of a residential condominium conversion project is commenced,

- (a) if any portions or components of the foundation of the phase include pre-existing elements, on the date when any work on the phase, other than prescribed work, is commenced; or
- (b) if no portions or components of the foundation of the phase include any pre-existing elements, on the earlier of,
 - (i) the date when excavation on the phase, other than prescribed work, is commenced, or
 - (ii) the date when other preparatory or related work for the installation of portions or components of the foundation of the phase, other than prescribed work, is commenced.

Application of this Act

17.2 (1) This Act applies to a residential condominium conversion project and to a unit or a proposed unit in it only if,

- (a) the builder is registered as a builder under this Act in respect of the project;
- (b) the vendor is registered as a vendor under this Act in respect of the project; and
- (c) the project, the units or proposed units of it and the common elements of it have been enrolled in the Plan.

Limitation, pre-existing elements

(2) Despite subsection (1) and despite anything else in this Act, subclause 13 (1) (a) (i) does not apply with respect to pre-existing elements.

Conditions precedent: enrolment, sale of units

17.3 (1) The conditions listed in subsection (2), in addition to any other conditions under this Act that apply, must be satisfied before,

- (a) a residential condominium conversion project, the units or proposed units of it and the common elements of it are enrolled in the Plan; or
- (b) a person sells or offers for sale any unit or proposed unit in a residential condominium conversion project.

Same

(2) The conditions mentioned in subsection (1) are the following:

- 1. The vendor has provided to the Registrar, in the prescribed manner and within the prescribed times,
 - i. a property assessment report for the residential condominium conversion project,

17.2 à 17.5, la construction d'une étape d'un projet de conversion en condominiums à usage d'habitation commence :

- a) si des portions ou des composantes des fondations de l'étape comprennent des éléments préexistants, à la date à laquelle commencent les travaux sur l'étape, autres que les travaux prescrits;
- b) si aucune portion ou composante des fondations de l'étape ne comprend d'éléments préexistants, à la première des dates suivantes :
 - (i) la date à laquelle commencent les travaux d'excavation de l'étape, autres que les travaux prescrits,
 - (ii) la date à laquelle commencent d'autres travaux préparatoires ou connexes pour l'installation des portions ou des composantes des fondations de l'étape, autres que les travaux prescrits.

Application de la présente loi

17.2 (1) La présente loi ne s'applique à un projet de conversion en condominiums à usage d'habitation et à une de ses parties privatives ou parties privatives projetées que si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le constructeur est inscrit à titre de constructeur à l'égard du projet en application de la présente loi;
- b) le vendeur est inscrit à titre de vendeur à l'égard du projet en application de la présente loi;
- c) le projet, ses parties privatives et ses parties privatives projetées ainsi que ses parties communes ont été inscrits au Régime.

Restriction : éléments préexistants

(2) Malgré le paragraphe (1) et toute autre disposition de la présente loi, le sous-alinéa 13 (1) a) (i) ne s'applique pas à l'égard des éléments préexistants.

Conditions préalables : inscription et vente de parties privatives

17.3 (1) Les conditions énumérées au paragraphe (2), en plus des autres conditions prévues par la présente loi qui s'appliquent, doivent être remplies avant la survenance de l'un ou l'autre des événements suivants :

- a) l'inscription au Régime d'un projet de conversion en condominiums à usage d'habitation, de ses parties privatives et de ses parties privatives projetées ainsi que de ses parties communes;
- b) la vente ou la mise en vente par une personne de toute partie privative ou partie privative projetée d'un projet de conversion en condominiums à usage d'habitation.

Idem

(2) Les conditions visées au paragraphe (1) sont les suivantes :

- 1. Le vendeur a fourni au registrateur, de la manière et dans les délais prescrits, les documents suivants :
 - i. un rapport d'évaluation de propriété pour le projet de conversion en condominiums à usage d'habitation,

- ii. a capital replacement plan for the project, and
 - iii. a pre-existing elements fund study for the project.
2. The Registrar has determined, in accordance with the prescribed criteria, that the project qualifies for enrolment in the Plan.
 3. The vendor has provided evidence satisfactory to the Registrar that,
 - i. the pre-existing elements fund has been established in the prescribed manner, and
 - ii. the vendor has complied with any other requirements imposed by the Registrar or with any prescribed requirements with respect to the pre-existing elements fund.
 4. The vendor has provided evidence satisfactory to the Registrar that,
 - i. the funding amount required by the Registrar has been placed in the pre-existing elements fund, in accordance with the prescribed requirements, or
 - ii. if the Registrar has given the vendor written permission to act under this subparagraph, the funding amount required by the Registrar will be placed in the pre-existing elements fund, in accordance with the prescribed requirements, on or before the date of registration of the declaration and description under the *Condominium Act, 1998*.

Confirmation of registration and enrolment

17.4 (1) With respect to a residential condominium conversion project, the Registrar shall provide confirmation of the facts set out in subsection (2), in the prescribed manner,

- (a) to the builder and the vendor; and
- (b) to any other prescribed person.

Same

- (2) The facts mentioned in subsection (1) are,
 - (a) the fact that the residential condominium conversion project, the units or proposed units of it and the common elements of it have been enrolled in the Plan;
 - (b) the fact that the builder of the project is registered as a builder in respect of the project under this Act; and
 - (c) the fact that the vendor of the project is registered as a vendor in respect of the project under this Act.

Prohibition

(3) No person shall commence construction of a residential condominium conversion project unless the Registrar has provided the confirmation described in subsection (1).

- ii. un plan de remplacement d'immobilisations pour le projet,
- iii. une étude du fonds des éléments préexistants pour le projet.

2. Le registrateur a déterminé, conformément aux critères prescrits, que le projet est admissible à l'inscription au Régime.
3. Le vendeur a fourni au registrateur des preuves que celui-ci juge satisfaisantes :
 - i. d'une part, que le fonds des éléments préexistants a été établi de la manière prescrite,
 - ii. d'autre part, que le vendeur a satisfait à toutes les exigences imposées par le registrateur ou à toute exigence prescrite à l'égard du fonds des éléments préexistants.
4. Le vendeur a fourni au registrateur des preuves que celui-ci juge satisfaisantes :

- i. soit que le montant du financement exigé par le registrateur a été versé dans le fonds des éléments préexistants, conformément aux exigences prescrites,
- ii. soit, si le registrateur a donné au vendeur une permission écrite d'agir en vertu de la présente sous-disposition, que le montant du financement exigé par le registrateur sera versé dans le fonds des éléments préexistants, conformément aux exigences prescrites, au plus tard à la date de l'enregistrement de la déclaration et de la description en vertu de la *Loi de 1998 sur les condominiums*.

Confirmation de l'inscription

17.4 (1) À l'égard d'un projet de conversion en condominiums à usage d'habitation, le registrateur fournit une confirmation des faits énoncés au paragraphe (2), de la manière prescrite :

- a) au constructeur et au vendeur;
- b) à toute autre personne prescrite.

Idem

- (2) Les faits visés au paragraphe (1) sont les suivants :
 - a) le fait que le projet de conversion en condominiums à usage d'habitation, ses parties privatives ou ses parties privatives projetées ainsi que ses parties communes ont été inscrits au Régime;
 - b) le fait que le constructeur du projet est inscrit à titre de constructeur à l'égard du projet en application de la présente loi;
 - c) le fait que le vendeur du projet est inscrit à titre de vendeur à l'égard du projet en application de la présente loi.

Interdiction

(3) Nul ne doit commencer la construction d'un projet de conversion en condominiums à usage d'habitation tant que le registrateur n'a pas fourni la confirmation visée au paragraphe (1).

Pre-existing elements fund

17.5 (1) The vendor of a residential condominium conversion project shall establish and maintain the pre-existing elements fund for the project in accordance with the prescribed requirements and shall not seek reimbursement of any portion of the funding from the owner or purchaser of a unit or proposed unit, from the corporation, as defined in subsection 1 (1) of the *Condominium Act, 1998*, in respect of the project or from another corporation.

Use of fund

- (2) The pre-existing elements fund shall be,
- (a) held in accordance with the prescribed requirements; and
 - (b) used and accounted for in accordance with the prescribed requirements.

(8) The Act is amended by adding the following heading before section 18:

ENFORCEMENT

(9) The Act is amended by adding the following heading before section 20:

GENERAL

(10) Subsections 22 (1) and (2) of the Act are repealed and the following substituted:

Offences

- (1) Every person is guilty of an offence who,
 - (a) knowingly furnishes false information in any application under this Act or in any statement or return required to be furnished under this Act or the regulations;
 - (b) contravenes section 6 or 12 or subsection 18 (4); or
 - (c) contravenes subsection 17.4 (3).

Directors and officers

(2) Every director or officer of a corporation who knowingly concurs in an offence described in subsection (1) is guilty of an offence.

Penalties

(2.1) A person who is convicted of an offence under subsection (1) or (2) is liable to,

- (a) a fine of not more than \$250,000, if the person is a corporation; or
- (b) a fine of not more than \$50,000 or to imprisonment for a term of not more than two years less a day, or both, if the person is an individual.

(11) The French version of subsection 22 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Fonds des éléments préexistants

17.5 (1) Le vendeur d'un projet de conversion en condominiums à usage d'habitation établit et maintient un fonds des éléments préexistants pour le projet, conformément aux exigences prescrites, et ne doit pas demander le remboursement de toute portion du financement au propriétaire ou à l'acquéreur d'une partie privative ou d'une partie privative projetée, à l'association, au sens du paragraphe 1 (1) de la *Loi de 1998 sur les condominiums*, concernées par le projet ou à une autre personne morale.

Utilisation du fonds

- (2) Le fonds des éléments préexistants :
- a) est tenu conformément aux exigences prescrites;
 - b) est utilisé conformément aux exigences prescrites et fait l'objet d'une reddition de comptes conformément à ces mêmes exigences.

(8) La Loi est modifiée par adjonction de l'intertitre suivant avant l'article 18 :

EXÉCUTION

(9) La Loi est modifiée par adjonction de l'intertitre suivant avant l'article 20 :

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

(10) Les paragraphes 22 (1) et (2) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Infractions

- (1) Est coupable d'une infraction quiconque :
 - a) donne sciemment de faux renseignements dans une demande présentée aux termes de la présente loi ou dans toute déclaration ou tout relevé qui doit être fourni en application de la présente loi ou des règlements;
 - b) contrevient à l'article 6 ou 12 ou au paragraphe 18 (4);
 - c) contrevient au paragraphe 17.4 (3).

Administrateurs et dirigeants

(2) Est coupable d'une infraction tout administrateur ou dirigeant d'une personne morale qui apporte sciemment son concours à la commission d'une infraction prévue au paragraphe (1).

Peines

(2.1) La personne qui est déclarée coupable d'une infraction prévue au paragraphe (1) ou (2) est passible :

- a) d'une amende maximale de 250 000 \$, dans le cas d'une personne morale;
- b) d'une amende maximale de 50 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de deux ans moins un jour, ou d'une seule de ces peines, dans le cas d'un particulier.

(11) La version française du paragraphe 22 (3) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

Prescription

(3) Sont irrecevables les instances visées à l'alinéa (1) a) qui sont introduites après le premier anniversaire du jour où les faits sur lesquels elles se fondent sont venus pour la première fois à la connaissance du registrateur.

(12) Section 22 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(5) A proceeding under clause (1) (c) shall not be commenced after the second anniversary of the day on which the facts upon which the proceeding is based first came to the knowledge of the Registrar.

(13) The Act is amended by adding the following section:

Regulations

22.1 The Lieutenant Governor in Council may make regulations prescribing,

- (a) the manner of determining the date mentioned in subsection 17.1 (2);
- (b) the anniversary mentioned in subsection 17.1 (2);
- (c) requirements for the purposes of clause 17.5 (2) (a).

(14) Clause 23 (1) (n) of the Act is amended by adding at the end "except a matter listed in section 22.1".

Planning Act

155. (1) Subsection 50 (14) of the *Planning Act* is amended by striking out "*Condominium Act*" and substituting "*Condominium Act, 1998*".

(2) The following provisions of the Act are amended by striking out "*Condominium Act*" wherever that expression appears and substituting in each case "*Condominium Act, 1998*":

1. Clause 70.3 (2) (e).
2. Subsection 70.3 (3.1).

(3) Subsection (5) applies only if Bill 73 (*An Act to amend the Development Charges Act, 1997 and the Planning Act*), introduced on March 5, 2015, receives Royal Assent.

(4) References in this section to provisions of Bill 73 are references to those provisions as they were numbered in the first reading version of the Bill.

(5) Subsection (1) applies only if, on or before the day this section comes into force, subsection 29 (3) of Bill 73 is not in force.

Registry Act

156. Subsection 27 (5) of the *Registry Act* is amended by striking out "subsection 50 (2)" and substituting "subsection 9 (3)".

Prescription

(3) Sont irrecevables les instances visées à l'alinéa (1) a) qui sont introduites après le premier anniversaire du jour où les faits sur lesquels elles se fondent sont venus pour la première fois à la connaissance du registrateur.

(12) L'article 22 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(5) Sont irrecevables les instances visées à l'alinéa (1) c) qui sont introduites après le deuxième anniversaire du jour où les faits sur lesquels elles se fondent sont venus pour la première fois à la connaissance du registrateur.

(13) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Règlements

22.1 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prescrire :

- a) la manière de déterminer la date visée au paragraphe 17.1 (2);
- b) l'anniversaire visé au paragraphe 17.1 (2);
- c) les exigences pour l'application de l'alinéa 17.5 (2) a).

(14) L'alinéa 23 (1) n) de la Loi est modifié par insertion de « , à l'exclusion des questions énumérées à l'article 22.1 » à la fin de l'alinéa.

Loi sur l'aménagement du territoire

155. (1) Le paragraphe 50 (14) de la *Loi sur l'aménagement du territoire* est modifié par remplacement de « *Loi sur les condominiums* » par « *Loi de 1998 sur les condominiums* ».

(2) Les dispositions suivantes de la Loi sont modifiées par remplacement de « *Loi sur les condominiums* » par « *Loi de 1998 sur les condominiums* » partout où figure cette expression :

1. L'alinéa 70.3 (2) e).
2. Le paragraphe 70.3 (3.1).

(3) Le paragraphe (5) s'applique seulement si le projet de loi 73 (*Loi modifiant la Loi de 1997 sur les redevances d'aménagement et la Loi sur l'aménagement du territoire*), déposé le 5 mars 2015, reçoit la sanction royale.

(4) Les mentions, au présent article, de dispositions du projet de loi 73 valent mention de ces dispositions selon leur numérotation dans le texte de première lecture du projet de loi.

(5) Le paragraphe (1) s'applique seulement si, au plus tard le jour de l'entrée en vigueur du présent article, le paragraphe 29 (3) du projet de loi 73 n'est pas en vigueur.

Loi sur l'enregistrement des actes

156. Le paragraphe 27 (5) de la *Loi sur l'enregistrement des actes* est modifié par remplacement de « *paragraphe 50 (2)* » par « *paragraphe 9 (3)* ».

Residential Complex Sales Representation Act

157. Clause 3 (b) of the *Residential Complex Sales Representation Act* is amended by striking out “*Condominium Act*” and substituting “*Condominium Act, 1998*”.

Strong Action for Ontario Act (Budget Measures), 2012

158. Subsection 1 (2) of Schedule 9 to the *Strong Action for Ontario Act (Budget Measures), 2012* is repealed.

COMMENCEMENT

Commencement

159. (1) Subject to subsection (2) and (3), this Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Same

(2) Section 3 comes into force on the later of the day subsection 211 (1) of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* comes into force and the day section 2 of this Schedule comes into force.

Same

(3) Subsections 48 (2) and 144 (5) and sections 148 to 153 and 155 to 158 come into force on the day the *Protecting Condominium Owners Act, 2015* receives Royal Assent.

Loi sur la façon de présenter la vente d'ensembles d'habitation

157. L'alinéa 3 b) de la *Loi sur la façon de présenter la vente d'ensembles d'habitation* est modifié par remplacement de «*Loi sur les condominiums*» par «*Loi de 1998 sur les condominiums*».

Loi de 2012 sur une action énergétique pour l'Ontario (mesures budgétaires)

158. Le paragraphe 1 (2) de l'annexe 9 de la *Loi de 2012 sur une action énergétique pour l'Ontario (mesures budgétaires)* est abrogé.

ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en vigueur

159. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Idem

(2) L'article 3 entre en vigueur le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 211 (1) de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* et du jour de l'entrée en vigueur de l'article 2 de la présente annexe.

Idem

(3) Les paragraphes 48 (2) et 144 (5), les articles 148 à 153 et 155 à 158 entrent en vigueur le jour où la *Loi de 2015 sur la protection des propriétaires de condominiums* reçoit la sanction royale.

SCHEDULE 2
CONDOMINIUM MANAGEMENT
SERVICES ACT, 2015

CONTENTS

PART I
INTERPRETATION

1. Interpretation

PART II
ADMINISTRATION

DELEGATION

2. Designation of administrative authority
 3. Administrative agreement
 4. Policy directions
 5. Compliance by administrative authority
 6. Review
 7. Conflict
 8. Revocation of designation
 9. Condition precedent for exercise of certain powers

ADMINISTRATIVE AUTHORITY

10. Criteria and directives re board members
 11. Board appointments
 12. Change in number of directors
 13. Appointment of chair
 14. Public access to corporate by-laws
 15. Employees
 16. Not Crown agency
 17. No personal liability, Crown employee
 18. No Crown liability
 19. Indemnification of the Crown
 20. No personal liability, board members and others
 21. Not public money
 22. Audit
 23. Reports

POWERS AND DUTIES OF ADMINISTRATIVE AUTHORITY

24. Additional powers
 25. Change to objects or purposes
 26. Right to use French
 27. Advisory councils, advisory process
 28. Duty to inform Minister
 29. Advice of administrative authority
 30. Forms and fees

MISCELLANEOUS

31. Director
 32. Registrar
 33. Offences, administrative authority

PART III
LICENSING

34. Prohibition, condominium management services
 35. Exemptions
 36. Notification of licence required
 37. Application for licence
 38. Conditions of licence
 39. Refusal without hearing
 40. Refusal with a hearing
 41. Notice re: refusal, suspension, etc.
 42. Continuation pending renewal
 43. Immediate suspension
 44. Further application

ANNEXE 2
LOI DE 2015 SUR LES SERVICES
DE GESTION DE CONDOMINIUMS

SOMMAIRE

PARTIE I
INTERPRÉTATION

1. Interprétation

PARTIE II
APPLICATION

DÉLÉGATION

2. Désignation de l'organisme d'application
 3. Accord d'application
 4. Directives en matière de politiques
 5. Obligation de conformité de l'organisme d'application
 6. Examen
 7. Incompatibilité
 8. Révocation d'une désignation
 9. Condition préalable à l'exercice de certains pouvoirs

ORGANISME D'APPLICATION

10. Critères et directives : membres du conseil d'administration
 11. Nominations au conseil d'administration
 12. Modification du nombre d'administrateurs
 13. Nomination du président
 14. Règlements administratifs à la disposition du public
 15. Employés
 16. Non un organisme de la Couronne
 17. Immunité : employés de la Couronne
 18. Immunité de la Couronne
 19. Indemnisation de la Couronne
 20. Immunité : membres du conseil d'administration et autres personnes
 21. Non des deniers publics
 22. Vérification
 23. Rapports

POUVOIRS ET FONCTIONS DE L'ORGANISME D'APPLICATION

24. Pouvoirs supplémentaires
 25. Modification des objets
 26. Droit d'utilisation du français
 27. Conseils consultatifs et consultations
 28. Obligation d'informer le ministre
 29. Rôle consultatif de l'organisme d'application
 30. Formulaire et droits

DISPOSITIONS DIVERSES

31. Directeur
 32. Registrateur
 33. Infractions : organisme d'application

PARTIE III
AGRÈMENT

34. Interdiction : services de gestion de condominiums
 35. Dispenses
 36. Avis d'agrément exigé
 37. Demande de permis
 38. Conditions du permis
 39. Refus sans audience
 40. Refus avec audience
 41. Avis : refus, suspension, etc.
 42. Maintien jusqu'au renouvellement
 43. Suspension immédiate
 44. Demande ultérieure

PART IV REGULATION OF LICENSEES

- 45. Notice of changes to registrar
- 46. Notice to registrar re corporations
- 47. Notice of issue or transfer of shares
- 48. Contract required
- 49. Principal condominium manager
- 50. Financial statements
- 51. Restrictions on employees
- 52. Disclosure of interest
- 53. Prohibition re: proxy instruments
- 54. Duty re records
- 55. False information
- 56. No counselling contraventions

PART V COMPLAINTS, DISCIPLINE, INSPECTIONS, INVESTIGATIONS AND ENFORCEMENT

COMPLAINTS AND DISCIPLINE

- 57. Complaints
- 58. Discipline proceedings

INSPECTIONS AND INVESTIGATIONS

- 59. Inspectors
- 60. Inspections without warrant
- 61. Appointment of investigators
- 62. Investigations with warrant
- 63. Seizure of things not specified
- 64. Searches in exigent circumstances

ORDERS

- 65. Freeze order
- 66. Freeze orders, non-licensees
- 67. Compliance orders

OFFENCES

- 68. Offence
- 69. Orders for compensation, restitution
- 70. Default in payment of fines
- 71. Liens and charges

PART VI GENERAL

- 72. Confidentiality
- 73. Service
- 74. Fees
- 75. Certificate as evidence
- 76. Information concerning licensees

PART VII REGULATIONS

- 77. Minister's regulations
- 78. Lieutenant Governor in Council regulations

PART VIII AMENDMENTS TO THIS ACT

- 79. Amendments to this Act

PART IX COMPLEMENTARY AMENDMENTS

- 80. Condominium Act, 1998
- 81. Licence Appeal Tribunal Act, 1999
- 82. Protecting Condominium Owners Act, 2015

PART X COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

- 83. Commencement
- 84. Short title

PARTIE IV RÈGLEMENTATION DES TITULAIRES DE PERMIS

- 45. Remise d'un avis de changement au registrateur
- 46. Avis au registrateur : sociétés
- 47. Avis d'émission ou de transfert d'actions
- 48. Contrat exigé
- 49. Gestionnaire principal
- 50. États financiers
- 51. Restrictions : employés
- 52. Divulgence de l'intérêt
- 53. Interdiction : actes désignant un fondé de pouvoir
- 54. Obligation concernant les dossiers
- 55. Faux renseignements
- 56. Interdiction

PARTIE V PLAINTES, MESURES DISCIPLINAIRES, INSPECTIONS, ENQUÊTES ET EXÉCUTION

PLAINTES ET MESURES DISCIPLINAIRES

- 57. Plaintes
- 58. Instances disciplinaires

INSPECTIONS ET ENQUÊTES

- 59. Inspecteurs
- 60. Inspections sans mandat
- 61. Nomination d'enquêteurs
- 62. Enquêtes avec mandat
- 63. Saisie de choses non précisées
- 64. Perquisitions en cas d'urgence

ORDONNANCES

- 65. Ordonnance de blocage
- 66. Ordonnances de blocage : personnes non agréées
- 67. Ordonnances d'observation

INFRACTIONS

- 68. Infraction
- 69. Ordonnance : indemnité ou restitution
- 70. Défaut de paiement d'une amende
- 71. Privilèges et charges

PARTIE VI DISPOSITIONS GÉNÉRALES

- 72. Confidentialité
- 73. Signification
- 74. Droits
- 75. Déclaration admissible en preuve
- 76. Renseignements concernant les titulaires de permis

PARTIE VII RÈGLEMENTS

- 77. Règlements du ministre
- 78. Règlements du lieutenant-gouverneur en conseil

PARTIE VIII MODIFICATION DE LA PRÉSENTE LOI

- 79. Modification de la présente loi

PARTIE IX MODIFICATIONS COMPLÉMENTAIRES

- 80. Loi de 1998 sur les condominiums
- 81. Loi de 1999 sur le Tribunal d'appel en matière de permis
- 82. Loi de 2015 sur la protection des propriétaires de condominiums

PARTIE X ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

- 83. Entrée en vigueur
- 84. Titre abrégé

PART I INTERPRETATION

Interpretation

1. (1) In this Act,

“administrative agreement” means the agreement described in subsection 3 (1); (“accord d’application”)

“administrative authority” means the corporation that the Lieutenant Governor in Council has designated as such under subsection 2 (1); (“organisme d’application”)

“client” means a condominium corporation to which a condominium management provider or a condominium manager provides condominium management services; (“client”)

“common expenses” has the same meaning as in the *Condominium Act, 1998*; (“dépenses communes”)

“condominium corporation” means a “corporation” as defined in the *Condominium Act, 1998*; (“association condominiale”)

“condominium management provider” means a corporation, partnership, sole proprietor, association or other organization or entity that, on behalf of others and for compensation or reward or the expectation of such, provides condominium management services or holds himself, herself or itself out as such; (“fournisseur de services de gestion de condominiums”)

“condominium management services” means any of the following services provided to or on behalf of a condominium corporation:

1. Collecting or holding contributions to the common expenses or other amounts levied by, or payable to, the corporation.
2. Exercising delegated powers and duties of the corporation or its board of directors, including,
 - i. making payments to third parties on behalf of the corporation,
 - ii. negotiating or entering into contracts on behalf of the corporation, or
 - iii. supervising employees or contractors hired or engaged by the corporation,

but does not include an activity excluded by the regulations; (“services de gestion de condominiums”)

“condominium manager” means an individual who has the prescribed qualifications to be licensed as a condominium manager under this Act and who provides condominium management services to,

- (a) a client on behalf of a condominium management provider, or
- (b) a client directly, if authorized by a regulation made for the purposes of subsection 51 (3); (“gestionnaire de condominiums”)

“delegated provisions” means the provisions of this Act and the regulations for which the administration is del-

PARTIE I INTERPRÉTATION

Interprétation

1. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

«accord d’application» L’accord visé au paragraphe 3 (1). («administrative agreement»)

«acquéreur d’une partie privative» S’entend au sens de la *Loi de 1998 sur les condominiums*. («purchaser of a unit»)

«action participante» Relativement à une société, s’entend d’une action d’une de ses catégories ou séries d’actions qui sont assorties d’un droit de vote en toutes circonstances ou dans certaines circonstances qui se sont produites et qui se poursuivent. («equity share»)

«agrée» Agrée en vertu d’un permis délivré sous le régime de la présente loi. Le terme «agrément» a un sens correspondant. (French version only)

«association condominiale» S’entend d’une association au sens de la *Loi de 1998 sur les condominiums*. («condominium corporation»)

«client» Association condominiale à qui un fournisseur de services de gestion de condominiums ou un gestionnaire de condominiums fournit des services de gestion de condominiums. («client»)

«dépenses communes» S’entend au sens de la *Loi de 1998 sur les condominiums*. («common expenses»)

«dirigeant» S’entend notamment des personnes suivantes :

- a) dans le cas d’une société, le président et les vice-présidents de son conseil d’administration, son président, ses vice-présidents, son secrétaire, son secrétaire adjoint, son trésorier, son trésorier adjoint, son directeur général et son directeur général adjoint;
- b) dans le cas d’une société de personnes, ses associés, son directeur général et son directeur général adjoint;
- c) les autres particuliers désignés à titre de dirigeants par règlement administratif ou résolution d’une organisation et ceux qui exercent des fonctions normalement exercées par le titulaire d’un tel poste. («officer»)

«dispositions déléguées» Dispositions de la présente loi et des règlements dont l’application est déléguée à l’organisme d’application en vertu du paragraphe 2 (2). («delegated provisions»)

«employer» Employer ou nommer une autre personne pour agir pour son compte, y compris en qualité d’entrepreneur indépendant, l’autoriser à ce faire ou prendre d’autres dispositions pour qu’elle le fasse. («employ»)

«enquêteur» Enquêteur nommé en vertu du paragraphe 61 (1). («investigator»)

- egrated to the administrative authority under subsection 2 (2); (“dispositions déléguées”)
- “employ” means to employ, appoint, authorize or otherwise arrange to have another person act on one’s behalf, including as an independent contractor; (“employer”)
- “equity share” means, in respect of a corporation, a share of a class or series of shares of a corporation that carries a voting right either under all circumstances or under circumstances that have occurred and are continuing; (“action participante”)
- “inspector” means the registrar or an inspector appointed under subsection 59 (2); (“inspecteur”)
- “investigator” means an investigator appointed under subsection 61 (1); (“enquêteur”)
- “licensee” means a condominium management provider or condominium manager who is licensed under this Act; (“titulaire de permis”, see also “agréé”)
- “Minister” means the Minister of Government and Consumer Services or whatever other member of the Executive Council to whom the responsibility for the administration of this Act is assigned under the *Executive Council Act*; (“ministre”)
- “officer” includes,
- (a) the chair and any vice-chair of the board of directors, the president and any vice-president, the secretary and assistant secretary, the treasurer and assistant treasurer and the general manager and assistant general manager of a corporation,
 - (b) a partner or general manager and assistant general manager of a partnership, and
 - (c) any other individual designated as an officer by by-law or resolution of an organization or any other individual who performs functions normally performed by an individual occupying such office; (“dirigeant”)
- “owner” has the same meaning as in the *Condominium Act, 1998*; (“propriétaire”)
- “prescribed” means prescribed by the regulations; (“prescrit”)
- “principal condominium manager” means the principal condominium manager designated under section 49; (“gestionnaire principal”)
- “purchaser of a unit” has the same meaning as in the *Condominium Act, 1998*; (“acquéreur d’une partie privative”)
- “regulations” means regulations made under this Act; (“règlements”)
- “Tribunal” means the Licence Appeal Tribunal established under the *Licence Appeal Tribunal Act, 1999* or whatever other tribunal is prescribed; (“Tribunal”)
- “unit” has the same meaning as in the *Condominium Act, 1998*; (“partie privative”)
- «fournisseur de services de gestion de condominiums» Société, société de personnes, entreprise à propriétaire unique, association ou autre organisation ou entité qui fournit des services de gestion de condominiums pour le compte d’autrui, soit contre rémunération ou moyennant un avantage, soit dans l’attente de l’un ou de l’autre, ou qui prétend le faire. («condominium management provider»)
- «gestionnaire de condominiums» Particulier qui a les qualités prescrites pour être agréé à ce titre sous le régime de la présente loi et qui fournit des services de gestion de condominiums :
- a) soit à un client pour le compte d’un fournisseur de services de gestion de condominiums;
 - b) soit directement à un client, si un règlement pris pour l’application du paragraphe 51 (3) l’autorise. («condominium manager»)
- «gestionnaire principal» Le gestionnaire principal désigné au titre de l’article 49. («principal condominium manager»)
- «inspecteur» S’entend du registrateur ou d’un inspecteur nommé en vertu du paragraphe 59 (2). («inspector»)
- «ministre» Le ministre des Services gouvernementaux et des Services aux consommateurs ou l’autre membre du Conseil exécutif à qui la responsabilité de l’application de la présente loi est assignée en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)
- «organisme d’application» La personne morale que le lieutenant-gouverneur en conseil a désignée comme tel en vertu du paragraphe 2 (1). («administrative authority»)
- «partie privative» S’entend au sens de la *Loi de 1998 sur les condominiums*. («unit»)
- «prescrit» Prescrit par les règlements. («prescribed»)
- «propriétaire» S’entend au sens de la *Loi de 1998 sur les condominiums*. («owner»)
- «règlements» Les règlements pris en vertu de la présente loi. («regulations»)
- «services de gestion de condominiums» L’un ou l’autre des services suivants, à l’exception des activités exclues par les règlements, fournis à une association condominiale ou pour son compte :
1. Percevoir ou détenir les contributions aux dépenses communes ou les autres montants prélevés par l’association ou payables à celle-ci.
 2. Exercer les pouvoirs et les fonctions que lui délègue l’association ou son conseil d’administration, notamment :
 - i. effectuer des paiements à des tiers pour le compte de l’association,
 - ii. négocier ou conclure des contrats pour le compte de l’association,
 - iii. superviser des employés ou des entrepreneurs engagés par l’association. («condominium management services»)

Associated persons

(2) For purposes of this Act, one person is associated with another person in any of the following circumstances:

1. One person is a corporation of which the other person is an officer or director.
2. One person is a partnership of which the other person is a partner.
3. Both persons are partners of the same partnership.
4. One person is a corporation that is controlled directly or indirectly by the other person.
5. Both persons are corporations and one corporation is controlled directly or indirectly by the same person who controls directly or indirectly the other corporation.
6. Both persons are members of the same voting trust relating to shares of a corporation.
7. Both persons are associated within the meaning of paragraphs 1 to 6 with the same person.

PART II ADMINISTRATION

DELEGATION

Designation of administrative authority

2. (1) The Lieutenant Governor in Council may, by regulation designate a not-for-profit corporation without share capital incorporated under the laws of Ontario as the administrative authority for the purposes of this Act.

Delegation of administration

(2) If the Lieutenant Governor in Council designates a corporation as the administrative authority, the administration of all provisions of this Act and the regulations, except for this Part and Part VII, is delegated to the authority and the authority shall carry out the administration of the delegated provisions.

Administrative agreement

3. (1) The Lieutenant Governor in Council shall not designate a corporation under subsection 2 (1) as the administrative authority until the Minister and the corporation have entered into an agreement to be known as the administrative agreement.

Contents

(2) The administrative agreement shall include, at a minimum, terms related to the following matters with respect to the administrative authority:

«titulaire de permis» Fournisseur de services de gestion de condominiums ou gestionnaire de condominiums qui est agréé sous le régime de la présente loi. («licensee»)

«Tribunal» Le Tribunal d'appel en matière de permis créé en application de la *Loi de 1999 sur le Tribunal d'appel en matière de permis* ou l'autre tribunal prescrit. («Tribunal»)

Personnes associées

(2) Pour l'application de la présente loi, une personne est associée avec une autre dans l'un ou l'autre des cas suivants :

1. L'une d'elles est une société dont l'autre est un dirigeant ou un administrateur.
2. L'une d'elles est une société de personnes dont l'autre est un associé.
3. Les deux sont des associés de la même société de personnes.
4. L'une d'elles est une société que l'autre contrôle directement ou indirectement.
5. Les deux sont des sociétés que la même personne contrôle directement ou indirectement.
6. Les deux sont parties à la même convention de vote fiduciaire afférente aux actions d'une société.
7. Les deux sont associées, au sens des dispositions 1 à 6, avec la même personne.

PARTIE II APPLICATION

DÉLÉGATION

Désignation de l'organisme d'application

2. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, désigner une personne morale sans but lucratif et sans capital-actions constituée aux termes des lois de l'Ontario en tant qu'organisme d'application pour l'application de la présente loi.

Délégation de l'application

(2) Si le lieutenant-gouverneur en conseil désigne une personne morale en tant qu'organisme d'application, l'application de toutes les dispositions de la présente loi et des règlements, à l'exclusion de la présente partie et de la partie VII, lui est déléguée et elle applique les dispositions déléguées.

Accord d'application

3. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil ne doit désigner une personne morale en tant qu'organisme d'application en vertu du paragraphe 2 (1) que si le ministre et la personne morale ont conclu un accord appelé accord d'application.

Contenu

(2) L'accord d'application traite au moins des conditions liées aux questions suivantes en ce qui a trait à l'organisme d'application :

1. The governance of the authority.
2. All matters that the Minister considers necessary for the authority to carry out the administration of the delegated provisions.
3. The maintenance by the authority of adequate insurance against liability arising out of the carrying out of its powers and duties under this Act or the regulations.

Compliance with operating principle

(3) The administrative agreement shall require the administrative authority to comply with the principle of promoting the protection of the public interest.

Amendment by Minister

(4) Subject to section 9, the Minister may unilaterally amend the administrative agreement, after giving the administrative authority the notice that the Minister considers reasonable in the circumstances.

Policy directions

4. (1) Subject to section 9, the Minister may issue policy directions to the administrative authority related to its powers and duties under this Act or the regulations, after giving the authority the notice that the Minister considers reasonable in the circumstances.

Part of the administrative agreement

(2) The policy directions are deemed to form part of the administrative agreement.

Compliance

(3) The administrative authority shall comply with the policy directions and shall implement measures to do so.

Compliance by administrative authority

5. In carrying out its powers and duties under this Act or the regulations, the administrative authority shall comply with the administrative agreement, this Act, the regulations and other applicable law.

Review

6. (1) The Minister may,
 - (a) require that policy, legislative or regulatory reviews related to the powers and duties of the administrative authority under this Act, the regulations or the administrative agreement be carried out,
 - (i) by or on behalf of the authority, or
 - (ii) by a person or entity specified by the Minister; or
 - (b) require that reviews of the administrative authority, of its operations, or of both, including, without limitation, performance, governance, accountability and financial reviews, be carried out,
 - (i) by or on behalf of the authority, or

1. La gouvernance de l'organisme.
2. Toutes les questions que le ministre estime nécessaires pour l'application des dispositions déléguées par l'organisme.
3. Le maintien par l'organisme d'une assurance suffisante de la responsabilité découlant de l'exercice de ses pouvoirs et fonctions dans le cadre de la présente loi ou des règlements.

Conformité au principe directeur

(3) L'accord d'application exige que l'organisme d'application se conforme au principe de promotion de la protection de l'intérêt public.

Modification par le ministre

(4) Sous réserve de l'article 9, le ministre peut modifier unilatéralement l'accord d'application après avoir donné à l'organisme d'application le préavis qu'il estime raisonnable dans les circonstances.

Directives en matière de politiques

4. (1) Sous réserve de l'article 9, le ministre peut donner des directives en matière de politiques à l'organisme d'application relativement aux pouvoirs et fonctions que lui attribuent la présente loi ou les règlements, après lui avoir donné le préavis qu'il estime raisonnable dans les circonstances.

Inclusion dans l'accord d'application

(2) Les directives en matière de politiques sont réputées faire partie de l'accord d'application.

Conformité

(3) L'organisme d'application se conforme aux directives en matière de politiques et il met en oeuvre des mesures à cette fin.

Obligation de conformité de l'organisme d'application

5. Dans l'exercice de ses pouvoirs et fonctions dans le cadre de la présente loi ou des règlements, l'organisme d'application doit se conformer à l'accord d'application, à la présente loi, aux règlements et à toute autre règle de droit applicable.

Examen

6. (1) Le ministre peut :
 - a) exiger que des examens des politiques, de la législation ou de la réglementation liés aux pouvoirs et fonctions que la présente loi, les règlements et l'accord d'application attribuent à l'organisme d'application soient effectués :
 - (i) soit par l'organisme ou pour son compte,
 - (ii) soit par une personne ou une entité précisée par le ministre;
 - b) exiger que des examens de l'organisme d'application, de ses activités ou des deux, sur le plan notamment du rendement, de la gouvernance, de la responsabilisation et des finances, soient effectués :
 - (i) soit par l'organisme ou pour son compte,

- (ii) by a person or entity specified by the Minister.

Access to records

(2) If a review is carried out by a person or entity specified by the Minister, the administrative authority shall give the person or entity specified by the Minister and the employees of the person or entity access to all records and other information required to conduct the review.

Conflict

7. In the event of conflict, this Act and the regulations prevail over,

- (a) the administrative agreement;
- (b) the *Corporations Act*, the *Corporations Information Act* or a regulation made under either of those Acts;
- (c) the administrative authority's constating documents, by-laws and resolutions.

Revocation of designation

8. (1) The Lieutenant Governor in Council may, by regulation, revoke the designation of the administrative authority if the Lieutenant Governor in Council considers it advisable to do so in the public interest.

Revocation for non-compliance

(2) The Lieutenant Governor in Council may, by regulation, revoke the designation of the administrative authority if,

- (a) the authority has failed to comply with this Act, the regulations, other applicable law or the administrative agreement;
- (b) the Minister has allowed the authority the opportunity of remedying its default within a specified time period that the Minister considers reasonable in the circumstances; and
- (c) the authority has not remedied its default to the Minister's satisfaction within the specified time period mentioned in clause (b) and the Minister has so advised the Lieutenant Governor in Council.

Same, no restriction on subs. (1)

(3) Nothing in subsection (2) restricts the ability of the Lieutenant Governor in Council to act under subsection (1).

Revocation on request

(4) The Lieutenant Governor in Council may, by regulation, revoke the designation of the administrative authority on the terms that the Lieutenant Governor in Council considers advisable in the public interest if the authority requests the revocation.

Transition

(5) If the Lieutenant Governor in Council revokes the designation of the administrative authority under this section, the Lieutenant Governor in Council may, by regula-

- (ii) soit par une personne ou une entité précisée par le ministre.

Accès aux dossiers

(2) Si un examen est effectué par une personne ou une entité précisée par le ministre, l'organisme d'application donne à celle-ci ainsi qu'à ses employés accès à tous les dossiers et autres renseignements nécessaires à l'examen.

Incompatibilité

7. En cas d'incompatibilité, la présente loi et les règlements l'emportent sur :

- a) l'accord d'application;
- b) la *Loi sur les personnes morales* ou la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales*, ainsi que leurs règlements;
- c) les documents constitutifs, les règlements administratifs et les résolutions de l'organisme d'application.

Révocation d'une désignation

8. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, révoquer la désignation de l'organisme d'application s'il estime qu'il est dans l'intérêt public de le faire.

Révocation pour non-conformité

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, révoquer la désignation de l'organisme d'application si les conditions suivantes sont remplies :

- a) l'organisme ne s'est pas conformé à la présente loi, aux règlements, à une autre règle de droit applicable ou à l'accord d'application;
- b) le ministre a donné à l'organisme l'occasion de remédier à la situation dans un délai déterminé qu'il estime raisonnable dans les circonstances;
- c) l'organisme n'a pas remédié à la situation à la satisfaction du ministre dans le délai imparti à l'alinéa b) et le ministre en a avisé le lieutenant-gouverneur en conseil.

Idem : effet sur le par. (1)

(3) Le paragraphe (2) n'a pas pour effet de restreindre la capacité du lieutenant-gouverneur en conseil d'agir en vertu du paragraphe (1).

Révocation sur demande

(4) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, révoquer la désignation de l'organisme d'application à sa demande, aux conditions qu'il estime souhaitables dans l'intérêt public.

Disposition transitoire

(5) Si le lieutenant-gouverneur en conseil révoque la désignation de l'organisme d'application en vertu du présent article, il peut, par règlement, prévoir les questions

tion, provide for any transitional matter necessary for the effective implementation of the revocation.

Condition precedent for exercise of certain powers

9. The Minister may exercise a power under subsection 3 (4), 4 (1) or 25 (1) only if the Minister is of the opinion that it is advisable to exercise the power in the public interest because at least one of the following conditions is satisfied:

1. The exercise of the power is necessary to prevent serious harm to the interests of the public, condominium corporations, owners or purchasers, mortgagees or occupiers of units.
2. An event of force majeure has occurred.
3. The administrative authority is insolvent.
4. The number of members of the board of directors of the administrative authority is insufficient for a quorum.

ADMINISTRATIVE AUTHORITY

Criteria and directives re board members

10. (1) The Minister may, by order,
- (a) establish competency criteria for members of the board of directors of the administrative authority; and
 - (b) make rules about the nomination of members, the appointment or election process, the length of their terms and whether they may be reappointed or re-elected.

Competency criteria

(2) A person is qualified to be appointed or elected to the board of directors only if he or she meets any competency criteria established under clause (1) (a).

Conflict

(3) In the event of conflict, an order made under subsection (1) prevails over a by-law or resolution of the administrative authority.

Board appointments

11. (1) The Minister may appoint one or more members to the board of directors of the administrative authority for a term specified in the appointment.

Majority

(2) The number of members appointed by the Minister shall not form a majority of the board of directors.

Composition

(3) The members appointed by the Minister may include,

- (a) representatives of the public, consumer groups, government organizations, condominium corporations, owners or those owners or occupiers who occupy units for residential purposes; and

transitoires nécessaires à la mise en application efficace de la révocation.

Condition préalable à l'exercice de certains pouvoirs

9. Le ministre ne peut exercer un pouvoir prévu au paragraphe 3 (4), 4 (1) ou 25 (1) que s'il le juge souhaitable dans l'intérêt public parce qu'au moins une des conditions suivantes est remplie :

1. L'exercice du pouvoir est nécessaire pour empêcher qu'un préjudice grave soit causé aux intérêts du public, des associations condominales, des propriétaires ou des acquéreurs, créanciers hypothécaires ou occupants de parties privatives.
2. Un cas de force majeure est survenu.
3. L'organisme d'application est insolvable.
4. Le conseil d'administration de l'organisme d'application ne compte pas suffisamment de membres pour former le quorum.

ORGANISME D'APPLICATION

Critères et directives : membres du conseil d'administration

10. (1) Le ministre peut, par arrêté :
- a) établir des critères de compétence pour les membres du conseil d'administration de l'organisme d'application;
 - b) établir des règles concernant la mise en candidature des membres, le processus à suivre pour leur nomination ou leur élection, la durée de leur mandat et son renouvellement.

Critères de compétence

(2) Une personne n'a les qualités requises pour être nommée ou élue au conseil d'administration que si elle répond aux critères de compétence établis en vertu de l'alinéa (1) a), le cas échéant.

Incompatibilité

(3) En cas d'incompatibilité, l'arrêté visé au paragraphe (1) l'emporte sur tout règlement administratif ou toute résolution de l'organisme d'application.

Nominations au conseil d'administration

11. (1) Le ministre peut nommer un ou plusieurs membres du conseil d'administration de l'organisme d'application pour le mandat précisé dans l'acte de nomination.

Majorité

(2) Les membres nommés par le ministre ne doivent pas constituer la majorité du conseil d'administration.

Composition

(3) Les membres nommés par le ministre peuvent comprendre :

- a) des représentants du public, de groupes de consommateurs et d'organismes gouvernementaux ainsi que des représentants des associations condominales, des propriétaires ou des propriétaires ou occupants qui occupent des parties privatives à des fins d'habitation;

- (b) representatives of other interests as the Minister determines.

Change in number of directors

12. The Minister may, by order, increase or decrease the number of members of the board of directors of the administrative authority.

Appointment of chair

13. The Minister may appoint a chair from among the members of the board of directors of the administrative authority.

Public access to corporate by-laws

14. (1) The administrative authority shall make its corporate by-laws available for public inspection,

- (a) within the time and manner specified in the administrative agreement; or
- (b) within 10 days after the by-laws are made by the board of directors, if no time is specified in the administrative agreement.

Access to compensation information

(2) The administrative authority shall make available to the public the prescribed information relating to the compensation for members of its board of directors or officers or employees of the authority and relating to any other payments that it makes or is required to make to them, and shall do so in the prescribed manner.

Processes and procedures

(3) The administrative authority shall follow the prescribed processes and procedures with respect to providing access to the public to records of the authority and with respect to managing personal information contained in those records.

Employees

15. (1) Subject to the administrative agreement, the administrative authority may employ or retain the services of any qualified person to carry out any of its powers and duties under this Act or the regulations.

Not Crown employees

(2) The following persons are not employees of the Crown and shall not hold themselves out as such:

- 1. Persons who are employed or whose services are retained under subsection (1).
- 2. Members, officers and agents of the administrative authority.
- 3. Members of the board of directors of the administrative authority, including those appointed by the Minister.

Not Crown agency

16. (1) Despite the *Crown Agency Act*, the administrative authority is not an agent of the Crown for any purpose and shall not hold itself out as such.

- b) des représentants d'autres intérêts qu'il précise.

Modification du nombre d'administrateurs

12. Le ministre peut, par arrêté, augmenter ou réduire le nombre des membres du conseil d'administration de l'organisme d'application.

Nomination du président

13. Le ministre peut nommer un président parmi les membres du conseil d'administration de l'organisme d'application.

Règlements administratifs à la disposition du public

14. (1) L'organisme d'application met ses règlements administratifs à la disposition du public pour qu'il puisse les consulter :

- a) dans le délai et de la manière précisés dans l'accord d'application;
- b) dans les 10 jours suivant leur adoption par le conseil d'administration, si aucun délai n'est précisé dans l'accord d'application.

Accès aux renseignements concernant la rémunération

(2) L'organisme d'application met à la disposition du public, de la manière prescrite, les renseignements prescrits concernant la rémunération des membres de son conseil d'administration, de ses dirigeants ou de ses employés et ceux concernant les autres paiements qu'il leur fait ou est tenu de leur faire.

Procédés et méthodes

(3) L'organisme d'application suit les procédés et les méthodes prescrits pour donner au public accès à ses dossiers et pour gérer les renseignements personnels contenus dans ces dossiers.

Employés

15. (1) Sous réserve de l'accord d'application, l'organisme d'application peut employer toute personne compétente, ou retenir ses services, pour exercer les pouvoirs et fonctions que lui attribuent la présente loi ou les règlements.

Non des employés de la Couronne

(2) Les personnes suivantes ne sont pas des employés de la Couronne et ne doivent pas se faire passer pour tels :

- 1. Les personnes qui sont employées ou dont les services sont retenus en vertu du paragraphe (1).
- 2. Les membres, les dirigeants et les mandataires de l'organisme d'application.
- 3. Les membres du conseil d'administration de l'organisme d'application, y compris ceux qui sont nommés par le ministre.

Non un organisme de la Couronne

16. (1) Malgré la *Loi sur les organismes de la Couronne*, l'organisme d'application n'est à aucune fin un mandataire de la Couronne et ne doit pas se faire passer pour tel.

Same

(2) The following persons are not agents of the Crown and shall not hold themselves out as such:

1. Persons who are employed or whose services are retained by the administrative authority.
2. Members, officers and agents of the administrative authority.
3. Members of the board of directors of the administrative authority, including those appointed by the Minister.

No personal liability, Crown employee

17. (1) No action or other proceeding shall be instituted against an employee of the Crown for an act done in good faith in the execution or intended execution of a duty under this Act or the regulations or for an alleged neglect or default in the execution in good faith of the duty.

Tort by Crown employee

(2) Despite subsections 5 (2) and (4) of the *Proceedings Against the Crown Act*, subsection (1) does not relieve the Crown of liability in respect of a tort committed by an employee of the Crown to which it would otherwise be subject.

No Crown liability

18. (1) No cause of action arises against the Crown as a direct or indirect result of any act or omission that a person who is not an employee or agent of the Crown takes or makes in the execution or intended execution of any of the person's powers or duties under this Act or the regulations.

No proceeding

(2) No action or other proceeding for damages, including but not limited to a proceeding for a remedy in contract, restitution, tort or trust, shall be instituted against the Crown in connection with any cause of action described in subsection (1).

Indemnification of the Crown

19. The administrative authority shall indemnify the Crown, in accordance with the administrative agreement, in respect of damages and costs incurred by the Crown for any act or omission of the authority or its members, officers, directors, employees or agents in the execution or intended execution of their powers and duties under this Act, the regulations or the administrative agreement.

Idem

(2) Les personnes suivantes ne sont pas des mandataires de la Couronne et ne doivent pas se faire passer pour tels :

1. Les personnes qui sont employées par l'organisme d'application ou dont celui-ci retient les services.
2. Les membres, les dirigeants et les mandataires de l'organisme d'application.
3. Les membres du conseil d'administration de l'organisme d'application, y compris ceux qui sont nommés par le ministre.

Immunité : employés de la Couronne

17. (1) Sont irrecevables les actions ou autres instances introduites contre un employé de la Couronne pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel d'une fonction que lui confèrent la présente loi ou les règlements ou pour une négligence ou un manquement qu'il aurait commis dans l'exercice de bonne foi de la fonction.

Délit civil commis par un employé de la Couronne

(2) Malgré les paragraphes 5 (2) et (4) de la *Loi sur les instances introduites contre la Couronne*, le paragraphe (1) ne dégage pas la Couronne de la responsabilité qu'elle serait autrement tenue d'assumer à l'égard d'un délit civil commis par un employé de la Couronne.

Immunité de la Couronne

18. (1) Aucune cause d'action contre la Couronne ne résulte directement ou indirectement d'un acte accompli ou d'une omission faite, dans l'exercice effectif ou censé tel de ses pouvoirs ou fonctions dans le cadre de la présente loi ou des règlements, par une personne qui n'est pas un employé ou un mandataire de la Couronne.

Aucune instance

(2) Sont irrecevables les actions ou autres instances pour dommages-intérêts, notamment les instances dans lesquelles il est demandé un recours contractuel ou un recours en responsabilité délictuelle, en restitution ou en fiducie qui sont introduites contre la Couronne relativement à toute cause d'action visée au paragraphe (1).

Indemnisation de la Couronne

19. L'organisme d'application indemnise la Couronne, conformément à l'accord d'application, à l'égard des dommages-intérêts et des coûts qu'elle engage par suite d'un acte accompli ou d'une omission faite, par l'organisme ou ses membres, dirigeants, administrateurs, employés ou mandataires, dans l'exercice effectif ou censé tel de leurs pouvoirs et fonctions dans le cadre de la présente loi, des règlements ou de l'accord d'application.

No personal liability, board members and others

20. (1) No action or other proceeding shall be instituted against a person mentioned in subsection (2), for an act done in good faith in the execution or intended execution of any of the person's powers or duties under this Act or the regulations or for an alleged neglect or default in the execution in good faith of that power or duty.

Same

(2) Subsection (1) applies to,

- (a) members of the board of directors of the administrative authority;
- (b) persons who perform functions under this Act or the regulations as employees, agents or officers of the administrative authority or as persons whose services it retains;
- (c) members of committees of the administrative authority who perform functions under this Act or the regulations; and
- (d) individuals who perform functions under this Act or the regulations.

Liability of administrative authority

(3) Subsection (1) does not relieve the administrative authority of liability to which it would otherwise be subject.

Not public money

21. (1) The money that the administrative authority collects in carrying out its powers and duties under this Act or the regulations is not public money within the meaning of the *Financial Administration Act*.

Same

(2) The administrative authority may use the money described in subsection (1) to carry out activities in accordance with its objects, subject to subsection 24 (2) and any restrictions in this Part.

Audit

22. (1) The Auditor General appointed under the *Auditor General Act* may conduct an audit of the administrative authority, other than an audit required under the *Corporations Act*.

Access to records and information

(2) If the Auditor General conducts an audit under subsection (1), the administrative authority shall give the Auditor General and employees of the Auditor General access to all records and other information required to conduct the audit.

Reports

23. (1) The board of directors of the administrative authority shall report to the Minister on its activities and

Immunité : membres du conseil d'administration et autres personnes

20. (1) Sont irrecevables les actions ou autres instances introduites contre une personne visée au paragraphe (2) pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel de ses pouvoirs et fonctions dans le cadre de la présente loi ou des règlements, ou pour une négligence ou un manquement qu'elle aurait commis dans l'exercice de bonne foi du pouvoir ou de la fonction.

Idem

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux personnes suivantes :

- a) les membres du conseil d'administration de l'organisme d'application;
- b) les personnes qui exercent des fonctions dans le cadre de la présente loi ou des règlements en qualité d'employés, de mandataires ou de dirigeants de l'organisme d'application ou de personnes dont elle retient les services;
- c) les membres des comités de l'organisme d'application qui exercent des fonctions dans le cadre de la présente loi ou des règlements;
- d) les particuliers qui exercent des fonctions dans le cadre de la présente loi ou des règlements.

Responsabilité de l'organisme d'application

(3) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet de dégager l'organisme d'application de la responsabilité qu'il serait autrement tenu d'assumer.

Non des deniers publics

21. (1) Les sommes que l'organisme d'application perçoit dans l'exercice de ses pouvoirs et fonctions dans le cadre de la présente loi ou des règlements ne sont pas des deniers publics au sens de la *Loi sur l'administration financière*.

Idem

(2) L'organisme d'application peut utiliser les sommes visées au paragraphe (1) pour exercer des activités conformément à ses objets, sous réserve du paragraphe 24 (2) et de toute restriction imposée par la présente partie.

Vérification

22. (1) Le vérificateur général nommé en application de la *Loi sur le vérificateur général* peut effectuer une vérification de l'organisme d'application, à l'exclusion d'une vérification exigée par la *Loi sur les personnes morales*.

Accès aux dossiers et renseignements

(2) Lorsque le vérificateur général effectue une vérification en vertu du paragraphe (1), l'organisme d'application lui donne, ainsi qu'à ses employés, accès à tous les dossiers et autres renseignements nécessaires à cette fin.

Rapports

23. (1) Le conseil d'administration de l'organisme d'application présente au ministre un rapport sur ses acti-

financial affairs as they relate to this Act and the administrative agreement.

Form and contents

(2) The report shall be in a form acceptable to the Minister and shall provide the information that the Minister requires.

Time for reports

(3) The board of directors of the administrative authority shall prepare the report for each year and at the other times that the Minister specifies.

Tabling

(4) The Minister shall submit each report prepared under this section to the Lieutenant Governor in Council and shall,

- (a) lay the report before the Assembly if it is in session; or
- (b) deposit the report with the Clerk of the Assembly if the Assembly is not in session.

Disclosure by board

(5) The board of the administrative authority,

- (a) may give a copy of the report to other persons before the Minister complies with subsection (4); and
- (b) shall publish the report on its website when the Minister has complied with subsection (4).

POWERS AND DUTIES OF ADMINISTRATIVE AUTHORITY

Additional powers

24. (1) The administrative authority may carry out other activities in accordance with its objects or purposes, subject to subsection (2).

Commercial activities

(2) The administrative authority shall not engage in commercial activity through a person or entity that is related to the authority.

Change to objects or purposes

25. (1) Subject to section 9, the Minister may require that the administrative authority make a specified change to its objects or purposes.

Minister's approval required

(2) The administrative authority shall not make any changes to its objects or purposes unless the Minister's written approval is obtained in advance.

Right to use French

26. (1) A person has the right to communicate in French with, and to receive available services in French from, the administrative authority.

Definition

(2) In subsection (1),

“service” means any service or procedure that is provided to the public by the administrative authority in carrying

vités et sa situation financière dans la mesure où elles sont liées à la présente loi et à l'accord d'application.

Forme et teneur du rapport

(2) Le rapport est rédigé sous une forme que le ministre estime acceptable et contient les renseignements qu'il exige.

Fréquence des rapports

(3) Le conseil d'administration de l'organisme d'application prépare le rapport chaque année et aux autres moments précisés par le ministre.

Dépôt

(4) Le ministre présente chaque rapport préparé en application du présent article au lieutenant-gouverneur en conseil et :

- a) le dépose devant l'Assemblée si celle-ci siège;
- b) le dépose auprès du greffier de l'Assemblée si celle-ci ne siège pas.

Divulgaration par le conseil d'administration

(5) Le conseil d'administration de l'organisme d'application :

- a) peut remettre un exemplaire du rapport à d'autres personnes avant que le ministre se conforme au paragraphe (4);
- b) publie le rapport sur son site Web lorsque le ministre s'est conformé au paragraphe (4).

POUVOIRS ET FONCTIONS DE L'ORGANISME D'APPLICATION

Pouvoirs supplémentaires

24. (1) L'organisme d'application peut exercer d'autres activités conformément à ses objets, sous réserve du paragraphe (2).

Activité commerciale

(2) L'organisme d'application ne doit pas exercer d'activité commerciale par l'intermédiaire d'une personne ou d'une entité liée à l'organisme.

Modification des objets

25. (1) Sous réserve de l'article 9, le ministre peut exiger que l'organisme d'application apporte une modification déterminée à ses objets.

Approbation du ministre requise

(2) L'organisme d'application ne doit apporter aucune modification que ce soit à ses objets à moins d'avoir obtenu préalablement l'autorisation écrite du ministre.

Droit d'utilisation du français

26. (1) Chacun a droit à l'utilisation du français pour communiquer avec l'organisme d'application et pour en recevoir les services disponibles.

Définition

(2) La définition qui suit s'applique au paragraphe (1).

«service» Service ou procédure que l'organisme d'application fournit au public dans l'exercice de ses

out its powers and duties under this Act or the regulations and includes,

- (a) responding to inquiries from members of the public, and
- (b) any other communications for the purpose of providing the service or procedure.

Board's duty

(3) The board of directors of the administrative authority shall take all reasonable measures and make all reasonable plans to ensure that persons may exercise the right to use French given by this section.

Limitation

(4) The right to use French given by this section is subject to the limits that are reasonable in the circumstances.

Advisory councils, advisory process

27. The Minister may require the administrative authority to,

- (a) establish one or more advisory councils;
- (b) include, as members of an advisory council, representatives of owners, representatives of occupiers of units, other representatives of the condominium sector and other persons as the Minister determines; or
- (c) undertake an advisory process in which it seeks advice from one or both of the public and persons with experience or knowledge relating to this Act.

Duty to inform Minister

28. The administrative authority shall promptly inform and advise the Minister with respect to,

- (a) any material fact that could affect the authority's ability to perform its duties under this Act or the regulations; or
- (b) any urgent or critical matter that is likely to require action by the Minister to ensure that the administration of the delegated provisions is carried out properly.

Advice of administrative authority

29. (1) The administrative authority shall advise or report to the Minister on any matter that the Minister refers to it and that relates to this Act or the administration of the delegated provisions.

Same

(2) The administrative authority may suggest to the Minister amendments to Ontario legislation that it considers would,

- (a) further the purpose of this Act; or
- (b) assist the authority in carrying out its powers and duties under this Act or the regulations.

pouvoirs et fonctions dans le cadre de la présente loi ou des règlements, y compris :

- a) répondre aux demandes de renseignements du public;
- b) effectuer toutes les autres communications utiles pour fournir le service ou la procédure.

Obligation du conseil

(3) Le conseil d'administration de l'organisme d'application prend toutes les mesures raisonnables et élabore tous les plans raisonnables pour faire en sorte que chacun puisse exercer le droit d'utilisation du français garanti par le présent article.

Droit restreint

(4) Le droit d'utilisation du français garanti par le présent article est assujéti aux limites qui sont raisonnables dans les circonstances.

Conseils consultatifs et consultations

27. Le ministre peut exiger que l'organisme d'application :

- a) forme un ou plusieurs conseils consultatifs;
- b) inclue, en tant que membres d'un conseil consultatif, des représentants des propriétaires, des représentants des occupants de parties privatives, d'autres représentants du secteur des condominiums et les autres personnes que précise le ministre;
- c) entreprenne des consultations au cours desquelles il demande l'avis du public, de personnes possédant de l'expérience ou des connaissances relativement à la présente loi ou des deux.

Obligation d'informer le ministre

28. L'organisme d'application informe et conseille promptement le ministre en ce qui concerne :

- a) tout fait important qui pourrait avoir une incidence sur la capacité de l'organisme à exercer les fonctions que lui attribuent la présente loi ou les règlements;
- b) toute question urgente ou cruciale qui exigera vraisemblablement l'intervention du ministre pour assurer la bonne application des dispositions déléguées.

Rôle consultatif de l'organisme d'application

29. (1) L'organisme d'application conseille le ministre ou lui présente des rapports sur les questions relatives à la présente loi ou à l'application des dispositions déléguées que celui-ci lui demande d'examiner.

Idem

(2) L'organisme d'application peut suggérer au ministre les modifications qui, à son avis, devraient être apportées à la législation de l'Ontario pour, selon le cas :

- a) mieux réaliser l'objet de la présente loi;
- b) aider l'organisme dans l'exercice de ses pouvoirs et fonctions dans le cadre de la présente loi ou des règlements.

Forms and fees

- 30.** (1) The administrative authority may,
- (a) establish forms related to the administration of the delegated provisions;
 - (b) in accordance with processes and criteria established by the administrative authority and approved by the Minister, set and collect fees, costs or other charges related to the administration of the delegated provisions; and
 - (c) make rules governing the payment of the fees, costs and charges described in clause (b).

Setting fees

(2) In setting the fees, costs and charges described in clause (1) (b), the administrative authority may specify their amounts or the method for determining the amounts.

Publication of fee schedule

- (3) The administrative authority,
- (a) shall publish the fees, costs and charges, the processes and criteria and the rules on its website and in any other way described in the administrative agreement; and
 - (b) may publish them in any other format that the administrative authority considers advisable.

MISCELLANEOUS**Director**

31. (1) Subject to subsection (2), the following person or body shall appoint a director for the purposes of this Act and may appoint a maximum of two deputy directors:

1. The board of the administrative authority.
2. The Minister, if there is no administrative authority.

Director cannot be registrar

(2) A person appointed as the registrar or a deputy registrar under subsection 32 (1) shall not be appointed as the director or a deputy director under subsection (1).

Deputy director, duties

(3) A deputy director shall perform the duties that the director assigns and shall act as director in the director's absence.

If more than one deputy director

(4) If more than one deputy director is appointed, only one deputy director may act as the director under subsection (3) at any one time.

Formulaires et droits

30. (1) L'organisme d'application peut :

- a) créer des formulaires relatifs à l'application des dispositions déléguées;
- b) fixer et percevoir, conformément aux procédures et aux critères qu'il établit et qu'approuve le ministre, des droits, coûts ou autres frais relativement à l'application des dispositions déléguées;
- c) établir des règles régissant le paiement des droits, coûts et frais visés à l'alinéa b).

Fixation des droits

(2) Lorsqu'il fixe les droits, coûts et frais visés à l'alinéa (1) b), l'organisme d'application peut préciser leur montant ou leur mode de calcul.

Publication du barème de droits

(3) L'organisme d'application :

- a) doit publier les droits, coûts et frais, les procédures et les critères ainsi que les règles sur son site Web et de toute autre manière indiquée dans l'accord d'application;
- b) peut publier ces renseignements sur tout autre support qu'il estime indiqué.

DISPOSITIONS DIVERSES**Directeur**

31. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la personne ou l'organe suivant doit nommer un directeur pour l'application de la présente loi et peut nommer un maximum de deux directeurs adjoints :

1. Le conseil d'administration de l'organisme d'application.
2. Le ministre, en l'absence d'organisme d'application.

Interdiction du cumul

(2) La personne nommée registrateur ou registrateur adjoint en application du paragraphe 32 (1) ne doit pas être nommée directeur ou directeur adjoint en application du paragraphe (1).

Fonctions du directeur adjoint

(3) Le ou les directeurs adjoints exercent les fonctions que leur attribue le directeur et le remplacent en son absence.

Cas où il y a plus d'un directeur adjoint

(4) S'il y a plus d'un directeur adjoint, un seul peut remplacer le directeur en application du paragraphe (3) à un moment donné.

Registrar

32. (1) Subject to subsection (2), the following person or body shall appoint a registrar for the purposes of this Act and may appoint a maximum of two deputy registrars:

1. The board of the administrative authority.
2. The Minister, if there is no administrative authority.

Registrar cannot be director

(2) A person appointed as the director or a deputy director under subsection 31 (1) shall not be appointed as the registrar or a deputy registrar under subsection (1).

Powers and duties of registrar

(3) The registrar shall exercise the powers and perform the duties imposed on him or her under this Act.

Same, deputy registrar

(4) A deputy registrar shall perform the duties that the registrar assigns and shall act as the registrar in the registrar's absence.

If more than one deputy registrar

(5) If more than one deputy registrar is appointed, only one deputy registrar may act as the registrar under subsection (4) at any one time.

Offences, administrative authority

33. (1) If the administrative authority knowingly contravenes this Act or the regulations, the authority is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$100,000 for each day or part of a day on which the offence occurs or continues.

Individuals

(2) A director, officer, employee or agent of the administrative authority who knowingly contravenes this Act or the regulations is guilty of an offence.

Directors and officers

(3) A director or officer of the administrative authority is guilty of an offence if the person,

- (a) knowingly causes, authorizes, permits or participates in the commission by the authority of an offence mentioned in subsection (1); or
- (b) fails to take reasonable care to prevent the authority from committing an offence mentioned in subsection (1).

Penalty

(4) A person who is convicted of an offence under subsection (2) or (3) is liable to a fine of not more than \$25,000 for each day or part of a day on which the offence occurs or continues.

Registraireur

32. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la personne ou l'organe suivant doit nommer un registraireur pour l'application de la présente loi et peut nommer un maximum de deux registraireurs adjoints :

1. Le conseil d'administration de l'organisme d'application.
2. Le ministre, en l'absence d'organisme d'application.

Interdiction du cumul

(2) La personne nommée directeur ou directeur adjoint en application du paragraphe 31 (1) ne doit pas être nommée registraireur ou registraireur adjoint en application du paragraphe (1).

Pouvoirs et fonctions du registraireur

(3) Le registraireur exerce les pouvoirs et fonctions que lui attribue la présente loi.

Idem : registraireur adjoint

(4) Le ou les registraireurs adjoints exercent les fonctions que leur attribue le registraireur et le remplacent en son absence.

Cas où il y a plus d'un directeur adjoint

(5) S'il y a plus d'un registraireur adjoint, un seul peut remplacer le registraireur en application du paragraphe (4) à un moment donné.

Infractions : organisme d'application

33. (1) S'il contrevient sciemment à la présente loi ou aux règlements, l'organisme d'application est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 100 000 \$ pour chaque jour ou fraction de jour où l'infraction se commet ou se poursuit.

Particuliers

(2) Est coupable d'une infraction l'administrateur, le dirigeant, l'employé ou le mandataire de l'organisme d'application qui contrevient sciemment à la présente loi ou aux règlements.

Administrateurs et dirigeants

(3) Est coupable d'une infraction l'administrateur ou le dirigeant de l'organisme d'application qui, selon le cas :

- a) cause, autorise ou permet sciemment la commission, par l'organisme, d'une infraction prévue au paragraphe (1), ou y participe sciemment;
- b) n'exerce pas la diligence raisonnable pour empêcher l'organisme de commettre une infraction prévue au paragraphe (1).

Peine

(4) Quiconque est reconnu coupable d'une infraction prévue au paragraphe (2) ou (3) est passible d'une amende maximale de 25 000 \$ pour chaque jour ou fraction de jour où l'infraction se commet ou se poursuit.

PART III LICENSING

Prohibition, condominium management services

34. (1) No person shall provide condominium management services unless licensed as a condominium management provider or as a condominium manager.

Unlicensed persons

(2) A person who is not licensed as a condominium management provider or condominium manager shall not,

- (a) directly or indirectly hold himself, herself or itself out as being a condominium management provider or condominium manager, respectively; or
- (b) perform any of the functions of a condominium management provider or condominium manager.

Licence a requirement to bring action

(3) Except as otherwise prescribed, no action, application, arbitration or other legal proceeding shall be commenced for remuneration for services in connection with providing condominium management services unless, at the time of providing the services, the person bringing the proceeding was licensed or exempt from licensing under this Act and the proceeding may be stayed upon motion.

Exception

- (4) Subsection (3) does not affect,
 - (a) any right of an employee, within the meaning of the *Employment Standards Act, 2000* or a successor Act to it, to commence an action, application, arbitration or other legal proceeding for the recovery of wages or the enforcement of other rights provided under an employment contract, the common law or other legislation; or
 - (b) any right to commence an action, application, arbitration or other legal proceeding for the recovery of wages or the enforcement of other rights provided under a collective agreement.

Change in partnership

(5) A change in the membership of a licensed partnership shall be deemed to create a new partnership for the purpose of the licence.

Exemptions

35. Despite section 34, a licence shall not be required in respect of the provision of condominium management services by the persons or in the circumstances that are prescribed.

Notification of licence required

36. Subject to section 42, no condominium management provider or condominium manager shall provide

PARTIE III AGRÈMENT

Interdiction : services de gestion de condominiums

34. (1) Nul ne doit fournir des services de gestion de condominiums à moins d'être agréé comme fournisseur de services de gestion de condominiums ou gestionnaire de condominiums.

Personnes non agréées

(2) Nul ne doit, sans être agréé comme fournisseur de services de gestion de condominiums ou gestionnaire de condominiums :

- a) directement ou indirectement, se faire passer respectivement pour un fournisseur de services de gestion de condominiums ou un gestionnaire de condominiums;
- b) exercer les fonctions d'un fournisseur de services de gestion de condominiums ou d'un gestionnaire de condominiums.

Permis exigé pour intenter une action

(3) Sauf disposition prescrite à l'effet contraire, est irrecevable l'action, la requête, l'arbitrage ou l'autre instance judiciaire en recouvrement d'une rémunération pour des services rendus relativement à la prestation de services de gestion de condominiums, sauf si, à l'époque où ces services ont été rendus, la personne qui introduit l'instance était agréée, ou était dispensée de l'être, sous le régime de la présente loi. Il peut être sursis à l'instance sur présentation d'une motion à cet effet.

Exception

(4) Le paragraphe (3) n'a pas pour effet de porter atteinte :

- a) au droit d'un employé, au sens de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi* ou d'une loi qui la remplace, d'introduire une action, une requête, un arbitrage ou une autre instance judiciaire visant le recouvrement d'un salaire ou l'exécution d'autres droits prévus par un contrat de travail, la common law ou d'autres textes législatifs;
- b) au droit d'introduire une action, une requête, un arbitrage ou une autre instance judiciaire visant le recouvrement d'un salaire ou l'exécution d'autres droits prévus par une convention collective.

Changement au sein d'une société de personnes

(5) Tout changement dans la composition d'une société de personnes agréée est réputé en créer une nouvelle pour les besoins du permis.

Dispenses

35. Malgré l'article 34, le permis n'est pas exigé à l'égard de la prestation de services de gestion de condominiums par les personnes ou dans les circonstances qui sont prescrites.

Avis d'agrément exigé

36. Sous réserve de l'article 42, nul fournisseur de services de gestion de condominiums ou gestionnaire de

condominium management services until notified in writing by the registrar that the provider or the manager, as the case may be, is licensed.

Application for licence

37. (1) An applicant that meets the prescribed requirements is entitled to a licence or a renewal of a licence by the registrar unless,

- (a) the applicant is not a corporation and,
 - (i) having regard to the applicant's financial position or the financial position of an interested person in respect of the applicant, the applicant cannot reasonably be expected to be financially responsible in engaging in the activities of a licensee,
 - (ii) the past or present conduct of the applicant or of an interested person in respect of the applicant affords reasonable grounds for belief that the applicant will not perform the activities of a licensee in accordance with law and with integrity and honesty, or
 - (iii) the applicant or an employee or agent of the applicant makes a false statement or provides a false statement in an application for a licence or for a renewal of a licence;
- (b) the applicant is a corporation and,
 - (i) having regard to its financial position or the financial position of an interested person in respect of the corporation, the applicant cannot reasonably be expected to be financially responsible in engaging in the activities of a licensee,
 - (ii) having regard to the financial position of its officers or directors or an interested person in respect of its officers or directors, the applicant cannot reasonably be expected to be financially responsible in engaging in the activities of a licensee,
 - (iii) the past or present conduct of its officers or directors or of an interested person in respect of its officers or directors or of an interested person in respect of the corporation affords reasonable grounds for belief that it will not perform the activities of a licensee in accordance with the law and with integrity and honesty, or
 - (iv) an officer or director of the corporation makes a false statement or provides a false statement in an application for a licence or for a renewal of a licence;
- (c) the applicant or an interested person in respect of the applicant is carrying on activities that are, or will be if the applicant is licensed, in contravention

condominiums ne doit fournir des services de gestion de condominiums avant d'avoir reçu un avis écrit de son agrément du registrateur.

Demande de permis

37. (1) Le demandeur qui satisfait aux exigences prescrites a le droit de se voir délivrer un permis ou un renouvellement de permis par le registrateur sauf dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) le demandeur n'est pas une personne morale et l'une des conditions suivantes est remplie :
 - (i) compte tenu de sa situation financière ou de celle d'une personne intéressée à son égard, il n'y a pas raisonnablement lieu de s'attendre à ce qu'il pratique une saine gestion financière dans l'exercice des activités d'un titulaire de permis,
 - (ii) sa conduite antérieure ou actuelle ou celle d'une personne intéressée à son égard offre des motifs raisonnables de croire qu'il n'exercera pas les activités d'un titulaire de permis conformément à la loi ni avec intégrité et honnêteté,
 - (iii) lui-même ou un de ses employés ou mandataires fait ou fournit une fausse déclaration dans une demande de permis ou de renouvellement de permis;
- b) le demandeur est une personne morale et l'une des conditions suivantes est remplie :
 - (i) compte tenu de sa situation financière ou de celle d'une personne intéressée à son égard, il n'y a pas raisonnablement lieu de s'attendre à ce qu'il pratique une saine gestion financière dans l'exercice des activités d'un titulaire de permis,
 - (ii) compte tenu de la situation financière de ses dirigeants ou administrateurs ou d'une personne intéressée à leur égard, il n'y a pas raisonnablement lieu de s'attendre à ce qu'il pratique une saine gestion financière dans l'exercice des activités d'un titulaire de permis,
 - (iii) la conduite antérieure ou actuelle de ses dirigeants ou administrateurs ou celle d'une personne intéressée à leur égard ou à son égard offre des motifs raisonnables de croire qu'il n'exercera pas les activités d'un titulaire de permis conformément à la loi ni avec intégrité et honnêteté,
 - (iv) un de ses dirigeants ou administrateurs fait ou fournit une fausse déclaration dans une demande de permis ou de renouvellement de permis;
- c) lui-même ou une personne intéressée à son égard exerce des activités qui contreviennent, ou qui contreviendront s'il est agréé, à la présente loi ou aux

of this Act or the regulations, other than the code of ethics established under section 77;

- (d) the applicant is in breach of a condition of the licence; or
- (e) the applicant fails to comply with a request made by the registrar under subsection (3).

Interested person

(2) For the purposes of this section, a person shall be deemed to be an interested person in respect of another person if the person is associated with the other person or if, in the opinion of the registrar,

- (a) the person has or may have a beneficial interest in the other person's activities;
- (b) the person exercises or may exercise control either directly or indirectly over the other person; or
- (c) the person has provided or may have provided financing either directly or indirectly to the other person's activities.

Request for information

(3) The registrar may request an applicant for a licence or a renewal of a licence to provide to the registrar, in the form and within the time period specified by the registrar,

- (a) information specified by the registrar that is relevant to the decision to be made by the registrar as to whether or not to grant the licence or renewal; and
- (b) verification, by affidavit or otherwise, of any information described in clause (a) that the applicant is providing or has provided to the registrar.

Conditions of licence

38. (1) A licence is subject to the conditions to which the applicant or licensee consents, that the registrar applies under section 40, that the Tribunal orders or that are prescribed.

Licence not transferable

- (2) A licence is not transferable.

Refusal without hearing

39. (1) If an applicant for a licence or a renewal of a licence does not meet the prescribed requirements, the registrar shall refuse to grant or renew the licence.

No hearing

(2) Section 41 does not apply to a refusal under subsection (1) to grant or renew a licence.

Notice of refusal

(3) The registrar shall give the applicant written notice of a refusal under subsection (1), setting out the reasons for the refusal, and subsection 73 (3) does not apply to the notice.

Refusal with a hearing

40. (1) Subject to section 41, the registrar may refuse to license an applicant or may suspend or revoke a licence

règlements, à l'exclusion du code de déontologie établi en vertu de l'article 77;

- d) il enfreint une condition du permis;
- e) il ne se conforme pas à une demande que lui adresse le registrateur en vertu du paragraphe (3).

Personne intéressée

(2) Pour l'application du présent article, une personne est réputée intéressée à l'égard d'une autre si elle est associée avec elle ou que, de l'avis du registrateur :

- a) soit elle a ou peut avoir un intérêt bénéficiaire dans les activités de l'autre personne;
- b) soit elle contrôle ou peut contrôler l'autre personne, directement ou indirectement;
- c) soit elle a ou peut avoir fourni un financement aux activités de l'autre personne, directement ou indirectement.

Demande de renseignements

(3) Le registrateur peut demander au demandeur de permis ou de renouvellement de permis de lui fournir ce qui suit, sous la forme et dans le délai qu'il précise :

- a) les renseignements qu'il précise et qui sont susceptibles d'éclairer sa décision d'accorder ou non le permis ou le renouvellement;
- b) l'attestation, notamment par affidavit, de tout renseignement visé à l'alinéa a) que le demandeur lui fournit ou lui a fourni.

Conditions du permis

38. (1) Le permis est assujéti aux conditions qu'accepte le demandeur ou le titulaire de permis, dont le registrateur l'a assorti en vertu de l'article 40, que le Tribunal impose par ordonnance ou qui sont prescrites.

Non-transférabilité

- (2) Les permis ne sont pas transférables.

Refus sans audience

39. (1) Si le demandeur de permis ou de renouvellement de permis ne satisfait pas aux exigences prescrites, le registrateur refuse de lui accorder un permis ou de renouveler son permis.

Aucune audience

(2) L'article 41 ne s'applique pas au refus d'accorder ou de renouveler un permis visé au paragraphe (1).

Avis de refus

(3) Le registrateur remet au demandeur un avis écrit motivé du refus prévu au paragraphe (1). Le paragraphe 73 (3) ne s'applique pas à cet avis.

Refus avec audience

40. (1) Sous réserve de l'article 41, le registrateur peut refuser d'accorder un permis au demandeur ou peut sus-

or refuse to renew a licence if, in his or her opinion, the applicant or licensee is not entitled to a licence under section 37.

Conditions

- (2) Subject to section 41, the registrar may,
 - (a) approve the licence or the renewal of a licence on the conditions that the registrar considers appropriate; and
 - (b) at any time, apply to a licence the conditions that the registrar considers appropriate.

Notice re: refusal, suspension, etc.

41. (1) The registrar shall notify an applicant or licensee in writing if he or she proposes to,

- (a) refuse under subsection 40 (1) to grant or renew a licence;
- (b) suspend or revoke a licence; or
- (c) apply conditions to a licence or renewal to which the applicant or licensee has not consented.

Content of notice

(2) The notice of proposal shall set out the reasons for the proposed action and shall state that the applicant or licensee is entitled to a hearing by the Tribunal if the applicant or licensee mails or delivers, within 15 days after service of the notice, a written request for a hearing to the registrar and to the Tribunal.

Service of notice

(3) The notice of proposal shall be served on the applicant or licensee in accordance with section 73.

Service of hearing request

(4) A request for a hearing under subsection (2) is sufficiently served if delivered personally or sent by registered mail to the registrar and to the Tribunal.

Same

(5) If service is made by registered mail, it shall be deemed to be made on the third day after the day of mailing.

Other methods

(6) Despite subsection (4), the Tribunal may order any other method of service.

If no request for hearing

(7) If the applicant or licensee does not request a hearing in accordance with subsection (2), the registrar may carry out the proposal.

Hearing

(8) If the applicant or licensee requests a hearing in accordance with subsection (2), the Tribunal shall hold the hearing and may, by order, direct the registrar to carry out the registrar's proposal or substitute its opinion for

pendre, révoquer ou refuser de renouveler un permis s'il est d'avis que le demandeur ou le titulaire de permis n'a pas le droit de se voir délivrer un permis en application de l'article 37.

Conditions

- (2) Sous réserve de l'article 41, le registrateur peut :
 - a) approuver le permis ou le renouvellement d'un permis aux conditions qu'il estime appropriées;
 - b) assortir à tout moment un permis des conditions qu'il estime appropriées.

Avis : refus, suspension, etc.

41. (1) Le registrateur avise par écrit le demandeur ou le titulaire de permis de son intention :

- a) soit de refuser, en vertu du paragraphe 40 (1), d'accorder ou de renouveler le permis;
- b) soit de suspendre ou de révoquer le permis;
- c) soit d'assortir le permis ou le renouvellement de conditions que l'un ou l'autre n'a pas acceptées.

Contenu de l'avis

(2) L'avis d'intention énonce les motifs de la mesure envisagée et indique que le demandeur ou le titulaire de permis a droit à une audience devant le Tribunal, à la condition de poster ou de remettre une demande écrite d'audience au registrateur et au Tribunal dans les 15 jours qui suivent la signification de l'avis.

Signification de l'avis

(3) L'avis d'intention est signifié au demandeur ou au titulaire de permis conformément à l'article 73.

Signification de la demande d'audience

(4) La demande d'audience visée au paragraphe (2) est suffisamment signifiée si elle est remise à personne ou envoyée par courrier recommandé au registrateur et au Tribunal.

Idem

(5) La signification faite par courrier recommandé est réputée faite le troisième jour qui suit la date de la mise à la poste.

Autres modes

(6) Malgré le paragraphe (4), le Tribunal peut ordonner le recours à un autre mode de signification.

Cas où il n'est pas demandé d'audience

(7) Le registrateur peut donner suite à son intention si le demandeur ou le titulaire de permis ne demande pas d'audience conformément au paragraphe (2).

Audience

(8) Si le demandeur ou le titulaire de permis demande une audience conformément au paragraphe (2), le Tribunal doit en tenir une. Il peut, par ordonnance, enjoindre au registrateur de donner suite à son intention ou substituer

that of the registrar and the Tribunal may attach conditions to its order or to a licence.

Parties

(9) The registrar, the applicant or licensee and the other persons that the Tribunal specifies are parties to the proceedings under this section.

Immediate effect

(10) Even if a licensee appeals an order of the Tribunal under section 11 of the *Licence Appeal Tribunal Act, 1999*, the order takes effect immediately, unless the order provides otherwise, but the Divisional Court may grant a stay until the disposition of the appeal.

Voluntary cancellation

(11) The registrar may cancel a licence upon the request in writing of the licensee and this section does not apply to the cancellation.

Continuation pending renewal

42. If, within the time prescribed or, if no time is prescribed, before the expiry of the licensee's licence, the licensee has applied for a renewal of a licence and paid the required fee, the licence shall be deemed to continue until,

- (a) the renewal is granted;
- (b) the registrar gives the licensee written notice of the registrar's refusal under section 39 to grant the renewal;
- (c) the time for requesting a hearing under section 41 has expired if the licensee receives a notice of a proposal under that section and does not request such a hearing; or
- (d) the Tribunal makes its order if the licensee receives a notice of a proposal under section 41 and does request such a hearing.

Immediate suspension

43. (1) If the registrar proposes to suspend or revoke a licence under section 40 and if the registrar considers it in the public interest to do so, the registrar may by order temporarily suspend the licence.

Immediate effect

(2) An order under subsection (1) takes effect immediately.

Expiry of order

(3) If the licensee requests a hearing under section 41, the order expires 15 days after the Tribunal receives the written request for a hearing, but the Tribunal may extend the time of expiration until the hearing is concluded, if a hearing is commenced within the 15-day period.

Same

(4) Despite subsection (3), if it is satisfied that the conduct of the licensee has delayed the commencement of the

son opinion à la sienne et peut assortir son ordonnance ou le permis de conditions.

Parties

(9) Le registrateur, le demandeur ou le titulaire de permis et toute autre personne que précise le Tribunal sont parties à l'instance visée au présent article.

Effet immédiat

(10) Même si le titulaire de permis interjette appel d'une ordonnance du Tribunal en vertu de l'article 11 de la *Loi de 1999 sur le Tribunal d'appel en matière de permis*, l'ordonnance entre en vigueur immédiatement, sauf disposition contraire de l'ordonnance. Toutefois, la Cour divisionnaire peut surseoir à son exécution jusqu'à ce qu'il soit statué sur l'appel.

Annulation volontaire

(11) Le registrateur peut annuler un permis à la demande écrite de son titulaire. Dans ce cas, le présent article ne s'applique pas à l'annulation.

Maintien jusqu'au renouvellement

42. Si, dans le délai prescrit ou, à défaut, avant l'expiration de son permis, le titulaire de permis en demande le renouvellement et acquitte les droits exigés, son permis est réputé rester en vigueur, selon le cas :

- a) jusqu'à ce que le renouvellement soit accordé;
- b) jusqu'à ce que le registrateur l'avise par écrit qu'il refuse, en vertu de l'article 39, d'accorder le renouvellement;
- c) jusqu'à l'expiration du délai imparti pour demander une audience en vertu de l'article 41, s'il reçoit un avis d'intention en vertu de cet article et qu'il ne demande pas une audience;
- d) jusqu'à ce que le Tribunal rende son ordonnance, s'il reçoit un avis d'intention en vertu de l'article 41 et qu'il demande une audience.

Suspension immédiate

43. (1) Lorsqu'il a l'intention de suspendre ou de révoquer un permis en vertu de l'article 40, le registrateur peut ordonner sa suspension temporaire s'il estime qu'il est dans l'intérêt public de le faire.

Effet immédiat

(2) L'ordonnance prévue au paragraphe (1) entre en vigueur immédiatement.

Expiration de l'ordonnance

(3) Si le titulaire de permis demande une audience en vertu de l'article 41, l'ordonnance expire 15 jours après la réception de la demande écrite d'audience par le Tribunal, mais celui-ci peut proroger la date d'expiration jusqu'à la conclusion de l'audience, si elle a débuté pendant le délai de 15 jours.

Idem

(4) Malgré le paragraphe (3), s'il est convaincu que la conduite du titulaire de permis a retardé le début de

hearing, the Tribunal may extend the time of the expiration for the order,

- (a) until the hearing commences; and
- (b) once the hearing commences, until the hearing is concluded.

Further application

44. Once a decision of the registrar to refuse a person a licence or a renewal of a licence or to revoke a licence of a person has become final, the person may reapply for a licence only if,

- (a) the time prescribed to reapply has passed since the refusal or revocation; and
- (b) the person satisfies the registrar that new or other evidence is available or that material circumstances have changed.

PART IV REGULATION OF LICENSEES

Notice of changes to registrar

45. (1) Every licensed condominium management provider shall, within five days after the event, notify the registrar in writing of,

- (a) any change in address for service; and
- (b) the date of commencement or termination of the employment of every condominium manager that the provider employs and, in the case of the termination of employment of a condominium manager, the reason for the termination.

Same, condominium manager

(2) Every licensed condominium manager shall, within five days after the event, notify the registrar in writing of,

- (a) any change in address for service;
- (b) the commencement or termination of his or her employment by a condominium management provider and the date of the commencement or termination, as the case may be; and
- (c) the commencement or termination of his or her employment by a condominium corporation and the date of the commencement or termination, as the case may be.

Change in officers or directors

(3) A licensed condominium management provider that is a corporation or a partnership shall not change its officers or directors except with the prior consent of the registrar and shall, after receiving that consent, notify the registrar in writing of the change within five days after making it.

Timing

(4) The registrar shall be deemed to have received a notice under this section on the day on which he or she

l'audience, le Tribunal peut proroger la date d'expiration de l'ordonnance :

- a) jusqu'au début de l'audience;
- b) une fois l'audience commencée, jusqu'à sa conclusion.

Demande ultérieure

44. Lorsque la décision du registrateur de refuser d'accorder un permis ou le renouvellement d'un permis à une personne ou de révoquer son permis est devenue définitive, celle-ci ne peut présenter une nouvelle demande de permis que si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le délai prescrit pour présenter une nouvelle demande s'est écoulé depuis le refus ou la révocation;
- b) la personne convainc le registrateur qu'il existe de nouvelles preuves ou des preuves supplémentaires ou que des circonstances importantes ont changé.

PARTIE IV RÉGLEMENTATION DES TITULAIRES DE PERMIS

Remise d'un avis de changement au registrateur

45. (1) Le fournisseur de services de gestion de condominiums agréé avise par écrit le registrateur de ce qui suit, dans les cinq jours :

- a) tout changement de son adresse aux fins de signification;
- b) la date de l'entrée en fonction de chacun des gestionnaires de condominiums qu'il emploie, celle de la cessation de ses fonctions et, dans ce dernier cas, le motif de la cessation.

Idem, gestionnaire de condominiums

(2) Le gestionnaire de condominiums agréé avise par écrit le registrateur de ce qui suit, dans les cinq jours :

- a) tout changement de son adresse aux fins de signification;
- b) son entrée en fonction auprès d'un fournisseur de services de gestion de condominiums ou la cessation de ses fonctions ainsi que la date pertinente;
- c) son entrée en fonction auprès d'une association condominiale ou la cessation de ses fonctions ainsi que la date pertinente.

Changement de dirigeants ou d'administrateurs

(3) Le fournisseur de services de gestion de condominiums agréé qui est une société ou une société de personnes ne peut changer ses dirigeants ou ses administrateurs qu'avec le consentement préalable du registrateur et, après avoir reçu ce consentement, il doit aviser celui-ci par écrit du changement dans les cinq jours.

Date de remise de l'avis

(4) Le registrateur est réputé avoir reçu l'avis prévu au présent article à la date de réception effective de l'avis ou,

actually received it or, if the notice is sent by mail, on the day of mailing.

Notice to registrar re corporations

46. (1) When it is licensed and on each renewal of its licence, a condominium management provider that is a corporation shall disclose to the registrar the identity of,

- (a) each person that beneficially owns or controls 10 per cent or more of the equity shares issued and outstanding at the time of the licence or the renewal of the licence, as the case may be; and
- (b) persons that are associated with each other and that together beneficially own or control 10 per cent or more of the equity shares issued and outstanding at the time of the licence or the renewal of the licence, as the case may be.

Calculating number of shares

(2) In calculating the total number of equity shares of the corporation beneficially owned or controlled for the purposes of this section, the total number shall be calculated as the total number of all shares beneficially owned or controlled, but each share that carries the right to more than one vote shall be calculated as the number of shares equal to the total number of votes carried.

Notice of issue or transfer of shares

47. (1) In addition to the disclosure required under section 46, every licensed condominium management provider that is a corporation shall notify the registrar in writing within 30 days after the issue or transfer of any equity shares of the corporation, if the issue or transfer results in,

- (a) any person, or any persons that are associated with each other, acquiring or accumulating beneficial ownership or control of 10 per cent or more of the total number of all issued and outstanding equity shares of the corporation; or
- (b) an increase in the percentage of issued and outstanding equity shares of the corporation beneficially owned or controlled by any person, or any persons who are associated with each other, where the person or the associated persons already beneficially owned or controlled 10 per cent or more of the total number of all issued and outstanding equity shares of the corporation before the issue or transfer.

Same

(2) Despite subsection (1), if a licensee that is a corporation becomes aware of a transfer that otherwise falls into that subsection after the transfer has taken place, it shall notify the registrar in writing within 30 days after knowledge of the transfer comes to the attention of its officers or directors.

si celui-ci est envoyé par la poste, à sa date de mise à la poste.

Avis au registrateur : sociétés

46. (1) Lorsqu'il obtient son permis et à chaque renouvellement de celui-ci, le fournisseur de services de gestion de condominiums qui est une société divulgue au registrateur l'identité des personnes suivantes :

- a) chacune des personnes qui détiennent à titre bénéficiaire au moins 10 % de ses actions participantes émises et en circulation au moment de l'obtention ou du renouvellement du permis, selon le cas, ou qui exercent un contrôle sur une telle tranche;
- b) les personnes qui sont associées les unes avec les autres et qui, ensemble, détiennent à titre bénéficiaire au moins 10 % de ses actions participantes émises et en circulation au moment de l'obtention ou du renouvellement du permis, selon le cas, ou exercent un contrôle sur une telle tranche.

Calcul des actions

(2) Pour l'application du présent article, il est tenu compte, dans le calcul du nombre total des actions participantes de la société qui sont détenues à titre bénéficiaire ou sur lesquelles est exercé un contrôle, de toutes les actions concernées. Toutefois, les actions auxquelles est rattaché le droit à plus d'une voix sont comptées comme si leur nombre était égal au nombre total de voix qui leur est rattaché.

Avis d'émission ou de transfert d'actions

47. (1) En plus de faire la divulgation exigée par l'article 46, le fournisseur de services de gestion de condominiums agréé qui est une société avise le registrateur par écrit dans les 30 jours qui suivent l'émission ou le transfert d'actions participantes de la société, si cette émission ou ce transfert a pour résultat :

- a) soit qu'une personne ou des personnes associées les unes avec les autres acquièrent, d'un seul coup ou progressivement, la propriété bénéficiaire ou le contrôle d'au moins 10 % du total de ses actions participantes émises et en circulation;
- b) soit une augmentation du pourcentage de ses actions participantes émises et en circulation qu'une personne ou des personnes associées les unes avec les autres détiennent à titre bénéficiaire ou sur lesquelles elles exercent un contrôle, si elles détiennent déjà à titre bénéficiaire au moins 10 % du total de ces actions avant l'émission ou le transfert ou qu'elles exercent alors un contrôle sur une telle tranche.

Idem

(2) Malgré le paragraphe (1), si le titulaire de permis qui est une société apprend qu'un transfert visé par ailleurs à ce paragraphe a été effectué, il en avise le registrateur par écrit dans les 30 jours qui suivent la date où le transfert est venu à la connaissance de ses dirigeants ou administrateurs.

Calculating number of shares

(3) In calculating the total number of equity shares of the corporation beneficially owned or controlled for the purpose of this section, the total number shall be calculated as the total of all the shares beneficially owned or controlled, but each share that carries the right to more than one vote shall be calculated as the number of shares equal to the total number of votes it carries.

Contract required

48. (1) Every licensee that provides condominium management services to a client shall have a written contract governing the services and shall not provide such services except in accordance with the contract.

Contents

(2) The contract shall comply with the prescribed requirements.

Principal condominium manager

49. (1) Every licensed condominium management provider shall,

- (a) in accordance with this section, designate one of its licensed condominium managers as its principal condominium manager and notify the registrar of the identity of the manager; and
- (b) notify the registrar, within five days, if the principal condominium manager changes.

Sole proprietor

(2) A licensed condominium management provider that is a sole proprietorship shall,

- (a) ensure that the sole proprietor meets the prescribed requirements for being designated as the principal condominium manager; and
- (b) designate the sole proprietor as the principal condominium manager.

Not a sole proprietor

(3) A licensed condominium management provider that is not a sole proprietorship shall,

- (a) employ at least one licensed condominium manager; and
- (b) designate, as the principal condominium manager, one of its licensed condominium managers who meets the prescribed requirements for being so designated.

Duties

(4) A principal condominium manager shall ensure that the condominium management provider complies with this Act and the regulations.

Financial statements

50. (1) Every licensed condominium management provider shall, when required by the registrar, file a financial statement that shows the matters specified by the reg-

Calcul des actions

(3) Pour l'application du présent article, il est tenu compte, dans le calcul du nombre total des actions participantes de la société qui sont détenues à titre bénéficiaire ou sur lesquelles est exercé un contrôle, de toutes les actions concernées. Toutefois, les actions auxquelles est rattaché le droit à plus d'une voix sont comptées comme si leur nombre était égal au nombre total de voix qui leur est rattaché.

Contrat exigé

48. (1) Le titulaire de permis qui fournit des services de gestion de condominiums à un client doit conclure un contrat écrit qui régit ces services et ne doit pas fournir de tels services si ce n'est conformément au contrat.

Contenu

(2) Le contrat doit être conforme aux exigences prescrites.

Gestionnaire principal

49. (1) Le fournisseur de services de gestion de condominiums agréé :

- a) désigne, conformément au présent article, un de ses gestionnaires de condominiums agréés comme gestionnaire principal et avise le registrateur de son identité;
- b) avise le registrateur, dans les cinq jours, d'un changement de gestionnaire principal.

Entreprise à propriétaire unique

(2) Le fournisseur de services de gestion de condominiums agréé qui est une entreprise à propriétaire unique :

- a) fait en sorte de satisfaire aux exigences prescrites pour être désigné comme gestionnaire principal;
- b) se désigne lui-même comme gestionnaire principal.

Non une entreprise à propriétaire unique

(3) Le fournisseur de services de gestion de condominiums agréé qui n'est pas une entreprise à propriétaire unique :

- a) emploie au moins un gestionnaire de condominiums agréé;
- b) désigne comme gestionnaire principal un de ses gestionnaires de condominiums agréés qui satisfait aux exigences prescrites pour être ainsi désigné.

Obligation

(4) Le gestionnaire principal veille à ce que le fournisseur de services de gestion de condominiums observe la présente loi et les règlements.

États financiers

50. (1) Sur demande du registrateur, le fournisseur de services de gestion de condominiums agréé dépose un état financier qui indique les points précisés par le registra-

istrar and that is signed by its principal condominium manager and certified by a person licensed under the *Public Accounting Act, 2004*.

Confidential

(2) The information contained in a financial statement filed under subsection (1) is confidential and no person shall otherwise than in the ordinary course of the person's duties communicate the information or allow access to the financial statement.

Restrictions on employees

51. (1) No licensed condominium management provider shall employ an unlicensed person to perform a function for which licensing is required.

Duty of condominium management provider

(2) A licensed condominium management provider shall ensure that every condominium manager that the provider employs carries out his or her duties in compliance with this Act and the regulations.

Restriction on condominium managers

(3) Subject to the regulations, a licensed condominium manager shall not act as a condominium manager unless he or she is employed by a condominium management provider.

Disclosure of interest

52. A licensee who, directly or indirectly, has an interest in a contract or transaction to which the client is a party or a proposed contract or transaction to which the client will be a party, shall disclose in writing to the client the nature and extent of the interest, in accordance with the prescribed requirements and in the form determined by the registrar.

Prohibition re: proxy instruments

53. A licensee, or any person acting on behalf of a licensee, shall not solicit an instrument appointing a proxy for a meeting of owners where the subject matter of the meeting includes,

- (a) any matter directly related to the licensee;
- (b) the removal or the election of one or more of the directors of the client; or
- (c) any other prescribed matter.

Duty re records

54. (1) Subject to the regulations and subsection (2), every licensee that provides condominium management services to a client shall immediately transfer to the client all documents and records relating to the client upon termination of any contract for the condominium management services provided.

Copies

(2) Subject to the regulations, a licensee may make and retain a copy of a document or record mentioned in sub-

teur, est signé par le gestionnaire principal et est certifié par une personne titulaire d'un permis délivré en vertu de la *Loi de 2004 sur l'expertise comptable*.

Confidentialité

(2) Les renseignements contenus dans l'état financier déposé en application du paragraphe (1) sont confidentiels. Nul ne doit, sauf dans l'exercice normal de ses fonctions, les communiquer ni permettre l'accès à l'état financier.

Restrictions : employés

51. (1) Nul fournisseur de services de gestion de condominiums agréé ne doit employer une personne non agréée pour exercer une fonction pour laquelle l'agrément est exigé.

Obligation du fournisseur de services de gestion de condominiums

(2) Le fournisseur de services de gestion de condominiums agréé veille à ce que chaque gestionnaire de condominiums qu'il emploie exerce ses fonctions conformément à la présente loi et aux règlements.

Restrictions : gestionnaires de condominiums

(3) Sous réserve des règlements, un gestionnaire de condominiums agréé ne doit pas exercer les fonctions d'un gestionnaire de condominiums à moins d'être employé par un fournisseur de services de gestion de condominiums.

Divulcation de l'intérêt

52. Le titulaire de permis qui a un intérêt direct ou indirect sur un contrat ou une opération auxquels le client est partie, ou sur un contrat ou une opération projetés auxquels le client sera partie, divulgue par écrit à celui-ci la nature et l'étendue de cet intérêt, conformément aux exigences prescrites et sous la forme que fixe le registraire.

Interdiction : actes désignant un fondé de pouvoir

53. Le titulaire de permis, ou toute personne agissant pour son compte, ne doit pas solliciter d'acte désignant un fondé de pouvoir pour une assemblée des propriétaires dont l'objet comprend, selon le cas :

- a) toute question directement liée au titulaire de permis;
- b) la destitution ou l'élection d'un ou plusieurs administrateurs du client;
- c) toute autre question prescrite.

Obligation concernant les dossiers

54. (1) Sous réserve des règlements et du paragraphe (2), le titulaire de permis qui fournit des services de gestion de condominiums à un client doit immédiatement, dès la résiliation de tout contrat prévoyant ces services, transférer au client tous les documents et dossiers se rapportant à lui.

Copies

(2) Sous réserve des règlements, le titulaire de permis peut réaliser et conserver une copie d'un document ou

section (1) if the licensee requires the copy for purposes relating to the contract or such other purposes as are prescribed.

No pressuring

(3) No licensee shall retain anything that the licensee is required to transfer to a client under subsection (1) as a means of pressuring the client to fulfil contractual obligations to the licensee.

False information

55. (1) No licensee shall falsify, assist in falsifying or induce or counsel another person to falsify or assist in falsifying any information or document related to the licensee's providing of condominium management services.

Furnishing information

(2) No licensee shall furnish, or induce or counsel another person to furnish, any information or documents related to the licensee's providing of condominium management services if the information or documents are false or deceptive.

Same, assisting

(3) No licensee shall assist in furnishing, or induce or counsel another person to assist in furnishing, any information or documents related to the licensee's providing of condominium management services if the licensee knows that the information or documents are false or deceptive.

No counselling contraventions

56. No licensee shall counsel, advise or knowingly assist a person to contravene this Act, the *Condominium Act, 1998* or any other prescribed Act.

PART V COMPLAINTS, DISCIPLINE, INSPECTIONS, INVESTIGATIONS AND ENFORCEMENT

COMPLAINTS AND DISCIPLINE

Complaints

57. (1) If the registrar receives a complaint about a licensee, the registrar may request information in relation to the complaint from any licensee.

Request for information

(2) A request for information under subsection (1) shall indicate the nature of the complaint.

Duty to comply with request

(3) A licensee who receives a written request for information shall provide the information as soon as practicable.

Procedures

(4) In handling complaints, the registrar may do any of the following, as appropriate:

dossier visé au paragraphe (1) s'il en a besoin à des fins liées au contrat ou à toute autre fin prescrite.

Interdiction d'exercer des pressions

(3) Nul titulaire de permis ne doit retenir quoi que ce soit qu'il est tenu de transférer à un client en application du paragraphe (1) comme moyen de pression sur celui-ci pour qu'il remplisse ses obligations contractuelles à l'égard du titulaire.

Faux renseignements

55. (1) Nul titulaire de permis ne doit falsifier ou aider à falsifier des renseignements ou des documents relatifs à la prestation de services de gestion de condominiums par le titulaire de permis, ni inciter une autre personne à le faire ou à aider à le faire, ni le lui conseiller.

Communication de renseignements

(2) Nul titulaire de permis ne doit fournir des renseignements ou des documents relatifs à la prestation de services de gestion de condominiums par le titulaire de permis, ni inciter une autre personne à le faire ou le lui conseiller, si les renseignements ou les documents sont faux ou trompeurs.

Idem

(3) Nul titulaire de permis ne doit aider à fournir des renseignements ou des documents relatifs à la prestation de services de gestion de condominiums par le titulaire de permis, ni inciter une autre personne à aider à le faire ou le lui conseiller, s'il sait que les renseignements ou les documents sont faux ou trompeurs.

Interdiction

56. Nul titulaire de permis ne doit conseiller à une personne de contrevenir à la présente loi, à la *Loi de 1998 sur les condominiums* ou à toute autre loi prescrite ni l'aider sciemment à le faire.

PARTIE V PLAINTES, MESURES DISCIPLINAIRES, INSPECTIONS, ENQUÊTES ET EXÉCUTION

PLAINTES ET MESURES DISCIPLINAIRES

Plaintes

57. (1) S'il reçoit une plainte au sujet d'un titulaire de permis, le registrateur peut demander des renseignements sur la plainte à tout titulaire de permis.

Demande de renseignements

(2) La demande de renseignements visée au paragraphe (1) indique la nature de la plainte.

Conformité

(3) Le titulaire de permis qui reçoit une demande écrite de renseignements les fournit dès que matériellement possible.

Marche à suivre

(4) Lorsqu'il traite les plaintes, le registrateur peut prendre une ou plusieurs des mesures suivantes, selon ce qui est approprié :

1. Attempt to mediate or resolve the complaint.
2. Give the licensee a written warning that if the licensee continues with the activity that led to the complaint, action may be taken against the licensee.
3. Require the principal condominium manager of the licensee to take further educational courses if the licensee is a condominium management provider.
4. Require the licensee to take further educational courses if the licensee is a condominium manager.
5. Refer the matter, in whole or in part, to the discipline committee.
6. Take an action under section 40, subject to section 41.
7. Take further action as is appropriate in accordance with this Act.

Discipline proceedings

58. (1) A discipline committee is established to hear and determine, in accordance with the prescribed procedures, if a licensee has failed to comply with the code of ethics established under section 77.

Appeals committee

(2) An appeals committee is established to consider, in accordance with the prescribed procedures, appeals from the discipline committee.

Appointment of members

(3) The board of the administrative authority or, if there is no administrative authority, the Minister shall appoint the members of the discipline committee and the members of the appeals committee and, in making the appointments, shall ensure that the prescribed requirements for the composition of each committee are met.

Result of a determination

(4) If the discipline committee makes a determination under subsection (1) that a licensee has failed to comply with the code of ethics, it may order any of the following as appropriate:

1. Require the principal condominium manager of the licensee to take further educational courses if the licensee is a condominium management provider.
2. Require the licensee to take further educational courses if the licensee is a condominium manager.
3. If the licensee is a condominium management provider, require the licensee, in accordance with the terms, if any, that the committee specifies, to fund educational courses for condominium managers employed by the licensee or to arrange and fund the courses.

1. Tenter de régler la plainte ou de la résoudre par la médiation.
2. Donner au titulaire de permis un avertissement écrit portant que des mesures pourront être prises à son égard si l'activité qui a donné lieu à la plainte se poursuit.
3. Exiger que le gestionnaire principal du titulaire de permis suive d'autres cours de formation si le titulaire de permis est un fournisseur de services de gestion de condominiums.
4. Exiger que le titulaire de permis suive d'autres cours de formation s'il est un gestionnaire de condominiums.
5. Renvoyer l'affaire, en totalité ou en partie, au comité de discipline.
6. Prendre les mesures prévues à l'article 40, sous réserve de l'article 41.
7. Prendre les autres mesures appropriées conformément à la présente loi.

Instances disciplinaires

58. (1) Est constitué un comité de discipline qui décide, conformément à la procédure prescrite, de la question de savoir si un titulaire de permis n'a pas observé le code de déontologie établi en vertu de l'article 77.

Comité d'appel

(2) Est constitué un comité d'appel qui examine, conformément à la procédure prescrite, les appels des décisions du comité de discipline.

Nomination des membres

(3) Le conseil d'administration de l'organisme d'application ou, en l'absence d'organisme d'application, le ministre, nomme les membres du comité de discipline et du comité d'appel et veille, ce faisant, à ce qu'il soit satisfait aux exigences prescrites relatives à la composition de chaque comité.

Décision

(4) S'il décide, en application du paragraphe (1), qu'un titulaire de permis n'a pas observé le code de déontologie, le comité de discipline peut, par ordonnance, prendre une ou plusieurs des mesures suivantes, selon ce qui est approprié :

1. Exiger que le gestionnaire principal du titulaire de permis suive d'autres cours de formation, si le titulaire de permis est un fournisseur de services de gestion de condominiums.
2. Exiger que le titulaire de permis suive d'autres cours de formation, s'il est un gestionnaire de condominiums.
3. Si le titulaire de permis est un fournisseur de services de gestion de condominiums, exiger, conformément aux conditions que le comité précise, le cas échéant, qu'il finance les cours de formation suivis par les gestionnaires de condominiums qu'il emploie ou qu'il prenne des dispositions pour offrir de tels cours et les finance.

4. If the licensee is a condominium manager, require the condominium management provider that employs the licensee, in accordance with the terms, if any, that the committee specifies, to fund educational courses for condominium managers that the provider employs or to arrange and fund the courses.
5. Impose the fine that the committee considers appropriate, to a maximum of \$25,000, or such lesser amount as is prescribed, to be paid by the licensee to the administrative authority or to the Minister of Finance if there is no administrative authority.
6. Suspend or postpone the taking of further educational courses, the funding or the funding and arranging of educational courses or the imposition of the fine for the period and upon the terms that the committee designates.
7. Fix and impose costs that the licensee is required to pay to the administrative authority or to the Minister of Finance if there is no administrative authority.

Appeal

(5) A party to the discipline proceeding may appeal the final order of the discipline committee to the appeals committee.

Power of the appeals committee

(6) The appeals committee may, by order, overturn, affirm or modify the order of the discipline committee and may make an order under subsection (4).

Taking of educational course

(7) A licensee that is required under subsection (4) to take an educational course shall do so,

- (a) within the time period specified in the order of the discipline committee, if the requirement is not the subject of an appeal;
- (b) within the time period specified in the order of the appeals committee, if the requirement is the subject of an appeal; or
- (c) at the first reasonable opportunity after the last order made in respect of the educational course, if no time period is specified in that order.

Arranging and funding educational courses

(8) A condominium management provider that is required under subsection (4) to fund educational courses for condominium managers that it employs or to arrange and fund such courses shall do so,

- (a) within the time period specified in the order of the discipline committee, if the requirement is not the subject of an appeal;

4. Si le titulaire de permis est un gestionnaire de condominiums, exiger du fournisseur de services de gestion de condominiums, conformément aux conditions que le comité précise, le cas échéant, qu'il finance les cours de formation suivis par les gestionnaires de condominiums qu'il emploie ou qu'il prenne des dispositions pour offrir de tels cours et les finance.
5. Imposer l'amende qu'il estime appropriée, laquelle ne peut dépasser 25 000 \$, ou toute somme inférieure prescrite, que le titulaire de permis doit payer à l'organisme d'application ou, en l'absence d'organisme d'application, au ministre des Finances.
6. Suspendre ou différer, pour la durée et aux conditions qu'il fixe, l'obligation de suivre d'autres cours de formation, leur financement, la prise de dispositions pour les offrir et leur financement, ou l'imposition de l'amende.
7. Fixer et imposer les dépens que le titulaire de permis doit payer à l'organisme d'application ou, en l'absence d'organisme d'application, au ministre des Finances.

Appel

(5) Une partie à l'instance disciplinaire peut interjeter appel de l'ordonnance définitive du comité de discipline devant le comité d'appel.

Pouvoir du comité d'appel

(6) Le comité d'appel peut, par ordonnance, annuler, confirmer ou modifier l'ordonnance du comité de discipline et peut prendre une ordonnance en vertu du paragraphe (4).

Cours de formation

(7) Le titulaire de permis suit le cours de formation exigé en application du paragraphe (4) :

- a) dans le délai précisé dans l'ordonnance du comité de discipline, si l'exigence n'est pas portée en appel;
- b) dans le délai précisé dans l'ordonnance du comité d'appel, si l'exigence est portée en appel;
- c) dès que cela est raisonnablement possible après la dernière ordonnance prise à l'égard du cours de formation, si aucun délai n'est précisé dans cette ordonnance.

Prise de dispositions pour offrir des cours de formation et financement de ceux-ci

(8) Le fournisseur de services de gestion de condominiums qui est tenu par le paragraphe (4) de financer les cours de formation suivis par les gestionnaires de condominiums qu'il emploie ou de prendre des dispositions pour offrir de tels cours et les financer le fait :

- a) dans le délai précisé dans l'ordonnance du comité de discipline, si l'exigence n'est pas portée en appel;

- (b) within the time period specified in the order of the appeals committee, if the requirement is the subject of an appeal; or
- (c) at the first reasonable opportunity after the last order made in respect of the educational course, if no time period is specified in that order.

Payment of fine

(9) The licensee shall pay any fine imposed under subsection (4) on or before,

- (a) the day specified in the order of the discipline committee, if the fine is not the subject of an appeal;
- (b) the day specified in the order of the appeals committee, if the fine is the subject of an appeal; or
- (c) the 60th day after the date of the last order made in respect of the fine, if no day is specified in that order.

Public access

(10) The discipline committee and the appeals committee shall make their decisions available to the public in the manner and at the frequency, if any, that are prescribed.

INSPECTIONS AND INVESTIGATIONS

Inspectors

59. (1) The registrar is, by virtue of his or her office, an inspector.

Appointment

(2) The registrar may appoint persons to be inspectors for the purposes of conducting inspections.

Certificate of appointment

(3) The registrar shall issue to every inspector a certificate of appointment bearing the registrar's signature or a facsimile of it.

Proof of appointment

(4) Every inspector who is conducting an inspection under this Act shall, upon request, produce the certificate of appointment as an inspector.

Inspections without warrant

60. (1) An inspector may, without a warrant or court order, conduct an inspection in accordance with this section for the purpose of,

- (a) ensuring compliance with this Act and the regulations;
- (b) dealing with a complaint under section 57; or
- (c) ensuring the licensee remains entitled to a licence.

Power to enter premises

(2) As part of an inspection, an inspector may, without a warrant or court order, enter and inspect, at any reasonable time, any of the following premises, other than any part of the premises used as a dwelling:

- b) dans le délai précisé dans l'ordonnance du comité d'appel, si l'exigence est portée en appel;
- c) dès que cela est raisonnablement possible après la dernière ordonnance prise à l'égard du cours de formation, si aucun délai n'est précisé dans cette ordonnance.

Paiement de l'amende

(9) Le titulaire de permis paie toute amende imposée en vertu du paragraphe (4) :

- a) au plus tard le jour précisé dans l'ordonnance du comité de discipline, si l'amende n'est pas portée en appel;
- b) au plus tard le jour précisé dans l'ordonnance du comité d'appel, si l'amende est portée en appel;
- c) au plus tard le 60^e jour qui suit la date de la dernière ordonnance prise à l'égard de l'amende, si aucun jour n'est précisé dans cette ordonnance.

Consultation par le public

(10) Les décisions du comité de discipline et du comité d'appel sont rendues publiques de la manière et à la fréquence prescrites, le cas échéant.

INSPECTIONS ET ENQUÊTES

Inspecteurs

59. (1) Le registrateur est d'office inspecteur.

Nomination

(2) Le registrateur peut nommer des personnes en qualité d'inspecteurs pour effectuer des inspections.

Attestation de nomination

(3) Le registrateur délivre une attestation de nomination portant sa signature, ou un fac-similé de celle-ci, à chaque inspecteur.

Production de l'attestation de nomination

(4) L'inspecteur qui effectue une inspection en vertu de la présente loi produit sur demande son attestation de nomination.

Inspections sans mandat

60. (1) L'inspecteur peut, sans mandat ou ordonnance du tribunal, effectuer une inspection conformément au présent article pour, selon le cas :

- a) vérifier que la présente loi et les règlements sont observés;
- b) traiter une plainte visée à l'article 57;
- c) vérifier que le titulaire de permis a toujours le droit de l'être.

Pouvoir de pénétrer dans des locaux

(2) Dans le cadre d'une inspection, l'inspecteur peut, sans mandat ou ordonnance du tribunal et à toute heure raisonnable, pénétrer dans les locaux suivants, à l'exception de toute partie utilisée comme logement :

1. The business premises of a licensee.
2. A property, as defined in the *Condominium Act, 1998*, in respect of which a licensee provides condominium management services to the condominium corporation.

Powers on inspection

- (3) While carrying out an inspection, an inspector,
 - (a) is entitled to free access to all money, valuables, documents and records of the person being inspected that are relevant to the inspection;
 - (b) may make reasonable inquiries of any person, orally or in writing, with respect to anything relevant to the inspection;
 - (c) may require a person to produce any document or record relevant to the inspection and to provide whatever assistance is reasonably necessary, including using any data storage, processing or retrieval device or system to produce, in any form, the document or record;
 - (d) may use any data storage, processing or retrieval device or system used to engage in activities of a licensee in order to produce information that is relevant to the inspection and that is in any form; and
 - (e) may, upon giving a receipt for them, remove for examination and copy anything relevant to the inspection, including any data storage disk or other retrieval device in order to produce information, but shall promptly return to the person being inspected the thing that was removed.

No use of force

- (4) An inspector shall not use force to enter and inspect premises under this section.

No obstruction

- (5) No person shall obstruct an inspector conducting an inspection or withhold from the inspector or conceal, alter or destroy any money, documents or records that are relevant to the inspection.

Compliance

- (6) If an inspector under clause (3) (c) requires a person to produce a document or record and to provide assistance, the person shall produce the document or record or provide the assistance, as the case may be.

Admissibility of copies

- (7) A copy of a document or record certified by an inspector to be a true copy of the original is admissible in evidence to the same extent as the original and has the same evidentiary value.

Appointment of investigators

61. (1) The director may appoint persons to be investigators for the purposes of conducting investigations.

1. Les locaux commerciaux d'un titulaire de permis.
2. Une propriété, au sens de la *Loi de 1998 sur les condominiums*, à l'égard de laquelle un titulaire de permis fournit des services de gestion de condominiums à l'association condominiale.

Pouvoirs de l'inspecteur

- (3) Dans le cadre d'une inspection, l'inspecteur :
 - a) a le droit d'avoir libre accès à l'argent, aux objets de valeur et aux documents et aux dossiers pertinents de la personne en cause;
 - b) peut présenter des demandes raisonnables de renseignements, verbalement ou par écrit, relativement à toute chose pertinente;
 - c) peut exiger d'une personne qu'elle produise un document ou un dossier pertinents et qu'elle fournisse l'aide qui est raisonnablement nécessaire, notamment en recourant à un dispositif ou système d'archivage, de traitement ou d'extraction des données pour produire le document ou le dossier sous quelque forme que ce soit;
 - d) peut recourir, en vue de produire des renseignements pertinents sous quelque forme que ce soit, à tout dispositif ou système d'archivage, de traitement ou d'extraction des données utilisé pour exercer les activités d'un titulaire de permis;
 - e) peut, après avoir donné un récépissé à cet effet, et afin de les examiner et d'en tirer des copies, prendre des choses pertinentes, y compris tout disque d'archivage des données ou autre dispositif d'extraction des données, en vue de produire des renseignements, mais doit ensuite les rendre promptement à la personne en cause.

Interdiction de recourir à la force

- (4) L'inspecteur ne doit pas recourir à la force pour pénétrer dans des locaux et les inspecter en vertu du présent article.

Interdiction de faire entrave

- (5) Nul ne doit faire entrave à l'inspecteur qui effectue une inspection, ni retenir, dissimuler, altérer ou détruire de l'argent ou des documents ou des dossiers pertinents dans le cadre de l'inspection.

Conformité

- (6) Si un inspecteur exige d'une personne qu'elle produise un document ou un dossier et qu'elle fournisse de l'aide aux termes de l'alinéa (3) c), celle-ci doit obtempérer.

Admissibilité des copies

- (7) La copie d'un document ou d'un dossier qui est certifiée conforme à l'original par un inspecteur est admissible en preuve au même titre que l'original et a la même valeur probante.

Nomination d'enquêteurs

61. (1) Le directeur peut nommer des enquêteurs pour effectuer des enquêtes.

Certificate of appointment

(2) The director shall issue to every investigator a certificate of appointment bearing the director's signature or a facsimile of it.

Proof of appointment

(3) Every investigator who is conducting an investigation under this Act shall, upon request, produce the certificate of appointment as an investigator.

Investigations with warrant

62. (1) Upon application made without notice by an investigator, a justice of the peace may issue a warrant, if satisfied on information under oath that there is reasonable ground for believing that,

- (a) a person has contravened or is contravening this Act or the regulations or has committed an offence under the law of any jurisdiction that is relevant to the person's fitness for a licence; and
- (b) there is,
 - (i) in any building, dwelling, receptacle or place anything relating to the contravention of this Act or the regulations or to the person's fitness for a licence, or
 - (ii) information or evidence relating to the contravention of this Act or the regulations or the person's fitness for a licence that may be obtained through the use of an investigative technique or procedure or the doing of anything described in the warrant.

Powers under warrant

(2) Subject to any conditions contained in it, a warrant obtained under subsection (1) authorizes an investigator,

- (a) to enter or access the building, dwelling, receptacle or place specified in the warrant and examine and seize anything described in the warrant;
- (b) to make reasonable inquiries of any person, orally or in writing, with respect to anything relevant to the investigation;
- (c) to require a person to produce the information or evidence described in the warrant and to provide whatever assistance is reasonably necessary, including using any data storage, processing or retrieval device or system to produce, in any form, the information or evidence described in the warrant;
- (d) to use any data storage, processing or retrieval device or system used to engage in the activities of a licensee in order to produce information or evidence described in the warrant, in any form; and

Attestation de nomination

(2) Le directeur délivre une attestation de nomination portant sa signature, ou un fac-similé de celle-ci, à chaque enquêteur.

Production de l'attestation de nomination

(3) L'enquêteur qui effectue une enquête en vertu de la présente loi produit sur demande son attestation de nomination.

Enquêtes avec mandat

62. (1) Sur demande sans préavis d'un enquêteur, un juge de paix peut délivrer un mandat s'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation faite sous serment, qu'il existe des motifs raisonnables de croire :

- a) d'une part, qu'une personne a contrevenu ou contrevient à la présente loi ou aux règlements ou a commis une infraction à une loi de toute autorité législative qui touche son aptitude à se voir délivrer un permis;
- b) d'autre part :
 - (i) soit qu'une chose quelconque se rapportant à la contravention à la présente loi ou aux règlements ou à l'aptitude de la personne à se voir délivrer un permis se trouve dans un bâtiment, un logement, un contenant ou un lieu,
 - (ii) soit que des renseignements ou des éléments de preuve se rapportant à la contravention à la présente loi ou aux règlements ou à l'aptitude de la personne à se voir délivrer un permis pourront être obtenus au moyen d'une technique ou méthode d'enquête ou d'un acte qui est mentionné dans le mandat.

Pouvoirs conférés par le mandat

(2) Sous réserve des conditions qu'il précise, le mandat obtenu en vertu du paragraphe (1) autorise l'enquêteur à faire ce qui suit :

- a) pénétrer dans le bâtiment, le logement, le contenant ou le lieu précisé dans le mandat et examiner et saisir toute chose mentionnée dans le mandat;
- b) présenter des demandes raisonnables de renseignements, verbalement ou par écrit, relativement à toute chose pertinente;
- c) exiger d'une personne qu'elle produise les renseignements ou les éléments de preuve mentionnés dans le mandat et qu'elle fournisse l'aide qui est raisonnablement nécessaire, notamment en recourant à un dispositif ou système d'archivage, de traitement ou d'extraction des données pour produire, sous quelque forme que ce soit, les renseignements ou les éléments de preuve mentionnés dans le mandat;
- d) recourir, en vue de produire, sous quelque forme que ce soit, des renseignements ou des éléments de preuve mentionnés dans le mandat, à tout dispositif ou système d'archivage, de traitement ou

d'extraction des données utilisé pour exercer les activités d'un titulaire de permis;

- (e) to use any investigative technique or procedure or do anything described in the warrant.

Entry of dwelling

(3) Despite subsection (2), an investigator shall not exercise the power under a warrant to enter a place, or part of a place, used as a dwelling, unless,

- (a) the justice of the peace is informed that the warrant is being sought to authorize entry into a dwelling; and
- (b) the justice of the peace authorizes the entry into the dwelling.

Conditions on warrant

(4) A warrant obtained under subsection (1) shall contain the conditions that the justice of the peace considers advisable to ensure that any search authorized by the warrant is reasonable in the circumstances.

Expiry of warrant

(5) A warrant issued under this section shall name a date of expiry, which shall be no later than 30 days after the warrant is issued, but a justice of the peace may extend the date of expiry for an additional period of no more than 30 days, upon application without notice by an investigator.

Time of execution

(6) An entry or access under a warrant issued under this section shall be made between 6 a.m. and 9 p.m., unless the warrant specifies otherwise.

Use of force

(7) An investigator may call upon police officers for assistance in executing the warrant and the investigator may use whatever force is reasonably necessary to execute the warrant.

No obstruction

(8) No person shall obstruct an investigator executing a warrant under this section or withhold from the investigator or conceal, alter or destroy anything relevant to the investigation being conducted pursuant to the warrant.

Expert help

(9) The warrant may authorize persons who have special, expert or professional knowledge and other persons as necessary to accompany and assist the investigator in respect of the execution of the warrant.

Compliance

(10) If an investigator under clause (2) (c) requires a person to produce evidence or information or to provide assistance, the person shall produce the evidence or information or provide the assistance, as the case may be.

- e) employer toute technique ou méthode d'enquête ou accomplir tout acte mentionné dans le mandat.

Entrée dans un logement

(3) Malgré le paragraphe (2), l'enquêteur ne doit exercer le pouvoir, conféré par un mandat, de pénétrer dans un lieu ou une partie d'un lieu utilisé comme logement que si le juge de paix :

- a) est informé du fait que le mandat est demandé afin d'autoriser l'entrée dans un logement;
- b) autorise l'entrée.

Conditions du mandat

(4) Le mandat obtenu en vertu du paragraphe (1) est assorti des conditions que le juge de paix estime souhaitables pour faire en sorte que la perquisition qu'il autorise soit raisonnable dans les circonstances.

Expiration du mandat

(5) Le mandat délivré en vertu du présent article précise sa date d'expiration, qui ne doit pas tomber plus de 30 jours après sa délivrance. Toutefois, un juge de paix peut reporter la date d'expiration d'au plus 30 jours sur demande sans préavis d'un enquêteur.

Heures d'exécution

(6) Sauf mention contraire, l'entrée ou l'accès qu'autorise un mandat délivré en vertu du présent article a lieu entre 6 heures et 21 heures.

Recours à la force

(7) L'enquêteur peut demander à des agents de police de l'aider à exécuter le mandat et peut recourir à toute la force raisonnablement nécessaire pour l'exécuter.

Entrave

(8) Nul ne doit faire entrave à l'enquêteur qui exécute un mandat en vertu du présent article, ni retenir, dissimuler, altérer ou détruire des choses pertinentes dans le cadre de l'enquête qu'il effectue conformément au mandat.

Experts

(9) Le mandat peut autoriser des personnes qui possèdent des connaissances particulières, spécialisées ou professionnelles, et toute autre personne au besoin, à accompagner l'enquêteur et à l'aider à exécuter le mandat.

Obligation d'obtempérer

(10) Si un inspecteur exige d'une personne qu'elle produise des renseignements ou des éléments de preuve ou qu'elle fournisse de l'aide aux termes de l'alinéa (2) c), celle-ci doit obtempérer.

Return of seized items

(11) An investigator who seizes anything under this section or section 63 may make a copy of it and shall return it within a reasonable time.

Admissibility of copies

(12) A copy of a document or record certified by an investigator as being a true copy of the original is admissible in evidence to the same extent as the original and has the same evidentiary value.

Seizure of things not specified

63. An investigator who is lawfully present in a place pursuant to a warrant or otherwise in the execution of the investigator's duties may, without a warrant, seize anything in plain view that the investigator believes on reasonable grounds will afford evidence relating to a contravention of this Act or the regulations.

Searches in exigent circumstances

64. (1) An investigator may exercise any of the powers described in subsection 62 (2) without a warrant if the conditions for obtaining the warrant exist but by reason of exigent circumstances it would be impracticable to obtain the warrant.

Dwellings

(2) Subsection (1) does not apply to a building or a part of a building that is being used as a dwelling.

Use of force

(3) The investigator may, in executing any authority given by this section, call upon police officers for assistance and use whatever force is reasonably necessary.

Applicability of s. 62

(4) Subsections 62 (8) to (12) apply, with necessary modifications, to a search under this section.

ORDERS**Freeze order**

65. (1) If the conditions in subsection (2) are met, the director may in writing,

- (a) order any person having on deposit or controlling any assets or trust funds of a licensee or former licensee to hold those funds or assets;
- (b) order a licensee or former licensee to refrain from withdrawing any asset or trust fund from a person having it on deposit or controlling it; or
- (c) order a licensee or former licensee to hold any asset or trust fund of a client or other person in trust for the person entitled to it.

Conditions

- (2) The director may make an order under subsection

Restitution des choses saisies

(11) L'enquêteur qui saisit quoi que ce soit en vertu du présent article ou de l'article 63 peut en faire une copie, après quoi il le rend dans un délai raisonnable.

Admissibilité

(12) La copie d'un document ou d'un dossier qui est certifiée conforme à l'original par un enquêteur est admissible en preuve au même titre que l'original et a la même valeur probante.

Saisie de choses non précisées

63. L'enquêteur qui est légitimement présent dans un lieu en vertu d'un mandat ou autrement dans l'exercice de ses fonctions peut, sans mandat, saisir toute chose qui est en évidence et dont il a des motifs raisonnables de croire qu'elle fournira des preuves relatives à une contravention à la présente loi ou aux règlements.

Perquisitions en cas d'urgence

64. (1) Un enquêteur peut exercer sans mandat les pouvoirs visés au paragraphe 62 (2) lorsque l'urgence de la situation rend difficilement réalisable l'obtention du mandat, pourvu que les conditions de sa délivrance soient réunies.

Logements

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux bâtiments ou parties de bâtiments qui sont utilisés comme logements.

Recours à la force

(3) Dans l'exercice des pouvoirs que lui confère le présent article, l'enquêteur peut faire appel à des agents de police et recourir à toute la force raisonnablement nécessaire.

Application de l'art. 62

(4) Les paragraphes 62 (8) à (12) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux perquisitions effectuées en vertu du présent article.

ORDONNANCES**Ordonnance de blocage**

65. (1) Si les conditions énoncées au paragraphe (2) sont remplies, le directeur peut, par écrit :

- a) ordonner à la personne qui est le dépositaire ou qui a le contrôle de fonds en fiducie ou de biens d'un titulaire de permis ou d'un ancien titulaire de permis de les retenir;
- b) ordonner à un titulaire de permis ou à un ancien titulaire de permis de s'abstenir de retirer des fonds en fiducie ou des biens des mains de la personne qui en est le dépositaire ou qui en a le contrôle;
- c) ordonner à un titulaire de permis ou à un ancien titulaire de permis de détenir en fiducie pour la personne qui y a droit des fonds en fiducie ou des biens d'un client ou d'une autre personne.

Conditions

- (2) Le directeur peut prendre une ordonnance en vertu

(1) if the director believes that it is advisable for the protection of the clients of a licensee or former licensee and,

- (a) a search warrant has been issued under this Act; or
- (b) criminal proceedings or proceedings in relation to a contravention under this Act or under any other Act are about to be or have been instituted against the licensee or former licensee in connection with or arising out of engaging in the activities of a licensee.

Limitation

(3) In the case of a financial institution described in subsection (4), the order under subsection (1) applies only to the offices and branches named in the order.

Financial institutions

(4) A financial institution mentioned in subsection (3) is,

- (a) a bank or authorized foreign bank within the meaning of section 2 of the *Bank Act* (Canada);
- (b) a corporation registered under the *Loan and Trust Corporations Act*; or
- (c) a credit union within the meaning of the *Credit Unions and Caisses Populaires Act, 1994*.

Release of assets

(5) The director may consent to the release of any particular asset or trust fund from the order or may wholly revoke the order.

Exception

(6) Subsection (1) does not apply if the licensee or former licensee files with the director, in the manner and amount that the director determines,

- (a) a personal bond accompanied by collateral security;
- (b) a bond of an insurer licensed under the *Insurance Act* to write surety and fidelity insurance;
- (c) a bond of a guarantor accompanied by collateral security; or
- (d) another prescribed form of security.

Application to court

(7) An application may be made to the Superior Court of Justice for a determination in respect of the disposition of an asset or trust fund,

- (a) by a person in receipt of an order under subsection (1), if that person is in doubt as to whether the order applies to the asset or trust fund; or

du paragraphe (1) s'il l'estime souhaitable pour la protection des clients d'un titulaire de permis ou d'un ancien titulaire de permis et que l'une des conditions suivantes est remplie :

- a) un mandat de perquisition a été délivré en vertu de la présente loi;
- b) une poursuite criminelle ou une poursuite pour une contravention prévue par la présente loi ou une autre loi a été ou est sur le point d'être intentée contre le titulaire de permis ou l'ancien titulaire de permis et elle se rapporte ou est consécutive à l'exercice d'activités d'un titulaire de permis.

Restriction

(3) Dans le cas d'une institution financière visée au paragraphe (4), l'ordonnance prise en vertu du paragraphe (1) ne s'applique qu'aux bureaux et succursales qui y sont précisés.

Institutions financières

(4) L'institution financière mentionnée au paragraphe (3) désigne, selon le cas :

- a) une banque ou une banque étrangère autorisée au sens de l'article 2 de la *Loi sur les banques* (Canada);
- b) une société inscrite sous le régime de la *Loi sur les sociétés de prêt et de fiducie*;
- c) une caisse au sens de la *Loi de 1994 sur les caisses populaires et les credit unions*.

Soustraction de biens

(5) Le directeur peut consentir à soustraire un fonds en fiducie ou un bien particulier à l'application de l'ordonnance ou la révoquer en totalité.

Exception

(6) Le paragraphe (1) ne s'applique pas si le titulaire de permis ou l'ancien titulaire de permis dépose auprès du directeur, de la manière et selon le montant qu'il détermine, une des garanties suivantes :

- a) un cautionnement personnel accompagné d'une garantie accessoire;
- b) le cautionnement d'un assureur titulaire d'un permis délivré en vertu de la *Loi sur les assurances* qui l'autorise à faire souscrire de l'assurance de cautionnement et de l'assurance contre les détournements;
- c) le cautionnement d'un garant accompagné d'une garantie accessoire;
- d) l'autre forme de garantie qui est prescrite.

Présentation d'une requête au tribunal

(7) L'une ou l'autre des personnes suivantes peut présenter une requête à la Cour supérieure de justice pour qu'il soit statué sur la disposition d'un fonds en fiducie ou d'un bien :

- a) quiconque a reçu une ordonnance prise en vertu du paragraphe (1), s'il a un doute quant à son application au fonds en fiducie ou au bien;

- (b) by a person who claims an interest in the asset or trust fund that is subject to the order.

Notice

(8) If an order is made under this section, the director may register in the appropriate land registry office a notice that an order under subsection (1) has been issued and that the order may affect land belonging to the person mentioned in the notice, and the notice has the same effect as the registration of a certificate of pending litigation, except that the director may in writing revoke or modify the notice.

Cancellation or discharge application

(9) A licensee or former licensee in respect of which an order is made under subsection (1) or any person having an interest in land in respect of which a notice is registered under subsection (8) may apply to the Tribunal for cancellation in whole or in part of the order or for discharge in whole or in part of the registration.

Disposition by Tribunal

(10) The Tribunal shall dispose of the application after a hearing and may cancel the order or discharge the registration in whole or in part if the Tribunal finds that,

- (a) the order or registration is not required in whole or in part for the protection of clients of the applicant or of other persons having an interest in the land; or
- (b) the interests of other persons are unduly prejudiced by the order or registration.

Parties

(11) The applicant, the director and the other persons that the Tribunal specifies are parties to the proceedings before the Tribunal.

Court application

(12) If the director has made an order under subsection (1) or registered a notice under subsection (8), the director may apply to the Superior Court of Justice for directions or an order relating to the disposition of assets, trust funds or land affected by the order or notice.

Notice not required

(13) An application by the director under this section may be made without notice to any other person.

Freeze orders, non-licensees

66. (1) The director may make an order described in subsection (2) in respect of the money or assets of a person who is not licensed under this Act and who is alleged to have engaged in activities for which licensing is required under this Act at a time when the person was not licensed to do so if,

- (a) the director receives an affidavit in which it is alleged, and in which facts are set out supporting the allegation, that the person who is not licensed under this Act,

- b) quiconque revendique un intérêt sur le fonds en fiducie ou le bien visé par l'ordonnance.

Avis

(8) S'il prend une ordonnance en vertu du présent article, le directeur peut enregistrer au bureau d'enregistrement immobilier compétent un avis indiquant qu'une ordonnance visée au paragraphe (1) a été délivrée et qu'elle peut toucher des biens-fonds de la personne mentionnée dans l'avis. L'avis a le même effet que l'enregistrement d'un certificat d'affaire en instance, sauf que le directeur peut le révoquer ou le modifier par écrit.

Requête en annulation ou en radiation

(9) Le titulaire de permis ou l'ancien titulaire de permis visé par une ordonnance prise en vertu du paragraphe (1), ou le titulaire d'un intérêt sur un bien-fonds à l'égard duquel un avis est enregistré en vertu du paragraphe (8), peut, par voie de requête, demander au Tribunal l'annulation de tout ou partie de l'ordonnance ou la radiation de tout ou partie de l'enregistrement.

Décision du Tribunal

(10) Le Tribunal doit décider de la requête après la tenue d'une audience et peut annuler l'ordonnance ou radier l'enregistrement, en totalité ou en partie, s'il conclut :

- a) soit que l'ordonnance ou l'enregistrement n'est pas en totalité ou en partie nécessaire pour protéger les clients du requérant ou les autres titulaires d'intérêts sur le bien-fonds;
- b) soit que l'ordonnance ou l'enregistrement porte indûment atteinte aux intérêts d'autres personnes.

Parties

(11) Le requérant, le directeur et les autres personnes que précise le Tribunal sont parties à l'instance tenue devant celui-ci.

Présentation d'une requête au tribunal

(12) Si le directeur a pris une ordonnance en vertu du paragraphe (1) ou a enregistré un avis en vertu du paragraphe (8), il peut, par voie de requête, demander à la Cour supérieure de justice de donner des directives ou de rendre une ordonnance quant à la disposition des fonds en fiducie, des biens ou des biens-fonds visés par l'ordonnance ou l'avis.

Préavis non exigé

(13) Le directeur peut présenter une requête en vertu du présent article sans en aviser qui que ce soit.

Ordonnances de blocage : personnes non agréées

66. (1) Le directeur peut prendre l'ordonnance visée au paragraphe (2) à l'égard des sommes d'argent ou des biens d'une personne qui n'est pas agréée sous le régime de la présente loi et qui aurait exercé sans être agréée des activités pour lesquelles l'agrément est exigé par la même loi si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le directeur reçoit un affidavit dans lequel il est allégué, avec faits à l'appui, que cette personne :

- (i) is subject to criminal proceedings or proceedings in relation to a contravention under this Act or any other Act that are about to be or have been instituted against the person in connection with or arising out of activities for which licensing is required under this Act, or
 - (ii) owns a building, dwelling, receptacle or place, or carries on activities in a building, dwelling, receptacle or place, in respect of which a search warrant has been issued under section 62; and
- (b) the director, based on the affidavit mentioned in clause (a), finds reasonable grounds to believe that,
- (i) in the course of activities for which licensing is required under this Act, the person who is the subject of the allegation mentioned in clause (a) has received money or assets from clients, and
 - (ii) the interests of those clients require protection.

Order

- (2) In the circumstances described in subsection (1), the director may, in writing,
- (a) order any person having on deposit or controlling any money or asset of the person who is the subject of the allegation mentioned in clause (1) (a) to hold the money or asset; or
 - (b) order the person who is the subject of the allegation mentioned in clause (1) (a),
 - (i) to refrain from withdrawing any money or asset from a person having it on deposit or controlling it, or
 - (ii) to hold any money or asset of a client or other person in trust for the person who is entitled to it.

Application

(3) Subsections 65 (3) to (13) apply with necessary modifications to an order made under this section.

Compliance orders

67. (1) If it appears to the director that a person is not complying with this Act or the regulations or an order made under this Act, the director may apply to the Superior Court of Justice for an order directing that person to comply, and, upon the application, the court may make the order that the court thinks fit.

Same

(2) Subsection (1) applies in addition to any other procedures that may be available to the director, whether or not the director has exercised his or her rights under the procedures.

- (i) soit fait l'objet de poursuites criminelles ou de poursuites pour une contravention à la présente loi ou à une autre loi qui ont été ou qui sont sur le point d'être intentées contre elle et qui se rapportent ou sont consécutives à l'exercice d'activités pour lesquelles l'agrément est exigé par la présente loi,
 - (ii) soit est propriétaire d'un bâtiment, d'un logement, d'un contenant ou d'un lieu à l'égard duquel un mandat de perquisition a été délivré en vertu de l'article 62, ou y exerce des activités;
- b) le directeur a, sur la foi de l'affidavit mentionné à l'alinéa a), des motifs raisonnables de croire ce qui suit :
- (i) la personne qui fait l'objet de l'allégation visée à l'alinéa a) a reçu des sommes d'argent ou des biens de clients dans l'exercice d'activités pour lesquelles l'agrément est exigé par la présente loi,
 - (ii) les intérêts de ces clients doivent être protégés.

Ordonnance

- (2) Dans les circonstances énoncées au paragraphe (1), le directeur peut, par écrit :
- a) ordonner à quiconque est le dépositaire ou a le contrôle de sommes d'argent ou de biens de la personne qui fait l'objet de l'allégation visée à l'alinéa (1) a) de les retenir;
 - b) ordonner à la personne qui fait l'objet de l'allégation visée à l'alinéa (1) a) :
 - (i) ou bien de s'abstenir de retirer des sommes d'argent ou des biens des mains de quiconque en est le dépositaire ou en a le contrôle,
 - (ii) ou bien de détenir en fiducie pour quiconque y a droit les sommes d'argent ou les biens d'un client ou d'une autre personne.

Application

(3) Les paragraphes 65 (3) à (13) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux ordonnances prises en vertu du présent article.

Ordonnances d'observation

67. (1) S'il lui semble qu'une personne n'observe pas la présente loi, les règlements ou une ordonnance prise ou rendue en vertu de celle-ci, le directeur peut, par voie de requête, demander à la Cour supérieure de justice de rendre une ordonnance lui enjoignant de les observer. Sur présentation de la requête, la Cour peut rendre l'ordonnance qu'elle estime indiquée.

Idem

(2) Le paragraphe (1) s'applique en plus des autres recours dont dispose le directeur, qu'il ait exercé ou non les droits que lui confèrent ces recours.

Appeal

(3) An appeal lies to the Divisional Court from an order made under subsection (1).

OFFENCES**Offence**

68. (1) A person or entity, other than the administrative authority, is guilty of an offence if the person or entity,

- (a) furnishes false information in any application under this Act or in any statement or return required under this Act;
- (b) fails to comply with any order, direction or other requirement under this Act, other than an order made under section 58; or
- (c) contravenes or fails to comply with any section of this Act or the regulations made under the Act, other than a code of ethics established under section 77.

Condominium management providers

(2) An officer or director of a condominium management provider who fails to take reasonable care to prevent the provider from committing an offence mentioned in subsection (1) is guilty of an offence.

Penalties

(3) A person or entity that is convicted of an offence under this Act is liable to,

- (a) a fine of not more than \$50,000 or imprisonment for a term of not more than two years less a day or both, in the case of an individual; or
- (b) a fine of not more than \$250,000, if the person or entity is not an individual.

Limitation

(4) No proceeding under this section shall be commenced more than two years after the facts upon which the proceeding is based first came to the knowledge of the director.

Orders for compensation, restitution

69. (1) If a person or entity is convicted of an offence under section 68, the court making the conviction may, in addition to any other penalty, order the person or entity convicted to pay compensation or make restitution.

If insurance has paid

(2) If an order is made in the favour of a person or entity under subsection (1) and that person or entity has already received compensation or restitution from an insurer, the person or entity ordered to pay the compensation or make restitution shall deliver the amount to the insurer.

Appel

(3) Il peut être interjeté appel de l'ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1) devant la Cour divisionnaire.

INFRACTIONS**Infraction**

68. (1) Est coupable d'une infraction la personne ou l'entité, à l'exclusion de l'organisme d'application, qui, selon le cas :

- a) fournit de faux renseignements, soit dans une demande ou une requête présentée en vertu de la présente loi, soit dans une déclaration ou un rapport qu'exige la présente loi;
- b) n'observe pas une ordonnance prise ou rendue, une directive donnée ou une autre exigence imposée en vertu de la présente loi, à l'exclusion d'une ordonnance prise en vertu de l'article 58;
- c) contrevient à un article de la présente loi ou des règlements, à l'exclusion d'un code de déontologie établi en vertu de l'article 77, ou ne l'observe pas.

Fournisseurs de services de gestion de condominiums

(2) Est coupable d'une infraction le dirigeant ou l'administrateur d'un fournisseur de services de gestion de condominiums qui ne prend pas de précautions raisonnables pour l'empêcher de commettre une infraction prévue au paragraphe (1).

Peines

(3) La personne ou l'entité qui est déclarée coupable d'une infraction prévue par la présente loi est passible :

- a) d'une amende maximale de 50 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de deux ans moins un jour, ou d'une seule de ces peines, s'il s'agit d'un particulier;
- b) d'une amende maximale de 250 000 \$, s'il ne s'agit pas d'un particulier.

Prescription

(4) Est irrecevable l'instance introduite en vertu du présent article plus de deux ans après que les faits sur lesquels elle se fonde sont venus à la connaissance du directeur.

Ordonnance : indemnité ou restitution

69. (1) Le tribunal qui déclare une personne ou une entité coupable d'une infraction prévue à l'article 68 peut, en plus de lui infliger une autre peine, lui ordonner de verser une indemnité ou d'effectuer une restitution.

Cas où l'assureur a payé

(2) Si une ordonnance est rendue en faveur d'une personne ou d'une entité en vertu du paragraphe (1) et qu'un assureur lui a déjà versé une indemnité ou a déjà effectué la restitution en sa faveur, la personne ou l'entité à qui il est ordonné de verser l'indemnité ou d'effectuer la restitution remet la somme à l'assureur.

Default in payment of fines

70. (1) If a fine payable as a result of a conviction for an offence under section 68 is in default for at least 60 days, the director may disclose to a consumer reporting agency the name of the defaulter, the amount of the fine and the date the fine went into default.

If payment made

(2) Within 10 days after the director has received notice that the fine has been paid in full, the director shall inform the consumer reporting agency of the payment.

Liens and charges

71. (1) If a fine payable as a result of a conviction for an offence under section 68 is in default for at least 60 days, the director may by order create a lien against the property of the person or entity that is liable to pay the fine.

Liens on personal property

(2) If the lien created by the director under subsection (1) relates to personal property,

- (a) the *Personal Property Security Act*, except Part V, applies with necessary modifications to the lien, despite clause 4 (1) (a) of that Act;
- (b) the lien shall be deemed to be a security interest that has attached for the purposes of the *Personal Property Security Act*; and
- (c) the director may perfect the security interest mentioned in clause (b) for the purposes of the *Personal Property Security Act* by the registration of a financing statement under that Act.

Liens and charges on real property

(3) If the lien created by the director under subsection (1) relates to real property, the director may register the lien against the property of the person or entity liable to pay the fine in the proper land registry office and on registration, the obligation under the lien becomes a charge on the property.

Initiation of sale proceedings prohibited

(4) The director shall not initiate sale proceedings in respect of any real property against which the director has registered a lien under subsection (3).

Proceeds of sale

(5) If a lien is perfected by registration under subsection (2) or is registered against real property under subsection (3) and the related real or personal property is sold, the director shall ensure that the funds he or she receives as a result of the sale are used to pay the fine.

Discharge of lien

(6) Within 10 days after the director has knowledge of the payment in full of the fine, the director shall,

Défaut de paiement d'une amende

70. (1) En cas de défaut de paiement, depuis au moins 60 jours, d'une amende payable par suite d'une déclaration de culpabilité pour infraction prévue à l'article 68, le directeur peut divulguer à une agence de renseignements sur le consommateur le nom de la personne en défaut, le montant de l'amende et la date depuis laquelle son paiement est en défaut.

Paiement effectué

(2) Dans les 10 jours qui suivent la date à laquelle il a été avisé du paiement intégral de l'amende, le directeur en informe l'agence de renseignements sur le consommateur.

Privilèges et charges

71. (1) En cas de défaut de paiement, depuis au moins 60 jours, d'une amende payable par suite d'une déclaration de culpabilité pour infraction prévue à l'article 68, le directeur peut, par ordonnance, créer un privilège sur les biens de la personne ou de l'entité en cause.

Privilèges sur des biens meubles

(2) Si le privilège créé par le directeur en vertu du paragraphe (1) concerne des biens meubles :

- a) la *Loi sur les sûretés mobilières*, à l'exclusion de la partie V, s'applique avec les adaptations nécessaires au privilège, malgré l'alinéa 4 (1) a) de cette loi;
- b) le privilège est réputé une sûreté qui grève les biens meubles pour l'application de la *Loi sur les sûretés mobilières*;
- c) le directeur peut rendre la sûreté visée à l'alinéa b) opposable pour l'application de la *Loi sur les sûretés mobilières* en enregistrant un état de financement en application de cette loi.

Privilèges et charges sur des biens immeubles

(3) Si le privilège créé par le directeur en vertu du paragraphe (1) concerne un bien immeuble de la personne ou de l'entité tenue de payer l'amende, le directeur peut l'enregistrer à l'égard du bien au bureau d'enregistrement immobilier compétent et l'obligation qui découle du privilège devient une charge sur le bien au moment de son enregistrement.

Interdiction : démarches visant la vente

(4) Le directeur ne doit pas entreprendre de démarches visant la vente d'un bien immeuble à l'égard duquel il a enregistré un privilège en vertu du paragraphe (3).

Produit de la vente

(5) Si un privilège est rendu opposable par enregistrement en vertu du paragraphe (2) ou qu'il est enregistré à l'égard d'un bien immeuble en vertu du paragraphe (3) et que le bien qu'il concerne est vendu, le directeur veille à ce que les sommes qu'il reçoit par suite de la vente soient affectées au paiement de l'amende.

Mainlevée du privilège

(6) Dans les 10 jours qui suivent la date à laquelle il a connaissance du paiement intégral de l'amende, le directeur :

- (a) discharge the registration of any financing statement registered under clause (2) (c); and
- (b) register a discharge of a charge created on registration of a lien under subsection (3).

PART VI GENERAL

Confidentiality

72. (1) A person who obtains information in the course of exercising a power or carrying out a duty related to the administration of this Act or the regulations shall preserve secrecy with respect to the information and shall not communicate the information to any person except,

- (a) as is required in connection with a proceeding under this Act or in connection with the administration of this Act or the regulations;
- (b) to a ministry, department or agency of a government engaged in the administration of legislation similar to this Act or legislation that protects consumers or to any other entity to which the administration of legislation similar to this Act or legislation that protects consumers has been assigned;
- (c) as authorized under the *Regulatory Modernization Act, 2007*;
- (d) to a prescribed entity or organization, if the purpose of the communication is consumer protection;
- (e) to a law enforcement agency;
- (f) to the counsel of the person communicating the information; or
- (g) with the consent of the person to whom the information relates.

Testimony

(2) Except in a proceeding under this Act, no person shall be required to give testimony in a civil proceeding with regard to information obtained in the course of exercising a power or carrying out a duty related to the administration of this Act or the regulations.

Service

73. (1) Any notice, order or request is sufficiently given or served if it is,

- (a) delivered personally;
- (b) sent by registered mail; or
- (c) sent by another manner if the sender can prove receipt of the notice, order or request.

Deemed service

(2) If service is made by registered mail, the service shall be deemed to be made on the third day after the day of mailing unless the person on whom service is being made establishes that the person did not, acting in good

- a) d'une part, donne mainlevée de l'enregistrement de l'état de financement enregistré en vertu de l'alinéa (2) c);
- b) d'autre part, enregistre une mainlevée de la charge créée au moment de l'enregistrement d'un privilège en application du paragraphe (3).

PARTIE VI DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Confidentialité

72. (1) Quiconque obtient des renseignements dans l'exercice de pouvoirs ou de fonctions qui se rapportent à l'application de la présente loi ou des règlements est tenu au secret à leur égard et ne doit rien en divulguer à qui que ce soit, sauf, selon le cas :

- a) dans la mesure où l'exige toute instance introduite en vertu de la présente loi ou l'application de celle-ci ou des règlements;
- b) à un ministère ou à un organisme d'un gouvernement chargé de l'application de textes législatifs qui sont semblables à la présente loi ou qui protègent les consommateurs, ou à une autre entité à laquelle est confiée l'application de tels textes;
- c) dans la mesure où l'autorise la *Loi de 2007 sur la modernisation de la réglementation*;
- d) à une entité ou à une organisation prescrite, si la divulgation a pour objet la protection des consommateurs;
- e) à un organisme chargé de l'exécution de la loi;
- f) à son avocat;
- g) avec le consentement de la personne à laquelle se rapportent les renseignements.

Témoignage

(2) Nul ne doit être contraint à témoigner dans une instance civile relativement à des renseignements obtenus dans l'exercice de pouvoirs ou de fonctions qui se rapportent à l'application de la présente loi ou des règlements, sauf dans une instance introduite en vertu de celle-ci.

Signification

73. (1) Les avis, ordonnances et demandes sont suffisamment remis ou signifiés s'ils sont :

- a) soit remis à personne;
- b) soit envoyés par courrier recommandé;
- c) soit envoyés d'une autre manière qui permet à l'expéditeur d'en prouver la réception.

Signification réputée faite

(2) La signification faite par courrier recommandé est réputée faite le troisième jour qui suit la date de la mise à la poste, à moins que le destinataire ne démontre que, agissant de bonne foi, il n'a reçu l'avis, l'ordonnance ou

faith, through absence, accident, illness or other cause beyond the person's control, receive the notice, order or request until a later date.

Exception

(3) Despite subsections (1) and (2), the Tribunal may order any other method of service it considers appropriate in the circumstances.

Fees

74. (1) The Minister may, by order, establish fees that are payable under this Act in respect of a licence, a renewal of a licence, late filings and other administrative matters.

Exception

(2) Subsection (1) does not apply if there is an administrative authority.

Legislation Act, 2006, Part III

(3) An order made under this section is not a regulation for the purposes of Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006*.

Certificate as evidence

75. (1) For all purposes in any proceeding, a statement purporting to be certified by the director is, without proof of the office or signature of the director, admissible in evidence as proof, in the absence of evidence to the contrary, of the facts stated in it in relation to,

- (a) the licensing or non-licensing of any person;
- (b) the filing or non-filing of any document or material required or permitted to be filed with the registrar;
- (c) the time when the facts upon which the proceedings are based first came to the knowledge of the director; or
- (d) any other matter pertaining to licensing or non-licensing of persons or to filing or non-filing of information.

Proof of document

(2) Any document made under this Act that purports to be signed by the director or a certified copy of the document is admissible in evidence in any proceeding as proof, in the absence of evidence to the contrary, that the document is signed by the director without proof of the office or signature of the director.

Information concerning licensees

76. (1) As required by regulation, the registrar shall make available to the public the names of licensees and other information, as prescribed, in respect of licensees.

Same

(2) The names of licensees shall be made available in the prescribed form and manner and with the information that is prescribed.

la demande qu'à une date ultérieure pour cause d'absence, d'accident ou de maladie ou pour un autre motif indépendant de sa volonté.

Exception

(3) Malgré les paragraphes (1) et (2), le Tribunal peut ordonner le recours à tout autre mode de signification qu'il estime indiqué dans les circonstances.

Droits

74. (1) Le ministre peut, par arrêté, fixer les droits qui sont payables en application de la présente loi pour un permis, le renouvellement d'un permis, le dépôt tardif de documents et d'autres démarches administratives.

Exception

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas s'il y a un organisme d'application.

Partie III de la Loi de 2006 sur la législation

(3) Les arrêtés pris en vertu du présent article ne sont pas des règlements pour l'application de la partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation*.

Déclaration admissible en preuve

75. (1) Les déclarations concernant l'une ou l'autre des questions suivantes qui se présentent comme étant attestées par le directeur sont admissibles en preuve dans toute instance et font foi, en l'absence de preuve contraire, des faits qui y sont énoncés, sans qu'il soit nécessaire d'établir sa qualité officielle ni l'authenticité de sa signature :

- a) l'agrément ou le non-agrément d'une personne;
- b) le dépôt ou le non-dépôt d'un document qui doit ou peut être déposé auprès du registraire;
- c) la date à laquelle les faits sur lesquels l'instance est fondée sont venus à la connaissance du directeur;
- d) toute autre question qui se rapporte à l'agrément ou au non-agrément de personnes ou au dépôt ou au non-dépôt de renseignements.

Force probante des documents

(2) Les documents rédigés en application de la présente loi qui se présentent comme étant signés par le directeur ou leurs copies certifiées conformes sont admissibles en preuve dans toute instance et font foi, en l'absence de preuve contraire, qu'ils sont signés par lui, sans qu'il soit nécessaire d'établir sa qualité officielle ni l'authenticité de sa signature.

Renseignements concernant les titulaires de permis

76. (1) Le registraire rend publics le nom des titulaires de permis et les autres renseignements prescrits les concernant, selon ce qu'exigent les règlements.

Idem

(2) Le nom des titulaires de permis est rendu public sous la forme et de la manière prescrites et est accompagné des renseignements prescrits.

PART VII REGULATIONS

Minister's regulations

77. (1) The Minister may make regulations,
- (a) establishing a code of ethics for the purposes of subsection 58 (1);
 - (b) governing the jurisdiction and procedures of any committee established under this Act;
 - (c) respecting any matter that is delegated by the Lieutenant Governor in Council to the Minister under paragraph 26 of subsection 78 (1).

Code of ethics

(2) A regulation under clause (1) (c) may be made as part of the code of ethics established under clause (1) (a).

Conflicts

(3) If there is a conflict between a regulation made under this section and a regulation made by the Lieutenant Governor in Council under section 78, the latter prevails.

Lieutenant Governor in Council regulations

78. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- 1. defining, for the purposes of this Act and the regulations, any word or expression that is used in this Act but not defined in this Act;
- 2. specifying any matter or thing that this Act describes as being prescribed or done in accordance with the regulations;
- 3. exempting any person or class of persons or class of activities from any provision of this Act or the regulations and attaching conditions to an exemption;
- 4. respecting applications for a licence or a renewal of licence;
- 5. governing educational and examination requirements for applicants for a licence, applicants for a renewal of licence and licensees, including,
 - i. requiring applicants for a licence, applicants for a renewal of licence and licensees to meet educational requirements that the board of the administrative authority, the Minister, the director or the registrar has specified or to complete a program of studies or one or more courses that the board of the administrative authority, the Minister, the director or the registrar has designated,
 - ii. authorizing the board of the administrative authority, the Minister, the director or the registrar to designate organizations that are authorized to provide the programs and courses designated under subparagraph i, and

PARTIE VII RÈGLEMENTS

Règlements du ministre

77. (1) Le ministre peut, par règlement :
- a) établir un code de déontologie pour l'application du paragraphe 58 (1);
 - b) régir la compétence et la procédure de tout comité constitué en application de la présente loi;
 - c) traiter des questions que le lieutenant-gouverneur en conseil lui délègue en vertu de la disposition 26 du paragraphe 78 (1).

Code de déontologie

(2) Un règlement pris en vertu de l'alinéa (1) c) peut faire partie du code de déontologie établi en vertu de l'alinéa (1) a).

Incompatibilité

(3) Les règlements que le lieutenant-gouverneur en conseil prend en vertu de l'article 78 l'emportent sur tout règlement incompatible pris en vertu du présent article.

Règlements du lieutenant-gouverneur en conseil

78. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- 1. définir, pour l'application de la présente loi et des règlements, tout terme utilisé mais non défini dans la présente loi;
- 2. préciser toute question ou chose que la présente loi mentionne comme étant prescrite ou devant s'effectuer conformément aux règlements;
- 3. soustraire une personne, une catégorie de personnes ou une catégorie d'activités à l'application d'une disposition de la présente loi ou des règlements et assortir toute dispense de conditions;
- 4. traiter des demandes de permis ou de renouvellement de permis;
- 5. régir les exigences en matière de formation et d'examen applicables aux demandeurs de permis ou de renouvellement de permis et aux titulaires de permis, y compris :
 - i. exiger qu'ils satisfassent aux exigences en matière de formation précisées par le conseil d'administration de l'organisme d'application, le ministre, le directeur ou le registraire ou qu'ils terminent le programme d'études ou suivent le ou les cours désignés par le même conseil, ministre, directeur ou registraire,
 - ii. autoriser le conseil d'administration de l'organisme d'application, le ministre, le directeur ou le registraire à désigner les organismes autorisés à fournir les programmes et les cours désignés en vertu de la sous-disposition i,

- iii. requiring that all educational requirements specified under subparagraph i and the list of all programs and courses designated under that subparagraph be made available to the public;
- 6. requiring an applicant for a licence or a renewal of a licence to provide information to the registrar concerning persons other than the applicant in order to assist the registrar in determining whether the persons are or may be interested persons;
- 7. specifying information that licensees must provide to the registrar and requiring that specified information be verified by affidavit;
- 8. requiring the registrar to make available to the public the names of licensees and prescribing the form and manner in which the registrar must make the names available and specifying other information in respect of licensees that the registrar must make available to the public;
- 9. specifying the responsibilities of condominium management providers, condominium managers or principal condominium managers;
- 10. prescribing matters that condominium managers must disclose to the condominium management providers that employ them and to condominium management providers that are prospective employers, and the circumstances under which such disclosures are required;
- 11. governing the activities of licensees including,
 - i. specifying terms that licensees are required to include in contracts for condominium management services that they provide to clients,
 - ii. specifying matters that they must disclose and when they must disclose them in the course of providing condominium management services, including the conditions under which disclosure is required and matters related to any holdings in,
 - A. condominium management providers, other than the condominium management provider by which they are employed, in the case of condominium managers, or
 - B. other condominium management providers, in the case of condominium management providers, and
 - iii. specifying statements that licensees must provide in respect of providing condominium management services, the content of the statements, the manner of providing them, the circumstances under which a statement is not required and the consequences of failing to provide statements;
- iii. exiger que les exigences en matière de formation précisées en vertu de la sous-disposition i et la liste des programmes et des cours désignés en vertu de cette sous-disposition soient mises à la disposition du public;
- 6. exiger que le demandeur de permis ou de renouvellement de permis fournisse des renseignements au registrateur au sujet d'autres personnes pour l'aider à déterminer si ces personnes sont ou peuvent être des personnes intéressées;
- 7. préciser les renseignements que les titulaires de permis doivent fournir au registrateur et exiger que ces renseignements soient appuyés d'un affidavit;
- 8. exiger que le registrateur rende public le nom des titulaires de permis et prescrire la forme sous laquelle et la manière dont il doit le faire, et préciser les autres renseignements les concernant qu'il doit rendre publics;
- 9. préciser les responsabilités des fournisseurs de services de gestion de condominiums, des gestionnaires de condominiums ou des gestionnaires principaux;
- 10. prescrire les questions que les gestionnaires de condominiums doivent divulguer aux fournisseurs de services de gestion de condominiums qui les emploient ou qui sont des employeurs éventuels, et les circonstances dans lesquelles ces divulgations sont exigées;
- 11. régir les activités des titulaires de permis, y compris :
 - i. préciser les conditions qu'ils sont tenus d'inclure dans les contrats de services de gestion de condominiums qu'ils fournissent à leurs clients,
 - ii. préciser les questions qu'ils doivent divulguer au cours de la prestation de services de gestion de condominiums et le moment où ils doivent le faire, y compris les conditions dans lesquelles ces divulgations sont exigées et les questions relatives aux intérêts détenus, selon le cas, dans :
 - A. des fournisseurs de services de gestion de condominiums, autres que ceux qui les emploient, dans le cas des gestionnaires de condominiums,
 - B. d'autres fournisseurs de services de gestion de condominiums, dans le cas des fournisseurs de services de gestion de condominiums,
 - iii. préciser les déclarations qu'ils doivent fournir à l'égard de la prestation de services de gestion de condominiums, la manière dont ils doivent le faire, leur contenu, les circonstances dans lesquelles elles ne sont pas exigées et les conséquences du défaut de les fournir;

12. requiring licensees to provide, on request and in the prescribed circumstances, proof of licence and specifying the nature of the proof and the manner in which they must provide it;
13. requiring licensees to maintain business premises that comply with the prescribed rules;
14. respecting financial security requirements for licensees, including requiring them to be bonded or insured or have collateral security, and prescribing the forfeiture of bonds, the disposition of proceeds and other terms related to the financial security requirements;
15. governing the insurance that licensees must have, including:
 - i. prescribing the types of insurance they must have, and
 - ii. prescribing the minimum amounts for which they must be insured under each type of insurance;
16. requiring licensees or any class of licensees to maintain trust accounts, governing those accounts including specifying the money that shall be held in trust and the conditions of the trust and authorizing the registrar to specify the location at which the trust accounts must be kept;
17. governing the documents and records that licensees must keep, including the manner and location in which licensees must keep them and the time periods for which they must keep them and authorizing the registrar to specify the location at which licensees must keep them;
18. governing the transfer of documents and records that a licensee is required to make to a client under section 54, including:
 - i. specifying the form in which and the time at which the licensee is required to make the transfer,
 - ii. specifying the rights and obligations of the parties if the licensee does not comply with the requirement, and
 - iii. specifying the rights of any other condominium management provider or condominium manager who provides condominium management services to the client after the time at which the licensee was required to make the transfer, if the licensee did not make the required transfer;
19. governing the making and retaining of copies of documents and records by a licensee under subsection 54 (2), including:
 - i. specifying conditions that apply to the making of the copies,
12. exiger que les titulaires de permis fournissent une preuve de leur permis sur demande et dans les circonstances prescrites et préciser la nature de la preuve et la manière dont elle doit être fournie;
13. exiger que les titulaires de permis tiennent des locaux commerciaux qui soient conformes aux règles prescrites;
14. traiter des exigences en matière de sûreté financière qui s'appliquent aux titulaires de permis, y compris exiger qu'ils fournissent un cautionnement, qu'ils soient assurés ou qu'ils disposent de garanties accessoires, et prescrire la réalisation des cautionnements, la disposition du produit et les autres conditions relatives aux exigences en matière de sûreté financière;
15. régir l'assurance que les titulaires de permis doivent souscrire, y compris :
 - i. prescrire les types d'assurance qu'ils doivent souscrire,
 - ii. prescrire la somme minimale assurée qu'ils doivent souscrire pour chaque type d'assurance;
16. exiger des titulaires de permis ou de toute catégorie de titulaires de permis qu'ils tiennent des comptes en fiducie, régir ces comptes, y compris préciser les sommes qui doivent être détenues en fiducie et les conditions de la fiducie, et autoriser le registraire à préciser l'endroit où ces comptes doivent être ouverts;
17. régir les documents et les dossiers que doivent conserver les titulaires de permis, y compris la manière dont ils sont conservés, l'endroit où ils le sont et leur délai de conservation, et autoriser le registraire à préciser l'endroit où ils doivent être conservés;
18. régir le transfert de documents et de dossiers que le titulaire de permis est tenu de faire à un client en application de l'article 54, notamment :
 - i. préciser la forme sous laquelle le titulaire de permis doit effectuer le transfert et le moment où il doit le faire,
 - ii. préciser les droits et obligations des parties si le titulaire de permis ne se conforme pas à l'exigence,
 - iii. préciser les droits de tout autre fournisseur de services de gestion de condominiums ou gestionnaire de condominiums qui fournit des services de gestion de condominiums au client après le moment où le titulaire de permis était tenu d'effectuer le transfert, s'il ne l'a pas fait;
19. régir la réalisation et la conservation de copies de documents et dossiers par le titulaire de permis en vertu du paragraphe 54 (2), notamment :
 - i. préciser les conditions applicables à la réalisation de copies,

- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> ii. specifying the time period during which the licensee is authorized to retain the copies, and iii. requiring the licensee to return the copies to the client or to destroy the copies after the expiry of the time period mentioned in subparagraph ii and governing the disposition of the copies under this subparagraph; | <ul style="list-style-type: none"> ii. préciser la période pendant laquelle le titulaire de permis est autorisé à conserver les copies, iii. exiger que le titulaire de permis restitue les copies au client ou les détruise à l'expiration de la période mentionnée à la sous-disposition ii et régir la disposition des copies visée à la présente sous-disposition; |
| <p>20. specifying procedures and other matters related to complaints under section 57;</p> | <p>20. préciser la marche à suivre et d'autres questions relatives aux plaintes présentées en vertu de l'article 57;</p> |
| <p>21. governing the composition of the discipline committee and the appeals committee and, subject to subsection 58 (3), governing matters relating to the appointment of the members of those committees;</p> | <p>21. régir la composition du comité de discipline et du comité d'appel et, sous réserve du paragraphe 58 (3), régir les questions relatives à la nomination de leurs membres;</p> |
| <p>22. respecting inspections and investigations under this Act;</p> | <p>22. traiter des inspections et des enquêtes prévues par la présente loi;</p> |
| <p>23. requiring that any information required under this Act be in a form approved by the director, the registrar or the Minister, as specified in the regulation;</p> | <p>23. exiger que tout renseignement exigé en vertu de la présente loi se présente sous la forme approuvée par le directeur, le registrateur ou le ministre, selon ce que précise le règlement;</p> |
| <p>24. specifying rules relating to addresses for service under this Act;</p> | <p>24. préciser des règles relatives aux adresses aux fins de signification pour l'application de la présente loi;</p> |
| <p>25. authorizing the director or the board of the administrative authority to conduct quality assurance programs in relation to the administration of this Act or the regulations and to use information collected under this Act for the purposes of those programs;</p> | <p>25. autoriser le directeur ou le conseil d'administration de l'organisme d'application à mettre en oeuvre des programmes d'assurance de la qualité relativement à l'application de la présente loi ou des règlements et à utiliser les renseignements recueillis en vertu de la présente loi pour les besoins de ces programmes;</p> |
| <p>26. delegating any matter that may be the subject of a regulation under this section to the Minister;</p> | <p>26. déléguer au ministre toute question qui peut faire l'objet d'un règlement pris en vertu du présent article;</p> |
| <p>27. providing for any transitional matter necessary for the effective implementation of this Act or the regulations, including,</p> <ul style="list-style-type: none"> i. authorizing persons who are not licensees but who provide condominium management services to clients before section 34 comes into force to continue to provide those services, subject to the requirements set out in the regulations, and ii. governing the application of prescribed provisions of this Act and the regulations to licensees and other prescribed persons. | <p>27. prévoir toute mesure de transition nécessaire pour la mise en application efficace de la présente loi ou des règlements, notamment :</p> <ul style="list-style-type: none"> i. autoriser les personnes qui ne sont pas des titulaires de permis, mais qui fournissent des services de gestion de condominiums à des clients avant l'entrée en vigueur de l'article 34, à continuer de fournir ces services, sous réserve des exigences énoncées dans les règlements, ii. régir l'application de dispositions prescrites de la présente loi et des règlements aux titulaires de permis et aux autres personnes prescrites. |

Residual authority to act

(2) Despite any delegation to the Minister under paragraph 26 of subsection (1) and without having to revoke the delegation, the Lieutenant Governor in Council continues to have authority to make regulations in respect of the matter that is the subject of the delegation.

Making regulation not revocation

(3) If the Lieutenant Governor in Council makes a reg-

Pouvoir résiduel d'agir

(2) Malgré toute délégation qu'il fait au ministre en vertu de la disposition 26 du paragraphe (1) et sans avoir à révoquer la délégation, le lieutenant-gouverneur en conseil conserve le pouvoir de prendre des règlements à l'égard de la question qui fait l'objet de la délégation.

Non une révocation de la délégation

(3) La prise d'un règlement auquel s'applique le para-

ulation to which subsection (2) applies, the regulation does not have the effect of revoking a delegation under this section unless the regulation so specifies.

Minister's regulations preserved

(4) The Lieutenant Governor in Council may, by regulation, revoke a delegation to the Minister under paragraph 26 of subsection (1), but the revocation of a delegation does not result in the revocation of any regulation the Minister made under the delegated power before the revocation of the delegation.

PART VIII AMENDMENTS TO THIS ACT

Amendments to this Act

79. (1) Clause 7 (b) is amended by striking out “the *Corporations Act*” and substituting “the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

Same

(2) Subsection 22 (1) is amended by striking out “the *Corporations Act*” and substituting “the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

PART IX COMPLEMENTARY AMENDMENTS

Condominium Act, 1998

80. (1) Subsection 1 (1) of the *Condominium Act, 1998* is amended by adding the following definitions:

“condominium management provider”, “condominium management services” and “condominium manager” have the same meaning as in the *Condominium Management Services Act, 2015*; (“fournisseur de services de gestion de condominiums”, “gestionnaire de condominiums”, “services de gestion de condominiums”)

(2) Clause 9.2 (3) (b) of the Act, as enacted by section 12 of Schedule 1 to the *Protecting Condominium Owners Act, 2015*, is repealed and the following substituted:

(b) a condominium manager licensed under the *Condominium Management Services Act, 2015* who provides condominium management services to the corporation under that Act; or

(3) Clause 9.3 (3) (b) of the Act, as enacted by section 12 of Schedule 1 to the *Protecting Condominium Owners Act, 2015*, is repealed and the following substituted:

(b) a condominium manager licensed under the *Condominium Management Services Act, 2015* who provides condominium management services to the corporation under that Act; or

(4) The Act is amended by adding the following section:

Agreement for management services

17.0.1 A corporation shall not enter into an agreement

graphe (2) par le lieutenant-gouverneur en conseil n'entraîne la révocation d'une délégation faite en vertu du présent article que si le règlement le précise.

Maintien des règlements du ministre

(4) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, révoquer la délégation faite en faveur du ministre en vertu de la disposition 26 du paragraphe (1). Toutefois, la révocation n'entraîne pas l'abrogation des règlements pris jusque-là par le ministre en vertu du pouvoir délégué.

PARTIE VIII MODIFICATION DE LA PRÉSENTE LOI

Modification de la présente loi

79. (1) L'alinéa 7 b) est modifié par remplacement de «la *Loi sur les personnes morales*» par «la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*».

Idem

(2) Le paragraphe 22 (1) est modifié par remplacement de «la *Loi sur les personnes morales*» par «la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*».

PARTIE IX MODIFICATIONS COMPLÉMENTAIRES

Loi de 1998 sur les condominiums

80. (1) Le paragraphe 1 (1) de la *Loi de 1998 sur les condominiums* est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«fournisseur de services de gestion de condominiums», «gestionnaire de condominiums» et «services de gestion de condominiums» S'entendent au sens de la *Loi de 2015 sur les services de gestion de condominiums*. («condominium management provider», «condominium manager», «condominium management services»)

(2) L'alinéa 9.2 (3) b) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 12 de l'annexe 1 de la *Loi de 2015 sur la protection des propriétaires de condominiums*, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

b) un gestionnaire de condominiums agréé sous le régime de la *Loi de 2015 sur les services de gestion de condominiums* qui fournit des services de gestion de condominiums à l'association dans le cadre de cette loi;

(3) L'alinéa 9.3 (3) b) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 12 de l'annexe 1 de la *Loi de 2015 sur la protection des propriétaires de condominiums*, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

b) un gestionnaire de condominiums agréé sous le régime de la *Loi de 2015 sur les services de gestion de condominiums* qui fournit des services de gestion de condominiums à l'association dans le cadre de cette loi;

(4) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Convention de services de gestion

17.0.1 L'association ne doit conclure une convention

with a condominium management provider or a condominium manager to receive condominium management services unless the provider or manager, as the case may be, is licensed under the *Condominium Management Services Act, 2015*.

(5) Clause 37 (3) (a) of the Act is repealed and the following substituted:

- (a) financial statements of the corporation that the auditor in a written report, an officer of the corporation or a condominium manager who provides condominium management services to the corporation under an agreement between the corporation and either the manager or a condominium management provider represents to the director as presenting fairly the financial position of the corporation in accordance with generally accepted accounting principles; or

(6) Section 55 of the Act is amended by adding the following subsection:

Providing records to provider or manager

(2.1) If a corporation has entered into an agreement with a condominium management provider or a condominium manager to receive condominium management services, the corporation shall provide the provider or manager, as the case may be, with any of the corporation's records that the provider or manager reasonably requires and shall do so at the time and in the manner that is prescribed and in accordance with the prescribed requirements.

(7) Subsection (6) applies only if subsection 51 (4) of Schedule 1 to the *Protecting Condominium Owners Act, 2015* does not come into force before the day that subsection (6) comes into force.

(8) Section 55 of the Act is amended by adding the following subsection:

Providing records to provider or manager

(2.2) If a corporation has entered into an agreement with a condominium management provider or a condominium manager to receive condominium management services, the corporation shall provide the provider or manager, as the case may be, with any of the corporation's records that the provider or manager reasonably requires and shall do so at the time and in the manner that is prescribed and in accordance with the prescribed requirements.

(9) Subsection (8) applies only if subsection 51 (4) of Schedule 1 to the *Protecting Condominium Owners Act, 2015* comes into force on or before the day that subsection (8) comes into force.

(10) Clause 61 (b) of the Act is repealed and the following substituted:

- (b) is a condominium manager who provides condominium management services to the corporation under an agreement between the corporation and either the manager or a condominium management provider;

avec un fournisseur de services de gestion de condominiums ou un gestionnaire de condominiums pour recevoir des services de gestion de condominiums que si le fournisseur ou le gestionnaire, selon le cas, est agréé sous le régime de la *Loi de 2015 sur les services de gestion de condominiums*.

(5) L'alinéa 37 (3) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) aux états financiers de l'association qui, d'après le vérificateur dans un rapport écrit, un dirigeant de l'association ou un gestionnaire de condominiums qui fournit des services de gestion de condominiums à l'association aux termes d'une convention entre celle-ci et le gestionnaire ou un fournisseur de services de gestion de condominiums, donnent une image fidèle de la situation financière de l'association selon les principes comptables généralement reconnus;

(6) L'article 55 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Fourniture de dossiers au fournisseur ou au gestionnaire

(2.1) L'association qui a conclu une convention avec un fournisseur de services de gestion de condominiums ou un gestionnaire de condominiums pour recevoir des services de gestion de condominiums fournit au fournisseur ou au gestionnaire, selon le cas, tout dossier de l'association dont il a raisonnablement besoin, de la manière et au moment prescrits et conformément aux exigences prescrites.

(7) Le paragraphe (6) ne s'applique que si le paragraphe 51 (4) de l'annexe 1 de la *Loi de 2015 sur la protection des propriétaires de condominiums* n'entre pas en vigueur avant le paragraphe (6).

(8) L'article 55 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Fourniture de dossiers au fournisseur ou au gestionnaire

(2.2) L'association qui a conclu une convention avec un fournisseur de services de gestion de condominiums ou un gestionnaire de condominiums pour recevoir des services de gestion de condominiums fournit au fournisseur ou au gestionnaire, selon le cas, tout dossier de l'association dont il a raisonnablement besoin, de la manière et au moment prescrits et conformément aux exigences prescrites.

(9) Le paragraphe (8) ne s'applique que si le paragraphe 51 (4) de l'annexe 1 de la *Loi de 2015 sur la protection des propriétaires de condominiums* entre en vigueur au plus tard le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe (8).

(10) L'alinéa 61 b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) il est un gestionnaire de condominiums qui fournit des services de gestion de condominiums à l'association, aux termes d'une convention entre celle-ci et le gestionnaire ou un fournisseur de services de gestion de condominiums;

(11) Section 77 of the Act is repealed and the following substituted:

Information on corporation

77. On the request of any person, the corporation shall, without fee, provide the names and address for service of,

- (a) the directors and officers of the corporation;
- (b) the condominium management provider or the condominium manager, if any, with whom the corporation has entered into an agreement to receive condominium management services;
- (c) any other person responsible for the management of the property; and
- (d) the person to whom the corporation has delegated the responsibility for providing status certificates.

(12) Subsection 111 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Management agreements

(1) Subject to subsection (2), a corporation may, by resolution of the board, terminate an agreement under which it receives condominium management services and that it has entered into with a person before the owners elected a new board at a meeting held in accordance with subsection 43 (1).

(13) Subsection (12) applies only if subsection 97 (1) of Schedule 1 to the *Protecting Condominium Owners Act, 2015* does not come into force before the day that subsection (12) comes into force.

(14) Subsection 111 (1) of the Act, as amended by subsection 97 (1) of Schedule 1 to the *Protecting Condominium Owners Act, 2015*, is repealed and the following substituted:

Management agreements

(1) Subject to subsection (2) and despite anything in the declaration, a by-law, an agreement or an instrument, a corporation may, by resolution of the board, terminate an agreement under which it receives condominium management services and that it has entered into with a person before the owners elected a new board at a meeting held in accordance with subsection 43 (1).

(15) Subsection (14) applies only if subsection 97 (1) of Schedule 1 to the *Protecting Condominium Owners Act, 2015* comes into force on or before the day that subsection (14) comes into force.

(16) Paragraph 4 of subsection 132 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

- 4. An agreement that the corporation has entered into with a condominium management provider or a condominium manager and under which the corporation receives condominium management services

(11) L'article 77 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Renseignements sur l'association

77. Sur demande de quiconque, l'association fournit gratuitement les nom et adresse aux fins de signification des personnes suivantes :

- a) ses administrateurs et dirigeants;
- b) le fournisseur de services de gestion de condominiums ou le gestionnaire de condominiums, selon le cas, avec lequel elle a conclu une convention pour recevoir des services de gestion de condominiums;
- c) toute autre personne responsable de la gestion de sa propriété;
- d) la personne à qui elle a délégué la responsabilité de fournir les certificats d'information.

(12) Le paragraphe 111 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Conventions de gestion

(1) Sous réserve du paragraphe (2), une association peut, par résolution du conseil, résilier une convention aux termes de laquelle elle reçoit des services de gestion de condominiums et qu'elle a conclue avec une personne avant que les propriétaires n'aient élu un nouveau conseil à une assemblée tenue conformément au paragraphe 43 (1).

(13) Le paragraphe (12) ne s'applique que si le paragraphe 97 (1) de l'annexe 1 de la *Loi de 2015 sur la protection des propriétaires de condominiums* n'entre pas en vigueur avant le paragraphe (12).

(14) Le paragraphe 111 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par le paragraphe 97 (1) de l'annexe 1 de la *Loi de 2015 sur la protection des propriétaires de condominiums*, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Conventions de gestion

(1) Sous réserve du paragraphe (2) et malgré les dispositions de la déclaration, d'un règlement administratif, d'une convention ou d'un acte, une association peut, par résolution du conseil, résilier une convention aux termes de laquelle elle reçoit des services de gestion de condominiums et qu'elle a conclue avec une personne avant que les propriétaires n'aient élu un nouveau conseil à une assemblée tenue conformément au paragraphe 43 (1).

(15) Le paragraphe (14) ne s'applique que si le paragraphe 97 (1) de l'annexe 1 de la *Loi de 2015 sur la protection des propriétaires de condominiums* entre en vigueur au plus tard le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe (14).

(16) La disposition 4 du paragraphe 132 (2) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

- 4. Une convention qu'une association a conclue avec un fournisseur de services de gestion de condominiums ou un gestionnaire de condominiums et aux termes de laquelle elle reçoit des services de gestion de condominiums.

(17) Subsection 154 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Termination of agreements

(1) Subject to subsection (2), after the registration of the amendments to the declaration and description required for creating a phase, a corporation may, by resolution of the board, terminate an agreement under which it receives condominium management services in respect of the property contained in the phase and that the declarant entered into on behalf of the corporation before the registration of the amendments.

(18) Subsection (17) applies only if subsection 131 (1) of Schedule 1 to the *Protecting Condominium Owners Act, 2015* does not come into force before the day that subsection (17) comes into force.

(19) Subsection 154 (1) of the Act, as amended by subsection 131 (1) of Schedule 1 to the *Protecting Condominium Owners Act, 2015*, is repealed and the following substituted:

Termination of agreements

(1) Subject to subsection (2) and despite anything in the declaration, a by-law, an agreement or an instrument, after the registration of the amendments to the declaration and description required for creating a phase, a corporation may, by resolution of the board, terminate an agreement under which it receives condominium management services in respect of the property contained in the phase and that the declarant entered into on behalf of the corporation before the registration of the amendments.

(20) Subsection (19) applies only if subsection 131 (1) of Schedule 1 to the *Protecting Condominium Owners Act, 2015* comes into force on or before the day that subsection (19) comes into force.

Licence Appeal Tribunal Act, 1999

81. Subsection 11 (1) of the *Licence Appeal Tribunal Act, 1999* is amended by adding the following:

Condominium Management Services Act, 2015

Protecting Condominium Owners Act, 2015

82. (1) Section 57 of Schedule 1 to the *Protecting Condominium Owners Act, 2015* is repealed.

(2) Subsection (1) applies only if subsection 80 (10) of Schedule 2 to the *Protecting Condominium Owners Act, 2015* comes into force on or before the day section 57 of Schedule 1 to the *Protecting Condominium Owners Act, 2015* comes into force.

(3) Section 68 of Schedule 1 to the *Protecting Condominium Owners Act, 2015* is repealed.

(17) Le paragraphe 154 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Résiliation de conventions

(1) Sous réserve du paragraphe (2), après l'enregistrement des modifications qui doivent être apportées à la déclaration et à la description pour créer une étape, une association peut, par résolution du conseil, résilier une convention aux termes de laquelle elle reçoit des services de gestion de condominiums relativement à la propriété comprise dans l'étape et que le déclarant a conclue au nom de l'association avant l'enregistrement des modifications.

(18) Le paragraphe (17) ne s'applique que si le paragraphe 131 (1) de l'annexe 1 de la *Loi de 2015 sur la protection des propriétaires de condominiums* n'entre pas en vigueur avant le paragraphe (17).

(19) Le paragraphe 154 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par le paragraphe 131 (1) de l'annexe 1 de la *Loi de 2015 sur la protection des propriétaires de condominiums*, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Résiliation de conventions

(1) Sous réserve du paragraphe (2) et malgré les dispositions de la déclaration, d'un règlement administratif, d'une convention ou d'un acte, après l'enregistrement des modifications qui doivent être apportées à la déclaration et à la description pour créer une étape, une association peut, par résolution du conseil, résilier une convention aux termes de laquelle elle reçoit des services de gestion de condominiums relativement à la propriété comprise dans l'étape et que le déclarant a conclue au nom de l'association avant l'enregistrement des modifications.

(20) Le paragraphe (19) ne s'applique que si le paragraphe 131 (1) de l'annexe 1 de la *Loi de 2015 sur la protection des propriétaires de condominiums* entre en vigueur au plus tard le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe (19).

Loi de 1999 sur le Tribunal d'appel en matière de permis

81. Le paragraphe 11 (1) de la *Loi de 1999 sur le Tribunal d'appel en matière de permis* est modifié par adjonction du point suivant :

Loi de 2015 sur les services de gestion de condominiums

Loi de 2015 sur la protection des propriétaires de condominiums

82. (1) L'article 57 de l'annexe 1 de la *Loi de 2015 sur la protection des propriétaires de condominiums* est abrogé.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique que si le paragraphe 80 (10) de l'annexe 2 de la *Loi de 2015 sur la protection des propriétaires de condominiums* entre en vigueur au plus tard le jour de l'entrée en vigueur de l'article 57 de l'annexe 1 de la *Loi de 2015 sur la protection des propriétaires de condominiums*.

(3) L'article 68 de l'annexe 1 de la *Loi de 2015 sur la protection des propriétaires de condominiums* est abrogé.

(4) Subsection (3) applies only if subsection 80 (11) of Schedule 2 to the *Protecting Condominium Owners Act, 2015* comes into force on or before the day section 68 of Schedule 1 to the *Protecting Condominium Owners Act, 2015* comes into force.

PART X

COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

Commencement

83. (1) Subject to subsections (2), (3) and (4), this Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Same

(2) Subsection 79 (1) comes into force on the later of the day subsection 211 (1) of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* comes into force and the day section 7 of this Schedule comes into force.

Same

(3) Subsection 79 (2) comes into force on the later of the day subsection 211 (1) of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* comes into force and the day subsection 22 (1) of this Schedule comes into force.

Same

(4) Subsections 80 (2) and (3) come into force on the later of the day subsection 34 (1) of this Schedule comes into force and the day section 12 of Schedule 1 to the *Protecting Condominium Owners Act, 2015* comes into force.

Short title

84. The short title of the Act set out in this Schedule is the *Condominium Management Services Act, 2015*.

(4) Le paragraphe (3) ne s'applique que si le paragraphe 80 (11) de l'annexe 2 de la *Loi de 2015 sur la protection des propriétaires de condominiums* entre en vigueur au plus tard le jour de l'entrée en vigueur de l'article 68 de l'annexe 1 de la *Loi de 2015 sur la protection des propriétaires de condominiums*.

PARTIE X

ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

Entrée en vigueur

83. (1) Sous réserve des paragraphes (2), (3) et (4), la présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Idem

(2) Le paragraphe 79 (1) entre en vigueur le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 211 (1) de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* et du jour de l'entrée en vigueur de l'article 7 de la présente annexe.

Idem

(3) Le paragraphe 79 (2) entre en vigueur le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 211 (1) de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* et du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 22 (1) de la présente annexe.

Idem

(4) Les paragraphes 80 (2) et (3) entrent en vigueur le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 34 (1) de la présente annexe et du jour de l'entrée en vigueur de l'article 12 de l'annexe 1 de la *Loi de 2015 sur la protection des propriétaires de condominiums*.

Titre abrégé

84. Le titre abrégé de la loi figurant à la présente annexe est *Loi de 2015 sur les services de gestion de condominiums*.

EXPLANATORY NOTE

This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 106 and does not form part of the law. Bill 106 has been enacted as Chapter 28 of the Statutes of Ontario, 2015.

The major elements of the Bill are described below.

**SCHEDULE 1
AMENDMENTS TO
THE CONDOMINIUM ACT, 1998
AND OTHER AMENDMENTS**

Condominium Act, 1998

The main changes are to the following Parts of the Act.

Part I.1 (ss. 2-4)

A new Part I.1 allows the Lieutenant Governor in Council to designate a not-for-profit corporation as the condominium authority and to specify provisions of the Act and the regulations made under the Act whose administration is delegated to the condominium authority.

The Part includes mechanisms for government oversight, including requirements for an administrative agreement between the condominium authority and the Minister, annual and other reports by the authority, competency criteria for board members and oversight by the Auditor General.

The condominium authority is not an agent of the Crown. Employees of the authority are not Crown employees. There is no Crown liability for actions of the authority and the authority is required to indemnify the Crown for damages or costs.

The condominium authority is able to set forms and fees and to assess corporations and new owners with respect to the authority's expenses and expenditures, in accordance with processes and criteria approved by the Minister.

Part I.2 (ss. 5, 6)

If the condominium authority is designated under Part I.1, a new Part I.2 establishes a Condominium Authority Tribunal for the resolution of disputes primarily between condominium corporations and owners or mortgagees. The condominium authority appoints members of the Tribunal, as well as a chair and vice-chairs.

A corporation, owner, mortgagee or purchaser can apply to the Tribunal for a resolution of particular disputes prescribed by the regulations. Certain disputes are excluded, including disputes involving Part III (Ownership), liens and the determination of title to real property. The Tribunal has exclusive jurisdiction to exercise its powers. Appeals on questions of law go to the Divisional Court.

Part II (ss. 7-11)

The form and content of declarations are subject to the regulations. Certain mandatory contents are set out in the Act, including a new requirement for a statement of how the proportions of each owner's common expenses and common interests are determined. A declaration may contain additional information permitted under the Act and the regulations, including conditions or restrictions with respect to the occupation, use, mainte-

NOTE EXPLICATIVE

La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 106, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 106 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 28 des Lois de l'Ontario de 2015.

Les principaux éléments du projet de loi sont énoncés ci-après.

**ANNEXE 1
MODIFICATION DE LA
LOI DE 1998 SUR LES CONDOMINIUMS
ET AUTRES MODIFICATIONS**

Loi de 1998 sur les condominiums

Les principaux changements sont apportés aux parties suivantes de la Loi :

Partie I.1 (art. 2-4)

La nouvelle partie I.1 permet au lieutenant-gouverneur en conseil de désigner une personne morale sans but lucratif en tant qu'autorité du secteur des condominiums et de désigner également des dispositions de la Loi et de ses règlements dont l'application est déléguée à l'autorité.

La partie prévoit des mécanismes de surveillance par le gouvernement : conclusion d'un accord d'application entre l'autorité et le ministre, préparation de rapports annuels et autres par l'autorité, établissement de critères de compétence pour les membres du conseil et surveillance par le vérificateur général.

L'autorité n'est pas un organisme de la Couronne et ses employés ne sont pas des employés de la Couronne. La Couronne bénéficie de l'immunité pour les actes de l'autorité et celle-ci est tenue de l'indemniser à l'égard des dommages-intérêts et des coûts.

L'autorité peut créer des formulaires et fixer des droits. Elle peut en outre fixer la quote-part des associations et des nouveaux propriétaires au titre des dépenses qu'elle engage, conformément aux procédures et aux critères approuvés par le ministre.

Partie I.2 (art. 5, 6)

Si l'autorité est désignée en vertu de la partie I.1, la nouvelle partie I.2 crée le tribunal de l'autorité du secteur des condominiums pour le règlement des différends qui surviennent principalement entre les associations condominales et les propriétaires ou les créanciers hypothécaires. L'autorité nomme les membres du tribunal, ainsi que ses président et vice-présidents.

Les associations, les propriétaires, les créanciers hypothécaires ou les acquéreurs peuvent présenter une requête au tribunal pour le règlement de différends particuliers prescrits par les règlements. Certains différends sont exclus, notamment ceux qui concernent la partie III (Droit de propriété), les privilèges et l'établissement du titre de propriété des biens immeubles. Le tribunal a compétence exclusive pour exercer ses pouvoirs. Les appels sur des questions de droit sont portés devant la Cour divisionnaire.

Partie II (art. 7-11)

La forme et le contenu des déclarations sont assujettis aux règlements. Certains éléments qu'elles doivent obligatoirement comporter sont énoncés dans la Loi, notamment un nouvel état expliquant la façon dont est déterminée la quote-part de la contribution de chaque propriétaire aux dépenses communes et celle de ses intérêts communs. Les déclarations peuvent contenir d'autres renseignements autorisés par la Loi et les règlements, y

nance and repair of assets of the corporation and statements regarding the common expenses and circumstances that may result in additions to an owner's obligation to contribute to the common expenses.

Part II.1 (s. 12)

A new Part II.1 requires corporations to file returns with the Condominium Registrar and to notify the Registrar of any change in directors. The Registrar and deputy Registrars are appointed by the condominium authority if the authority is delegated responsibility for this Part. Otherwise, they are appointed by the Minister. False, misleading or missing statements in a return give rise to an offence under the Act. The Part provides for the confidentiality of information collected, with certain exceptions.

Part III (ss. 13, 14)

The regulations can specify property that is to be an asset of the corporation or form part of the common elements and specify rules and procedures regarding this allocation of property. A regulation regarding the allocation of property does not apply if the board of directors of a corporation decides otherwise in cases where the board is not controlled by the declarant and meets the other requirements of the Act.

Part IV (ss. 15-60)

A corporation is prohibited from levying fines, penalties or other amounts against owners, occupiers or other prescribed persons, unless it is to compensate or indemnify the corporation for an actual loss as prescribed or doing so is otherwise permitted under the Act.

Corporations, declarants and other persons who have shared use or obligations in relation to land, a condominium property, assets of a corporation and other facilities or services are required to enter into an agreement. The regulations can set out what the agreements must contain and can provide for circumstances where no agreement is required.

An owner in arrears of common expenses for 30 days or more is not entitled to consent to any of the following until the owner pays the arrears: amendments to a declaration or description, the termination of certain telecommunications agreements in relation to a condominium property, the dispensing with an audit, the amalgamation of corporations or the sale of any of their exclusive use common elements.

A corporation that has unpaid fees, costs, charges or assessments under Part I.1 or I.2 is not entitled to maintain a proceeding before the Condominium Authority Tribunal or in an Ontario court except with leave of the court.

A corporation is not required to make payment to acquire an interest in any property until a board of directors of the corporation that is not controlled by the declarant decides otherwise or unless the regulations provide otherwise. Similarly, no provision of a declaration, by-law, agreement or other instrument affects a remedy that a corporation has against a declarant or related persons unless that board of directors of the corporation decides otherwise.

Corporations are required to periodically provide prescribed information, including insurance updates, to the owners. Corporations are prohibited from entering into certain contracts unless the required procurement process has been followed.

The qualifications and disqualifications for being the director of a corporation are expanded to include disclosure obligations and required training

compris des conditions ou des restrictions touchant l'occupation, l'usage, l'entretien et la réparation des biens de l'association ainsi que des états précisant les dépenses communes et les circonstances pouvant donner lieu à des ajouts à la contribution d'un propriétaire à ces dépenses.

Partie II.1 (art. 12)

La nouvelle partie II.1 exige des associations qu'elles déposent des rapports auprès du registrateur du secteur des condominiums et qu'elles l'avisent de tout changement concernant leurs administrateurs. Le registrateur et les registrateurs adjoints sont nommés par l'autorité si celle-ci est chargée de l'application de cette partie; sinon, ils sont nommés par le ministre. Les déclarations fausses, trompeuses ou incomplètes dans un rapport sont constitutives d'une infraction à la Loi. La partie prévoit la confidentialité des renseignements recueillis, avec certaines exceptions.

Partie III (art. 13, 14)

Les règlements peuvent préciser les parties d'une propriété qui constituent un bien d'une association ou qui font partie de ses parties communes, de même que les règles et les procédures concernant une telle répartition. Ces règlements ne s'appliquent pas si le conseil d'administration de l'association en décide autrement dans les cas où il n'est pas contrôlé par le déclarant et satisfait aux autres exigences de la Loi.

Partie IV (art. 15-60)

Une association ne doit pas prélever de pénalité, amende ou autre somme auprès d'un propriétaire, d'un occupant ou de toute autre personne prescrite, si ce n'est dans le but de s'indemniser ou de se dédommager d'une perte réelle, selon ce qui est prescrit, ou dans la mesure permise par ailleurs par la Loi.

Les associations, les déclarants et les autres personnes qui partagent l'utilisation d'un bien-fonds, d'une propriété condominiale, d'un bien d'une association et d'autres installations ou services, ou les obligations s'y rattachant, doivent conclure une convention. Les règlements peuvent énoncer le contenu de cette convention et prévoir les circonstances dans lesquelles elle n'est pas requise.

Le propriétaire dont les contributions aux dépenses communes sont impayées depuis 30 jours ou plus n'a pas le droit de consentir à ce qui suit tant qu'il n'a pas payé les arriérés : la modification d'une déclaration ou d'une description, la résiliation de certaines conventions concernant les télécommunications relatives à une propriété condominiale, la dispense de vérification, la fusion d'associations ou la vente de parties communes dont elles ont l'usage exclusif.

L'association dont des droits, coûts, frais ou quotes-parts prévus à la partie I.1 ou I.2 sont impayés ne peut poursuivre une instance devant le tribunal de l'autorité du secteur des condominiums, ni devant un tribunal judiciaire de l'Ontario, sauf avec l'autorisation de ce dernier.

Une association n'est pas tenue d'effectuer un paiement pour acquérir un intérêt sur une propriété tant qu'un conseil d'administration de l'association qui n'est pas contrôlé par le déclarant n'en a pas décidé autrement ou sauf disposition contraire des règlements. De même, aucune disposition d'une déclaration, d'un règlement administratif, d'une convention ou d'un autre acte n'a pour effet de porter atteinte aux recours en droit dont l'association dispose contre un déclarant ou un membre du même groupe à moins que ce conseil n'en décide autrement.

Les associations sont tenues de fournir périodiquement aux propriétaires les renseignements prescrits, notamment des mises à jour concernant l'assurance, et il leur est interdit de conclure certains contrats si le processus d'acquisition requis n'a pas été

Les qualités requises pour être administrateur d'une association sont élargies pour inclure des obligations en matière de divulgation et de formation.

Board meetings can be held by teleconference or another form of communication system if all directors consent. Protection from liability for directors and officers is expanded to cover cases where the individual relies in good faith on a report or opinion of a reserve fund study provider.

Upon becoming an owner, the owner is required to notify the corporation of the owner's name and to identify the owner's unit. An owner may, but is not required to, notify the corporation of the owner's address for service.

The Schedule changes procedural requirements for the calling and holding of owners' meetings. The changes include preliminary notices for candidates for the election of directors and agenda items, required contents in notices of meetings, required materials for meetings, new quorum rules for meetings, expansion of methods of voting at meetings, new requirements regarding proxies, rules regarding a position on the board for the election of owners of non-leased voting units and requisitions for meetings.

The Schedule changes the requirements regarding the retention of corporation records and changes the rights, requirements and remedies regarding access to records by purchasers, owners and mortgagees.

The Schedule expands the powers of a board of directors of a corporation to make by-laws and rules. The Schedule repeals the power to make joint by-laws and rules relating to shared facilities and services and replaces them with regulation-making authority relating to shared facilities agreements.

The Schedule updates the standards required for the preparation of the financial statements of a corporation and an auditor's report relating to those statements.

Part V (ss. 61-75)

The Minister will ensure that one or more condominium guides are prepared. Declarants are required to provide the guide to purchasers along with the required disclosure statement. Information in the disclosure statement is expanded and, subject to the regulations, includes new budget statement information and information on expected common expense increases. Declarants are required to disclose their final first-year budget figures at least 10 days before the closing date of the purchase and sale.

The first-year budget deficit obligations of declarants, where amounts for certain common expenses exceed budgeted amounts, are expanded to address a declarant's non-compliance with requirements regarding budgeted contributions to the corporation's reserve fund.

Certain requirements and obligations are extended to agreements of purchase and sale entered into on behalf of declarants and any reservation money paid in relation to those agreements. Purchasers are not required to acquire an interest in property intended for the use or benefit of owners, not including the common elements or property owned by the corporation. A certain portion of occupancy fees paid by purchasers of prescribed units is required to be allocated to the corporation's reserve fund in accordance with the regulations. New requirements apply to reservation and purchase money that is required to be held in trust. Status certificates, which contain information regarding a unit and the corporation, must contain additional information.

Les réunions des administrateurs peuvent se tenir par téléconférence ou par un autre moyen de communication avec le consentement de tous les administrateurs. L'immunité des administrateurs et des dirigeants est élargie pour inclure les cas où la personne se fie de bonne foi au rapport ou à l'avis d'un fournisseur d'étude de fonds de réserve.

La personne qui devient propriétaire est tenue d'aviser l'association de son nom et de la partie privative dont elle est propriétaire. Le propriétaire peut aviser l'association de son adresse aux fins de signification, mais n'est pas tenu de le faire.

L'annexe modifie la procédure pour la convocation et la tenue des assemblées des propriétaires. Les modifications portent sur les préavis concernant les candidats à l'élection des administrateurs et l'ordre du jour, le contenu obligatoire des avis de convocation, les documents requis pour l'assemblée, de nouvelles règles concernant le quorum, l'élargissement des modes de scrutin, de nouvelles exigences concernant les fondés de pouvoir, des règles concernant le poste du conseil réservé aux propriétaires de parties privatives non louées conférant le droit de vote et les demandes de convocation d'une assemblée.

L'annexe modifie les exigences relatives à la conservation des dossiers de l'association ainsi que les droits, les exigences et les recours en ce qui concerne l'accès à ces dossiers par les acquéreurs, les propriétaires et les créanciers hypothécaires.

L'annexe élargit les pouvoirs du conseil d'administration d'une association en ce qui a trait à l'adoption de règlements administratifs et de règles. Elle abroge le pouvoir d'adopter conjointement des règlements administratifs et des règles concernant les installations et les services partagés et le remplace par le pouvoir de prendre des règlements régissant les conventions d'installations partagées.

L'annexe met à jour les normes applicables à la préparation des états financiers des associations et à celle du rapport du vérificateur concernant ces états.

Partie V (art. 61-75)

Le ministre doit veiller à ce qu'un ou plusieurs guides sur les condominiums soient préparés. Les déclarants sont tenus de fournir le guide ainsi que l'état de divulgation requis aux acquéreurs. Les renseignements contenus dans l'état de divulgation sont élargis et, sous réserve des règlements, comprennent de nouveaux renseignements sur l'état budgétaire et des renseignements sur les augmentations prévues des dépenses communes. Les déclarants sont tenus de divulguer les données définitives de leur budget pour le premier exercice 10 jours avant la date de conclusion de la vente.

Les obligations du déclarant lorsque le budget du premier exercice est déficitaire, c'est-à-dire lorsque le montant de certaines dépenses communes dépasse le montant inscrit au budget, sont élargies pour tenir compte des cas où le déclarant ne verse pas les contributions au fonds de réserve de l'association qui sont exigées par le budget.

Certaines exigences et obligations sont étendues aux conventions de vente conclues pour le compte de déclarants et à toute somme affectée à la réservation relativement à ces conventions. Un acquéreur n'est pas tenu d'acquiescer un intérêt sur une propriété destinée à l'usage ou à la jouissance des propriétaires, à l'exclusion des parties communes ou d'une propriété appartenant à l'association. Une certaine portion des frais d'occupation payés par les acquéreurs de parties privatives prescrites doit être affectée au fonds de réserve de l'association conformément aux règlements. De nouvelles exigences s'appliquent aux sommes affectées à la réservation et aux sommes reçues au crédit du prix d'achat qui doivent être détenues en fiducie. Les certificats d'information, lesquels contiennent des renseignements sur une partie privative et sur l'association, doivent renfermer des renseignements supplémentaires.

Part VI (ss. 76-103)

Corporations are required to prepare a budget for their first and subsequent fiscal years and to give notice to the owners regarding the budget and any amendments to it.

Certain additions to the contribution of an owner to the common expenses require the corporation to give notice to the owner. Upon receiving the notice, the owner is required either to pay the added amount or to submit the matter to dispute resolution. A notice is required if any other additions are made to the contribution to the common expenses payable by an owner. The notice must include a deadline for payment.

Changes to the obligations with respect to the maintenance and repair of units, common elements and assets of a condominium corporation address the manner in which a declaration can alter the obligations to maintain or repair as set out in the Act.

Changes to provisions relating to reserve funds and reserve fund studies deal with matters such as the use of reserve funds, an owner's obligation to contribute to the reserve fund and the required and permissible times for obtaining periodic reserve fund studies.

If an owner causes damage to a unit, the common elements or any assets of a corporation, an amount, up to a maximum of the corporation's insurance deductible, is added to the contribution to the common expenses payable by the owner, subject only to a declaration amendment.

The Schedule expands the rights of corporations to terminate certain agreements entered into before a new turnover board is elected.

Restrictions relating to the use of units, common elements and the assets of corporations and conditions and activities in them are expanded to include acts or omissions that are likely to cause damage, injury or illness and activities relating to noise and other nuisances.

Other Parts (ss. 104-121)

Amendments set out which disagreements are subject to mandatory mediation and arbitration and allow for a default process to be set by regulation.

A court is not allowed to make an order that requires a person to vacate a condominium property permanently except in the extraordinary circumstances that are set out in the Act. A court is not allowed to make an order to terminate a residential tenancy governed by the *Residential Tenancies Act, 2006*.

Owners are entitled to greater costs recovery, similar to the costs entitlement of a corporation, with respect to compliance matters before the courts.

The Schedule creates additional offences under the Act, mainly with respect to the new Parts I.1 and II.1. It is an offence for the condominium authority to knowingly contravene the Act or for a person to contravene or fail to comply with an assessment under Part I.1 or to make a false or misleading statement in a condominium return under Part II.1. The Registrar is allowed to issue compliance orders to enforce payment of assessments and to enforce Part II.1.

Parts X to XIII (ss. 122-142)

Certain new provisions relating to repair and maintenance obligations, disclosure statements, turnover obligations, termination

Partie VI (art. 76-103)

Les associations sont tenues de préparer un budget pour leur premier exercice et les exercices subséquents et de donner avis aux propriétaires du budget et des modifications qui y sont apportées.

Certains ajouts à la contribution d'un propriétaire aux dépenses communes exigent de l'association l'envoi d'un avis au propriétaire. Sur réception de l'avis, le propriétaire doit payer la somme ajoutée ou avoir recours au processus de règlement des différends. Un avis est requis si d'autres ajouts sont faits à la contribution aux dépenses communes exigible d'un propriétaire. L'avis doit préciser la date limite de paiement.

Des modifications apportées aux obligations d'entretien et de réparation des parties privatives, des parties communes et des biens d'une association condominiale traitent de la manière dont une déclaration peut modifier ces obligations telles qu'elles sont énoncées dans la Loi.

Des modifications apportées aux dispositions relatives au fonds de réserve et aux études de fonds de réserve portent sur des questions telles que l'utilisation du fonds, l'obligation du propriétaire de contribuer à ce fonds et les moments où il est obligatoire ou permis d'obtenir une étude du fonds.

Si un propriétaire cause des dommages à une partie privative, aux parties communes ou aux biens d'une association, une somme ne dépassant pas la franchise d'assurance de l'association est ajoutée à la contribution aux dépenses communes exigible du propriétaire, sous réserve d'une modification apportée à la déclaration.

L'annexe élargit les droits des associations de résilier certaines conventions conclues avant l'élection d'un nouveau conseil.

Des restrictions à l'égard de l'usage des parties privatives, des parties communes et des biens de l'association de même que des situations qui y existent et des activités qui s'y exercent sont élargies pour inclure des actes ou des omissions qui sont susceptibles de causer des dommages, des blessures ou des maladies ainsi que des activités qui occasionnent du bruit et d'autres nuisances.

Autres parties (art. 104-121)

Des modifications énoncent quels désaccords sont assujettis à la médiation et à l'arbitrage obligatoires et permettent de prescrire par règlement un processus par défaut.

Le tribunal n'a pas le droit de rendre une ordonnance exigeant qu'une personne quitte la propriété condominiale de façon permanente sauf dans les circonstances extraordinaires qui sont énoncées dans la Loi. Le tribunal n'a pas le droit de rendre une ordonnance de résiliation d'une location à usage d'habitation régie par la *Loi de 2006 sur la location à usage d'habitation*.

Les propriétaires ont le droit de recouvrer davantage de frais, à l'instar des associations, en ce qui concerne les questions de conformité dont sont saisis les tribunaux.

L'annexe crée des infractions additionnelles à la Loi, principalement en ce qui concerne les nouvelles parties I.1 et II.1. L'autorité commet une infraction si elle contrevient sciemment à la Loi. Il en est de même de la personne qui contrevient ou ne se conforme pas à l'obligation de payer une quote-part prévue par la partie I.1 ou qui fait une déclaration fausse ou trompeuse dans un rapport de condominium déposé en application de la partie II.1. Le registrateur peut prendre des ordonnances d'observation pour exiger le paiement des quotes-parts et faire appliquer la partie II.1.

Parties X à XIII (art. 122-142)

Certaines nouvelles dispositions concernant les obligations de réparation et d'entretien, les états de divulgation, les obligations

and amendment of certain agreements, apply to condominium corporations, other than standard condominium corporations, such as common elements condominium corporations.

A declarant is not currently allowed to register a phase, as defined in Part XI, in a leasehold condominium corporation or, unless the regulations so allow, in a common elements condominium corporation or a vacant land condominium corporation. Those restrictions are removed.

Part XIV (ss. 143-146)

The Lieutenant Governor in Council may make regulations requiring the condominium authority to disclose specified information and records to the public. The current regulation-making powers are expanded to include declarations, descriptions, by-laws, rules, director training, websites of a declarant, definitions for undefined words or expressions and transitional matters.

Ontario New Home Warranties Plan Act (s. 154)

The Schedule amends the Act to set out additional requirements relating to residential condominium conversion projects, including conditions to be met in order for warranties under the Act to apply. Residential condominium conversion projects are defined as certain projects that consist of a condominium property or proposed condominium property, that include or are proposed to include units capable of being used as self-contained dwellings for year-round residential occupancy and that have certain other characteristics.

The Schedule makes consequential amendments to other Acts.

SCHEDULE 2 CONDOMINIUM MANAGEMENT SERVICES ACT, 2015

The Schedule enacts a new Act, the *Condominium Management Services Act, 2015* and makes complementary amendments to the *Condominium Act, 1998* and the *Licence Appeal Tribunal Act, 1999*.

Part I

Part I deals with definitions and interpretation.

Part II

The Lieutenant Governor in Council is allowed to designate a not-for-profit corporation as the administrative authority. If an administrative authority is designated, the administration of specified provisions of the Act and the regulations made under the Act is delegated to the authority and the authority is required to carry out the administration of the delegated provisions.

The Part includes mechanisms for government oversight, including requirements for an administrative agreement between the administrative authority and the Minister, annual and other reports by the authority, competency criteria for board members and oversight by the Auditor General.

The administrative authority is not an agent of the Crown. Employees of the authority are not Crown employees. There is no Crown liability for actions of the authority and the authority is required to indemnify the Crown for damages or costs.

The administrative authority is able to set forms and fees in accordance with processes and criteria approved by the Minister.

relatives au transfert des pouvoirs ainsi que la résiliation et la modification de certaines conventions s'appliquent aux associations condominiales, autres que les associations normales, telles que les associations condominiales de parties communes.

À l'heure actuelle, un déclarant n'est pas autorisé à enregistrer une étape, au sens de la partie XI, d'une association condominiale de propriété à bail ou, sauf si les règlements le permettent, d'une association condominiale de parties communes ou d'une association condominiale de terrain nu. Ces restrictions sont supprimées.

Partie XIV (art. 143-146)

Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, exiger que l'autorité divulgue au public des renseignements et des documents spécifiés. Les pouvoirs réglementaires actuels sont élargis pour inclure les déclarations, les descriptions, les règlements administratifs, les règles, la formation des administrateurs, les sites Web d'un déclarant, les définitions de mots et expressions non définis et les questions transitoires.

Loi sur le Régime de garanties des logements neufs de l'Ontario (art. 154)

L'annexe modifie la Loi pour établir des exigences supplémentaires concernant les projets de conversion en condominiums à usage d'habitation, notamment les conditions à remplir pour que les garanties prévues par la Loi s'appliquent. Les projets de conversion en condominiums à usage d'habitation sont définis comme des projets qui consistent en une propriété condominiale ou une propriété condominiale projetée, qui comprennent ou doivent comprendre des parties privatives pouvant être utilisées comme habitations indépendantes destinées à être occupées à long terme et qui présentent certaines autres caractéristiques.

L'annexe apporte des modifications corrélatives à d'autres lois.

ANNEXE 2 LOI DE 2015 SUR LES SERVICES DE GESTION DE CONDOMINIUMS

L'annexe édicte une nouvelle loi, la *Loi de 2015 sur les services de gestion de condominiums*, et apporte des modifications complémentaires à la *Loi de 1998 sur les condominiums* et à la *Loi de 1999 sur le Tribunal d'appel en matière de permis*.

Partie I

La partie I traite des définitions et de l'interprétation.

Partie II

Le lieutenant-gouverneur en conseil est autorisé à désigner une personne morale sans but lucratif en tant qu'organisme d'application. Si un organisme d'application est désigné, l'application de dispositions précisées de la Loi et de ses règlements lui est déléguée et l'organisme est tenu d'appliquer les dispositions déléguées.

La partie prévoit des mécanismes de surveillance par le gouvernement : conclusion d'un accord d'application entre l'organisme d'application et le ministre, préparation de rapports annuels et autres par l'organisme, établissement de critères de compétence pour les membres du conseil et surveillance par le vérificateur général.

L'organisme d'application n'est pas un organisme de la Couronne et ses employés ne sont pas des employés de la Couronne. La Couronne bénéficie de l'immunité pour les actes de l'organisme et celui-ci est tenu de l'indemniser à l'égard des dommages-intérêts et des coûts.

L'organisme d'application peut créer des formulaires et fixer des droits conformément aux procédures et aux critères approuvés par le ministre.

If an administrative authority is designated, it is required to appoint a director and registrar. Otherwise the Minister responsible for administering the Act appoints the director and the registrar.

Part III

The Act requires that persons who provide management services, as defined, to condominium corporations be licensed as condominium management providers or condominium managers. The former are not individuals. The latter are individuals who provide condominium management services to a condominium corporation either directly, if authorized by the regulations made under the Act, or as an employee on behalf of a condominium management provider.

Part IV

Every licensee that provides condominium management services to a client has to have a written contract governing the services and shall not provide such services except in accordance with the contract. Every licensed condominium management provider has to have a principal condominium manager who meets the requirements prescribed by the regulations. That manager has to ensure that the condominium management provider complies with the Act and the regulations. A licensed condominium management provider has to ensure that every condominium manager whom the provider employs carries out his or her duties in compliance with the Act and the regulations. Providing false information is also prohibited.

Part V

The Act allows the registrar to deal with complaints made about licensees. In addition, a discipline committee and an appeal committee are established. If a committee finds that a licensee has breached the code of ethics established by a Minister's regulation, the licensee is subject to a fine of up to \$25,000 or a lesser prescribed amount.

The Act allows inspectors appointed by the registrar to conduct regulatory inspections without a warrant and investigators appointed by the director to conduct both an investigation with a warrant and searches in exigent circumstances.

In certain circumstances that are set out and that involve the protection of clients, the director may also freeze the assets of licensees and former licensees, as well as the assets of non-licensees who are alleged to have engaged in activities for which licensing is required under the Act. The director may also apply to court for a compliance order. The Act also creates offences.

Part VI

The Act contains general provisions dealing with such matters as the preservation of secrecy, service of documents and the setting of fees by the Minister. The Minister may make regulations establishing a code of ethics, governing the jurisdiction of committees and in areas prescribed by the Lieutenant Governor in Council. The Lieutenant Governor in Council may make regulations dealing with a broad range of matters to regulate the industry, including requiring the administrative authority to disclose specified information and records to the public.

Si un organisme d'application est désigné, cet organisme est tenu de nommer un directeur et un registrateur. En l'absence d'organisme, c'est le ministre chargé de l'application de la Loi qui le fait.

Partie III

La Loi exige que les personnes qui fournissent des services de gestion de condominiums, selon la définition de ce terme, aux associations condominiales soient agréées comme fournisseurs de services de gestion de condominiums ou gestionnaires de condominiums. Les premiers ne sont pas des particuliers. Les seconds sont des particuliers qui fournissent des services de gestion de condominiums à des associations condominiales soit directement, si les règlements pris en vertu de la Loi l'autorisent, soit en tant qu'employés pour le compte d'un fournisseur de services de gestion de condominiums.

Partie IV

Chaque titulaire de permis qui fournit des services de gestion de condominiums à un client doit conclure un contrat écrit qui régit ces services et ne doit fournir ceux-ci que conformément au contrat. Chaque fournisseur de services de gestion de condominiums agréé doit avoir un gestionnaire principal qui satisfait aux exigences prescrites par les règlements. Ce gestionnaire doit s'assurer que le fournisseur de services de gestion de condominiums observe la Loi et les règlements. Le fournisseur de services de gestion de condominiums agréé doit veiller à ce que chaque gestionnaire de condominiums qu'il emploie exerce ses fonctions conformément à la Loi et aux règlements. Il est par ailleurs interdit de fournir de faux renseignements.

Partie V

La Loi permet au registrateur de traiter les plaintes au sujet des titulaires de permis et constitue un comité de discipline et un comité d'appel. Si un comité conclut qu'un titulaire de permis n'a pas observé le code de déontologie établi par un règlement du ministre, une amende d'au plus 25 000 \$ ou la somme inférieure prescrite peut lui être imposée.

La Loi permet aux inspecteurs nommés par le registrateur d'effectuer des inspections réglementaires sans mandat et aux enquêteurs nommés par le directeur d'effectuer tant des enquêtes avec mandat que des perquisitions en cas d'urgence.

Dans certaines situations qui sont précisées et qui concernent la protection des clients, le directeur peut également bloquer les biens d'un titulaire de permis ou d'un ancien titulaire de permis, de même que ceux d'une personne non titulaire d'un permis qui aurait exercé des activités pour lesquelles l'agrément est exigé sous le régime de la Loi. Le directeur peut également demander à un tribunal de rendre une ordonnance d'observation. La Loi crée aussi des infractions.

Partie VI

La Loi comprend des dispositions générales sur différentes questions telles que la confidentialité, la signification de documents et la fixation de droits par le ministre. Le ministre peut, par règlement, établir un code de déontologie, régir la compétence des comités et traiter des questions prescrites par le lieutenant-gouverneur en conseil. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, traiter d'un large éventail de questions pour réglementer le secteur, notamment exiger que l'organisme d'application divulgue au public des renseignements et dossiers précisés.

CHAPTER 29

An Act to amend the Energy Consumer Protection Act, 2010 and the Ontario Energy Board Act, 1998

Assented to December 3, 2015

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

ENERGY CONSUMER PROTECTION ACT, 2010

1. Section 9 of the *Energy Consumer Protection Act, 2010* is repealed and the following substituted:

Manner of determining prices re contracts

9. (1) In the case of a contract with a consumer with respect to retailing of electricity, the supplier shall determine the price it charges for electricity,

- (a) in the manner and in accordance with the requirements that may be prescribed; and
- (b) in the manner and in accordance with the requirements that may be required by a code issued under section 70.1 of the *Ontario Energy Board Act, 1998* or under any conditions of a licence.

Same, gas

(2) In the case of a contract with a consumer with respect to gas marketing, the supplier shall determine the price it charges for gas,

- (a) in the manner and in accordance with the requirements that may be prescribed; and
- (b) in the manner and in accordance with the requirements that may be required by rules made by the Board pursuant to clause 44 (1) (c) of the *Ontario Energy Board Act, 1998* or under any conditions of a licence.

Conflict

(3) In the event of a conflict between the regulations referred to in clause (1) (a) and the code or conditions referred to in clause (1) (b), or between the regulations referred to in clause (2) (a) and the rules or conditions referred to in clause (2) (b), the regulations prevail.

CHAPITRE 29

Loi modifiant la Loi de 2010 sur la protection des consommateurs d'énergie et la Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario

Sanctionnée le 3 décembre 2015

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

LOI DE 2010 SUR LA PROTECTION DES CONSOMMATEURS D'ÉNERGIE

1. L'article 9 de la *Loi de 2010 sur la protection des consommateurs d'énergie* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Mode de fixation des prix : contrats

9. (1) En ce qui concerne un contrat de vente au détail d'électricité conclu avec un consommateur, le fournisseur fixe le prix qu'il exige pour l'électricité comme l'indiquent les alinéas suivants :

- a) de la manière prescrite et conformément aux exigences prescrites;
- b) de la manière prévue par tout code produit en vertu de l'article 70.1 de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario* et conformément à ce qu'exigent ce code ou les conditions d'un permis.

Idem : gaz

(2) En ce qui concerne un contrat de commercialisation de gaz conclu avec un consommateur, le fournisseur fixe le prix qu'il exige pour le gaz comme l'indiquent les alinéas suivants :

- a) de la manière prescrite et conformément aux exigences prescrites;
- b) de la manière prévue par les règles adoptées par la Commission conformément à l'alinéa 44 (1) c) de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario* et conformément à ce qu'exigent ces règles ou les conditions d'un permis.

Incompatibilité

(3) En cas d'incompatibilité entre les règlements visés à l'alinéa (1) a) et le code ou les conditions visés à l'alinéa (1) b), ou entre les règlements visés à l'alinéa (2) a) et les règles ou les conditions visées à l'alinéa (2) b), les règlements l'emportent.

2. The Act is amended by adding the following sections:

Door-to-door sales

9.1 (1) No supplier shall,

- (a) sell or offer to sell electricity or gas to a consumer in person at the consumer's home; or
- (b) cause a salesperson to sell or offer to sell electricity or gas to a consumer in person at the consumer's home.

Contract void

(2) A contract that is entered into as the result of a contravention of subsection (1) is deemed to be void in accordance with section 16.

Exception, advertising and marketing

(3) Subsection (1) does not restrict advertising and marketing activities.

Advertising and marketing to consumers

9.2 (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations establishing rules governing the manner, time and circumstances under which a supplier or salesperson may advertise or market the sale of electricity or gas to a consumer in person at the consumer's home.

Rules must be obeyed

(2) Where rules have been established under subsection (1), every supplier or salesperson who advertises or markets the sale of electricity or gas to a consumer in person at the consumer's home shall comply with the rules.

Contract void

(3) A contract that is entered into as the result of a contravention of the rules established under subsection (1) is deemed to be void in accordance with section 16.

Remuneration

9.3 No supplier shall provide remuneration to a salesperson who sells or offers to sell electricity or gas to consumers or who advertises or markets the sale of electricity or gas to consumers on behalf of the supplier if the manner of remuneration contravenes the rules provided for in the regulations.

3. (1) Clause 12 (1) (b) of the Act is amended by striking out “and subject to such requirements as may be prescribed in accordance with clause (a)” in the portion before subclause (i).

(2) Clause 12 (1) (c) of the Act is amended by striking out “and subject to such requirements as may be prescribed in accordance with clause (a)” in the portion before subclause (i).

(3) Section 12 of the Act is amended by adding the following subsection:

2. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

Vente de porte à porte

9.1 (1) Nul fournisseur ne doit :

- a) vendre de l'électricité ou du gaz en personne à un consommateur à son domicile ni en mettre ainsi en vente à son intention;
- b) faire en sorte qu'un vendeur vende de l'électricité ou du gaz en personne à un consommateur à son domicile ou en mette ainsi en vente à son intention.

Contrat nul

(2) Le contrat conclu par suite d'une contravention au paragraphe (1) est réputé nul conformément à l'article 16.

Exception : publicité et commercialisation

(3) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet de restreindre les activités de publicité et de commercialisation.

Publicité et commercialisation auprès des consommateurs

9.2 (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, établir des règles régissant les activités de publicité ou de commercialisation concernant la vente d'électricité ou de gaz que peut exercer un fournisseur ou un vendeur, en personne, auprès d'un consommateur à son domicile, ainsi que les moments et les circonstances où il peut les exercer.

Respect des règles

(2) Le fournisseur ou le vendeur qui exerce, en personne, des activités de publicité ou de commercialisation concernant la vente d'électricité ou de gaz auprès d'un consommateur à son domicile respecte les règles établies, le cas échéant, en vertu du paragraphe (1),

Contrat nul

(3) Le contrat conclu par suite d'une contravention aux règles établies en vertu du paragraphe (1) est réputé nul conformément à l'article 16.

Rémunération

9.3 Nul fournisseur ne doit rémunérer un vendeur qui, pour le compte du fournisseur, vend de l'électricité ou du gaz à des consommateurs, ou en met en vente à leur intention, ou qui exerce des activités de publicité ou de commercialisation concernant la vente d'électricité ou de gaz auprès de consommateurs si le mode de rémunération contrevient aux règles prévues par les règlements.

3. (1) L'alinéa 12 (1) b) de la Loi est modifié par suppression de «et sous réserve des exigences prescrites conformément à l'alinéa a)» dans le passage qui précède le sous-alinéa (i).

(2) L'alinéa 12 (1) c) de la Loi est modifié par suppression de «et sous réserve des exigences prescrites conformément à l'alinéa a)» dans le passage qui précède le sous-alinéa (i).

(3) L'article 12 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Conflict

(1.1) In the event of a conflict between the regulations referred to in clause (1) (a) and the code referred to in clause (1) (b), or between the regulations referred to in clause (1) (a) and the rules referred to in clause (1) (c), the regulations prevail.

4. Subsection 16 (1) of the Act is amended by adding the following clause:

(0.a) the contract is entered into as the result of a contravention of subsection 9.1 (1) or the rules established under subsection 9.2 (1);

5. Section 17 of the Act is repealed.

6. (1) Clause 35 (3) (f) of the Act is amended by striking out “the price a retailer charges for electricity” and substituting “the price a supplier charges for electricity or gas”.

(2) Subsection 35 (3) of the Act is amended by adding the following clause:

(h.1) providing for rules for the purposes of section 9.3;

ONTARIO ENERGY BOARD ACT, 1998

7. Subsection 1 (1) of the *Ontario Energy Board Act, 1998* is amended by adding the following paragraph:

1.1 To promote the education of consumers.

8. The Act is amended by adding the following section:

Consumer advocacy

4.4.1 (1) The Board shall establish one or more processes by which the interests of consumers may be represented in proceedings before the Board, through advocacy and through any other modes of representation provided for by the Board.

Regulations

(2) The Lieutenant Governor in Council may make regulations governing the process or processes under subsection (1).

9. The Act is amended by adding the following section:

Head office of distributor in Ontario

58.1 (1) A distributor that is licensed under this Part to own or operate a distribution system shall maintain its head office in Ontario.

What constitutes “maintained in Ontario”

(2) For the purposes of subsection (1), a distributor maintains its head office in Ontario if:

(a) the principal executive office for the distributor and its subsidiaries is located in Ontario;

Incompatibilité

(1.1) En cas d'incompatibilité entre les règlements visés à l'alinéa (1) a) et le code visé à l'alinéa (1) b), ou entre les règlements visés à l'alinéa (1) a) et les règles visées à l'alinéa (1) c), les règlements l'emportent.

4. Le paragraphe 16 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

0.a) le contrat est conclu par suite d'une contravention au paragraphe 9.1 (1) ou aux règles établies en vertu du paragraphe 9.2 (1);

5. L'article 17 de la Loi est abrogé.

6. (1) L'alinéa 35 (3) f) de la Loi est modifié par remplacement de «le prix qu'un détaillant exige pour l'électricité» par «le prix qu'un fournisseur exige pour l'électricité ou le gaz».

(2) Le paragraphe 35 (3) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

h.1) prévoir des règles pour l'application de l'article 9.3;

**LOI DE 1998 SUR LA COMMISSION
DE L'ÉNERGIE DE L'ONTARIO**

7. Le paragraphe 1 (1) de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario* est modifié par adjonction de la disposition suivante :

1.1 Favoriser l'éducation des consommateurs.

8. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Défense des intérêts des consommateurs

4.4.1 (1) La Commission crée un ou plusieurs mécanismes permettant la représentation des intérêts des consommateurs dans les instances introduites devant elle, au moyen d'activités de défense des intérêts ou de tout autre mode de représentation qu'elle prévoit.

Règlements

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, régir le ou les mécanismes créés en application du paragraphe (1).

9. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Siège social du distributeur en Ontario

58.1 (1) Tout distributeur titulaire d'un permis délivré en vertu de la présente partie l'autorisant à être propriétaire ou exploitant d'un réseau de distribution maintient son siège social en Ontario.

Sens de «maintient en Ontario»

(2) Pour l'application du paragraphe (1), le distributeur maintient son siège social en Ontario si les conditions suivantes sont réunies :

a) le bureau principal de la direction du distributeur et de ses filiales est situé en Ontario;

- (b) the chief executive officer and substantially all of the officers with strategic decision-making or management authority for the distributor and its subsidiaries principally perform their duties at that principal executive office or elsewhere in Ontario and are resident in Ontario; and
- (c) substantially all of the strategic decision-making, corporate planning, corporate finance and other executive functions of the distributor and its subsidiaries are carried out at that principal executive office or elsewhere in Ontario.

Definition, “subsidiary”

(3) In this section, “subsidiary”, with respect to a corporation, has the same meaning as in the *Business Corporations Act*.

10. (1) Section 59 of the Act is amended by adding the following subsection:

Failure to meet obligations or reliability standards

(1.1) Subsection (2) applies if the Board has determined that,

- (a) a distributor has failed or is likely to fail to meet its obligations under section 29 of the *Electricity Act, 1998*; or
- (b) a transmitter has failed or is likely to fail to meet,
 - (i) a reliability standard as defined in subsection 2 (1) of the *Electricity Act, 1998*,
 - (ii) a reliability standard provided for in an order, licence or code issued by the Board, or in the market rules established under section 32 of the *Electricity Act, 1998*, or
 - (iii) a standard prescribed by regulation under this Act.

(2) Subsection 59 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Powers of Board

- (2) The Board may,
 - (a) require the licensee, as a condition of an interim licence, to take possession and control of the business of the transmitter or distributor;
 - (b) order the transmitter or distributor to surrender possession and control of its business to the person licensed under subsection (1); and
 - (c) without a hearing, amend or suspend the licence of the transmitter or distributor.

(3) Subsection 59 (3) of the Act is amended by striking out “distributor” wherever it appears and substituting in each case “transmitter or distributor”.

- b) le chef de la direction et la quasi-totalité des dirigeants détenant des pouvoirs de prise de décisions stratégiques ou de gestion à l’égard du distributeur et de ses filiales exercent principalement leurs fonctions au bureau principal de la direction ou ailleurs en Ontario et résident en Ontario;
- c) la quasi-totalité des fonctions liées à la prise de décisions stratégiques, à la planification générale, à la gestion financière et aux autres fonctions de direction du distributeur et de ses filiales sont exercées au bureau principal de la direction ou ailleurs en Ontario.

Définition de «filiale»

(3) La définition suit qui s’applique au présent article.

«filiale» Relativement à une personne morale, s’entend au sens de la *Loi sur les sociétés par actions*.

10. (1) L’article 59 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Non-respect des obligations ou des normes de fiabilité

(1.1) Le paragraphe (2) s’applique si la Commission a établi :

- a) soit qu’un distributeur ne s’est pas acquitté ou ne s’acquittera vraisemblablement pas des obligations que lui impose l’article 29 de la *Loi de 1998 sur l’électricité*;
- b) soit qu’un transporteur n’a pas respecté ou ne respectera vraisemblablement pas, selon le cas :
 - (i) une norme de fiabilité au sens du paragraphe 2 (1) de la *Loi de 1998 sur l’électricité*,
 - (ii) une norme de fiabilité prévue dans une ordonnance de la Commission ou dans un permis ou un code qu’elle a délivré ou produit, ou dans les règles du marché établies en vertu de l’article 32 de la *Loi de 1998 sur l’électricité*,
 - (iii) une norme prescrite par un règlement pris en vertu de la présente loi.

(2) Le paragraphe 59 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Pouvoirs de la Commission

- (2) La Commission peut :
 - a) exiger, comme condition d’un permis provisoire, que le titulaire prenne la possession et le contrôle de l’entreprise du transporteur ou du distributeur;
 - b) ordonner au transporteur ou au distributeur de céder la possession et le contrôle de son entreprise à la personne à laquelle un permis a été délivré en vertu du paragraphe (1);
 - c) sans tenir d’audience, modifier ou suspendre le permis du transporteur ou du distributeur.

(3) Le paragraphe 59 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «d’un distributeur» par «d’un transporteur ou d’un distributeur» et par remplacement de «du distributeur» par «du transporteur ou du distributeur».

(4) Subsection 59 (3.1) of the Act is amended by striking out “distributor” and substituting “transmitter or distributor”.

(5) Subsection 59 (4) of the Act is amended by striking out “distributor” at the end and substituting “transmitter or distributor”.

(6) Subsection 59 (6) of the Act is amended by striking out “distributor” and substituting “transmitter or distributor”.

(7) Subsection 59 (9) of the Act is amended by striking out “three months” and substituting “six months”.

(8) Subsection 59 (10) of the Act is amended by striking out “distributor” wherever it occurs and substituting in each case “transmitter or distributor”.

(9) Subsection 59 (11) of the Act is amended by striking out “distributor” and substituting “transmitter or distributor”.

11. The Act is amended by adding the following section:

Appointment of supervisor

Failure to meet financial obligations, reliability standards, etc.

59.1 (1) Subsection (2) applies if the Board has determined that a transmitter or distributor,

- (a) has failed or is likely to fail to meet its financial obligations as they become due, or that the financial condition of the transmitter or distributor has otherwise significantly deteriorated; or
- (b) may not be able to meet,
 - (i) a reliability standard as defined in subsection 2 (1) of the *Electricity Act, 1998*,
 - (ii) a reliability standard provided for in an order, licence or code issued by the Board, or in the market rules established under section 32 of the *Electricity Act, 1998*, or
 - (iii) a standard prescribed by regulation under this Act.

Appointment

(2) Where any of the circumstances in subsection (1) apply, the Board may appoint a supervisor to,

- (a) supervise the management of the business of the transmitter or distributor; and
- (b) prepare such reports and information, including any recommendations, as may be required by the Board, and file them with the Board.

Provision of information to supervisor

(3) The transmitter or distributor shall promptly provide the supervisor with such assistance, information and access to documents or records relating to the business of

(4) Le paragraphe 59 (3.1) de la Loi est modifié par remplacement de «d'un distributeur» par «d'un transporteur ou d'un distributeur».

(5) Le paragraphe 59 (4) de la Loi est modifié par remplacement de «d'un distributeur» par «d'un transporteur ou d'un distributeur» à la fin du paragraphe.

(6) Le paragraphe 59 (6) de la Loi est modifié par remplacement de «d'un distributeur» par «d'un transporteur ou d'un distributeur».

(7) Le paragraphe 59 (9) de la Loi est modifié par remplacement de «trois mois» par «six mois».

(8) Le paragraphe 59 (10) de la Loi est modifié par remplacement de «le distributeur» par «le transporteur ou le distributeur».

(9) Le paragraphe 59 (11) de la Loi est modifié par remplacement de «Le distributeur» par «Le transporteur ou le distributeur» au début du paragraphe.

11. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Nomination d'un superviseur

Non-respect des obligations financières et des normes de fiabilité et autres

59.1 (1) Le paragraphe (2) s'applique si la Commission a établi qu'un transporteur ou qu'un distributeur :

- a) soit ne s'est pas acquitté ou ne s'acquittera vraisemblablement pas de ses obligations financières à échéance, ou que sa situation financière s'est par ailleurs gravement détériorée;
- b) ne pourra peut-être pas respecter, selon le cas :
 - (i) une norme de fiabilité au sens du paragraphe 2 (1) de la *Loi de 1998 sur l'électricité*,
 - (ii) une norme de fiabilité prévue dans une ordonnance de la Commission ou dans un permis ou un code qu'elle a délivré ou produit, ou dans les règles du marché établies en vertu de l'article 32 de la *Loi de 1998 sur l'électricité*,
 - (iii) une norme prescrite par un règlement pris en vertu de la présente loi.

Nomination

(2) Dans l'une ou l'autre des circonstances visées au paragraphe (1), la Commission peut nommer un superviseur pour faire ce qui suit :

- a) superviser la gestion de l'entreprise du transporteur ou du distributeur;
- b) préparer les rapports et les renseignements, y compris les recommandations, que la Commission demande et les déposer auprès de celle-ci.

Communication de renseignements au superviseur

(3) Le transporteur ou le distributeur fournit promptement au superviseur l'aide, les renseignements et l'accès aux documents ou dossiers relatifs à son entreprise que ce

the transmitter or distributor as the supervisor may reasonably request, within the time period and in the form reasonably requested by the supervisor.

Board orders

(4) Upon receipt of a report or information from a supervisor under clause (2) (b), the Board may order that the transmitter or distributor take such remedial steps as the Board considers appropriate, having regard to the report or information and any recommendations made by the supervisor.

Term and renewal of appointment

(5) An appointment under subsection (2) shall be for a specified term that does not exceed one year and may be renewed once.

Costs

(6) The Board may order that the costs incurred by the Board or the supervisor under this section shall be paid by the transmitter or the distributor, or as otherwise determined by the Board.

May act without notice

(7) The Board may act under this section without notice and without a hearing.

Hearing to review

(8) The Board shall, upon the request of a transmitter or distributor against whom an order has been made under subsection (4), hold a hearing to review the order.

Evidence, etc.

(9) Sections 110 to 112 apply, with necessary modifications, to a supervisor appointed under this section, to documents, records and information obtained by a supervisor, and to reports and information prepared by a supervisor under clause (2) (b).

12. (1) Section 70 of the Act is amended by adding the following subsection:

Records in Ontario

(4.1) Every licence shall be deemed to contain a condition requiring the licensee to comply with any requirements set by the Board with respect to keeping certain records of the licensee in Ontario

(2) Subsection 70 (14) of the Act is amended by striking out “or section 73” at the end.

13. Section 71 of the Act is amended by adding the following subsection:

Exception in special circumstances

(4) Despite subsection (1) the Board may, if in its opinion special circumstances of a particular case so require, authorize a transmitter or distributor to carry on a business activity other than transmitting or distributing electricity other than through one or more affiliates, in accordance with an order of the Board.

dernier peut raisonnablement demander, et ce, dans le délai et sous la forme raisonnablement demandés par le superviseur.

Ordonnances de la commission

(4) Lorsqu'elle reçoit d'un superviseur un rapport ou des renseignements préparés en application de l'alinéa (2) b), la Commission peut ordonner que le transporteur ou le distributeur prenne les mesures correctives qu'elle juge appropriées, compte tenu du rapport ou des renseignements et des recommandations du superviseur, le cas échéant.

Mandat et renouvellement

(5) Le mandat de la personne nommée en vertu du paragraphe (2) est d'une durée déterminée qui ne doit pas dépasser un an et il est renouvelable une fois.

Coûts

(6) La Commission peut ordonner que les frais qu'elle-même ou le superviseur engage dans le cadre du présent article soient payés par le transporteur ou le distributeur, ou qu'ils le soient de toute autre manière dont elle décide.

Aucun préavis

(7) La Commission peut agir en vertu du présent article sans préavis ni audience.

Audience en réexamen

(8) À la demande d'un transporteur ou d'un distributeur contre qui elle a rendu une ordonnance en vertu du paragraphe (4), la Commission tient une audience pour réexaminer l'ordonnance.

Preuve

(9) Les articles 110 à 112 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, au superviseur nommé en vertu du présent article, aux documents, dossiers et renseignements qu'il obtient ainsi qu'aux rapports et renseignements qu'il prépare en vertu de l'alinéa (2) b).

12. (1) L'article 70 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Dossiers conservés en Ontario

(4.1) Chaque permis est réputé contenir une condition exigeant que le titulaire se conforme aux exigences fixées par la Commission, le cas échéant, relativement à la conservation en Ontario de certains dossiers du titulaire.

(2) Le paragraphe 70 (14) de la Loi est modifié par suppression de «ou à l'article 73» à la fin du paragraphe.

13. L'article 71 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exception dans des circonstances particulières

(4) Malgré le paragraphe (1), la Commission peut, si elle estime que les circonstances particulières d'une affaire l'exigent, autoriser un transporteur ou un distributeur à exercer d'autres activités commerciales que le transport ou la distribution d'électricité autrement que par l'intermédiaire d'un ou de plusieurs membres du même groupe, conformément à une ordonnance de la Commission.

14. Section 73 of the Act is repealed.

15. (1) Clause 86 (2) (a) of the Act is amended by striking out “20 per cent” and substituting “10 per cent”.

(2) Clause 86 (2) (b) of the Act is amended by striking out “20 per cent” and substituting “10 per cent”.

(3) Clause 86 (3) (a) of the Act is amended by striking out “20 per cent” and substituting “10 per cent”.

(4) Clause 86 (4) (a) of the Act is amended by striking out “20 per cent” and substituting “10 per cent”.

16. The Act is amended by adding the following section:

Lieutenant Governor in Council, order re electricity transmission line

96.1 (1) The Lieutenant Governor in Council may make an order declaring that the construction, expansion or reinforcement of an electricity transmission line specified in the order is needed as a priority project.

Effect of order

(2) When it considers an application under section 92 in respect of the construction, expansion or reinforcement of an electricity transmission line specified in an order under subsection (1), the Board shall accept that the construction, expansion or reinforcement is needed when forming its opinion under section 96.

Obligations must be followed

(3) Nothing in this section relieves a person from the obligation to obtain leave of the Board for the construction, expansion or reinforcement of an electricity transmission line specified in an order under subsection (1).

17. (1) Subsection 111 (1) of the Act is amended by striking out “or” at the end of clause (b), by adding “or” at the end of clause (c) and by adding the following clause:

(d) in accordance with an agreement described in subsection (3).

(2) Section 111 of the Act is amended by adding the following subsection:

Agreements re information-sharing

(3) The Board may enter into an agreement with the Electrical Safety Authority providing for the sharing of documents, records and information that are described in subsection (1) and are relevant to the objects of the Electrical Safety Authority.

18. (1) Subsection 112.5 (3) of the Act is amended by striking out “\$20,000” and substituting “\$1,000,000”.

(2) Section 112.5 of the Act is amended by adding the following subsections:

Limits on administrative penalty

(3.1) Despite the maximum administrative penalty set out in subsection (3), but subject to subsection (3.2), the

14. L'article 73 de la Loi est abrogé.

15. (1) L'alinéa 86 (2) a) de la Loi est modifié par remplacement de «20 pour cent» par «10 %».

(2) L'alinéa 86 (2) b) de la Loi est modifié par remplacement de «20 pour cent» par «10 %».

(3) L'alinéa 86 (3) a) de la Loi est modifié par remplacement de «20 pour cent» par «10 %».

(4) L'alinéa 86 (4) a) de la Loi est modifié par remplacement de «20 pour cent» par «10 %».

16. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Décret du lieutenant-gouverneur en conseil : ligne de transport d'électricité

96.1 (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par décret, déclarer que la construction, l'extension ou le renforcement de toute ligne de transport d'électricité précisée dans le décret est nécessaire à titre de projet prioritaire.

Effet du décret

(2) Lorsqu'elle examine une requête présentée en application de l'article 92 relativement à la construction, à l'extension ou au renforcement de toute ligne de transport d'électricité précisée dans un décret pris en vertu du paragraphe (1), la Commission accepte le fait que la construction, l'extension ou le renforcement est nécessaire lorsqu'elle se fait une opinion dans le cadre de l'article 96.

Maintien des obligations

(3) Le présent article n'a pas pour effet de soustraire quiconque à l'obligation d'obtenir de la Commission l'autorisation de construire, d'étendre ou de renforcer une ligne de transport d'électricité précisée dans un décret pris en vertu du paragraphe (1).

17. (1) Le paragraphe 111 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

d) conformément à une entente visée au paragraphe (3).

(2) L'article 111 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Entente sur l'échange de renseignements

(3) La Commission peut conclure avec l'Office de la sécurité des installations électriques une entente prévoyant l'échange des documents, des dossiers et des renseignements qui sont visés au paragraphe (1) et qui se rapportent aux objets de l'Office.

18. (1) Le paragraphe 112.5 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «20 000 \$» par «1 000 000 \$».

(2) L'article 112.5 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Limites : pénalité administrative

(3.1) Malgré le montant maximal énoncé au paragraphe (3), mais sous réserve du paragraphe (3.2), le mon-

amount of an administrative penalty set by the Board pursuant to subsection (3) may not exceed the maximum fine applicable to the person under section 126 for the contravention had a proceeding been commenced under that section.

Increasing administrative penalty by amount of monetary benefit

(3.2) Despite anything else in this section, the Board may increase the administrative penalty that the person is required to pay by an amount equal to the monetary benefit that was acquired by, or that accrued to, the person as result of the contravention.

19. Section 125.2 of the Act is repealed and the following substituted:

Duties of directors and officers of a corporation

125.2 Where a transmitter, distributor, retailer of electricity, gas marketer or unit sub-meter provider is a corporation, every director and officer of the corporation shall,

- (a) exercise the care, diligence and skill that a reasonably prudent person would exercise in comparable circumstances; and
- (b) take such measures as necessary to ensure that the corporation complies with all applicable requirements under this Act, the *Electricity Act, 1998* and the *Energy Consumer Protection Act, 2010*.

20. (1) Subsection 126 (3) of the Act is amended,

- (a) by striking out “\$50,000” and substituting “\$100,000”; and
- (b) by striking out “\$150,000” and substituting “\$300,000”.

(2) Subsection 126 (4) of the Act is amended,

- (a) by striking out “\$250,000” and substituting “\$1,000,000”; and
- (b) by striking out “\$1,000,000” and substituting “\$2,000,000”.

COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

Commencement

21. This Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Short title

22. The short title of this Act is the *Strengthening Consumer Protection and Electricity System Oversight Act, 2015*.

tant que la Commission fixe pour une pénalité administrative conformément au paragraphe (3) ne doit pas dépasser celui de l’amende maximale dont la personne aurait été passible en application de l’article 126 pour la contravention si une instance avait été introduite en vertu de cet article.

Pénalité administrative majorée du montant du bénéfice pécuniaire

(3.2) Malgré toute autre disposition du présent article, la Commission peut augmenter la pénalité administrative que la personne est tenue de verser d’un montant équivalent à celui du bénéfice pécuniaire qu’elle a acquis ou qui lui est revenu par suite de la contravention.

19. L’article 125.2 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Obligations des administrateurs et dirigeants d’une personne morale

125.2 Chaque administrateur et chaque dirigeant d’un transporteur, d’un distributeur ou d’un détaillant d’électricité, d’un agent de commercialisation de gaz ou d’un fournisseur de compteurs divisionnaires d’unité qui est une personne morale :

- a) d’une part, fait preuve du degré de soin, de diligence et de compétence dont ferait preuve, dans des circonstances semblables, une personne d’une prudence raisonnable;
- b) d’autre part, prend les mesures nécessaires pour veiller à ce que la personne morale se conforme à toutes les exigences applicables prévues par la présente loi, la *Loi de 1998 sur l’électricité* et la *Loi de 2010 sur la protection des consommateurs d’énergie*.

20. (1) Le paragraphe 126 (3) de la Loi est modifié :

- a) par remplacement de «50 000 \$» par «100 000 \$»;
- b) par remplacement de «150 000 \$» par «300 000 \$»;

(2) Le paragraphe 126 (4) de la Loi est modifié :

- a) par remplacement de «250 000 \$» par «1 000 000 \$»;
- b) par remplacement de «1 000 000 \$» par «2 000 000 \$».

ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

Entrée en vigueur

21. La présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Titre abrégé

22. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2015 pour renforcer la protection des consommateurs et la surveillance du réseau d’électricité*.

EXPLANATORY NOTE

This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 112 and does not form part of the law. Bill 112 has been enacted as Chapter 29 of the Statutes of Ontario, 2015.

The Energy Consumer Protection Act, 2010 and the Ontario Energy Board Act, 1998 are amended.

Energy Consumer Protection Act, 2010 (ECPA)

Section 9 of the ECPA is amended to provide the Lieutenant Governor in Council with the ability to prescribe requirements that an electricity retailer and gas marketer must follow when determining the prices charged for electricity or gas. Currently, such requirements can only be prescribed in respect of electricity retailers. In addition, section 9 is amended to provide the Ontario Energy Board (OEB) with the power through a code issued under section 70.1 of the *Ontario Energy Board Act, 1998*, (OEBA), a rule issued pursuant to clause 44 (1) (c) of the *OEBA* or any condition of a licence to determine how an electricity retailer or gas marketer shall determine the prices it charges for electricity and gas.

A new subsection 9.1 (1) provides that no supplier shall sell or offer to sell electricity or gas to a consumer in person at the consumer's home. Furthermore, no supplier shall cause a salesperson to sell or offer to sell electricity or gas to a consumer in person at the consumer's home. If a contract is entered into in contravention of subsection 9.1 (1), subsection 9.1 (2) deems it void in accordance with section 16. Subsection 9.1 (3) stipulates that subsection 9.1 (1) does not restrict advertising and marketing activities.

A new subsection 9.2 (1) enables the Lieutenant Governor in Council to make regulations that setting out rules regarding the manner, time and circumstances under which a supplier or salesperson may advertise or market the sale of electricity or gas to a consumer at the consumer's home. Where such rules have been established, subsection 9.2 (2) stipulates that one must comply with the rules. If a contract is entered into in contravention of subsection 9.2 (1), subsection 9.2 (3) deems it void in accordance with section 16.

A new section 9.3 stipulates that a supplier shall not provide remuneration to a salesperson who advertises, markets, sells or offers to sell electricity or gas to consumer if the manner of remuneration would contravene rules set out in regulation.

A new subsection 12 (1.1) is proposed as well as amendments to clauses 12 (1) (b) and (c) in order to clarify that if there is a conflict between Ontario Energy Board codes or rules and a regulation, the regulation prevails.

A new clause (0.a) is included in subsection 16 (1) in order to provide that a contravention of subsection 9.1 (1) or 9.2 (1) would result in a contract being deemed to be void. Section 17 is repealed resulting in all contracts being subject to the verification requirements set out in section 15 of the ECPA. Subsection 35 (3) is amended to provide the Lieutenant Governor in Council with the required regulation making authority.

NOTE EXPLICATIVE

La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 112, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 112 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 2015.

Le projet de loi modifie la Loi de 2010 sur la protection des consommateurs d'énergie et la Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario.

Loi de 2010 sur la protection des consommateurs d'énergie

L'article 9 de la Loi est modifié pour autoriser le lieutenant-gouverneur en conseil à prescrire les exigences que doivent suivre les détaillants d'électricité et les agents de commercialisation de gaz lorsqu'ils fixent les prix qu'ils exigent pour l'électricité ou le gaz. Actuellement, ces exigences ne peuvent être prescrites qu'à l'égard des détaillants d'électricité. L'article 9 est également modifié pour conférer à la Commission de l'énergie de l'Ontario (la Commission) le pouvoir d'établir, dans un code produit en vertu de l'article 70.1 ou une règle adoptée en vertu de l'alinéa 44 (1) c) de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario* ou dans toute condition d'un permis, la façon dont les détaillants d'électricité ou agents de commercialisation de gaz fixent les prix qu'ils exigent pour l'électricité et le gaz.

Le nouveau paragraphe 9.1 (1) interdit à tout fournisseur de vendre ou offrir de vendre de l'électricité ou du gaz en personne à un consommateur à son domicile. Il lui est également interdit de faire exercer de telles activités par un vendeur. Tout contrat conclu en contravention au paragraphe 9.1 (1) est, aux termes du paragraphe 9.1 (2), réputé nul conformément à l'article 16. Le paragraphe 9.1 (3) précise que le paragraphe 9.1 (1) n'a pas pour effet de restreindre les activités de publicité et de commercialisation.

Le nouveau paragraphe 9.2 (1) permet au lieutenant-gouverneur en conseil de prendre des règlements qui énoncent des règles régissant les activités de publicité ou de commercialisation concernant la vente d'électricité ou de gaz que peut exercer un fournisseur ou un vendeur, en personne, auprès d'un consommateur à son domicile, ainsi que les moments et les circonstances où il peut les exercer. Le paragraphe 9.2 (2) prévoit que les règles ainsi établies doivent être respectées. Tout contrat conclu en contravention au paragraphe 9.2 (1) est, aux termes du paragraphe 9.2 (3), réputé nul conformément à l'article 16.

Le nouvel article 9.3 interdit au fournisseur pour le compte duquel un vendeur qui vend ou offre de vendre de l'électricité ou du gaz à des consommateurs ou qui exerce des activités de publicité ou de commercialisation concernant la vente d'électricité ou de gaz auprès de consommateurs de rémunérer ce vendeur selon un mode de rémunération qui contrevient aux règles prévues par les règlements.

Le nouveau paragraphe 12 (1.1) ainsi que des modifications aux alinéas 12 (1) b) et c) visent à préciser qu'en cas d'incompatibilité entre les codes et les règles de la Commission de l'énergie de l'Ontario et un règlement, le règlement l'emporte.

Le nouvel alinéa 0.a) ajouté au paragraphe 16 (1) prévoit que le contrat est réputé nul en cas de contravention au paragraphe 9.1 (1) ou 9.2 (1). L'article 17 est abrogé, ce qui a pour effet de rendre les exigences de vérification prévues à l'article 15 de la Loi applicables à tous les contrats. Le paragraphe 35 (3) est modifié pour investir le lieutenant-gouverneur en conseil du pouvoir réglementaire requis.

Ontario Energy Board Act, 1998 (OEBA)

Subsection 1 (1) of the OEBA is amended to include the promotion of the education of consumers.

A new section 4.4.1 requires the Ontario Energy Board (the “OEB”) to establish processes by which the interests of consumers can be represented in proceedings before the OEB. The Lieutenant Governor in Council could also make regulations that would govern these processes.

A new section 58.1 requires that distributors maintain their head offices in Ontario, meaning that the principal executive offices for the distributors be located in Ontario, as well as providing that substantially all of the strategic decision-making, corporate planning, corporate finance and other executive functions of the distributors be carried out in Ontario.

Section 59 of the Act is amended to expand the OEB’s emergency powers, which currently apply only to distributors, to include transmitters as well. The proposed amendments would enable the OEB to exercise those powers when it has determined that the transmitter has failed to meet certain reliability standards or other standards that may be prescribed.

A new section 59.1 would enable the OEB to appoint a supervisor to supervise the management of a transmitter or distributor and to provide reports and information to the OEB. The OEB could appoint such a supervisor when it determines that a distributor or transmitter has failed or is likely to fail to meet its financial obligations, or may not be able to meet certain reliability standards. The OEB could make an order for remedial steps after receiving a report or information from a supervisor.

Section 70 of the Act is amended to provide that every licence shall be deemed to contain a condition requiring the licensee to comply with any requirements set by the OEB with respect to keeping certain records of the licensee in Ontario.

Section 71 of the Act currently limits the types of activities that a transmitter or distributor may undertake directly instead of through an affiliate. The proposed amendments to that section would enable the OEB to authorize a transmitter or distributor to carry on a business activity other than transmitting or distributing electricity directly, in accordance with an order of the OEB, if in its opinion, the special circumstances of a particular case so require.

Section 73 of the Act, which currently limits the types of business activities that a municipally-controlled distributor’s affiliates can undertake, is repealed.

Subsection 86 (2) of the Act currently requires approval from the OEB when a person acquires more than 10 per cent of the voting shares of a transmitter or distributor, or when a person acquires control of any corporation that holds more than 20 per cent of the voting shares of a transmitter or distributor. The proposed amendments would reduce the ownership threshold to 10 per cent. Consequential amendments are proposed to subsections 86 (3) and (4).

A new section 96.1 would enable the Lieutenant Governor in Council to declare through an Order in Council that the construction, expansion or reinforcement of certain transmission lines is needed as a priority project. An order under this section would not relieve a transmitter from its obligations under the Act to seek the OEB’s approval prior to construction.

Loi de 1998 sur la Commission de l’énergie de l’Ontario

Le paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié afin d’inclure la promotion de l’éducation des consommateurs.

Le nouvel article 4.4.1 exige que la Commission de l’énergie de l’Ontario (la Commission) crée des mécanismes permettant la représentation des intérêts des consommateurs dans les instances introduites devant elle. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, régir ces mécanismes.

Le nouvel article 58.1 exige que les distributeurs maintiennent leur siège social en Ontario, ce qui signifie que le bureau principal de la direction des distributeurs doit être situé en Ontario, et que la quasi-totalité des fonctions liées à la prise de décisions stratégiques, à la planification générale, à la gestion financière et aux autres fonctions de direction des distributeurs doivent être exercées en Ontario.

La modification de l’article 59 de la Loi vise à élargir les pouvoirs d’urgence de la Commission, qui ne s’appliquent actuellement qu’aux distributeurs, pour qu’ils visent aussi les transporteurs. Les modifications proposées permettraient à la Commission d’exercer ces pouvoirs lorsqu’elle a établi qu’un transporteur n’a pas respecté certaines normes de fiabilité ou d’autres normes prescrites.

Le nouvel article 59.1 permet à la Commission de nommer un superviseur pour superviser la gestion de l’entreprise d’un transporteur ou d’un distributeur et fournir des rapports et des renseignements à la Commission. Elle peut nommer un tel superviseur lorsqu’elle a établi qu’un distributeur ou un transporteur ne s’est pas acquitté ou ne s’acquittera vraisemblablement pas de ses obligations financières, ou qu’il ne pourra peut-être pas respecter certaines normes de fiabilité. Elle peut rendre une ordonnance prévoyant des mesures correctives après avoir reçu un rapport ou des renseignements du superviseur.

L’article 70 de la Loi est modifié pour prévoir que chaque permis est réputé contenir une condition exigeant que son titulaire se conforme aux exigences fixées par la Commission relativement à la conservation en Ontario de certains dossiers du titulaire.

Actuellement, l’article 71 de la Loi limite les types d’activités qu’un transporteur ou un distributeur peut entreprendre directement plutôt que par l’intermédiaire d’un membre du même groupe. Les modifications apportées à cet article permettent à la Commission d’autoriser un transporteur ou un distributeur à exercer directement d’autres activités commerciales que le transport ou la distribution d’électricité, conformément à une ordonnance de la Commission, si elle estime que les circonstances particulières d’une affaire l’exigent.

L’article 73 de la Loi est abrogé. Cet article limite actuellement les types d’activités commerciales que peuvent exercer les membres du même groupe qu’un distributeur municipal.

Le paragraphe 86 (2) de la Loi exige actuellement l’approbation de la Commission lorsqu’une personne acquiert plus de 10 % des valeurs mobilières avec droit de vote d’un transporteur ou d’un distributeur, ou lorsqu’une personne acquiert le contrôle de toute personne morale qui détient plus de 20 % des valeurs mobilières avec droit de vote d’un transporteur ou d’un distributeur. Les modifications proposées réduisent le seuil de propriété à 10 %. Des modifications corrélatives aux paragraphes 86 (3) et (4) sont prévues.

Le nouvel article 96.1 permet au lieutenant-gouverneur en conseil de déclarer, par décret, que la construction, l’extension ou le renforcement de certaines lignes de transport d’électricité est nécessaire à titre de projet prioritaire. Tout décret pris en vertu du présent article ne déchargerait pas un transporteur de l’obligation que lui impose la Loi d’obtenir l’autorisation de la Commission avant d’entamer la construction.

Subsection 111 (1) of the Act is amended to enable the OEB to enter into an agreement with the Electrical Safety Authority providing for the sharing of documents, records and information, notwithstanding any other confidentiality restrictions in the Act.

Subsection 112.5 (3) of the Act is amended to increase the maximum penalty for contravening an enforceable provision.

The amount of an administrative penalty set by the OEB could not exceed the amount of the fine that the person would be liable to pay under section 126 ("Offences") for the contravention, but the OEB would be allowed to increase an administrative penalty to an amount equal to the monetary benefit that resulted from the contravention.

Section 125.2 of the Act, which currently sets out the duties of directors of electricity or gas marketers, is amended to include the directors of transmitters, distributors and unit sub-meter providers.

Subsection 126 (3) of the Act is amended to increase the maximum fines payable by individuals for first offences under the Act from \$50,000 to \$100,000 and from \$150,000 to \$300,000 for subsequent offences.

Subsection 126 (4) of the Act is amended to increase the maximum fines payable by corporations for offences under the Act from \$250,000 to \$1,000,000 for first offences and from \$1,000,000 to \$2,000,000 for subsequent offences.

Le paragraphe 111 (1) de la Loi est modifié pour permettre à la Commission de conclure avec l'Office de la sécurité des installations électriques une entente prévoyant l'échange de documents, dossiers et renseignements, malgré toute autre restriction relative à la confidentialité figurant dans la Loi.

La modification du paragraphe 112.5 (3) de la Loi vise à augmenter la pénalité maximale pour contravention à une disposition exécutoire.

Le montant de la pénalité administrative fixé par la Commission ne doit pas dépasser celui de l'amende maximale dont la personne aurait été passible pour la contravention en application de l'article 126 («Infractions»). Toutefois la commission peut majorer une pénalité administrative d'un montant équivalant à celui du bénéfice pécuniaire résultant de la contravention.

L'article 125.2 de la Loi, qui énonce actuellement les obligations des administrateurs de détaillants d'électricité ou d'agents de commercialisation de gaz, est modifié pour viser aussi les administrateurs de transporteurs, de distributeurs et de fournisseurs de compteurs divisionnaires d'unité.

La modification du paragraphe 126 (3) de la Loi vise à porter les amendes maximales dont sont passibles les personnes physiques coupables d'une infraction à la Loi de 50 000 \$ à 100 000 \$ pour une première infraction et de 150 000 \$ à 300 000 \$ pour toute infraction subséquente.

La modification du paragraphe 126 (4) de la Loi vise à porter les amendes maximales dont sont passibles les personnes morales coupables d'une infraction à la Loi de 250 000 \$ à 1 000 000 \$ pour une première infraction et de 1 000 000 \$ à 2 000 000 \$ pour toute infraction subséquente.

CHAPTER 30

An Act respecting police record checks

Assented to December 3, 2015

CONTENTS

INTERPRETATION AND APPLICATION

- 1 Interpretation
- 2 Application, searches of Canadian Police Information Centre databases, etc.
- 3 Crown bound
- 4 Disclosure under other Acts

MANNER OF REQUEST, MANNER OF RESPONSE

- 5 Manner of requesting police record check
- 6 Manner of responding to request for police record check

PROCEDURES GOVERNING POLICE RECORD CHECKS

- 7 Request for police record check
- 8 Conducting police record check
- 9 Disclosure in accordance with Schedule
- 10 Exceptional disclosure of non-conviction information, vulnerable sector check
- 11 Manner of disclosure, youth records
- 12 Disclosure of results
- 13 Restriction, use of information
- 14 Form of disclosure

ADDITIONAL REQUIREMENTS

- 15 Corrections
- 16 Statistics
- 17 Agreements
- 18 Requirements respecting third party entities

ENFORCEMENT

- 19 Offence

ADMINISTRATIVE MATTERS

- 20 Directives
- 21 Review of Act

REGULATIONS

- 22 Regulations

CHAPITRE 30

Loi concernant les vérifications de dossiers de police

Sanctionnée le 3 décembre 2015

SOMMAIRE

INTERPRÉTATION ET APPLICATION

1. Interprétation
2. Champ d'application : recherches dans les bases de données du Centre d'information de la police canadienne
3. Obligation de la Couronne
4. Divulgence en vertu d'autres lois

MANIÈRE DE PRÉSENTER LA DEMANDE ET LA RÉPONSE

5. Manière de demander une vérification de dossier de police
6. Manière de répondre à une demande de vérification de dossier de police

PROCÉDURE RÉGISSANT LES VÉRIFICATIONS DE DOSSIERS DE POLICE

7. Demande de vérification de dossier de police
8. Exécution d'une vérification de dossier de police
9. Divulgence conforme à l'annexe
10. Divulgence exceptionnelle des données de non-condamnation
11. Forme de la divulgation : dossiers d'adolescents
12. Divulgence des résultats
13. Restriction : utilisation des renseignements
14. Formulaire de divulgation

EXIGENCES SUPPLÉMENTAIRES

15. Rectifications
16. Statistiques
17. Accords
18. Exigences applicables aux entités tierces

EXÉCUTION

19. Infraction

QUESTIONS ADMINISTRATIVES

20. Directives
21. Examen de la Loi

RÈGLEMENTS

22. Règlements

COMPLEMENTARY AMENDMENTS

23. Child Care and Early Years Act, 2014
24. Long-Term Care Homes Act, 2007
25. Ontario Labour Mobility Act, 2009
26. Police Services Act
27. Private Security and Investigative Services Act, 2005
28. Regulated Health Professions Act, 1991
29. Retirement Homes Act, 2010

COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

30. Commencement
 31. Short title
- Schedule

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

INTERPRETATION AND APPLICATION

Interpretation

1. (1) In this Act,

“authorized body” means a body authorized for the purposes of section 6.3 of the *Criminal Records Act* (Canada); (“organisme autorisé”)

“child” means a person under the age of 18 years; (“enfant”)

“criminal offence” means, subject to subsection (3), an offence under the *Criminal Code* (Canada), the *Controlled Drugs and Substances Act* (Canada), or any other law of Canada; (“infraction criminelle”)

“Minister” means the Minister of Community Safety and Correctional Services or such other member of the Executive Council as may be assigned the administration of this Act under the *Executive Council Act*; (“ministre”)

“non-conviction information” means, subject to subsection (4), information concerning the fact that an individual was charged with a criminal offence if the charge,

- (a) was dismissed, withdrawn or stayed, or
- (b) resulted in a stay of proceedings or an acquittal; (“données de non-condamnation”)

“police record check” means a search described in subsection 2 (1); (“vérification de dossier de police”)

“police record check provider” means,

- (a) a chief of police,
- (b) a member of a police force designated by a chief of police for the purposes of this Act,
- (c) an entity permitted by the Royal Canadian Mounted Police to access the Canadian Police Information Centre databases,
- (d) an authorized body, or

MODIFICATIONS COMPLÉMENTAIRES

23. Loi de 2014 sur la garde d'enfants et la petite enfance
24. Loi de 2007 sur les foyers de soins de longue durée
25. Loi ontarienne de 2009 sur la mobilité de la main-d'œuvre
26. Loi sur les services policiers
27. Loi de 2005 sur les services privés de sécurité et d'enquête
28. Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées
29. Loi de 2010 sur les maisons de retraite

ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

30. Entrée en vigueur
 31. Titre abrégé
- Annexe

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

INTERPRÉTATION ET APPLICATION

Interprétation

1. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«données de non-condamnation» Sous réserve du paragraphe (4), s'entend des renseignements concernant le fait qu'un particulier a été accusé d'une infraction criminelle si l'accusation :

- a) soit a été rejetée, retirée ou suspendue;
- b) soit s'est traduite par une suspension d'instance ou un acquittement. («non-conviction information»)

«enfant» Personne âgée de moins de 18 ans. («child»)

«entité tierce» Entité qui a conclu un accord avec un corps de police pour fournir des services relatifs aux vérifications de dossiers de police, tels que la réception des demandes, l'exécution des recherches ou la divulgation des résultats. («third party entity»)

«fournisseur de vérifications de dossiers de police» S'entend :

- a) d'un chef de police;
- b) d'un membre d'un corps de police désigné par un chef de police pour l'application de la présente loi;
- c) d'une entité à laquelle la Gendarmerie royale du Canada permet d'avoir accès aux bases de données du Centre d'information de la police canadienne;
- d) d'un organisme autorisé;
- e) d'une entité tierce. («police record check provider»)

«infraction criminelle» Sous réserve du paragraphe (3), infraction au *Code criminel* (Canada), à la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* (Canada) ou à toute autre loi du Canada. («criminal offence»)

«ministre» Le ministre de la Sécurité communautaire et des Services correctionnels ou l'autre membre du Conseil exécutif qui est chargé de l'application de la pré-

(c) a third party entity; (“fournisseur de vérifications de dossiers de police”)

“prescribed” means prescribed by the regulations under this Act; (“prescrit”)

“third party entity” means an entity that has an agreement with a police force to provide services related to conducting a police record check, such as intake of requests, performance of searches or disclosure of results; (“entité tierce”)

“vulnerable person” means a person who, because of his or her age, a disability or other circumstances, whether temporary or permanent,

(a) is in a position of dependency on others, or

(b) is otherwise at a greater risk than the general population of being harmed by a person in a position of trust or authority towards them. (“personne vulnérable”)

Same, expressions related to police forces

(2) Expressions used in this Act relating to police forces have the same meaning as in the *Police Services Act*.

Offence under *Contraventions Act* (Canada)

(3) An offence prosecuted under the *Contraventions Act* (Canada) is not a criminal offence for the purposes of this Act unless a conviction for the contravention is entered after a trial on an indictment.

Exception, non-conviction information

(4) Non-conviction information does not include information that is part of a record that may be kept under section 717.2 or 717.3 of the *Criminal Code* (Canada).

Application, searches of Canadian Police Information Centre databases, etc.

2. (1) This Act applies to persons who require a search to be conducted of the Canadian Police Information Centre databases or another police database maintained by a police service in Canada to determine whether the databases contain entries relating to an individual in order to screen the individual, including without limitation,

(a) for the purposes of determining his or her suitability for employment, volunteer work, a licence, an office, membership in any body or to provide or receive goods or services; or

(b) for the purposes of assessing his or her application to an educational institution or program.

Exceptions

(2) This Act does not apply in respect of the following:

1. A search required under the *Children's Law Reform Act* in respect of an application for custody of a child by a person who is not a parent of the child.

sente loi en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

«organisme autorisé» S'entend d'un organisme autorisé pour l'application de l'article 6.3 de la *Loi sur le casier judiciaire* (Canada). («authorized body»)

«personne vulnérable» S'entend d'une personne qui, en raison de son âge, d'une déficience ou d'autres circonstances temporaires ou permanentes :

a) soit est en position de dépendance par rapport à d'autres personnes;

b) soit court un risque d'abus ou d'agression plus élevé que la population en général de la part d'une personne en situation d'autorité ou de confiance vis-à-vis d'elle. («vulnerable person»)

«prescrit» Prescrit par les règlements en vertu de la présente loi. («prescribed»)

«vérification de dossier de police» Recherche visée au paragraphe 2 (1). («police record check»)

Idem : expressions relatives aux corps de police

(2) Les expressions employées dans la présente loi relativement aux corps de police s'entendent au sens de la *Loi sur les services policiers*.

Infraction visée par la *Loi sur les contraventions* (Canada)

(3) L'infraction qui fait l'objet d'une poursuite en vertu de la *Loi sur les contraventions* (Canada) ne constitue pas une infraction criminelle pour l'application de la présente loi, sauf si la contravention aboutit à une déclaration de culpabilité par voie de mise en accusation.

Exception : données de non-condamnation

(4) Les données de non-condamnation ne comprennent pas les renseignements contenus dans un dossier qui peut être tenu en vertu de l'article 717.2 ou 717.3 du *Code criminel* (Canada).

Champ d'application : recherches dans les bases de données du Centre d'information de la police canadienne

2. (1) La présente loi s'applique aux personnes qui requièrent qu'une recherche soit effectuée dans les bases de données du Centre d'information de la police canadienne ou dans une autre base de données policières tenue par un service de police au Canada pour établir si les bases de données contiennent des entrées portant sur un particulier aux fins de filtrage, notamment :

a) afin d'établir son aptitude à occuper un emploi ou un poste de bénévole ou à obtenir un permis, une charge ou l'adhésion à un organisme ou à fournir ou recevoir des biens ou des services;

b) afin d'évaluer sa demande d'admission à un établissement ou programme d'enseignement.

Exceptions

(2) La présente loi ne s'applique pas à l'égard des recherches et vérifications suivantes :

1. Une recherche exigée aux termes de la *Loi portant réforme du droit de l'enfance* en ce qui concerne une requête en vue d'obtenir la garde d'un enfant

2. A search required for the purpose of the Office of the Children's Lawyer representing a child or reporting to a court under section 112 of the *Courts of Justice Act*.
3. A check required under the *Change of Name Act* in respect of an application for a change of name.
4. A search requested by the sheriff under the *Juries Act*.
5. A search conducted in relation to the administration of the *Firearms Act* (Canada).
6. A search required for the purpose of carrying out the Attorney General's functions under the *Ministry of the Attorney General Act*.
7. A search required for the purpose of fulfilling the duties assigned to Crown Attorneys and provincial prosecutors under the *Crown Attorneys Act*.
8. A search requested by a children's aid society for the purpose of performing its functions under subsection 15 (3) of the *Child and Family Services Act*.
9. Any other searches that may be prescribed.

Provincial offences prosecutions

(3) For greater certainty, the functions referred to in paragraph 6 of subsection (2) include the prosecution of provincial offences.

Records

(4) This Act applies in respect of records in the custody or under the control of a police force or in the custody or under the control of another agency responsible for providing police services in Canada.

Crown bound

3. Except as otherwise provided in this Act or the regulations, this Act binds the Crown.

Disclosure under other Acts

4. For greater certainty, nothing in this Act,
 - (a) permits or requires the disclosure of information whose disclosure is prohibited under the *Criminal Code* (Canada), the *Criminal Records Act* (Canada), the *Youth Criminal Justice Act* (Canada), or any other law of Canada;
 - (b) affects the ability to collect, use or disclose personal information under clause 42 (1) (f) or (g) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or clause 32 (f) or (g) of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*;
 - (c) affects the ability to disclose personal information under the *Police Services Act*;

présentée par une personne qui n'est pas le père ou la mère de l'enfant.

2. Une recherche exigée pour les besoins du Bureau de l'avocat des enfants qui représente un enfant ou fait rapport à un tribunal en vertu de l'article 112 de la *Loi sur les tribunaux judiciaires*.
3. Une vérification exigée aux termes de la *Loi sur le changement de nom* en ce qui concerne une demande de changement de nom.
4. Une recherche demandée par le shérif en vertu de la *Loi sur les jurys*.
5. Une recherche effectuée relativement à l'application de la *Loi sur les armes à feu* (Canada).
6. Une recherche exigée en vue de l'exercice des fonctions du procureur général prévues par la *Loi sur le ministère du Procureur général*.
7. Une recherche exigée en vue de l'accomplissement des tâches attribuées aux procureurs de la Couronne ou des poursuivants provinciaux prévues par la *Loi sur les procureurs de la Couronne*.
8. Une recherche demandée par une société d'aide à l'enfance en vue d'exercer les fonctions visées au paragraphe 15 (3) de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille*.
9. Toute autre recherche prescrite.

Poursuites relatives aux infractions provinciales

(3) Il est entendu que les fonctions visées à la disposition 6 du paragraphe (2) comprennent l'engagement de poursuites relatives aux infractions provinciales.

Dossiers

(4) La présente loi s'applique à l'égard des dossiers dont un corps de police ou un autre organisme chargé de fournir des services policiers au Canada a la garde ou le contrôle.

Obligation de la Couronne

3. Sauf disposition contraire de la présente loi ou des règlements, la présente loi lie la Couronne.

Divulgence en vertu d'autres lois

4. Il est entendu que la présente loi n'a pas pour effet :
 - a) d'autoriser ou d'exiger la divulgation de renseignements dont la divulgation est interdite en application du *Code criminel* (Canada), de la *Loi sur le casier judiciaire* (Canada), de la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents* (Canada) ou de toute autre loi du Canada;
 - b) de porter atteinte à la capacité de recueillir, d'utiliser ou de divulguer des renseignements personnels en vertu de l'alinéa 42 (1) f) ou g) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou de l'alinéa 32 f) ou g) de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*;
 - c) de porter atteinte à la capacité de divulguer des renseignements personnels en vertu de la *Loi sur les services policiers*;

- (d) affects an individual's right to access personal information about himself or herself under the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*; or
- (e) affects the power of a court or a tribunal to compel a witness to testify or compel the production of a document.

MANNER OF REQUEST, MANNER OF RESPONSE

Manner of requesting police record check

5. A person to whom this Act applies shall not request a police record check in respect of an individual in any manner other than in accordance with this Act.

Manner of responding to request for police record check

6. A police record check provider responding to a request for a police record check from a person described in section 5 or from an individual who requests a police record check in respect of himself or herself shall respond to the request in accordance with this Act.

PROCEDURES GOVERNING POLICE RECORD CHECKS

Request for police record check

7. (1) An individual may request in writing that a police record check provider conduct a police record check in respect of the individual or that the provider cause such a check to be conducted.

Same, request by person or organization

(2) A person or organization may request in writing that a police record check provider conduct a police record check in respect of an individual or that the provider cause such a check to be conducted.

Prescribed requirements

(3) A person making a request under this section shall comply with any prescribed requirements.

Type of check

(4) A request shall specify the particular type of police record check being requested.

Fee

(5) A request shall be accompanied by any applicable fee.

Conducting police record check

Police forces

8. (1) A chief of police or a member of a police force designated by a chief of police for the purposes of this Act shall conduct the following types of police record checks:

1. Criminal record check.

- d) de porter atteinte au droit d'un particulier d'avoir accès aux renseignements personnels le concernant en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*;
- e) d'avoir une incidence sur le pouvoir que possède un tribunal judiciaire ou administratif de contraindre un témoin à témoigner ou d'ordonner la production d'un écrit.

MANIÈRE DE PRÉSENTER LA DEMANDE ET LA RÉPONSE

Manière de demander une vérification de dossier de police

5. La personne à qui s'applique la présente loi ne doit pas demander qu'une vérification de dossier de police soit effectuée à l'égard d'un particulier d'une manière non conforme à la présente loi.

Manière de répondre à une demande de vérification de dossier de police

6. Le fournisseur de vérifications de dossiers de police qui répond à une demande de vérification de dossier de police présentée par une personne visée à l'article 5 ou un particulier demandant une vérification de dossier de police, à son égard, y répond conformément à la présente loi.

PROCÉDURE RÉGISSANT LES VÉRIFICATIONS DE DOSSIERS DE POLICE

Demande de vérification de dossier de police

7. (1) Tout particulier peut demander par écrit qu'un fournisseur de vérifications de dossiers de police effectue une vérification de dossier de police à son égard ou qu'il fasse en sorte que soit effectuée une telle vérification.

Idem : demande d'une personne ou d'un organisme

(2) Toute personne ou tout organisme peut demander par écrit qu'un fournisseur de vérifications de dossiers de police effectue une vérification de dossier de police à l'égard d'un particulier ou qu'il fasse en sorte que soit effectuée une telle vérification.

Exigences prescrites

(3) La personne qui présente une demande en vertu du présent article se conforme aux exigences prescrites.

Type de vérification

(4) Toute demande précise le type donné de vérification de dossier de police demandé.

Frais

(5) Les frais applicables sont joints à la demande.

Exécution d'une vérification de dossier de police

Corps de police

8. (1) Tout chef de police ou membre d'un corps de police désigné par un chef de police pour l'application de la présente loi effectue les types suivants de vérifications de dossiers de police :

1. Vérification de casier judiciaire.

2. Criminal record and judicial matters check.
3. Vulnerable sector check.

Others

(2) An authorized body, a third party entity or an entity permitted by the Royal Canadian Mounted Police to access the Canadian Police Information Centre databases may conduct any of the types of police record checks mentioned in subsection (1) if, under an agreement with a police force or under the laws of Canada, the body or entity is permitted to conduct the particular type of check.

Consent of individual

(3) A police record check provider shall not conduct a police record check in respect of an individual unless the request contains the individual's written consent to the particular type of check.

Disclosure in accordance with Schedule

9. A police record check provider shall not disclose information in response to a request for a police record check unless the information is authorized to be disclosed in connection with the particular type of police record check in accordance with the Schedule.

Exceptional disclosure of non-conviction information, vulnerable sector check

10. (1) This section applies with respect to the disclosure of non-conviction information in response to a request for a vulnerable sector check in respect of an individual.

Criteria for exceptional disclosure

(2) Non-conviction information about the individual is not authorized for exceptional disclosure unless the information satisfies all of the following criteria:

1. The criminal charge to which the information relates is for an offence specified in the regulations made under subsection 22 (2) (c).
2. The alleged victim was a child or a vulnerable person.
3. After reviewing entries in respect of the individual, the police record check provider has reasonable grounds to believe that the individual has been engaged in a pattern of predation indicating that the individual presents a risk of harm to a child or a vulnerable person, having regard to the following:
 - i. Whether the individual appears to have targeted a child or a vulnerable person.
 - ii. Whether the individual's behaviour was re-

2. Vérification de casier judiciaire et d'affaires judiciaires.
3. Vérification des antécédents en vue d'un travail auprès de personnes vulnérables.

Autres

(2) Tout organisme autorisé, toute entité tierce ou toute entité à laquelle la Gendarmerie royale du Canada permet d'avoir accès aux bases de données du Centre d'information de la police canadienne peut effectuer l'un ou l'autre des types de vérifications de dossiers de police indiqués au paragraphe (1) si un accord conclu avec un corps de police ou la législation fédérale l'autorise à effectuer le type donné de vérification.

Consentement du particulier

(3) Le fournisseur de vérifications de dossiers de police ne doit pas effectuer de vérification de dossier de police à l'égard d'un particulier, sauf si la demande comprend le consentement écrit du particulier au type donné de vérification.

Divulgence conforme à l'annexe

9. Le fournisseur de vérifications de dossiers de police ne doit pas divulguer des renseignements en réponse à une demande de vérification de dossier de police, à moins que la divulgation de ces renseignements ne soit autorisée en ce qui concerne le type donné de vérification conformément à l'annexe.

Divulgence exceptionnelle des données de non-condamnation

10. (1) Le présent article s'applique à l'égard de la divulgation des données de non-condamnation en réponse à une demande de vérification des antécédents en vue d'un travail auprès de personnes vulnérables portant sur un particulier.

Critères de divulgation exceptionnelle

(2) La divulgation exceptionnelle des données de non-condamnation concernant le particulier n'est pas autorisée, sauf si ces données répondent à tous les critères suivants :

1. L'accusation au criminel à laquelle se rapportent les données porte sur une infraction précisée dans les règlements pris en vertu du paragraphe 22 (2) c).
2. La victime présumée était un enfant ou une personne vulnérable.
3. Après examen des entrées relatives au particulier, le fournisseur de vérifications de dossiers de police a des motifs raisonnables de croire que ce dernier s'est régulièrement livré à des actes de prédation indiquant qu'il présente un risque de préjudice pour un enfant ou une personne vulnérable compte tenu de ce qui suit :
 - i. La question de savoir si le particulier semble avoir ciblé un enfant ou une personne vulnérable.
 - ii. La question de savoir si le comportement du

peated and was directed to more than one child or vulnerable person.

iii. When the incident or behaviour occurred.

iv. The number of incidents.

v. The reason the incident or behaviour did not lead to a conviction.

vi. Any other prescribed considerations.

Format of disclosure

(3) When disclosing a record containing non-conviction information authorized for exceptional disclosure, the police record check provider shall ensure that the record contains the definition of “non-conviction information” found in this Act and that the information is clearly identified as such.

Reconsideration

(4) If the individual submits a request for reconsideration in accordance with the regulations, the provider shall, within 30 days after receiving the reconsideration request, reconsider its determination in accordance with any requirements prescribed by the Minister.

Result of reconsideration

(5) Non-conviction information shall not be disclosed if, after a reconsideration, the provider determines the information does not meet the criteria listed in subsection (2).

Manner of disclosure, youth records

11. If this Act authorizes the disclosure of a finding of guilt under the *Youth Criminal Justice Act* (Canada) in respect of an individual, the information shall be disclosed in a separate record from any record containing other information disclosed in respect of the individual in the prescribed form, if any.

Disclosure of results

12. (1) A police record check provider shall disclose the results of a police record check to the individual who is the subject of the request and shall not disclose the results to any other person, subject to subsection (2).

Disclosure with consent

(2) If an individual provides written consent after receiving the results of a check about himself or herself under subsection (1), the police record check provider may provide a copy of the information to the person or organization who requested the check under subsection 7 (2) or to another person or organization the individual specifies.

Other requirements

(3) A police record check provider shall comply with any other requirements that may be prescribed respecting disclosure.

particulier a été répété et visait plus d'un enfant ou d'une personne vulnérable.

iii. Le moment où s'est produit l'incident ou le comportement.

iv. Le nombre d'incidents.

v. La raison pour laquelle l'incident ou le comportement n'a pas donné lieu à une déclaration de culpabilité.

vi. Toute autre considération prescrite.

Forme de la divulgation

(3) Lorsqu'il divulgue un dossier dans lequel figurent des données de non-condamnation dont la divulgation exceptionnelle est autorisée, le fournisseur de vérifications de dossiers de police veille à ce que le dossier contienne la définition de «données de non-condamnation» figurant dans la présente loi et une indication claire qu'il s'agit de telles données.

Réexamen

(4) Si le particulier présente une demande de réexamen conformément aux règlements, le fournisseur réexamine sa décision dans les 30 jours suivant la réception de la demande, conformément aux exigences prescrites par le ministre.

Résultat du réexamen

(5) Il est interdit de divulguer des données de non-condamnation si, après réexamen, le fournisseur décide que celles-ci ne répondent pas aux critères énoncés au paragraphe (2).

Forme de la divulgation : dossiers d'adolescents

11. Si la présente loi autorise la divulgation d'une déclaration de culpabilité prononcée en vertu de la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents* (Canada) à l'égard d'un particulier, les renseignements sont divulgués dans un dossier distinct de tout autre dossier contenant d'autres renseignements divulgués à l'égard de ce particulier, selon le formulaire prescrit, le cas échéant.

Divulgaration des résultats

12. (1) Le fournisseur de vérifications de dossiers de police divulgue les résultats d'une vérification de dossier de police au particulier qui fait l'objet de la demande, mais ne doit pas les divulguer à d'autres personnes, sous réserve du paragraphe (2).

Consentement à la divulgation

(2) Si un particulier donne son consentement écrit après avoir reçu, aux termes du paragraphe (1), les résultats d'une vérification le concernant, le fournisseur de vérifications de dossiers de police peut remettre une copie des renseignements à la personne ou à l'organisme qui a demandé la vérification en vertu du paragraphe 7 (2) ou à l'autre personne ou organisme que précise le particulier.

Autres exigences

(3) Le fournisseur de vérifications de dossiers de police se conforme aux autres exigences prescrites relativement à la divulgation.

Restriction, use of information

13. A person or organization that receives information under subsection 12 (2) shall not use it or disclose it except for the purpose for which it was requested or as authorized by law.

Form of disclosure

14. The Minister may require the use of an approved form for any purpose under this Act.

ADDITIONAL REQUIREMENTS**Corrections**

15. (1) Every police record check provider shall create and implement a process to respond to a request from an individual to correct information in respect of the individual if the individual believes there is an error or omission in the information.

Prescribed requirements

(2) The process shall comply with any requirements the Minister may prescribe.

Statistics

16. Every police record check provider shall prepare and maintain the prescribed statistical information in connection with police record check requests and shall provide that information to the Minister on request.

Agreements

17. A police services board or the Commissioner of the Ontario Provincial Police shall ensure that any agreement the board or Commissioner enters into with a third party entity or authorized body in respect of police record checks includes provisions respecting the entity's or body's compliance with this Act and the regulations.

Requirements respecting third party entities

18. A third party entity shall comply with any prescribed requirements in connection with police record checks.

ENFORCEMENT**Offence**

19. (1) A person or organization that wilfully contravenes section 5, 8, 9, 10, 11, 12 or 13 is guilty of an offence.

Penalty

(2) A person convicted of an offence is liable to a fine of not more than \$5,000.

No prosecution without consent

(3) A prosecution shall not be commenced under this section without the Minister's consent.

Proof of consent

(4) The production of a document that appears to show that the Minister has consented to a prosecution under this section is admissible as evidence of the Minister's consent.

Restriction : utilisation des renseignements

13. La personne ou l'organisme qui reçoit des renseignements visés au paragraphe 12 (2) ne doit pas les utiliser ou les divulguer, sauf à la fin à laquelle ils ont été demandés ou comme l'autorise la loi.

Formulaire de divulgation

14. Le ministre peut exiger l'utilisation d'un formulaire approuvé aux fins visées par la présente loi.

EXIGENCES SUPPLÉMENTAIRES**Rectifications**

15. (1) Tout fournisseur de vérifications de dossiers de police crée et met en oeuvre une procédure pour répondre à une demande présentée par un particulier pour faire rectifier des renseignements le concernant si ce dernier estime que ceux-ci sont erronés ou incomplets.

Exigences prescrites

(2) La procédure doit être conforme aux exigences prescrites par le ministre.

Statistiques

16. Les fournisseurs de vérifications de dossiers de police établissent et tiennent les données statistiques prescrites relativement aux demandes de vérification de dossiers de police, et fournissent ces données au ministre à sa demande.

Accords

17. Toute commission de services policiers ou le commissaire de la Police provinciale de l'Ontario veille à ce qu'un accord qu'elle ou il conclut avec une entité tierce ou un organisme autorisé à l'égard des vérifications de dossiers de police contienne des stipulations concernant le respect de la présente loi et des règlements par l'entité tierce ou l'organisme.

Exigences applicables aux entités tierces

18. Toute entité tierce se conforme aux exigences prescrites en ce qui concerne les vérifications de dossiers de police.

EXÉCUTION**Infraction**

19. (1) Est coupable d'une infraction la personne ou l'organisme qui contrevient sciemment à l'article 5, 8, 9, 10, 11, 12 ou 13.

Peine

(2) Quiconque est déclaré coupable d'une infraction est passible d'une amende maximale de 5 000 \$.

Aucune poursuite sans consentement

(3) Aucune poursuite ne doit être intentée en vertu du présent article sans le consentement du ministre.

Preuve du consentement

(4) La production d'un document qui semble indiquer que le ministre a consenti à une poursuite en application du présent article est admissible comme preuve de son consentement.

ADMINISTRATIVE MATTERS

Directives

20. The Minister may issue directives to police record check providers with respect to matters to which this Act applies.

Review of Act

21. The Minister shall conduct a review of this Act within five years after the day this section comes into force.

REGULATIONS

Regulations

Lieutenant Governor in Council

22. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) exempting any person or class of persons from any provision of this Act and attaching conditions to the exemption;
- (b) defining, for the purposes of this Act and the regulations, any word or expression used in this Act that has not already been expressly defined in this Act;
- (c) prescribing anything that, under this Act, may or must be prescribed or done by regulation, other than the matters in respect of which the Minister may make regulations under subsection (2);
- (d) generally for carrying out the purposes and provisions of this Act.

Minister

- (2) The Minister may make regulations,
- (a) approving forms and requiring their use for any purpose under this Act;
- (b) respecting statistical information that a police record check provider must prepare and maintain in connection with police record check requests;
- (c) specifying offences for the purposes of the criteria for exceptional disclosure of non-conviction information under section 10;
- (d) governing the process for conducting a reconsideration under section 10.

Incorporation by reference

(3) A regulation made under clause (2) (d) may adopt, by reference, in whole or in part, and with such changes as are considered necessary, one or more documents setting out standards or procedures for reconsiderations.

COMPLEMENTARY AMENDMENTS

Child Care and Early Years Act, 2014

23. (1) The definition of “criminal reference check”

QUESTIONS ADMINISTRATIVES

Directives

20. Le ministre peut donner des directives aux fournisseurs de vérifications de dossiers de police à l'égard des questions auxquelles s'applique la présente loi.

Examen de la Loi

21. Le ministre effectue un examen de la présente loi dans les cinq ans qui suivent le jour de l'entrée en vigueur du présent article.

RÈGLEMENTS

Règlements

Lieutenant-gouverneur en conseil

22. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) exempter toute personne ou catégorie de personnes de l'application d'une disposition de la présente loi et assortir l'exemption de conditions;
- b) définir, pour l'application de la présente loi et des règlements, tout terme utilisé dans la présente loi, mais qui n'y est pas expressément défini;
- c) prescrire tout ce qui, aux termes de la présente loi, peut ou doit être prescrit ou fait par règlement, à l'exception des questions à l'égard desquelles le ministre peut prendre des règlements en vertu du paragraphe (2);
- d) prendre toute mesure d'application de la présente loi.

Ministre

(2) Le ministre peut, par règlement :

- a) approuver des formulaires et en exiger l'utilisation à toute fin prévue par la présente loi;
- b) traiter des données statistiques qu'un fournisseur de vérifications de dossiers de police doit établir et tenir relativement aux demandes de vérification de dossiers de police;
- c) préciser des infractions pour l'application des critères relatifs à la divulgation exceptionnelle des données de non-condamnation prévue à l'article 10;
- d) régir la procédure relative au réexamen prévu à l'article 10.

Incorporation par renvoi

(3) Tout règlement pris en vertu de l'alinéa (2) d) peut adopter par renvoi, avec les changements jugés nécessaires, tout ou partie d'un ou de plusieurs documents énonçant les normes ou la procédure applicables aux réexamens.

MODIFICATIONS COMPLÉMENTAIRES

Loi de 2014 sur la garde d'enfants et la petite enfance

23. (1) La définition de «relevé des antécédents

in subsection 2 (1) of the *Child Care and Early Years Act, 2014* is repealed.

(2) Subsection 2 (1) of the Act is amended by adding the following definition:

“police record check” means a police record check within the meaning of the *Police Record Checks Reform Act, 2015*. (“vérification de dossier de police”)

(3) Subsection 35 (1) of the Act is amended by striking out “a criminal reference check” in the portion before paragraph 1 and substituting “the results of a police record check”.

(4) Subsection 35 (2) of the Act is amended by striking out “a criminal reference check” and substituting “the results of a police record check”.

(5) Subsection 35 (3) of the Act is amended by striking out “criminal reference check” in the portion before clause (a) and substituting “police record check”.

(6) Clause 35 (3) (b) of the Act is repealed and the following substituted:

(b) must meet any other requirements prescribed by the regulations, including requirements relating to the type of police record check.

(7) Subsection 35 (4) of the Act is amended by striking out “criminal reference check” and substituting “results of the police record check”.

(8) Subclause 81 (2) (f) (i) of the Act is amended by striking out “criminal reference checks” and substituting “police record checks”.

(9) Subclause 81 (2) (f) (ii) of the Act is amended by striking out “criminal reference check” and substituting “police record check”.

Long-Term Care Homes Act, 2007

24. (1) Subsection 75 (2) of the *Long-Term Care Homes Act, 2007* is amended by striking out “criminal reference checks” and substituting “police record checks”.

(2) Clause 89 (2) (k) of the Act is amended by striking out “references checks” and substituting “police record checks”.

(3) Clause 89 (2) (l) of the Act is amended by striking out “criminal reference check” and substituting “police record check”.

Ontario Labour Mobility Act, 2009

25. Subparagraph 1 iv of subsection 9 (5) of the *Ontario Labour Mobility Act, 2009* is amended by striking out “criminal background check” and substituting “police record check”.

criminels» au paragraphe 2 (1) de la *Loi de 2014 sur la garde d'enfants et la petite enfance* est abrogée.

(2) Le paragraphe 2 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«vérification de dossier de police» S'entend au sens de la *Loi de 2015 sur la réforme des vérifications de dossiers de police*. («police record check»)

(3) Le paragraphe 35 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «un relevé de leurs antécédents criminels» par «les résultats d'une vérification de dossier de police les concernant» à la fin du passage qui précède la disposition 1.

(4) Le paragraphe 35 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «un relevé de ses antécédents criminels» par «les résultats d'une vérification de dossier de police la concernant».

(5) Le paragraphe 35 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «Le relevé des antécédents criminels» par «La vérification de dossier de police» au début du passage qui précède l'alinéa a) et par remplacement de «préparé» par «effectuée» à l'alinéa a).

(6) L'alinéa 35 (3) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

b) doit répondre aux autres exigences prescrites par les règlements, y compris les exigences relatives au type de vérification de dossier de police.

(7) Le paragraphe 35 (4) de la Loi est modifié par remplacement de «le relevé des antécédents criminels» par «les résultats de la vérification de dossier de police».

(8) Le sous-alinéa 81 (2) f) (i) de la Loi est modifié par remplacement de «un relevé des antécédents criminels» par «une vérification de dossier de police».

(9) Le sous-alinéa 81 (2) f) (ii) de la Loi est modifié par remplacement de «un relevé des antécédents criminels était exigé» par «une vérification de dossier de police était exigée».

Loi de 2007 sur les foyers de soins de longue durée

24. (1) Le paragraphe 75 (2) de la *Loi de 2007 sur les foyers de soins de longue durée* est modifié par remplacement de «vérification des antécédents criminels» par «vérification de dossier de police».

(2) L'alinéa 89 (2) k) de la Loi est modifié par remplacement de «vérifications» par «vérifications de dossiers de police».

(3) L'alinéa 89 (2) l) de la Loi est modifié par remplacement de «la vérification des antécédents criminels» par «une vérification de dossier de police».

Loi ontarienne de 2009 sur la mobilité de la main-d'oeuvre

25. La sous-disposition 1 iv du paragraphe 9 (5) de la *Loi ontarienne de 2009 sur la mobilité de la main-d'oeuvre* est modifiée par remplacement de «vérification d'antécédents judiciaires» par «vérification de dossier de police».

Police Services Act

26. (1) Clause 3 (2) (b) of the *Police Services Act* is amended by adding “or standards established under the *Police Record Checks Reform Act, 2015*” at the end.

(2) Clause 22 (1) (a) of the Act is amended by adding “or standards established under the *Police Record Checks Reform Act, 2015*” at the end of the portion before subclause (i).

(3) Subsection 23 (1) of the Act is amended by striking out “prescribed standards of police services” in the portion before paragraph 1 and substituting “prescribed standards of police services or standards established under the *Police Record Checks Reform Act, 2015*”.

Private Security and Investigative Services Act, 2005

27. Clause 11 (2) (c) of the *Private Security and Investigative Services Act, 2005* is repealed and the following substituted:

- (c) a criminal record and judicial matters check under the *Police Record Checks Reform Act, 2015*, or his or her consent for the Registrar to conduct such a check or have one conducted;

Regulated Health Professions Act, 1991

28. Subparagraph 1 iv of subsection 22.18 (5) of Schedule 2 to the *Regulated Health Professions Act, 1991* is amended by striking out “criminal background check” and substituting “police record check”.

Retirement Homes Act, 2010

29. Subsection 64 (2) of the *Retirement Homes Act, 2010* is amended by striking out “police background check” and substituting “police record check”.

COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

Commencement

30. This Act comes into force on a date to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Short title

31. The short title of this Act is the *Police Record Checks Reform Act, 2015*.

Loi sur les services policiers

26. (1) L’alinéa 3 (2) b) de la *Loi sur les services policiers* est modifié par adjonction de «ou aux normes établies en application de la *Loi de 2015 sur la réforme des vérifications de dossiers de police*» à la fin de l’alinéa.

(2) L’alinéa 22 (1) a) de la Loi est modifié par adjonction de «ou aux normes établies en application de la *Loi de 2015 sur la réforme des vérifications de dossiers de police*» à la fin du passage qui précède le sous-alinéa (i).

(3) Le paragraphe 23 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «aux normes prescrites en matière de services policiers» par «aux normes prescrites en matière de services policiers ou aux normes établies en application de la *Loi de 2015 sur la réforme des vérifications de dossiers de police*» dans le passage qui précède la disposition 1.

Loi de 2005 sur les services privés de sécurité et d’enquête

27. L’alinéa 11 (2) c) de la *Loi de 2005 sur les services privés de sécurité et d’enquête* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- c) une vérification de casier judiciaire et d’affaires judiciaires visée par la *Loi de 2015 sur la réforme des vérifications de dossiers de police* ou son consentement pour permettre au registrateur d’effectuer ou de faire effectuer une telle vérification;

Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées

28. La sous-disposition 1 iv du paragraphe 22.18 (5) de l’annexe 2 de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées* est modifiée par remplacement de «vérification d’antécédents judiciaires» par «vérification de dossier de police».

Loi de 2010 sur les maisons de retraite

29. Le paragraphe 64 (2) de la *Loi de 2010 sur les maisons de retraite* est modifié par remplacement de «vérification policière des antécédents» par «vérification de dossier de police».

ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

Entrée en vigueur

30. La présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Titre abrégé

31. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2015 sur la réforme des vérifications de dossiers de police*.

SCHEDULE

Authorized disclosure under s. 9 of the Act

1. (1) For the purposes of section 9 of the Act, a police record check provider shall not disclose information of a type set out in Column 1 of the Table to this section as part of a police record check set out in Column 2, 3 or 4 in respect of an individual unless the information is authorized to be disclosed in accordance with the Table to this section.

Interpretation, “pardon”

(2) In the Table,

“pardon” includes a record suspension within the meaning of the *Criminal Records Act* (Canada).

ANNEXE

Divulgation autorisée en vertu de l’art. 9 de la Loi

1. (1) Pour l’application de l’article 9 de la Loi, le fournisseur de vérifications de dossiers de police ne doit pas divulguer des renseignements d’un type figurant à la colonne 1 du tableau du présent article dans le cadre d’une vérification de dossier de police figurant à la colonne 2, 3 ou 4 en ce qui concerne un particulier, sauf si la divulgation des renseignements est autorisée conformément à ce tableau.

Définition de «réhabilitation»

(2) La définition qui suit s’applique au tableau.

«réhabilitation» S’entend en outre de la suspension du casier au sens de la *Loi sur le casier judiciaire* (Canada).

TABLE
AUTHORIZED DISCLOSURE

Item	Column 1 Type of Information	Column 2 Criminal record check	Column 3 Criminal record and judicial matters check	Column 4 Vulnerable sector check
1.	Every criminal offence of which the individual has been convicted for which a pardon has not been issued or granted.	Disclose. However, do not disclose summary convictions if the request is made more than five years after the date of the summary conviction.	Disclose. However, do not disclose summary convictions if the request is made more than five years after the date of the summary conviction.	Disclose. However, do not disclose summary convictions if the request is made more than five years after the date of the summary conviction.
2.	Every finding of guilt under the <i>Youth Criminal Justice Act</i> (Canada) in respect of the individual during the applicable period of access under that Act.	Disclose.	Disclose.	Disclose.
3.	Every criminal offence of which the individual has been found guilty and received an absolute discharge.	Do not disclose.	Disclose. However, do not disclose if the request is made more than one year after the date of the absolute discharge.	Disclose. However, do not disclose if the request is made more than one year after the date of the absolute discharge.
4.	Every criminal offence of which the individual has been found guilty and received a conditional discharge on conditions set out in a probation order.	Do not disclose.	Disclose. However, do not disclose if the request is made more than three years after the date of the conditional discharge.	Disclose. However, do not disclose if the request is made more than three years after the date of the conditional discharge.
5.	Every criminal offence for which there is an outstanding charge or warrant to arrest in respect of the individual.	Do not disclose.	Disclose.	Disclose.
6.	Every court order made against the individual.	Do not disclose.	Disclose. However, do not disclose court orders made under the <i>Mental Health Act</i> or under Part XX.1 of the <i>Criminal Code</i> (Canada). Do not disclose court orders made in relation to a charge that has been withdrawn. Do not disclose restraining orders made against the individual under the <i>Family Law Act</i> , the <i>Children’s Law Reform Act</i> or the	Disclose. However, do not disclose court orders made under the <i>Mental Health Act</i> or under Part XX.1 of the <i>Criminal Code</i> (Canada). Do not disclose court orders made in relation to a charge that has been withdrawn. Do not disclose restraining orders made against the individual under the <i>Family Law Act</i> , the <i>Children’s</i>

			<i>Child and Family Services Act.</i>	<i>Law Reform Act or the Child and Family Services Act.</i>
7	Every criminal offence with which the individual has been charged that resulted in a finding of not criminally responsible on account of mental disorder.	Do not disclose.	Do not disclose.	Disclose. However, do not disclose if the request is made more than five years after the date of the finding or if the individual received an absolute discharge.
8	Any conviction for which a pardon has been granted.	Do not disclose unless disclosure is authorized under the <i>Criminal Records Act</i> (Canada).	Do not disclose unless disclosure is authorized under the <i>Criminal Records Act</i> (Canada).	Do not disclose unless disclosure is authorized under the <i>Criminal Records Act</i> (Canada).
9	Any non-conviction information authorized for exceptional disclosure in accordance with section 10.	Do not disclose.	Do not disclose.	Disclose. Set out the information in the prescribed form (if applicable).

TABLEAU
DIVULGATION AUTORISÉE

Point	Colonne 1 Type de renseignements	Colonne 2 Vérification de casier judiciaire	Colonne 3 Vérification de casier judiciaire et d'affaires judiciaires	Colonne 4 Vérification des antécédents en vue d'un travail auprès de personnes vulnérables
1	Toutes les infractions criminelles dont le particulier a été déclaré coupable et pour lesquelles une réhabilitation n'a pas été délivrée ou octroyée.	Divulguer. Toutefois, ne pas divulguer les déclarations sommaires de culpabilité si la demande est présentée plus de cinq ans après la date de la déclaration.	Divulguer. Toutefois, ne pas divulguer les déclarations sommaires de culpabilité si la demande est présentée plus de cinq ans après la date de la déclaration.	Divulguer. Toutefois, ne pas divulguer les déclarations sommaires de culpabilité si la demande est présentée plus de cinq ans après la date de la déclaration.
2	Toutes les déclarations de culpabilité prononcées en vertu de la <i>Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents</i> (Canada) à l'égard du particulier au cours de la période d'accès applicable prévue par cette loi.	Divulguer.	Divulguer.	Divulguer.
3	Toutes les infractions criminelles dont le particulier a été déclaré coupable et pour lesquelles il a reçu une absolution inconditionnelle.	Ne pas divulguer.	Divulguer. Toutefois, ne pas divulguer si la demande est présentée plus d'un an après la date de l'absolution inconditionnelle.	Divulguer. Toutefois, ne pas divulguer si la demande est présentée plus d'un an après la date de l'absolution inconditionnelle.
4	Toutes les infractions criminelles dont le particulier a été déclaré coupable et pour lesquelles il a reçu une absolution sous conditions dont les conditions sont prévues dans une ordonnance de probation.	Ne pas divulguer.	Divulguer. Toutefois, ne pas divulguer si la demande est présentée plus de trois ans après la date de l'absolution sous conditions.	Divulguer. Toutefois, ne pas divulguer si la demande est présentée plus de trois ans après la date de l'absolution sous conditions.
5	Toutes les infractions criminelles à l'égard desquelles il y a, à l'égard du particulier, une accusation en instance ou un mandat d'arrêt non exécuté.	Ne pas divulguer.	Divulguer.	Divulguer.
6	Toutes les ordonnances judiciaires rendues à l'encontre du particulier.	Ne pas divulguer.	Divulguer. Toutefois, ne pas divulguer les ordonnances judiciaires rendues en vertu de la <i>Loi sur la santé</i>	Divulguer. Toutefois, ne pas divulguer les ordonnances judiciaires rendues en vertu de la <i>Loi sur la santé</i>

			mentale ou en vertu de la partie XX.1 du <i>Code criminel</i> (Canada). Ne pas divulguer les ordonnances judiciaires rendues relativement à une accusation qui a été retirée. Ne pas divulguer les ordonnances de ne pas faire rendues à l'encontre du particulier en vertu de la <i>Loi sur le droit de la famille</i> , de la <i>Loi portant réforme du droit de l'enfance</i> ou de la <i>Loi sur les services à l'enfance et à la famille</i> .	mentale ou en vertu de la partie XX.1 du <i>Code criminel</i> (Canada). Ne pas divulguer les ordonnances judiciaires rendues relativement à une accusation qui a été retirée. Ne pas divulguer les ordonnances de ne pas faire rendues à l'encontre du particulier en vertu de la <i>Loi sur le droit de la famille</i> , de la <i>Loi portant réforme du droit de l'enfance</i> ou de la <i>Loi sur les services à l'enfance et à la famille</i> .
7.	Toutes les infractions criminelles dont le particulier a été accusé qui ont donné lieu à un verdict de non-responsabilité criminelle pour cause de troubles mentaux.	Ne pas divulguer.	Ne pas divulguer.	Divulguer. Toutefois, ne pas divulguer si la demande est présentée plus de cinq ans après la date du verdict ou si le particulier a reçu une absolution inconditionnelle.
8.	Toute déclaration de culpabilité pour laquelle une réhabilitation a été octroyée.	Ne pas divulguer, sauf si la divulgation est autorisée en vertu de la <i>Loi sur le casier judiciaire</i> (Canada).	Ne pas divulguer, sauf si la divulgation est autorisée en vertu de la <i>Loi sur le casier judiciaire</i> (Canada).	Ne pas divulguer, sauf si la divulgation est autorisée en vertu de la <i>Loi sur le casier judiciaire</i> (Canada).
9.	Toute donnée de non-condamnation dont la divulgation exceptionnelle est autorisée conformément à l'article 10.	Ne pas divulguer.	Ne pas divulguer.	Divulguer. Présenter les renseignements selon le formulaire prescrit (le cas échéant).

EXPLANATORY NOTE

This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 113 and does not form part of the law. Bill 113 has been enacted as Chapter 30 of the Statutes of Ontario, 2015.

The *Police Record Checks Reform Act, 2015* is enacted. Here are some of the Act's major features:

The Act sets out a process governing requests for searches of the Canadian Police Information Centre databases, or other police databases, in connection with screening an individual for certain purposes. The Act does not apply in respect of certain searches conducted in respect of specified government activities.

A person to whom the Act applies shall not request a police record check in any manner other than in accordance with the Act. A police record check provider must respond to the request in accordance with the Act.

The Act authorizes police forces to conduct three types of police record checks: criminal record checks, criminal record and judicial matters checks, and vulnerable sector checks. Certain other parties are authorized to conduct those types of police record checks if they are permitted to do so under an agreement with a police force or under the laws of Canada.

The Schedule to the Act sets out the type of information that is authorized for disclosure for each type of police record check.

The Schedule to the Act indicates that non-conviction information about an individual cannot be disclosed in response to a criminal record check or in response to a criminal record and judicial matters check. Non-conviction information is authorized for disclosure only in a vulnerable sector check and only if it meets the test for exceptional disclosure set out in section 10.

The Act specifies that a person or organization that receives information in response to a police record check shall not use or disclose it except for the purpose for which it was requested or as authorized by law.

A person or organization that wilfully contravenes certain provisions of the Act is guilty of an offence and is liable to a fine of not more than \$5,000. A prosecution cannot be commenced unless the Minister consents.

Complementary amendments are made to various Acts.

NOTE EXPLICATIVE

La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 113, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 113 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 30 des Lois de l'Ontario de 2015.

La Loi de 2015 sur la réforme des vérifications de dossiers de police est édictée. En voici les points saillants :

La Loi prévoit la procédure régissant la présentation des demandes de recherches à effectuer dans les bases de données du Centre d'information de la police canadienne, ou d'autres bases de données policières, relativement au filtrage d'un particulier à certaines fins. La Loi ne s'applique pas à l'égard de certaines recherches effectuées relativement à des activités gouvernementales précisées.

Les personnes auxquelles s'applique la Loi ne doivent pas demander qu'une vérification de dossier de police soit effectuée d'une manière non conforme à la Loi. Les fournisseurs de vérifications de dossiers de police doivent donner suite aux demandes conformément à la Loi.

La Loi autorise les corps de police à effectuer trois types de vérifications de dossiers de police : la vérification de casier judiciaire, la vérification de casier judiciaire et d'affaires judiciaires et la vérification des antécédents en vue d'un travail auprès de personnes vulnérables. Certaines autres parties sont autorisées à effectuer ces types de vérifications de dossiers de police si un accord conclu avec un corps de police ou la législation fédérale leur permet de le faire.

L'annexe de la Loi énonce le type de renseignements qui peuvent être divulgués pour chaque type de vérification de dossier de police.

L'annexe de la Loi prévoit que les données de non-condamnation concernant un particulier ne peuvent pas être divulguées en réponse à une vérification de casier judiciaire ou en réponse à une vérification de casier judiciaire et d'affaires judiciaires. Les données ne peuvent être divulguées que dans le cas de la vérification des antécédents en vue d'un travail auprès de personnes vulnérables et que si ces données satisfont au critère de la divulgation exceptionnelle énoncé à l'article 10.

La Loi précise que la personne ou l'organisme qui reçoit des renseignements en réponse à une vérification de dossier de police ne doit les utiliser ou divulguer qu'à la fin à laquelle ils ont été demandés ou comme l'autorise la loi.

La personne ou l'organisme qui contrevient sciemment à certaines dispositions de la Loi est coupable d'une infraction et passible d'une amende maximale de 5 000 \$. Toute poursuite ne peut être intentée qu'avec le consentement du ministre.

Des modifications complémentaires sont apportées à diverses lois.

CHAPTER 31

**An Act to enact
the Representation Act, 2015,
repeal the Representation Act, 2005
and amend the Election Act,
the Election Finances Act and
the Legislative Assembly Act**

Assented to December 3, 2015

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Contents of this Act

1. This Act consists of this section, sections 2 and 3 and the Schedules to this Act.

Commencement

2. (1) Subject to subsection (2), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Same

(2) The Schedules to this Act come into force as provided in each Schedule.

Short title

3. The short title of this Act is the *Electoral Boundaries Act, 2015*.

CHAPITRE 31

**Loi édictant la Loi de 2015
sur la représentation électorale,
abrogeant la Loi de 2005
sur la représentation électorale
et modifiant la Loi électorale,
la Loi sur le financement des élections
et la Loi sur l'Assemblée législative**

Sanctionnée le 3 décembre 2015

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Contenu de la présente loi

1. La présente loi est constituée du présent article, des articles 2 et 3 et de ses annexes.

Entrée en vigueur

2. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les annexes de la présente loi entrent en vigueur comme le prévoit chacune d'elles.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2015 sur les limites des circonscriptions électorales*.

SCHEDULE 1 REPRESENTATION ACT, 2015

Definitions

1. In this Act,

“federal Act” means the *Electoral Boundaries Readjustment Act* (Canada); (“loi fédérale”)

“federal electoral district” means an electoral district established under the federal Act. (“circonscription électorale fédérale”)

Redistribution

2. (1) For the purpose of representation in the Legislative Assembly, Ontario is divided into the following electoral districts:

1. The 11 northern electoral districts, whose names and boundaries are set out in the Schedule.
2. In the part of Ontario that lies outside the 11 northern electoral districts, 111 southern electoral districts whose names and boundaries are identical to those of the federal electoral districts that come into effect on the first dissolution of Parliament after May 1, 2014.

Effective date

(2) The redistribution described in subsection (1) takes effect immediately after the first dissolution of the Legislature after November 30, 2016.

Existing electoral districts maintained until effective date

(3) Until the redistribution described in subsection (1) takes effect, Ontario is divided into 107 electoral districts with the names and boundaries that are in effect under the *Representation Act, 2005* as it reads on the day before the day the *Electoral Boundaries Act, 2015* receives Royal Assent.

One member per district

3. One member shall be returned to the Assembly for each electoral district.

Commencement

4. The Act set out in this Schedule comes into force on the day the *Electoral Boundaries Act, 2015* receives Royal Assent.

Short title

5. The short title of the Act set out in this Schedule is the *Representation Act, 2015*.

ANNEXE 1 LOI DE 2015 SUR LA REPRÉSENTATION ÉLECTORALE

Définitions

1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«circonscription électorale fédérale» Circonscription électorale établie sous le régime de la loi fédérale. («federal electoral district»)

«loi fédérale» La *Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales* (Canada). («federal Act»)

Redécoupage

2. (1) Aux fins de représentation à l'Assemblée législative, l'Ontario est divisé en les circonscriptions électorales suivantes :

1. Les 11 circonscriptions électorales du Nord, dont le nom et les limites sont indiqués à l'annexe.
2. Dans la partie de l'Ontario qui se situe à l'extérieur des 11 circonscriptions électorales du Nord, les 111 circonscriptions électorales du Sud, dont le nom et les limites sont identiques à ceux des circonscriptions électorales fédérales qui entrent en vigueur à la première dissolution du Parlement postérieure au 1^{er} mai 2014.

Date de prise d'effet

(2) Le redécoupage prévu au paragraphe (1) prend effet immédiatement après la première dissolution de la Législature postérieure au 30 novembre 2016.

Prorogation des circonscriptions électorales jusqu'à la date de prise d'effet

(3) Jusqu'à ce que le redécoupage prévu au paragraphe (1) prenne effet, l'Ontario est divisé en 107 circonscriptions électorales, lesquelles conservent le nom et les limites qui sont en vigueur sous le régime de la *Loi de 2005 sur la représentation électorale*, dans sa version antérieure au jour où la *Loi de 2015 sur les limites des circonscriptions électorales* reçoit la sanction royale.

Élection d'un député par circonscription

3. Un député par circonscription électorale est élu pour siéger à l'Assemblée.

Entrée en vigueur

4. La loi figurant à la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2015 sur les limites des circonscriptions électorales* reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

5. Le titre abrégé de la loi figurant à la présente annexe est *Loi de 2015 sur la représentation électorale*.

SCHEDULE
11 NORTHERN ELECTORAL DISTRICTS

(Paragraph 1 of subsection 2 (1))

I. ALGOMA-MANITOULIN

Consisting of:**FIRSTLY:**

All of the Territorial District of Algoma, EXCEPTING the City of Sault Ste. Marie and that part of the Rankin Location Indian Reserve No. 15D lying within the limits of the City of Sault Ste. Marie.

SECONDLY:

All those parts of the Territorial District of Sudbury described as:

- (i) All that part lying west of the easterly limit of the geographic townships of Shenango, Lemoine, Carty, Pinogami, Biggs, Rollo, Swayze, Cunningham, Blamey, Shipley, Singapore, Burr and Edighoffer;
- (ii) All that part lying south and west of a line described as follows: Commencing at the northwest corner of the geographic township of Acheson; thence easterly along the north boundary of the geographic townships of Acheson, Venturi and Ermatinger to the northeast corner of the geographic township of Ermatinger; thence southerly along the east boundary of the geographic townships of Ermatinger and Totten to the westerly limit of the former Regional Municipality of Sudbury (2000); thence generally southerly along the west limit of said former regional municipality to the northeast corner of the geographic township of Foster; thence southerly along the east boundary of the geographic townships of Foster and Curtin to the southeast corner of the geographic township of Curtin; thence easterly along the south limit of the geographic townships of Roosevelt, Hansen and Goschen to the southeast corner of the geographic township of Goschen; thence southerly along the west limit of the geographic township of Sale to the southwest corner thereof; thence easterly along the south limit of the geographic township of Sale to the southeast corner thereof; thence southerly along the west limit of the geographic townships of Kilpatrick and Travers and continuing southerly to the northeast corner of the Territorial District of Manitoulin on the west limit of the Territorial District of Sudbury.

THIRDLY:

All that part of the Territorial District of Thunder Bay lying south and east of a line described as follows: Commencing at the southwest corner of the geograph-

ANNEXE
LES 11 CIRCONSCRIPTIONS ÉLECTORALES
DU NORD

(Disposition 1 du paragraphe 2 (1))

I. ALGOMA-MANITOULIN

Comprend :**PREMIÈREMENT :**

La totalité du district territorial d'Algoma, EXCEPTÉ la cité de Sault Ste. Marie et la partie de la réserve indienne Rankin Location n° 15D située dans les limites de la cité de Sault Ste. Marie.

DEUXIÈME :

Les parties du district territorial de Sudbury décrites comme suit :

- (i) la partie située à l'ouest de la limite est des cantons géographiques suivants : Shenango, Lemoine, Carty, Pinogami, Biggs, Rollo, Swayze, Cunningham, Blamey, Shipley, Singapore, Burr et Edighoffer;
- (ii) la partie située au sud et à l'ouest de la ligne décrite comme suit : commençant à l'angle nord-ouest du canton géographique d'Acheson; de là suivant vers l'est la limite nord des cantons géographiques d'Acheson, de Venturi et d'Ermatinger jusqu'à l'angle nord-est du canton géographique d'Ermatinger; de là suivant vers le sud la limite est des cantons géographiques d'Ermatinger et de Totten jusqu'à la limite ouest de l'ancienne municipalité régionale de Sudbury (2000); de là suivant, dans la direction générale sud, la limite ouest de ladite ancienne municipalité régionale jusqu'à l'angle nord-est du canton géographique de Foster; de là suivant vers le sud la limite est des cantons géographiques de Foster et de Curtin jusqu'à l'angle sud-est du canton géographique de Curtin; de là suivant vers l'est la limite sud des cantons géographiques de Roosevelt, de Hansen et de Goschen jusqu'à l'angle sud-est du canton géographique de Goschen; de là suivant vers le sud la limite ouest du canton géographique de Sale jusqu'à son angle sud-ouest; de là suivant vers l'est la limite sud du canton géographique de Sale jusqu'à son angle sud-est; de là suivant vers le sud la limite ouest des cantons géographiques de Kilpatrick et de Travers et continuant vers le sud jusqu'à l'angle nord-est du district territorial de Manitoulin sur la limite ouest du district territorial de Sudbury.

TROISIÈME :

La partie du district territorial de Thunder Bay située au sud et à l'est de la ligne décrite comme suit : commençant à l'angle sud-ouest du canton géographique

ic Township of Downer; thence west astronomically to the intersection of a line drawn south astronomically from the southeast corner of the geographic Township of Bain; thence south astronomically to the intersection of a line drawn west astronomically from the southwest corner of the geographic township of McGill; thence east astronomically to longitude 86°00'W; thence southerly along longitude 86°00'W to the White River; thence generally westerly along said river to the northerly shore of Lake Superior; thence S45°00'W astronomically to the international boundary between Canada and the United States of America.

FOURTHLY:

All of the Territorial District of Manitoulin.

2. KENORA-RAINY RIVER

Consisting of:

FIRSTLY:

All of the Territorial District of Kenora, EXCEPTING that part lying east of a line described as follows: Commencing at the most northerly northeast corner of the Territorial District of Thunder Bay; thence northerly along the production of the east limit of the Territorial District of Thunder Bay to the north limit of the Province of Ontario.

SECONDLY:

All that part of the Territorial District of Rainy River lying west of a line described as follows: Commencing at the intersection of the south limit of said district with a meridian line known as the 4th Meridian Line, surveyed by Phillips and Benner, Ontario Land Surveyors, 1926; thence northerly along said meridian line to the south limit of the Town of Atikokan; thence westerly along said south limit of said town to the southwest corner thereof; thence northerly along the west limit of said town and its production northerly to the north limit of the Territorial District of Rainy River.

THIRDLY:

All that part of the Territorial District of Thunder Bay lying north and west of a line described as follows: Commencing at the intersection of the west limit of the Territorial District of Thunder Bay with a base line, known as the 6th Base Line or Ross's Base Line, surveyed by K.G. Ross, Ontario Land Surveyor, 1923; thence easterly along said base line to the southeast corner of the geographic Township of Bertrand; thence northerly along the east boundary of the geographic townships of Bertrand, McLaurin, Furlonge, Fletcher and Bulmer to the northeast corner of the geographic Township of Bulmer; thence northerly along

de Downer; de là vers l'ouest, selon une course astronomique, jusqu'à l'intersection d'une ligne tracée dans la direction sud, selon une course astronomique, depuis l'angle sud-est du canton géographique de Bain; de là vers le sud, selon une course astronomique, jusqu'à l'intersection d'une ligne tracée dans la direction ouest, selon une course astronomique, depuis l'angle sud-ouest du canton géographique de McGill; de là vers l'est, selon une course astronomique, jusqu'au méridien de 86°00' O de longitude; de là suivant vers le sud le méridien de 86°00' O de longitude jusqu'à la rivière White; de là suivant cette rivière dans la direction générale ouest jusqu'à la rive nord du lac Supérieur; de là S 45°00' O, selon une course astronomique, jusqu'à la frontière internationale entre le Canada et les États-Unis d'Amérique.

QUATRIÈMEMENT :

La totalité du district territorial de Manitoulin.

2. KENORA-RAINY RIVER

Comprend :

PREMIÈREMENT :

La totalité du district territorial de Kenora, EXCEPTÉ la partie située à l'est de la ligne décrite comme suit : commençant à l'angle nord-est situé le plus au nord du district territorial de Thunder Bay; de là suivant vers le nord le prolongement de la limite est du district territorial de Thunder Bay jusqu'à la limite nord de la province de l'Ontario.

DEUXIÈMEMENT :

La partie du district territorial de Rainy River située à l'ouest de la ligne décrite comme suit : commençant à l'intersection de la limite sud dudit district et du méridien dit 4^e méridien, ayant fait l'objet d'un levé par Phillips et Benner, arpenteurs-géomètres de l'Ontario, en 1926; de là suivant vers le nord ledit méridien jusqu'à la limite sud de la ville d'Atikokan; de là suivant vers l'ouest la limite sud de ladite ville jusqu'à son angle sud-ouest; de là suivant vers le nord la limite ouest de ladite ville et son prolongement vers le nord jusqu'à la limite nord du district territorial de Rainy River.

TROISIÈMEMENT :

La partie du district territorial de Thunder Bay située au nord et à l'ouest de la ligne décrite comme suit : commençant à l'intersection de la limite ouest du district territorial de Thunder Bay et de la ligne de base dite 6^e ligne de base, ou ligne de base de Ross, ayant fait l'objet d'un levé par K.G. Ross, arpenteur-géomètre de l'Ontario, en 1923; de là suivant vers l'est ladite ligne de base jusqu'à l'angle sud-est du canton géographique de Bertrand; de là suivant vers le nord la limite est des cantons géographiques de Bertrand, de McLaurin, de Furlonge, de Fletcher et de Bulmer jusqu'à l'angle nord-est du canton géographique de

a meridian line, known as Phillips and Benner's Meridian Line, surveyed by Phillips and Benner, Ontario Land Surveyors, 1923, to the north limit of the Territorial District of Thunder Bay.

3. NICKEL BELT

Consisting of:

FIRSTLY:

All that part of the Territorial District of Timiskaming lying west of the easterly limit of the geographic townships of Douglas and Geikie.

SECONDLY:

All of the Territorial District of Sudbury, EXCEPTING those parts described as follows:

- (i) All that part lying west of the easterly limit of the geographic townships of Shenango, Lemoine, Carty, Pinogami, Biggs, Rollo, Swayze, Cunningham, Blamey, Shipley, Singapore, Burr and Edighoffer;
- (ii) All that part lying south and west of a line described as follows: Commencing at the northwest corner of the geographic township of Acheson; thence easterly along the north boundary of the geographic townships of Acheson, Venturi and Ermatinger to the northeast corner of the geographic township of Ermatinger; thence southerly along the east boundary of the geographic townships of Ermatinger and Totten to the westerly limit of the former Regional Municipality of Sudbury (2000); thence generally southerly along the west limit of said former regional municipality to the northeast corner of the geographic township of Foster; thence southerly along the east limit of the geographic townships of Foster and Curtin to the southeast corner of the geographic township of Curtin; thence easterly along the south limit of the geographic townships of Roosevelt, Hansen and Goschen to the southeast corner of the geographic township of Goschen; thence southerly along the west limit of the geographic township of Sale to the southwest corner thereof; thence easterly along the south limit of the geographic township of Sale to the southeast corner thereof; thence southerly along the west limit of the geographic townships of Kilpatrick and Travers and continuing southerly to the northeast corner of the Territorial District of Manitoulin on the west limit of the Territorial District of Sudbury;
- (iii) All that part lying easterly of a line described as follows: Commencing at the northwest corner of the geographic Township of Stull; thence southerly along the west limit of the geographic townships of Stull, Valin, Cotton, Beresford and Creelman to the north limit of the former Regional Municipality of Sudbury

Bulmer; de là suivant vers le nord le méridien dit de Phillips et Benner, ayant fait l'objet d'un levé par Phillips et Benner, arpenteurs-géomètres de l'Ontario, en 1923, jusqu'à la limite nord du district territorial de Thunder Bay.

3. NICKEL BELT

Comprend :

PREMIÈREMENT :

La partie du district territorial de Timiskaming située à l'ouest de la limite est des cantons géographiques de Douglas et de Geikie.

DEUXIÈMEMENT :

La totalité du district territorial de Sudbury, EXCEPTÉ les parties décrites comme suit :

- (i) la partie située à l'ouest de la limite est des cantons géographiques suivants : Shenango, Lemoine, Carty, Pinogami, Biggs, Rollo, Swayze, Cunningham, Blamey, Shipley, Singapore, Burr et Edighoffer;
- (ii) la partie située au sud et à l'ouest de la ligne décrite comme suit : commençant à l'angle nord-ouest du canton géographique d'Acheson; de là suivant vers l'est la limite nord des cantons géographiques d'Acheson, de Venturi et d'Ermatinger jusqu'à l'angle nord-est du canton géographique d'Ermatinger; de là suivant vers le sud la limite est des cantons géographiques d'Ermatinger et de Totten jusqu'à la limite ouest de l'ancienne municipalité régionale de Sudbury (2000); de là suivant, dans la direction générale sud, la limite ouest de ladite ancienne municipalité régionale jusqu'à l'angle nord-est du canton géographique de Foster; de là suivant vers le sud la limite est des cantons géographiques de Foster et de Curtin jusqu'à l'angle sud-est du canton géographique de Curtin; de là suivant vers l'est la limite sud des cantons géographiques de Roosevelt, de Hansen et de Goschen jusqu'à l'angle sud-est du canton géographique de Goschen; de là suivant vers le sud la limite ouest du canton géographique de Sale jusqu'à son angle sud-ouest; de là suivant vers l'est la limite sud du canton géographique de Sale jusqu'à son angle sud-est; de là suivant vers le sud la limite ouest des cantons géographiques de Kilpatrick et de Travers et continuant vers le sud jusqu'à l'angle nord-est du district territorial de Manitoulin sur la limite ouest du district territorial de Sudbury.
- (iii) la partie située à l'est de la ligne décrite comme suit : commençant à l'angle nord-ouest du canton géographique de Stull; de là suivant vers le sud la limite ouest des cantons géographiques de Stull, de Valin, de Cotton, de Beresford et de Creelman jusqu'à la limite nord de l'ancienne municipalité régionale de

(as existed on December 31, 1996); thence generally easterly and southerly along the north and east limits of said former municipality and continuing southerly along the east limit of the geographic township of Dryden to the northwest corner of the geographic township of Hawley; thence southerly and easterly along the west and south limits of the geographic township of Hawley to the northeast corner of the geographic township of Hendrie; thence southerly along the east limit of the geographic townships of Hendrie and Hoskin to the north limit of the geographic township of Delamere; thence easterly along the north limit of the geographic township of Delamere to the northwest corner of the former Municipal Township of Cosby, Mason and Martland (as existed on December 31, 1996); thence generally southerly and easterly along the west and south limits of the said former municipal township to the south limit of the Territorial District of Sudbury;

- (iv) All that part of the former City of Sudbury (as existed on December 31, 1996), lying north of a line described as follows: Commencing at the intersection of the east limit of said former city and Highway No. 69; thence westerly along said highway to Long Lake Road; thence southerly along said road to the north limit of the geographic township of Broder; thence westerly along the north limit of said geographic township to the west limit of said former city.

4. NIPISSING

Consisting of:

FIRSTLY:

All that part of the Territorial District of Nipissing described as follows: Commencing at the southeast corner of the Territorial District of Parry Sound on the west limit of the Territorial District of Nipissing; thence generally easterly and southerly along the west and south limits of the Territorial District of Nipissing to the southwest corner of the geographic township of Sproule; thence easterly and northerly along the south and east limits of said geographic township to the southeast corner of the geographic township of Bower; thence northerly along the east limit of the geographic townships of Bower and Freswick to the northeast corner of the geographic township of Freswick; thence westerly, northerly and easterly along the south, west and north limits of the geographic township of Lister to the southeast corner of the geographic township of Boyd; thence northerly along the east limit of the geographic township of Boyd to the south limit of the Municipal Township of Papineau-Cameron; thence easterly and northerly along the south and east limits of said municipal township to the interprovincial boundary between Ontario and Quebec; thence gener-

Sudbury (telle qu'elle existait le 31 décembre 1996); de là suivant, dans la direction générale est et sud, les limites nord et est de ladite ancienne municipalité et continuant vers le sud en suivant la limite est du canton géographique de Dryden jusqu'à l'angle nord-ouest du canton géographique de Hawley; de là suivant vers le sud et vers l'est les limites ouest et sud du canton géographique de Hawley jusqu'à l'angle nord-est du canton géographique de Hendrie; de là suivant vers le sud la limite est des cantons géographiques de Hendrie et de Hoskin jusqu'à la limite nord du canton géographique de Delamere; de là suivant vers l'est la limite nord du canton géographique de Delamere jusqu'à l'angle nord-ouest de l'ancien canton municipal de Cosby, Mason et Martland (tel qu'il existait le 31 décembre 1996); de là suivant, dans la direction générale sud et est, les limites ouest et sud dudit ancien canton municipal jusqu'à la limite sud du district territorial de Sudbury;

- (iv) la partie de l'ancienne cité de Sudbury (telle qu'elle existait le 31 décembre 1996) située au nord de la ligne décrite comme suit : commençant à l'intersection de la limite est de ladite ancienne cité et de la route n° 69; de là suivant vers l'ouest ladite route jusqu'au chemin Long Lake; de là suivant vers le sud ledit chemin jusqu'à la limite nord du canton géographique de Broder; de là suivant vers l'ouest la limite nord dudit canton géographique jusqu'à la limite ouest de ladite ancienne cité.

4. NIPISSING

Comprend :

PREMIÈREMENT :

La partie du district territorial de Nipissing décrite comme suit : commençant à l'angle sud-est du district territorial de Parry Sound sur la limite ouest du district territorial de Nipissing; de là suivant, dans la direction générale est et sud, les limites ouest et sud du district territorial de Nipissing jusqu'à l'angle sud-ouest du canton géographique de Sproule; de là suivant vers l'est et vers le nord les limites sud et est dudit canton géographique jusqu'à l'angle sud-est du canton géographique de Bower; de là suivant vers le nord la limite est des cantons géographiques de Bower et de Freswick jusqu'à l'angle nord-est du canton géographique de Freswick; de là suivant vers l'ouest, vers le nord et vers l'est les limites sud, ouest et nord du canton géographique de Lister jusqu'à l'angle sud-est du canton géographique de Boyd; de là suivant vers le nord la limite est du canton géographique de Boyd jusqu'à la limite sud du canton municipal de Papineau-Cameron; de là suivant vers l'est et vers le nord les limites sud et est dudit canton municipal jusqu'à la frontière interprovinciale entre l'Ontario et le Québec; de là suivant ladite frontière interprovinciale dans la

ally northwesterly along said interprovincial boundary to the intersection of the production easterly of the south limit of the geographic township of Eddy; thence westerly along said production and the south limit of the geographic townships of Eddy and Jocko to the northeast corner of the geographic township of Mulock; thence southerly along the east limit of the geographic township of Mulock to the northeast corner of the geographic township of Widdifield; thence westerly along the north limit of the geographic townships of Widdifield, Commanda and Beaucage to the northeast corner of the geographic township of Pedley; thence southerly along the east limit of the geographic township of Pedley to the southeast corner thereof; thence westerly along the south limit of the geographic township of Pedley to the southwest corner thereof; thence southerly along the east limit of the geographic township of Springer and its production southerly to the middle of Lake Nipissing; thence S45°00'E astronomically to the north limit of the Territorial District of Parry Sound; thence generally easterly and southerly along the north and east limits of the Territorial District of Parry Sound to the point of commencement.

SECONDLY:

All that part of the Territorial District of Parry Sound consisting of the Municipal Township of Nipissing, the Municipality of Callander and the Municipality of Powassan.

5. PARRY SOUND-MUSKOKA

Consisting of:

FIRSTLY:

All of the Territorial District of Parry Sound, EXCEPTING the Municipal Township of Nipissing, the Municipality of Callander, and the Municipality of Powassan.

SECONDLY:

All of The District Municipality of Muskoka.

6. SAULT STE. MARIE

Consisting of all of the City of Sault Ste. Marie and that part of the Rankin Location Indian Reserve No. 15D lying within the limits of the City of Sault Ste. Marie.

7. SUDBURY

Consisting of that part of the former City of Sudbury (as existed on December 31, 1996) lying north of a line described as follows: Commencing at the intersection of the east limit of said former city and Highway No. 69; thence westerly along said highway to Long Lake Road; thence southerly along said road to the north limit of the geographic township of Broder; thence westerly along the north limit of said geographic township to the west limit of said former city.

direction générale nord-ouest jusqu'à l'intersection du prolongement vers l'est de la limite sud du canton géographique d'Eddy; de là suivant vers l'ouest ledit prolongement et la limite sud des cantons géographiques d'Eddy et de Jocko jusqu'à l'angle nord-est du canton géographique de Mulock; de là suivant vers le sud la limite est du canton géographique de Mulock jusqu'à l'angle nord-est du canton géographique de Widdifield; de là suivant vers l'ouest la limite nord des cantons géographiques de Widdifield, de Commanda et de Beaucage jusqu'à l'angle nord-est du canton géographique de Pedley; de là suivant vers le sud la limite est du canton géographique de Pedley jusqu'à son angle sud-est; de là suivant vers l'ouest la limite sud du canton géographique de Pedley jusqu'à son angle sud-ouest; de là suivant vers le sud la limite est du canton géographique de Springer et son prolongement vers le sud jusqu'au milieu du lac Nipissing; de là S 45°00' E, selon une course astronomique, jusqu'à la limite nord du district territorial de Parry Sound; de là suivant, dans la direction générale est et sud, les limites nord et est du district territorial de Parry Sound jusqu'au point de départ.

DEUXIÈMEMENT :

La partie du district territorial de Parry Sound qui comprend le canton municipal de Nipissing, la municipalité de Callander et la municipalité de Powassan.

5. PARRY SOUND-MUSKOKA

Comprend :

PREMIÈREMENT :

La totalité du district territorial de Parry Sound, EXCEPTÉ le canton municipal de Nipissing, la municipalité de Callander et la municipalité de Powassan.

DEUXIÈMEMENT :

La totalité de la municipalité de district de Muskoka.

6. SAULT STE. MARIE

Comprend la totalité de la cité de Sault Ste. Marie et la partie de la réserve indienne Rankin Location n° 15D située dans les limites de la cité de Sault Ste. Marie.

7. SUDBURY

Comprend la partie de l'ancienne cité de Sudbury (telle qu'elle existait le 31 décembre 1996) située au nord de la ligne décrite comme suit : commençant à l'intersection de la limite est de ladite ancienne cité et de la route n° 69; de là suivant ladite route vers l'ouest jusqu'au chemin Long Lake; de là suivant ledit chemin vers le sud jusqu'à la limite nord du canton géographique de Broder; de là suivant vers l'ouest la limite nord dudit canton géographique jusqu'à la limite ouest de ladite ancienne cité.

8. THUNDER BAY-ATIKOKAN

Consisting of:**FIRSTLY:**

All that part of the Territorial District of Rainy River lying east of a line described as follows: Commencing at the intersection of the south limit of said district with a meridian line known as the 4th Meridian Line, surveyed by Phillips and Benner, Ontario Land Surveyors, 1926; thence northerly along said meridian line to the south limit of the Town of Atikokan; thence westerly along said south limit of said town to the southwest corner thereof; thence northerly along the west limit of said town and its production northerly to the north limit of the Territorial District of Rainy River.

SECONDLY:

All that part of the Territorial District of Thunder Bay lying south and west of a line described as follows: Commencing at the intersection of the west limit of the Territorial District of Thunder Bay with a base line, known as the 6th Base Line or Ross's Base Line, surveyed by K.G. Ross, Ontario Land Surveyor, 1923; thence easterly along said base line to longitude 90°00'W; thence southerly along longitude 90°00'W to its most southerly intersection with the Dog River; thence generally southerly and easterly along said river to the westerly shore of Dog Lake; thence generally southerly along the westerly shore of Dog Lake to the north limit of the geographic township of Fowler; thence westerly and southerly along the north and west limits of the geographic township of Fowler to the north limit of the geographic township of Forbes; thence easterly along the north limit of the geographic township of Forbes to the Kaministiquia River; thence generally southerly along the Kaministiquia River to the north limit of the geographic township of Oliver; thence easterly along the north limit of the geographic township of Oliver to the northwest corner of the City of Thunder Bay; thence easterly and southerly along the north and east limits of said city to Highway No. 17; thence southwesterly along Highway No. 17 to Balsam Street; thence northerly along Balsam Street to Wardrobe Avenue; thence westerly along Wardrobe Avenue to the most easterly hydro-electric transmission line near Hilldale Road; thence generally southerly along said transmission line to Pioneer Drive; thence easterly along Pioneer Drive to Valley Street; thence southeasterly along Valley Street to Highway No. 17; thence southerly along Highway No. 17 to the Harbour Expressway; thence easterly along the Harbour Expressway, Main Street and its easterly production to the easterly limit of the City of Thunder Bay; thence generally southerly, easterly and southerly along the easterly limit of the City of Thunder Bay to the southeast angle thereof on the north limit of the Municipality of Neebing; thence southeasterly along

8. THUNDER BAY-ATIKOKAN

Comprend :**PREMIÈREMENT :**

La partie du district territorial de Rainy River située à l'est de la ligne décrite comme suit : commençant à l'intersection de la limite sud dudit district et du méridien dit 4^e méridien, ayant fait l'objet d'un levé par Phillips et Benner, arpenteurs-géomètres de l'Ontario, en 1926; de là suivant vers le nord ledit méridien jusqu'à la limite sud de la ville d'Atikokan; de là suivant vers l'ouest ladite limite sud de ladite ville jusqu'à son angle sud-ouest; de là suivant vers le nord la limite ouest de ladite ville et son prolongement vers le nord jusqu'à la limite nord du district territorial de Rainy River.

DEUXIÈME :

La partie du district territorial de Thunder Bay située au sud et à l'ouest de la ligne décrite comme suit : commençant à l'intersection de la limite ouest du district territorial de Thunder Bay et de la ligne de base dite 6^e ligne de base, ou ligne de base de Ross, ayant fait l'objet d'un levé par K.G. Ross, arpenteur-géomètre de l'Ontario, en 1923; de là suivant ladite ligne de base vers l'est jusqu'au 90°00' O de longitude; de là suivant vers le sud le 90°00' O de longitude jusqu'à son intersection la plus au sud avec la rivière Dog; de là suivant ladite rivière dans la direction générale sud et est jusqu'à la rive ouest du lac Dog; de là suivant la rive ouest du lac Dog dans la direction générale sud jusqu'à la limite nord du canton géographique de Fowler; de là suivant vers l'ouest et le sud les limites nord et ouest du canton géographique de Fowler jusqu'à la limite nord du canton géographique de Forbes; de là suivant vers l'est la limite nord du canton géographique de Forbes jusqu'à la rivière Kaministiquia; de là suivant la rivière Kaministiquia dans la direction générale sud jusqu'à la limite nord du canton géographique d'Oliver; de là suivant vers l'est la limite nord du canton géographique d'Oliver jusqu'à l'angle nord-ouest de la cité de Thunder Bay; de là suivant vers l'est et vers le sud les limites nord et est de ladite cité jusqu'à la route n° 17; de là suivant vers le sud-ouest la route n° 17 jusqu'à la rue Balsam; de là suivant la rue Balsam vers le nord jusqu'à l'avenue Wardrobe; de là suivant l'avenue Wardrobe vers l'ouest jusqu'à la ligne de transport hydro-électrique située le plus à l'est près du chemin Hilldale; de là suivant ladite ligne de transport dans la direction générale sud jusqu'à la promenade Pioneer; de là suivant la promenade Pioneer vers l'est jusqu'à la rue Valley; de là suivant la rue Valley vers le sud-est jusqu'à la route n° 17; de là suivant la route n° 17 vers le sud jusqu'à l'autoroute Harbour; de là suivant vers l'est l'autoroute Harbour, la rue Main et son prolongement vers l'est jusqu'à la limite est de la cité de Thunder Bay; de là suivant, dans la direction générale sud, est

the north limit of said municipality to the international boundary between Canada and the United States of America.

9. THUNDER BAY-SUPERIOR NORTH

Consisting of all of the Territorial District of Thunder Bay EXCEPTING those parts described as follows:

- (i) All that part lying west of a line described as follows: Commencing at the intersection of the northerly limit of the Territorial District of Thunder Bay with a meridian line, known as Phillips and Benner's Meridian Line, surveyed by Phillips and Benner, Ontario Land Surveyors, 1923; thence southerly along said meridian line to the northeast corner of the geographic township of Bulmer; thence southerly along the east limit of the geographic townships of Bulmer, Fletcher, Furlonge, McLaurin and Bertrand to the southeast corner of the geographic Township of Bertrand; thence easterly along a base line, known as the 6th Base Line or Ross's Base Line, surveyed by K.G. Ross, Ontario Land Surveyor, 1923, to longitude 90°00' W; thence southerly along longitude 90°00' W to its most southerly intersection with the Dog River; thence generally southerly and easterly along said river to the westerly shore of Dog Lake; thence generally southerly along the westerly shore of Dog Lake to the north limit of the geographic township of Fowler; thence westerly and southerly along the north and west limits of the geographic township of Fowler to the north limit of the geographic township of Forbes; thence easterly along the north limit of the geographic township of Forbes to the Kaministiquia River; thence generally southerly along the Kaministiquia River to the north limit of the geographic township of Oliver; thence easterly along the north limit of the geographic township of Oliver to the northwest corner of the City of Thunder Bay; thence easterly and southerly along the north and east limits of said city to Highway No. 17; thence southwesterly along Highway No. 17 to Balsam Street; thence northerly along Balsam Street to Wardrope Avenue; thence westerly along Wardrope Avenue to the most easterly hydro-electric transmission line near Hilldale Road; thence generally southerly along said transmission line to Pioneer Drive; thence easterly along Pioneer Drive to Valley Street; thence southeasterly along Valley Street to Highway No. 17; thence southerly along Highway No. 17 to the Harbour Expressway; thence easterly along the Harbour Expressway, Main Street and its easterly production to the easterly limit of the City of Thunder Bay; thence generally southerly, easterly and southerly along the easterly limit

et sud, la limite est de la cité de Thunder Bay jusqu'à son angle sud-est sur la limite nord de la municipalité de Neebing; de là suivant vers le sud-est la limite nord de ladite municipalité jusqu'à la frontière internationale entre le Canada et les États-Unis d'Amérique.

9. THUNDER BAY-SUPÉRIEUR NORD

Comprend la totalité du district territorial de Thunder Bay EXCEPTÉ les parties décrites comme suit :

- (i) la partie située à l'ouest de la ligne décrite comme suit : commençant à l'intersection de la limite nord du district territorial de Thunder Bay et du méridien dit de Philipps et Benner, ayant fait l'objet d'un levé par Philipps et Benner, arpenteurs-géomètres de l'Ontario, en 1923; de là suivant vers le sud ledit méridien jusqu'à l'angle nord-est du canton géographique de Bulmer; de là suivant vers le sud la limite est des cantons géographiques de Bulmer, de Fletcher, de Furlonge, de McLaurin et de Bertrand jusqu'à l'angle sud-est du canton géographique de Bertrand; de là suivant vers l'est la ligne de base dite 6^e ligne de base, ou ligne de base de Ross, ayant fait l'objet d'un levé par K.G. Ross, arpenteur-géomètre de l'Ontario, en 1923, jusqu'au 90°00' O de longitude; de là suivant vers le sud le 90°00' O de longitude jusqu'à son intersection la plus au sud avec la rivière Dog; de là suivant ladite rivière dans la direction générale sud et est jusqu'à la rive ouest du lac Dog; de là suivant la rive ouest du lac Dog dans la direction générale sud jusqu'à la limite nord du canton géographique de Fowler; de là suivant vers l'ouest et le sud les limites nord et ouest du canton géographique de Fowler jusqu'à la limite nord du canton géographique de Forbes; de là suivant vers l'est la limite nord du canton géographique de Forbes jusqu'à la rivière Kaministiquia; de là suivant la rivière Kaministiquia dans la direction générale sud jusqu'à la limite nord du canton géographique d'Oliver; de là suivant vers l'est la limite nord du canton géographique d'Oliver jusqu'à l'angle nord-ouest de la cité de Thunder Bay; de là suivant vers l'est et vers le sud les limites nord et est de ladite cité jusqu'à la route n° 17; de là suivant la route n° 17 vers le sud-ouest jusqu'à la rue Balsam; de là suivant la rue Balsam vers le nord jusqu'à l'avenue Wardrope; de là suivant l'avenue Wardrope vers l'ouest jusqu'à la ligne de transport hydro-électrique située le plus à l'est près du chemin Hilldale; de là suivant ladite ligne de transport dans la direction générale sud jusqu'à la promenade Pioneer; de là suivant la promenade Pioneer vers l'est jusqu'à la rue Valley; de là suivant la rue Valley vers le sud-est jusqu'à la route n° 17; de là suivant la route n° 17 vers le sud jusqu'à l'autoroute Harbour; de là suivant vers l'est l'autoroute Harbour, la rue Main et son prolongement

of the City of Thunder Bay to the southeast angle thereof on the north limit of the Municipality of Neebing; thence southeasterly along the north limit of said municipality to the international boundary between Canada and the United States of America;

- (ii) All that part lying south and east of a line described as follows: Commencing at the southwest corner of the geographic Township of Downer, thence west astronomically to the intersection of a line drawn south astronomically from the southeast corner of the geographic Township of Bain; thence south astronomically to the intersection of a line drawn west astronomically from the southwest corner of the geographic township of McGill; thence east astronomically to longitude 86°00' W; thence southerly along longitude 86°00' W to the White River; thence generally westerly along said river to the northerly shore of Lake Superior; thence S45°00' W astronomically to the international boundary between Canada and the United States of America.

10. TIMISKAMING-COCHRANE

Consisting of:

FIRSTLY:

All of the Territorial District of Timiskaming EXCEPTING that part lying west of the east limit of the geographic townships of Douglas and Geikie.

SECONDLY:

All that part of the Territorial District of Cochrane lying east and south of a line described as follows: Commencing at the southeast corner of the City of Timmins on the south limit of the Territorial District of Cochrane; thence generally northerly and westerly along the easterly and northerly limits of said city to the southeast corner of the geographic township of Prosser; thence northerly along the east limit of the geographic townships of Prosser, Lucas, Beck and Ottawa to the northeast corner of the geographic township of Ottawa; thence westerly and northerly along the south and west limits of the geographic township of Clute and continuing northerly along the west limit of the geographic township of Leitch to the northwest corner thereof; thence easterly along the south limit of the geographic townships of Marven, Thorning, Potter, Sangster, Bragg, Newman, Tomlinson, Hurtubise and St. Laurent to the interprovincial boundary between Ontario and Quebec.

vers l'est jusqu'à la limite est de la cité de Thunder Bay; de là suivant, dans la direction générale sud, est et sud, la limite est de la cité de Thunder Bay jusqu'à son angle sud-est sur la limite nord de la municipalité de Neebing; de là suivant vers le sud-est la limite nord de ladite municipalité jusqu'à la frontière internationale entre le Canada et les États-Unis d'Amérique;

- (ii) la partie située au sud et à l'est de la ligne décrite comme suit : commençant à l'angle sud-ouest du canton géographique de Downer; de là vers l'ouest, selon une course astronomique, jusqu'à l'intersection d'une ligne tracée vers le sud, selon une course astronomique, depuis l'angle sud-est du canton géographique de Bain; de là vers le sud, selon une course astronomique, jusqu'à l'intersection d'une ligne tracée vers l'ouest, selon une course astronomique, depuis l'angle sud-ouest du canton géographique de McGill; de là vers l'est, selon une course astronomique, jusqu'au 86°00' O de longitude; de là vers le sud suivant le 86°00' O de longitude jusqu'à la rivière White; de là suivant ladite rivière dans la direction générale ouest jusqu'à la rive nord du lac Supérieur; de là S 45°00' O, selon une course astronomique, jusqu'à la frontière internationale entre le Canada et les États-Unis d'Amérique.

10. TIMISKAMING-COCHRANE

Comprend :

PREMIÈREMENT :

La totalité du district territorial de Timiskaming EXCEPTÉ la partie située à l'ouest de la limite est des cantons géographiques de Douglas et de Geikie.

DEUXIÈME :

La partie du district territorial de Cochrane située à l'est et au sud de la ligne décrite comme suit : commençant à l'angle sud-est de la cité de Timmins, sur la limite sud du district territorial de Cochrane; de là suivant, dans la direction générale nord et ouest, les limites est et nord de ladite cité jusqu'à l'angle sud-est du canton géographique de Prosser; de là suivant vers le nord la limite est des cantons géographiques de Prosser, de Lucas, de Beck et d'Ottawa jusqu'à l'angle nord-est du canton géographique d'Ottawa; de là; suivant vers l'ouest et le nord les limites sud et ouest du canton géographique de Clute et continuant vers le nord en suivant la limite ouest du canton géographique de Leitch jusqu'à son angle nord-ouest; de là suivant vers l'est la limite sud des cantons géographiques de Marven, de Thorning, de Potter, de Sangster, de Bragg, de Newman, de Tomlinson, d'Hurtubise et de St. Laurent jusqu'à la frontière interprovinciale entre l'Ontario et le Québec.

THIRDLY:

All that part of the Territorial District of Sudbury lying easterly of a line described as follows: Commencing at the northwest corner of the geographic Township of Stull; thence southerly along the west limit of the geographic townships of Stull, Valin, Cotton, Beresford and Creelman to the north limit of the former Regional Municipality of Sudbury (as existed on December 31, 1996); thence generally easterly and southerly along the north and east limits of said former municipality and continuing southerly along the east limit of the geographic township of Dryden to the northwest corner of the geographic township of Hawley; thence southerly and easterly along the west and south limits of the geographic township of Hawley to the northeast corner of the geographic township of Hendrie; thence southerly along the east limit of the geographic townships of Hendrie and Hoskin to the north limit of the geographic township of Delamere; thence easterly along the north limit of the geographic township of Delamere to the northwest corner of the former Municipal Township of Cosby, Mason and Martland (as existed on December 31, 1996); thence generally southerly and easterly along the west and south limits of the said former municipal township to the south limit of the Territorial District of Sudbury.

FOURTHLY:

All that part of the Territorial District of Nipissing lying northerly and westerly of a line described as follows: Commencing at the interprovincial boundary at the intersection of the production easterly of the south limit of the geographic township of Eddy; thence westerly along said production and the south limit of the geographic townships of Eddy and Jocko to the northeast corner of the geographic township of Mulock; thence southerly along the east limit of the geographic township of Mulock to the northeast corner of the geographic township of Widdifield; thence westerly along the north limit of the geographic townships of Widdifield, Commanda and Beaucage to the northeast corner of the geographic township of Pedley; thence southerly along the east limit of the geographic township of Pedley to the southeast corner thereof; thence westerly along the south limit of the geographic township of Pedley to the southwest corner thereof; thence southerly along the east limit of the geographic township of Springer and its production southerly to the middle of Lake Nipissing; thence S45°00' E astronomically to the north limit of the Territorial District of Parry Sound.

11. TIMMINS-JAMES BAY**Consisting of:****FIRSTLY:**

All of the Territorial District of Cochrane EXCEPTING that part lying east and south of a line

TROISIÈMEMENT :

La partie du district territorial de Sudbury située à l'est de la ligne décrite comme suit : commençant à l'angle nord-ouest du canton géographique de Stull; de là suivant vers le sud la limite ouest des cantons géographiques de Stull, de Valin, de Cotton, de Beresford et de Creelman jusqu'à la limite nord de l'ancienne municipalité régionale de Sudbury (telle qu'elle existait le 31 décembre 1996); de là suivant, dans la direction générale est et sud, les limites nord et est de ladite ancienne municipalité régionale et continuant vers le sud en suivant la limite est du canton géographique de Dryden jusqu'à l'angle nord-ouest du canton géographique de Hawley; de là suivant vers le sud et vers l'est les limites ouest et sud du canton géographique de Hawley jusqu'à l'angle nord-est du canton géographique de Hendrie; de là suivant vers le sud la limite est des cantons géographiques de Hendrie et de Hoskin jusqu'à la limite nord du canton géographique de Delamere; de là suivant vers l'est la limite nord du canton géographique de Delamere jusqu'à l'angle nord-ouest de l'ancien canton municipal de Cosby, Mason et Martland (tel qu'il existait le 31 décembre 1996); de là suivant, dans la direction générale sud et est, les limites ouest et sud dudit ancien canton municipal jusqu'à la limite sud du district territorial de Sudbury.

QUATRIÈMEMENT :

La partie du district territorial de Nipissing située au nord et à l'ouest de la ligne décrite comme suit : commençant à la frontière interprovinciale, à l'intersection du prolongement vers l'est de la limite sud du canton géographique d'Eddy; de là suivant vers l'ouest ledit prolongement et la limite sud des cantons géographiques d'Eddy et de Jocko jusqu'à l'angle nord-est du canton géographique de Mulock; de là suivant vers le sud la limite est du canton géographique de Mulock jusqu'à l'angle nord-est du canton géographique de Widdifield; de là suivant vers l'ouest la limite nord des cantons géographiques de Widdifield, de Commanda et de Beaucage jusqu'à l'angle nord-est du canton géographique de Pedley; de là suivant vers le sud la limite est du canton géographique de Pedley jusqu'à son angle sud-est; de là suivant vers l'ouest la limite sud du canton géographique de Pedley jusqu'à son angle sud-ouest; de là suivant vers le sud la limite est du canton géographique de Springer et son prolongement vers le sud jusqu'au milieu du lac Nipissing; de là S 45°00' E, selon une course astronomique, jusqu'à la limite nord du district territorial de Parry Sound.

11. TIMMINS-BAIE JAMES**Comprend :****PREMIÈREMENT :**

La totalité du district territorial de Cochrane EXCEPTÉ la partie située à l'est et au sud de la ligne

described as follows: Commencing at the southeast corner of the City of Timmins on the south limit of the Territorial District of Cochrane; thence generally northerly and westerly along the easterly and northerly limits of said city to the southeast corner of the geographic township of Prosser; thence northerly along the east limit of the geographic townships of Prosser, Lucas, Beck and Ottaway to the northeast corner of the geographic township of Ottaway; thence westerly and northerly along the south and west limits of the geographic township of Clute and continuing northerly along the west limit of the geographic township of Leitch to the northwest corner thereof; thence easterly along the south limit of the geographic townships of Marven, Thorning, Potter, Sangster, Bragg, Newman, Tomlinson, Hurtubise and St. Laurent to the interprovincial boundary between Ontario and Quebec.

SECONDLY:

All that part of the Territorial District of Kenora, lying east of a line described as follows: Commencing at the most northerly northeast corner of the Territorial District of Thunder Bay; thence northerly along the production of the east limit of the Territorial District of Thunder Bay to the north limit of the Province of Ontario.

décrite comme suit : commençant à l'angle sud-est de la cité de Timmins, sur la limite sud du district territorial de Cochrane; de là suivant, dans la direction générale nord et ouest, les limites est et nord de ladite cité jusqu'à l'angle sud-est du canton géographique de Prosser; de là suivant vers le nord la limite est des cantons géographiques de Prosser, de Lucas, de Beck et d'Ottaway jusqu'à l'angle nord-est du canton géographique d'Ottaway; de là suivant vers l'ouest et vers le nord les limites sud et ouest du canton géographique de Clute et continuant vers le nord en suivant la limite ouest du canton géographique de Leitch jusqu'à son angle nord-ouest; de là suivant vers l'est la limite sud des cantons géographiques de Marven, de Thorning, de Potter, de Sangster, de Bragg, de Newman, de Tomlinson, d'Hurtubise et de St. Laurent jusqu'à la frontière interprovinciale entre l'Ontario et le Québec.

DEUXIÈMEMENT :

La partie du district territorial de Kenora située à l'est de la ligne décrite comme suit : commençant à l'angle nord-est le plus au nord du district territorial de Thunder Bay; de là suivant vers le nord le prolongement de la limite est du district territorial de Thunder Bay jusqu'à la limite nord de la province de l'Ontario.

**SCHEDULE 2
REPEAL OF REPRESENTATION ACT, 2005**

Repeal

1. The *Representation Act, 2005* is repealed.

Commencement

2. This Schedule comes into force on the day the *Electoral Boundaries Act, 2015* receives Royal Assent.

**ANNEXE 2
ABROGATION DE LA LOI DE 2005
SUR LA REPRÉSENTATION ÉLECTORALE**

Abrogation

1. La *Loi de 2005 sur la représentation électorale* est abrogée.

Entrée en vigueur

2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2015 sur les limites des circonscriptions électorales* reçoit la sanction royale.

SCHEDULE 3 ELECTION ACT

1. The definition of “electoral district” in section 1 of the *Election Act* is amended by striking out “*Representation Act, 2005*” at the end and substituting “*Representation Act, 2015*”.

2. (1) Subsections 7 (3), (4) and (5) of the Act are repealed and the following substituted:

Appointments during transitional period

(3) During the transitional period, the Lieutenant Governor in Council may appoint returning officers under subsection (1) for both new electoral districts and old electoral districts.

Terms of office, old electoral districts

(4) The term of office of a returning officer who is in office on the first day of the transitional period, or is appointed or reappointed for an old electoral district during the transitional period, ends on the last day of the transitional period.

Terms of office, new electoral districts

(5) The following rules apply with respect to the term of office of a returning officer who is appointed or reappointed for a new electoral district:

1. If the returning officer is appointed or reappointed before the first decennial anniversary of the rollover date, the term of office ends on that first decennial anniversary.
2. If the returning officer is appointed or reappointed on or after a given decennial anniversary of the rollover date but before the next decennial anniversary, the term of office ends on that next decennial anniversary.

Six-month extension

(5.1) A term of office referred to in subsection (5) is extended for six months if it would otherwise end during the period that,

- (a) in the case of a general election, begins when a writ is issued and ends three months after polling day;
- (b) in the case of a by-election, begins when a warrant for the issue of a writ for the election is received by the Chief Electoral Officer and ends three months after polling day.

(2) Subsection 7 (13) of the Act is amended by adding the following definitions:

“new electoral district” means an electoral district described in subsection 2 (1) of the *Representation Act, 2015*; (“nouvelle circonscription électorale”)

“old electoral district” means an electoral district described in subsection 2 (3) of the *Representation Act, 2015*; (“ancienne circonscription électorale”)

ANNEXE 3 LOI ÉLECTORALE

1. La définition de «circonscription électorale» à l'article 1 de la *Loi électorale* est modifiée par remplacement de «*Loi de 2005 sur la représentation électorale*» par «*Loi de 2015 sur la représentation électorale*» à la fin de la définition.

2. (1) Les paragraphes 7 (3), (4) et (5) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Nominations pendant la période de transition

(3) Pendant la période de transition, le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer des directeurs du scrutin en vertu du paragraphe (1) pour les nouvelles et les anciennes circonscriptions électorales.

Mandats : anciennes circonscriptions électorales

(4) Le mandat du directeur du scrutin qui est en fonction le premier jour de la période de transition, ou qui est nommé ou nommé de nouveau pour une ancienne circonscription électorale pendant cette période, se termine le dernier jour de la période de transition.

Mandats : nouvelles circonscriptions électorales

(5) Les règles suivantes s'appliquent à l'égard du mandat du directeur du scrutin qui est nommé ou nommé de nouveau pour une nouvelle circonscription électorale :

1. Si le directeur du scrutin est nommé ou nommé de nouveau avant le premier anniversaire décennal de la date de reconduction, le mandat se termine à cet anniversaire.
2. Si le directeur du scrutin est nommé ou nommé de nouveau à un anniversaire décennal donné de la date de reconduction ou par la suite, mais avant l'anniversaire décennal suivant, le mandat se termine à ce dernier anniversaire.

Prorogation de six mois

(5.1) Est prorogé de six mois le mandat visé au paragraphe (5) qui se terminerait par ailleurs pendant la période qui :

- a) dans le cas d'une élection générale, commence lorsque le décret de convocation des électeurs est émis et se termine trois mois après le jour du scrutin;
- b) dans le cas d'une élection partielle, commence lorsque le décret de convocation des électeurs à l'élection est reçu par le directeur général des élections et se termine trois mois après le jour du scrutin.

(2) Le paragraphe 7 (13) de la Loi est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«ancienne circonscription électorale» Circonscription électorale visée au paragraphe 2 (3) de la *Loi de 2015 sur la représentation électorale*. («old electoral district»)

«nouvelle circonscription électorale» Circonscription électorale visée au paragraphe 2 (1) de la *Loi de 2015*

“transitional period” means the period that begins on the day the *Electoral Boundaries Act, 2015* receives Royal Assent and ends on the day of the first dissolution of the Legislature that takes place after November 30, 2016. (“période de transition”)

Commencement

3. This Schedule comes into force on the day the *Electoral Boundaries Act, 2015* receives Royal Assent.

sur la représentation électorale. («new electoral district»)

«période de transition» La période qui commence le jour où la *Loi de 2015 sur les limites des circonscriptions électorales* reçoit la sanction royale et se termine le jour de la première dissolution de la Législature qui suit le 30 novembre 2016. («transitional period»)

Entrée en vigueur

3. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2015 sur les limites des circonscriptions électorales* reçoit la sanction royale.

SCHEDULE 4 ELECTION FINANCES ACT

1. Section 17 of the *Election Finances Act* is amended by adding the following subsection:

Contribution to constituency association dissolved under s. 44.2

(3) The following rules apply if, after a constituency association is dissolved under section 44.2, it is determined that a contribution received by or on behalf of the constituency association must be returned under subsection (1) or paid to the Chief Electoral Officer under subsection (2):

1. The entity or entities to which the assets and liabilities of the dissolved constituency association were transferred in accordance with subsection 44.2 (6) are liable for the payment required by subsection (1) or (2).
2. If the assets and liabilities were transferred to more than one entity, the registered party concerned shall apportion the liability for the payment in a way that corresponds to the apportionment under subsection 44.2 (6).
3. The registered party shall file with the Chief Electoral Officer a statement identifying the entity or entities that are liable for the payment and giving details of any apportionment. The statement shall be accompanied by a document, in a form prescribed by the Chief Electoral Officer, indicating the party's approval.

2. Sections 44.1 and 44.2 of the Act are repealed and the following substituted:

READJUSTMENT OF ELECTORAL DISTRICTS

Definitions

44.1 In sections 44.2, 44.3, 44.4 and 44.5,

“effective date” means the date on which the *Electoral Boundaries Act, 2015* receives Royal Assent; (“date de prise d’effet”)

“new”, when used in connection with electoral districts or constituency associations, refers to the electoral districts described in subsection 2 (1) of the *Representation Act, 2015* and to their constituency associations; (“nouvelles”)

“old”, when used in connection with electoral districts or constituency associations, refers to the electoral districts described in subsection 2 (3) of the *Representation Act, 2015* and to their constituency associations. (“anciennes”)

Representation Act, 2015, new constituency associations due to readjustment

Registration of new constituency associations

44.2 (1) On and after March 1, 2016, the Chief Electoral Officer shall register new constituency associations in the register mentioned in subsection 11 (2).

ANNEXE 4 LOI SUR LE FINANCEMENT DES ÉLECTIONS

1. L'article 17 de la *Loi sur le financement des élections* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Contribution reçue par une association de circonscription dissoute en application de l'art. 44.2

(3) Les règles suivantes s'appliquent si, après la dissolution d'une association de circonscription en application de l'article 44.2, il est établi qu'une contribution reçue par l'association de circonscription ou pour son compte doit être rendue en application du paragraphe (1) ou versée au directeur général des élections en application du paragraphe (2) :

1. La ou les entités auxquelles l'actif et le passif de l'association de circonscription dissoute ont été transférés conformément au paragraphe 44.2 (6) sont responsables du versement exigé par le paragraphe (1) ou (2).
2. Si l'actif et le passif ont été transférés à plus d'une entité, le parti inscrit concerné répartit la responsabilité du versement d'une façon qui correspond à la répartition prévue au paragraphe 44.2 (6).
3. Le parti inscrit dépose auprès du directeur général des élections une déclaration indiquant la ou les entités qui sont responsables du versement et donnant des précisions sur toute répartition. La déclaration est accompagnée d'un document, rédigé sous la forme prescrite par le directeur général des élections, qui indique l'approbation du parti.

2. Les articles 44.1 et 44.2 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

RÉVISION DES LIMITES DES CIRCONSCRIPTIONS ÉLECTORALES

Définitions

44.1 Les définitions qui suivent s'appliquent aux articles 44.2, 44.3, 44.4 et 44.5.

«anciennes» En ce qui concerne les circonscriptions électorales et les associations de circonscription, désigne les circonscriptions électorales visées au paragraphe 2 (3) de la *Loi de 2015 sur la représentation électorale* et leurs associations de circonscription. («old»)

«date de prise d'effet» Date à laquelle la *Loi de 2015 sur les limites des circonscriptions électorales* reçoit la sanction royale. («effective date»)

«nouvelles» En ce qui concerne les circonscriptions électorales et les associations de circonscription, désigne les circonscriptions électorales visées au paragraphe 2 (1) de la *Loi de 2015 sur la représentation électorale* et leurs associations de circonscription. («new»)

Loi de 2015 sur la représentation électorale : nouvelles associations de circonscription suite à la révision

Inscription des nouvelles associations de circonscription

44.2 (1) À partir du 1^{er} mars 2016, le directeur général des élections inscrit les nouvelles associations de circonscription au registre prévu au paragraphe 11 (2).

Formal requirements of application

(2) The Chief Electoral Officer shall register a new constituency association only if its application complies with subsection 11 (2) and is accompanied by a document, in a form prescribed by the Chief Electoral Officer, indicating the approval of the registered party concerned.

Automatic dissolution of old associations

(3) Except for the purposes of this section, every old constituency association is dissolved on November 30, 2016.

Earlier dissolution at party's request

(4) During the period that begins on March 1, 2016 and ends on November 29, 2016, a registered party may request the dissolution of an old constituency association, in which case the Chief Electoral Officer shall make an order to that effect.

Same

(5) The request shall be accompanied by a document, in a form prescribed by the Chief Electoral Officer, indicating the party's approval.

Assets and liabilities

(6) Every old constituency association shall transfer its assets and liabilities to one or more new constituency associations, to the registered party concerned or to both, subject to any written direction by the party, before the old constituency association is dissolved.

Filing of direction

(7) A direction referred to in subsection (6) shall be filed with the Chief Electoral Officer and shall be accompanied by a document, in a form prescribed by the Chief Electoral Officer, indicating the party's approval.

Report re assets and liabilities

(8) Within 90 days after being dissolved, every old constituency association shall file with the Chief Electoral Officer a statement setting out the assets and liabilities it still held, if any, on the day it was dissolved.

Deemed transfer to party

(9) Any assets and liabilities that an old constituency association still held on the day it was dissolved are deemed to have been transferred to the registered party on that day; the party may then transfer them to its new constituency associations as it sees fit.

Filing of annual financial statement and auditor's report, 2016 and 2017

(10) The following rules apply to the filing of annual financial statements and auditors' reports by the chief financial officers of old and new constituency associations for 2016 and 2017:

1. Section 41 governs the filing, except that the dates for filing set out in this subsection prevail over those set out in subsection 41 (1).

Exigences de forme

(2) Le directeur général des élections n'inscrit une nouvelle association de circonscription que si sa demande est conforme au paragraphe 11 (2) et qu'elle est accompagnée d'un document, rédigé sous la forme prescrite par lui, qui indique l'approbation du parti inscrit concerné.

Dissolution automatique des anciennes associations

(3) Sauf pour l'application du présent article, chaque ancienne association de circonscription est dissoute le 30 novembre 2016.

Dissolution anticipée à la demande d'un parti

(4) Pendant la période qui commence le 1^{er} mars 2016 et qui se termine le 29 novembre 2016, tout parti inscrit peut demander la dissolution d'une ancienne association de circonscription, auquel cas le directeur général des élections prend une ordonnance à cet effet.

Idem

(5) La demande est accompagnée d'un document, rédigé sous la forme prescrite par le directeur général des élections, qui indique l'approbation du parti.

Actif et passif

(6) Avant la dissolution de l'ancienne association de circonscription, chaque ancienne association de circonscription transfère son actif et son passif à une ou plus d'une nouvelle association de circonscription, au parti inscrit concerné ou à l'ensemble de ceux-ci, sous réserve des directives écrites du parti.

Dépôt des directives

(7) Les directives visées au paragraphe (6) sont déposées auprès du directeur général des élections et sont accompagnées d'un document, rédigé sous la forme prescrite par le directeur général des élections, qui indique l'approbation du parti.

Rapport : actif et passif

(8) Dans les 90 jours qui suivent sa dissolution, chaque ancienne association de circonscription dépose auprès du directeur général des élections une déclaration précisant les éléments d'actif et de passif qu'elle détenait encore, le cas échéant, à la date de sa dissolution.

Actif et passif réputés transférés au parti

(9) Les éléments d'actif et de passif qu'une ancienne association de circonscription détenait encore à la date de sa dissolution sont réputés transférés à cette date au parti inscrit. Le parti peut alors les transférer à ses nouvelles associations de circonscription comme il l'entend.

Dépôt de l'état financier annuel et du rapport du vérificateur : 2016 et 2017

(10) Les règles suivantes s'appliquent au dépôt des états financiers annuels et rapports du vérificateur de 2016 et 2017 par les directeurs des finances des anciennes et nouvelles associations de circonscription :

1. L'article 41 régit le dépôt, sauf que les dates de dépôt prévues au présent paragraphe l'emportent sur celles prévues au paragraphe 41 (1).

2. The 2016 statement and report of an old constituency association shall be filed within 90 days after its dissolution.
3. If a new constituency association is registered before January 1, 2017, its 2016 statement and report shall be filed on or before May 31, 2017.
4. If a new constituency association is registered on or after January 1, 2017, its 2017 statement and report shall be filed on or before May 31, 2018.

Certain by-elections

44.3 (1) If a writ is issued for an election in an old electoral district after a registered constituency association has been dissolved under section 44.2, but before the redistribution described in subsection 2 (1) of the *Representation Act, 2015* takes effect, the registered party concerned may,

- (a) establish a provisional constituency association for the old electoral district;
- (b) designate a new constituency association to act in the place of the old constituency association; or
- (c) conduct the electoral campaign directly without interposing a provisional or designated constituency association.

Application of Act

(2) With respect to the campaign period, this Act applies to the provisional constituency association, designated constituency association or registered party, as the case may be, as if it were a registered constituency association for the electoral district.

Same, campaign expenses

(3) Without limiting the generality of subsection (2), a registered party that conducts an electoral campaign directly is entitled to incur campaign expenses under subsection 38 (3), to the same extent as a constituency association, in addition to its expenses under subsection 38 (1).

Exception, boundaries of electoral district unchanged

Application

44.4 (1) This section applies if a new electoral district has the same boundaries as an old electoral district, even if its name is different.

Old constituency associations continue

(2) The constituency associations of the old electoral district become the constituency associations of the new electoral district on March 1, 2016.

2. Les état financier et rapport du vérificateur de 2016 de l'ancienne association de circonscription sont déposés dans les 90 jours qui suivent sa dissolution.
3. Si une nouvelle association de circonscription est inscrite avant le 1^{er} janvier 2017, ses état financier et rapport du vérificateur de 2016 sont déposés au plus tard le 31 mai 2017.
4. Si une nouvelle association de circonscription est inscrite le 1^{er} janvier 2017 ou après cette date, ses état financier et rapport du vérificateur de 2017 sont déposés au plus tard le 31 mai 2018.

Certaines élections partielles

44.3 (1) Si un décret de convocation des électeurs d'une ancienne circonscription électorale est émis après qu'une association de circonscription inscrite a été dissoute aux termes de l'article 44.2, mais avant que le redécoupage prévu au paragraphe 2 (1) de la *Loi de 2015 sur la représentation électorale* ne prenne effet, le parti inscrit concerné peut, selon le cas :

- a) former une association de circonscription provisoire pour l'ancienne circonscription électorale;
- b) désigner une nouvelle association de circonscription et la charger d'agir à la place de l'ancienne;
- c) mener la campagne électorale directement sans passer par une association de circonscription provisoire ou désignée.

Champ d'application de la Loi

(2) En ce qui concerne la période de campagne électorale, la présente loi s'applique à l'association de circonscription provisoire, à l'association de circonscription désignée ou au parti inscrit, selon le cas, comme s'il s'agissait de l'association de circonscription inscrite de la circonscription électorale.

Idem : dépenses liées à la campagne électorale

(3) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (2), le parti inscrit qui mène une campagne électorale directement a le droit d'engager des dépenses liées à la campagne électorale aux termes du paragraphe 38 (3) dans la même mesure qu'une association de circonscription, en plus des dépenses qu'il peut engager aux termes du paragraphe 38 (1).

Exception : limites des circonscriptions électorales inchangées

Application

44.4 (1) Le présent article s'applique si les limites d'une nouvelle circonscription électorale sont les mêmes que celles d'une ancienne circonscription électorale, même si son nom est différent.

Prorogation des anciennes associations de circonscription

(2) Les associations de circonscription de l'ancienne circonscription électorale deviennent les associations de circonscription de la nouvelle circonscription électorale le 1^{er} mars 2016.

Non-application of ss. 44.2 and 44.3

(3) Sections 44.2 and 44.3 do not apply to the electoral district and its constituency associations.

Exception, registered party opts to continue old constituency association**Application**

44.5 (1) On or before November 30, 2016 but no earlier than March 1, 2016, a registered party may file with the Chief Electoral Officer a notice stating that a specified old constituency association will be the party's constituency association for a specified new electoral district.

Filing requirements

(2) The notice shall be accompanied by a document, in a form prescribed by the Chief Electoral Officer, indicating the party's approval.

Old constituency association continues

(3) On the filing of the notice, the old constituency association becomes the constituency association of the party for the new electoral district.

Non-application of ss. 44.2 and 44.3

(4) Sections 44.2 and 44.3 do not apply to the constituency association.

Commencement

3. This Schedule comes into force on the day the *Electoral Boundaries Act, 2015* receives Royal Assent.

Non-application des art. 44.2 et 44.3

(3) Les articles 44.2 et 44.3 ne s'appliquent pas à la circonscription électorale ni à ses associations de circonscription.

Exception : choix du parti inscrit de proroger l'ancienne association de circonscription**Application**

44.5 (1) À une date qui ne peut être postérieure au 30 novembre 2016 ni antérieure au 1^{er} mars 2016, tout parti inscrit peut déposer auprès du directeur général des élections un avis indiquant que l'ancienne association de circonscription précisée sera l'association de circonscription du parti pour la nouvelle circonscription électorale précisée.

Exigences de dépôt

(2) L'avis est accompagné d'un document, rédigé sous la forme prescrite par le directeur général des élections, qui indique l'approbation du parti.

Prorogation de l'ancienne association de circonscription

(3) Au dépôt de l'avis, l'ancienne association de circonscription devient l'association de circonscription du parti pour la nouvelle circonscription électorale.

Non-application des art. 44.2 et 44.3

(4) Les articles 44.2 et 44.3 ne s'appliquent pas à l'association de circonscription.

Entrée en vigueur

3. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2015 sur les limites des circonscriptions électorales* reçoit la sanction royale.

SCHEDULE 5
LEGISLATIVE ASSEMBLY ACT

1. Section 1 of the *Legislative Assembly Act* is amended by striking out “*Representation Act, 2005*” at the end and substituting “*Representation Act, 2015*”.

Commencement

2. This Schedule comes into force on the day the *Electoral Boundaries Act, 2015* receives Royal Assent.

ANNEXE 5
LOI SUR L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE

1. L'article 1 de la *Loi sur l'Assemblée législative* est modifié par remplacement de «*Loi de 2005 sur la représentation électorale*» par «*Loi de 2015 sur la représentation électorale*» à la fin de l'article.

Entrée en vigueur

2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2015 sur les limites des circonscriptions électorales* reçoit la sanction royale.

EXPLANATORY NOTE

This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 115 and does not form part of the law. Bill 115 has been enacted as Chapter 31 of the Statutes of Ontario, 2015.

The Bill contains five Schedules which enact the *Representation Act, 2015*, repeal the *Representation Act, 2005* and make complementary amendments to the *Election Act*, the *Election Finances Act* and the *Legislative Assembly Act*.

The *Representation Act, 2015*, set out in Schedule 1, provides for 122 electoral districts to replace the current 107. This redistribution takes effect immediately after the first dissolution of the Legislature after November 30, 2016.

The 11 northern electoral districts that were first established by the *Representation Act, 1996* are maintained. The rest of Ontario is divided into 111 electoral districts whose names and boundaries are identical to those of the corresponding new federal electoral districts.

Schedule 2 repeals the *Representation Act, 2005*.

Schedules 3, 4 and 5 contain amendments to the *Election Act*, the *Election Finances Act* and the *Legislative Assembly Act* that are complementary to the enactment of the *Representation Act, 2015*. The amendments to the *Election Finances Act* deal with the effect of the redistribution on constituency associations.

NOTE EXPLICATIVE

La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 115, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 115 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 31 des Lois de l'Ontario de 2015.

Le projet de loi contient cinq annexes, qui ont respectivement pour objet d'édicter la *Loi de 2015 sur la représentation électorale*, d'abroger la *Loi de 2005 sur la représentation électorale* et d'apporter des modifications complémentaires à la *Loi électorale*, la *Loi sur le financement des élections* et la *Loi sur l'Assemblée législative*.

La *Loi de 2015 sur la représentation électorale*, qui figure à l'annexe 1, prévoit le remplacement des 107 circonscriptions électorales actuelles par 122 circonscriptions. Ce redécoupage prend effet immédiatement après la première dissolution de la Législature postérieure au 30 novembre 2016.

Les 11 circonscriptions électorales du Nord établies initialement par la *Loi de 1996 sur la représentation électorale* sont maintenues. Le reste de l'Ontario est divisé en 111 circonscriptions électorales dont le nom et les limites sont identiques à ceux des nouvelles circonscriptions électorales fédérales correspondantes.

L'annexe 2 abroge la *Loi de 2005 sur la représentation électorale*.

Les annexes 3, 4 et 5 apportent à la *Loi électorale*, à la *Loi sur le financement des élections* et à la *Loi sur l'Assemblée législative* des modifications qui découlent de l'édiction de la *Loi de 2015 sur la représentation électorale*. Les modifications apportées à la *Loi sur le financement des élections* traitent de l'effet du redécoupage sur les associations de circonscription.

CHAPTER 32

An Act to amend the Employment Standards Act, 2000 with respect to tips and other gratuities

Assented to December 10, 2015

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. The *Employment Standards Act, 2000* is amended by adding the following Part:

PART V.1 EMPLOYEE TIPS AND OTHER GRATUITIES

Definition

14.1 (1) Subject to subsection (2), in this Part,

“tip or other gratuity” means,

- (a) a payment voluntarily made to or left for an employee by a customer of the employee’s employer in such circumstances that a reasonable person would be likely to infer that the customer intended or assumed that the payment would be kept by the employee or shared by the employee with other employees,
- (b) a payment voluntarily made to an employer by a customer in such circumstances that a reasonable person would be likely to infer that the customer intended or assumed that the payment would be redistributed to an employee or employees,
- (c) a payment of a service charge or similar charge imposed by an employer on a customer in such circumstances that a reasonable person would be likely to infer that the customer intended or assumed that the payment would be redistributed to an employee or employees, and
- (d) such other payments as may be prescribed.

Same

- (2) “Tip or other gratuity” does not include,
- (a) such payments as may be prescribed; and
 - (b) such charges as may be prescribed relating to the

CHAPITRE 32

Loi modifiant la Loi de 2000 sur les normes d’emploi en ce qui concerne les pourboires et autres gratifications

Sanctionnée le 10 décembre 2015

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

1. La *Loi de 2000 sur les normes d’emploi* est modifiée par adjonction de la partie suivante :

PARTIE V.1 POURBOIRES ET AUTRES GRATIFICATIONS DES EMPLOYÉS

Définition

14.1 (1) Sous réserve du paragraphe (2), la définition qui suit s’applique à la présente partie.

«pourboire ou autre gratification» S’entend de ce qui suit :

- a) tout paiement volontairement versé à un employé ou laissé à son intention par un client de son employeur dans des circonstances telles qu’une personne raisonnable conclurait vraisemblablement que le client voulait que l’employé garde ce paiement ou le partage avec d’autres employés ou présumait qu’il le ferait;
- b) tout paiement volontairement versé à un employeur par un client dans des circonstances telles qu’une personne raisonnable conclurait vraisemblablement que le client voulait que ce paiement soit remis à un employé ou réparti entre plusieurs ou présumait qu’il le serait;
- c) tout paiement de frais de service ou de frais semblables demandé par un employeur à un client dans des circonstances telles qu’une personne raisonnable conclurait vraisemblablement que le client voulait que ce paiement soit remis à un employé ou réparti entre plusieurs ou présumait qu’il le serait;
- d) les autres paiements prescrits.

Idem

(2) Sont exclus de la définition de «pourboire ou autre gratification» :

- a) les paiements prescrits;

method of payment used, or a prescribed portion of those charges.

Prohibition re tips or other gratuities

14.2 (1) An employer shall not withhold tips or other gratuities from an employee, make a deduction from an employee's tips or other gratuities or cause the employee to return or give his or her tips or other gratuities to the employer unless authorized to do so under this Part.

Enforcement

(2) If an employer contravenes subsection (1), the amount withheld, deducted, returned or given is a debt owing to the employee and is enforceable under this Act as if it were wages owing to the employee.

Statute or court order

14.3 (1) An employer may withhold or make a deduction from an employee's tips or other gratuities or cause the employee to return or give them to the employer if a statute of Ontario or Canada or a court order authorizes it.

Exception

(2) Subsection (1) does not apply if the statute or order requires the employer to remit the withheld, deducted, returned or given tips or other gratuities to a third person and the employer fails to do so.

Pooling of tips or other gratuities

14.4 (1) An employer may withhold or make a deduction from an employee's tips or other gratuities or cause the employee to return or give them to the employer if the employer collects and redistributes tips or other gratuities among some or all of the employer's employees.

Exception

(2) An employer shall not redistribute tips or other gratuities under subsection (1) to such employees as may be prescribed.

Employer, etc. not to share in tips or other gratuities

(3) Subject to subsections (4) and (5), an employer or a director or shareholder of an employer may not share in tips or other gratuities redistributed under subsection (1).

Exception — sole proprietor, partner

(4) An employer who is a sole proprietor or a partner in a partnership may share in tips or other gratuities redistributed under subsection (1) if he or she regularly performs to a substantial degree the same work performed by,

- (a) some or all of the employees who share in the redistribution; or
- (b) employees of other employers in the same industry who commonly receive or share tips or other gratuities.

- b) les frais prescrits relatifs au mode de paiement utilisé, ou la partie prescrite de ces frais.

Interdiction relative aux pourboires ou autres gratifications

14.2 (1) L'employeur ne doit pas retenir les pourboires ou autres gratifications de l'employé, y opérer une retenue ni contraindre l'employé à les lui retourner ou remettre à moins que la présente partie ne l'y autorise.

Exécution

(2) Si l'employeur contrevient au paragraphe (1), la somme retenue, déduite, retournée ou remise constitue une créance de l'employé et est exigible en vertu de la présente loi comme s'il s'agissait du salaire dû à l'employé.

Loi ou ordonnance d'un tribunal

14.3 (1) L'employeur peut retenir les pourboires ou autres gratifications de l'employé, y opérer une retenue ou contraindre l'employé à les lui retourner ou remettre si une loi de l'Ontario ou du Canada ou une ordonnance d'un tribunal l'y autorise.

Exception

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas si la loi ou l'ordonnance exige de l'employeur qu'il remette la fraction des pourboires ou autres gratifications retenue, déduite, retournée ou remise à un tiers et qu'il ne le fait pas.

Mise en commun des pourboires ou autres gratifications

14.4 (1) L'employeur peut retenir les pourboires ou autres gratifications de l'employé, y opérer une retenue ou contraindre l'employé à les lui retourner ou remettre s'il les perçoit et les répartit entre la totalité ou une partie de ses employés.

Exception

(2) L'employeur ne doit pas répartir, en vertu du paragraphe (1), des pourboires ou autres gratifications aux employés prescrits.

Interdiction faite à l'employeur de bénéficier des pourboires ou autres gratifications

(3) Sous réserve des paragraphes (4) et (5), l'employeur ou ses administrateurs ou actionnaires ne peuvent pas bénéficier des pourboires ou autres gratifications répartis en vertu du paragraphe (1).

Exception : propriétaire unique ou associé

(4) L'employeur qui est propriétaire unique ou associé d'une société de personnes peut bénéficier des pourboires ou autres gratifications répartis en vertu du paragraphe (1) s'il exécute régulièrement et dans une large mesure le même travail que celui exécuté, selon le cas :

- a) par la totalité ou une partie des employés qui bénéficient de la répartition;
- b) par les employés d'autres employeurs de la même industrie qui reçoivent ou partagent couramment des pourboires ou autres gratifications.

Exception — director, shareholder

(5) A director or shareholder of an employer may share in tips or other gratuities redistributed under subsection (1) if he or she regularly performs to a substantial degree the same work performed by,

- (a) some or all of the employees who share in the redistribution; or
- (b) employees of other employers in the same industry who commonly receive or share tips or other gratuities.

Transition — collective agreements

14.5 (1) If a collective agreement that is in effect on the day section 1 of the *Protecting Employees' Tips Act, 2015* comes into force contains a provision that addresses the treatment of employee tips or other gratuities and there is a conflict between the provision of the collective agreement and this Part, the provision of the collective agreement prevails.

Same — expiry of agreement

(2) Following the expiry of a collective agreement described in subsection (1), if the provision that addresses the treatment of employee tips or other gratuities remains in effect, subsection (1) continues to apply to that provision, with necessary modifications, until a new or renewal agreement comes into effect.

Same — renewed or new agreement

(3) Subsection (1) does not apply to a collective agreement that is made or renewed on or after the day section 1 of the *Protecting Employees' Tips Act, 2015* comes into force.

Commencement

2. This Act comes into force on the day that is six months after the day it receives Royal Assent.

Short title

3. The short title of this Act is the *Protecting Employees' Tips Act, 2015*.

Exception : administrateurs ou actionnaires

(5) Les administrateurs ou actionnaires de l'employeur peuvent bénéficier des pourboires ou autres gratifications répartis en vertu du paragraphe (1) s'ils exécutent régulièrement et dans une large mesure le même travail que celui exécuté, selon le cas :

- a) par la totalité ou une partie des employés qui bénéficient de la répartition;
- b) par les employés d'autres employeurs de la même industrie qui reçoivent ou partagent couramment des pourboires ou autres gratifications.

Disposition transitoire : conventions collectives

14.5 (1) En cas d'incompatibilité, la disposition de la convention collective en vigueur le jour de l'entrée en vigueur de l'article 1 de la *Loi de 2015 sur la protection du pourboire des employés* qui porte sur le traitement des pourboires ou autres gratifications des employés l'emporte sur la présente partie.

Idem : expiration de la convention

(2) Après l'expiration de la convention collective visée au paragraphe (1), si la disposition qui porte sur le traitement des pourboires ou autres gratifications des employés demeure en vigueur, ce paragraphe continue de s'appliquer à cette disposition, avec les adaptations nécessaires, jusqu'à l'entrée en vigueur d'une nouvelle convention ou d'une convention reconduite.

Idem : convention reconduite ou nouvelle convention

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux conventions collectives qui sont conclues ou reconduites le jour de l'entrée en vigueur de l'article 1 de la *Loi de 2015 sur la protection du pourboire des employés* ou par la suite.

Entrée en vigueur

2. La présente loi entre en vigueur le jour qui tombe six mois après le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2015 sur la protection du pourboire des employés*.

EXPLANATORY NOTE

This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 12 and does not form part of the law. Bill 12 has been enacted as Chapter 32 of the Statutes of Ontario, 2015.

The Bill amends the *Employment Standards Act, 2000*. The new Part V.1 prohibits employers from withholding tips or other gratuities from employees, from making deductions from an employee's tips or other gratuities, or from causing the employee to return or give his or her tips or other gratuities to the employer except as authorized under the new Part.

NOTE EXPLICATIVE

La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 12, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 12 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 32 des Lois de l'Ontario de 2015.

Le projet de loi modifie la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi*. La nouvelle partie V.1 interdit aux employeurs de retenir les pourboires ou autres gratifications des employés, d'y opérer des retenues ou de contraindre les employés à les lui retourner, sauf dans la mesure autorisée par la nouvelle partie.

CHAPTER 33

An Act to reduce the abuse of fentanyl patches and other controlled substance patches

Assented to December 10, 2015

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Definitions

1. (1) In this Act,

“controlled substance patch” means,

- (a) a fentanyl patch, or
- (b) any other patch that contains a drug and that meets the criteria provided for in the regulations; (“timbre de substances désignées”)

“dispenser” means,

- (a) a person who is authorized to dispense a drug in a pharmacy under the *Drug and Pharmacies Regulation Act*, or
- (b) a person provided for in the regulations; (“préposé à la préparation”)

“fentanyl patch” means a fentanyl transdermal patch that satisfies such criteria as may be prescribed by the regulations; (“timbre de fentanyl”)

“operator of a pharmacy” means,

- (a) the holder of a certificate of accreditation for the operation of a pharmacy under section 139 of the *Drug and Pharmacies Regulation Act*, or
- (b) the operator of a pharmacy operated in or by a hospital to which the *Public Hospitals Act* applies; (“exploitant d’une pharmacie”)

“pharmacy” has the same meaning as in subsection 1 (1) of the *Drug and Pharmacies Regulation Act*; (“pharmacie”)

“prescriber” and “prescription” have the same meaning as in the *Drug and Pharmacies Regulation Act*; (“personne autorisée à prescrire des médicaments”, “ordonnance”)

CHAPITRE 33

Loi visant à réduire l’abus de timbres de fentanyl et d’autres timbres de substances désignées

Sanctionnée le 10 décembre 2015

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

Définitions

1. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

«exploitant d’une pharmacie» S’entend :

- a) soit du titulaire d’un certificat d’agrément pour l’exploitation d’une pharmacie visé à l’article 139 de la *Loi sur la réglementation des médicaments et des pharmacies*;
- b) soit de l’exploitant d’une pharmacie exploitée au sein d’un hôpital auquel s’applique la *Loi sur les hôpitaux publics* ou par un tel hôpital. («operator of a pharmacy»)

«ordonnance» et «personne autorisée à prescrire des médicaments» S’entendent au sens de la *Loi sur la réglementation des médicaments et des pharmacies*. («prescription», «prescriber»)

«pharmacie» S’entend au sens du paragraphe 1 (1) de la *Loi sur la réglementation des médicaments et des pharmacies*. («pharmacy»)

«préposé à la préparation» S’entend :

- a) soit d’une personne autorisée à préparer un médicament dans une pharmacie en vertu de la *Loi sur la réglementation des médicaments et des pharmacies*;
- b) soit d’une personne prévue dans les règlements. («dispenser»)

«timbre de fentanyl» Timbre transdermique de fentanyl qui satisfait aux critères prescrits par les règlements. («fentanyl patch»)

«timbre de substances désignées» S’entend :

- a) soit d’un timbre de fentanyl;
- b) soit de tout autre timbre qui contient un médicament et qui remplit les critères prévus dans les règlements. («controlled substance patch»)

Application to other controlled substance patches

(2) Subject to the regulations, the provisions of this Act specifically referring to fentanyl patches apply to all controlled substance patches.

Prescription information

2. (1) A prescriber who prescribes a fentanyl patch shall,

- (a) record on the prescription the name and location of the pharmacy at which the patient or his or her authorized representative intends to fill the prescription;
- (b) notify the pharmacy about the prescription by telephone or by faxing a copy of the prescription to the pharmacy; and
- (c) comply with any other requirements provided for in the regulations.

No limitation

(2) Nothing in this section limits or replaces the application of any other Act with respect to the prescribing of fentanyl patches.

Dispensing fentanyl patches

3. (1) A dispenser at a pharmacy shall dispense fentanyl patches under a prescription in accordance with the following rules:

1. The name and location of the pharmacy must have been recorded on the prescription by the prescriber, subject to any exceptions provided for in the regulations.
2. The pharmacy must have been notified by the prescriber about the prescription before any fentanyl patches are dispensed, subject to any exceptions provided for in the regulations.
3. Subject to paragraph 5, the dispenser is only permitted to dispense fentanyl patches if the patient or his or her authorized representative gives the dispenser a used fentanyl patch in exchange for every fentanyl patch dispensed.
4. The dispenser must inspect every used fentanyl patch collected from the patient or his or her authorized representative.
5. If either of the following circumstances exist, the dispenser is only permitted to dispense fentanyl patches in accordance with the contingency plan established under the regulations:
 - i. The dispenser does not collect any used fentanyl patches or collects fewer used fentanyl patches than the quantity of fentanyl patches to be dispensed under the prescription.
 - ii. The dispenser has reason to believe that any of the used fentanyl patches are counterfeit or have been misused or tampered with.

No limitation

(2) Nothing in this section limits or replaces the appli-

Application à d'autres timbres de substances désignées

(2) Sous réserve des règlements, les dispositions de la présente loi visant expressément les timbres de fentanyl s'appliquent à tous les timbres de substances désignées.

Renseignements liés à l'ordonnance

2. (1) La personne autorisée à prescrire un timbre de fentanyl fait ce qui suit :

- a) elle consigne sur l'ordonnance le nom et l'emplacement de la pharmacie auprès de laquelle le patient ou son représentant autorisé a l'intention de faire exécuter l'ordonnance;
- b) elle avise la pharmacie de l'ordonnance par téléphone ou en lui télécopiant une copie de l'ordonnance;
- c) elle se conforme à toute autre exigence prévue dans les règlements.

Aucune restriction

(2) Le présent article n'a pas pour effet de restreindre ou de remplacer l'application de toute autre loi en ce qui concerne la prescription de timbres de fentanyl.

Préparation de timbres de fentanyl

3. (1) Le préposé à la préparation dans une pharmacie prépare des timbres de fentanyl en vertu d'une ordonnance conformément aux règles suivantes :

1. La personne autorisée à prescrire des médicaments doit avoir consigné sur l'ordonnance le nom et l'emplacement de la pharmacie, sous réserve des exceptions prévues dans les règlements.
2. Préalablement à la préparation de timbres de fentanyl, et sous réserve des exceptions prévues dans les règlements, la pharmacie doit avoir été avisée de l'ordonnance par la personne autorisée à prescrire des médicaments.
3. Sous réserve de la disposition 5, le préposé à la préparation n'est autorisé à préparer des timbres de fentanyl que si le patient ou son représentant autorisé lui remet un timbre de fentanyl usagé en échange de chaque timbre de fentanyl préparé.
4. Le préposé à la préparation doit inspecter chaque timbre de fentanyl usagé que lui remet le patient ou son représentant autorisé.
5. Dans l'un ou l'autre des cas suivants, le préposé à la préparation n'est autorisé à préparer des timbres de fentanyl que conformément au plan d'urgence établi en vertu des règlements :
 - i. il n'a en sa possession aucun timbre de fentanyl usagé ou, s'il en a, leur nombre est inférieur au nombre de timbres dont l'ordonnance autorise la préparation,
 - ii. il a des motifs de croire que l'un quelconque des timbres usagers est contrefait ou a fait l'objet d'une mauvaise utilisation ou d'altérations.

Aucune restriction

(2) Le présent article n'a pas pour effet de restreindre

cation of any other Act with respect to the dispensing of fentanyl patches.

Operator of a pharmacy

(3) The operator of a pharmacy shall ensure that every dispenser employed or retained by the pharmacy complies with this section.

Regulations

4. (1) The Lieutenant-Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing criteria for the purposes of the definition of “fentanyl patch” in subsection 1 (1);
- (b) establishing different classes of prescribers and dispensers and establishing different rules for the prescribing and dispensing of fentanyl patches by those classes and requiring compliance with those rules;
- (c) establishing a contingency plan for the purposes of paragraph 5 of subsection 3 (1) that,
 - (i) sets out the quantity of fentanyl patches that may be dispensed in either of the circumstances described in subparagraph 5 i or ii of subsection 3 (1),
 - (ii) requires the dispenser to notify the prescriber and any other persons in those circumstances, and
 - (iii) sets out other rules that apply in those circumstances;
- (d) excluding a person from the application of this Act, or from one or more provisions of this Act, subject to the conditions, if any, provided for in the regulations;
- (e) requiring and governing the records that must be kept by prescribers and dispensers with respect to the prescribing and dispensing of fentanyl patches;
- (f) providing for and governing anything that this Act refers to as being provided for in the regulations;
- (g) respecting any matter considered necessary or advisable to carry out effectively the purpose of this Act.

Controlled substance patches

(2) The Lieutenant Governor in Council may make regulations clarifying or modifying the application of this Act with respect to controlled substance patches that are not fentanyl patches and, without restricting the generality of the foregoing, may make regulations establishing different classes of prescribers and dispensers of such patches and establishing different rules for the prescribing and dispensing of such patches by those classes, and requiring compliance with those rules.

Commencement

5. This Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

ou de remplacer l'application de toute autre loi en ce qui concerne la préparation de timbres de fentanyl.

Exploitant d'une pharmacie

(3) L'exploitant d'une pharmacie veille à ce que tout préposé à la préparation qu'emploie la pharmacie ou dont elle retient les services se conforme au présent article.

Règlements

4. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire des critères pour l'application de la définition de «timbre de fentanyl» au paragraphe 1 (1);
- b) établir différentes catégories de personnes autorisées à prescrire des médicaments et de préposés à la préparation ainsi que des règles de prescription et de préparation de timbres de fentanyl différentes selon ces catégories, et exiger la conformité à ces règles;
- c) établir un plan d'urgence pour l'application de la disposition 5 du paragraphe 3 (1) qui :
 - (i) prévoit le nombre de timbres de fentanyl pouvant être préparés dans l'un ou l'autre des cas visé à la sous-disposition 5 i ou ii du paragraphe 3 (1),
 - (ii) oblige le préposé à la préparation à aviser la personne autorisée à prescrire des médicaments et toute autre personne dans ces cas,
 - (iii) énonce d'autres règles applicables dans ces cas;
- d) exclure une personne du champ d'application de tout ou partie de la présente loi, sous réserve des conditions, le cas échéant, prévues dans les règlements;
- e) exiger et régir les dossiers qui doivent être tenus par les personnes autorisées à prescrire des médicaments et les préposés à la préparation à l'égard de la prescription et de la préparation de timbres de fentanyl;
- f) prévoir et régir tout ce que la présente loi mentionne comme étant prévu dans les règlements;
- g) traiter de toute question jugée nécessaire ou utile à la réalisation efficace de l'objet de la présente loi.

Timbres de substances désignées

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, préciser ou modifier l'application de la présente loi en ce qui concerne les timbres de substances désignées autres que les timbres de fentanyl et, notamment, établir différentes catégories de personnes autorisées à prescrire de tels timbres et de préposés à leur préparation ainsi que des règles de prescription et de préparation de ces timbres selon ces catégories, et exiger la conformité à ces règles.

Entrée en vigueur

5. La présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Short title

6. The short title of this Act is the *Safeguarding our Communities Act (Patch for Patch Return Policy), 2015*.

Titre abrégé

6. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2015 pour protéger nos collectivités (politique d'échange de timbres)*.

EXPLANATORY NOTE

This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 33 and does not form part of the law. Bill 33 has been enacted as Chapter 33 of the Statutes of Ontario, 2015.

The Bill enacts the *Safeguarding our Communities Act (Patch for Patch Return Policy)*, 2015.

Section 2 requires a person prescribing fentanyl patches to record on the prescription the name and location of the pharmacy that will fill the prescription and to notify the pharmacy about the prescription, subject to any exceptions provided in the regulations.

Section 3 sets out various rules that apply to persons who dispense fentanyl patches, including a requirement that a new fentanyl patch may only be dispensed if the dispenser collects a used fentanyl patch from the patient or his or her authorized representative. If the patient or his or her authorized representative does not have any used fentanyl patches or has fewer used fentanyl patches than are to be dispensed under the prescription, or if the dispenser has reason to believe that any used patches are counterfeit or have been misused or tampered with, the dispenser is only permitted to dispense fentanyl patches in accordance with the contingency plan established under the regulations.

Section 4 authorizes the Lieutenant Governor in Council to make regulations, including regulations that establish different classes of prescribers and dispensers and different rules that apply to those classes, regulations that exclude persons from the application of the Act or from one or more of its provisions and regulations that require and govern record-keeping by prescribers and dispensers.

The provisions of the Act referring to fentanyl patches apply to all controlled substances patches. The Lieutenant Governor in Council may make regulations that clarify or modify the application of the Act with respect to controlled substance patches that are not fentanyl patches and regulations that establish different classes of prescribers and dispensers of such patches and different rules that apply to those classes.

NOTE EXPLICATIVE

La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 33, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 33 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 33 des Lois de l'Ontario de 2015.

Le projet de loi édicte la *Loi de 2015 pour protéger nos collectivités (politique d'échange de timbres)*.

L'article 2 oblige la personne qui prescrit des timbres de fentanyl à consigner sur l'ordonnance le nom et l'emplacement de la pharmacie qui exécutera l'ordonnance et à aviser la pharmacie de l'ordonnance, sous réserve des exceptions prévues dans les règlements.

L'article 3 énonce diverses règles s'appliquant aux personnes qui préparent les timbres de fentanyl, notamment l'exigence selon laquelle la préparation d'un nouveau timbre de fentanyl est subordonnée à la remise, par le patient ou son représentant autorisé, d'un timbre usagé. Si le patient ou son représentant autorisé n'a en sa possession aucun timbre de fentanyl usagé ou a un nombre de timbres usagés inférieur au nombre de nouveaux timbres dont l'ordonnance autorise la préparation, ou si le préposé à la préparation a des motifs de croire que des timbres de fentanyl usagés sont contrefaits ou ont fait l'objet d'une mauvaise utilisation ou d'altérations, le préposé à la préparation ne peut préparer des timbres que conformément au plan d'urgence établi en vertu des règlements.

L'article 4 autorise le lieutenant-gouverneur en conseil à prendre des règlements, notamment pour établir différentes catégories de personnes autorisées à prescrire des médicaments et de préposés à la préparation ainsi que des règles différentes s'appliquant à ces catégories, pour exclure des personnes du champ d'application de tout ou partie de la Loi et pour exiger et régir la tenue de dossiers par les personnes autorisées à prescrire des médicaments et les préposés à la préparation.

Les dispositions de la Loi visant les timbres de fentanyl s'appliquent à tous les timbres de substances désignées. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, préciser ou modifier l'application de la Loi en ce qui concerne les timbres de substances désignées autres que les timbres de fentanyl et établir différentes catégories de personnes autorisées à prescrire de tels timbres et de préposés à leur préparation ainsi que des règles différentes s'appliquant à ces catégories.

CHAPTER 34

An Act to amend various statutes with respect to employment and labour

Assented to December 10, 2015

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Contents of Act

1. This Act consists of this section, sections 2 and 3 and the Schedules to this Act.

Commencement

2. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Same

(2) The Schedules to this Act come into force as provided in each Schedule.

Same

(3) If a Schedule to this Act provides that any provisions are to come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, a proclamation may apply to one or more of those provisions, and proclamations may be issued at different times with respect to any of those provisions.

Short title

3. The short title of this Act is the *Employment and Labour Statute Law Amendment Act, 2015*.

CHAPITRE 34

Loi modifiant diverses lois en ce qui concerne l'emploi et les relations de travail

Sanctionnée le 10 décembre 2015

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Contenu de la présente loi

1. La présente loi est constituée du présent article, des articles 2 et 3 et de ses annexes.

Entrée en vigueur

2. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les annexes de la présente loi entrent en vigueur comme le prévoit chacune d'elles.

Idem

(3) Si une annexe de la présente loi prévoit que l'une ou l'autre de ses dispositions entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, la proclamation peut s'appliquer à une ou à plusieurs d'entre elles. En outre, des proclamations peuvent être prises à des dates différentes en ce qui concerne n'importe lesquelles de ces dispositions.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2015 modifiant des lois en ce qui concerne l'emploi et les relations de travail*.

**SCHEDULE 1
FIRE PROTECTION
AND PREVENTION ACT, 1997**

1. The definition of “Minister” in subsection 1 (1) of the *Fire Protection and Prevention Act, 1997* is amended by adding “unless the Part provides otherwise” at the end.

2. Subsection 41 (1) of the Act is amended by adding the following definitions:

“association” means an association of firefighters that is entitled under section 46 to represent and act as the bargaining agent for firefighters in a bargaining unit for the purposes of collective bargaining under this Part; (“association syndicale”)

“Minister” means the Minister of Labour; (“ministre”)

“trade union” means a trade union as defined in the *Labour Relations Act, 1995*. (“syndicat”)

3. The heading before section 46.1 and subsection 46.1 (1) of the Act are repealed and the following substituted:

UNFAIR LABOUR PRACTICES

Duty of fair representation by association

(1) An association shall not act in a manner that is arbitrary, discriminatory or in bad faith in the representation of any of the firefighters in the bargaining unit it represents, whether or not they are members of the association.

4. Sections 46.2 to 46.5 of the Act are repealed and the following substituted:

Employers not to interfere with associations

46.2 No employer or employers’ organization and no person acting on behalf of an employer or an employers’ organization shall participate in or interfere with the formation, selection or administration of an association or the representation of firefighters by an association or contribute financial or other support to an association, but nothing in this section shall be deemed to deprive an employer of the employer’s freedom to express views so long as the employer does not use coercion, intimidation, threats, promises or undue influence.

Associations not to interfere with employers’ organizations

46.3 No association and no person acting on behalf of an association shall participate in or interfere with the formation or administration of an employers’ organization or contribute financial or other support to an employers’ organization.

Employers not to interfere with firefighters’ rights

46.4 No employer, employers’ organization or person acting on behalf of an employer or an employers’ organization,

**ANNEXE 1
LOI DE 1997 SUR LA PRÉVENTION ET
LA PROTECTION CONTRE L’INCENDIE**

1. La définition de «ministre» au paragraphe 1 (1) de la *Loi de 1997 sur la prévention et la protection contre l'incendie* est modifiée par insertion de «, sauf disposition contraire de la partie en question» à la fin de la définition.

2. Le paragraphe 41 (1) de la Loi est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«association syndicale» Association de pompiers qui a qualité, en vertu de l’article 46, pour représenter les pompiers compris dans une unité de négociation et agir en qualité d’agent négociateur de ceux-ci pour la négociation collective aux termes de la présente partie. («association»)

«ministre» Le ministre du Travail. («Minister»)

«syndicat» Syndicat au sens de la *Loi de 1995 sur les relations de travail*. («trade union»)

3. L’intertitre qui précède l’article 46.1 et le paragraphe 46.1 (1) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

PRATIQUES DÉLOYALES DE TRAVAIL

Devoir de représentation équitable de la part de l’association syndicale

(1) L’association syndicale ne doit pas se comporter de façon arbitraire ou discriminatoire, ni faire preuve de mauvaise foi dans la représentation d’un pompier compris dans l’unité de négociation qu’elle représente, qu’il soit membre ou non de l’association syndicale.

4. Les articles 46.2 à 46.5 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Non-ingérence des employeurs dans les associations syndicales

46.2 L’employeur ou l’association patronale et quiconque agit pour leur compte ne doivent pas participer à la formation, au choix ou à l’administration d’une association syndicale ou à la représentation de pompiers par une telle association, s’y ingérer ou lui apporter une aide financière ou autre. Toutefois, l’employeur demeure libre d’exprimer son point de vue, pourvu qu’il ne recoure pas à la contrainte, à l’intimidation, à la menace, à une promesse ni n’abuse de son influence.

Non-ingérence des associations syndicales dans les associations patronales

46.3 L’association syndicale et quiconque agit pour le compte de celle-ci ne doivent pas participer à la formation ou à l’administration d’une association patronale, s’y ingérer ou lui apporter une aide financière ou autre.

Non-ingérence des employeurs dans les droits des pompiers

46.4 L’employeur, l’association patronale et quiconque agit pour leur compte ne doivent pas :

- (a) shall refuse to employ or to continue to employ a person, or discriminate against a person in regard to employment or any term or condition of employment because the person was or is a member of an association or was or is exercising any other rights under this Part;
- (b) shall impose any condition in a contract of employment or propose the imposition of any condition in a contract of employment that seeks to restrain a firefighter or a person seeking employment from becoming a member of a trade union or exercising any other rights under this Part; or
- (c) shall seek by threat of dismissal, or by any other kind of threat, or by the imposition of a pecuniary or other penalty, or by any other means to compel a firefighter to become or refrain from becoming or to continue to be or to cease to be a member or officer or representative of an association or to cease to exercise any other rights under this Part.

No interference with bargaining rights

46.5 (1) No employer, employers' organization or person acting on behalf of an employer or an employers' organization shall, so long as an association represents the firefighters in a bargaining unit, bargain with or enter into a collective agreement with any person or another association, trade union or council of trade unions on behalf of or purporting, designed or intended to be binding upon the firefighters in the bargaining unit or any of them.

Same

(2) No person, association, trade union or council of trade unions shall, so long as another association continues to be entitled to represent the firefighters in a bargaining unit, bargain with or enter into a collective agreement with an employer or an employers' organization on behalf of or purporting, designed or intended to be binding upon the firefighters in the bargaining unit or any of them.

Intimidation and coercion

46.6 No person, association or employers' organization shall seek by intimidation or coercion to compel any person to become or refrain from becoming or to continue to be or to cease to be a member of an association or of an employers' organization or to refrain from exercising any other rights under this Part or from performing any obligations under this Part.

Persuasion during working hours

46.7 Nothing in this Part authorizes any person to attempt at the place at which a firefighter works to persuade the firefighter during the firefighter's working hours to become or refrain from becoming or continuing to be a member of an association or a trade union.

Protection of witnesses' rights

46.8 (1) No employer, employers' organization or person acting on behalf of an employer or employers' organization shall,

- a) refuser d'employer ou de continuer d'employer une personne, ou pratiquer de la discrimination contre une personne en ce qui concerne l'emploi ou une condition d'emploi parce qu'elle était ou est membre d'une association syndicale ou qu'elle exerçait ou exerce d'autres droits que lui confère la présente partie;
- b) imposer ou proposer d'imposer, dans un contrat de travail, une condition qui vise à restreindre le droit d'un pompier ou d'une personne qui cherche un emploi de devenir membre d'un syndicat ou d'exercer d'autres droits que lui confère la présente partie;
- c) chercher, par la menace de congédiement ou autre, ou par l'imposition d'une peine pécuniaire ou autre, ou par un autre moyen quelconque, à obliger un pompier à devenir ou ne pas devenir ou à continuer ou cesser d'être membre, dirigeant ou agent d'une association syndicale ou à cesser d'exercer d'autres droits que lui confère la présente partie.

Non-ingérence dans le droit de négocier

46.5 (1) Tant qu'une association syndicale représente les pompiers compris dans une unité de négociation, l'employeur, l'association patronale et quiconque agit pour leur compte ne doivent pas conclure avec une autre personne ou avec une autre association syndicale, un syndicat ou un conseil de syndicats, une convention collective qui vise à lier ou qui prétend lier les pompiers compris dans cette unité ou n'importe lequel d'entre eux, ni négocier une telle convention pour leur compte.

Idem

(2) Tant qu'une autre association syndicale a qualité pour représenter les pompiers compris dans une unité de négociation, aucune personne ni aucun syndicat ou conseil de syndicats ne doivent conclure avec un employeur ou une association patronale une convention collective qui vise à lier ou qui prétend lier les pompiers compris dans cette unité ou n'importe lequel d'entre eux, ni négocier une telle convention pour leur compte.

Intimidation et contrainte

46.6 Aucune personne, association syndicale ou association patronale ne doit tenter, par l'intimidation ou la contrainte, d'obliger quiconque à devenir ou ne pas devenir ou à continuer ou cesser d'être membre d'une association syndicale ou d'une association patronale ou à s'abstenir d'exercer d'autres droits que lui confère la présente partie ou de s'acquitter des obligations qu'elle lui impose.

Recrutement interdit durant les heures de travail

46.7 La présente partie n'a pas pour effet d'autoriser quiconque à essayer de persuader un pompier, durant ses heures de travail et sur son lieu de travail, de devenir ou demeurer membre d'une association syndicale ou d'un syndicat ou de s'en abstenir.

Protection des témoins

46.8 (1) L'employeur, l'association patronale ou quiconque agit pour leur compte ne doivent pas, parce qu'ils croient qu'une personne pourrait témoigner dans une ins-

- (a) refuse to employ or continue to employ a person;
- (b) threaten dismissal or otherwise threaten a person;
- (c) discriminate against a person in regard to employment or a term or condition of employment; or
- (d) intimidate or coerce or impose a pecuniary or other penalty on a person,

because of a belief that the person may testify in a proceeding under this Part or because the person has made or is about to make a disclosure that may be required in a proceeding under this Part or because the person has made an application or filed a complaint under this Act or has participated in or is about to participate in a proceeding under this Part.

Same

(2) No association or person acting on behalf of an association shall,

- (a) discriminate against a person in regard to employment or a term or condition of employment; or
- (b) intimidate or coerce or impose a pecuniary or other penalty on a person,

because of a belief that the person may testify in a proceeding under this Part or because the person has made or is about to make a disclosure that may be required in a proceeding under this Part or because the person has made an application or filed a complaint under this Act or has participated in or is about to participate in a proceeding under this Part.

Removal, etc., of posted notices

46.9 No person shall wilfully destroy, mutilate, obliterate, alter, deface or remove or cause to be destroyed, mutilated, obliterated, altered, defaced or removed any notice that the Board has required to be posted during the period that the notice is required to be posted.

5. The Act is amended by adding the following sections:

Deduction and remittance of association dues

52.1 (1) Subject to section 52.3, where an association so requests, there shall be included in the collective agreement between the association and the employer of the firefighters a provision requiring the employer to deduct from the wages of each firefighter in the unit affected by the collective agreement, whether or not the firefighter is a member of the association, the amount of the regular association dues and to remit the amount to the association, forthwith.

Definition

(2) In subsection (1),
“regular association dues” means,

- (a) in the case of a firefighter who is a member of an association, the dues uniformly and regularly paid by a member of the association in accordance with the constitution and by-laws of the association, and

tance prévue à la présente partie ou parce qu'elle a divulgué ou est sur le point de divulguer des renseignements en réponse aux exigences d'une telle instance, ou parce qu'elle a présenté une requête ou déposé une plainte dans le cadre de la présente loi ou a participé ou est sur le point de participer à une instance prévue à la présente partie, prendre à l'égard de cette personne l'une ou l'autre des mesures suivantes :

- a) refuser de l'employer ou de la garder à leur emploi;
- b) la menacer, notamment de congédiement;
- c) exercer de la discrimination relativement à son emploi ou à une condition de celui-ci;
- d) l'intimider, la contraindre ou lui imposer des peines pécuniaires ou autres.

Idem

(2) L'association syndicale ou quiconque agit pour le compte de celle-ci ne doivent pas, parce qu'ils croient qu'une personne pourrait témoigner dans une instance prévue à la présente partie ou parce qu'elle a divulgué ou est sur le point de divulguer des renseignements en réponse aux exigences d'une telle instance, ou parce qu'elle a présenté une requête ou déposé une plainte dans le cadre de la présente loi ou a participé ou est sur le point de participer à une instance prévue à la présente partie, prendre à l'égard de cette personne l'une ou l'autre des mesures suivantes :

- a) exercer de la discrimination relativement à son emploi ou à une condition de son emploi;
- b) l'intimider, la contraindre ou lui imposer des peines pécuniaires ou autres.

Enlèvement, destruction ou altération d'un avis affiché

46.9 Nul ne doit volontairement détruire, mutiler, oblitérer, modifier, lacérer ou enlever un avis dont la Commission a exigé l'affichage, ni faire perpétrer de tels actes, et ce, pendant la période requise d'affichage.

5. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

Retenue et remise des cotisations associatives

52.1 (1) Sous réserve de l'article 52.3, lorsqu'une association syndicale en fait la demande, la convention collective entre celle-ci et l'employeur des pompiers contient une disposition obligeant ce dernier à retenir du salaire de chacun des pompiers compris dans l'unité de négociation qui est visé par la convention, qu'il soit ou non membre de l'association syndicale, le montant des cotisations associatives ordinaires et à les remettre sans délai à l'association syndicale.

Définition

(2) La définition qui suit s'applique au paragraphe (1).
«cotisations associatives ordinaires» S'entend :

- a) des cotisations que le pompier membre d'une association syndicale verse à cette dernière uniformément et régulièrement, conformément à l'acte constitutif de l'association syndicale et à ses règlements administratifs;

- (b) in the case of a firefighter who is not a member of an association, the dues referred to in clause (a), excluding any amount in respect of pension, superannuation, sickness insurance or any other benefit available only to members of the association.

Permissive provisions

52.2 (1) Despite anything in this Part, the parties to a collective agreement may include in it provisions,

- (a) for requiring, as a condition of employment, membership in the association or granting a preference of employment to members of the association, or requiring the payment of dues or contributions to the association;
- (b) for permitting a firefighter who represents the association to attend to the business of the association during working hours without deduction of the time so occupied in the computation of the time worked for the employer and without deduction of wages in respect of the time so occupied; and
- (c) for permitting the association the use of the employer's premises for the purposes of the association without payment therefor.

Where non-member firefighter cannot be required to be discharged

(2) No association that is a party to a collective agreement containing a provision mentioned in clause (1) (a) shall require the employer to discharge a firefighter because,

- (a) the firefighter has been expelled or suspended from membership in the association; or
- (b) membership in the association has been denied to or withheld from the firefighter,

for the reason that the firefighter,

- (c) was or is a member of another association or a trade union;
- (d) has engaged in activity against the association or on behalf of another association or a trade union;
- (e) has engaged in reasonable dissent within the association;
- (f) has been discriminated against by the association in the application of its membership rules; or
- (g) has refused to pay initiation fees, dues or other assessments to the association which are unreasonable.

Where subs. (2) does not apply

(3) Subsection (2) does not apply to a firefighter who has engaged in unlawful activity against the association mentioned in clause (1) (a) or an officer, official or agent thereof or whose activity against the association or on behalf of another association or trade union has been instigated or procured by the firefighter's employer or any person acting on the employer's behalf or whose employ-

- b) si le pompier n'est pas membre d'une association syndicale, des cotisations mentionnées à l'alinéa a), à l'exclusion des sommes qui se rapportent à une pension, à la retraite, à une assurance-maladie ou à d'autres prestations auxquelles seuls les membres de l'association syndicale ont droit.

Dispositions facultatives

52.2 (1) Malgré toute disposition de la présente partie, les parties à une convention collective peuvent y inclure des dispositions qui :

- a) exigent, comme condition d'emploi, d'être membre de l'association syndicale, accordent la priorité d'emploi aux membres de l'association syndicale ou exigent que des cotisations ou contributions soient versés à l'association syndicale;
- b) permettent à un pompier qui représente l'association syndicale de s'occuper des affaires de celle-ci pendant les heures de travail, sans exclure du calcul de ces heures le temps ainsi employé et sans diminution de salaire;
- c) permettent à l'association syndicale d'utiliser gratuitement les locaux de l'employeur pour ses activités.

Cas où le congédiement ne peut être exigé

(2) L'association syndicale qui est partie à une convention collective contenant une disposition prévue à l'alinéa (1) a) ne peut pas exiger de l'employeur qu'il congédie un pompier parce que, selon le cas :

- a) il n'est plus membre de l'association syndicale pour en avoir été expulsé ou suspendu;
- b) il s'est vu refuser ou différer le droit d'adhérer à l'association syndicale,

pour le motif, selon le cas, qu'il :

- c) était ou est membre d'une autre association syndicale ou d'un syndicat;
- d) s'est livré à des activités contre l'association syndicale ou pour le compte d'une autre association syndicale ou d'un syndicat;
- e) a exprimé des opinions dissidentes raisonnables au sein de l'association syndicale;
- f) a fait l'objet de discrimination de la part de l'association syndicale dans l'application des règles portant sur l'affiliation de ses membres;
- g) a refusé de payer à l'association syndicale ses droits d'adhésion, sa cotisation ou d'autres impositions qui sont excessifs.

Non-application du par. (2)

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas au pompier qui s'est livré à des activités illicites contre l'association syndicale visée à l'alinéa (1) a), ou contre un de ses dirigeants, agents ou représentants, ou dont les activités contre l'association syndicale ou pour le compte d'une autre association syndicale ou d'un syndicat ont été provoquées ou favorisées par son employeur ou par qui-

er or a person acting on the employer's behalf has participated in such activity or contributed financial or other support to the firefighter in respect of the activity.

Subs. (1) provisions continued during bargaining

(4) Despite anything in this Part, where the parties to a collective agreement have included in it any of the provisions permitted by subsection (1), any of such provisions may be continued in effect during the period when the parties are bargaining with a view to the renewal, with or without modifications, of the agreement or to the making of a new agreement.

Religious objections

52.3 (1) Where the Board is satisfied that a firefighter because of his or her religious conviction or belief,

- (a) objects to joining an association; or
- (b) objects to the paying of dues or other assessments to an association,

the Board may order that the provisions of a collective agreement of the type mentioned in clause 52.2 (1) (a) do not apply to the firefighter and that the firefighter is not required to join the association, to be or continue to be a member of the association, or to pay any dues, fees or assessments to the association, provided that amounts equal to any initiation fees, dues or other assessments are paid by the firefighter to or are remitted by the employer to a charitable organization mutually agreed upon by the firefighter and the association, but if the firefighter and the association fail to so agree then to a charitable organization registered as a charitable organization in Canada under Part I of the *Income Tax Act* (Canada) that may be designated by the Board.

Application of subs. (1)

(2) Subsection (1) applies to firefighters in the employ of an employer at the time a collective agreement containing a provision of the kind mentioned in subsection (1) is first entered into with that employer and only during the life of such collective agreement, and does not apply to firefighters whose employment commences after the entering into of the collective agreement.

6. Section 53 of the Act is amended by adding the following subsections:

Enforcement power

(10.1) An arbitrator or the chair of an arbitration board, as the case may be, may enforce the written settlement of a grievance.

Enforcement of arbitration decisions

(13.1) Where a party, employer, association, trade union, firefighter or other person has failed to comply with any of the terms of the decision of an arbitrator or arbitration board, any party, employer, association, trade union, firefighter or other person affected by the decision

conque agissant pour le compte de l'employeur ou dont l'employeur ou une personne agissant pour le compte de cet employeur a participé à ces activités, y a contribué financièrement ou d'autre façon.

Maintien des dispositions permises par le par. (1) pendant la négociation

(4) Malgré toute disposition de la présente partie, si les parties à une convention collective y ont inclu des dispositions permises par le paragraphe (1), le maintien de ces dispositions est permis pendant que les parties négocient en vue du renouvellement de la convention, avec ou sans modifications, ou en vue d'en conclure une nouvelle.

Convictions religieuses

52.3 (1) Si la Commission est convaincue qu'un pompier, en raison de ses convictions ou de ses croyances religieuses :

- a) soit s'oppose à devenir membre d'une association syndicale;
- b) soit s'oppose au versement de cotisations ou d'autres impositions à l'association syndicale,

la Commission peut ordonner que les dispositions d'une convention collective de la nature de celles visées à l'alinéa 52.2 (1) a) ne s'appliquent pas à ce pompier et qu'il ne soit pas tenu de devenir membre de l'association syndicale, de continuer à en faire partie ni de lui verser des cotisations, des droits ni des impositions pourvu, toutefois, qu'une somme égale aux droits d'adhésion, aux cotisations ou à d'autres impositions soit versée par le pompier ou remise par l'employeur à une oeuvre de bienfaisance sur laquelle le pompier et l'association syndicale se sont mis d'accord. Toutefois, s'il n'y a pas accord, la somme doit être versée à une oeuvre de bienfaisance enregistrée en tant que telle au Canada conformément à la partie I de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) que peut désigner la Commission.

Champ d'application du par. (1)

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux pompiers qui sont employés par un employeur à la date où une convention collective contenant une disposition visée à ce même paragraphe est conclue pour la première fois avec cet employeur et uniquement pendant que cette convention est en vigueur. Il ne s'applique pas aux pompiers dont l'emploi débute après la conclusion de la convention.

6. L'article 53 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Pouvoir de forcer l'exécution

(10.1) L'arbitre ou le président d'un conseil d'arbitrage, selon le cas, peut forcer l'exécution du règlement écrit d'un grief.

Exécution des décisions arbitrales

(13.1) Si la partie, l'employeur, l'association syndicale, le syndicat, le pompier ou toute autre personne ne s'est pas conformé à une condition de la décision rendue par l'arbitre ou le conseil d'arbitrage, la partie, l'employeur, l'association syndicale, le syndicat, le pom-

may file in the Superior Court of Justice a copy of the decision, exclusive of the reasons therefor, in the prescribed form, whereupon the decision shall be entered in the same way as a judgment or order of that court and is enforceable as such.

7. The Act is amended by adding the following section:

Referral of grievances to a single arbitrator

53.0.1 (1) Despite the arbitration provision in a collective agreement or deemed to be included in a collective agreement under section 53, a party to a collective agreement may request the Minister to refer to a single arbitrator, to be appointed by the Minister, any difference between the parties to the collective agreement arising from the interpretation, application, administration or alleged violation of the agreement, including any question as to whether a matter is arbitrable.

Request for references

(2) Subject to subsection (3), a request under subsection (1) may be made by a party to the collective agreement in writing after the grievance procedure under the agreement has been exhausted or after 30 days have elapsed from the time at which the grievance was first brought to the attention of the other party, whichever first occurs, but no such request shall be made beyond the time, if any, stipulated in or permitted under the agreement for referring the grievance to arbitration.

Same

(3) Despite subsection (2), where a difference between the parties to a collective agreement is a difference respecting discharge from or other termination of employment, a request under subsection (1) may be made by a party to the collective agreement in writing after the grievance procedure under the agreement has been exhausted or after 14 days have elapsed from the time at which the grievance was first brought to the attention of the other party, whichever first occurs, but no such request shall be made beyond the time, if any, stipulated in or permitted under the agreement for referring the grievance to arbitration.

Minister to appoint arbitrator

(4) Where a request is received under subsection (1), the Minister shall appoint a single arbitrator who shall have exclusive jurisdiction to hear and determine the matter referred to him or her, including any question as to whether a matter is arbitrable and any question as to whether the request was timely.

Same

(5) Where a request or more than one request concerns several differences arising under the collective agreement, the Minister may in his or her discretion appoint an arbitrator under subsection (4) to deal with all the differences raised in the request or requests.

Settlement officer

(6) The Minister may appoint a settlement officer to

pier ou l'autre personne visé par la décision peut déposer, dans la forme prescrite, à la Cour supérieure de justice, une copie du dispositif de la décision. À compter du dépôt, la décision est consignée de la même façon qu'un jugement ou une ordonnance de cette Cour et devient exécutoire au même titre.

7. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Grief soumis à un arbitre unique

53.0.1 (1) Malgré les dispositions sur l'arbitrage contenues dans une convention collective ou réputées y être contenues en vertu de l'article 53, une partie à une convention collective peut demander au ministre de soumettre à un arbitre unique, que le ministre désigne, tout différend entre les parties à la convention collective que soulève l'interprétation, l'application, l'administration ou une prétendue violation de la convention, y compris la question de savoir s'il y a matière à arbitrage.

Demande de renvoi à l'arbitrage

(2) Sous réserve du paragraphe (3), la demande visée au paragraphe (1) peut être présentée par écrit par une partie à la convention collective, une fois épuisée la procédure de grief prévue par la convention ou après que 30 jours se sont écoulés à compter de la date où le grief a été pour la première fois porté à la connaissance de l'autre partie, selon ce qui se produit en premier. Toutefois, la demande ne peut pas être présentée après l'expiration du délai, s'il y en a un, imparti ou autorisé en vertu de la convention pour soumettre le grief à l'arbitrage.

Idem

(3) Malgré le paragraphe (2), lorsqu'un différend entre les parties à une convention collective porte sur un congédiement ou une autre cessation d'emploi, la demande visée au paragraphe (1) peut être présentée par écrit par une partie à la convention collective, une fois épuisée la procédure de grief prévue par la convention ou après que 14 jours se sont écoulés à compter du jour où le grief a été pour la première fois porté à la connaissance de l'autre partie, selon ce qui se produit en premier. Toutefois, la demande ne peut pas être présentée après l'expiration du délai, s'il y en a un, imparti ou autorisé en vertu de la convention pour soumettre le grief à l'arbitrage.

Désignation de l'arbitre par le ministre

(4) S'il reçoit une demande présentée en vertu du paragraphe (1), le ministre désigne un arbitre unique qui a compétence exclusive pour entendre et trancher la question qui lui est soumise, y compris les questions de savoir s'il y a matière à arbitrage et si les délais ont été respectés.

Idem

(5) Si une ou plusieurs demandes portent sur plusieurs différends découlant de la convention collective, le ministre peut, à sa discrétion, désigner un arbitre en application du paragraphe (4) pour se prononcer sur tous les différends soumis dans la ou les demandes.

Agent de règlement

(6) Le ministre peut désigner un agent de règlement

confer with the parties and endeavour to effect a settlement prior to the hearing by an arbitrator appointed under subsection (4).

Powers and duties of arbitrator

(7) An arbitrator appointed under subsection (4) shall commence to hear the matter referred to him or her within 21 days after the receipt of the request by the Minister and the provisions of subsections 53 (5) to (15) apply with all necessary modifications to the arbitrator, the parties and the decision of the arbitrator.

Oral decisions

(8) Upon the agreement of the parties, the arbitrator shall deliver an oral decision forthwith or as soon as practicable without giving his or her reasons in writing therefor.

Payment of arbitrator

(9) Where the Minister has appointed an arbitrator under subsection (4), each of the parties shall pay one-half of the remuneration and expenses of the person appointed.

8. The Act is amended by adding the following sections:

Inquiry, alleged contravention

56.1 (1) The Board may authorize a labour relations officer to inquire into any complaint alleging a contravention of this Part.

Duties

(2) The labour relations officer shall forthwith inquire into the complaint and endeavour to effect a settlement of the matter complained of.

Report

(3) The labour relations officer shall report the results of his or her inquiry and endeavours to the Board.

Remedy for discrimination

(4) Where a labour relations officer is unable to effect a settlement of the matter complained of or where the Board in its discretion considers it advisable to dispense with an inquiry by a labour relations officer, the Board may inquire into the complaint of a contravention of this Part and where the Board is satisfied that an employer, employers' organization, association, person or firefighter has acted contrary to this Part it shall determine what, if anything, the employer, employers' organization, association, person or firefighter shall do or refrain from doing with respect thereto and such determination, without limiting the generality of the foregoing may include, despite the provisions of any collective agreement, any one or more of,

- (a) an order directing the employer, employers' organization, association, firefighter or other person to cease doing the act or acts complained of;
- (b) an order directing the employer, employers' organization, association, firefighter or other person to rectify the act or acts complained of; or

pour s'entretenir avec les parties et s'efforcer de parvenir à un règlement avant l'audience devant l'arbitre désigné en application du paragraphe (4).

Pouvoirs et obligations de l'arbitre

(7) L'arbitre désigné en application du paragraphe (4) tient sa première audience sur la question qui lui est soumise dans les 21 jours de la date où le ministre a reçu la demande. Les paragraphes 53 (5) à (15) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'arbitre, aux parties et à la décision rendue par l'arbitre.

Décision orale

(8) Après l'accord des parties, l'arbitre rend sa décision sans délai ou le plus tôt possible, oralement et sans motifs écrits.

Rémunération

(9) Lorsque le ministre a désigné l'arbitre en application du paragraphe (4), chaque partie verse la moitié de la rémunération et des indemnités auxquelles a droit l'arbitre.

8. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

Enquête : prétendue infraction

56.1 (1) La Commission peut autoriser un agent des relations de travail à faire enquête sur toute plainte de prétendue infraction à la présente partie.

Mission

(2) L'agent fait enquête sans délai sur la plainte et s'efforce de régler la question qui en fait l'objet.

Rapport

(3) L'agent fait rapport à la Commission du résultat de son enquête et de ses démarches.

Recours en cas de discrimination

(4) Si l'agent ne parvient pas à régler la question ou que la Commission, à sa discrétion, juge que cette enquête par un agent des relations de travail n'est pas opportune, la Commission peut faire enquête elle-même. Si elle est convaincue qu'un employeur, une association patronale, une association syndicale, une personne ou un pompier a enfreint la présente partie, elle décide, s'il y a lieu, ce que la personne ou l'association en cause doit faire ou s'abstenir de faire à cet égard. À cet effet, elle peut notamment, malgré les dispositions d'une convention collective, ordonner, selon le cas, l'une ou plusieurs des mesures suivantes :

- a) l'abstention par le contrevenant de poser à l'avenir l'acte ou les actes faisant l'objet de la plainte;
- b) la réparation par le contrevenant du préjudice qui en a résulté;

- (c) an order to reinstate in employment or hire the person or firefighter concerned, with or without compensation, or to compensate instead of hiring or reinstatement for loss of earnings or other employment benefits in an amount that may be assessed by the Board against the employer, employers' organization, association, firefighter or other person jointly or severally.

Burden of proof

(5) On an inquiry by the Board into a complaint under subsection (4) that a person has been refused employment, discharged, discriminated against, threatened, coerced, intimidated or otherwise dealt with contrary to this Part as to the person's employment, opportunity for employment or conditions of employment, the burden of proof that any employer or employers' organization did not act contrary to this Part lies upon the employer or employers' organization.

Filing in court

(6) An association, employer, employers' organization, firefighter or other person affected by the determination may file the determination, excluding the reasons, in the prescribed form in the Superior Court of Justice and it shall be entered in the same way as an order of that court and is enforceable as such.

Effect of settlement

(7) Where a proceeding under this Part has been settled, whether through the endeavours of the labour relations officer or otherwise, and the terms of the settlement have been put in writing and signed by the parties or their representatives, the settlement is binding upon the parties, the association, employer, employers' organization, firefighter or other person who have agreed to the settlement and shall be complied with according to its terms, and a complaint that the association, employer, employers' organization, firefighter or other person who agreed to the settlement has not complied with the terms of the settlement shall be deemed to be a complaint under subsection (1).

“person” defined for purposes of ss. 46.8 and 56.1

56.2 For the purposes of section 46.8 and any complaint made under section 56.1,

“person” includes any person otherwise excluded by subsection 41 (2).

Board power re interim orders

56.3 (1) On application in a pending proceeding, the Board may,

- (a) make interim orders concerning procedural matters on such terms as it considers appropriate;
- (b) subject to subsections (2) and (3), make interim orders requiring an employer to reinstate a firefighter in employment on such terms as it considers appropriate; and
- (c) subject to subsections (2) and (3), make interim orders respecting the terms and conditions of em-

- (c) la réintégration dans son emploi ou l'engagement de la personne ou du pompier intéressés, avec ou sans indemnisation, ou pour tenir lieu d'engagement ou de réintégration, le versement d'une indemnité au montant qu'elle fixe pour sa perte de salaire et autres avantages rattachés à son emploi. Elle peut porter cette indemnité à la charge solidaire des contrevenants.

Fardeau de la preuve

(5) Pour les besoins d'une enquête de la Commission sur une plainte visée au paragraphe (4), selon laquelle une personne s'est vu refuser un emploi, a été congédiée, a fait l'objet de discrimination, de menaces, de contrainte, d'intimidation, ou a subi tout autre traitement contraire à la présente partie dans son emploi, ses possibilités d'emploi ou ses conditions d'emploi, le fardeau de la preuve que l'employeur ou l'association patronale n'a pas enfreint la présente partie revient à ces derniers.

Dépôt à la Cour

(6) L'association syndicale, l'employeur, l'association patronale, le pompier ou l'autre personne intéressés par la décision peuvent déposer celle-ci sans les motifs selon la formule prescrite à la Cour supérieure de justice. Cette décision est consignée de la même façon qu'une ordonnance de la Cour et est exécutoire au même titre.

Effet de l'accord

(7) Le règlement d'une instance prévue par la présente partie, que ce soit grâce aux démarches de l'agent des relations de travail ou autrement, mis par écrit et signé par les parties ou par leurs représentants, les lie et doit être respecté selon ses conditions, qu'il s'agisse de l'association syndicale, de l'employeur, de l'association patronale, du pompier ou d'une autre personne. Toute plainte fondée sur le fait qu'une personne qui a consenti au règlement ne le respecte pas, est réputée être une plainte au sens du paragraphe (1).

Définition de «personne» pour l'application des art. 46.8 et 56.1

56.2 Pour l'application de l'article 46.8 et à l'égard de toute plainte visée à l'article 56.1 :

«personne» S'entend en outre de quiconque est exclu au paragraphe 41 (2).

Pouvoir de la Commission en matière d'ordonnances provisoires

56.3 (1) Sur requête présentée dans une instance en cours, la Commission peut faire ce qui suit :

- a) rendre des ordonnances provisoires sur des questions de procédure aux conditions qu'elle estime appropriées;
- b) sous réserve des paragraphes (2) et (3), rendre des ordonnances provisoires qui exigent qu'un employeur réintègre un pompier dans son emploi aux conditions qu'elle estime appropriées;
- c) sous réserve des paragraphes (2) et (3), rendre des ordonnances provisoires concernant les conditions

ployment of a firefighter whose employment has not been terminated but whose terms and conditions of employment have been altered or who has been subject to reprisal, penalty or discipline by the employer.

Same

(2) The Board may exercise its power under clause (1) (b) or (c) only if the board determines that all of the following conditions are met:

1. The circumstances giving rise to the pending proceeding occurred at a time when a campaign to establish bargaining rights was underway.
2. There is a serious issue to be decided in the pending proceeding.
3. The interim relief is necessary to prevent irreparable harm or is necessary to achieve other significant labour relations objectives.
4. The balance of harm favours the granting of the interim relief pending a decision on the merits in the pending proceeding.

Same

(3) The Board shall not exercise its powers under clause (1) (b) or (c) if it appears to the Board that the alteration of terms and conditions, dismissal, reprisal, penalty or discipline by the employer was unrelated to the exercise of rights under this Part by a firefighter.

Same

(4) Despite subsection 56.1 (5), in an application under this section, the burden of proof lies on the applicant.

Same

(5) With respect to the Board, the power to make interim orders under this section applies instead of the power under subsection 16.1 (1) of the *Statutory Powers Procedure Act*.

Transition rules

56.4 If, on the day the *Employment and Labour Statute Law Amendment Act, 2015* received First Reading, a matter was before the Board or an arbitrator and the Board or arbitrator had not given a decision on the matter, the Board or arbitrator shall decide the matter in accordance with this Act as amended by the *Employment and Labour Statute Law Amendment Act, 2015*, regardless of when the matter in dispute occurred.

9. Clause 57 (c) of the Act is amended by striking out “subsections 46.2 (6) and 46.4 (8)” and substituting “subsections 53 (13.1) and 56.1 (6)”.

Commencement

10. This Schedule comes into force on the day the *Employment and Labour Statute Law Amendment Act, 2015* receives Royal Assent.

d'emploi d'un pompier qui n'a pas été licencié, mais dont les conditions d'emploi ont été modifiées ou qui a fait l'objet de représailles, de pénalités ou de mesures disciplinaires du fait de l'employeur.

Idem

(2) La Commission peut exercer le pouvoir que lui confère l'alinéa (1) b) ou c) uniquement si elle détermine que toutes les conditions suivantes sont réunies :

1. Les circonstances donnant lieu à l'instance en cours se sont produites pendant une campagne d'acquisition du droit à la négociation collective.
2. Il existe une question sérieuse à trancher dans l'instance en cours.
3. La mesure de redressement provisoire est nécessaire pour prévenir un préjudice irréparable ou pour atteindre d'autres objectifs d'importance liés aux relations de travail.
4. La prépondérance des préjudices penche en faveur d'accorder la mesure de redressement provisoire en attendant qu'une décision sur le fond soit rendue dans l'instance en cours.

Idem

(3) La Commission ne doit pas exercer le pouvoir que lui confère l'alinéa (1) b) ou c) s'il lui semble que la modification des conditions, le congédiement, les représailles, les pénalités ou les mesures disciplinaires du fait de l'employeur ne sont pas liés au fait qu'un pompier a exercé un droit prévu par la présente partie.

Idem

(4) Malgré le paragraphe 56.1 (5), le fardeau de la preuve revient au requérant dans une requête présentée en vertu du présent article.

Idem

(5) À l'égard de la Commission, le pouvoir de rendre des ordonnances provisoires prévu au présent article s'applique au lieu du pouvoir prévu au paragraphe 16.1 (1) de la *Loi sur l'exercice des compétences légales*.

Règles transitoires

56.4 Si, le jour où la *Loi de 2015 modifiant des lois en ce qui concerne l'emploi et les relations de travail* reçoit la première lecture, la Commission ou un arbitre était saisi d'un litige et n'a pas encore rendu de décision sur celui-ci, la Commission ou l'arbitre tranche le litige conformément à la présente loi telle qu'elle est modifiée par la *Loi de 2015 modifiant des lois en ce qui concerne l'emploi et les relations de travail*, quel que soit le moment où s'est produit le litige.

9. L'alinéa 57 c) de la *Loi* est modifié par remplacement de «paragraphe 46.2 (6) et 46.4 (8)» par «paragraphe 53 (13.1) et 56.1 (6)» à la fin de l'alinéa.

Entrée en vigueur

10. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2015 modifiant des lois en ce qui concerne l'emploi et les relations de travail* reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE 2
PUBLIC SECTOR LABOUR RELATIONS
TRANSITION ACT, 1997**

1. (1) Subsection 23 (11) of the *Public Sector Labour Relations Transition Act, 1997* is amended by striking out "Subject to subsection (12)" at the beginning.

(2) Section 23 of the Act is amended by adding the following subsections:

Same, prescribed percentage represented by bargaining agent

(11.1) No vote is required with respect to a bargaining unit if at least a prescribed percentage of the employees in that unit were represented immediately before the changeover date by a single bargaining agent. In that case, the order under this section must appoint that bargaining agent as the bargaining agent for all of the employees in the unit.

Same, minimum percentage

(11.2) For the purposes of subsection (11.1), the prescribed percentage shall be more than 60 per cent.

Same, determination of dispute

(11.3) If a dispute arises about the application of subsection (11) or (11.1), the Board shall determine the matter.

Commencement

2. This Schedule comes into force six months after the day the *Employment and Labour Statute Law Amendment Act, 2015* receives Royal Assent.

**ANNEXE 2
LOI DE 1997 SUR LES RELATIONS DE TRAVAIL
LIÉES À LA TRANSITION DANS
LE SECTEUR PUBLIC**

1. (1) Le paragraphe 23 (11) de la *Loi de 1997 sur les relations de travail liées à la transition dans le secteur public* est modifié par suppression de «Sous réserve du paragraphe (12),» au début du paragraphe.

(2) L'article 23 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Idem : pourcentage prescrit représenté par un agent négociateur

(11.1) Aucun scrutin n'est exigé à l'égard d'une unité de négociation si, immédiatement avant la date du changement, un même agent négociateur représentait au moins le pourcentage prescrit d'employés de cette unité. Dans ce cas, l'ordonnance prévue au présent article nomme cet agent négociateur comme étant l'agent négociateur de tous les employés de l'unité.

Idem : pourcentage minimal

(11.2) Pour l'application du paragraphe (11.1), le pourcentage prescrit doit être supérieur à 60 %.

Idem : décision en cas de différend

(11.3) Si un différend survient au sujet de l'application du paragraphe (11) ou (11.1), la Commission tranche la question.

Entrée en vigueur

2. La présente annexe entre en vigueur six mois après le jour où la *Loi de 2015 modifiant des lois en ce qui concerne l'emploi et les relations de travail* reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE 3
WORKPLACE SAFETY
AND INSURANCE ACT, 1997**

1. The *Workplace Safety and Insurance Act, 1997* is amended by adding the following section:

Prohibition, claim suppression

22.1 (1) No employer shall take any action, including but not limited to the prohibited actions set out in subsection (2), in respect of a worker with the intent of,

- (a) discouraging or preventing the worker from filing a claim for benefits under section 22; or
- (b) influencing or inducing the worker to withdraw or abandon a claim for benefits made under section 22.

Same

(2) For the purposes of subsection (1), the following actions are prohibited:

- 1. Dismissing or threatening to dismiss a worker.
- 2. Disciplining or suspending, or threatening to discipline or suspend a worker.
- 3. Imposing a penalty upon a worker.
- 4. Directly or indirectly intimidating or coercing a worker with threats, promises, persuasion or other means.

Administrative penalty

(3) An employer who contravenes subsection (1) shall pay the prescribed amount to the Board. This payment is in addition to any penalty imposed by a court for an offence under section 155.1.

2. The Act is amended by adding the following section:

Average earnings — death benefits

Application

48.1 (1) This section applies to payments payable under section 48 as a result of a worker's injury that occurred on or after January 1, 1998.

Determination of average earnings

(2) Despite section 53 and the minimum amounts set out in subsections 48 (3), (14) and (15), for the purpose of determining amounts payable under section 48, the Board may, in such circumstances as it considers appropriate, determine the amount of a deceased worker's average earnings taking into account the average earnings at the time of the worker's injury of a person engaged in the same trade, occupation, profession or calling as the worker was engaged in and out of which the worker's injury arose.

**ANNEXE 3
LOI DE 1997 SUR LA SÉCURITÉ
PROFESSIONNELLE ET L'ASSURANCE
CONTRE LES ACCIDENTS DU TRAVAIL**

1. La *Loi de 1997 sur la sécurité professionnelle et l'assurance contre les accidents du travail* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Interdiction : suppression des demandes de prestations

22.1 (1) Aucun employeur ne doit prendre une mesure quelconque, notamment une de celles indiquées au paragraphe (2), à l'égard d'un travailleur dans le but, selon le cas :

- a) de le dissuader ou de l'empêcher de déposer une demande de prestations au titre de l'article 22;
- b) de l'inciter ou de le pousser à retirer ou à abandonner une demande de prestations présentée au titre de l'article 22.

Idem

(2) Pour l'application du paragraphe (1), les mesures suivantes sont interdites :

- 1. Congédier ou menacer de congédier un travailleur.
- 2. Imposer une mesure disciplinaire à un travailleur ou le suspendre, ou menacer de le faire.
- 3. Prendre des sanctions contre un travailleur.
- 4. Intimider ou contraindre un travailleur, directement ou indirectement, par des menaces, par des promesses, par la persuasion ou par d'autres moyens.

Pénalité administrative

(3) L'employeur qui contrevient au paragraphe (1) paie à la Commission le montant prescrit. Le paiement s'ajoute à toute peine imposée par un tribunal pour une infraction prévue à l'article 155.1.

2. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Gains moyens : prestations de décès

Champ d'application

48.1 (1) Le présent article s'applique aux versements payables aux termes de l'article 48 par suite d'une lésion subie par un travailleur le 1^{er} janvier 1998 ou après cette date.

Détermination des gains moyens

(2) Malgré l'article 53 et les montants minimaux prévus aux paragraphes 48 (3), (14) et (15), pour déterminer les montants à verser au titre de l'article 48, la Commission peut, dans les circonstances qu'elle estime appropriées, déterminer le montant des gains moyens du travailleur décédé en tenant compte des gains moyens, au moment où est survenue la lésion du travailleur, d'une personne qui exerçait le métier ou la profession qu'exerçait le travailleur et qui a donné lieu à sa lésion.

Reconsideration of Board decision

(3) Despite section 121, if, before the day the *Employment and Labour Statute Law Amendment Act, 2015* receives Royal Assent, a worker or his or her survivor filed a claim in respect of an injury that resulted in the worker's death and the Board made a decision that involved the determination of average earnings for the purposes of section 48, and if the survivor requests that the Board reconsider its decision, the Board shall do so in accordance with subsection (2).

Refiled claims

(4) If, before the day the *Employment and Labour Statute Law Amendment Act, 2015* receives Royal Assent, a worker or his or her survivor filed a claim in respect of an injury that resulted in the worker's death and the Appeals Tribunal made a decision that involved a determination by the Board of average earnings for the purposes of section 48, the survivor may refile the claim with the Board, and the Board shall decide the claim in accordance with subsection (2).

Time limits

(5) The time limits in subsections 22 (1) and (2) do not apply in respect of a claim that is refiled under subsection (4).

Pending appeal

(6) If, on the day the *Employment and Labour Statute Law Amendment Act, 2015* receives Royal Assent, a claim for payments payable under section 48 is pending before the Appeals Tribunal, the Appeals Tribunal shall refer the claim back to the Board, and the Board shall decide the claim in accordance with subsection (2).

Pending claim

(7) If, on the day the *Employment and Labour Statute Law Amendment Act, 2015* receives Royal Assent, a claim for payments payable under section 48 is pending before the Board, the Board shall decide the claim in accordance with subsection (2).

3. (1) Subsection 135 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:

4. To ascertain whether an employer has contravened section 22.1.

(2) Subsection 135 (2) of the Act is amended by adding the following paragraph:

5. To ascertain whether an employer has contravened section 22.1.

4. The Act is amended by adding the following section:

Offence, claim suppression

155.1 An employer who contravenes section 22.1 is guilty of an offence.

Réexamen de la décision de la Commission

(3) Malgré l'article 121, si, avant le jour où la *Loi de 2015 modifiant des lois en ce qui concerne l'emploi et les relations de travail* reçoit la sanction royale, un travailleur ou son survivant a déposé une demande à l'égard d'une lésion ayant entraîné le décès du travailleur et que la Commission a rendu une décision portant sur la détermination des gains moyens pour l'application de l'article 48, et si le survivant demande à la Commission de réexaminer sa décision, la Commission le fait conformément au paragraphe (2).

Demande déposée de nouveau

(4) Si, avant le jour où la *Loi de 2015 modifiant des lois en ce qui concerne l'emploi et les relations de travail* reçoit la sanction royale, un travailleur ou son survivant a déposé une demande à l'égard d'une lésion ayant entraîné le décès du travailleur et que le Tribunal d'appel a rendu une décision portant sur la détermination, par la Commission, des gains moyens pour l'application de l'article 48, le survivant peut déposer de nouveau la demande auprès de la Commission. Celle-ci rend alors une décision à l'égard de la demande conformément au paragraphe (2).

Délais

(5) Les délais prévus aux paragraphes 22 (1) et (2) ne s'appliquent pas à l'égard de la demande déposée de nouveau en vertu du paragraphe (4).

Appel en instance

(6) Si, le jour où la *Loi de 2015 modifiant des lois en ce qui concerne l'emploi et les relations de travail* reçoit la sanction royale, le Tribunal d'appel n'a pas statué sur une demande de versements payables aux termes de l'article 48 dont il a été saisi, il la renvoie à la Commission. Celle-ci rend alors une décision à l'égard de la demande conformément au paragraphe (2).

Demande en instance

(7) Si, le jour où la *Loi de 2015 modifiant des lois en ce qui concerne l'emploi et les relations de travail* reçoit la sanction royale, la Commission n'a pas statué sur une demande de versements payables aux termes de l'article 48 qui a été déposée auprès d'elle, elle rend une décision à l'égard de celle-ci conformément au paragraphe (2).

3. (1) Le paragraphe 135 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

4. Vérifier si l'employeur a contrevenu à l'article 22.1

(2) Le paragraphe 135 (2) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

5. Vérifier si l'employeur a contrevenu à l'article 22.1.

4. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Infraction : suppression des demandes de prestations

155.1 Est coupable d'une infraction l'employeur qui contrevient à l'article 22.1.

5. Paragraph 2 of subsection 158 (1) of the Act is amended by striking out “\$100,000” and substituting “\$500,000” at the end.

6. The Act is amended by adding the following section:

FAIR PRACTICES COMMISSIONER

Appointment of Fair Practices Commissioner

176.1 (1) The board of directors shall appoint a Fair Practices Commissioner as an ombudsman of the Board.

Functions

(2) The board of directors shall specify the functions of the Fair Practices Commissioner, which shall include investigating complaints and making recommendations.

Annual report

- (3) Every year, the Fair Practices Commissioner shall,
- (a) prepare a report on his or her activities during the previous year; and
 - (b) provide a copy of the report to the board of directors and make the report available to the public.

Commencement

7. This Schedule comes into force on the day the *Employment and Labour Statute Law Amendment Act, 2015* receives Royal Assent.

5. La disposition 2 du paragraphe 158 (1) de la Loi est modifiée par remplacement de «100 000 \$» par «500 000 \$» à la fin de la disposition.

6. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

COMMISSAIRE AUX PRATIQUES ÉQUITABLES

Nomination du commissaire aux pratiques équitables

176.1 (1) Le conseil d'administration nomme un commissaire aux pratiques équitables à titre d'ombudsman de la Commission.

Fonctions

(2) Le conseil d'administration précise les fonctions du commissaire aux pratiques équitables, lesquelles consistent notamment à enquêter sur les plaintes et à faire des recommandations.

Rapport annuel

- (3) Chaque année, le commissaire aux pratiques équitables :
- a) établit un rapport sur ses activités au cours de l'année précédente;
 - b) fournit une copie du rapport au conseil d'administration et met le rapport à la disposition du public.

Entrée en vigueur

7. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2015 modifiant des lois en ce qui concerne l'emploi et les relations de travail* reçoit la sanction royale.

EXPLANATORY NOTE

This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 109 and does not form part of the law. Bill 109 has been enacted as Chapter 34 of the Statutes of Ontario, 2015.

**SCHEDULE 1
FIRE PROTECTION
AND PREVENTION ACT, 1997**

The Schedule amends Part IX of the *Fire Protection and Prevention Act, 1997*, which governs employment and labour relations for firefighters. Here are some highlights:

Amendments to section 46.1 and new sections 46.2 to 46.9 add new unfair labour practices provisions.

New sections 52.1 and 52.2 provide for the deduction and remission of association dues and for the inclusion of certain provisions in collective agreements.

New section 52.3 allows the Board to exempt a firefighter from joining an association or paying association dues for religious reasons.

Amendments to section 53 and new sections 56.1, 56.2 and 56.3 establish new rules respecting enforcement.

New section 53.0.1 provides for expedited arbitration in certain circumstances.

**SCHEDULE 2
PUBLIC SECTOR LABOUR RELATIONS
TRANSITION ACT, 1997**

The Schedule amends section 23 of the *Public Sector Labour Relations Transition Act, 1997*. Currently under section 23 of the Act, the Board shall determine by way of a vote which bargaining agent, if any, represents the employees in each bargaining unit whose description is changed by agreement or order. There are currently two exceptions to the requirement to hold a vote. The Schedule adds a third exception.

Under the new subsection 23 (11.1), no vote is required with respect to a bargaining unit if at least a prescribed percentage of the employees in the unit were represented before the relevant date by a single bargaining agent. In that case, the Board must appoint that bargaining agent as the bargaining agent for all of the employees in the unit.

Under the new subsection 23 (11.2), the prescribed percentage shall be more than 60 per cent.

Finally, under the new subsection 23 (11.3), the Board shall determine any dispute about the application of the new subsection 23 (11.1) or the existing subsection 23 (11).

**SCHEDULE 3
WORKPLACE SAFETY
AND INSURANCE ACT, 1997**

The Schedule amends the *Workplace Safety and Insurance Act, 1997*.

Section 22.1 is added to the Act and prohibits the taking of any actions against a worker with the intent of discouraging the worker from filing a claim for benefits under section 22 or influencing the worker to withdraw or abandon a claim for benefits under section 22. The Board's powers of examination and inspection under section 135 are amended to include inspecting for contraventions of section 22.1. Under the new section 155.1, a contravention of section 22.1 is an offence.

NOTE EXPLICATIVE

La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 109, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 109 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 2015.

**ANNEXE 1
LOI DE 1997 SUR LA PRÉVENTION ET
LA PROTECTION CONTRE L'INCENDIE**

L'annexe modifie la partie IX de la *Loi de 1997 sur la prévention et la protection contre l'incendie*, laquelle régit les relations de travail des pompiers. En voici quelques points saillants :

Les modifications apportées à l'article 46.1 et les nouveaux articles 46.2 à 46.9 ajoutent des dispositions portant sur les pratiques déloyales de travail.

Les nouveaux articles 52.1 et 52.2 prévoient la retenue et la remise des cotisations associatives ainsi que l'inclusion de certaines dispositions dans les conventions collectives.

Le nouvel article 52.3 autorise la Commission à exempter un pompier, pour motifs religieux, de l'obligation d'adhérer à une association syndicale ou de payer des cotisations associatives.

Les modifications apportées à l'article 53 et les nouveaux articles 56.1, 56.2 et 56.3 établissent de nouvelles règles relatives à l'exécution de la Loi.

Le nouvel article 53.0.1 prévoit un arbitrage accéléré dans certaines circonstances.

**ANNEXE 2
LOI DE 1997 SUR LES RELATIONS DE TRAVAIL
LIÉES À LA TRANSITION DANS
LE SECTEUR PUBLIC**

L'annexe modifie l'article 23 de la *Loi de 1997 sur les relations de travail liées à la transition dans le secteur public*. Selon l'actuel article 23, la Commission décide par voie de scrutin quel agent négociateur, le cas échéant, représente les employés de chaque unité de négociation dont la description est modifiée par accord ou ordonnance. Il n'y a que deux exceptions à l'exigence de tenir un scrutin. L'annexe en ajoute une troisième.

Le nouveau paragraphe 23 (11.1) prévoit qu'aucun scrutin n'est nécessaire à l'égard d'une unité de négociation si, avant la date pertinente, un même agent négociateur représentait au moins le pourcentage prescrit d'employés de l'unité. Dans ce cas, la Commission doit nommer cet agent comme étant l'agent négociateur de tous les employés de cette unité.

Le nouveau paragraphe 23 (11.2) prévoit que le pourcentage prescrit doit être supérieur à 60 %.

Enfin, le nouveau paragraphe 23 (11.3) prévoit que la Commission tranche tout différend portant sur l'application du nouveau paragraphe 23 (11.1) ou de l'actuel paragraphe 23 (11).

**ANNEXE 3
LOI DE 1997 SUR LA SÉCURITÉ
PROFESSIONNELLE ET L'ASSURANCE
CONTRE LES ACCIDENTS DU TRAVAIL**

L'annexe modifie la *Loi de 1997 sur la sécurité professionnelle et l'assurance contre les accidents du travail*.

L'article 22.1 ajouté à la Loi interdit de prendre quelque mesure que ce soit contre un travailleur dans le but de le dissuader de déposer une demande de prestations au titre de l'article 22 ou de l'inciter à retirer ou à abandonner une telle demande. Les pouvoirs d'examen et d'inspection de la Commission prévus à l'article 135 sont modifiés pour inclure le pouvoir de vérifier s'il y a eu contravention à l'article 22.1. Selon le nouvel article 155.1, toute contravention à l'article 22.1 constitue une infraction.

Section 48.1 is added to the Act and provides for the determination of a deceased worker's average earnings for the purpose of determining death benefits payable under section 48 as a result of a worker's injury that occurred on or after January 1, 1998. The section provides that for the purpose of determining amounts payable, the Board may, in such circumstances as it considers appropriate, take into account the average earnings at the time of the worker's injury of a person engaged in the same trade, occupation, profession or calling as the worker was engaged in and out of which the worker's injury arose.

Section 158 of the Act is amended to increase the maximum penalty payable by a person who is not an individual and is convicted of an offence under the Act to \$500,000.

Section 176.1 is added to the Act and requires the board of directors to appoint a Fair Practices Commissioner to act as an ombudsman of the Board.

L'article 48.1 ajouté à la Loi traite de la détermination des gains moyens d'un travailleur décédé lorsqu'il s'agit d'établir les prestations de décès payables aux termes de l'article 48 par suite d'une lésion subie par un travailleur le 1^{er} janvier 1998 ou après cette date. L'article prévoit que, pour déterminer les montants à verser, la Commission peut, dans les circonstances qu'elle estime appropriées, tenir compte des gains moyens, au moment où est survenue la lésion du travailleur, d'une personne qui exerçait le métier ou la profession que le travailleur exerçait et qui a donné lieu à sa lésion.

L'article 158 de la Loi est modifié pour porter à 500 000 \$ l'amende maximale à payer par une personne qui n'est pas une personne physique et qui est déclarée coupable d'une infraction prévue par la Loi.

L'article 176.1 ajouté à la Loi exige que le conseil d'administration nomme un commissaire aux pratiques équitables à titre d'ombudsman de la Commission.

CHAPTER 35

An Act to amend the Provincial Advocate for Children and Youth Act, 2007 with respect to notices of serious bodily harm or death

Assented to December 10, 2015

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. The *Provincial Advocate for Children and Youth Act, 2007* is amended by adding the following section:

Death or serious bodily harm

18.1 (1) An agency or service provider, as the case may be, shall inform the Advocate in writing and without unreasonable delay after it becomes aware of the death of or serious bodily harm incurred by a child or youth, where the child or youth, or the child or youth's family, has sought or received a children's aid society service within 12 months of the death or incurrence of harm.

Provision of information to the Advocate

(2) Information provided to the Advocate under subsection (1) shall include a summary of the circumstances surrounding the death or serious bodily harm.

Duty to report under the *Child and Family Services Act*

(3) Nothing in this section affects the duty to report a suspicion under section 72 of the *Child and Family Services Act*.

Provision of information to parents

(4) An agency or service provider, as the case may be, shall inform the parents of a child that has died or suffered serious bodily harm in the circumstances described in subsection (1) about the Advocate and shall provide the parents with contact information for the Advocate.

CHAPITRE 35

Loi modifiant la Loi de 2007 sur l'intervenant provincial en faveur des enfants et des jeunes en ce qui concerne les avis de décès ou de blessures graves

Sanctionnée le 10 décembre 2015

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. La *Loi de 2007 sur l'intervenant provincial en faveur des enfants et des jeunes* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Décès ou blessures graves

18.1 (1) Lorsque l'agence ou le fournisseur de services, selon le cas, apprend qu'un enfant ou un jeune est décédé ou gravement blessé alors que l'enfant ou le jeune, ou la famille de celui-ci, a sollicité ou reçu un service d'une société d'aide à l'enfance dans les 12 mois qui ont précédé le décès ou les blessures graves, il en informe l'intervenant par écrit et sans délai déraisonnable.

Renseignements à fournir à l'intervenant

(2) Les renseignements fournis à l'intervenant en application du paragraphe (1) comprennent un résumé des circonstances entourant le décès ou les blessures graves.

Obligation de déclaration prévue par la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille*

(3) Le présent article n'a aucune incidence sur l'obligation de déclarer ses soupçons prévue à l'article 72 de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille*.

Renseignements à fournir aux parents

(4) L'agence ou le fournisseur de services, selon le cas, informe les parents de l'enfant qui est décédé ou a subi des blessures graves dans les circonstances visées au paragraphe (1) au sujet de l'intervenant et leur fournit les coordonnées de celui-ci.

Provision of information to a child

(5) An agency or service provider, as the case may be, shall inform a child that has suffered serious bodily harm in the circumstances described in subsection (1) about the Advocate and shall provide the child with contact information for the Advocate.

Commencement

2. This Act comes into force six months after the day it receives Royal Assent.

Short title

3. The short title of this Act is the *Provincial Advocate for Children and Youth Amendment Act, 2015*.

Renseignements à fournir à l'enfant

(5) L'agence ou le fournisseur de services, selon le cas, informe l'enfant qui a subi des blessures graves dans les circonstances visées au paragraphe (1) au sujet de l'intervenant et lui fournit les coordonnées de celui-ci.

Entrée en vigueur

2. La présente loi entre en vigueur six mois après le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2015 modifiant la Loi sur l'intervenant provincial en faveur des enfants et des jeunes*.

EXPLANATORY NOTE

This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 117 and does not form part of the law. Bill 117 has been enacted as Chapter 35 of the Statutes of Ontario, 2015.

The Bill amends the *Provincial Advocate for Children and Youth Act, 2007* to include an obligation on agencies and service providers to inform the Provincial Advocate for Children and Youth after they become aware that a child or youth has died or incurred serious bodily harm, and the child or youth or the child or youth's family had sought or received a children's aid society's service within 12 months of the death or incurrence of harm. Agencies and service providers are also required to provide those parents and children with contact information for the Advocate.

NOTE EXPLICATIVE

La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 117, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 117 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 35 des Lois de l'Ontario de 2015.

Le projet de loi modifie la *Loi de 2007 sur l'intervenant provincial en faveur des enfants et des jeunes* pour obliger les agences et fournisseurs de services à informer l'intervenant provincial en faveur des enfants et des jeunes lorsqu'ils apprennent qu'un enfant ou un jeune est décédé ou gravement blessé alors que l'enfant ou le jeune, ou la famille de celui-ci, a sollicité ou reçu un service d'une société d'aide à l'enfance dans les 12 mois qui ont précédé le décès ou les blessures graves. Les agences et fournisseurs de services sont également tenus de fournir à ces parents et enfants les coordonnées de l'intervenant.

CHAPTER 36

An Act to amend the Mental Health Act and the Health Care Consent Act, 1996

Assented to December 10, 2015

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

MENTAL HEALTH ACT

1. The *Mental Health Act* is amended by striking out “a certificate of involuntary admission or a certificate of renewal” wherever it appears in the following provisions and substituting in each case “a certificate of involuntary admission, a certificate of renewal or a certificate of continuation”:

1. Subsection 20 (1.1), in the portion before clause (a).
2. Subsection 20 (5), in the portion before clause (a).
3. Subsection 38 (1).
4. Section 40.
5. Subsection 48 (11), in the portion before clause (a).

2. (1) The definition of “involuntary patient” in subsection 1 (1) of the Act is amended by striking out “under a certificate of involuntary admission or a certificate of renewal” and substituting “under a certificate of involuntary admission, a certificate of renewal or a certificate of continuation”.

(2) Subsection 1 (1) of the Act is amended by adding the following definition:

“registered nurse in the extended class” means a registered nurse who holds an extended certificate of registration under the *Nursing Act, 1991*; (“infirmière autorisée ou infirmier autorisé de la catégorie supérieure”)

3. Subsection 13 (7) of the Act is amended by striking out “Subsection 39 (6)” at the beginning and substituting “Subsection 39 (14)”.

4. (1) Clause 20 (4) (b) of the Act is repealed and the following substituted:

CHAPITRE 36

Loi visant à modifier la Loi sur la santé mentale et la Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé

Sanctionnée le 10 décembre 2015

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

LOI SUR LA SANTÉ MENTALE

1. La *Loi sur la santé mentale* est modifiée par remplacement de «un certificat d’admission en cure obligatoire ou un certificat de renouvellement» par «un certificat d’admission en cure obligatoire, un certificat de renouvellement ou un certificat de maintien» dans les dispositions suivantes :

1. Le paragraphe 20 (1.1), dans le passage qui précède l’alinéa a).
2. Le paragraphe 20 (5), dans le passage qui précède l’alinéa a).
3. Le paragraphe 38 (1).
4. L’article 40.
5. Le paragraphe 48 (11) , dans le passage qui précède l’alinéa a).

2. (1) La définition de «malade en cure obligatoire» au paragraphe 1 (1) de la Loi est modifiée par remplacement de «en vertu d’un certificat d’admission en cure obligatoire ou d’un certificat de renouvellement» par «sous le régime d’un certificat d’admission en cure obligatoire, d’un certificat de renouvellement ou d’un certificat de maintien».

(2) Le paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«infirmière autorisée ou infirmier autorisé de la catégorie supérieure» Infirmière autorisée ou infirmier autorisé qui est titulaire d’un certificat d’inscription supérieur délivré aux termes de la *Loi de 1991 sur les infirmières et infirmiers*. («registered nurse in the extended class»)

3. Le paragraphe 13 (7) de la Loi est modifié par remplacement de «Le paragraphe 39 (6)» par «Le paragraphe 39 (14)» au début du paragraphe.

4. (1) L’alinéa 20 (4) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- (b) for not more than,
- (i) one additional month under a first certificate of renewal,
 - (ii) two additional months under a second certificate of renewal,
 - (iii) three additional months under a third certificate of renewal, and
 - (iv) three additional months under a first or subsequent certificate of continuation,

(2) Subsection 20 (8) of the Act is amended by striking out “of a certificate of involuntary admission or of a certificate of renewal” and substituting “of a certificate of involuntary admission, a certificate of renewal or a certificate of continuation”.

5. (1) Clause 38 (2) (d) of the Act is repealed and the following substituted:

- (d) where applicable, that the patient has the right to request that the Board make one or more orders under section 41.1.

(2) Subsection 38 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Rights adviser

(3) The rights adviser shall promptly meet with the patient and explain to him or her the significance of the certificate, the right to have it reviewed by the Board and, where applicable, the right to request that the Board make one or more orders under section 41.1.

(3) Section 38 of the Act is amended by adding the following subsections:

Requirements for certain Board applications

(4) The officer in charge shall promptly give the patient a copy of the application and shall also promptly notify a rights adviser when,

- (a) the Minister, the Deputy Minister or the officer in charge applies under subsection 39 (8) to transfer the patient to another psychiatric facility; or
- (b) the officer in charge, or his or her delegate, applies under subsection 39 (9) to vary or cancel an order made under section 41.1.

Rights advice

(5) The rights adviser shall promptly meet with the patient and explain to him or her the significance of the application.

(4) Subsection 38 (8) of the Act is amended by striking out “Subsections (3) and (7)” at the beginning and substituting “Subsections (3), (5) and (7)”.

b) ni :

- (i) un mois supplémentaire, dans le cas d'un premier certificat de renouvellement,
- (ii) deux mois supplémentaires, dans le cas d'un deuxième certificat de renouvellement,
- (iii) trois mois supplémentaires, dans le cas d'un troisième certificat de renouvellement,
- (iv) trois mois supplémentaires, dans le cas d'un premier certificat de maintien ou d'un certificat subséquent,

(2) Le paragraphe 20 (8) de la Loi est modifié par remplacement de «du certificat d'admission en cure obligatoire ou de renouvellement» par «du certificat d'admission en cure obligatoire, du certificat de renouvellement ou du certificat de maintien».

5. (1) L'alinéa 38 (2) d) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- d) s'il y a lieu, le fait que le malade a le droit de demander que la Commission rende une ou plusieurs ordonnances en vertu de l'article 41.1.

(2) Le paragraphe 38 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Conseiller en matière de droits

(3) Le conseiller en matière de droits rencontre promptement le malade et lui explique l'importance du certificat, son droit de le faire réviser par la Commission et, s'il y a lieu, son droit de demander que la Commission rende une ou plusieurs ordonnances en vertu de l'article 41.1.

(3) L'article 38 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Exigences applicables à certaines requêtes de la Commission

(4) Le dirigeant responsable donne promptement au malade une copie de la requête et avise promptement un conseiller en matière de droits dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) le ministre, le sous-ministre ou le dirigeant responsable présente la requête visée au paragraphe 39 (8) pour demander le transfert du malade à un autre établissement psychiatrique;
- b) le dirigeant responsable, ou son délégué, présente la requête visée au paragraphe 39 (9) pour demander la modification ou l'annulation d'une ordonnance rendue en vertu de l'article 41.1.

Conseils en matière de droits

(5) Le conseiller en matière de droits rencontre promptement le malade et lui explique l'importance de la requête.

(4) Le paragraphe 38 (8) de la Loi est modifié par remplacement de «Les paragraphes (3) et (7)» par «Les paragraphes (3), (5) et (7)» au début du paragraphe.

6. Section 39 of the Act is repealed and the following substituted:

Application for review by patient, etc.

39. (1) An involuntary patient, or any person on his or her behalf, may apply to the Board in the approved form to inquire into whether or not the prerequisites set out in this Act for admission or continuation as an involuntary patient are met.

When application may be made

(2) In addition to the applications under subsection (4), an application under subsection (1) may be made,

- (a) when a certificate of involuntary admission respecting the patient comes into force;
- (b) when any certificate of renewal respecting the patient comes into force; or
- (c) when any certificate of continuation respecting the patient comes into force.

Application for review by Minister, etc.

(3) An application under subsection (1) may be made at any time by the Minister, the Deputy Minister or the officer in charge of the psychiatric facility in respect of any involuntary patient.

Where notice deemed to have been given

(4) On the completion of a patient's first certificate of continuation and on the completion of every fourth certificate of continuation thereafter, the patient shall be deemed to have applied to the Board in the approved form under subsection (1) unless he or she has already applied under clause (2) (c).

Waiver

(5) A waiver by an involuntary patient of an application or of the right to an application mentioned in subsection (4) is a nullity.

Application for order under section 41.1

(6) A patient detained under a certificate of continuation, or a person acting on the patient's behalf, may apply to the Board in the approved form when he or she makes an application under subsection (1), or when an application is deemed to have been made under subsection (4), to request that the Board make one or more orders under section 41.1.

Exception

(7) The Board shall not hear an application under subsection (6) if the patient, or a person acting on the patient's behalf, has made another application under subsection (6) within the previous 12 months, unless the Board is satisfied that there has been a material change in circumstances.

6. L'article 39 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Requête en révision présentée par le malade ou une autre personne

39. (1) Le malade en cure obligatoire ou une personne agissant en son nom peut, sur requête rédigée selon la formule approuvée, demander à la Commission de procéder à une enquête pour établir si les conditions préalables d'admission à titre de malade en cure obligatoire ou de maintien en cure obligatoire sont remplies.

Présentation d'une requête

(2) Outre les requêtes prévues au paragraphe (4), la requête prévue au paragraphe (1) peut être présentée dans l'une des circonstances suivantes :

- a) lorsqu'un certificat d'admission en cure obligatoire concernant le malade entre en vigueur;
- b) lorsqu'un certificat de renouvellement concernant le malade entre en vigueur;
- c) lorsqu'un certificat de maintien concernant le malade entre en vigueur.

Requête en révision présentée par le ministre, etc.

(3) Le ministre, le sous-ministre ou le dirigeant responsable de l'établissement psychiatrique peut présenter la requête prévue au paragraphe (1) concernant un malade en cure obligatoire.

Avis réputé avoir été donné

(4) Lorsqu'est rempli le premier certificat de maintien concernant le malade et qu'est rempli chaque quatrième certificat de maintien subséquent, le malade est réputé avoir présenté à la Commission, en vertu du paragraphe (1), une requête rédigée selon la formule approuvée, à moins qu'il n'ait déjà présenté une requête en vertu de l'alinéa (2) c).

Abandon

(5) Est nul l'abandon par un malade en cure obligatoire d'une requête ou du droit de présenter une requête prévue au paragraphe (4).

Requête en vue d'obtenir une ordonnance en vertu de l'article 41.1

(6) Le malade détenu sous le régime d'un certificat de maintien, ou la personne agissant en son nom, peut, lorsqu'il présente une requête en vertu du paragraphe (1) ou qu'une requête est réputée avoir été présentée en vertu du paragraphe (4), présenter une requête rédigée selon la formule approuvée pour demander à la Commission de rendre une ou plusieurs ordonnances en vertu de l'article 41.1.

Exception

(7) À moins d'être convaincue qu'il est survenu dans les circonstances un changement important, la Commission ne tient pas une audience sur la requête prévue au paragraphe (6) si le malade ou une personne agissant en son nom a présenté une autre requête en vertu de ce paragraphe dans les 12 mois précédents.

Application for transfer

(8) If a patient is detained under a certificate of continuation, the Minister, the Deputy Minister or the officer in charge of the psychiatric facility may apply to the Board in the approved form to request that the Board make an order under paragraph 1 of subsection 41.1 (2) to transfer the patient to another psychiatric facility.

Application to vary or cancel an order under section 41.1

(9) An officer in charge, or his or her delegate, may apply to the Board in the approved form to vary or cancel an order made under section 41.1 and the Board may hear the application at a date and time to be set by the Board if it is satisfied that there has been a material change in circumstances or if the application has been made in accordance with clause 41.2 (2) (c).

Same

(10) A patient, or a person acting on the patient's behalf, may apply to the Board in the approved form to vary or cancel an order made under section 41.1 and, if the Board is satisfied that there has been a material change in circumstances, the Board shall hear the application when it hears the patient's next application under subsection (1) or (4).

Board powers

(11) The Board may vary or cancel an order made under section 41.1 when it hears an application under subsection (9) or (10).

Notice

(12) Upon receiving an application made under subsection (6), (8), (9) or (10), the Board shall promptly give notice of the application to the Minister and, if applicable, to the officer in charge of any psychiatric facility named in the application.

Panels of three or five members

(13) Despite subsection 73 (1) of the *Health Care Consent Act, 1996*, the chair shall assign the members of the Board to sit in panels of three or five members to hear applications under this section.

Composition and quorum of panels

(14) The following rules apply with respect to the composition and quorum of panels of the Board that hear applications under this section:

1. A three-member panel shall consist of the following:
 - i. For the hearing of a patient detained under a certificate of continuation, a psychiatrist, a

Requête en transfert

(8) Si un malade est détenu sous le régime d'un certificat de maintien, le ministre, le sous-ministre ou le dirigeant responsable de l'établissement psychiatrique peut présenter à la Commission une requête, rédigée selon la formule approuvée, pour lui demander de rendre une ordonnance de transfert du malade à un autre établissement psychiatrique en vertu de la disposition 1 du paragraphe 41.1 (2).

Requête en modification ou en annulation d'une ordonnance rendue en vertu de l'article 41.1

(9) Un dirigeant responsable, ou son délégué, peut présenter à la Commission une requête, rédigée selon la formule approuvée, pour lui demander de modifier ou d'annuler une ordonnance rendue en vertu de l'article 41.1. La Commission peut tenir une audience sur la requête à la date et à l'heure qu'elle fixe si elle est convaincue qu'il est survenu dans les circonstances un changement important ou si la requête a été présentée conformément à l'alinéa 41.2 (2) c).

Idem

(10) Un malade, ou une personne agissant en son nom, peut présenter à la Commission une requête, rédigée selon la formule approuvée, pour lui demander de modifier ou d'annuler une ordonnance rendue en vertu de l'article 41.1. Si elle est convaincue qu'il est survenu dans les circonstances un changement important, la Commission tient une audience sur la requête lorsqu'elle tient la prochaine audience sur la requête du malade présentée en vertu du paragraphe (1) ou (4).

Pouvoirs de la Commission

(11) La Commission peut modifier ou annuler une ordonnance rendue en vertu de l'article 41.1 lorsqu'elle tient l'audience sur la requête présentée en vertu du paragraphe (9) ou (10).

Avis

(12) Sur réception d'une requête prévue au paragraphe (6), (8), (9) ou (10), la Commission en donne promptement avis au ministre et, le cas échéant, au dirigeant responsable de tout établissement psychiatrique nommé dans la requête.

Comité de trois ou cinq membres

(13) Malgré le paragraphe 73 (1) de la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé*, le président désigne les membres de la Commission pour siéger en comités de trois ou cinq membres pour entendre les requêtes présentées en vertu du présent article.

Composition et quorum des comités

(14) Les règles suivantes s'appliquent à l'égard de la composition et du quorum des comités de la Commission qui entendent les requêtes présentées en vertu du présent article :

1. Un comité de trois membres se compose des personnes suivantes :
 - i. Pour l'audience relative au malade détenu sous le régime d'un certificat de maintien, un

lawyer and a third person who is not a psychiatrist or a lawyer.

ii. For any other hearing,

A. a psychiatrist, a physician, a registered nurse in the extended class or a prescribed person,

B. a lawyer, and

C. a third person who is not a psychiatrist, a physician, a registered nurse in the extended class, a lawyer or a prescribed person.

2. Despite clause 73 (3) (b) of the *Health Care Consent Act, 1996*, all three members of a three-member panel are required to constitute a quorum.

3. A five-member panel shall consist of the following:

i. For the hearing of a patient detained under a certificate of continuation, one or two psychiatrists, one or two lawyers, and one to three other persons who are not psychiatrists or lawyers.

ii. For any other hearing,

A. one or two persons who are psychiatrists, physicians, registered nurses in the extended class or prescribed persons,

B. one or two lawyers, and

C. one to three other persons who are not psychiatrists, physicians, registered nurses in the extended class, lawyers or prescribed persons.

4. Despite clause 73 (3) (b) of the *Health Care Consent Act, 1996*, the following members are required to constitute a quorum of a five-member panel:

i. For the hearing of a patient detained under a certificate of continuation, at least one psychiatrist, one lawyer and one person who is not a psychiatrist or a lawyer.

ii. For any other hearing, at least one person who is a psychiatrist, a physician, a registered nurse in the extended class or a prescribed person, one lawyer and one person who is not a psychiatrist, a physician, a registered nurse in the extended class, a lawyer or a prescribed person.

psychiatre, un avocat et une troisième personne qui n'est ni un psychiatre, ni un avocat.

ii. Pour toute autre audience :

A. un psychiatre, un médecin, une infirmière autorisée ou un infirmier autorisé de la catégorie supérieure, ou une personne prescrite,

B. un avocat,

C. une troisième personne qui n'est ni un psychiatre, ni un médecin, ni une infirmière autorisée ou un infirmier autorisé de la catégorie supérieure, ni un avocat, ni une personne prescrite.

2. Malgré l'alinéa 73 (3) b) de la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé*, les trois membres d'un comité de trois membres doivent être présents pour constituer le quorum.

3. Un comité de cinq membres se compose des personnes suivantes :

i. Pour l'audience relative au malade détenu sous le régime d'un certificat de maintien, un ou deux psychiatres, un ou deux avocats et une, deux ou trois autres personnes qui ne sont ni des psychiatres, ni des avocats.

ii. Pour toute autre audience :

A. une ou deux personnes qui sont des psychiatres, des médecins, des infirmières autorisées ou infirmiers autorisés de la catégorie supérieure, ou des personnes prescrites,

B. un ou deux avocats,

C. une, deux ou trois autres personnes qui ne sont ni des psychiatres, ni des médecins, ni des infirmières autorisées ou infirmiers autorisés de la catégorie supérieure, ni des avocats, ni des personnes prescrites.

4. Malgré l'alinéa 73 (3) b) de la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé*, les membres suivants doivent être présents pour constituer le quorum d'un comité de cinq membres :

i. Pour l'audience relative au malade détenu sous le régime d'un certificat de maintien, au moins un psychiatre, un avocat et une personne qui n'est ni un psychiatre, ni un avocat.

ii. Pour toute autre audience, au moins une personne qui est un psychiatre, un médecin, une infirmière autorisée ou un infirmier autorisé de la catégorie supérieure ou une personne prescrite, un avocat et une personne qui n'est ni un psychiatre, ni un médecin, ni une infirmière autorisée ou un infirmier autorisé de la catégorie supérieure, ni un avocat, ni une personne prescrite.

Procedure

(15) Clause 73 (3) (a), subsection 73 (4) and sections 74 to 80 of the *Health Care Consent Act, 1996* apply to an application under this section, with necessary modifications.

7. Subsection 39.1 (10) of the Act is amended by striking out “Subsections 39 (5.1), (6) and (7)” at the beginning and substituting “Subsections 39 (13), (14) and (15)”.

8. Section 39.2 of the Act is repealed.

9. (1) Section 41 of the Act is amended by adding the following subsections:

Consideration of community treatment order

(2.1) If the Board is reviewing a certificate of continuation and is advised that a physician has completed a notice of intention to issue a community treatment order for a patient, the Board shall take the notice of intention into consideration when reviewing the patient’s status.

Same

(2.2) For greater certainty, nothing in subsection (2.1) prevents the Board from taking into account a notice of intention to issue a community treatment order for a patient who is not detained under a certificate of continuation when reviewing the patient’s status.

(2) Section 41 of the Act is amended by adding the following subsection:

Rescinding order may be effective on issuance of community treatment order

(3.1) The Board may make an order to rescind a certificate of continuation effective on the issuance of a community treatment order by a physician.

(3) Subsection 41 (4) of the Act is amended by striking out “the certificate of involuntary admission or the certificate of renewal” and substituting “the certificate of involuntary admission, the certificate of renewal or the certificate of continuation”.

10. The Act is amended by adding the following sections:

Board orders

41.1 (1) When the Board makes an order confirming a patient’s certificate of continuation, the Board may make an order listed in subsection (2) on its own motion or in response to an application made under subsection 39 (6) or may make the order requested under subsection 39 (8).

List of Board orders

(2) The Board is limited to making only one or more of the following orders when it confirms a patient’s certificate of continuation:

Procédure

(15) L’alinéa 73 (3) a), le paragraphe 73 (4) et les articles 74 à 80 de la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé* s’appliquent, avec les adaptations nécessaires, à une requête présentée en vertu du présent article.

7. Le paragraphe 39.1 (10) de la Loi est modifié par remplacement de «Les paragraphes 39 (5.1), (6) et (7)» par «Les paragraphes 39 (13), (14) et (15)» au début du paragraphe.

8. L’article 39.2 de la Loi est abrogé.

9. (1) L’article 41 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Prise en compte d’une ordonnance de traitement en milieu communautaire

(2.1) Si elle examine un certificat de maintien et qu’elle est informée qu’un médecin a rempli un avis de son intention de prendre une ordonnance de traitement en milieu communautaire à l’égard d’un malade, la Commission tient compte de cet avis lorsqu’elle révisé le statut du malade.

Idem

(2.2) Il est entendu que le paragraphe (2.1) n’a pas pour effet d’empêcher la Commission, lorsqu’elle révisé le statut du malade, de tenir compte d’un avis d’intention de prendre une ordonnance de traitement en milieu communautaire à l’égard d’un malade qui n’est pas détenu sous le régime d’un certificat de maintien.

(2) L’article 41 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Entrée en vigueur de l’ordonnance d’annulation dès la prise d’une ordonnance de traitement en milieu communautaire

(3.1) L’ordonnance d’annulation d’un certificat de maintien de la Commission entre en vigueur dès la prise, par un médecin, d’une ordonnance de traitement en milieu communautaire.

(3) Le paragraphe 41 (4) de la Loi est modifié par remplacement de «au certificat d’admission en cure obligatoire ou au certificat de renouvellement» par «au certificat d’admission en cure obligatoire, au certificat de renouvellement ou au certificat de maintien».

10. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

Ordonnances de la Commission

41.1 (1) Lorsqu’elle rend une ordonnance confirmant le certificat de maintien concernant un malade, la Commission peut, de sa propre initiative ou à la suite d’une requête présentée en vertu du paragraphe 39 (6), rendre soit une ordonnance visée au paragraphe (2), soit une ordonnance demandée par voie de requête présentée en vertu du paragraphe 39 (8).

Liste d’ordonnances de la Commission

(2) La Commission ne peut rendre qu’une ou plusieurs des ordonnances suivantes lorsqu’elle confirme le certificat de maintien concernant un malade :

1. Transfer the patient to another psychiatric facility, subject to subsections (10), (11) and (12), but only if the patient does not object.
2. Place the patient on a leave of absence for a designated period on the advice of a physician, subject to subsection (13).
3. Direct the officer in charge of the psychiatric facility to provide the patient with a different security level or different privileges within or outside the psychiatric facility.
4. Direct the officer in charge of the psychiatric facility to allow the patient to be provided with supervised or unsupervised access to the community.
5. Direct the officer in charge of the psychiatric facility to provide the patient with vocational, interpretation or rehabilitative services.

Factors to consider

(3) In making an order under this section, the Board shall take into account the following factors:

1. The safety of the public.
2. The ability of the psychiatric facility or facilities to manage and provide care for the patient and others.
3. The mental condition of the patient.
4. The re-integration of the patient into society.
5. The other needs of the patient.
6. Any limitations on the patient's liberty should be the least restrictive limitations that are commensurate with the circumstances requiring the patient's involuntary detention.

Restriction on orders

(4) An order under this section shall not direct or require a physician to provide any psychiatric or other treatment to the patient or direct or require that the patient submit to such treatment.

Exception

(5) Despite subsection (4), if a physician agrees to provide psychiatric or other treatment to the patient and the patient, or the patient's substitute decision-maker, consents to the treatment in accordance with the requirements of the *Health Care Consent Act, 1996*, the Board may provide that any order it makes under this section is contingent upon that agreement and consent.

Notice if order on own motion

(6) If the Board proposes to make an order under this section on its own motion, it shall provide notice to the

1. Une ordonnance transférant le malade à un autre établissement psychiatrique, sous réserve des paragraphes (10), (11) et (12), mais seulement si le malade ne s'y oppose pas.
2. Une ordonnance accordant au malade l'autorisation de s'absenter pendant une période déterminée, sur l'avis d'un médecin, sous réserve du paragraphe (13).
3. Une ordonnance enjoignant au dirigeant responsable de l'établissement psychiatrique d'accorder au malade un niveau de sécurité différent ou des privilèges différents à l'intérieur de l'établissement ou à l'extérieur de celui-ci.
4. Une ordonnance enjoignant au dirigeant responsable de l'établissement psychiatrique d'autoriser le malade à avoir accès, sous surveillance ou non, à la collectivité.
5. Une ordonnance enjoignant au dirigeant responsable de l'établissement psychiatrique de fournir au malade des services d'interprétation, de réadaptation ou de formation professionnelle.

Facteurs applicables

(3) Lorsqu'elle rend une ordonnance en vertu du présent article, la Commission tient compte des facteurs suivants :

1. La sécurité du public.
2. La capacité du ou des établissements psychiatriques de gérer et de fournir des soins au malade et à d'autres personnes.
3. L'état mental du malade.
4. La réintégration du malade dans la société.
5. Les autres besoins du malade.
6. Les restrictions sur la liberté du malade, lesquelles devraient être les moins contraignantes étant donné les circonstances exigeant la détention du malade en cure obligatoire.

Restriction sur l'ordonnance

(4) L'ordonnance rendue en vertu du présent article ne doit ni ordonner ni exiger qu'un médecin fournisse un traitement, notamment un traitement psychiatrique, à un malade, ni ordonner ni exiger qu'un malade subisse un tel traitement.

Exception

(5) Malgré le paragraphe (4), si un médecin accepte de fournir un traitement, notamment un traitement psychiatrique, à un malade et que ce dernier, ou son mandataire spécial, consent au traitement conformément aux exigences de la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé*, la Commission peut prévoir que toute ordonnance qu'elle rend en vertu du présent article est subordonnée à cet accord et à ce consentement.

Avis en cas d'ordonnance sur l'initiative de la Commission

(6) Si elle se propose de rendre, de sa propre initiative, une ordonnance prévue au présent article, la Commission

persons listed in subsection 42 (2) and provide them with an opportunity to be heard and an opportunity to be added as a party.

Orders under the *Statutory Powers Procedure Act*

(7) Subsection (2) does not affect the Board's power to make interim, procedural or other orders under the *Statutory Powers Procedure Act*.

Independent assessment

(8) In determining whether to make an order under this section, the Board may order an independent assessment of the patient's mental condition or his or her vocational, interpretation or rehabilitative needs.

Order may be subject to discretion

(9) The Board may make the implementation of an order under this section subject to the discretion of the officer in charge of the psychiatric facility.

Considerations for transfer

(10) In determining whether to order that a patient be transferred to another psychiatric facility, the Board shall consider whether,

- (a) the transfer is in the patient's best interests;
- (b) the transfer is likely to improve the patient's condition or well-being; and
- (c) an attempt has been made to transfer the patient under section 29.

Authority to detain

(11) If the Board orders the transfer of a patient to another psychiatric facility, the authority to detain the patient continues in force in the psychiatric facility to which he or she is so transferred.

Transfer of records

(12) The officer in charge of the psychiatric facility from which the patient is transferred may transfer the patient's record of personal health information to the officer in charge of the psychiatric facility to which the patient is transferred.

Leave of absence

(13) If the Board orders that a patient be placed on a leave of absence, the physician and the patient shall comply with such terms and conditions for the leave of absence as the Board may prescribe.

Compliance

(14) Any person named in an order made under this section shall comply with the order within the time and in the manner provided for in the order.

Temporary action, risk of serious bodily harm

41.2 (1) Despite subsection 41.1 (14), an officer in charge, or his or her delegate, may take a temporary ac-

en avise les personnes indiquées au paragraphe 42 (2) et leur donne le droit d'être entendues ainsi que l'occasion d'être jointes comme parties.

Ordonnances prévues en vertu de la *Loi sur l'exercice des compétences légales*

(7) Le paragraphe (2) ne porte pas atteinte au pouvoir de la Commission de rendre diverses ordonnances, notamment des ordonnances provisoires ou relatives à la procédure, en vertu de la *Loi sur l'exercice des compétences légales*.

Évaluation indépendante

(8) Pour déterminer s'il y a lieu de rendre une ordonnance en vertu du présent article, la Commission peut ordonner une évaluation indépendante de l'état mental du malade ou de ses besoins en matière d'interprétation, de réadaptation ou de formation professionnelle.

Pouvoir discrétionnaire

(9) La Commission peut assujettir la mise en oeuvre d'une ordonnance rendue en vertu du présent article au pouvoir discrétionnaire du dirigeant responsable de l'établissement psychiatrique.

Transfert : questions à étudier

(10) Pour déterminer s'il y a lieu d'ordonner le transfert d'un malade à un autre établissement psychiatrique, la Commission tient compte de ce qui suit :

- a) si le transfert est dans l'intérêt véritable du malade;
- b) si le transfert améliorera vraisemblablement l'état ou le bien-être du malade;
- c) si une tentative de transfert du malade a été faite en vertu de l'article 29.

Pouvoir de détention

(11) Si la Commission ordonne le transfert d'un malade à un autre établissement psychiatrique, le pouvoir de détenir le malade continue de s'appliquer dans cet établissement.

Transfert des dossiers

(12) Le dirigeant responsable de l'établissement psychiatrique d'où le malade est transféré peut transférer le dossier de renseignements personnels sur la santé du malade au dirigeant responsable de l'établissement vers lequel le malade doit être transféré.

Autorisation de s'absenter

(13) Si la Commission rend une ordonnance accordant au malade l'autorisation de s'absenter, le médecin et le malade se conforment aux conditions de l'autorisation que la Commission peut prescrire.

Conformité à l'ordonnance

(14) Toute personne nommée dans une ordonnance rendue en vertu du présent article se conforme à l'ordonnance dans le délai et de la manière qui y sont prévus.

Mesure temporaire : risque de lésions corporelles graves

41.2 (1) Malgré le paragraphe 41.1 (14), un dirigeant responsable, ou son délégué, peut prendre une mesure

tion contrary to an order made under section 41.1 if there is a risk of serious bodily harm to the patient or another person.

Requirements if temporary action taken

(2) If an officer in charge, or his or her delegate, takes a temporary action in accordance with subsection (1), he or she shall,

- (a) clearly document the action in the patient's record of personal health information;
- (b) promptly give the patient a written notice informing him or her that the officer in charge, or his or her delegate, has taken the temporary action; and
- (c) if the temporary action exceeds a period of seven days, promptly apply to the Board in accordance with subsection 39 (9) to vary or cancel the order.

Temporary action may continue

(3) The temporary action may continue until the Board disposes of the application made in accordance with clause (2) (c).

11. Section 42 of the Act is repealed and the following substituted:

Parties

42. (1) The parties to a hearing before the Board, other than a hearing described in subsection (2), are the attending physician, the patient or other person who has required the hearing and such other persons as the Board may specify.

Certificate of continuation hearing

(2) The parties to a hearing of a patient detained under a certificate of continuation are the following:

1. The patient or other person who has required the hearing.
2. The attending physician.
3. The officer in charge of the psychiatric facility.
4. If a party to the hearing requests a transfer to another psychiatric facility, or if the Board proposes to transfer the patient to another psychiatric facility on its own motion, the officer in charge of that psychiatric facility.
5. The Minister, if the Minister has informed the Board that he or she intends to participate as a party.
6. Such other persons as the Board may specify.

Minister entitled to be heard

(3) The Minister is also entitled to be heard, by counsel or otherwise, at a hearing referred to in subsection (2) without becoming a party.

temporaire qui est contraire à une ordonnance rendue en vertu de l'article 41.1 s'il existe un risque de lésions corporelles graves au malade ou à une autre personne.

Exigences relatives à la mesure temporaire

(2) Le dirigeant responsable, ou son délégué, qui prend une mesure temporaire conformément au paragraphe (1) :

- a) inscrit la mesure de façon claire et détaillée dans le dossier de renseignements personnels sur la santé du malade;
- b) donne promptement au malade un avis écrit l'informant de la mesure temporaire;
- c) si la mesure temporaire dure plus de sept jours, demande promptement à la Commission conformément au paragraphe 39 (9), par voie de requête, de modifier ou d'annuler l'ordonnance.

Validité de la mesure temporaire

(3) La mesure temporaire peut demeurer en vigueur jusqu'à ce que la Commission statue sur la requête présentée conformément à l'alinéa (2) c).

11. L'article 42 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Parties

42. (1) Sont parties à une audience devant la Commission, à l'exclusion d'une audience visée au paragraphe (2), le médecin traitant, le malade ou la personne qui a exigé la tenue d'une audience, et les autres personnes que la Commission peut préciser.

Audience relative à un certificat de maintien

(2) Sont parties à l'audience relative au malade détenu sous le régime d'un certificat de maintien les personnes suivantes :

1. Le malade ou la personne qui a exigé la tenue de l'audience.
2. Le médecin traitant.
3. Le dirigeant responsable de l'établissement psychiatrique.
4. Si une partie à l'audience demande un transfert à un autre établissement psychiatrique ou que la Commission se propose, de sa propre initiative, de transférer le malade à un autre établissement psychiatrique, le dirigeant responsable de cet établissement.
5. Le ministre, s'il a avisé la Commission de son intention de participer à l'audience comme partie.
6. Les autres personnes que la Commission peut préciser.

Droit du ministre d'être entendu

(3) Le ministre a également le droit d'être entendu, par l'intermédiaire d'un avocat ou autrement, lors de l'audience visée au paragraphe (2) sans devenir partie à celle-ci.

12. (1) Subsection 48 (1) of the Act is amended by striking out “the Board’s decision” and substituting “the Board’s decision or order”.

(2) Subsection 48 (5) of the Act is amended by adding “a certificate of continuation” after “a certificate of renewal”.

(3) Subsection 48 (6) of the Act is amended by adding “a certificate of continuation” after “a certificate of renewal”.

(4) Subsection 48 (8) of the Act is amended by striking out “the certificate” and substituting “the certificate of involuntary admission, the certificate of renewal or the certificate of continuation”.

(5) Subsection 48 (9) of the Act is amended by striking out “a certificate” and substituting “a certificate of involuntary admission, a certificate of renewal or a certificate of continuation”.

(6) Subsection 48 (10) of the Act is amended by adding “or a certificate of continuation” at the end.

(7) Subsection 48 (13) of the Act is repealed.

13. Section 58 of the Act is amended by striking out “certificate of continuance” and substituting “notice of continuance”.

14. (1) Subsection 59 (1) of the Act is amended by striking out “certificate of continuance” and substituting “notice of continuance”.

(2) Subsection 59 (2) of the Act is amended by striking out “the certificate” and substituting “the certificate or notice”.

15. Subsection 81 (1) of the Act is amended by adding the following clauses:

(h.4) requiring that rights advice be provided to a patient or a category of patients with respect to orders under section 41.1;

(h.5) governing the timing or content of any rights advice required by clause (h.4);

(k.5) prescribing a person for the purposes of subsection 39 (14);

16. The Act is amended by adding the following sections:

Transition, section 20

82. (1) Despite subsection 20 (4), an involuntary patient may be detained, restrained, observed and examined in a psychiatric facility under a fourth or subsequent certificate of renewal for not more than three months from the date the certificate was completed if the certificate was completed and filed before December 21, 2015.

12. (1) Le paragraphe 48 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «de la décision de la Commission» par «de la décision ou de l’ordonnance de la Commission».

(2) Le paragraphe 48 (5) de la Loi est modifié par insertion de «, un certificat de maintien» après «un certificat de renouvellement».

(3) Le paragraphe 48 (6) de la Loi est modifié par insertion de «, d’un certificat de maintien» après «d’un certificat de renouvellement».

(4) Le paragraphe 48 (8) de la Loi est modifié par remplacement de «du certificat» par «du certificat d’admission en cure obligatoire, du certificat de renouvellement ou du certificat de maintien».

(5) Le paragraphe 48 (9) de la Loi est modifié par remplacement de «d’un certificat» par «d’un certificat d’admission en cure obligatoire, d’un certificat de renouvellement ou d’un certificat de maintien».

(6) Le paragraphe 48 (10) de la Loi est modifié par insertion de «ou d’un certificat de maintien» à la fin du paragraphe.

(7) Le paragraphe 48 (13) de la Loi est abrogé.

13. L’article 58 de la Loi est modifié par remplacement de «certificat de prorogation» par «avis de prorogation».

14. (1) Le paragraphe 59 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «certificat de prorogation» par «avis de prorogation».

(2) Le paragraphe 59 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «du certificat» par «du certificat ou de l’avis».

15. Le paragraphe 81 (1) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :

h.4) exiger que des conseils en matière de droits soient donnés aux malades ou à une catégorie de malades en ce qui concerne les ordonnances prévues à l’article 41.1;

h.5) régir les délais applicables à la fourniture des conseils en matière de droits exigés en vertu de l’alinéa h.4) ou la teneur de ces conseils;

k.5) prescrire une personne pour l’application du paragraphe 39 (14);

16. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

Disposition transitoire : article 20

82. (1) Malgré le paragraphe 20 (4), le délai autorisé pour détenir, maîtriser, mettre en observation et examiner un malade en cure obligatoire admis dans un établissement psychiatrique sous le régime d’un quatrième certificat de renouvellement ou d’un certificat subséquent ne doit pas dépasser trois mois à compter de la date de la rédaction du certificat si celui-ci a été rempli et déposé avant le 21 décembre 2015.

Same

(2) At the expiry of a certificate referred to in subsection (1), the attending physician may continue the patient as an involuntary patient by completing and filing a certificate of continuation, and subsection 20 (4) applies to the certificate of continuation.

Transition, section 39

83. (1) An involuntary patient who made an application under subsection 39 (2) or who was deemed to have made an application under subsection 39 (4) before December 21, 2015, as it read at that time, shall have that application continued and finally disposed of in accordance with that subsection as it read immediately before its re-enactment.

Same

(2) Despite subsection 39 (4), an involuntary patient who was deemed to have made an application under subsection 39 (4), as it read at the time, on or after June 21, 2015 but before December 21, 2015,

- (a) shall not be deemed to have applied under subsection 39 (4) on the completion of the patient's first certificate of continuation; and
- (b) may not make an application under subsection 39 (6) until he or she has been issued a second certificate of continuation.

Same

(3) The second certificate of continuation of a patient referred to in subsection (2) shall be deemed to be the patient's first certificate of continuation for the purposes of subsection 39 (4), and, for greater certainty, the patient shall be deemed to have applied under subsection 39 (4) on the completion of that certificate of continuation and on the completion of every fourth certificate of continuation thereafter.

Same

(4) Despite subsection 39 (15) of this Act and subsection 75 (2) of the *Health Care Consent Act, 1996*, the hearing of an application made under subsection 39 (6) or (8) of this Act before June 21, 2016 shall begin within 28 days after the day the Board receives the application, unless the parties agree to a postponement.

Transition, section 39.2

84. Despite the repeal of section 39.2, any application that was made under that section before December 21, 2015 shall be continued and finally disposed of in accordance with that section as it read immediately before its repeal.

HEALTH CARE CONSENT ACT, 1996

17. Subsection 75 (2.1) of the *Health Care Consent Act, 1996* is repealed.

Idem

(2) À l'expiration du certificat mentionné au paragraphe (1), le médecin traitant peut proroger le statut de malade en cure obligatoire en remplissant et en déposant un certificat de maintien, auquel cas le paragraphe 20 (4) s'applique à celui-ci.

Disposition transitoire : article 39

83. (1) Le malade en cure obligatoire qui a présenté une requête en vertu du paragraphe 39 (2) ou qui est réputé avoir présenté une requête en vertu du paragraphe 39 (4) avant le 21 décembre 2015, dans la version de ce paragraphe au moment de la présentation de la requête, fait poursuivre et traiter de façon définitive la requête conformément à ce paragraphe, dans sa version antérieure à sa réédiction.

Idem

(2) Malgré le paragraphe 39 (4), le malade en cure obligatoire qui est réputé avoir présenté une requête en vertu de ce paragraphe, dans sa version au moment de la présentation de la requête, le 21 juin 2015 ou après cette date, mais avant le 21 décembre 2015 :

- a) ne doit pas être réputé avoir présenté une requête en vertu du paragraphe 39 (4) lorsqu'est rempli le premier certificat de maintien le concernant;
- b) ne peut présenter une requête en vertu du paragraphe 39 (6) avant la délivrance d'un deuxième certificat de maintien le concernant.

Idem

(3) Le deuxième certificat de maintien concernant un malade mentionné au paragraphe (2) est réputé être le premier certificat de maintien le concernant pour l'application du paragraphe 39 (4). Il est entendu que le malade est réputé avoir présenté une requête en vertu de ce dernier paragraphe lorsqu'est rempli ce certificat de maintien et qu'est rempli chaque quatrième certificat de maintien subséquent.

Idem

(4) Malgré le paragraphe 39 (15) de la présente loi et le paragraphe 75 (2) de la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé*, l'audition d'une requête présentée en vertu du paragraphe 39 (6) ou (8) de la présente loi avant le 21 juin 2016 commence dans les 28 jours qui suivent le jour où la Commission reçoit la requête, à moins que les parties ne consentent à un ajournement.

Disposition transitoire : article 39.2

84. Malgré l'abrogation de l'article 39.2, toute requête présentée en vertu de cet article avant le 21 décembre 2015 est poursuivie et traitée de façon définitive conformément à cet article, dans sa version antérieure à son abrogation.

LOI DE 1996 SUR LE CONSENTEMENT
AUX SOINS DE SANTÉ

17. Le paragraphe 75 (2.1) de la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé* est abrogé.

COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

Commencement

18. This Act comes into force on December 21, 2015.

Short title

19. The short title of this Act is the *Mental Health Statute Law Amendment Act, 2015*.

ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

Entrée en vigueur

18. La présente loi entre en vigueur le 21 décembre 2015.

Titre abrégé

19. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2015 modifiant des lois relatives à la santé mentale*.

EXPLANATORY NOTE

This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 122 and does not form part of the law. Bill 122 has been enacted as Chapter 36 of the Statutes of Ontario, 2015.

Amendments are made to the *Mental Health Act* to provide the Consent and Capacity Board with new order-making powers when it confirms an involuntary patient's certificate of continuation. A consequential amendment is also made to the *Health Care Consent Act, 1996*.

Section 20 of the *Mental Health Act* is amended to add the new concept of certificates of continuation to the Act. After the expiry of three certificates of renewal, an involuntary patient may only continue to be detained in a psychiatric facility under a certificate of continuation, which allows the patient to apply for one or more of the new Board orders under section 41.1.

The rights advice given to patients with respect to the repealed section 39.2 is repealed. Instead, rights advice is provided with respect to the new certificates of continuation and the new Board orders under section 41.1. Additional rights advice is provided when certain applications are made to the Board.

Amendments are made to section 39 with respect to the certificates of continuation. In particular, deemed applications under subsection 39 (4) are now made on the completion of the patient's first certificate of continuation and on the completion of every fourth certificate of continuation thereafter.

Section 39 is amended to provide for several new applications. A procedure is provided for patients detained under a certificate of continuation to apply for the new Board orders under section 41.1. A patient may not apply for one of these new orders if he or she has applied for one of the new orders within the previous 12 months, unless the Board is satisfied that there has been a material change of circumstances. The Minister, the Deputy Minister or the officer in charge may also apply for an order under section 41.1 to transfer the patient to another psychiatric facility. In addition, a procedure is provided for applications to the Board to vary or cancel one of the Board's new orders. Finally, new rules are provided for the composition and quorum of Board panels.

The previous procedure for applying for a transfer to another psychiatric facility under section 39.2 is repealed.

Section 41 is amended to require the Board to take a notice of intention to issue a community treatment order into consideration when it reviews a certificate of continuation. The Board may make the order to rescind a certificate of continuation effective on the issuance of a community treatment order by a physician.

The new section 41.1 allows the Board to make orders when it confirms a patient's certificate of continuation to transfer a patient to another psychiatric facility if the patient does not object, place the patient on a leave of absence on the advice of a physician or direct the officer in charge to provide different security

NOTE EXPLICATIVE

La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 122, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 122 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 36 des Lois de l'Ontario de 2015.

Des modifications sont apportées à la *Loi sur la santé mentale* pour accorder à la Commission du consentement et de la capacité de nouveaux pouvoirs en matière de prise d'ordonnances lorsqu'elle confirme un certificat de maintien concernant un malade en cure obligatoire. Une modification corrélatrice est également apportée à la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé*.

L'article 20 de la *Loi sur la santé mentale* est modifié pour ajouter à la Loi le nouveau concept de certificat de maintien. Après l'expiration de trois certificats de renouvellement, un malade en cure obligatoire ne peut continuer d'être détenu dans un établissement psychiatrique que sous le régime d'un certificat de maintien. Un tel certificat permet au malade de demander, par voie de requête, une ou plusieurs des nouvelles ordonnances de la Commission prévues à l'article 41.1.

Les conseils en matière de droits donnés aux malades au sujet de l'article 39.2, qui est abrogé, sont remplacés par des conseils en matière de droits au sujet des nouveaux certificats de maintien et des nouvelles ordonnances de la Commission prévues à l'article 41.1. Des conseils supplémentaires en matière de droits sont fournis en cas de présentation de certaines requêtes à la Commission.

Des modifications à l'égard des certificats de maintien sont apportées à l'article 39. Par exemple, les requêtes réputées présentées en vertu du paragraphe 39 (4) sont maintenant présentées lorsqu'est rempli le premier certificat de maintien concernant le malade et qu'est rempli chaque quatrième certificat de maintien subséquent.

L'article 39 est modifié pour prévoir plusieurs nouvelles requêtes. Ainsi, une procédure est prévue pour permettre aux malades détenus sous le régime d'un certificat de maintien de demander, par voie de requête, que soit rendue l'une des nouvelles ordonnances de la Commission visées à l'article 41.1. Un malade ne peut pas demander une de ces ordonnances s'il en a déjà demandé une dans les 12 mois précédents, sauf si la Commission est convaincue qu'il est survenu dans les circonstances un changement important. Le ministre, le sous-ministre ou le dirigeant responsable peut également demander, par voie de requête, qu'une ordonnance de transfert du malade à un autre établissement psychiatrique soit rendue en vertu de l'article 41.1. Une procédure applicable à la présentation d'une requête en modification ou en annulation d'une des nouvelles ordonnances de la Commission est également prévue. Enfin, de nouvelles règles sont prévues à l'égard de la composition et du quorum des comités de la Commission.

L'ancienne procédure applicable à la présentation d'une requête en vue du transfert d'un malade à un autre établissement psychiatrique, prévue à l'article 39.2, est abrogée.

L'article 41 est modifié pour exiger que la Commission tienne compte d'un avis d'intention de rendre une ordonnance de traitement en milieu communautaire lorsqu'elle examine un certificat de maintien. L'ordonnance d'annulation d'un certificat de maintien de la Commission entre en vigueur dès la prise, par un médecin, d'une ordonnance de traitement en milieu communautaire.

Le nouvel article 41.1 permet à la Commission, lorsqu'elle confirme un certificat de maintien concernant un malade, de rendre des ordonnances pour transférer le malade à un autre établissement psychiatrique, si le malade ne s'y oppose pas, pour accorder au malade l'autorisation de s'absenter sur l'avis d'un médecin.

levels, different privileges, access to the community or vocational, interpretation or rehabilitative services. The Board may make the orders on its own motion or in response to an application made under the new subsection 39 (6) or 39 (8). The section provides factors that the Board must consider, restrictions on the Board's ability to make orders and notice requirements if the Board proposes to make one of these orders on its own motion. The Board may order an independent assessment of the patient in determining whether to make the order. In addition, the orders may be made subject to the discretion of the officer in charge of the psychiatric facility. Rules are set out for transferring a patient to another psychiatric facility and placing a patient on a leave of absence.

The new section 41.2 provides a procedure for an officer in charge, or his or her delegate, to take a temporary action contrary to an order issued by the Board under section 41.1 if there is a risk of serious bodily harm to the patient or another person. The section sets out procedural requirements for taking a temporary action and requires the officer in charge, or his or her delegate, to apply to the Board to vary or cancel the order if the temporary action exceeds a period of seven days.

Section 42 is amended to add additional parties to the hearing of a patient detained under a certificate of continuation.

Subsection 81 (1) is amended to provide the Lieutenant Governor in Council with the power to require that rights advice be provided with respect to the new Board orders under section 41.1 and to govern the content and timing of that advice. In addition, the Lieutenant Governor in Council is also given the power to prescribe persons who may be members of certain Board panels.

Transition provisions are set out in the new sections 82 to 84. Section 82 provides that fourth or subsequent certificates of renewal that are completed and filed before December 21, 2015 (the day the amendments in this bill come into force) continue to authorize the detention, restraint, observation and examination of an involuntary patient in a psychiatric facility. Patients under these certificates may continue as involuntary patients on the completion and filing of a new certificate of continuation.

Section 83 provides procedural rules for applications made under subsection 39 (2) or (4) before December 21, 2015. It also provides that any patient who was deemed to have applied under subsection 39 (4) after June 21, 2015 but before December 21, 2015 is not deemed to have applied under subsection 39 (4) on the completion of their first certificate of continuation and may not apply for the new Board orders under section 41.1 until he or she is issued a second certificate of continuation. These patients' first deemed application for hearing under subsection 39 (4) would be made on the completion of their second certificate of continuation and on the completion of every fourth certificate of continuation thereafter. The hearing of an application for a new Board order that is made before June 21, 2016 shall begin within 28 days, rather than seven days.

Section 84 provides that any application made under the repealed section 39.2 before December 21, 2015 shall be continued and finally disposed of in accordance with that section as it read immediately before its repeal.

cin ou pour enjoindre au dirigeant responsable d'accorder au malade un niveau de sécurité différent, des privilèges différents, l'accès à la collectivité ou des services d'interprétation, de réadaptation ou de formation professionnelle. La Commission peut rendre ces ordonnances de sa propre initiative ou à la suite d'une requête présentée en vertu du nouveau paragraphe 39 (6) ou 39 (8). L'article prévoit aussi les facteurs dont la Commission doit tenir compte, des restrictions sur le pouvoir de la Commission de rendre des ordonnances et des exigences en matière d'avis si la Commission se propose de rendre une de ces ordonnances de sa propre initiative. La Commission peut ordonner une évaluation indépendante du malade lorsqu'elle détermine s'il y a lieu de rendre une telle ordonnance. Par ailleurs, les ordonnances peuvent être assujetties au pouvoir discrétionnaire du dirigeant responsable de l'établissement psychiatrique. Des règles sont prévues pour transférer un malade à un autre établissement psychiatrique et pour l'autoriser à s'absenter.

Le nouvel article 41.2 prévoit une procédure pour permettre à un dirigeant responsable, ou à son délégué, de prendre une mesure temporaire contraire à une ordonnance rendue par la Commission en vertu de l'article 41.1 s'il existe un risque de lésions corporelles graves au malade ou à une autre personne. Il prévoit des exigences en matière de procédure relatives à la prise d'une mesure temporaire et oblige le dirigeant responsable, ou son délégué, à demander à la Commission, par voie de requête, de modifier ou d'annuler l'ordonnance si la mesure temporaire dure plus de sept jours.

L'article 42 est modifié pour que des parties additionnelles puissent être jointes à l'audience relative à un malade détenu sous le régime d'un certificat de maintien.

Le paragraphe 81 (1) est modifié pour accorder au lieutenant-gouverneur en conseil le pouvoir, d'une part, d'exiger que des conseils en matière de droits soient donnés en ce qui concerne les nouvelles ordonnances de la Commission prévues à l'article 41.1 et, d'autre part, de régir les délais applicables à la fourniture de ces conseils et la teneur de ceux-ci. En outre, le lieutenant-gouverneur en conseil est également investi du pouvoir de prescrire des personnes pouvant être membres de certains comités de la Commission.

Les nouveaux articles 82 à 84 constituent des dispositions transitoires. L'article 82 prévoit que le quatrième certificat de renouvellement ou les certificats de renouvellement subséquents qui sont remplis et déposés avant le 21 décembre 2015 (jour de l'entrée en vigueur des modifications prévues par le projet de loi) continuent d'autoriser la détention, la maîtrise, la mise en observation et l'examen d'un malade en cure obligatoire admis dans un établissement psychiatrique. Le médecin traitant peut proroger le statut de malade en cure obligatoire en remplissant et en déposant un nouveau certificat de maintien.

L'article 83 prévoit des règles de procédure applicables aux requêtes présentées en vertu du paragraphe 39 (2) ou (4) avant le 21 décembre 2015. Il prévoit en outre que le malade qui est réputé avoir présenté une requête en vertu du paragraphe 39 (4) après le 21 juin 2015 mais avant le 21 décembre 2015, n'est pas réputé avoir présenté une requête en vertu de ce paragraphe lorsqu'est rempli le premier certificat de maintien le concernant et ne peut demander, par voie de requête, que soient rendues les nouvelles ordonnances de la Commission prévues à l'article 41.1 avant la délivrance d'un deuxième certificat de maintien. La première demande d'audience réputée présentée en vertu du paragraphe 39 (4) serait présentée lorsqu'est rempli le deuxième certificat de maintien concernant le malade et qu'est rempli chaque quatrième certificat de maintien subséquent. L'audition d'une requête relative à une nouvelle ordonnance de la Commission qui est présentée avant le 21 juin 2016 doit commencer dans les 28 jours au lieu des sept jours.

L'article 84 prévoit que toute requête présentée en vertu de l'article 39.2, qui est abrogé, avant le 21 décembre 2015 est poursuivie et traitée de façon définitive conformément à cet article, dans sa version antérieure à son abrogation.

Amendments are made throughout the Act to add references to certificates of continuation where applicable.

A consequential amendment is made to the *Health Care Consent Act, 1996* to remove a procedural rule that applied to hearings of an application under the repealed section 39.2.

La Loi est modifiée pour ajouter des mentions du certificat de maintien partout où cela s'impose.

Une modification corrélative est apportée à la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé* pour supprimer une règle de procédure qui s'appliquait à l'audition d'une requête visée à l'article 39.2, qui est abrogé.

CHAPTER 37

An Act to require research to be undertaken and programs to be developed for pregnancy loss and infant death and to proclaim October 15 as Pregnancy and Infant Loss Awareness Day

Assented to December 10, 2015

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Pregnancy and Infant Loss Awareness Day

1. October 15 in each year is proclaimed as Pregnancy and Infant Loss Awareness Day.

Ministry of Health and Long-Term Care Act

2. Subsection 6 (1) of the *Ministry of Health and Long-Term Care Act* is amended by adding the following paragraph:

11. To undertake research and analysis on pregnancy loss and infant death that assists those, including mothers and families, who experience such loss and that informs the establishment or expansion of programs related to such loss.

Commencement

3. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

4. The short title of this Act is the *Pregnancy and Infant Loss Awareness, Research and Care Act, 2015*.

CHAPITRE 37

Loi exigeant des recherches et des programmes sur les pertes de grossesse et les décès néonataux et proclamant le 15 octobre Journée de sensibilisation au deuil périnatal

Sanctionnée le 10 décembre 2015

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Journée de sensibilisation au deuil périnatal

1. Le 15 octobre de chaque année est proclamé Journée de sensibilisation au deuil périnatal.

Loi sur le ministère de la Santé et des Soins de longue durée

2. Le paragraphe 6 (1) de la *Loi sur le ministère de la Santé et des Soins de longue durée* est modifié par adjonction de la disposition suivante :

11. Entreprendre des recherches et des analyses sur les pertes de grossesse et les décès néonataux qui aideront les gens vivant un deuil périnatal, notamment les mères et les familles, et qui inspireront la mise sur pied ou l'élargissement de programmes liés à un tel deuil.

Entrée en vigueur

3. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

4. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2015 sur la sensibilisation au deuil périnatal, la recherche sur ce genre de deuil et l'aide aux personnes vivant un tel deuil*.

EXPLANATORY NOTE

This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 141 and does not form part of the law. Bill 141 has been enacted as Chapter 37 of the Statutes of Ontario, 2015.

The Bill amends the *Ministry of Health and Long-Term Care Act* to set out an additional duty for the Minister of Health and Long-Term Care with respect to pregnancy loss and infant death.

The Bill also proclaims October 15 in each year as Pregnancy and Infant Loss Awareness Day.

NOTE EXPLICATIVE

La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 141, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 141 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 37 des Lois de l'Ontario de 2015.

Le projet de loi modifie la *Loi sur le ministère de la Santé et des Soins de longue durée* afin d'imposer une fonction supplémentaire au ministre de la Santé et des Soins de longue durée en ce qui concerne les pertes de grossesse et les décès néonataux.

Le projet de loi proclame aussi le 15 octobre de chaque année Journée de sensibilisation au deuil périnatal.

CHAPTER 38

An Act to implement Budget measures and to enact or amend certain other statutes

Assented to December 10, 2015

CONTENTS

1.	Contents of this Act
2.	Commencement
3.	Short title
Schedule 1	Assessment Act
Schedule 2	City of Toronto Act, 2006
Schedule 3	Electricity Act, 1998
Schedule 4	Escheats Act, 2015
Schedule 5	Financial Administration Act
Schedule 6	Fiscal Transparency and Accountability Act, 2004
Schedule 7	Forfeited Corporate Property Act, 2015
Schedule 8	Government Advertising Act, 2004
Schedule 9	Horse Racing Licence Act, 2015
Schedule 10	Income Tax Act
Schedule 11	Interim Appropriation for 2016-2017 Act, 2015
Schedule 12	Labour Relations Act, 1995
Schedule 13	Licence Appeal Tribunal Act, 1999
Schedule 14	Liquor Control Act
Schedule 15	Municipal Act, 2001
Schedule 16	Ontario Lottery and Gaming Corporation Act, 1999
Schedule 17	Pension Benefits Act
Schedule 18	Securities Act
Schedule 19	Supplementary Interim Appropriation for 2015-2016 Act, 2015
Schedule 20	Taxation Act, 2007
Schedule 21	Tobacco Tax Act
Schedule 22	Trillium Trust Act, 2014
Schedule 23	Workplace Safety and Insurance Act, 1997

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Contents of this Act

1. This Act consists of this section, sections 2 and 3 and the Schedules to this Act.

CHAPITRE 38

Loi visant à mettre en oeuvre les mesures budgétaires et à édicter ou à modifier d'autres lois

Sanctionnée le 10 décembre 2015

SOMMAIRE

1.	Contenu de la présente loi
2.	Entrée en vigueur
3.	Titre abrégé
Annexe 1	Loi sur l'évaluation foncière
Annexe 2	Loi de 2006 sur la cité de Toronto
Annexe 3	Loi de 1998 sur l'électricité
Annexe 4	Loi de 2015 sur les biens en déshérence
Annexe 5	Loi sur l'administration financière
Annexe 6	Loi de 2004 sur la transparence et la responsabilité financières
Annexe 7	Loi de 2015 sur les biens sociaux confisqués
Annexe 8	Loi de 2004 sur la publicité gouvernementale
Annexe 9	Loi de 2015 sur les licences de courses de chevaux
Annexe 10	Loi de l'impôt sur le revenu
Annexe 11	Loi de 2015 portant affectation anticipée de crédits pour 2016-2017
Annexe 12	Loi de 1995 sur les relations de travail
Annexe 13	Loi de 1999 sur le Tribunal d'appel en matière de permis
Annexe 14	Loi sur les alcools
Annexe 15	Loi de 2001 sur les municipalités
Annexe 16	Loi de 1999 sur la Société des loteries et des jeux de l'Ontario
Annexe 17	Loi sur les régimes de retraite
Annexe 18	Loi sur les valeurs mobilières
Annexe 19	Loi supplémentaire de 2015 portant affectation anticipée de crédits pour 2015-2016
Annexe 20	Loi de 2007 sur les impôts
Annexe 21	Loi de la taxe sur le tabac
Annexe 22	Loi de 2014 sur le Fonds Trillium
Annexe 23	Loi de 1997 sur la sécurité professionnelle et l'assurance contre les accidents du travail

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Contenu de la présente loi

1. La présente loi est constituée du présent article, des articles 2 et 3 et de ses annexes.

Commencement

2. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Same

(2) The Schedules to this Act come into force as provided in each Schedule.

Same

(3) If a Schedule to this Act provides that any provisions are to come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, a proclamation may apply to one or more of those provisions, and proclamations may be issued at different times with respect to any of those provisions.

Short title

3. The short title of this Act is the *Budget Measures Act, 2015*.

Entrée en vigueur

2. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les annexes de la présente loi entrent en vigueur comme le prévoit chacune d'elles.

Idem

(3) Si une annexe de la présente loi prévoit que l'une ou l'autre de ses dispositions entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, la proclamation peut s'appliquer à une ou à plusieurs d'entre elles. En outre, des proclamations peuvent être prises à des dates différentes en ce qui concerne n'importe lesquelles de ces dispositions.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2015 sur les mesures budgétaires*.

SCHEDULE 1 ASSESSMENT ACT

1. (1) Clause 2 (2) (a) of the *Assessment Act* is amended by striking out “paragraph 21 of subsection 14 (1)” and substituting “paragraph 9 of subsection 14 (1)”.

(2) Subsection 2 (5) of the Act is amended,

(a) by striking out “subparagraph 24 ii” in the portion before clause (a) and substituting “subparagraph 24 iii”; and

(b) by striking out “designated airport authority” wherever it appears and substituting in each case “authority that operates an airport”.

(3) Subsection 2 (6) of the Act is amended by striking out “designated airport authorities” and substituting “authorities”.

2. (1) Paragraph 6.1 of subsection 3 (1) of the Act is amended by adding “and that satisfies such other requirements as may be prescribed by the Minister” after “that receives provincial aid under the *Ministry of Community and Social Services Act*”.

(2) Paragraph 24 of subsection 3 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

24. Land that is owned or leased by an authority that operates an airport, subject to the following:

i. The authority must be,

A. a designated airport authority within the meaning of the *Airport Transfer (Miscellaneous Matters) Act* (Canada) and that is designated by the Minister for the purposes of this paragraph, or

B. an authority that is prescribed by the Minister for the purposes of this paragraph in respect of a particular airport.

ii. In the case of an authority referred to in subparagraph i B, this paragraph applies only to land used in connection with the operation of an airport.

iii. The authority must make payments in lieu of taxes to the municipality in which the land is located at the times and in the amounts determined in accordance with the regulations.

iv. The authority must provide any relevant information requested by the Minister, the municipality or the assessment corporation as soon as is practicable.

v. The exemption does not apply to any portion of the land leased by a tenant to whom section 18 applies, other than the authority.

vi. If the authority fails to comply with the requirements specified in subparagraph iii, the

ANNEXE 1 LOI SUR L'ÉVALUATION FONCIÈRE

1. (1) L'alinéa 2 (2) a) de la *Loi sur l'évaluation foncière* est modifié par remplacement de «la disposition 21 du paragraphe 14 (1)» par «la disposition 9 du paragraphe 14 (1)» à la fin de l'alinéa.

(2) Le paragraphe 2 (5) de la Loi est modifié :

a) par remplacement de «la sous-disposition 24 ii» par «la sous-disposition 24 iii» dans le passage qui précède l'alinéa a);

b) par remplacement de «administration aéroportuaire désignée» par «administration qui exploite un aéroport» partout où figure cette expression.

(3) Le paragraphe 2 (6) de la Loi est modifié par remplacement de «des administrations aéroportuaires désignées» par «des administrations».

2. (1) La disposition 6.1 du paragraphe 3 (1) de la Loi est modifiée par insertion de «et qui remplit les autres exigences prescrites par le ministre» après «qui reçoit une aide provinciale en vertu de la *Loi sur le ministère des Services sociaux et communautaires*».

(2) La disposition 24 du paragraphe 3 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

24. Les biens-fonds dont est propriétaire ou preneur à bail une administration qui exploite un aéroport, sous réserve de ce qui suit :

i. L'administration doit être :

A. soit une administration aéroportuaire désignée au sens de la *Loi relative aux cessions d'aéroports* (Canada) qui est désignée par le ministre pour l'application de la présente disposition,

B. soit une administration prescrite par le ministre pour l'application de la présente disposition en ce qui concerne un aéroport particulier.

ii. Dans le cas d'une administration visée à la sous-sous-disposition i B, la présente disposition ne s'applique qu'aux biens-fonds utilisés en rapport avec l'exploitation d'un aéroport.

iii. L'administration fait les paiements tenant lieu d'impôts à la municipalité où les biens-fonds sont situés aux moments et selon les montants fixés conformément aux règlements.

iv. L'administration fournit dès que possible tout renseignement pertinent que demande le ministre, la municipalité ou la société d'évaluation foncière.

v. L'exemption ne s'applique à aucune partie du bien-fonds dont est preneur à bail un locataire auquel s'applique l'article 18 autre que l'administration.

vi. Si elle ne se conforme pas aux exigences énoncées à la sous-disposition iii,

authority shall pay the taxes for municipal and school purposes that would be payable for the taxation year if the property was taxable and the tax roll for the municipality shall be amended accordingly.

This paragraph applies to the 2013 and subsequent taxation years.

3. (1) Subsections 39.1 (1) to (3) of the Act are repealed and the following substituted:

Reconsideration of assessment

(1) The owner of a property or a person who has received or would be entitled to receive a notice of assessment under this Act may request the assessment corporation to reconsider the following matters:

1. Any matter that could form the basis of an appeal under subsection 40 (1).
2. Any matter that could form the basis of an application under section 46.

Deadline to request reconsideration

(1.1) A request for reconsideration under subsection (1) must be made no later than March 31 of the taxation year in respect of which the request is made.

Exception, general reassessment

(1.2) Despite subsection (1.1), for any year that is the first taxation year to which a general reassessment applies, a request for reconsideration in respect of the taxation year must be made no later than 120 days after the issuance date printed on the notice of assessment.

Exception, if time for returning roll is extended

(2) Despite subsection (1.1), if the assessment corporation extends the time for returning the assessment roll for a taxation year after 2016 and the taxation year is not the first year to which a general reassessment applies, the last day for making a request for reconsideration in respect of the taxation year is 120 days after the return of the assessment roll.

Same, 2016 taxation year

(2.1) Despite subsection (1.1), if the assessment corporation extends the time for returning the assessment roll for the 2016 taxation year, the last day for making a request for reconsideration in respect of the taxation year is 90 days after the return of the assessment roll, or March 31 of the taxation year, whichever is later.

Omitted or supplementary assessment

(3) Despite subsections (1.1), (1.2) and (2), for 2017 and subsequent taxation years, a person who has received a notice of assessment under subsection 35 (1) may request the assessment corporation to reconsider the assessment no later than 120 days after the issuance date printed on the notice of assessment.

l'administration paie les impôts qui seraient payables aux fins municipales et scolaires pour l'année d'imposition si le bien était imposable. Le rôle d'imposition de la municipalité est modifié en conséquence.

La présente disposition s'applique aux années d'imposition 2013 et suivantes.

3. (1) Les paragraphes 39.1 (1) à (3) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Réexamen de l'évaluation

(1) Le propriétaire d'un bien ou la personne qui a reçu ou qui aurait le droit de recevoir un avis d'évaluation prévu par la présente loi peut demander à la société d'évaluation foncière de réexaminer les questions suivantes :

1. Toute question qui pourrait fonder un appel interjeté en vertu du paragraphe 40 (1).
2. Toute question qui pourrait fonder une requête présentée en vertu de l'article 46.

Délai de demande de réexamen

(1.1) La demande de réexamen visée au paragraphe (1) doit être présentée au plus tard le 31 mars de l'année d'imposition à laquelle elle se rapporte.

Exception : réévaluation générale

(1.2) Malgré le paragraphe (1.1), s'il s'agit de la première année d'imposition visée par une réévaluation générale, toute demande de réexamen relative à l'année d'imposition doit être présentée au plus tard 120 jours après la date de délivrance indiquée sur l'avis d'évaluation.

Exception en cas de prorogation du délai de dépôt du rôle

(2) Malgré le paragraphe (1.1), si la société d'évaluation foncière proroge le délai de dépôt du rôle d'évaluation d'une année d'imposition postérieure à 2016 et qu'il ne s'agit pas de la première année d'imposition visée par une réévaluation générale, la date limite pour présenter une demande de réexamen à l'égard de l'année d'imposition est le 120^e jour qui suit le dépôt du rôle.

Idem : année d'imposition 2016

(2.1) Malgré le paragraphe (1.1), si la société d'évaluation foncière proroge le délai de dépôt du rôle d'évaluation de l'année d'imposition 2016, la date limite pour présenter une demande de réexamen à l'égard de l'année d'imposition est le 90^e jour qui suit le dépôt du rôle ou, s'il lui est postérieur, le 31 mars de l'année d'imposition.

Évaluation omise ou évaluation supplémentaire

(3) Malgré les paragraphes (1.1), (1.2) et (2), pour les années d'imposition 2017 et suivantes, la personne qui a reçu l'avis d'évaluation prévu au paragraphe 35 (1) peut demander à la société d'évaluation foncière de réexaminer l'évaluation au plus tard 120 jours après la date de délivrance indiquée sur l'avis d'évaluation.

Same, 2015 and 2016 taxation years

(3.1) Despite subsections (1.1) and (2.1), for the 2015 and 2016 taxation years, a person who has received a notice of assessment under subsection 35 (1) may request the assessment corporation to reconsider the assessment no later than 90 days after the mailing date of the notice of assessment or March 31 of the taxation year, whichever is later.

(2) Subsections 39.1 (7) and (8) of the Act are repealed and the following substituted:

Notice of reconsideration

(7) For 2017 and subsequent taxation years, the assessment corporation shall mail to the person making a request under subsection (1) the results of its reconsideration no later than 180 days after the request is made. However, if the assessment corporation notifies the person within 180 days of the request being made that the assessment corporation requires an extension, the assessment corporation shall mail the results of its reconsideration no later than 240 days after the request is made.

Same, 2015 and 2016 taxation years

(7.1) For the 2015 and 2016 taxation years, the assessment corporation shall mail to the person making a request under subsection (1) the results of its reconsideration no later than September 30 of the taxation year or, if the assessment corporation and the person agree to an extension, no later than November 30 of the taxation year.

Same, omitted or supplementary assessment

(8) The assessment corporation shall mail to the person making a request under subsection (3) or (3.1) the results of its reconsideration no later than 180 days after the request is made.

(3) Subsection 39.1 (13) of the Act is repealed.

4. (1) Subsection 40 (2) of the Act is amended by striking out “last day for appealing under subsection (5), (6), (7) or (8), as the case may be” and substituting “applicable deadline under this section”.

(2) Subsection 40 (3) of the Act is amended by striking out “For 2009 and subsequent taxation years” at the beginning.

(3) Section 40 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(3.1) For 2017 and subsequent taxation years, if a person has made a request for reconsideration in respect of a property under section 39.1 within the time required under section 39.1, whether or not the person is required to do so as a precondition of appeal under subsection (3), no appeal may be brought to the Assessment Review Board under subsection (1) unless either of the following circumstances exist

1. The person has received a notice of reconsideration under subsection 39.1 (7) or (8).

Idem : années d'imposition 2015 et 2016

(3.1) Malgré les paragraphes (1.1) et (2.1), pour les années d'imposition 2015 et 2016, la personne qui a reçu l'avis d'évaluation prévu au paragraphe 35 (1) peut demander à la société d'évaluation foncière de réexaminer l'évaluation au plus tard le 90^e jour qui suit la date de mise à la poste de l'avis ou, s'il lui est postérieur, le 31 mars de l'année d'imposition.

(2) Les paragraphes 39.1 (7) et (8) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Avis de réexamen

(7) Pour les années d'imposition 2017 et suivantes, la société d'évaluation foncière envoie les résultats de son réexamen par la poste à l'auteur d'une demande présentée en vertu du paragraphe (1) au plus tard 180 jours après la présentation de celle-ci. Toutefois, si, dans ce délai, elle avise l'auteur de la demande qu'elle a besoin d'une prorogation, la société envoie ces résultats par la poste au plus tard 240 jours après la présentation de la demande.

Idem : années d'imposition 2015 et 2016

(7.1) Pour les années d'imposition 2015 et 2016, la société d'évaluation foncière envoie les résultats de son réexamen par la poste à l'auteur d'une demande présentée en vertu du paragraphe (1) au plus tard le 30 septembre ou, s'ils s'entendent pour proroger ce délai, au plus tard le 30 novembre de l'année d'imposition.

Évaluation omise ou évaluation supplémentaire

(8) La société d'évaluation foncière envoie les résultats de son réexamen par la poste à l'auteur d'une demande présentée en vertu du paragraphe (3) ou (3.1) dans les 180 jours de la présentation de celle-ci.

(3) Le paragraphe 39.1 (13) de la Loi est abrogé.

4. (1) Le paragraphe 40 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «à la date limite pour interjeter appel, prévue au paragraphe (5), (6), (7) ou (8), selon le cas» par «le dernier jour du délai applicable prévu au présent article».

(2) Le paragraphe 40 (3) de la Loi est modifié par suppression de «Pour les années d'imposition 2009 et suivantes,» au début du paragraphe.

(3) L'article 40 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(3.1) Pour les années d'imposition 2017 et suivantes, la personne qui a présenté une demande de réexamen à l'égard d'un bien en vertu de l'article 39.1 dans le délai imparti à cet article, qu'elle ait été ou non tenue de le faire comme condition préalable à l'appel dans le cadre du paragraphe (3), ne peut interjeter appel devant la Commission de révision de l'évaluation foncière en vertu du paragraphe (1) que si l'une ou l'autre des conditions suivantes est remplie :

1. La personne a reçu l'avis de réexamen prévu au paragraphe 39.1 (7) ou (8).

2. The person has not received a notice of reconsideration under subsection 39.1 (7) or (8) and the deadline by which it should have been mailed under the applicable subsection has passed.

(4) Subsections 40 (5) to (8) of the Act are repealed and the following substituted:

Last day for appealing, if request made under s. 39.1

(5) For 2017 and subsequent taxation years, if a person has made a request for reconsideration in respect of a property under section 39.1, whether or not the person is required to do so as a precondition of appeal under subsection (3), the last day for the person to appeal for a taxation year is as follows:

1. If the assessment corporation has mailed a notice of reconsideration required under subsection 39.1 (7) or (8), 90 days after the issuance date printed on the notice mailed by the assessment corporation.
2. If the assessment corporation has not mailed a notice of reconsideration within the time required under subsection 39.1 (7) or (8), 90 days after the notice should have been mailed by the corporation under those subsections.

Last day for appealing, 2015 and 2016 taxation years

(5.1) For the 2015 and 2016 taxation years, if a person has made a request for reconsideration in respect of a property under section 39.1, whether or not the person is required to do so as a precondition of appeal under subsection (3), the last day for the person to appeal for a taxation year is 90 days after the notice by the assessment corporation under subsection 39.1 (7.1) or (8) has been mailed.

Last day for appealing, if precondition under subs. (3) does not apply

(6) If a person has not made a request for reconsideration in respect of a property under section 39.1 and is not required to do so as a precondition of appeal under subsection (3), the last day for the person to appeal for a taxation year is March 31 of the taxation year.

Exception, if time for returning roll is extended

(7) Despite subsection (6), if the assessment corporation extends the time for returning the assessment roll for a taxation year after 2016, the last day for appealing in respect of a property for a person who has not made a request for reconsideration in respect of the property under section 39.1 and is not required to do so as a precondition of appeal under subsection (3) is 120 days after the return of the assessment roll.

Same, 2016 taxation year

(7.1) Despite subsection (6), if the assessment corporation extends the time for returning the assessment roll for the 2016 taxation year, the last day for appealing in respect of a property for a person who has not made a re-

2. La personne n'a pas reçu l'avis de réexamen prévu au paragraphe 39.1 (7) ou (8) et le délai dans lequel l'avis aurait dû être envoyé par la poste aux termes du paragraphe applicable a expiré.

(4) Les paragraphes 40 (5) à (8) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Date limite pour interjeter appel : demande visée à l'art. 39.1

(5) Pour les années d'imposition 2017 et suivantes, dans le cas d'une personne ayant présenté une demande de réexamen à l'égard d'un bien en vertu de l'article 39.1, qu'elle soit ou non tenue de le faire comme condition préalable à l'appel dans le cadre du paragraphe (3), la date limite pour interjeter appel à l'égard d'une année d'imposition est la suivante :

1. Si la société d'évaluation foncière a envoyé par la poste un avis de réexamen exigé aux termes du paragraphe 39.1 (7) ou (8), le 90^e jour qui suit la date de délivrance indiquée sur l'avis que la société a envoyé.
2. Si la société d'évaluation foncière n'a pas envoyé d'avis de réexamen par la poste dans le délai imparti au paragraphe 39.1 (7) ou (8), le 90^e jour qui suit la date à laquelle la société aurait dû envoyer l'avis aux termes de ces paragraphes.

Date limite pour interjeter appel : années d'imposition 2015 et 2016

(5.1) Pour les années d'imposition 2015 et 2016, dans le cas d'une personne ayant présenté une demande de réexamen à l'égard d'un bien en vertu de l'article 39.1, qu'elle soit ou non tenue de le faire comme condition préalable à l'appel dans le cadre du paragraphe (3), la date limite pour interjeter appel à l'égard d'une année d'imposition est le 90^e jour qui suit la mise à la poste de l'avis de la société d'évaluation foncière prévu au paragraphe 39.1 (7.1) ou (8).

Date limite pour interjeter appel : cas où le par. (3) ne s'applique pas

(6) Dans le cas d'une personne n'ayant pas présenté de demande de réexamen à l'égard d'un bien en vertu de l'article 39.1 et non tenue de le faire comme condition préalable à l'appel dans le cadre du paragraphe (3), la date limite pour interjeter appel à l'égard d'une année d'imposition est le 31 mars de cette même année.

Exception en cas de prorogation

(7) Malgré le paragraphe (6), si la société d'évaluation foncière proroge le délai de dépôt du rôle d'évaluation d'une année d'imposition postérieure à 2016, la date limite pour interjeter appel à l'égard d'un bien est, dans le cas d'une personne n'ayant pas présenté de demande de réexamen à l'égard d'un bien en vertu de l'article 39.1 et non tenue de le faire comme condition préalable à l'appel dans le cadre du paragraphe (3), le 120^e jour qui suit le dépôt du rôle.

Idem : année d'imposition 2016

(7.1) Malgré le paragraphe (6), si la société d'évaluation foncière proroge le délai de dépôt du rôle d'évaluation de l'année d'imposition 2016, la date limite pour interjeter appel à l'égard d'un bien est, dans le cas

quest for reconsideration in respect of the property under section 39.1 and is not required to do so as a precondition of appeal under subsection (3) is 90 days after the return of the assessment roll or March 31 of the taxation year, whichever is later.

Omitted or supplementary assessment

(8) If a notice of assessment has been mailed under subsection 35 (1) for a property, the last day for appealing for a taxation year after 2016 for a person who has not made a request for reconsideration in respect of the property under section 39.1 and is not required to do so as a precondition of appeal under subsection (3) is 120 days after the issuance date printed on the notice.

Same, 2015 and 2016 taxation years

(8.1) If a notice of assessment has been mailed under subsection 35 (1) for a property, the last day for appealing for the 2015 or 2016 taxation year for a person who has not made a request for reconsideration in respect of the property under section 39.1 and is not required to do so as a precondition of appeal under subsection (3) is 90 days after the notice is mailed or March 31 of the taxation year, whichever is later.

Commencement

5. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2015* receives Royal Assent.

Same

(2) Subsection 2 (1) comes into force on January 1, 2016.

d'une personne n'ayant pas présenté de demande de réexamen à l'égard d'un bien en vertu de l'article 39.1 et non tenue de le faire comme condition préalable à l'appel dans le cadre du paragraphe (3), le 90^e jour qui suit le dépôt du rôle ou, s'il lui est postérieur, le 31 mars de l'année d'imposition.

Évaluation omise ou évaluation supplémentaire

(8) Si un bien fait l'objet d'un avis d'évaluation envoyé par la poste en application du paragraphe 35 (1), la date limite pour interjeter appel à l'égard d'une année d'imposition postérieure à 2016 est, dans le cas d'une personne n'ayant pas présenté de demande de réexamen à l'égard du bien en vertu de l'article 39.1 et non tenue de le faire comme condition préalable à l'appel dans le cadre du paragraphe (3), le 120^e jour qui suit la date de délivrance indiquée sur l'avis.

Idem : années d'imposition 2015 et 2016

(8.1) Si un bien fait l'objet d'un avis d'évaluation envoyé par la poste en application du paragraphe 35 (1), la date limite pour interjeter appel à l'égard de l'année d'imposition 2015 ou 2016 est, dans le cas d'une personne n'ayant pas présenté de demande de réexamen à l'égard du bien en vertu de l'article 39.1 et non tenue de le faire comme condition préalable à l'appel dans le cadre du paragraphe (3), le 90^e jour qui suit la mise à la poste de l'avis ou, s'il lui est postérieur, le 31 mars de l'année d'imposition.

Entrée en vigueur

5. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2015 sur les mesures budgétaires* reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Le paragraphe 2 (1) entre en vigueur le 1^{er} janvier 2016.

**SCHEDULE 2
CITY OF TORONTO ACT, 2006**

1. Subsection 289 (8) of the *City of Toronto Act, 2006* is repealed and the following substituted:

Regulations, exemptions

(8) The Minister of Finance may by regulation exempt property, including a portion of a property, from the application of this Part or may by regulation provide that property, including a portion of a property, in the City is exempt from the application of this Part if the City passes a by-law to have the property or the portion exempt.

Same

(9) The Minister of Finance may by regulation provide that this Part does not apply in the City or may by regulation provide that this Part does not apply in the City if the City passes a by-law to have this Part not apply.

Same

(10) A regulation under subsection (8) or (9) may provide that property is exempt or that this Part does not apply, or that the City may pass a by-law to have property exempt or to have this Part not apply, only if prescribed circumstances exist.

2. (1) Subparagraph 1 i of subsection 292 (1) of the Act is amended by striking out “10 per cent or a percentage specified in the by-law” at the beginning and substituting “10 per cent or such other percentage as may be prescribed, or a percentage specified in the by-law”.

(2) Sub-subparagraph 2 i A of subsection 292 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

- A. the amount of the taxes for municipal and school purposes that would have been levied in respect of the property for the previous year but for the application of this Part, subject to such adjustments as may be prescribed, multiplied by 5 per cent or such other percentage as may be prescribed, or a percentage specified in the by-law for the purposes of this subparagraph that is less than 5 per cent or than such other percentage as may be prescribed,

(3) Subparagraph 3 i of subsection 292 (1) of the Act is amended by striking out “\$250” at the beginning and substituting “\$250 or such other amount as may be prescribed”.

(4) Subparagraph 4 i of subsection 292 (1) of the Act is amended by striking out “\$250” at the beginning and substituting “\$250 or such other amount as may be prescribed”.

(5) Paragraph 5 of subsection 292 (1) of the Act is repealed.

**ANNEXE 2
LOI DE 2006 SUR LA CITÉ DE TORONTO**

1. Le paragraphe 289 (8) de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Règlements : exemptions

(8) Le ministre des Finances peut, par règlement, exempter des biens, y compris une partie d'un bien, de l'application de la présente partie ou prévoir que des biens, y compris une partie d'un bien, situés dans la cité sont exemptés de l'application de la présente partie si la cité adopte un règlement prévoyant leur exemption.

Idem

(9) Le ministre des Finances peut, par règlement, prévoir que la présente partie ne s'applique pas dans la cité ou qu'elle ne s'y applique pas si la cité adopte un règlement à cet effet.

Idem

(10) Les règlements pris en vertu du paragraphe (8) ou (9) ne peuvent prévoir l'exemption de biens ou la non-application de la présente partie, ou prévoir que la cité peut adopter un règlement prévoyant l'exemption de biens ou la non-application de la présente partie, que dans les circonstances prescrites.

2. (1) La sous-disposition 1 i du paragraphe 292 (1) de la Loi est modifiée par remplacement de «de 10 pour cent ou, s'il est inférieur, le pourcentage supérieur à 5 pour cent qui est précisé dans le règlement municipal» par «10 % ou le pourcentage prescrit ou, s'il est inférieur, le pourcentage supérieur à 5 % qui est précisé dans le règlement municipal».

(2) La sous-sous-disposition 2 i A du paragraphe 292 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

- A. le produit des impôts qui auraient été prélevés aux fins municipales et scolaires à l'égard du bien pour l'année précédente en l'absence de la présente partie, sous réserve des redressements prescrits, et de 5 % ou du pourcentage prescrit, ou du pourcentage inférieur à 5 % ou au pourcentage prescrit qui est précisé dans le règlement municipal pour l'application de la présente sous-disposition,

(3) La sous-disposition 3 i du paragraphe 292 (1) de la Loi est modifiée par remplacement de «250 \$» par «250 \$ ou la somme prescrite».

(4) La sous-disposition 4 i du paragraphe 292 (1) de la Loi est modifiée par remplacement de «250 \$» par «250 \$ ou la somme prescrite».

(5) La disposition 5 du paragraphe 292 (1) de la Loi est abrogée.

3. Section 302 of the Act is amended by adding the following subsections:

Regulations re: maximum taxes and tenant's cap

(1.1) The Minister of Finance may make regulations that provide for the determination of amounts to be added under paragraph 2 of subsection 291 (1) that are different from the amount set out under that paragraph, and for increases to the amount calculated under paragraph 1 of subsection 295 (5) that are different from the increase provided for in paragraph 2 of that subsection.

Same

(1.2) A regulation under subsection (1.1) may,

- (a) provide for different amounts for a property for different years;
- (b) set out the circumstances in which the regulation prevails over paragraph 2 of subsection 291 (1), paragraph 2 of subsection 295 (5) or over an option adopted in a by-law passed under section 292; or
- (c) provide that the regulation does not apply in the City unless the City passes a by-law to have it apply.

Commencement

4. This Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2015* receives Royal Assent.

3. L'article 302 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Règlements : impôts maximaux et plafond du locataire

(1.1) Le ministre des Finances peut, par règlement, prévoir le calcul de sommes à ajouter en application de la disposition 2 du paragraphe 291 (1) qui sont différentes du pourcentage indiqué à cette disposition et prévoir des augmentations de la somme calculée en application de la disposition 1 du paragraphe 295 (5) qui sont différentes de celle prévue à la disposition 2 de ce paragraphe.

Idem

(1.2) Les règlements pris en vertu du paragraphe (1.1) peuvent :

- a) prévoir des sommes différentes à l'égard d'un bien pour des années différentes;
- b) prévoir les circonstances dans lesquelles ils l'emportent sur la disposition 2 du paragraphe 291 (1), sur la disposition 2 du paragraphe 295 (5) ou sur un choix prévu dans un règlement municipal adopté en vertu de l'article 292;
- c) prévoir qu'ils ne s'appliquent dans la cité que si elle adopte un règlement prévoyant leur application.

Entrée en vigueur

4. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2015 sur les mesures budgétaires* reçoit la sanction royale.

SCHEDULE 3 ELECTRICITY ACT, 1998

1. (1) The heading immediately before section 85 of the *Electricity Act, 1998* is amended by striking out “The Residual Stranded Debt and”.

(2) The definitions of “residual stranded debt” and “stranded debt” in subsection 85 (1) of the Act are repealed.

(3) Subsections 85 (2) and (3) of the Act are repealed.

(4) Subsection 85 (4) of the Act is amended by striking out “the amount of electricity consumed in Ontario” and substituting “the amount of electricity consumed in Ontario before April 1, 2018”.

(5) Subsections 85 (6), (7) and (8) of the Act are repealed.

2. Clauses 86 (1) (c) and (d) of the Act are repealed.

3. The definition of “municipal electricity utility” in section 88 of the Act is amended by adding the following clause:

(e.1) any corporation or other entity that is exempt under paragraph 149 (1) (c), (d), (d.1), (d.2), (d.3), (d.4), (d.5) or (d.6) of the *Income Tax Act* (Canada) from the payment of tax under that Act, and that generates, transmits, distributes or retails electricity in Ontario, other than,

(i) a band as defined in the *Indian Act* (Canada),

(ii) a corporation or other entity that is exempt under paragraph 149 (1) (d.5) of the *Income Tax Act* (Canada) from the payment of tax under that Act because not less than 90 per cent of the capital of the corporation or entity is owned by a band as defined in the *Indian Act* (Canada), or

(iii) a corporation that is exempt under paragraph 149 (1) (d.6) of the *Income Tax Act* (Canada) from the payment of tax under that Act because all of its shares or capital are owned by a corporation or entity described in subclause (ii).

4. The Act is amended by adding the following section:

Payment to Financial Corporation

91.2 (1) In each fiscal year of the Province, the Minister of Finance shall pay to the Financial Corporation from the Consolidated Revenue Fund an amount equal to the amount of tax payable under the *Taxation Act, 2007* by Hydro One Inc. or a subsidiary of Hydro One Inc. for the taxation year that ends in the fiscal year.

Exception

(2) Subsection (1) does not apply in respect of tax pay-

ANNEXE 3 LOI DE 1998 SUR L'ÉLECTRICITÉ

1. (1) L'intertitre qui précède l'article 85 de la *Loi de 1998 sur l'électricité* est modifié par suppression de «Reliquat de la dette insurmontable et».

(2) Les définitions de «reliquat de la dette insurmontable» et «dette insurmontable» au paragraphe 85 (1) de la Loi sont abrogées.

(3) Les paragraphes 85 (2) et (3) de la Loi sont abrogés.

(4) Le paragraphe 85 (4) de la Loi est modifié par remplacement de «la quantité d'électricité consommée en Ontario» par «la quantité d'électricité consommée en Ontario avant le 1^{er} avril 2018».

(5) Les paragraphes 85 (6), (7) et (8) de la Loi sont abrogés.

2. Les alinéas 86 (1) c) et d) de la Loi sont abrogés.

3. La définition de «service municipal d'électricité» à l'article 88 de la Loi est modifiée par adjonction de l'alinéa suivant :

e.1) de toute personne morale ou autre entité qui est exonérée en vertu de l'alinéa 149 (1) c), d), d.1), d.2), d.3), d.4), d.5) ou d.6) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) du paiement de l'impôt prévu par cette loi, et qui produit, transporte, distribue ou vend au détail de l'électricité en Ontario, à l'exclusion :

(i) d'une bande au sens de la *Loi sur les Indiens* (Canada),

(ii) d'une personne morale ou autre entité qui est exonérée en vertu de l'alinéa 149 (1) d.5) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) du paiement de l'impôt prévu par cette loi parce qu'au moins 90 % de son capital appartient à une bande au sens de la *Loi sur les Indiens* (Canada),

(iii) d'une personne morale qui est exonérée en vertu de l'alinéa 149 (1) d.6) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) du paiement de l'impôt prévu par cette loi parce que la totalité de ses actions ou de son capital appartient à une personne morale ou à une entité visée au sous-alinéa (ii).

4. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Versement à la Société financière

91.2 (1) Au cours de chaque exercice de la province, le ministre des Finances verse à la Société financière par prélèvement sur le Trésor une somme égale à l'impôt à payer en application de la *Loi de 2007 sur les impôts* par Hydro One Inc. et ses filiales pour l'année d'imposition qui se termine pendant l'exercice.

Exception

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'égard de

able by a prescribed subsidiary of Hydro One Inc. for a prescribed taxation year.

Application of s. 50.2.1

(3) Section 50.2.1 does not apply to this section.

Regulations

- (4) The Minister of Finance may make regulations,
- (a) prescribing subsidiaries of Hydro One Inc. for the purposes of subsection (2);
 - (b) prescribing taxation years for the purposes of subsection (2).

Repeal

(5) This section is repealed on the day on which Part V is repealed under section 84.1.

5. (1) Subsection 92 (3) of the Act is amended by striking out “by Hydro One Inc., a subsidiary of Hydro One Inc., Ontario Power Generation Inc. or a subsidiary of Ontario Power Generation Inc.” in the portion before clause (a).

(2) Subsection 92 (4) of the Act is repealed.

Commencement

6. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2015* receives Royal Assent.

Same

(2) Section 3 is deemed to have come into force on November 18, 2015.

l'impôt à payer par toute filiale prescrite d'Hydro One Inc. pour une année d'imposition prescrite.

Application de l'art. 50.2.1

(3) L'article 50.2.1 ne s'applique pas au présent article.

Rèlements

- (4) Le ministre des Finances peut, par règlement :
- a) prescrire des filiales d'Hydro One Inc. pour l'application du paragraphe (2);
 - b) prescrire des années d'imposition pour l'application du paragraphe (2).

Abrogation

(5) Le présent article est abrogé le jour de l'abrogation de la partie V en application de l'article 84.1.

5. (1) Le paragraphe 92 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «que Hydro One Inc., Ontario Power Generation Inc. et leurs filiales sont tenues de faire» par «qui doivent être faits» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(2) Le paragraphe 92 (4) de la Loi est abrogé.

Entrée en vigueur

6. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2015 sur les mesures budgétaires* reçoit la sanction royale.

Idem

(2) L'article 3 est réputé être entré en vigueur le 18 novembre 2015.

SCHEDULE 4 ESCHEATS ACT, 2015

CONTENTS

1. Interpretation and application
2. Possession, proceedings re property
3. Grant, waiver or release
4. Return of property
5. Moral claim, property of deceased individual
6. Legal claim, property of deceased individual
7. Charitable property
8. Transfer, assignment or discharge of land
9. No merger, Crown's interests
10. Obligations and immunities
11. Public Guardian and Trustee's decisions final
12. No entitlement to notice
13. Interests purported to be created
14. Application, clearing title etc.
15. Administration of property by Public Guardian and Trustee
16. Amounts due to the Crown
17. Order against former officers and directors
18. Annual report to Minister
19. Information regarding grants, etc.
20. Personal information
21. Notice requiring provision of information
22. Records
23. Use and disclosure of information
24. Legislation Act, 2006
25. Regulations

COMPLEMENTARY AMENDMENTS AND REPEAL

26. Civil Remedies Act, 2001
27. Crown Administration of Estates Act
28. Crown Attorneys Act
29. Prohibiting Profiting from Recounting Crimes Act, 2002
30. Succession Law Reform Act
31. Repeal of Escheats Act

COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

32. Commencement
33. Short title

Interpretation and application

Definitions

1. (1) In this Act,

“charitable corporation” means a corporation that is incorporated for charitable purposes; (“organisation caritative”)

“charitable property” means,

- (a) any property held by a charitable corporation, and
- (b) any property held for charitable purposes by a corporation that is not a charitable corporation; (version anglaise seulement)

“charitable purposes” means,

- (a) the relief of poverty,
- (b) education,

ANNEXE 4 LOI DE 2015 SUR LES BIENS EN DÉSHÉRENCE

SOMMAIRE

1. Interprétation et champ d'application
2. Possession : instances relatives au bien
3. Concession ou renonciation
4. Restitution de biens
5. Réclamation morale : biens d'un particulier décédé
6. Réclamation juridique : biens d'un particulier décédé
7. Biens destinés à des fins de bienfaisance
8. Transfert, cession ou libération d'un bien-fonds
9. Absence de fusion : intérêts de la Couronne
10. Obligations et immunité
11. Décisions du tuteur et curateur public définitives
12. Aucun droit à un avis
13. Intérêts apparemment créés
14. Demande de libération du titre
15. Administration des biens par le tuteur et curateur public
16. Sommes dues à la Couronne
17. Ordonnance contre les anciens administrateurs et dirigeants
18. Rapport annuel au ministre
19. Renseignements concernant les concessions et autres
20. Renseignements personnels
21. Demande de renseignements
22. Documents
23. Utilisation et collecte de renseignements
24. Loi de 2006 sur la législation
25. Règlements

MODIFICATIONS COMPLÉMENTAIRES ET ABROGATION

26. Loi de 2001 sur les recours civils
27. Loi sur l'administration des successions par la Couronne
28. Loi sur les procureurs de la Couronne
29. Loi de 2002 interdisant les gains tirés du récit d'actes criminels
30. Loi portant réforme du droit des successions
31. Abrogation de la Loi sur les biens en déshérence

ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

32. Entrée en vigueur
33. Titre abrégé

Interprétation et champ d'application

Définitions

1. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«ancien propriétaire» Relativement à un bien, s'entend de la personne qui était propriétaire ou en possession du bien ou qui y avait droit en dernier lieu, immédiatement avant que le bien soit devenu un bien dont le tuteur et curateur public peut prendre possession en vertu de l'article 2. («prior owner»)

«fins de bienfaisance» S'entend :

- a) du soulagement de la pauvreté;
- b) de l'éducation;
- c) de l'avancement de la religion;
- d) de toute autre fin favorisant les intérêts de la collectivité. («charitable purposes»)

- (c) the advancement of religion, and
- (d) any other purpose that is beneficial to the community; (“fins de bienfaisance”)

“Minister” means the Attorney General or any other member of the Executive Council to whom responsibility for the administration of this Act is assigned or transferred under the *Executive Council Act*; (“ministre”)

“prescribed” means prescribed by the regulations; (“prescrit”)

“prior owner”, when used in reference to property, means the person who owned or was otherwise seised of or entitled to the property immediately before the property became property of which the Public Guardian and Trustee may take possession under section 2; (“ancien propriétaire”)

“regulations” means the regulations made under this Act. (“règlements”)

Prior owner

- (2) For greater certainty, the prior owner of property is,
 - (a) in the circumstances described in paragraph 1 of subsection 2 (1), the deceased individual; and
 - (b) in the circumstances described in paragraph 2 of subsection 2 (1), the dissolved corporation.

Property

- (3) In this Act, a reference to property includes,
 - (a) any right to or interest in the property; and
 - (b) proceeds of disposition of the property.

Property of which possession may be taken

(4) A reference in this Act to property of which the Public Guardian and Trustee may take possession under section 2 or under a paragraph of subsection 2 (1) includes property meeting the description set out in section 2 or the applicable paragraph of subsection 2 (1), as the case may be, that met the description before the day this Act comes into force.

Property of which possession has been taken

(5) A reference in this Act to property of which the Public Guardian and Trustee has taken possession under section 2 or under a paragraph of subsection 2 (1) includes property meeting the description set out in section 2 or the applicable paragraph of subsection 2 (1), as the case may be, of which the Public Guardian and Trustee took possession before the day this Act comes into force, whether or not the property was paid into the Consolidated Revenue Fund before the day this Act comes into force.

Possession, proceedings re property

2. (1) Subject to subsection (2), the Public Guardian and Trustee may, without an inquisition first being made,

«ministre» Le procureur général ou tout autre membre du Conseil exécutif à qui la responsabilité de la présente loi est assignée ou transférée en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

«organisation caritative» Personne morale constituée à des fins de bienfaisance. («charitable corporation»)

«prescrit» Prescrit par les règlements. («prescribed»)

«règlements» Les règlements pris en vertu de la présente loi. («regulations»)

Ancien propriétaire

- (2) Il est entendu que l’ancien propriétaire du bien est :
 - a) dans les circonstances visées à la disposition 1 du paragraphe 2 (1), le particulier décédé;
 - b) dans les circonstances visées à la disposition 2 du paragraphe 2 (1), la personne morale dissoute.

Bien

(3) Pour l’application de la présente loi, la mention d’un bien inclut ce qui suit :

- a) tout droit ou intérêt sur le bien;
- b) le produit de la disposition du bien.

Biens dont le tuteur et curateur public peut prendre possession

(4) La mention, dans la présente loi, des biens dont le tuteur et curateur public peut prendre possession en vertu de l’article 2 ou d’une disposition du paragraphe 2 (1) vaut mention des biens qui répondent à la description figurant à l’article 2 ou à la disposition applicable du paragraphe 2 (1), selon le cas, qui répondaient à cette même description avant le jour de l’entrée en vigueur de la présente loi.

Biens dont le tuteur et curateur public a pris possession

(5) La mention, dans la présente loi, des biens dont le tuteur et curateur public a pris possession en vertu de l’article 2 ou d’une disposition du paragraphe 2 (1) vaut mention des biens qui répondent à la description figurant à l’article 2 ou à la disposition applicable du paragraphe 2 (1), selon le cas, dont le tuteur et curateur public a pris possession avant le jour de l’entrée en vigueur de la présente loi, que les biens aient été versés au Trésor avant ce jour ou non.

Possession : instances relatives au bien

2. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le tuteur et curateur public peut, sans enquête préalable, prendre posses-

take possession in the name of the Crown of any property if, in the opinion of the Public Guardian and Trustee, one of the following circumstances applies:

1. The property has become the property of the Crown because an individual died,
 - i. either intestate or partially intestate, if there are no lawful heirs, or
 - ii. testate, if some or all of the heirs, bequests or devises in the will have failed and there are no lawful heirs.
2. The property has become the property of the Crown as a result of the dissolution of a corporation.
3. Neither the circumstances described in paragraph 1 nor 2 apply and the property has become the property of the Crown by escheat or as *bona vacantia*.
4. The circumstances described in paragraph 2 do not apply and the property has become the property of the Crown because it forfeited to the Crown for any cause.

Exceptions

(2) Subsection (1) does not apply in respect of the following property:

1. Forfeited property, if another Act specifically excludes the operation of this Act with respect to the property.
2. Forfeited corporate property within the meaning of the *Forfeited Corporate Property Act, 2015*.
3. Unclaimed deposits held by the Minister of Finance under section 182 of the *Credit Unions and Caisses Populaires Act, 1994*.
4. Mining lands as defined in the *Mining Act*.
5. Mining rights, as defined in the *Mining Act*, that are severed or held separate and apart from surface rights as defined in the *Mining Act*.
6. Property subject to subsection 53 (1) of the *Mining Act*.

Proceedings for recovery, declaration

(3) If possession of property described in subsection (1) is withheld, the Public Guardian and Trustee may, without an inquisition first being made, cause a proceeding to be brought for the recovery of the property or for a declaration as to ownership of or any interest in the property.

Practice

(4) Proceedings under subsection (3) shall be in all respects similar to those in other proceedings for the recovery of property or for a declaration as to ownership of or an interest in property.

sion au nom de la Couronne de tout bien s'il estime que l'une des circonstances suivantes s'applique :

1. Le bien est devenu la propriété de la Couronne en raison du décès d'un particulier :
 - i. sans testament ou avec un testament incomplet, s'il n'y a pas d'héritiers légitimes,
 - ii. avec testament, s'il y a défaillance de tout ou partie des héritiers, dons ou legs prévus au testament et qu'il n'y a pas d'héritiers légitimes.
2. Le bien est devenu la propriété de la Couronne en raison de la dissolution d'une personne morale.
3. Aucune des circonstances visées à la disposition 1 ou 2 ne s'applique et le bien est devenu la propriété de la Couronne, à titre de bien en déshérence ou de bien vacant.
4. Les circonstances visées à la disposition 2 ne s'appliquent pas et le bien est devenu la propriété de la Couronne parce qu'il a été confisqué au profit de celle-ci pour quelque motif que ce soit.

Exceptions

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'égard des biens suivants :

1. Les biens confisqués, si une autre loi exclut expressément l'application de la présente loi à leur égard.
2. Les biens sociaux confisqués au sens de la *Loi de 2015 sur les biens sociaux confisqués*.
3. Les dépôts non réclamés détenus par le ministre des Finances en application de l'article 182 de la *Loi de 1994 sur les caisses populaires et les credit unions*.
4. Les terrains miniers au sens de la *Loi sur les mines*.
5. Les droits miniers, au sens de la *Loi sur les mines*, qui sont dissociés ou séparés des droits de surface au sens de cette loi.
6. Les biens assujettis au paragraphe 53 (1) de la *Loi sur les mines*.

Instances en recouvrement : déclaration

(3) En cas d'opposition à la prise de possession de biens visée au paragraphe (1), le tuteur et curateur public peut, sans enquête préalable, faire introduire une instance en recouvrement de biens ou en vue d'obtenir une déclaration reconnaissant l'existence d'un droit de propriété ou d'un intérêt sur les biens.

Procédure

(4) L'instance visée au paragraphe (3) est semblable, à tous égards, à celle régissant les autres instances en recouvrement de biens ou en vue d'obtenir une déclaration reconnaissant l'existence d'un droit de propriété ou d'un intérêt sur les biens.

Grant, waiver or release**Application**

3. (1) This section applies to property of which the Public Guardian and Trustee may take possession under paragraph 2, 3 or 4 of subsection 2 (1), whether or not he or she has actually done so.

Power to grant etc.

(2) Unless property to which this section applies has been paid into the Consolidated Revenue Fund, the Public Guardian and Trustee may, as he or she considers to be proper,

- (a) grant all or part of the property to any person for the purpose of transferring or restoring it to a person having a legal or moral claim upon the person to whom it belonged, or of carrying into effect any disposition of it that such person may have contemplated; or
- (b) waive or release any right to which the Crown has become entitled so as to vest the property, either absolutely or otherwise, in the person who would have been entitled to it but for the property becoming property to which this section applies.

Same

(3) The grant, waiver or release may be either for valuable consideration or otherwise and may be upon such terms and conditions as the Public Guardian and Trustee considers to be proper.

Consent of Minister of Finance

(4) No grant, waiver or release shall be made under this section unless the petitioner has obtained the consent of the Minister of Finance.

Limitation period, forfeited property

(5) Subject to subsection (6), no petition for a grant, waiver or release under this section shall be made after the 10th anniversary of,

- (a) the day this Act comes into force, if the property becomes property to which this section applies before the day this Act comes into force; or
- (b) the day on which the property becomes property to which this section applies, in any other case.

Extension

(6) Unless the property has been paid into the Consolidated Revenue Fund, the Public Guardian and Trustee may extend the applicable period set out in subsection (5) if the petitioner satisfies the Public Guardian and Trustee that there were compelling reasons not to make the petition earlier.

Right to follow property

(7) A grant, waiver or release of property under this section does not prejudice the right of a creditor or claimant to follow the property into the hands of the person who has received it.

Concession ou renonciation**Champ d'application**

3. (1) Le présent article s'applique aux biens dont le tuteur et curateur public peut prendre possession en vertu de la disposition 2, 3 ou 4 du paragraphe 2 (1), qu'il l'ait effectivement fait ou non.

Pouvoir de concéder

(2) À moins que le bien auquel s'applique le présent article ait été versé au Trésor, le tuteur et curateur public peut, selon ce qu'il juge approprié :

- a) concéder tout ou partie du bien à une personne à des fins de transfert ou de restitution à la personne qui fait état de l'existence d'une réclamation juridique ou morale contre la personne à laquelle il appartenait, ou afin de mettre en oeuvre la disposition de ce bien qu'a pu envisager cette personne;
- b) renoncer aux droits que la Couronne a pu acquérir afin d'attribuer le bien, en pleine propriété ou autrement, à la personne qui y aurait eu droit si le bien n'était pas devenu un bien auquel s'applique le présent article.

Idem

(3) La concession ou renonciation peut s'effectuer moyennant contrepartie valable ou autrement, et être assujettie aux conditions que le tuteur et curateur public juge appropriées.

Consentement du ministre des Finances

(4) Aucune concession ou renonciation ne peut s'effectuer en vertu du présent article sans que le pétitionnaire ait obtenu le consentement du ministre des Finances.

Délai de prescription : biens confisqués

(5) Sous réserve du paragraphe (6), aucune pétition en vue d'obtenir une concession ou une renonciation en vertu du présent article ne peut être présentée après le dixième anniversaire :

- a) du jour de l'entrée en vigueur de la présente loi, si le bien devient un bien auquel s'applique le présent article avant le jour de l'entrée en vigueur de la présente loi;
- b) du jour où le bien devient un bien auquel s'applique le présent article, dans les autres cas.

Prorogation

(6) À moins que le bien ait été versé au Trésor, le tuteur et curateur public peut proroger le délai applicable indiqué au paragraphe (5) s'il est convaincu par le pétitionnaire que des motifs impérieux justifient que celui-ci n'ait pas présenté sa pétition plus tôt.

Droit de suite

(7) La concession ou la renonciation effectuée en vertu du présent article ne porte pas atteinte au droit de suite d'un créancier ou d'un réclamant sur le bien en la possession de la personne qui l'a reçu.

Rights of grantee

(8) A grant under this section may be made without actual entry or taking possession of the property or inquiry being first made, and, if possession of the property is withheld, the person to whom the grant is made may institute proceedings for the recovery of the property in a court of competent jurisdiction.

Return of property**Application**

4. (1) This section applies to property of which the Public Guardian and Trustee has taken possession under paragraph 2 of subsection 2 (1).

Return

(2) Unless property to which this section applies has been paid into the Consolidated Revenue Fund, the Public Guardian and Trustee may, upon the application of a prior owner that has been revived, transfer the property to the prior owner under this section.

Exception

(3) Subsection (2) does not apply if the statute that provides for the prior owner's revival provides for the property to remain forfeited to and vested in the Crown.

Same

(4) Subsections 3 (3), (4), (5), (6) and (7) apply, with necessary modifications, in respect of a return of property under this section.

Moral claim, property of deceased individual**Application**

5. (1) This section applies to property of which the Public Guardian and Trustee may take possession under paragraph 1 of subsection 2 (1), whether or not he or she has actually done so.

Same

(2) For greater certainty, property to which this section applies includes property that the Public Guardian and Trustee has administered under the *Crown Administration of Estates Act*.

Grant

(3) The Lieutenant Governor in Council may by order, as it considers to be proper and subject to any terms and conditions that it considers to be proper, grant all or part of property to which this section applies to any person for the purpose of transferring or restoring it to a person having a moral claim upon the person to whom it belonged or of carrying into effect any disposition of it that such person may have contemplated.

Recovery from Consolidated Revenue Fund

(4) If the Lieutenant Governor in Council makes a grant under this section and the property to be granted is money that has previously been paid into the Consolidated Revenue Fund, the money may be paid out of the Consolidated Revenue Fund to the Public Guardian and Trustee to be dealt with in accordance with the order.

Droits du cessionnaire

(8) La concession visée au présent article peut s'effectuer sans nécessité de procéder au préalable à une prise de possession réelle du bien ou à une enquête. En cas d'opposition à la prise de possession, le cessionnaire peut introduire une instance en recouvrement du bien devant un tribunal compétent.

Restitution de biens**Champ d'application**

4. (1) Le présent article s'applique aux biens dont le tuteur et curateur public a pris possession en vertu de la disposition 2 du paragraphe 2 (1).

Restitution

(2) À moins que le bien auquel s'applique le présent article ait été versé au Trésor, le tuteur et curateur public peut, à la demande d'un ancien propriétaire qui a été reconstitué, lui transférer le bien en vertu du présent article.

Exception

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas si la loi prévoyant la reconstitution de l'ancien propriétaire prévoit que les biens demeurent confisqués au profit de la Couronne et dévolus à celle-ci.

Idem

(4) Les paragraphes 3 (3), (4), (5), (6) et (7) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'égard de la restitution d'un bien en vertu du présent article.

Réclamation morale : biens d'un particulier décédé**Champ d'application**

5. (1) Le présent article s'applique aux biens dont le tuteur et curateur public peut prendre possession en vertu de la disposition 1 du paragraphe 2 (1), qu'il l'ait effectivement fait ou non.

Idem

(2) Il est entendu que les biens auxquels s'applique le présent article incluent les biens que le tuteur et curateur public a administrés en vertu de la *Loi sur l'administration des successions par la Couronne*.

Concession

(3) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par décret, selon ce qu'il juge approprié et sous réserve des conditions qu'il juge appropriées, concéder à une personne, tout ou partie d'un bien auquel s'applique le présent article à des fins de transfert ou de restitution à la personne qui fait état de l'existence d'une réclamation morale contre la personne à laquelle il appartenait, ou afin de mettre en oeuvre la disposition de ce bien qu'a pu envisager cette personne.

Recouvrement auprès du Trésor

(4) Si le lieutenant-gouverneur en conseil effectue une concession en vertu du présent article et que le bien concédé consiste en une somme d'argent qui a été versée antérieurement au Trésor, la somme d'argent peut être versée par le Trésor au tuteur et curateur public pour que celui-ci l'affecte conformément au décret.

Right to follow property

(5) A grant under this section does not prejudice the right of a creditor or claimant to follow the property into the hands of the person who has received it.

Legal claim, property of deceased individual**Application**

6. (1) This section applies to property of which the Public Guardian and Trustee has taken possession under paragraph 1 of subsection 2 (1).

Entitlement

(2) A person establishing a legal claim to property to which this section applies, to the satisfaction of the Public Guardian and Trustee, is entitled to receive it under this section.

Interest

(3) Interest as determined under the *Public Guardian and Trustee Act* is payable only with respect to any period during which property to which this section applies was money administered by the Public Guardian and Trustee, until the earlier of the following dates:

1. 10 years after the death of the prior owner.
2. The day the money is paid into the Consolidated Revenue Fund.

Recovery from the Consolidated Revenue Fund

(4) If a person has established a legal claim to property under this section to the satisfaction of the Public Guardian and Trustee and the property is money that has previously been paid into the Consolidated Revenue Fund, the money may be paid out of the Consolidated Revenue Fund to the Public Guardian and Trustee to be dealt with in accordance with this section.

Right to follow property

(5) A transfer or assignment by the Public Guardian and Trustee under this section to a person establishing a legal claim does not prejudice the right of a creditor or claimant to follow the property into the hands of the person who has received it.

Charitable property**Application**

7. (1) This section applies to charitable property of which the Public Guardian and Trustee may take possession under paragraph 2 of subsection 2 (1), whether or not he or she has actually done so.

Transfer or assignment

(2) The Public Guardian and Trustee may transfer or assign all or part of charitable property to which this section applies to a charity that he or she considers to be proper.

Doctrine of cy pres

(3) In determining which charity the Public Guardian

Droit de suite

(5) La concession effectuée en vertu du présent article ne porte pas atteinte au droit de suite d'un créancier ou d'un réclamant sur le bien en la possession de la personne qui l'a reçu.

Réclamation juridique : biens d'un particulier décédé**Champ d'application**

6. (1) Le présent article s'applique aux biens dont le tuteur et curateur public a pris possession en vertu de la disposition 1 du paragraphe 2 (1).

Droit au bien

(2) La personne qui convainc le tuteur et curateur public de l'existence d'une réclamation juridique sur un bien auquel s'applique le présent article a le droit de recevoir le bien en vertu de ce même article.

Intérêt

(3) L'intérêt fixé en vertu de la *Loi sur le tuteur et curateur public* n'est payable qu'à l'égard d'une période au cours de laquelle le bien auquel s'applique le présent article consistait en une somme d'argent administrée par le tuteur et curateur public, jusqu'à la première des dates suivantes :

1. 10 ans après le décès de l'ancien propriétaire.
2. Le jour du versement de la somme d'argent au Trésor.

Recouvrement auprès du Trésor

(4) Si une personne convainc le tuteur et curateur public de l'existence d'une réclamation juridique sur un bien auquel s'applique le présent article et que le bien consiste en une somme d'argent qui a été versée antérieurement au Trésor, la somme d'argent peut être versée par le Trésor au tuteur et curateur public pour que celui-ci l'affecte conformément au présent article.

Droit de suite

(5) Le transfert ou la cession effectué par le tuteur et curateur public en vertu du présent article à une personne ayant établi l'existence d'une réclamation juridique ne porte pas atteinte au droit de suite d'un créancier ou d'un réclamant sur le bien en la possession de la personne qui l'a reçu.

Biens destinés à des fins de bienfaisance**Champ d'application**

7. (1) Le présent article s'applique aux biens destinés à des fins de bienfaisance dont le tuteur et curateur public peut prendre possession en vertu de la disposition 2 du paragraphe 2 (1), qu'il l'ait effectivement fait ou non.

Transfert ou cession

(2) Le tuteur et curateur public peut transférer ou céder à l'organisme de bienfaisance qu'il juge approprié tout ou partie d'un bien destiné à des fins de bienfaisance auquel s'applique le présent article.

Doctrine du cy-près

(3) Pour déterminer quel organisme de bienfaisance il

and Trustee considers to be proper for the purposes of subsection (2), he or she shall apply the doctrine of *cy pres*.

Revival of dissolved corporation

(4) If the prior owner of charitable property to which this section applies is revived and the property is not restored to it under the statute that provides for the revival, the Public Guardian and Trustee may transfer or assign all or part of the charitable property to the prior owner.

Terms and conditions

(5) The Public Guardian and Trustee may make a transfer or assignment under this section subject to any terms and conditions, as he or she considers to be proper.

Proceeds

(6) After transferring, assigning or discharging charitable property to which this section applies for valuable consideration under this Act, the Public Guardian and Trustee may transfer the proceeds under subsection (2) or (4).

Recovery from Consolidated Revenue Fund

(7) If the Public Guardian and Trustee pays property that is money into the Consolidated Revenue Fund and he or she later determines that it was charitable property to which this section applies, the Lieutenant Governor in Council may by order authorize the Public Guardian and Trustee to transfer an amount up to the amount that was paid into the Consolidated Revenue Fund to a charity or to a prior owner to be used for charitable purposes.

Same

(8) If the Lieutenant Governor in Council has made an order under subsection (7), the money may be paid out of the Consolidated Revenue Fund to the Public Guardian and Trustee to be dealt with in accordance with the order.

Transfer, assignment or discharge of land

8. (1) Despite any other Act or law, the Public Guardian and Trustee may transfer, assign or discharge, at such price and on such terms as he or she considers to be proper, all or part of any land of which he or she has taken possession under section 2.

Transfer, assignment, discharge or disposal of personal property

(2) Despite any other Act or law, the Public Guardian and Trustee may transfer, assign or discharge, at such price and on such terms as he or she considers to be proper, or may otherwise dispose of in any manner as he or she considers to be proper, all or part of any personal property of which he or she has taken possession under section 2.

No merger, Crown's interests

9. (1) If property was subject to liens, rights or other interests in favour of the Crown before it became property of which the Public Guardian and Trustee may take possession under section 2, the liens, rights or other interests do not merge when the property becomes property of

juge approprié pour l'application du paragraphe (2), le tuteur et curateur public applique la doctrine du *cy-pres*.

Reconstitution d'une personne morale dissoute

(4) Si l'ancien propriétaire d'un bien destiné à des fins de bienfaisance auquel s'applique le présent article est reconstitué et que le bien ne lui est pas restitué en vertu de la loi prévoyant la reconstitution, le tuteur et curateur public peut lui transférer ou céder tout ou partie du bien.

Conditions générales

(5) Le tuteur et curateur public peut procéder à un transfert ou à une cession en vertu du présent article sous réserve des conditions qu'il juge appropriées.

Produit

(6) Après avoir transféré, cédé ou libéré moyennant contrepartie valable en vertu de la présente loi un bien destiné à des fins de bienfaisance auquel s'applique le présent article, le tuteur et curateur public peut transférer le produit selon les modalités indiquées au paragraphe (2) ou (4).

Recouvrement auprès du Trésor

(7) Si le tuteur et curateur public verse au Trésor un bien qui consiste en une somme d'argent et qu'il détermine ultérieurement qu'il s'agissait d'un bien destiné à des fins de bienfaisance auquel s'applique le présent article, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par décret, l'autoriser à transférer une somme, jusqu'à concurrence de celle qui a été versée au Trésor, à un organisme de bienfaisance ou à un ancien propriétaire afin qu'elle soit utilisée à des fins de bienfaisance.

Idem

(8) Si le lieutenant-gouverneur en conseil a pris un décret en vertu du paragraphe (7), la somme d'argent peut être versée par le Trésor au tuteur et curateur public pour que celui-ci l'affecte conformément au décret.

Transfert, cession ou libération d'un bien-fonds

8. (1) Malgré toute autre loi ou règle de droit, le tuteur et curateur public peut transférer, céder ou libérer, au prix et aux conditions qu'il juge appropriés, tout ou partie d'un bien-fonds dont il a pris possession en vertu de l'article 2.

Transfert, cession, libération ou disposition d'un bien meuble

(2) Malgré toute autre loi ou règle de droit, le tuteur et curateur public peut transférer, céder ou libérer, au prix et aux conditions qu'il juge appropriés, tout ou partie d'un bien meuble dont il a pris possession en vertu de l'article 2, ou en disposer de toute autre façon qu'il juge appropriée.

Absence de fusion : intérêts de la Couronne

9. (1) Si le bien était grevé de privilèges, de droits ou d'autres intérêts en faveur de la Couronne avant qu'il ne devienne un bien dont le tuteur et curateur public peut prendre possession en vertu de l'article 2, les privilèges, droits ou autres intérêts ne fusionnent pas lorsqu'il de-

which the Public Guardian and Trustee may take possession under section 2, whether or not he or she has actually done so.

Debts not passing to Crown

(2) A prior owner's liabilities and obligations do not become the Crown's liabilities and obligations when the property becomes property of which the Public Guardian and Trustee may take possession under section 2, whether or not he or she has actually done so.

Obligations and immunities

No obligation

10. (1) The Public Guardian and Trustee is not required to secure, maintain or manage property of which the Public Guardian and Trustee may take possession under section 2, whether or not he or she has actually done so, or to take any other action in relation to the property.

Immunities

(2) No action or other proceeding shall be commenced and no order shall be made against the Crown, the Minister, the Deputy Minister, the Public Guardian and Trustee, any servant or agent of the Crown or any other official or employee of the Crown,

- (a) in respect of property of which the Public Guardian and Trustee may take possession under section 2, whether or not he or she has actually done so; or
- (b) for any of the following:

- (i) Any act, neglect, default or omission of a tenant or other person who is using, occupying or trespassing on property mentioned in clause (a) that occurs on or otherwise affects the property.
- (ii) Any act, neglect, default or omission of any prior owner of property mentioned in clause (a).
- (iii) Any act, neglect, default or omission of a person who holds any interest in property described in clause (a) that,
 - (A) relates to enforcement of the interest, or
 - (B) occurs on or otherwise affects the property.
- (iv) Any act, neglect, default or omission of a director, officer, employee, agent, independent contractor, invitee, shareholder or member of a person mentioned in subclause (i), (ii) or (iii).

Conflict

(3) Subsections (1) and (2) apply despite any other Act or regulation.

Same

- (4) No action or other proceeding shall be commenced

vient un tel bien, que le tuteur et curateur public en ait effectivement pris possession ou non.

Non-transmission des dettes à la Couronne

(2) Les dettes et obligations de l'ancien propriétaire ne deviennent pas des dettes et obligations de la Couronne lorsque le bien devient un bien dont le tuteur et curateur public peut prendre possession en vertu de l'article 2, qu'il l'ait effectivement fait ou non.

Obligations et immunité

Aucune obligation

10. (1) Le tuteur et curateur public n'est pas tenu d'entretenir ou de gérer le bien dont il peut prendre possession en vertu de l'article 2, qu'il l'ait effectivement fait ou non, ni d'en interdire l'accès ou de prendre toute autre mesure à son égard.

Immunité

(2) Sont irrecevables les actions ou autres instances, les ordonnances ou les arrêts introduits, rendus ou pris contre la Couronne, le ministre, le sous-ministre, le tuteur et curateur public, un préposé ou mandataire de la Couronne ou un autre fonctionnaire ou employé de la Couronne :

- a) à l'égard d'un bien dont le tuteur et curateur public peut prendre possession en vertu de l'article 2, qu'il l'ait effectivement fait ou non;
- b) au titre de ce qui suit :
 - (i) Un acte, une négligence, un manquement ou une omission d'un locataire ou de toute autre personne qui utilise ou occupe le bien, ou dont la présence sur le bien n'est pas autorisée, qui a lieu sur un bien visé à l'alinéa a) ou qui l'affecte autrement.
 - (ii) Un acte, une négligence, un manquement ou une omission de tout ancien propriétaire d'un bien visé à l'alinéa a).
 - (iii) Un acte, une négligence, un manquement ou une omission d'une personne qui détient un intérêt sur un bien visé à l'alinéa a) qui, selon le cas :
 - (A) est lié à l'exécution de l'intérêt,
 - (B) a lieu sur le bien ou l'affecte autrement.
 - (iv) Un acte, une négligence, un manquement ou une omission d'un administrateur, dirigeant, employé, mandataire, entrepreneur indépendant, invité, actionnaire ou membre d'une personne visée au sous-alinéa (i), (ii) ou (iii).

Incompatibilité

(3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent malgré toute autre loi ou tout règlement.

Idem

- (4) Sont irrecevables les actions ou autres instances, les

and no order shall be made against the Minister, the Deputy Minister, the Public Guardian and Trustee, any servant or agent of the Crown or any other official of or employee of the Crown for any of the following:

1. Any act done or performed in good faith in the performance or intended performance of any duty or function or in the exercise or intended exercise of any power or authority under this Act.
2. Any neglect, default or omission in the performance or exercise in good faith of any duty, function, power or authority under this Act.

Same

(5) Despite subsection 5 (2) and (4) of the *Proceedings Against the Crown Act*, subsection (4) does not relieve the Crown of any liability to which it would otherwise be subject.

Saving

(6) For greater certainty, subsections (1), (2) and (4) do not,

- (a) prevent the issuing of an order against the Crown in respect of the property if the order is authorized under another Act and the provisions of that Act authorizing the order bind the Crown; or
- (b) impose any new obligations on the Crown in respect of the property.

Public Guardian and Trustee's decisions final

11. A decision or order of the Public Guardian and Trustee under this Act is final and not subject to review for any reason, including for the reason that a person did not receive a notice under this Act.

No entitlement to notice

12. (1) A person is not entitled to receive a notice under this Act if,

- (a) the person expressly waives the entitlement to receive notice, either before or after the notice is given; or
- (b) after a reasonable search, the Public Guardian and Trustee is unable to find the person's address and the Public Guardian and Trustee is not otherwise aware of the address.

Same, corporation dissolved for more than 20 years

(2) If a prior owner that is a corporation has been dissolved for more than 20 years, the prior owner and its directors and officers are not entitled to receive a notice under this Act.

Interests purported to be created

Application

13. (1) Subject to subsection (2), this section applies in respect of any interest, including an ownership interest, that is purported to be created in property after the proper-

ordonnances ou les arrêtés introduits, rendus ou pris contre le ministre, le sous-ministre, le tuteur et curateur public, un préposé ou mandataire de la Couronne ou un autre fonctionnaire ou employé de la Couronne au titre de ce qui suit :

1. Un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel des fonctions ou des pouvoirs que la présente loi attribue à la personne.
2. Une négligence, un manquement ou une omission que la personne a commis dans l'exercice de bonne foi des fonctions ou des pouvoirs que la présente loi lui attribue.

Idem

(5) Malgré les paragraphes 5 (2) et (4) de la *Loi sur les instances introduites contre la Couronne*, le paragraphe (4) ne dégage pas la Couronne de toute responsabilité qu'elle serait autrement tenue d'assumer.

Exception

(6) Il est entendu que les paragraphes (1), (2) et (4) n'ont pour effet :

- a) ni d'empêcher la délivrance d'une ordonnance ou d'un arrêté contre la Couronne à l'égard du bien si l'ordonnance ou l'arrêté est autorisé par une autre loi et que les dispositions de cette loi autorisant l'ordonnance ou l'arrêté lient la Couronne;
- b) ni d'imposer de nouvelles obligations à la Couronne à l'égard du bien.

Décisions du tuteur et curateur public définitives

11. Les décisions ou ordonnances que prend le tuteur et curateur public en vertu de la présente loi sont définitives et ne sont pas susceptibles de révision pour quelque motif que ce soit, y compris le fait qu'une personne n'a pas reçu un avis prévu par la présente loi.

Aucun droit à un avis

12. (1) Une personne n'a pas le droit de recevoir un avis prévu par la présente loi si, selon le cas :

- a) elle a expressément renoncé à ce droit, avant ou après la remise de l'avis;
- b) le tuteur et curateur public ne réussit pas à trouver son adresse après une recherche raisonnable et il ne la connaît pas par ailleurs.

Idem : personne morale dissoute depuis plus de 20 ans

(2) L'ancien propriétaire et ses administrateurs et dirigeants n'ont pas droit à l'avis prévu par la présente loi si l'ancien propriétaire est une personne morale qui a été dissoute il y a plus de 20 ans.

Intérêts apparemment créés

Champ d'application

13. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le présent article s'applique à l'égard de tout intérêt, y compris un droit de propriété, qui est apparemment créé sur un bien

ty becomes property of which the Public Guardian and Trustee may take possession under section 2, whether or not he or she has actually done so.

Exception

(2) This section does not apply in respect of an interest created by a person with legal authority to create the interest.

Same

(3) For greater certainty, the prior owner of property or any person purporting to act on the prior owner's behalf does not have legal authority to create any interest in the property.

Cancellation

(4) The Public Guardian and Trustee may make orders under this section cancelling interests to which this section applies.

Same

(5) An order cancelling an interest may include any of the following:

1. If the interest is registered on title to real property, direction to delete specified documents from the title.
2. If the interest is in personal property and a registration was made in respect of the interest in the registration system established under the *Personal Property Security Act*, direction to amend the information recorded in the central file of the registration system in a specified manner.
3. In the prescribed circumstances, direction to amend or delete information recorded in any other prescribed public registry.

Interests not enforceable or valid

(6) An interest to which this section applies is not enforceable or valid, as against property of which the Public Guardian and Trustee may take possession under section 2, whether or not he or she has actually done so and regardless of whether an order is made under this section.

Order relating to real property

(7) If the order relates to an interest registered on title to real property, the Public Guardian and Trustee shall register the order on title to the property, and the documents specified in the order shall be deleted from the title.

Order relating to personal property

(8) If the order relates to an interest in personal property and a registration was made in respect of it in the registration system established under the *Personal Property Security Act*, the Public Guardian and Trustee shall give a copy of the order to the registrar of personal property security, who shall amend the information recorded in the central file of the registration system, in accordance with the order, to indicate that the registration is discharged or partially discharged.

après que celui-ci est devenu un bien dont le tuteur et curateur public peut prendre possession en vertu de l'article 2, qu'il l'ait effectivement fait ou non.

Exception

(2) Le présent article ne s'applique pas à l'égard d'un intérêt créé par une personne habilitée à ce faire.

Idem

(3) Il est entendu que l'ancien propriétaire d'un bien, ou toute personne qui prétend agir au nom de celui-ci, n'est pas habilité à créer un intérêt sur le bien.

Annulation

(4) Le tuteur et curateur public peut prendre des ordonnances en vertu du présent article annulant des intérêts auxquels s'applique le présent article.

Idem

(5) Une ordonnance annulant un intérêt peut comprendre ce qui suit :

1. Si l'intérêt est enregistré sur le titre d'un bien immeuble, des directives visant à supprimer du titre les documents précisés.
2. Si l'intérêt porte sur un bien meuble et qu'un enregistrement a été effectué à l'égard de l'intérêt dans le réseau d'enregistrement établi en application de la *Loi sur les sûretés mobilières*, des directives visant à modifier de la façon précisée les renseignements enregistrés dans le registre central du réseau d'enregistrement.
3. Dans les circonstances prescrites, des directives visant à modifier ou à supprimer des renseignements enregistrés dans tout autre registre public prescrit.

Non-opposabilité ou invalidité des intérêts

(6) Un intérêt auquel s'applique le présent article n'est ni opposable ni valide à l'égard d'un bien dont le tuteur et curateur public peut prendre possession en vertu de l'article 2, qu'il l'ait effectivement fait ou non et qu'une ordonnance ait été ou non prise en vertu du présent article.

Ordonnance concernant un bien immeuble

(7) Si l'ordonnance concerne un intérêt enregistré sur le titre d'un bien immeuble, le tuteur et curateur public l'enregistre sur le titre du bien, et les documents précisés dans l'ordonnance sont supprimés du titre.

Ordonnance concernant un bien meuble

(8) Si l'ordonnance concerne un intérêt sur un bien meuble et qu'un enregistrement a été effectué à l'égard de l'intérêt dans le réseau d'enregistrement établi en application de la *Loi sur les sûretés mobilières*, le tuteur et curateur public remet une copie de l'ordonnance au registraire des sûretés mobilières, lequel modifie les renseignements consignés dans le registre central du réseau d'enregistrement, conformément à l'ordonnance, afin d'indiquer que l'enregistrement est annulé, en totalité ou en partie.

Public Guardian and Trustee to give copy, publish order

(9) Within 15 days after making an order under this section, the Public Guardian and Trustee shall give a copy of the order to any person who, in the opinion of the Public Guardian and Trustee, might be affected by the order and shall publish the order on a Government website or on another website available to the public.

Request for copy of order

(10) The Public Guardian and Trustee shall give a copy of the order to a person who requests a copy within 15 days after the later of the day the request is received and the day the order is made.

Application, clearing title etc.

14. The Public Guardian and Trustee may, at any time, apply to the Superior Court of Justice for an order clearing the title to any property of which the Public Guardian and Trustee may take possession under section 2, whether or not he or she has actually done so, and to extinguish any other person's claims and interests.

Administration of property by Public Guardian and Trustee**Property held in trust**

15. (1) Despite Part I of the *Financial Administration Act*, if the Public Guardian and Trustee holds property under this Act, he or she shall hold it in trust for the benefit of the Crown until it is paid into the Consolidated Revenue Fund or otherwise dealt with.

Investment

(2) The Public Guardian and Trustee shall invest all money administered under this Act in accordance with the *Public Guardian and Trustee Act*.

Payment into the Consolidated Revenue Fund

(3) If the Public Guardian and Trustee has taken possession of property under section 2, he or she may pay the property, if it is money, into the Consolidated Revenue Fund at any time, subject to the following rules:

1. If the prior owner was an individual, the property shall be paid no later than the last day of the fiscal year in which the 10th anniversary of the individual's death occurs.
2. If the prior owner was a corporation, the property shall be paid no later than the last day of the fiscal year in which the 10th anniversary of the corporation's dissolution occurs.
3. If neither paragraph 1 nor 2 applies, the property shall be paid no later than the last day of the fiscal year in which the 10th anniversary of the Public Guardian and Trustee taking possession of the property occurs.

Delayed payment

(4) Despite subsection (3), the Public Guardian and Trustee may continue to hold the property that is the subject of a claim that has been made under this Act for such longer period of time as is required to administer the claim, if the administration is ongoing at the time when the payment into the Consolidated Revenue Fund would otherwise be required under this section.

Remise de copie et publication de l'ordonnance

(9) Dans les 15 jours qui suivent la prise d'une ordonnance en vertu du présent article, le tuteur et curateur public en remet une copie à toute personne qui, d'après lui, pourrait être concernée par l'ordonnance et publie l'ordonnance sur un site Web du gouvernement ou sur un autre site Web accessible au public.

Demande de copie de l'ordonnance

(10) Si une personne demande à obtenir une copie de l'ordonnance, le tuteur et curateur public la lui remet dans les 15 jours qui suivent le dernier en date du jour de la réception de la demande et du jour de l'ordonnance.

Demande de libération du titre

14. Le tuteur et curateur public peut, à tout moment, demander à la Cour supérieure de justice de rendre une ordonnance libérant le titre d'un bien dont le tuteur et curateur public peut prendre possession en vertu de l'article 2, qu'il l'ait effectivement fait ou non, et éteindre les réclamations et intérêts de toute autre personne.

Administration des biens par le tuteur et curateur public**Biens détenus en fiducie**

15. (1) Malgré la partie I de la *Loi sur l'administration financière*, s'il détient des biens en vertu de la présente loi, le tuteur et curateur public doit les détenir en fiducie au profit de la Couronne jusqu'à ce qu'ils soient versés au Trésor ou traités d'une autre manière.

Placement

(2) Le tuteur et curateur public place toutes les sommes d'argent administrées en vertu de la présente loi conformément à la *Loi sur le tuteur et curateur public*.

Versement au Trésor

(3) S'il a pris possession d'un bien en vertu de l'article 2 et que le bien consiste en une somme d'argent, le tuteur et curateur public peut à tout moment verser le bien au Trésor, sous réserve des règles suivantes :

1. Si l'ancien propriétaire était un particulier, le bien est versé au plus tard le dernier jour de l'exercice au cours duquel tombe le 10^e anniversaire du décès du particulier.
2. Si l'ancien propriétaire était une personne morale, le bien est versé au plus tard le dernier jour de l'exercice au cours duquel tombe le 10^e anniversaire de la dissolution de la personne morale.
3. Si ni la disposition 1 ni la disposition 2 ne s'applique, le bien est versé au plus tard le dernier jour de l'exercice au cours duquel tombe le 10^e anniversaire du jour où le tuteur et curateur public a pris possession du bien.

Paiement différé

(4) Malgré le paragraphe (3), le tuteur et curateur public peut continuer de détenir le bien qui fait l'objet d'une réclamation présentée en vertu de la présente loi pendant une plus longue période selon ce qui est nécessaire pour traiter la réclamation, si le traitement est toujours en cours au moment où le versement au Trésor serait par ailleurs exigé en application du présent article.

Taking possession after 10 years

(5) Despite subsection (3), if the Public Guardian and Trustee takes possession of property under this Act within six months before or at any time after the applicable 10-year period mentioned in subsection (3) and the property is money or is converted into money, the Public Guardian and Trustee shall make the payment into the Consolidated Revenue Fund as soon as practicable.

Exception, Treasury Board direction

(6) Subsections (3), (4) and (5) do not apply if Treasury Board directs the Public Guardian and Trustee otherwise.

Extinguishment of claims

(7) Subject to subsections 5 (4), 6 (4) and 7 (7), all interests in and claims to property are extinguished upon the payment into the Consolidated Revenue Fund, even if the payment was made into the Consolidated Revenue Fund before the day this Act comes into force.

Interest or income not payable

(8) Subject to subsection 6 (3), no interest or income is payable by the Crown or by the Public Guardian and Trustee to any person with respect to property of which the Public Guardian and Trustee has taken possession under section 2, both before and after the property is paid into the Consolidated Revenue Fund.

Not use for Crown purposes

(9) Neither the holding of property under this Act by the Public Guardian and Trustee in trust for the benefit of the Crown nor the earning of interest or income on property under this Act by the Public Guardian and Trustee constitutes use of property for Crown purposes within the meaning of subsection 5 (5.2) of the *Proceedings Against the Crown Act*.

Amounts due to the Crown

16. (1) The Public Guardian and Trustee may determine the following amounts in connection with property of which the Public Guardian and Trustee may take possession under section 2, whether or not he or she has actually done so, in accordance with the regulations, if any:

1. The amount of costs the Crown incurred, including,
 - i. costs incurred before the day this Act comes into force, and
 - ii. costs incurred in connection with the disposition of the property.
2. Reasonable amounts for time and resources expended by employees of the Crown.
3. Fees and expenses of the Public Guardian and Trustee referred to in subsections 8 (1), (1.1) and (1.2) of the *Public Guardian and Trustee Act*.
4. Amounts the Crown may be obligated to pay under an agreement.

Prise de possession après 10 ans

(5) Malgré le paragraphe (3), si le tuteur et curateur public prend possession d'un bien en vertu de la présente loi dans les six mois qui précèdent ou qui suivent la période de 10 ans applicable visée au paragraphe (3) et que le bien consiste en une somme d'argent, ou qu'il est converti en somme d'argent, le tuteur et curateur public verse la somme d'argent au Trésor dès que les circonstances le permettent.

Exception : directive du Conseil du Trésor

(6) Les paragraphes (3), (4) et (5) ne s'appliquent pas si le Conseil du Trésor donne au tuteur et curateur public des directives à l'effet contraire.

Extinction des réclamations

(7) Sous réserve des paragraphes 5 (4), 6 (4) et 7 (7), tous les intérêts sur des biens et les réclamations à leur égard s'éteignent au moment du versement au Trésor, même s'il a eu lieu avant le jour de l'entrée en vigueur de la présente loi.

Aucun intérêt ni revenu payable

(8) Sous réserve du paragraphe 6 (3), aucun intérêt ni revenu n'est payable par la Couronne ou le tuteur et curateur public à l'égard d'un bien dont le tuteur et curateur public a pris possession en vertu de l'article 2, avant et après le versement du bien au Trésor.

Non une utilisation aux fins de la Couronne

(9) Ni la détention d'un bien en vertu de la présente loi par le tuteur et curateur public en fiducie au profit de la Couronne ni le dégagement au profit du tuteur et curateur public d'un intérêt ou d'un revenu sur le bien en vertu de la présente loi ne constituent une utilisation aux fins de la Couronne au sens du paragraphe 5 (5.2) de la *Loi sur les instances introduites contre la Couronne*.

Sommes dues à la Couronne

16. (1) Le tuteur et curateur public peut établir, conformément aux règlements éventuels, les sommes suivantes relativement aux biens dont il peut prendre possession en vertu de l'article 2, qu'il l'ait effectivement fait ou non :

1. Les frais engagés par la Couronne, notamment :
 - i. les frais engagés avant le jour de l'entrée en vigueur de la présente loi,
 - ii. les frais engagés relativement à la disposition du bien.
2. Les frais raisonnables au titre du temps et des ressources consacrés relativement aux biens par les employés de la Couronne.
3. Les honoraires et dépenses du tuteur et curateur public visés aux paragraphes 8 (1), (1.1) et (1.2) de la *Loi sur le tuteur et curateur public*.
4. Les sommes que la Couronne pourrait être tenue de payer aux termes d'une entente.

Debt owing to Crown

(2) Amounts determined under subsection (1) are a debt due to the Crown and may be recovered, among other ways,

- (a) out of all or any part of the property;
- (b) from any other property of the prior owner of the property; or
- (c) where the prior owner is a corporation, by obtaining an order under section 17 requiring a former officer or director of the prior owner to pay some or all of the amounts.

Same, priority

(3) If the Public Guardian and Trustee has taken possession of property under section 2 and amounts due to the Crown are determined under this section in connection with the property, those amounts have priority over every claim, privilege, encumbrance or other interest of every person in respect of the property.

Deduction of amounts

(4) Amounts mentioned in subsection (3) may be deducted by the Public Guardian and Trustee from any property of which the Public Guardian and Trustee has taken possession under section 2 that was owned by the prior owner or by a related dissolved corporation.

Order against former officers and directors

17. (1) If the Public Guardian and Trustee may take possession of property under paragraph 2 of subsection 2 (1), whether or not he or she has actually done so, he or she may apply to the Superior Court of Justice for an order,

- (a) determining the individuals who were the officers or directors of the prior owner; and
- (b) requiring the individuals determined under clause (a) to pay some or all amounts determined under section 16.

Same

(2) For the purposes of an application under subsection (1), the Court shall determine the individuals who were the officers or directors in the two years before the dissolution of the prior owner.

Same

(3) If the Court determines that there were no individuals who were officers or directors in the two years before the dissolution of the prior owner, the Court may make the determination in respect of the most recent two years before the dissolution in which the Court determines there were individuals who were officers or directors.

Exception, corporation without share capital

(4) This section does not apply if the prior owner was a corporation without share capital that was carried on without the purpose of gain for its members.

Créances de la Couronne

(2) Les sommes établies en vertu du paragraphe (1) sont des créances de la Couronne qui peuvent être recouvrées notamment :

- a) par prélèvement de tout ou partie du bien;
- b) sur tout autre bien appartenant à l'ancien propriétaire du bien;
- c) lorsque l'ancien propriétaire est une personne morale, par ordonnance rendue en vertu de l'article 17 enjoignant à un ancien administrateur ou dirigeant de l'ancien propriétaire de payer tout ou partie des sommes.

Idem : priorité

(3) Si le tuteur et curateur public a pris possession de biens en vertu de l'article 2 et que des sommes dues à la Couronne sont établies en vertu du présent article relativement aux biens, ces sommes prennent rang avant les réclamations, privilèges, grèvements ou autres intérêts que peut avoir une personne à l'égard des biens.

Déduction des sommes

(4) Les sommes visées au paragraphe (3) peuvent être déduites par le tuteur et curateur public des biens dont celui-ci a pris possession en vertu de l'article 2 qui appartenaient à l'ancien propriétaire ou à une personne morale dissoute liée.

Ordonnance contre les anciens administrateurs et dirigeants

17. (1) S'il peut prendre possession d'un bien en vertu de la disposition 2 du paragraphe 2 (1), qu'il l'ait effectivement fait ou non, le tuteur et curateur public peut demander à la Cour supérieure de justice de rendre une ordonnance :

- a) déterminant les particuliers qui étaient les administrateurs ou dirigeants de l'ancien propriétaire;
- b) enjoignant aux particuliers déterminés en vertu de l'alinéa a) de payer tout ou partie des sommes établies en vertu de l'article 16.

Idem

(2) Aux fins de la demande visée au paragraphe (1), la Cour détermine les particuliers qui étaient les administrateurs ou dirigeants de l'ancien propriétaire au cours des deux années qui ont précédé la dissolution de l'ancien propriétaire.

Idem

(3) Si elle détermine qu'aucun particulier n'était administrateur ou dirigeant au cours des deux années qui ont précédé la dissolution de l'ancien propriétaire, la Cour peut rendre une décision à l'égard des deux plus récentes années avant la dissolution pour lesquelles la Cour détermine que des particuliers étaient des administrateurs ou dirigeants.

Exception : personne morale sans capital-actions

(4) Le présent article ne s'applique pas si l'ancien propriétaire était une personne morale sans capital-actions dont les activités étaient exercées sans but lucratif pour ses membres.

Exception, prescribed criteria

(5) No individual who meets the prescribed criteria shall be determined to be an officer or director under this section.

Exception, prescribed amounts

(6) No application under this section shall be made in respect of amounts relating to prescribed matters.

Annual report to Minister

18. (1) The Public Guardian and Trustee shall provide an annual report to the Minister in respect of all grants, waivers, releases, transfers and assignments of property made under subsections 3 (2), 7 (2) and (4).

Contents of report

- (2) The report shall contain the following information:
1. The name of the prior owner of each property that was granted, waived, released, transferred or assigned in the preceding year.
 2. The name of each person to whom property was granted, waived, released, transferred or assigned.
 3. A description of each property that was granted, waived, released, transferred or assigned.
 4. The date on which each property was granted, waived, released, transferred or assigned.
 5. Any prescribed information.

Information regarding grants, etc.

19. The Public Guardian and Trustee shall provide the following information to any person who requests it if, as part of the request, the person identifies the prior owner of property that has been granted, waived, released, transferred or assigned by the Public Guardian and Trustee under subsection 3 (2), 4 (2), 7 (2) or (4):

1. The name of each person to whom the property was granted, waived, released, transferred or assigned.
2. A description of the property that was granted, waived, released, transferred or assigned.
3. The date on which the property was granted, waived, released, transferred or assigned.
4. Any prescribed information.

Personal information

20. (1) The Public Guardian and Trustee is authorized to collect personal information under this Act for the following purposes:

Exception : critères prescrits

(5) Le particulier qui remplit les critères prescrits ne doit pas être déterminé comme étant administrateur ou dirigeant en application du présent article.

Exception : sommes prescrites

(6) Aucune demande visée au présent article ne doit être présentée à l'égard des sommes se rapportant aux questions prescrites.

Rapport annuel au ministre

18. (1) Le tuteur et curateur public présente au ministre un rapport annuel à l'égard des concessions, renonciations, libérations, transferts et cessions de biens accordés en vertu des paragraphes 3 (2), 7 (2) et (4).

Contenu du rapport

(2) Le rapport contient les renseignements suivants :

1. Le nom de l'ancien propriétaire de chaque bien ayant fait l'objet d'une concession, d'une renonciation, d'une libération, d'un transfert ou d'une cession au cours de l'année précédente.
2. Le nom de chaque personne en faveur de laquelle un bien a fait l'objet d'une concession, d'une renonciation, d'une libération, d'un transfert ou d'une cession.
3. Une description de chaque bien ayant fait l'objet d'une concession, d'une renonciation, d'une libération, d'un transfert ou d'une cession.
4. La date à laquelle chaque bien a fait l'objet d'une concession, d'une renonciation, d'une libération, d'un transfert ou d'une cession.
5. Les renseignements prescrits.

Renseignements concernant les concessions et autres

19. Le tuteur et curateur public fournit les renseignements suivants à toute personne qui en fait la demande en précisant le nom de l'ancien propriétaire des biens ayant fait l'objet d'une concession, d'une renonciation, d'une libération, d'un transfert ou d'une cession accordé par le tuteur et curateur public en vertu du paragraphe 3 (2), 4 (2), 7 (2) ou (4) :

1. Le nom de chaque personne en faveur de laquelle un bien a fait l'objet d'une concession, d'une renonciation, d'une libération, d'un transfert ou d'une cession.
2. Une description du bien ayant fait l'objet d'une concession, d'une renonciation, d'une libération, d'un transfert ou d'une cession.
3. La date à laquelle le bien a fait l'objet d'une concession, d'une renonciation, d'une libération, d'un transfert ou d'une cession.
4. Les renseignements prescrits.

Renseignements personnels

20. (1) Le tuteur et curateur public est autorisé à recueillir des renseignements personnels en vertu de la présente loi aux fins suivantes :

1. Determining whether this Act applies to property.
2. Determining whether to take possession of property, conducting an investigation and valuing the property.
3. Administering property for the Crown.
4. Administering this Act, the *Forfeited Corporate Property Act, 2015* or any other Ontario law governing corporate dissolution or property of which the Public Guardian and Trustee may take possession under section 2.
5. Administering the *Crown Administration of Estates Act* or carrying out a duty of the Public Guardian and Trustee under any other Act.

Direct or indirect collection

(2) The collection authorized by subsection (1) may be done,

- (a) directly; or
- (b) indirectly, if indirect collection is reasonably required in the circumstances.

General notice of collection

(3) If the Public Guardian and Trustee collects personal information indirectly, he or she shall give a general notice of collection in one or both of the following ways:

1. Posting the notice on the relevant property.
2. Publishing the notice on a Government website or on another website available to the public.

Contents

- (4) A notice under subsection (3) shall contain,
 - (a) a description of the type of personal information that is collected;
 - (b) a statement of the principal purpose for which the personal information is intended to be used; and
 - (c) the title, business address and business telephone number of a public official who can answer questions about the collection.

Deemed compliance with *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, s. 39 (2)

(5) Giving a notice under subsection (3) is deemed to be compliance with subsection 39 (2) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

Notice requiring provision of information

21. (1) The Public Guardian and Trustee may give a notice requiring any person or entity to provide information that is in the person's or entity's possession or control and, in the opinion of the Public Guardian and Trustee, may relate to property or the prior owner of property of which the Public Guardian and Trustee may

1. Déterminer si la présente loi s'applique aux biens.
2. Déterminer s'il y a lieu de prendre possession des biens, de mener une enquête et d'évaluer les biens.
3. Administrer les biens pour le compte de la Couronne.
4. Appliquer la présente loi, la *Loi de 2015 sur les biens sociaux confisqués*, ou tout autre texte législatif de l'Ontario régissant la dissolution des personnes morales ou les biens dont le tuteur et curateur public peut prendre possession en vertu de l'article 2.
5. Appliquer la *Loi sur l'administration des successions par la Couronne* ou exercer une fonction que toute autre loi attribue au tuteur et curateur public.

Collecte directe ou indirecte

(2) La collecte autorisée par le paragraphe (1) peut être effectuée :

- a) soit directement;
- b) soit indirectement, si une collecte indirecte est raisonnablement nécessaire dans les circonstances.

Avis général concernant la collecte

(3) S'il recueille des renseignements personnels indirectement, le tuteur et curateur public donne un avis général concernant la collecte selon les modalités suivantes ou l'une d'entre elles :

1. En affichant l'avis sur le bien concerné.
2. En publiant l'avis sur un site Web du gouvernement ou sur un autre site Web accessible au public.

Contenu

- (4) L'avis prévu au paragraphe (3) contient les renseignements suivants :
 - a) une description du type de renseignements personnels recueillis;
 - b) une déclaration de la principale fin à laquelle on prévoit d'utiliser les renseignements personnels;
 - c) les titre, adresse et numéro de téléphone d'affaires d'un fonctionnaire public susceptible de fournir des renseignements au sujet de cette collecte.

Avis réputé conforme au par. 39 (2) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*

(5) La remise d'un avis en application du paragraphe (3) est réputée conforme au paragraphe 39 (2) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*.

Demande de renseignements

21. (1) Le tuteur et curateur public peut donner un avis exigeant qu'une personne ou une entité lui fournisse les renseignements qui sont en sa possession ou sous son contrôle et qui, de l'avis du tuteur et curateur public, peuvent se rapporter aux biens dont le tuteur et curateur public peut prendre possession en vertu de l'article 2, qu'il

take possession under section 2, whether or not he or she has actually done so, including the following information:

1. Personal information, including contact information of a person or entity to whom the Public Guardian and Trustee intends to give a notice under this Act.
2. Information about property that is or that may be property of which the Public Guardian and Trustee may take possession under section 2, including records of a prior owner of the property and information about activities of any person or entity purporting to act in respect of the property.
3. Information about any interest held in property that existed before the property became property of which the Public Guardian and Trustee may take possession under section 2.

Oath or affirmation

(2) The notice may require that the information be provided on oath or affirmation.

Form, manner and timing

- (3) The notice may,
- (a) specify the form and manner in which the information shall be provided; and
 - (b) require that the information be provided before the date specified in the notice.

Requirement to comply

(4) A person or entity that receives a notice under this section shall comply with its terms, whether or not the Crown is registered on title as the owner of the relevant property or is otherwise understood by the person or entity to be in control of or to have authority over the property.

Failure to comply

(5) If a person or entity that receives a notice under this section fails to comply with its terms, the Public Guardian and Trustee may apply to the Superior Court of Justice for an order compelling the person or entity to comply.

Offence

(6) Any person that receives a notice under this section and fails to comply with its terms is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not less than \$100 and not more than \$5,000 for each day during which the failure continues.

Grounds for refusal to provide information

(7) A person or entity is not required to provide information under this section if the record containing the information is subject to solicitor-client privilege, litigation privilege or settlement privilege.

Records

22. For greater certainty, sections 20 and 21 do not

l'ait effectivement fait ou non, ou à leur ancien propriétaire, et notamment les renseignements suivants :

1. Des renseignements personnels, y compris les coordonnées d'une personne ou d'une entité à laquelle le tuteur et curateur public a l'intention de donner un avis prévu par la présente loi.
2. Des renseignements sur les biens qui sont ou pourraient être des biens dont le tuteur et curateur public peut prendre possession en vertu de l'article 2, notamment les dossiers d'un ancien propriétaire des biens et des renseignements sur les activités de toute personne ou entité qui prétend agir à l'égard des biens.
3. Des renseignements sur tout intérêt sur les biens qui existait avant que le bien ne devienne un bien dont le tuteur et curateur public peut prendre possession en vertu de l'article 2.

Serment ou affirmation solennelle

(2) L'avis peut exiger que les renseignements soient fournis sous serment ou affirmation solennelle.

Forme, manière et délai

- (3) L'avis peut :
- a) préciser sous quelle forme et de quelle manière les renseignements doivent être fournis;
 - b) exiger que les renseignements soient fournis avant la date qui y est précisée.

Obligation de se conformer

(4) La personne ou l'entité qui reçoit l'avis prévu au présent article se conforme aux stipulations qui y sont énoncées, que la Couronne soit ou non enregistrée sur le titre comme propriétaire des biens concernés ou que la personne ou l'entité comprenne ou non par ailleurs que la Couronne a le contrôle des biens ou exerce un pouvoir sur ceux-ci.

Défaut de conformité

(5) Si la personne ou l'entité ayant reçu l'avis prévu au présent article ne se conforme pas aux stipulations qui y sont énoncées, le tuteur et curateur public peut demander à la Cour supérieure de justice de rendre une ordonnance l'obligeant à s'y conformer.

Infraction

(6) Toute personne qui reçoit l'avis prévu au présent article et ne se conforme pas aux stipulations qui y sont énoncées est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au moins 100 \$ et d'au plus 5 000 \$ pour chaque journée où l'inobservation persiste.

Motifs de refus de fournir des renseignements

(7) Une personne ou entité n'est pas tenue de fournir les renseignements visés au présent article si le document qui les contient est soumis au privilège du secret professionnel de l'avocat, au privilège lié au litige ou au privilège à l'égard des négociations en vue d'un règlement.

Documents

22. Il est entendu que les articles 20 et 21 ne portent

derogate from the Public Guardian and Trustee's authority to take possession of records that are property of which the Public Guardian and Trustee may take possession under section 2.

Use and disclosure of information

23. Information that is collected under this Act may be used and disclosed for the following purposes:

1. Determining whether this Act applies to property.
2. Determining whether to take possession of property, conducting an investigation and valuing the property.
3. Administering property for the Crown.
4. Administering this Act, the *Forfeited Corporate Property Act, 2015* or any other Ontario law governing corporate dissolution or property of which the Public Guardian and Trustee may take possession under section 2.
5. Administering the *Crown Administration of Estates Act* or carrying out a duty of the Public Guardian and Trustee under any other Act.

Legislation Act, 2006

24. Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006* does not apply with respect to orders issued by the Lieutenant Governor in Council under subsection 5 (3) or 7 (7) or by the Public Guardian and Trustee under section 13.

Regulations

25. The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing steps the Public Guardian and Trustee is required to take with respect to an order that includes a direction described in paragraph 3 of subsection 13 (5);
- (b) prescribing steps that a person responsible for a prescribed public registry is required to take in response to an order mentioned in clause (a);
- (c) governing the determination of amounts under section 16;
- (d) defining any word or expression used in this Act that has not already been expressly defined in this Act;
- (e) providing for such transitional matters as the Lieutenant Governor in Council considers necessary or advisable in connection with the implementation of this Act;
- (f) prescribing anything that, under this Act, may or must be prescribed or done by regulation.

COMPLEMENTARY AMENDMENTS AND REPEAL

Civil Remedies Act, 2001

26. Subsection 15.4 (2) of the *Civil Remedies Act, 2001* is repealed and the following substituted:

pas atteinte au pouvoir du tuteur et curateur public de prendre possession des documents qui sont des biens dont celui-ci peut prendre possession en vertu de l'article 2.

Utilisation et collecte de renseignements

23. Les renseignements recueillis au titre de la présente loi peuvent être utilisés et divulgués aux fins suivantes :

1. Déterminer si la présente loi s'applique aux biens.
2. Déterminer s'il y a lieu de prendre possession des biens, de mener une enquête et d'évaluer les biens.
3. Administrer les biens pour le compte de la Couronne.
4. Appliquer la présente loi, la *Loi de 2015 sur les biens sociaux confisqués*, ou tout autre texte législatif de l'Ontario régissant la dissolution des personnes morales ou les biens dont le tuteur et curateur public peut prendre possession en vertu de l'article 2.
5. Appliquer la *Loi sur l'administration des successions par la Couronne* ou exercer une fonction que toute autre loi attribue au tuteur et curateur public.

Loi de 2006 sur la législation

24. La partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s'applique pas aux décrets pris par le lieutenant-gouverneur en conseil en vertu du paragraphe 5 (3) ou 7 (7) ni aux ordonnances prises par le tuteur et curateur public en vertu de l'article 13.

Règlements

25. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire les mesures que le tuteur et curateur public est tenu de prendre à l'égard d'une ordonnance comprenant les directives visées à la disposition 3 du paragraphe 13 (5);
- b) prescrire les mesures qu'une personne responsable d'un registre public prescrit est tenue de prendre en réponse à une ordonnance visée à l'alinéa a);
- c) régir l'établissement des sommes mentionnées à l'article 16;
- d) définir des mots et des expressions employés mais non expressément définis dans la présente loi;
- e) prévoir les questions transitoires qu'il estime nécessaires ou souhaitables relativement à la mise en application de la présente loi;
- f) prescrire tout ce que la présente loi mentionne comme pouvant ou devant être prescrit ou fait par règlement.

MODIFICATIONS COMPLÉMENTAIRES ET ABROGATION

Loi de 2001 sur les recours civils

26. Le paragraphe 15.4 (2) de la *Loi de 2001 sur les recours civils* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Escheats Act, 2015 does not apply

(2) The *Escheats Act, 2015* does not apply to property that is forfeited to the Crown in right of Ontario under an order made under this Act.

Crown Administration of Estates Act

27. (1) Subsection 11 (2) of the *Crown Administration of Estates Act* is repealed.

(2) Subsection 14 (1) of the Act is amended by striking out “in accordance with any direction of the Lieutenant Governor in Council made under the *Escheats Act*” and substituting “in accordance with this Act or the *Escheats Act, 2015*”.

(3) Subsection 14 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Non-liability of Her Majesty and the Province

(2) No claim shall be maintained against Her Majesty or the Province in respect of any money or personal property paid over or assigned to any person under the *Escheats Act, 2015* or under this Act, but this does not prejudice the right of a creditor or claimant to follow the money, property or proceeds into the hands of the person who has received it.

(4) The Act is amended by adding the following section:

Legal claim

15. (1) If the Public Guardian and Trustee pays money into the Consolidated Revenue Fund under section 11 or subsection 14 (1) and a person later establishes, to the satisfaction of the Public Guardian and Trustee, a legal claim to all or part of the money, the person is entitled to receive it.

Interest payable, limitation

(2) No interest is payable to a claimant on money mentioned in subsection (1) for any period of time after the earlier of the following:

1. 10 years after the death of the intestate person.
2. The day the money is paid into the Consolidated Revenue Fund.

Recovery from Consolidated Revenue Fund

(3) If a person has established a legal claim to money under this section to the satisfaction of the Public Guardian and Trustee and the money has been paid into the Consolidated Revenue Fund, the money may be paid out of the Consolidated Revenue Fund to the Public Guardian and Trustee to be administered in accordance with this Act.

Same

(4) This section applies with respect to any claim made on or after the day the *Escheats Act, 2015* comes into

Non-application de la Loi de 2015 sur les biens en déshérence

(2) La *Loi de 2015 sur les biens en déshérence* ne s'applique pas aux biens qui sont confisqués au profit de la Couronne du chef de l'Ontario aux termes d'une ordonnance rendue en vertu de la présente loi.

Loi sur l'administration des successions par la Couronne

27. (1) Le paragraphe 11 (2) de la *Loi sur l'administration des successions par la Couronne* est abrogé.

(2) Le paragraphe 14 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «conformément au décret du lieutenant-gouverneur en conseil pris en application de la *Loi sur les biens en déshérence*» par «conformément à la présente loi ou à la *Loi de 2015 sur les biens en déshérence*».

(3) Le paragraphe 14 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Non-responsabilité de Sa Majesté et de la province

(2) Aucune réclamation ne doit être introduite contre Sa Majesté ou la province relativement aux sommes d'argent versées ou aux biens meubles cédés à une personne en vertu de la *Loi de 2015 sur les biens en déshérence* ou de la présente loi. Toutefois, la présente disposition ne porte pas atteinte au droit de suite d'un créancier ou d'un réclamant sur ces sommes, ces biens ou ce produit en la possession de la personne qui les a reçus.

(4) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Réclamation juridique

15. (1) Si le tuteur et curateur public verse une somme d'argent au Trésor en vertu de l'article 11 ou du paragraphe 14 (1) et qu'une personne le convainc par la suite de l'existence d'une réclamation juridique sur tout ou partie de la somme, la personne a le droit de la recevoir.

Intérêt payable : restriction

(2) Aucun intérêt n'est payable à un réclamant sur la somme d'argent visée au paragraphe (1) au titre de quelquelque période que ce soit après la première des dates suivantes :

1. Dix ans après le décès de l'intestat.
2. Le jour du versement de la somme d'argent au Trésor.

Recouvrement auprès du Trésor

(3) Si une personne convainc le tuteur et curateur public en vertu du présent article de l'existence d'une réclamation juridique sur une somme d'argent et que cette somme a été versée au Trésor, la somme peut être versée par le Trésor au tuteur et curateur public pour que celui-ci l'administre conformément à la présente loi.

Idem

(4) Le présent article s'applique à l'égard de toute réclamation introduite le jour de l'entrée en vigueur de la

force, regardless of when the money was paid into the Consolidated Revenue Fund.

Crown Attorneys Act

28. Subsection 14.4 (2) of the *Crown Attorneys Act* is repealed and the following substituted:

Escheats Act, 2015 does not apply

(2) The *Escheats Act, 2015* does not apply to property that is forfeited to the Crown in right of Ontario as described in clause 14.1 (1) (c) or (d).

Prohibiting Profiting from Recounting Crimes Act, 2002

29. Subsection 9.1 (2) of the *Prohibiting Profiting from Recounting Crimes Act, 2002* is repealed and the following substituted:

Escheats Act, 2015 does not apply

(2) The *Escheats Act, 2015* does not apply to property that is forfeited to the Crown in right of Ontario under an order made under this Act.

Succession Law Reform Act

30. Subsection 47 (7) of the *Succession Law Reform Act* is repealed and the following substituted:

Crown

(7) Where a person dies intestate in respect of property and there is no surviving spouse, issue, parent, brother, sister, nephew, niece or next of kin, the property becomes the property of the Crown, and the *Escheats Act, 2015* applies.

Repeal of Escheats Act

31. The *Escheats Act* is repealed.

COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

Commencement

32. The Act set out in this Schedule comes into force on the first anniversary of the day the *Budget Measures Act, 2015* receives Royal Assent.

Short title

33. The short title of the Act set out in this Schedule is the *Escheats Act, 2015*.

Loi de 2015 sur les biens en déshérence ou par la suite, quel que soit le moment où la somme d'argent a été versée au Trésor.

Loi sur les procureurs de la Couronne

28. Le paragraphe 14.4 (2) de la *Loi sur les procureurs de la Couronne* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Non-application de la Loi de 2015 sur les biens en déshérence

(2) La *Loi de 2015 sur les biens en déshérence* ne s'applique pas aux biens qui sont confisqués au profit de la Couronne du chef de l'Ontario comme le prévoit l'alinéa 14.1 (1) c) ou d).

Loi de 2002 interdisant les gains tirés du récit d'actes criminels

29. Le paragraphe 9.1 (2) de la *Loi de 2002 interdisant les gains tirés du récit d'actes criminels* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Non-application de la Loi de 2015 sur les biens en déshérence

(2) La *Loi de 2015 sur les biens en déshérence* ne s'applique pas aux biens qui sont confisqués au profit de la Couronne du chef de l'Ontario aux termes d'une ordonnance rendue en vertu de la présente loi.

Loi portant réforme du droit des successions

30. Le paragraphe 47 (7) de la *Loi portant réforme du droit des successions* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Couronne

(7) Si une personne décède ab intestat et qu'il n'y a ni conjoint, ni descendance, ni père, ni mère, ni frère, ni soeur, ni neveu, ni nièce, ni proches parents qui lui survivent, la succession est dévolue à la Couronne et la *Loi 2015 sur les biens en déshérence* s'applique.

Abrogation de la Loi sur les biens en déshérence

31. La *Loi sur les biens en déshérence* est abrogée.

ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

Entrée en vigueur

32. La loi figurant à la présente annexe entre en vigueur au premier anniversaire du jour où la *Loi de 2015 sur les mesures budgétaires* reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

33. Le titre abrégé de la loi figurant à la présente annexe est *Loi de 2015 sur les biens en déshérence*.

SCHEDULE 5 FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

1. The *Financial Administration Act* is amended by adding the following section:

Duty of businesses, etc., to provide certain information

Application

1.0.25.1 (1) This section applies to every person or entity who,

- (a) carries on a business as defined in subsection 248 (1) of the *Income Tax Act* (Canada) or is required by that Act to deduct or withhold an amount paid or credited, or deemed to be paid or credited, under that Act; and
- (b) engages in a financial transaction with a ministry or public entity.

Duty

(2) Before engaging in the financial transaction with the ministry or public entity, the person or entity shall give the following information to the ministry or public entity for the purpose of the administration and enforcement of this Act:

1. The person's or entity's name including any trade name or other name used by it.
2. Its business number, as defined in subsection 248 (1) of the *Income Tax Act* (Canada) and its business identifier, if any, under the *Business Regulation Reform Act, 1994*.
3. Its contact information, including its street address, mailing address, email address and phone number.
4. Such other information as may be prescribed by regulation.

Transition

(3) A person or entity who has engaged in a financial transaction with a ministry or public entity before the day this section comes into force shall give the information described in subsection (2) to the ministry or public entity upon request.

Non-application

(4) This section does not apply to a person or entity who is an excluded individual within the meaning of subsection 241 (10) of the *Income Tax Act* (Canada).

Interpretation

(5) For the purposes of this section, a person or entity engages in a financial transaction with a ministry or public entity,

- (a) if the person or entity pays money to, or receives money from, a ministry or public entity, whether or not the payment is gratuitous or is made in satisfaction of a binding obligation; or

ANNEXE 5 LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE

1. La *Loi sur l'administration financière* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Obligation des entreprises de fournir certains renseignements

Application

1.0.25.1 (1) Le présent article s'applique aux personnes ou entités qui :

- a) exploitent une entreprise au sens du paragraphe 248 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) ou sont tenues par cette loi d'opérer une déduction ou une retenue sur un montant payé ou crédité, ou réputé l'être, en vertu de cette loi;
- b) effectuent une opération financière avec un ministère ou une entité publique.

Obligation

(2) Avant d'effectuer une opération financière avec le ministère ou l'entité publique, la personne ou l'entité lui donne les renseignements suivants pour l'application et l'exécution de la présente loi :

1. Le nom de la personne ou de l'entité, y compris tout nom commercial ou autre qu'elle utilise.
2. Son numéro d'entreprise, au sens du paragraphe 248 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), et, le cas échéant, son identificateur d'entreprise, attribué sous le régime de la *Loi de 1994 portant réforme de la réglementation des entreprises*.
3. Ses coordonnées, notamment son adresse municipale, son adresse postale, son adresse électronique et son numéro de téléphone.
4. Les autres renseignements prescrits par règlement.

Transition

(3) La personne ou l'entité qui a effectué une opération financière avec un ministère ou une entité publique avant le jour de l'entrée en vigueur du présent article lui donne, à sa demande, les renseignements mentionnés au paragraphe (2).

Non-application

(4) Le présent article ne s'applique pas à la personne ou à l'entité qui est un particulier exclu au sens du paragraphe 241 (10) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada).

Interprétation

(5) Pour l'application du présent article, la personne ou l'entité effectue une opération financière avec un ministère ou une entité publique dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) la personne ou l'entité paie une somme d'argent à un ministère ou à une entité publique ou en reçoit une somme d'argent, que le paiement soit versé à titre gratuit ou en acquittement d'une obligation contraignante;

- (b) if the person or entity enters into an agreement or arrangement with a ministry or public entity under which the person or entity may become liable to pay money to, or entitled to receive money from, the ministry or public entity.

2. Subsection 38 (1) of the Act is amended by adding the following clause:

- (a.4) prescribing information for the purposes of paragraph 4 of subsection 1.0.25.1 (2);

Commencement

3. This Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2015* receives Royal Assent.

- b) la personne ou l'entité conclut, avec un ministère ou une entité publique, un accord ou un arrangement aux termes duquel elle peut être tenue de lui payer une somme d'argent ou peut avoir le droit d'en recevoir une somme d'argent.

2. Le paragraphe 38 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- a.4) pour prescrire des renseignements pour l'application de la disposition 4 du paragraphe 1.0.25.1 (2);

Entrée en vigueur

3. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2015 sur les mesures budgétaires* reçoit la sanction royale.

SCHEDULE 6
FISCAL TRANSPARENCY AND
ACCOUNTABILITY ACT, 2004

1. Section 12 of the *Fiscal Transparency and Accountability Act, 2004* is repealed.

Commencement

2. This Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2015* receives Royal Assent.

ANNEXE 6
LOI DE 2004 SUR LA TRANSPARENCE
ET LA RESPONSABILITÉ FINANCIÈRES

1. L'article 12 de la *Loi de 2004 sur la transparence et la responsabilité financières* est abrogé.

Entrée en vigueur

2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2015 sur les mesures budgétaires* reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE 7
FORFEITED CORPORATE PROPERTY ACT, 2015**

CONTENTS

GENERAL

1. Interpretation
2. Application
3. General effects of becoming forfeited corporate property
4. Obligations and immunities
5. Minister's decisions final
6. No entitlement to notice
7. Expropriation
8. Non-application of Municipal Tax Assistance Act
9. No interest or income payable
10. Legislation Act, 2006

MANAGEMENT OF FORFEITED CORPORATE PROPERTY

11. Interests purported to be created after dissolution
12. Application to be registered as owner
13. Agreement with receiver-manager
14. Court appointed receiver-manager
15. Notice to vacate, where no agreement
16. Notice to vacate, where agreement
17. Entry onto real property

CANCELLATION OF ENCUMBRANCES

18. Cancellation of encumbrances
19. Notice of intent to cancel encumbrances
20. Persons entitled to notice of intent
21. Manner of giving notice of intent
22. Response to Minister
23. Order deleting notice under s. 19

USE OF FORFEITED CORPORATE PROPERTY
FOR CROWN PURPOSES

24. Property intended to be used for Crown purposes

DISPOSING OF FORFEITED CORPORATE PROPERTY

25. Disposing of forfeited corporate property
26. Relief from forfeiture
27. Charitable property
28. Co-ownership of real property by tenants in common
29. Order to transfer certain real property

AMOUNTS DUE TO THE CROWN

30. Amounts due to the Crown
31. Order against former officers and directors
32. Special lien
33. Distribution of proceeds
34. Expenditures

COLLECTION AND USE OF INFORMATION

35. Personal information
36. Notice requiring provision of information
37. Grounds for refusal to provide information
38. Use and disclosure of information

CO-OPERATIVE CORPORATIONS

39. Availability of co-operative's property to satisfy judgments

**ANNEXE 7
LOI DE 2015 SUR LES BIENS SOCIAUX
CONFISQUÉS**

SOMMAIRE

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

1. Interprétation
2. Champ d'application
3. Biens qui deviennent des biens sociaux confisqués : effets généraux
4. Obligations et immunité
5. Décisions du ministre définitives
6. Aucun droit à un avis
7. Expropriation
8. Non-application de la Loi sur les subventions tenant lieu d'impôt aux municipalités
9. Aucun intérêt ni revenu payable
10. Loi de 2006 sur la législation

GESTION DES BIENS SOCIAUX CONFISQUÉS

11. Intérêts apparemment créés après la dissolution
12. Demande d'enregistrement en qualité de propriétaire
13. Entente avec un administrateur-séquestre
14. Administrateur-séquestre nommé par le tribunal
15. Avis ordonnant de quitter les lieux : absence d'entente
16. Avis ordonnant de quitter les lieux : entente
17. Entrée dans un bien immeuble

ANNULATION DE GRÈVEMENTS

18. Annulation de grèvements
19. Avis d'intention d'annuler des grèvements
20. Personnes ayant droit à l'avis d'intention
21. Moyens de remise de l'avis d'intention
22. Réponse au ministre
23. Arrêté supprimant un avis donné en application de l'art. 19

UTILISATION AUX FINS DE LA COURONNE
DES BIENS SOCIAUX CONFISQUÉS

24. Intention de la Couronne d'utiliser des biens à ses fins

DISPOSITION DES BIENS SOCIAUX CONFISQUÉS

25. Disposition des biens sociaux confisqués
26. Droit d'être relevé de la confiscation
27. Biens destinés à des fins de bienfaisance
28. Copropriétaires de biens immeubles en qualité de tenants conjoints
29. Arrêté de transfert de certains biens immeubles

SOMMES DUES À LA COURONNE

30. Sommes dues à la Couronne
31. Ordonnance contre les anciens administrateurs et dirigeants
32. Privilège particulier
33. Distribution du produit
34. Dépenses

COLLECTE ET UTILISATION DE RENSEIGNEMENTS

35. Renseignements personnels
36. Demande de renseignements
37. Motifs de refus de fournir des renseignements
38. Utilisation et divulgation de renseignements

LOI SUR LES SOCIÉTÉS COOPÉRATIVES

39. Disponibilité des biens pour satisfaire à des jugements

REGULATIONS AND TRANSITIONAL MATTERS

- 40. Regulations, Minister
- 41. Regulations, Lieutenant Governor in Council
- 42. Transitional matters
- 43. Amendments to this Act

AMENDMENTS TO OTHER ACTS

- 44. Business Corporations Act
- 45. City of Toronto Act, 2006
- 46. Commercial Tenancies Act
- 47. Corporations Act
- 48. Financial Administration Act
- 49. Housing Development Act
- 50. Metrolinx Act, 2006
- 51. Ministry of Infrastructure Act, 2011
- 52. Mortgages Act
- 53. Municipal Act, 2001
- 54. Niagara Parks Act
- 55. Not-for-Profit Corporations Act, 2010
- 56. Ontario Infrastructure and Lands Corporation Act, 2011
- 57. Personal Property Security Act
- 58. Proceedings Against the Crown Act
- 59. Public Lands Act
- 60. Residential Tenancies Act, 2006
- 61. St. Lawrence Parks Commission Act

COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

- 62. Commencement
- 63. Short title

GENERAL

Interpretation

1. (1) In this Act,

“charitable corporation” means a corporation that is incorporated for charitable purposes; (“organisation caritative”)

“charitable property” means,

- (a) any property held by a charitable corporation, and
- (b) any property held for charitable purposes by a corporation that is not a charitable corporation; (version anglaise seulement)

“charitable purposes” means,

- (a) the relief of poverty,
- (b) education,
- (c) the advancement of religion, and
- (d) any other purpose that is beneficial to the community; (“fins de bienfaisance”)

“Crown” means, unless otherwise specified, the Crown in right of Ontario; (“Couronne”)

“encumbrance” means, subject to subsections (2) and (3),

- (a) a claim that secures payment or the performance of an obligation, including a charge under the *Land Titles Act*, a mortgage, a lien, a trust for securing money and a writ of execution,

RÈGLEMENTS ET DISPOSITIONS TRANSITOIRES

- 40. Règlements : ministre
- 41. Règlements : lieutenant-gouverneur en conseil
- 42. Questions transitoires
- 43. Modifications de la présente loi

MODIFICATIONS D'AUTRES LOIS

- 44. Loi sur les sociétés par actions
- 45. Loi de 2006 sur la cité de Toronto
- 46. Loi sur la location commerciale
- 47. Loi sur les personnes morales
- 48. Loi sur l'administration financière
- 49. Loi sur le développement du logement
- 50. Loi de 2006 sur Metrolinx
- 51. Loi de 2011 sur le ministère de l'Infrastructure
- 52. Loi sur les hypothèques
- 53. Loi de 2001 sur les municipalités
- 54. Loi sur les parcs du Niagara
- 55. Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif
- 56. Loi de 2011 sur la Société ontarienne des infrastructures et de l'immobilier
- 57. Loi sur les sûretés mobilières
- 58. Loi sur les instances introduites contre la Couronne
- 59. Loi sur les terres publiques
- 60. Loi de 2006 sur la location à usage d'habitation
- 61. Loi sur la Commission des parcs du Saint-Laurent

ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

- 62. Entrée en vigueur
- 63. Titre abrégé

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Interprétation

1. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«biens immeubles sociaux confisqués» S'entend des biens décrits aux paragraphes (4) et (5). («forfeited corporate real property»)

«biens meubles sociaux confisqués» S'entend des biens décrits au paragraphe (6). («forfeited corporate personal property»)

«biens sociaux confisqués» Biens immeubles sociaux confisqués et biens meubles sociaux confisqués. («forfeited corporate property»)

«Couronne» Sauf indication contraire, la Couronne du chef de l'Ontario. («Crown»)

«fins de bienfaisance» S'entend :

- a) du soulagement de la pauvreté;
- b) de l'éducation;
- c) de l'avancement de la religion;
- d) de toute autre fin favorisant les intérêts de la collectivité. («charitable purposes»)

«grèvement» Sous réserve des paragraphes (2) et (3), s'entend :

- a) d'une réclamation qui garantit un paiement ou l'exécution d'une obligation, y compris une charge prévue par la *Loi sur l'enregistrement des droits*

- (b) a security interest, regardless of whether the security interest secures payment or the performance of an obligation,
- (c) a restrictive covenant,
- (d) a certificate of pending litigation,
- (e) a *profit à prendre*, or
- (f) any interest prescribed as an encumbrance; (“grèvement”)

“forfeited corporate personal property” means property described in subsection (6); (“biens meubles sociaux confisqués”)

“forfeited corporate property” means forfeited corporate real property and forfeited corporate personal property; (“biens sociaux confisqués”)

“forfeited corporate real property” means property described in subsections (4) and (5); (“biens immeubles sociaux confisqués”)

“Minister” means, unless the context requires otherwise, the Minister of Economic Development, Employment and Infrastructure or such other member of the Executive Council as may be assigned the administration of this Act under the *Executive Council Act*, and “Ministry” has a corresponding meaning; (“ministre”)

“prescribed” means prescribed by the regulations; (“prescrit”)

“prior corporate owner”, when used in reference to forfeited corporate property, means the corporation whose dissolution resulted in the property becoming forfeited corporate property; (“personne morale anciennement propriétaire”)

“real property taxes” means real property taxes within the meaning of Part XI of the *Municipal Act, 2001* or Part XIV of the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be; (“impôts fonciers”)

“regulations” means the regulations made under this Act. (“règlements”)

Special liens not encumbrances

(2) Special liens in respect of real property taxes are not encumbrances for the purposes of this Act.

Same

(3) Subsection (2) also applies to special liens in respect of property tax within the meaning of the *Provincial Land Tax Act, 2006*.

Forfeited corporate real property

(4) Real property and interests in real property are forfeited corporate real property if, as a result of the dissolution of a corporation, they are escheated or forfeited to the Crown.

Same

(5) Real property and interests in real property mentioned in subsection (4) include,

immobiliers, une hypothèque, un privilège, une fiducie en garantie d'un prêt d'argent et un bref d'exécution;

- b) d'une sûreté, qu'elle garantisse un paiement ou l'exécution d'une obligation;
- c) d'une clause restrictive;
- d) d'un certificat d'affaire en instance;
- e) d'un droit au profit à prendre;
- f) de tout intérêt prescrit comme grèvement. («encumbrance»)

«impôts fonciers» S'entend au sens de la partie XI de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou de la partie XIV de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas. («real property taxes»)

«ministre» Sauf indication contraire du contexte, le ministre du Développement économique, de l'Emploi et de l'Infrastructure ou l'autre membre du Conseil exécutif à qui la responsabilité de la présente loi est assignée ou transférée en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. Le terme «ministère» a un sens correspondant. («Ministère»)

«organisation caritative» Personne morale constituée à des fins de bienfaisance. («charitable corporation»)

«personne morale anciennement propriétaire» Relativement à des biens sociaux confisqués, s'entend de la personne morale dont la dissolution a fait que les biens sont devenus des biens sociaux confisqués. («prior corporate owner»)

«prescrit» Prescrit par les règlements. («prescribed»)

«règlements» Les règlements pris en vertu de la présente loi. («regulations»)

Privileges particuliers non des grèvements

(2) Les privilèges particuliers à l'égard des impôts fonciers ne sont pas des grèvements pour l'application de la présente loi.

Idem

(3) Le paragraphe (2) s'applique également aux privilèges particuliers à l'égard des impôts fonciers au sens de la *Loi de 2006 sur l'impôt foncier provincial*.

Biens immeubles sociaux confisqués

(4) Les biens immeubles, et les intérêts sur ceux-ci, sont des biens immeubles sociaux confisqués si, en raison de la dissolution d'une personne morale, ils sont tombés en déshérence ou ont été confisqués au profit de la Couronne.

Idem

(5) Les biens immeubles et les intérêts sur ceux-ci mentionnés au paragraphe (4) comprennent ce qui suit :

- (a) a charge under the *Land Titles Act* or a mortgage; and
- (b) a building or structure that is owned separately from the land on which the building or structure is located or an interest in such a building or structure.

Forfeited corporate personal property

(6) Personal property and interests in personal property are forfeited corporate personal property if one of the following circumstances applies:

1. As a result of the dissolution of a corporation, they are forfeited to or have become the property of the Crown as *bona vacantia* and the personal property is:
 - i. located in, on or under forfeited corporate real property, or
 - ii. not located in, on or under forfeited corporate real property but the Minister, after consulting with the Public Guardian and Trustee, is of the opinion that control over the personal property is necessary for the purposes of,
 - A. administering forfeited corporate real property, or
 - B. managing, on forfeited corporate real property, the ongoing operations or a business of the prior corporate owner of the forfeited corporate real property.
2. The personal property is left in, on or under forfeited corporate real property, regardless of who owns the personal property.

Vesting

(7) For greater certainty, forfeited corporate property, other than personal property referred to in paragraph 2 of subsection (6), is vested in the Crown, even if the prior corporate owner is still shown as the registered owner of the property.

Application

2. (1) This Act applies with respect to forfeited corporate property, except as provided in subsection (3).

Same

(2) For greater certainty, this Act applies with respect to forfeited corporate property whether it became forfeited corporate property before or after this section comes into force.

Non-application of Act

(3) This Act does not apply to forfeited corporate property if,

- (a) the property is mining lands as defined in the *Mining Act*;

- a) les charges prévues par la *Loi sur l'enregistrement des droits immobiliers* ou les hypothèques;
- b) les bâtiments ou les constructions qui sont détenus séparément du bien-fonds sur lequel ils se trouvent ou les intérêts sur de tels bâtiments ou constructions.

Biens meubles sociaux confisqués

(6) Les biens meubles, et les intérêts sur ceux-ci, sont des biens meubles sociaux confisqués dans les cas suivants :

1. En raison de la dissolution d'une personne morale, les biens ont été confisqués au profit de la Couronne ou sont devenus la propriété de la Couronne à titre de biens vacants et, selon le cas :
 - i. ils se trouvent dans, sur ou sous des biens immeubles sociaux confisqués,
 - ii. ils ne se trouvent pas dans, sur ou sous des biens immeubles sociaux confisqués mais le ministre, après avoir consulté le tuteur et curateur public, est d'avis que le contrôle des biens meubles est nécessaire à l'une ou l'autre des fins suivantes :
 - A. l'administration des biens immeubles sociaux confisqués,
 - B. la gestion, sur des biens immeubles sociaux confisqués, des activités courantes ou d'une entreprise de la personne morale anciennement propriétaire de ces biens.
2. Les biens meubles sont laissés dans, sur ou sous des biens immeubles sociaux confisqués, quel que soit le propriétaire des biens meubles.

Dévolution

(7) Il est entendu que les biens sociaux confisqués, autres que les biens meubles visés à la disposition 2 du paragraphe (6), sont dévolus à la Couronne, même si la personne morale anciennement propriétaire figure encore sur le titre comme propriétaire enregistré du bien.

Champ d'application

2. (1) La présente loi s'applique à l'égard des biens sociaux confisqués, sauf dans les cas prévus au paragraphe (3).

Idem

(2) Il est entendu que la présente loi s'applique à l'égard des biens sociaux confisqués peu importe qu'ils soient devenus de tels biens avant ou après l'entrée en vigueur du présent article.

Non-application de la Loi

(3) La présente loi ne s'applique pas aux biens sociaux confisqués dans les cas suivants :

- a) les biens sont des terrains miniers au sens de la *Loi sur les mines*;

- (b) the property is mining rights, as defined in the *Mining Act*, that are severed or held separate and apart from surface rights as defined in the *Mining Act*;
- (c) the property is subject to subsection 53 (1) of the *Mining Act*;
- (d) the property is located in, on or under land set apart as a provincial park or a conservation reserve under the *Provincial Parks and Conservation Reserves Act, 2006*; or
- (e) the property is located in, on or under public lands within the meaning of the *Public Lands Act*.

General effects of becoming forfeited corporate property

Crown's prior interests

3. (1) If property was subject to liens, rights or other interests in favour of the Crown before it became forfeited corporate property, the liens, rights or other interests do not merge when the property becomes forfeited corporate property.

Debts not passing to Crown

(2) A prior corporate owner's liabilities and obligations do not become the Crown's liabilities and obligations as a result of the dissolution of the prior corporate owner.

Obligations and immunities

No obligation, forfeited corporate real property

4. (1) Despite subsections 7 (1) and (2) of the *Ministry of Infrastructure Act, 2011*, the Minister is not required to secure, maintain or manage forfeited corporate real property or to take any other action in relation to it until the day the Minister registers a notice under section 24 on title to the property indicating that the Crown intends to use the property for Crown purposes.

Same, forfeited corporate personal property

(2) The Minister is not required to secure, maintain or manage forfeited corporate personal property or to take any other action in relation to it until the day the Crown begins to use the property for Crown purposes.

Immunities

(3) No action or other proceeding shall be commenced and no order shall be made against the Crown, the Minister, the Deputy Minister, any servant or agent of the Crown or any other official of or employee of the Crown for any of the following:

1. Any act, neglect, default or omission of any of the following persons that occurs on or otherwise affects forfeited corporate property:
 - i. A person who entered into an agreement or purported agreement entitling the person to occupy all or part of the property, as described in subsection 15 (6).
 - ii. A person who is using, occupying or trespassing on the property.

- b) les biens sont des droits miniers au sens de la *Loi sur les mines*, qui sont dissociés ou séparés des droits de surface au sens de cette loi;
- c) les biens sont assujettis au paragraphe 53 (1) de la *Loi sur les mines*;
- d) les biens sont situés dans, sur ou sous un bien-fonds réservé en tant que parc provincial ou réserve de conservation en vertu de la *Loi de 2006 sur les parcs provinciaux et les réserves de conservation*;
- e) les biens sont situés dans, sur ou sous des terres publiques au sens de la *Loi sur les terres publiques*.

Biens qui deviennent des biens sociaux confisqués : effets généraux

Intérêts antérieurs de la Couronne

3. (1) Si des biens étaient grevés de privilèges, de droits ou d'autres intérêts en faveur de la Couronne avant qu'ils ne deviennent des biens sociaux confisqués, les privilèges, droits ou autres intérêts ne fusionnent pas lorsqu'ils le deviennent.

Non-transmission des dettes à la Couronne

(2) Les dettes et obligations de la personne morale anciennement propriétaire ne deviennent pas des dettes et obligations de la Couronne en raison de la dissolution de la personne morale.

Obligations et immunité

Aucune obligation : biens immeubles sociaux confisqués

4. (1) Malgré les paragraphes 7 (1) et (2) de la *Loi de 2011 sur le ministère de l'Infrastructure*, le ministre n'est pas tenu d'interdire l'accès à un bien immeuble social confisqué, d'entretenir ou de gérer ce bien, ni de prendre toute autre mesure à son égard tant qu'il n'a pas enregistré, en vertu de l'article 24, un avis sur le titre du bien de l'intention de la Couronne d'utiliser le bien à ses fins.

Idem : biens meubles sociaux confisqués

(2) Le ministre n'est pas tenu d'entretenir ou de gérer un bien meuble social confisqué, ni d'en interdire l'accès ou de prendre toute autre mesure à son égard tant que la Couronne n'a pas commencé à l'utiliser à ses fins.

Immunité

(3) Sont irrecevables les actions ou autres instances, les ordonnances et les arrêtés introduits, rendus ou pris contre la Couronne, le ministre, le sous-ministre, un préposé ou mandataire de la Couronne ou un autre fonctionnaire ou employé de la Couronne au titre de ce qui suit :

1. Un acte, une négligence, un manquement ou une omission de l'une des personnes suivantes qui a lieu sur un bien social confisqué ou qui l'affecte autrement :
 - i. Une personne qui a conclu une entente ou une prétendue entente, selon ce qui est prévu au paragraphe 15 (6), lui donnant le droit d'occuper tout ou partie du bien.
 - ii. Une personne qui utilise ou occupe le bien ou dont la présence sur le bien n'est pas autorisée.

2. Any act, neglect, default or omission of any prior corporate owner of forfeited corporate property.
3. Any act, neglect, default or omission of a person who holds any interest in forfeited corporate property that relates to enforcement of the interest or occurs on or otherwise affects the property.
4. Any act, neglect, default or omission of a director, officer, employee, agent, independent contractor, invitee, shareholder or member of a person mentioned in paragraph 1, 2 or 3.

Same

(4) No action or other proceeding shall be commenced and no order shall be made against the Minister, the Deputy Minister, any servant or agent of the Crown or any other official or employee of the Crown for any of the following:

1. Any act done or performed in good faith in the performance or intended performance of any duty or function or in the exercise or intended exercise of any power or authority under this Act.
2. Any neglect, default or omission in the performance or exercise in good faith of any duty, function, power or authority under this Act.

Same

(5) Despite subsections 5 (2) and (4) of the *Proceedings Against the Crown Act*, subsection (4) does not relieve the Crown of any liability to which it would otherwise be subject.

Effect of subs. (1) to (4)

(6) Subsections (1), (2), (3) and (4),

- (a) do not prevent the issuing of an order against the Crown in respect of forfeited corporate property if the order is authorized under another Act and the provisions of that Act authorizing the order bind the Crown;
- (b) do not apply to a proceeding to enforce against the Crown its obligations under a written agreement to which it is a party; and
- (c) do not impose any new obligation on the Crown in respect of forfeited corporate property.

Minister's decisions final

5. A decision or order of the Minister under this Act is final and not subject to review for any reason, including for the reason that a person did not receive a notice under this Act.

No entitlement to notice

6. (1) A person is not entitled to receive a notice under this Act if,

2. Un acte, une négligence, un manquement ou une omission de toute personne morale anciennement propriétaire.
3. Un acte, une négligence, un manquement ou une omission d'une personne qui détient un intérêt sur un bien social confisqué, soit qui est lié à l'exécution de l'intérêt, soit qui a lieu sur le bien ou qui l'affecte autrement.
4. Un acte, une négligence, un manquement ou une omission d'un administrateur, dirigeant, employé, mandataire, entrepreneur indépendant, invité, actionnaire ou membre d'une personne visée à la disposition 1, 2 ou 3.

Idem

(4) Sont irrecevables les actions ou autres instances, les ordonnances et les arrêtés introduits, rendus ou pris contre le ministre, le sous-ministre, un préposé ou mandataire de la Couronne ou un autre fonctionnaire ou employé de la Couronne au titre de ce qui suit :

1. Un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel des fonctions ou des pouvoirs que la présente loi attribue à la personne.
2. Une négligence, un manquement ou une omission que la personne a commis dans l'exercice de bonne foi des fonctions ou des pouvoirs que la présente loi lui attribue.

Idem

(5) Malgré les paragraphes 5 (2) et (4) de la *Loi sur les instances introduites contre la Couronne*, le paragraphe (4) ne dégage pas la Couronne de toute responsabilité qu'elle serait autrement tenue d'assumer.

Effet des par. (1) à (4)

(6) Les paragraphes (1), (2), (3) et (4) :

- a) n'empêchent pas la délivrance d'une ordonnance ou d'un arrêté contre la Couronne à l'égard des biens sociaux confisqués si l'ordonnance ou l'arrêté est autorisé par une autre loi et que les dispositions de cette loi autorisant l'ordonnance ou l'arrêté lient la Couronne;
- b) ne s'appliquent pas aux instances introduites pour exécuter contre la Couronne les obligations que lui impose une entente écrite à laquelle elle est partie;
- c) n'imposent à la Couronne aucune nouvelle obligation à l'égard des biens sociaux confisqués.

Décisions du ministre définitives

5. Les décisions ou arrêtés que le ministre prend en vertu de la présente loi sont définitifs et ne sont pas susceptibles de révision pour quelque motif que ce soit, y compris le fait qu'une personne n'a pas reçu un avis prévu par la présente loi.

Aucun droit à un avis

6. (1) Une personne n'a pas le droit de recevoir un avis prévu par la présente loi si, selon le cas :

- (a) the person expressly waives the entitlement to receive notice, either before or after the notice is given; or
- (b) after a reasonable search, the Minister is unable to find the person's address and the Minister is not otherwise aware of the address.

Same, prior corporate owner dissolved for more than 20 years

(2) If a prior corporate owner has been dissolved for more than 20 years, the prior corporate owner and its directors and officers are not entitled to receive a notice under this Act.

Expropriation

7. For greater certainty, forfeited corporate real property is not liable to be expropriated by an expropriating authority within the meaning of the *Expropriations Act*.

Non-application of *Municipal Tax Assistance Act*

8. (1) The *Municipal Tax Assistance Act* does not apply in respect of forfeited corporate real property, despite the definition of "provincial property" in section 1 of that Act, until the day the Minister registers a notice under section 24 on title to the property indicating that the Crown intends to use the property for Crown purposes.

Same

(2) If real property became forfeited corporate real property before the day subsection (1) comes into force, subsection (1) applies in respect of the property as if subsection (1) had been in force on the day the property became forfeited corporate real property.

No interest or income payable

9. No interest or income is payable by the Crown to any person with respect to forfeited corporate property or its proceeds.

Legislation Act, 2006

10. Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006* does not apply with respect to orders issued by the Minister under section 11, 18 or 29.

MANAGEMENT OF FORFEITED CORPORATE PROPERTY

Interests purported to be created after dissolution

Application

11. (1) Subject to subsection (2), this section applies in respect of any interest, including an ownership interest, that is purported to be created in forfeited corporate property after the property becomes forfeited corporate property.

Exception

(2) This section does not apply in respect of an interest created by a person, including a municipality, with legal authority to create the interest.

- a) elle a expressément renoncé à ce droit, avant ou après la remise de l'avis;

- b) le ministre ne réussit pas à trouver son adresse après une recherche raisonnable et il ne la connaît pas par ailleurs.

Idem : personne morale anciennement propriétaire dissoute depuis plus de 20 ans

(2) La personne morale anciennement propriétaire et ses administrateurs et dirigeants n'ont droit à aucun avis prévu par la présente loi si la personne morale a été dissoute il y a plus de 20 ans.

Expropriation

7. Il est entendu que les biens immeubles sociaux confisqués ne sont pas assujettis à l'expropriation par une autorité expropriante au sens de la *Loi sur l'expropriation*.

Non-application de la *Loi sur les subventions tenant lieu d'impôt aux municipalités*

8. (1) La *Loi sur les subventions tenant lieu d'impôt aux municipalités* ne s'applique pas à l'égard des biens immeubles sociaux confisqués, malgré la définition de «biens provinciaux» à l'article 1 de cette loi, tant que le ministre n'a pas enregistré, en vertu de l'article 24, un avis sur le titre du bien indiquant que la Couronne a l'intention d'utiliser le bien à ses fins.

Idem

(2) Si un bien immeuble est devenu un bien immeuble social confisqué avant le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe (1), ce paragraphe s'applique à l'égard du bien comme s'il avait été en vigueur le jour où le bien est devenu un bien immeuble social confisqué.

Aucun intérêt ni revenu payable

9. Aucun intérêt ni revenu n'est payable par la Couronne à une personne à l'égard d'un bien social confisqué ou du produit de sa disposition.

Loi de 2006 sur la législation

10. La partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s'applique pas aux arrêtés pris par le ministre en vertu de l'article 11, 18 ou 29.

GESTION DES BIENS SOCIAUX CONFISQUÉS

Intérêts apparemment créés après la dissolution

Champ d'application

11. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le présent article s'applique à l'égard de tout intérêt, y compris un droit de propriété, qui est apparemment créé sur un bien social confisqué après que le bien est devenu un tel bien.

Exception

(2) Le présent article ne s'applique pas à l'égard d'un intérêt créé par une personne, y compris une municipalité, habilitée à ce faire.

Same

(3) For greater certainty, the prior corporate owner or any person purporting to act on its behalf does not have legal authority to create any interest in the property.

Cancellation

(4) The Minister may make orders under this section cancelling interests to which this section applies, other than an interest deemed to be enforceable and valid under subsection (7).

Same

(5) An order cancelling an interest may include the following:

1. If the interest is registered on title to real property, direction to delete specified documents from the title.
2. If the interest is in personal property and a registration was made in respect of the interest in the registration system established under the *Personal Property Security Act*, direction to amend the information recorded in the central file of the registration system in a specified manner.
3. In the prescribed circumstances, direction to amend or delete information recorded in any other prescribed public registry.

Interests not enforceable or valid

(6) Subject to subsection (7), an interest to which this section applies is not, as against forfeited corporate property or its proceeds, enforceable or valid, regardless of whether an order is made under this section.

Interests deemed enforceable and valid

(7) An interest described in subsection (1) in respect of forfeited corporate real property is deemed to be enforceable and valid if,

- (a) the document that gives effect to the interest shows the prior corporate owner as a party;
- (b) the document was registered on title to the property on or after the day the property was registered under the *Land Titles Act* and before the day the *Budget Measures Act, 2015* received first reading; and
- (c) but for the prior corporate owner's dissolution, the interest would have been enforceable and valid.

Order relating to real property

(8) If the order relates to an interest registered on title to forfeited corporate real property, the Minister shall register the order on title to the property, and the documents specified in the order shall be deleted from the title.

Idem

(3) Il est entendu que la personne morale anciennement propriétaire, ou toute personne qui prétend agir au nom de celle-ci, n'est pas habilitée à créer un intérêt sur le bien confisqué.

Annulation

(4) Le ministre peut, en vertu du présent article, prendre des arrêtés annulant des intérêts auxquels s'applique le présent article, autres que des intérêts réputés opposables et valides en application du paragraphe (7).

Idem

(5) Un arrêté annulant un intérêt peut comprendre ce qui suit :

1. Si l'intérêt est enregistré sur le titre d'un bien immeuble, des directives visant à supprimer du titre les documents précisés.
2. Si l'intérêt porte sur un bien meuble et qu'un enregistrement a été effectué à l'égard de l'intérêt dans le réseau d'enregistrement établi en application de la *Loi sur les sûretés mobilières*, des directives visant à modifier de la façon précisée les renseignements enregistrés dans le registre central du réseau d'enregistrement.
3. Dans les circonstances prescrites, des directives visant à modifier ou à supprimer des renseignements enregistrés dans tout autre registre public prescrit.

Non-opposabilité et invalidité des intérêts

(6) Sous réserve du paragraphe (7), un intérêt auquel s'applique le présent article n'est ni opposable ni valide à l'égard d'un bien social confisqué ou du produit de sa disposition, qu'un arrêté ait été ou non pris en vertu du présent article.

Intérêts réputés opposables et valides

(7) Un intérêt visé au paragraphe (1) à l'égard d'un bien immeuble social confisqué est réputé opposable et valide si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le document qui donne effet à l'intérêt montre que la personne morale anciennement propriétaire y était partie;
- b) le document a été enregistré sur le titre du bien le jour où le bien a été enregistré en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des droits immobiliers* ou par la suite et avant le jour où la *Loi de 2015 sur les mesures budgétaires* a reçu la première lecture;
- c) n'eut été la dissolution de la personne morale anciennement propriétaire, l'intérêt aurait été opposable et valide.

Arrêté concernant un bien immeuble

(8) Si l'arrêté concerne un intérêt enregistré sur le titre d'un bien immeuble social confisqué, le ministre l'enregistre sur le titre du bien, et les documents précisés dans l'arrêté sont supprimés du titre.

Order relating to personal property

(9) If the order relates to an interest in forfeited corporate personal property and a registration was made in respect of the interest in the registration system established under the *Personal Property Security Act*, the Minister shall give a copy of the order to the registrar of personal property security, who shall amend the information recorded in the central file of the registration system, in accordance with the order, to indicate that the registration is discharged or partially discharged.

Minister to give copy, publish order

(10) Within 15 days after making an order under this section, the Minister shall give a copy of the order to any other person who, in the opinion of the Minister, might be affected by the order and shall publish the order on a Government website or on another website available to the public.

Request for copy of order

(11) The Minister shall give a copy of the order to a person who requests a copy within 15 days after the later of the day the request is received and the day the order is made.

Application to be registered as owner

12. (1) The Minister may, at any time, make an application for the Crown to be registered as the owner of forfeited corporate real property.

Same

(2) An application mentioned in subsection (1) does not constitute a notice under section 24.

Agreement with receiver-manager

13. (1) The Minister may enter into an agreement in writing in accordance with this section with a person to be a receiver-manager of forfeited corporate property and may by order name that person as the receiver-manager of the property described in the order.

Crown agent status

(2) A receiver-manager named under this section is a Crown agent for the purposes of exercising the powers and performing the duties specified in the agreement.

Powers of receiver-manager

(3) The agreement may permit the receiver-manager to do any of the following, subject to any conditions, restrictions or requirements set out in the agreement:

1. Exercise any power this Act gives the Minister in accordance with the requirements of this Act, with necessary modifications.
2. Exercise control over the property and preserve and protect it.
3. Make payments as may be required for the ongoing operation of the property.

Arrêté concernant un bien meuble

(9) Si l'arrêté concerne un intérêt sur un bien meuble social confisqué et qu'un enregistrement a été effectué à l'égard de l'intérêt dans le réseau d'enregistrement établi en application de la *Loi sur les sûretés mobilières*, le ministre remet une copie de l'arrêté au registraire des sûretés mobilières, lequel modifie les renseignements consignés dans le registre central du réseau d'enregistrement, conformément à l'arrêté, afin d'indiquer que l'enregistrement est annulé, en totalité ou en partie.

Remise de copie et publication de l'arrêté

(10) Dans les 15 jours qui suivent la prise d'un arrêté en vertu du présent article, le ministre en remet une copie à toute personne qui, d'après lui, pourrait être concernée par l'arrêté et publie celui-ci sur un site Web du gouvernement ou sur un autre site Web accessible au public.

Demande de copie de l'arrêté

(11) Si une personne demande à obtenir une copie de l'arrêté, le ministre la lui remet dans les 15 jours qui suivent le dernier en date du jour de la réception de la demande et du jour de l'arrêté.

Demande d'enregistrement en qualité de propriétaire

12. (1) Le ministre peut à tout moment demander l'enregistrement de la Couronne comme propriétaire d'un bien immeuble social confisqué.

Idem

(2) La demande mentionnée au paragraphe (1) ne constitue pas un avis visé à l'article 24.

Entente avec un administrateur-séquestre

13. (1) Le ministre peut conclure par écrit, conformément au présent article, une entente avec une personne pour que celle-ci agisse comme administrateur-séquestre de biens sociaux confisqués et peut, par arrêté, nommer cette personne comme administrateur-séquestre des biens qui y sont visés.

Statut de mandataire de la Couronne

(2) Un administrateur-séquestre nommé en vertu du présent article est un mandataire de la Couronne pour l'exercice des pouvoirs et des fonctions précisés dans l'entente.

Pouvoirs de l'administrateur-séquestre

(3) L'entente peut autoriser l'administrateur-séquestre à prendre l'une ou l'autre des mesures suivantes, sous réserve de toutes conditions, restrictions ou exigences prévues dans l'entente :

1. Exercer tout pouvoir que la présente loi confère au ministre conformément aux exigences de la présente loi, avec les adaptations nécessaires.
2. Exercer un contrôle sur le bien et préserver et protéger celui-ci.
3. Faire les paiements nécessaires à l'exploitation continue du bien.

4. Apply to a public authority for the issuing or renewal of any permits, licences, approvals, consents, certificates or permissions.
5. Do anything the receiver-manager considers advisable for the ongoing management or operation of the property, including,
 - i. undertaking repairs and improvements,
 - ii. collecting money and managing accounts,
 - iii. managing expenses,
 - iv. managing and operating any business associated with the property, including ceasing to carry on all or part of the business,
 - v. conducting investigations in respect of the property, and
 - vi. entering into agreements with consultants, appraisers or other experts to assist the manager in carrying out his or her powers and duties.
6. Do anything else within any additional powers that may be prescribed for the purposes of this section.

Duties of receiver-manager

- (4) The receiver-manager shall,
 - (a) do anything the agreement requires the receiver-manager to do;
 - (b) keep detailed records of all activities the receiver-manager carries out in respect of the property and provide those records to the Minister on request; and
 - (c) when the receiver-manager's duties under the agreement have been completed, provide the Minister with a final report.

Registration

- (5) The Minister shall register an order under this section,
 - (a) if the order is in respect of real property, on title to the property; or
 - (b) if the order is in respect of personal property, on title to the real property in, on or under which the personal property is located.

Court appointed receiver-manager

14. (1) The Minister may apply to the Superior Court of Justice for an order appointing a receiver-manager of forfeited corporate property if, in the Minister's opinion, applying for the order is necessary for the proper administration of the property.

Same

(2) On application under subsection (1), the Superior Court of Justice may make an order appointing a receiver-manager of the property where it appears to a judge of the court to be just or convenient to do so.

4. Demander à une autorité publique la délivrance ou le renouvellement de licences, permis, approbations, certificats ou autorisations.
5. Faire tout ce que l'administrateur-séquestre estime opportun pour l'administration ou l'exploitation continue du bien, notamment :
 - i. faire des réparations et apporter des améliorations,
 - ii. percevoir des sommes d'argent et gérer des comptes,
 - iii. gérer les dépenses,
 - iv. gérer et exploiter toute activité commerciale associée au bien, y compris cesser d'exploiter tout ou partie de l'activité,
 - v. mener des enquêtes à l'égard du bien,
 - vi. conclure des ententes avec des experts-conseils, des évaluateurs ou d'autres experts pour qu'ils l'aident à exercer ses pouvoirs et ses fonctions.
6. Faire tout ce qui est prescrit comme pouvoirs supplémentaires pour l'application du présent article.

Fonctions de l'administrateur-séquestre

- (4) L'administrateur-séquestre :
 - a) fait tout ce que l'administrateur-séquestre est tenu de faire en application de l'entente;
 - b) conserve des dossiers détaillés de toutes les activités qu'il mène à l'égard du bien et fournit ces dossiers au ministre, sur demande;
 - c) fournit au ministre un rapport définitif une fois qu'il a accompli les fonctions prévues par l'entente.

Enregistrement

- (5) Le ministre enregistre l'arrêté visé au présent article :
 - a) si l'arrêté concerne un bien immeuble, sur le titre du bien;
 - b) si l'arrêté concerne un bien meuble, sur le titre du bien immeuble dans, sur ou sous lequel le bien meuble est situé.

Administrateur-séquestre nommé par le tribunal

14. (1) Le ministre peut, par voie de requête, demander à la Cour supérieure de justice de rendre une ordonnance nommant un administrateur-séquestre des biens sociaux confisqués si, d'après lui, une telle demande est nécessaire à la bonne administration des biens.

Idem

(2) Sur requête visée au paragraphe (1), la Cour supérieure de justice peut rendre une ordonnance nommant un administrateur-séquestre des biens, si cela paraît juste ou opportun au juge.

Same

(3) For greater certainty, an order of the court under this section cannot authorize the expenditure of public money that has not been appropriated by the Legislature for this purpose.

Notice to vacate, where no agreement

15. (1) Subject to subsection (5), if forfeited corporate real property is occupied, the Minister may give notice,

- (a) directing occupiers to vacate the property on or before the date specified in the notice;
- (b) directing occupiers to remove their personal property from the property on or before the specified date; and
- (c) notifying occupiers that the Minister may dispose of any personal property left in, on or under the property after the specified date.

Same

(2) A notice under subsection (1) may be given by posting the notice on the property and shall be given in accordance with any other requirements set out in the regulations.

Same

(3) In specifying a date in a notice under subsection (1), the Minister may take into account any circumstances, including, but not limited to, risks related to the property, risks to human health or safety or risks to the environment.

Failure to vacate

(4) If a person does not vacate the property in accordance with the notice, the Minister may apply to the Superior Court of Justice for an order and writ of possession.

Notice not enforceable, where agreement or purported agreement

(5) A notice under this section is not enforceable against a person who is on the property pursuant to an agreement or purported agreement described in subsection (6).

Same

(6) For the purposes of subsection (5), the notice is not enforceable against a person if the person entered into,

- (a) an agreement in writing that,
 - (i) was in effect on the day the property became forfeited corporate property, and
 - (ii) entitled the person to occupy all or part of the property; or
- (b) a purported agreement in writing that,
 - (i) was entered into after the day the property became forfeited corporate property, and
 - (ii) purported to entitle the person to occupy all or part of the property.

Idem

(3) Il est entendu qu'une ordonnance de la Cour supérieure de justice rendue en vertu du présent article ne peut pas autoriser la dépense de fonds publics qui n'ont pas été affectés à cette fin par la Législature.

Avis ordonnant de quitter les lieux : absence d'entente

15. (1) Sous réserve du paragraphe (5), si un bien immeuble social confisqué est occupé, le ministre peut donner un avis :

- a) ordonnant aux occupants de quitter les lieux au plus tard à la date précisée;
- b) ordonnant aux occupants d'enlever leurs biens meubles des lieux au plus tard à la date précisée;
- c) avisant les occupants qu'il pourra disposer de tout bien meuble laissé dans, sur ou sous les lieux après la date précisée.

Idem

(2) L'avis visé au paragraphe (1) peut être donné en l'affichant sur le bien et doit être donné conformément à toute autre exigence énoncée dans les règlements.

Idem

(3) Lorsqu'il précise une date dans l'avis visé au paragraphe (1), le ministre peut tenir compte de circonstances telles que, notamment, les risques liés au bien, les risques pour la santé ou la sécurité humaine ou les risques pour l'environnement.

Refus de quitter les lieux

(4) Si une personne ne quitte pas les lieux conformément à l'avis, le ministre peut demander à la Cour supérieure de justice de rendre une ordonnance d'expulsion et un bref de mise en possession.

Avis non opposable en cas d'entente ou de prétendue entente

(5) L'avis visé au présent article n'est pas opposable à une personne qui se trouve sur le bien par suite d'une entente ou d'une prétendue entente visée au paragraphe (6).

Idem

(6) Pour l'application du paragraphe (5), l'avis n'est pas opposable à une personne qui a conclu :

- a) soit une entente par écrit qui, à la fois :
 - (i) était en vigueur le jour où le bien est devenu un bien social confisqué,
 - (ii) donnait à la personne le droit d'occuper tout ou partie du bien;
- b) soit une prétendue entente par écrit qui, à la fois :
 - (i) a été conclue après le jour où le bien est devenu un bien social confisqué,
 - (ii) donnerait à la personne le droit d'occuper tout ou partie du bien.

Notice to vacate, where agreement

16. (1) This section applies if a person entered into an agreement or purported agreement described in subsection 15 (6) that entitled or purported to entitle a person to occupy all or part of forfeited corporate real property as living accommodation.

Notice

(2) The Minister may give a notice, in accordance with the regulations, if any, to a person who is on the property pursuant to an agreement or purported agreement as described in subsection (1),

- (a) directing the person to vacate the property on or before the date specified in the notice;
- (b) directing the person to remove any of the person's personal property from the property on or before the specified date; and
- (c) notifying the person that the Minister may dispose of any personal property left in, on or under the property after the specified date.

60-day minimum period

(3) The notice shall be given to the person at least 60 days before the date specified in the notice, subject to subsection (4).

Shorter period

(4) The notice may be given fewer than 60 days before the specified date if the Minister is of the opinion that,

- (a) the presence or actions of the person present a risk related to the property, to human health or safety, or to the environment; or
- (b) vacant possession is needed so that a risk related to the property, to human health or safety, or to the environment may be addressed.

Failure to vacate

(5) If the person does not vacate the property in accordance with the notice, the Minister may apply to the Superior Court of Justice for an order and writ of possession.

Crown not bound

(6) For greater certainty, the Crown is not bound by an agreement or a purported agreement described in subsection (1).

Interpretation

(7) Nothing in this section shall be interpreted as validating a purported agreement described in subsection (1) in respect of forfeited corporate real property.

Entry onto real property

17. (1) The Minister may enter onto forfeited corporate real property at any time, subject to subsection (3), and for any purpose, and may take any action the Minister determines is necessary in respect of the property.

Avis ordonnant de quitter les lieux : entente

16. (1) Le présent article s'applique si une personne a conclu une entente ou une prétendue entente visée au paragraphe 15 (6) qui lui donnait ou lui donnerait le droit d'utiliser tout ou partie du bien immeuble social confisqué à des fins d'habitation.

Avis

(2) Le ministre peut donner un avis, conformément aux règlements éventuels, à toute personne qui se trouve sur le bien conformément à une entente ou à une prétendue entente visée au paragraphe (1) :

- a) lui ordonnant de quitter les lieux au plus tard à la date précisée;
- b) lui ordonnant d'enlever ses biens meubles des lieux au plus tard à la date précisée;
- c) l'avisant qu'il pourra disposer de tout bien meuble laissé dans, sur ou sous les lieux après la date précisée.

Délai minimal de 60 jours

(3) Sous réserve du paragraphe (4), l'avis est donné au moins 60 jours avant la date qui y est précisée.

Délai plus court

(4) Le délai peut être plus court si le ministre est d'avis :

- a) soit que la présence ou les actes de la personne présentent un risque lié au bien, un risque pour la santé ou la sécurité humaine ou un risque pour l'environnement;
- b) soit que la libre possession est nécessaire pour gérer un risque lié au bien, un risque pour la santé ou la sécurité humaine ou un risque pour l'environnement.

Refus de quitter les lieux

(5) Si la personne ne libère pas le bien conformément à l'avis, le ministre peut demander à la Cour supérieure de justice de rendre une ordonnance d'expulsion et un bref de mise en possession.

Couronne non liée

(6) Il est entendu que la Couronne n'est pas liée par une entente ou une prétendue entente visée au paragraphe (1).

Interprétation

(7) Le présent article n'a pas pour effet de valider une prétendue entente visée au paragraphe (1) à l'égard d'un bien immeuble social confisqué.

Entrée dans un bien immeuble

17. (1) Le ministre peut pénétrer dans un bien immeuble social confisqué à tout moment, sous réserve du paragraphe (3), et à quelque fin que ce soit, et peut prendre les mesures qu'il estime nécessaires à l'égard du bien

Same

(2) Subsection (1) applies regardless of whether the property is being used or occupied, including if it is being occupied under an agreement or purported agreement mentioned in subsection 15 (6).

Notice to occupiers

(3) If the property is occupied, the Minister shall give notice to the occupiers in accordance with the regulations, if any, before entering onto the property, unless the Minister is of the opinion that there is not enough time to do so because of a risk to human health or safety, or to the environment.

Emergency powers

(4) Without limiting the generality of subsection (1), the Minister may enter onto forfeited corporate real property in order to investigate whether a risk mentioned in subsection (3) is present and, if he or she is of the opinion that such a risk exists, take any measures necessary to address it.

Same, notice

(5) As soon as reasonably possible after taking measures under subsection (4), the Minister shall give notice to the occupiers in accordance with the regulations, if any, describing the nature of the measures.

CANCELLATION OF ENCUMBRANCES**Cancellation of encumbrances**

18. (1) The Minister may make orders cancelling encumbrances against forfeited corporate property that,

- (a) were enforceable and valid in respect of the property before it became forfeited corporate property; or
- (b) are deemed to be enforceable and valid in respect of the property under subsection 11 (7).

Same

(2) An order cancelling an encumbrance may include the following:

- 1. If the encumbrance is registered on title to real property, direction to delete specified documents from the title.
- 2. If the encumbrance is against personal property and a registration was made in respect of the encumbrance in the registration system established under the *Personal Property Security Act*, direction to amend the information recorded in the central file of the registration system in a specified manner.
- 3. In the prescribed circumstances, direction to amend or delete information recorded in any other prescribed public registry.

Application

- (3) For greater certainty, an encumbrance referred to in

Idem

(2) Le paragraphe (1) s'applique que le bien soit ou non utilisé ou occupé, y compris s'il est occupé aux termes d'une entente ou prétendue entente visée au paragraphe 15 (6).

Avis aux occupants

(3) Si le bien est occupé, le ministre avise les occupants conformément aux règlements éventuels avant de pénétrer dans les lieux, sauf s'il juge qu'il n'a pas le temps de le faire en raison d'un risque pour la santé ou la sécurité humaine ou un risque pour l'environnement.

Pouvoirs en cas d'urgence

(4) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), le ministre peut pénétrer dans un bien immeuble social confisqué afin d'enquêter pour établir s'il existe un risque visé au paragraphe (3) et, s'il estime que c'est le cas, prendre toute mesure nécessaire pour y remédier.

Idem : avis

(5) Dès que cela est raisonnablement possible après avoir pris les mesures visées au paragraphe (4), le ministre donne aux occupants, conformément aux règlements éventuels, un avis décrivant la nature des mesures prises.

ANNULATION DE GRÈVEMENTS**Annulation de grèvements**

18. (1) Le ministre peut prendre des arrêtés d'annulation de grèvements sur des biens sociaux confisqués qui :

- a) soit étaient opposables et valides à l'égard des biens avant qu'ils ne soient devenus des biens sociaux confisqués;
- b) soit sont réputés opposables et valides à l'égard des biens en application du paragraphe 11 (7).

Idem

(2) L'arrêté d'annulation de grèvements peut comprendre ce qui suit :

- 1. Si le grèvement est enregistré sur le titre d'un bien immeuble, des directives visant à supprimer du titre les documents précisés.
- 2. Si le grèvement porte sur un bien meuble et qu'un enregistrement a été effectué à l'égard du grèvement dans le réseau d'enregistrement établi en application de la *Loi sur les sûretés mobilières*, des directives visant à modifier de la façon précisée les renseignements enregistrés dans le registre central du réseau d'enregistrement.
- 3. Dans les circonstances prescrites, des directives visant à modifier ou à supprimer des renseignements enregistrés dans tout autre registre public prescrit.

Champ d'application

- (3) Il est entendu que le grèvement visé à l'alinéa (1) a)

clause (1) (a) includes an encumbrance against forfeited corporate property that was enforceable and valid in respect of the property before section 2 came into force.

Limitation, cancellation of restrictive covenants

(4) The Minister may make an order under this section cancelling a restrictive covenant in respect of forfeited corporate real property only if, in the opinion of the Minister, the restrictive covenant may,

- (a) reduce the value or marketability of the property or limit the use of the property; or
- (b) otherwise affect the Minister's ability to manage or dispose of the property.

Timing of order

(5) An order under this section shall not be made before the third anniversary of the prior corporate owner's dissolution if it was dissolved under any of the following provisions:

- 1. Subsection 241 (4) of the *Business Corporations Act* or any predecessor of it.
- 2. Subsection 317 (9) of the *Corporations Act* or any predecessor of it.

Same

(6) An order under this section shall not be made before the second anniversary of the prior corporate owner's dissolution if it was a co-operative dissolved under subsection 167 (2) of the *Co-operative Corporations Act* or any predecessor of it.

Order relating to real property

(7) If the order is in respect of forfeited corporate real property, the Minister shall register the order on title to the property, and the documents specified in the order shall be deleted from title.

Writ of execution

(8) If the order affects a writ of execution, the Minister shall give a copy of the order to the sheriff for the territorial jurisdiction in which the forfeited corporate real property is located, along with a copy of any notification provided to execution creditors.

Order relating to personal property

(9) If the order is in respect of forfeited corporate personal property and the encumbrance cancelled by the order was registered in the registration system established under the *Personal Property Security Act*, the Minister shall give a copy of the order to the registrar of personal property security, who shall amend the information recorded in the central file of the registration system, in accordance with the order, to indicate that the registration is discharged or partially discharged.

Minister to give copy, publish order

- (10) The Minister shall,
 - (a) give a copy of the order to,

comprend tout grèvement qui était opposable et valide à l'égard du bien avant l'entrée en vigueur de l'article 2.

Restriction ou annulation de clauses restrictives

(4) Le ministre ne peut prendre un arrêté en vertu du présent article annulant une clause restrictive à l'égard d'un bien immeuble social confisqué que s'il est d'avis que la clause restrictive risque :

- a) soit de réduire la valeur ou la qualité marchande du bien ou d'en restreindre l'utilisation;
- b) soit d'affecter autrement la capacité du ministre à gérer le bien ou à en disposer.

Délai de prise de l'arrêté

(5) L'arrêté visé au présent article ne peut être pris avant le troisième anniversaire de la dissolution de la personne morale anciennement propriétaire si celle-ci a été dissoute en application de l'une des dispositions suivantes :

- 1. Le paragraphe 241 (4) de la *Loi sur les sociétés par actions* ou une disposition qu'il remplace.
- 2. Le paragraphe 317 (9) de la *Loi sur les personnes morales* ou une disposition qu'il remplace.

Idem

(6) L'arrêté visé au présent article ne peut être pris avant le deuxième anniversaire de la dissolution de la personne morale anciennement propriétaire s'il s'agissait d'une coopérative dissoute en application du paragraphe 167 (2) de la *Loi sur les sociétés coopératives* ou d'une disposition qu'il remplace.

Arrêté concernant un bien immeuble

(7) Si l'arrêté concerne un bien immeuble social confisqué, le ministre l'enregistre sur le titre du bien, et les documents précisés dans l'arrêté sont supprimés du titre.

Bref d'exécution

(8) Si l'arrêté concerne un bref d'exécution, le ministre en remet une copie au shérif qui a compétence dans le territoire où est situé le bien immeuble social confisqué, accompagnée d'une copie de tout avis remis aux créanciers saisissants.

Arrêté concernant un bien meuble

(9) Si l'arrêté concerne un bien meuble social confisqué et que le grèvement annulé par l'arrêté a été enregistré dans le réseau d'enregistrement maintenu en application de la *Loi sur les sûretés mobilières*, le ministre en remet une copie au registrateur des sûretés mobilières, lequel modifie les renseignements consignés dans le registre central du réseau d'enregistrement, conformément à l'arrêté, afin d'indiquer que l'enregistrement est annulé, en totalité ou en partie.

Remise de copie et publication de l'arrêté

- (10) Le ministre fait ce qui suit :
 - a) il remet une copie de l'arrêté aux personnes suivantes :

- (i) any person to whom notice was given under section 19 in respect of the property,
- (ii) any person who responded to the Minister under section 22 in respect of the property, and
- (iii) any other person who requests a copy; and
- (b) publish the order on a Government website or on another website available to the public.

Effect of order

(11) Despite any other Act, an order cancelling an encumbrance under this section terminates the right to enforce the encumbrance against the property or its proceeds,

- (a) in the case of an encumbrance registered on title to real property, as of the day the order is registered on title; and
- (b) in the case of any other encumbrance, as of the day the order is made.

Exceptions

(12) An order under this section does not have the effect of cancelling any of the following:

1. An interest of the Crown in right of Canada.
2. An interest of the Crown in right of Ontario.
3. An easement.
4. A party wall agreement.
5. An encroachment agreement.
6. An interest or title acquired by way of adverse possession before the property became forfeited corporate real property.
7. A debt owed by the prior corporate owner in respect of real property taxes.
8. A debt owed by the prior corporate owner in respect of property taxes within the meaning of the *Provincial Land Tax Act, 2006*.
9. An interest that the order specifies is not cancelled.
10. An interest prescribed for the purposes of this subsection.

Notice of intent to cancel encumbrances

19. (1) The Minister shall give persons who are entitled to receive notice under section 20 at least 90 days notice of his or her intent to make an order under section 18 cancelling encumbrances against forfeited corporate property.

Contents of notice

- (2) The notice shall contain the following information:
 1. The prior corporate owner's name.

- (i) toute personne à qui un avis a été donné en application de l'article 19 à l'égard du bien,
- (ii) toute personne qui a répondu au ministre en application de l'article 22 à l'égard du bien,

(iii) toute autre personne qui en fait la demande;

- b) il publie l'arrêté sur un site Web du gouvernement ou sur un autre site Web accessible au public.

Effet de l'arrêté

(11) Malgré toute autre loi, l'arrêté d'annulation de grèvements pris en vertu du présent article éteint le droit d'exécuter le grèvement sur le bien ou le produit de sa disposition :

- a) à compter du jour de l'enregistrement de l'arrêté sur le titre, dans le cas d'un grèvement enregistré sur le titre du bien immeuble;
- b) à compter de la date de l'arrêté, pour tout autre grèvement.

Exceptions

(12) L'arrêté visé au présent article n'a pas pour effet d'annuler :

1. Les intérêts de la Couronne du chef du Canada.
2. Les intérêts de la Couronne du chef de l'Ontario.
3. Les servitudes.
4. Les conventions de mitoyenneté.
5. Les empiètements enregistrés.
6. Les intérêts ou titres acquis par possession adverse avant que le bien ne soit devenu un bien immeuble social confisqué.
7. Les dettes de la personne morale anciennement propriétaire contractées au titre des impôts fonciers.
8. Les dettes de la personne morale anciennement propriétaire contractées au titre des impôts fonciers au sens de la *Loi de 2006 sur l'impôt foncier provincial*.
9. Les intérêts qui sont indiqués dans l'arrêté comme n'étant pas annulés.
10. Les intérêts prescrits pour l'application du présent paragraphe.

Avis d'intention d'annuler des grèvements

19. (1) Le ministre donne aux personnes ayant droit à un avis en application de l'article 20 un préavis d'au moins 90 jours de son intention de prendre en vertu de l'article 18 un arrêté d'annulation de grèvements sur des biens sociaux confisqués.

Contenu de l'avis

- (2) L'avis contient les renseignements suivants :
 1. La dénomination sociale de la personne morale anciennement propriétaire.

2. The date the prior corporate owner was dissolved.
3. Information that identifies the property, such as,
 - i. in the case of real property, a property identifier number, legal description and municipal address,
 - ii. in the case of a motor vehicle, a vehicle identification number, and
 - iii. in the case of other personal property, a description of the property.
4. A statement indicating that on or after the date specified in the notice, all encumbrances referred to in the notice regarding the identified property, whether registered or not, may be cancelled without further notice.
5. A statement explaining the effect of the order.
6. A statement explaining that the person may respond to the notice as provided under section 22.

Description of encumbrances not covered

(3) The notice may describe any encumbrances that the Minister does not intend to cancel.

Additional matters in certain notices

- (4) The notice may contain,
 - (a) in the case of a notice to a municipality in respect of real property, a request that the municipality identify any unpaid real property taxes and penalties and interest on those taxes and any other debts owing to the municipality in respect of the property;
 - (b) in the case of a notice to the Crown in right of Canada, a request to identify any debts owing to the Crown in right of Canada by the prior corporate owner or in respect of the property; and
 - (c) in the case of a notice to a Minister of the Crown in right of Ontario, a request to identify,
 - (i) any debts owing to the Crown in right of Ontario by the prior corporate owner or in respect of the property, and
 - (ii) any costs or expenses incurred by the Crown in right of Ontario in respect of the property.

Persons entitled to notice of intent

20. A notice under section 19 of the Minister's intent to make an order cancelling encumbrances against forfeited corporate property shall be given to the following persons:

1. In the case of property that includes real property registered under the *Land Titles Act*, every person who, as of the day before the notice is issued, ap-

2. La date à laquelle la personne morale anciennement propriétaire a été dissoute.
3. Des renseignements qui permettent d'identifier le bien, tels que :
 - i. la cote foncière, la description légale et l'adresse municipale, dans le cas d'un bien immeuble,
 - ii. le numéro d'identification du véhicule, dans le cas d'un véhicule automobile,
 - iii. une description du bien, dans le cas d'un autre type de bien meuble.
4. Une déclaration indiquant qu'à la date précisée dans l'avis ou par la suite, tout grèvement visé dans l'avis concernant le bien identifié, qu'il soit enregistré ou non, peut être annulé sans nouvel avis.
5. Une déclaration expliquant les effets de l'arrêté.
6. Une déclaration expliquant que la personne peut répondre à l'avis selon les modalités indiquées à l'article 22.

Description des grèvements non couverts

(3) L'avis peut décrire les grèvements que le ministre n'a pas l'intention d'annuler.

Mentions supplémentaires dans certains avis

- (4) L'avis peut contenir :
 - a) dans le cas d'un avis à une municipalité à l'égard d'un bien immeuble, une demande pour qu'elle indique les éventuels impôts fonciers impayés et les pénalités et intérêts sur ces impôts ainsi que toute autre dette due à la municipalité à l'égard du bien;
 - b) dans le cas d'un avis à la Couronne du chef du Canada, une demande pour qu'elle indique toute dette de la personne morale anciennement propriétaire envers elle ou toute dette qui existait à l'égard du bien;
 - c) dans le cas d'un avis à un ministre de la Couronne du chef de l'Ontario, une demande pour qu'il indique :
 - (i) toute dette de la personne morale anciennement propriétaire envers la Couronne du chef de l'Ontario ou toute dette qui existait à l'égard du bien,
 - (ii) les éventuels coûts et dépenses engagés par la Couronne du chef de l'Ontario à l'égard du bien.

Personnes ayant droit à l'avis d'intention

20. L'avis visé à l'article 19 par lequel le ministre indique son intention de prendre un arrêté d'annulation de grèvements sur des biens sociaux confisqués est donné aux personnes suivantes :

1. Dans le cas de biens comprenant un bien immeuble enregistré en application de la *Loi sur l'enregistrement des droits immobiliers*, toute per-

- pears by the parcel register to have an interest in the property.
2. In the case of property that includes real property to which the *Registry Act* applies, every person who, as of the day before the notice is issued, appears by the abstract index to have an interest in the property.
 3. Every person who appears to be an execution creditor of the prior corporate owner, according to the electronic database maintained by the sheriff for the area in which the property is located.
 4. In the case of real property, the clerk of each municipality in which the property is located or, if it is located in an unorganized territory, the Minister responsible for the administration of the *Provincial Land Tax Act, 2006*.
 5. In the case of personal property, every person who, as of the day before the notice is issued, has a security interest in the property or a claim for lien against the property, if the interest or claim has been registered in the registration system under the *Personal Property Security Act*,
 - i. against the prior corporate owner, or
 - ii. if the personal property is a motor vehicle as defined in the regulations made under the *Personal Property Security Act*, against a vehicle identification number.
 6. In the case of personal property in respect of which a notice of security interest is registered on title to real property, every person who, as of the day before the notice of intent to make an order cancelling encumbrances is given, appears to have a security interest in the personal property.
 7. The prior corporate owner.
 8. Every person who is named as a director or officer of the prior corporate owner in the most recent notices or returns filed under the *Corporations Information Act*, or who is named in the prior corporate owner's articles or letters patent, whichever was most current as of the day the corporation was dissolved.
 9. In the case of property that is part of a property, as defined in the *Condominium Act, 1998*, to which the objects and duties of a condominium corporation under section 17 of that Act apply, that corporation.
 10. The Crown in right of Canada.
 11. Any Ministers of the Crown in right of Ontario who, in the opinion of the Minister, may have an interest in the property.
 12. Any other prescribed persons.
- sonne qui, la veille de la délivrance de l'avis, semble avoir un intérêt sur le bien, d'après le registre des parcelles.
2. Dans le cas de biens comprenant un bien immeuble auquel s'applique la *Loi sur l'enregistrement des actes*, toute personne qui, la veille de la délivrance de l'avis, semble avoir un intérêt sur le bien, d'après le répertoire par lot.
 3. Toute personne qui semble être un créancier saisissant de la personne morale anciennement propriétaire, d'après la base de données électronique maintenue par le shérif du secteur dans lequel le bien est situé.
 4. Dans le cas d'un bien immeuble, le secrétaire de chaque municipalité dans laquelle le bien est situé ou, s'il est situé dans un territoire non érigé en municipalité, le ministre chargé de l'application de la *Loi de 2006 sur l'impôt foncier provincial*.
 5. Dans le cas d'un bien meuble, toute personne qui, la veille de la délivrance de l'avis, bénéficie d'une sûreté sur le bien ou revendique un privilège à l'égard du bien, si la sûreté ou la revendication a été enregistrée dans le réseau d'enregistrement établi en application de la *Loi sur les sûretés mobilières* :
 - i. soit à l'égard de la personne morale anciennement propriétaire,
 - ii. soit à l'égard du numéro d'identification du véhicule automobile, au sens des règlements pris en vertu de la *Loi sur les sûretés mobilières*, si le bien est un véhicule automobile.
 6. Dans le cas d'un bien meuble à l'égard duquel un avis de sûreté est enregistré sur le titre d'un bien immeuble, chaque personne qui, la veille de la remise de l'avis d'intention de prendre un arrêté d'annulation de grèvements, semble bénéficier d'une sûreté sur le bien meuble.
 7. La personne morale anciennement propriétaire.
 8. Toute personne figurant en qualité d'administrateur ou de dirigeant de la personne morale anciennement propriétaire sur les plus récents avis ou déclarations déposés en application de la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales*, ou sur les statuts ou les lettres patentes de la personne morale, selon ce qui était le plus à jour la veille de sa dissolution.
 9. Dans le cas d'un bien faisant partie d'une propriété, au sens de la *Loi de 1998 sur les condominiums*, à laquelle s'appliquent la mission et les devoirs d'une association condominiale prévus à l'article 17 de cette loi, cette association.
 10. La Couronne du chef du Canada.
 11. Tout ministre de la Couronne du chef de l'Ontario qui, d'après le ministre, peut avoir un intérêt sur le bien.
 12. Les autres personnes prescrites.

Manner of giving notice of intent

21. (1) The Minister shall give notice of the Minister's intent to make an order cancelling encumbrances against forfeited corporate property to a person who is entitled to receive notice under section 20 by sending it by ordinary mail or, if the Minister considers it appropriate, by registered mail or personal delivery.

Registration

(2) If the notice is in respect of real property, the Minister shall register the notice on title to the property.

Additional ways of giving notice

(3) The Minister may give notice in any additional ways that he or she considers appropriate, which may include,

- (a) posting the notice on the property;
- (b) publishing the notice in a newspaper of general circulation in the area in which the property is located; or
- (c) publishing the notice on a Government website or on another website available to the public.

Notice to prior corporate owner

(4) A notice to a prior corporate owner or to its directors or officers shall be given by sending it to each of their addresses listed in the most recent notices or returns filed under the *Corporations Information Act* or in the prior corporate owner's articles or letters patent, whichever was most current as of the day before the prior corporate owner was dissolved.

Response to Minister

22. (1) A person who intends to bring a claim or enforce an interest in the forfeited corporate property shall respond to the Minister in writing before the date specified in the notice.

Contents of response

(2) A response under subsection (1) shall indicate whether or not the person intends to act and may include additional information or comments.

Contact information

- (3) A person responding to the Minister shall provide,
 - (a) the person's contact information, including name, address, telephone number and email address, if any; and
 - (b) if the person has an agent or other representative, the agent's or representative's contact information, including name, address, telephone number and email address, if any.

Notice under other Acts not sufficient

(4) Notice of a proceeding relating to forfeited corporate property that is served on the Crown under any of the following provisions is not a response for the purposes of subsection (1):

- 1. Section 242 of the *Business Corporations Act*.

Moyens de remise de l'avis d'intention

21. (1) Le ministre donne un avis de son intention de prendre un arrêté d'annulation de grèvements sur un bien social confisqué à la personne qui a le droit de recevoir un tel avis en application de l'article 20 en l'envoyant par courrier ordinaire ou, s'il l'estime approprié, par courrier recommandé ou par livraison en mains propres.

Enregistrement

(2) Si l'avis porte sur un bien immeuble, le ministre l'enregistre sur le titre du bien.

Moyens additionnels de donner l'avis

(3) Le ministre peut donner l'avis à l'aide des moyens additionnels qu'il estime appropriés, notamment :

- a) en affichant l'avis à l'emplacement du bien;
- b) en publiant l'avis dans un journal à grande diffusion du secteur dans lequel le bien est situé;
- c) en publiant l'avis sur un site Web du gouvernement ou sur un autre site Web accessible au public.

Avis à la personne morale anciennement propriétaire

(4) L'avis à la personne morale anciennement propriétaire ou à ses administrateurs ou dirigeants est donné au moyen de l'envoi à chacune de leurs adresses figurant sur les plus récents avis ou déclarations déposés en application de la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales*, ou sur les statuts ou les lettres patentes de la personne morale, selon ce qui était le plus à jour la veille de sa dissolution.

Réponse au ministre

22. (1) La personne qui a l'intention de présenter une réclamation ou de faire exécuter un intérêt sur un bien social confisqué répond au ministre par écrit avant la date précisée dans l'avis.

Contenu de la réponse

(2) La réponse visée au paragraphe (1) indique si la personne a ou non l'intention d'agir et peut inclure des renseignements ou commentaires additionnels.

Coordonnées

- (3) La personne qui répond au ministre fournit ce qui suit :
 - a) ses coordonnées, notamment ses nom, adresse et numéro de téléphone, et son adresse électronique, si elle en a une;
 - b) si elle est représentée par un mandataire ou un autre représentant, les coordonnées de ce dernier, notamment ses nom, adresse et numéro de téléphone, et son adresse électronique, s'il en a une.

Avis prévu par d'autres lois insuffisant

(4) L'avis d'instance relatif à un bien social confisqué signifié à la Couronne en application de l'une ou l'autre des dispositions suivantes n'est pas une réponse pour l'application du paragraphe (1) :

- 1. L'article 242 de la *Loi sur les sociétés par actions*.

2. Section 318 of the *Corporations Act*.

3. Section 31 of the *Mortgages Act*.

Order deleting notice under s. 19

23. (1) If the Minister has not made an order under section 18 after giving a notice under section 19, the Minister may make an order stating that the notice given under section 19 has no effect.

Copy of order, etc.

(2) If the Minister makes an order directing the deletion of a notice under subsection (1) the Minister shall,

- (a) give a copy of the order to,
 - (i) any person to whom notice was given under section 19 in respect of the property,
 - (ii) any person who responded to the Minister under section 22 in respect of the property, and
 - (iii) any other person who requests a copy; and
- (b) give notice in any additional ways that the Minister gave notice under subsection 21 (3) in respect of the property.

Registration, order relating to real property

(3) If the order deleting the notice is in respect of forfeited corporate real property, the Minister shall register the order on title to the property and the notice shall be deleted from title.

Minister may give new notice

(4) The Minister may, at any time after making an order under this section, give a new notice under section 19 in respect of the same property.

USE OF FORFEITED CORPORATE PROPERTY FOR CROWN PURPOSES

Property intended to be used for Crown purposes

Forfeited corporate real property

24. (1) Subject to subsections (2) and (3), the Minister may, at any time, register a notice on title to forfeited corporate real property indicating that the Crown intends to use the property for Crown purposes.

Limitation, certain dissolutions

(2) The Minister shall not register the notice before the third anniversary of the prior corporate owner's dissolution, if it was dissolved under any of the following provisions:

- 1. Subsection 241 (4) of the *Business Corporations Act* or any predecessor of it.
- 2. Subsection 317 (9) of the *Corporations Act* or any predecessor of it.

Same, co-operatives

(3) The Minister shall not register the notice before the second anniversary of the prior corporate owner's dissolu-

2. L'article 318 de la *Loi sur les personnes morales*.

3. L'article 31 de la *Loi sur les hypothèques*.

Arrêté supprimant un avis donné en application de l'art. 19

23. (1) S'il n'a pas pris d'arrêté en vertu de l'article 19 après avoir donné l'avis prévu à l'article 19, le ministre peut prendre un arrêté indiquant que l'avis donné en application de l'article 19 est sans effet.

Copie de l'arrêté

(2) S'il prend un arrêté ordonnant la suppression d'un avis en vertu du paragraphe (1), le ministre fait ce qui suit :

- a) il remet une copie de l'arrêté aux personnes suivantes :
 - (i) toute personne à qui un avis a été donné en application de l'article 19 à l'égard du bien,
 - (ii) toute personne qui a répondu au ministre en application de l'article 22 à l'égard du bien,
 - (iii) toute autre personne qui en fait la demande;
- b) il en donne avis à l'aide des moyens additionnels qu'il a utilisés, le cas échéant, en vertu du paragraphe 21 (3) pour donner l'avis à l'égard du bien.

Enregistrement : arrêté concernant un bien immeuble

(3) Si l'arrêté supprimant l'avis concerne un bien immeuble social confisqué, le ministre l'enregistre sur le titre du bien et l'avis est supprimé du titre.

Nouvel avis

(4) Le ministre peut, à tout moment après avoir pris un arrêté en vertu du présent article, donner un nouvel avis en vertu de l'article 19 à l'égard du même bien.

UTILISATION AUX FINS DE LA COURONNE DES BIENS SOCIAUX CONFISQUÉS

Intention de la Couronne d'utiliser des biens à ses fins

Biens immeubles sociaux confisqués

24. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), le ministre peut, à tout moment, enregistrer sur le titre d'un bien immeuble social confisqué un avis de l'intention de la Couronne d'utiliser le bien à ses fins.

Restriction : certaines dissolutions

(2) Le ministre ne doit pas enregistrer l'avis avant le troisième anniversaire de la dissolution de la personne morale anciennement propriétaire si celle-ci a été dissoute en application de l'une des dispositions suivantes :

- 1. Le paragraphe 241 (4) de la *Loi sur les sociétés par actions* ou une disposition qu'il remplace.
- 2. Le paragraphe 317 (9) de la *Loi sur les personnes morales* ou une disposition qu'il remplace.

Idem : coopératives

(3) Le ministre ne doit pas enregistrer l'avis avant le deuxième anniversaire de la dissolution de la personne

tion if it was a co-operative dissolved under subsection 167 (2) of the *Co-operative Corporations Act* or any predecessor of it.

Exception

(4) Despite subsections (2) and (3), the Minister may register a notice under subsection (1) at any time after giving notice of the intention to register the notice in accordance with the regulations, if any, to the prior corporate owner and every person who is named as a director or officer of the prior corporate owner in the most recent notices or returns filed under the *Corporations Information Act*, or who is named in the prior corporate owner's articles or letters patent, whichever was most current as of the day before the prior corporate owner was dissolved.

Forfeited corporate personal property

(5) Subject to subsection (6), the Crown may, at any time, begin to use forfeited corporate personal property for Crown purposes.

Limitation, involuntary dissolutions

(6) The Crown shall not begin to use forfeited corporate personal property for Crown purposes before,

- (a) the third anniversary of the prior corporate owner's dissolution, if it was dissolved under any of the provisions listed in subsection (2); or
- (b) the second anniversary of the prior corporate owner's dissolution, if it was a co-operative dissolved under subsection 167 (2) of the *Co-operative Corporations Act* or any predecessor of it.

Exception

(7) Despite subsection (6), the Crown may begin to use forfeited corporate personal property for Crown purposes at any time after the Minister has registered a notice under subsection (1) on title to the forfeited corporate real property in, on or under which the personal property is located.

Limitation, municipal tax sale process

(8) If a municipality has registered a tax arrears certificate in respect of land under section 373 of the *Municipal Act, 2001* or section 344 of the *City of Toronto Act, 2006*, the Minister shall not register a notice under subsection (1) in respect of the land until,

- (a) the day the treasurer of the municipality registers a tax arrears cancellation certificate in respect of the land; or
- (b) the day the tax arrears certificate is deemed to be cancelled under subsection 379 (15) of the *Municipal Act, 2001* or under subsection 350 (15) of the *City of Toronto Act, 2006*.

Act no longer applies

(9) On and after the day notice is registered on title to real property under subsection (1), or the day the Crown

morale anciennement propriétaire s'il s'agissait d'une coopérative dissoute en application du paragraphe 167 (2) de la *Loi sur les sociétés coopératives* ou d'une disposition qu'il remplace.

Exception

(4) Malgré les paragraphes (2) et (3), le ministre peut enregistrer un avis en vertu du paragraphe (1) à tout moment après avoir donné, conformément aux règlements éventuels, avis de son intention d'enregistrer l'avis à la personne morale anciennement propriétaire et à toute personne figurant en qualité d'administrateur ou de dirigeant de la personne morale sur les plus récents avis ou déclarations déposés en application de la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales*, ou sur les statuts ou les lettres patentes de la personne morale, selon ce qui était le plus à jour la veille de sa dissolution.

Biens meubles sociaux confisqués

(5) Sous réserve du paragraphe (6), la Couronne peut, à tout moment, commencer à utiliser à ses fins des biens meubles sociaux confisqués.

Restriction : dissolutions involontaires

(6) La Couronne ne doit pas commencer à utiliser à ses fins des biens meubles sociaux confisqués avant :

- a) soit le troisième anniversaire de la dissolution de la personne morale anciennement propriétaire si celle-ci a été dissoute en application de l'une des dispositions énumérées au paragraphe (2);
- b) soit le deuxième anniversaire de la dissolution de la personne morale anciennement propriétaire s'il s'agissait d'une coopérative dissoute en application du paragraphe 167 (2) de la *Loi sur les sociétés coopératives* ou d'une disposition qu'il remplace.

Exception

(7) Malgré le paragraphe (6), la Couronne peut commencer à utiliser à ses fins des biens meubles sociaux confisqués à tout moment après que le ministre a enregistré un avis en vertu du paragraphe (1) sur le titre du bien immeuble social confisqué dans, sur ou sous lequel les biens meubles sont situés.

Restriction : processus de vente pour impôts municipaux

(8) Si une municipalité a enregistré un certificat d'arriérés d'impôts à l'égard d'un bien-fonds en vertu de l'article 373 de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou de l'article 344 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, le ministre ne doit pas enregistrer l'avis prévu au paragraphe (1) à l'égard du bien-fonds avant :

- a) soit le jour où le trésorier de la municipalité enregistre un certificat d'annulation des arriérés d'impôts à l'égard du bien-fonds;
- b) soit le jour où le certificat d'arriérés d'impôts est réputé annulé en application du paragraphe 379 (15) de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou du paragraphe 350 (15) de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*.

Loi qui ne s'applique plus

(9) À compter du jour où un avis est enregistré sur le titre d'un bien immeuble en vertu du paragraphe (1), ou

begins to use personal property for Crown purposes under subsection (5), this Act no longer applies to the property, except it continues to apply in respect of the period before the registration of the notice or the beginning of the use.

DISPOSING OF FORFEITED CORPORATE PROPERTY

Disposing of forfeited corporate property

25. (1) The Minister may dispose of forfeited corporate property under this Act,

- (a) at the price the Minister considers appropriate;
- (b) subject to any terms or conditions the Minister considers appropriate; and
- (c) in the manner and at the time the Minister considers appropriate.

Limitation, involuntary dissolutions

(2) The Minister shall not dispose of the property before the third anniversary of the prior corporate owner's dissolution if it was dissolved under any of the following provisions:

- 1. Subsection 241 (4) of the *Business Corporations Act* or any predecessor of it.
- 2. Subsection 317 (9) of the *Corporations Act* or any predecessor of it.

Same, co-operatives

(3) The Minister shall not dispose of the property before the second anniversary of the prior corporate owner's dissolution if it was a co-operative dissolved under subsection 167 (2) of the *Co-operative Corporations Act* or any predecessor of it.

Exceptions

(4) Despite subsections (2) and (3), the Minister may dispose of the property at any time,

- (a) after giving notice of the disposition,
 - (i) in accordance with the regulations, if any, to the prior corporate owner and every person who is named as a director or officer of the prior corporate owner in the most recent notices or returns filed under the *Corporations Information Act*, or who is named in the prior corporate owner's articles or letters patent, whichever was most current as of the day before the prior corporate owner was dissolved, and
 - (ii) by publishing it on a Government website or on another website available to the public and by posting it,
 - (A) in the case of real property, on the property, or
 - (B) in the case of personal property, on the personal property or on the real property in, on or under which the personal property is located; or

du jour où la Couronne commence à utiliser un bien meuble à ses fins en vertu du paragraphe (5), la présente loi ne s'applique plus au bien. Toutefois, elle continue de s'appliquer à l'égard de la période antérieure à l'enregistrement de l'avis ou au début de l'utilisation du bien.

DISPOSITION DES BIENS SOCIAUX CONFISQUÉS

Disposition des biens sociaux confisqués

25. (1) Le ministre peut, en vertu de la présente loi, disposer des biens sociaux confisqués :

- a) au prix qu'il estime approprié;
- b) sous réserve des conditions qu'il estime appropriées;
- c) de la manière et au moment qu'il estime appropriés.

Restriction : dissolutions involontaires

(2) Le ministre ne doit pas disposer des biens avant le troisième anniversaire de la dissolution de la personne morale anciennement propriétaire si celle-ci a été dissoute en application de l'une des dispositions suivantes :

- 1. Le paragraphe 241 (4) de la *Loi sur les sociétés par actions* ou une disposition qu'il remplace.
- 2. Le paragraphe 317 (9) de la *Loi sur les personnes morales* ou une disposition qu'il remplace.

Idem : coopératives

(3) Le ministre ne doit pas disposer des biens avant le deuxième anniversaire de la dissolution de la personne morale anciennement propriétaire s'il s'agissait d'une coopérative dissoute en application du paragraphe 167 (2) de la *Loi sur les sociétés coopératives* ou d'une disposition qu'il remplace.

Exceptions

(4) Malgré les paragraphes (2) et (3), le ministre peut disposer des biens à tout moment :

- a) après avoir donné avis de la disposition :
 - (i) d'une part, conformément aux règlements éventuels, à la personne morale anciennement propriétaire et à toute personne figurant en qualité d'administrateur ou de dirigeant de la personne morale sur les plus récents avis ou déclarations déposés en application de la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales*, ou sur les statuts ou les lettres patentes de la personne morale, selon ce qui était le plus à jour la veille de sa dissolution,
 - (ii) d'autre part, en le publiant sur un site Web du gouvernement ou sur un autre site Web accessible au public et en l'affichant :
 - (A) dans le cas d'un bien immeuble, à l'emplacement du bien immeuble,
 - (B) dans le cas d'un bien meuble, à l'emplacement du bien meuble ou du bien immeuble dans, sur ou sous lequel le bien meuble est situé;

- (b) without giving notice of the disposition in accordance with clause (a), if, in the Minister's opinion,
 - (i) in the case of real property or personal property, the property presents a risk to human health or safety, or to the environment, or
 - (ii) in the case of personal property,
 - (A) the property is perishable,
 - (B) the property is likely to rapidly decline in value, or
 - (C) there would be an expense associated with managing or storing the property.

Relief from forfeiture

26. (1) The Minister may at any time and despite subsections 25 (2) and (3) waive or release all or part of the Crown's interest in forfeited corporate property or may dispose of it by transferring or restoring it to an applicant who satisfies the Minister that the applicant has a legal or moral claim to the property based on facts that arose before the property became forfeited corporate property.

Timing of application

(2) Subject to subsection (3), an application under this section must be made before the earliest of the following:

1. The day that is 10 years after the day the property became forfeited corporate property.
2. The day the Minister disposes of the Crown's interest in the property.
3. In the case of real property, the day a notice is registered on title to the property under section 24, indicating that the Crown intends to use the property for Crown purposes.
4. In the case of personal property, the day the Crown begins to use the property for Crown purposes.

Exception

(3) If none of the events described in paragraph 2, 3 or 4 of subsection (2) occurs during the 10 years after the day the property becomes forfeited corporate property and an applicant satisfies the Minister that there were compelling reasons not to apply within that 10-year period, the application may be made before the earliest of the events described in paragraphs 2, 3 and 4 of subsection (2).

Form of application

(4) An application under this section shall be made in accordance with the regulations, if any.

Application by revived prior corporate owner

(5) If a prior corporate owner is revived and forfeited corporate property is not restored to it at the time of revival, it may make an application under this section in respect of that property.

- b) sans donner avis de la disposition conformément à l'alinéa a), s'il est d'avis :
 - (i) dans le cas d'un bien immeuble ou d'un bien meuble, que le bien présente un risque pour la santé ou la sécurité humaine ou un risque pour l'environnement,
 - (ii) dans le cas d'un bien meuble, que, selon le cas :
 - (A) le bien est périssable,
 - (B) le bien est susceptible de se déprécier rapidement,
 - (C) il y aurait des frais associés à la gestion ou à l'entreposage du bien.

Droit d'être relevé de la confiscation

26. (1) Le ministre peut, à tout moment et malgré les paragraphes 25 (2) et (3), renoncer à tout ou partie de l'intérêt de la Couronne sur un bien social confisqué ou peut en disposer autrement en le transférant ou en le restituant à l'auteur de la demande qui convainc le ministre que, sur la base de faits survenus avant que le bien ne soit devenu un bien social confisqué, il a une réclamation juridique ou morale sur le bien.

Délai de présentation de la demande

(2) Sous réserve du paragraphe (3), la demande visée au présent article doit être présentée avant le premier en date des jours suivants :

1. Le jour qui tombe 10 ans après le jour où le bien est devenu un bien social confisqué.
2. Le jour où le ministre dispose de l'intérêt de la Couronne sur le bien.
3. Dans le cas d'un bien immeuble, le jour où un avis est enregistré sur le titre du bien en vertu de l'article 24, indiquant que la Couronne a l'intention d'utiliser le bien à ses fins.
4. Dans le cas d'un bien meuble, le jour où la Couronne commence à utiliser le bien à ses fins.

Exception

(3) Si aucune des éventualités visées à la disposition 2, 3 ou 4 du paragraphe (2) ne se réalise dans les 10 ans qui suivent le jour où le bien est devenu un bien social confisqué et que l'auteur de la demande convainc le ministre que des motifs impérieux justifient qu'il n'ait pas présenté sa demande dans ce délai, la demande peut être présentée avant la première en date des éventualités indiquées aux dispositions 2, 3 et 4 du paragraphe (2).

Forme de la demande

(4) La demande visée au présent article doit être présentée conformément aux règlements éventuels.

Demande d'une personne morale anciennement propriétaire reconstituée

(5) Si une personne morale anciennement propriétaire est reconstituée et que des biens sociaux confisqués ne lui sont pas restitués au moment de la reconstitution, elle peut présenter une demande en vertu du présent article à l'égard de ces biens.

Considerations

(6) In determining whether to dispose of property under this section, the Minister may consider,

- (a) whether the applicant could have brought a claim against the prior corporate owner but did not do so, and any reasons the applicant gives for not having done so;
- (b) the nature of the applicant's legal or moral claim to the property;
- (c) the applicant's relationship to the prior corporate owner or to the shareholders or members of the prior corporate owner;
- (d) whether the applicant had entered into an agreement to purchase the property and, if so, the date on which the agreement was executed;
- (e) whether any amounts are due to the Crown in connection with the property and, if so, how the amounts may be recovered;
- (f) whether the applicant has incurred any costs in connection with the property after it became forfeited corporate property;
- (g) whether the applicant owes any debts to the Crown;
- (h) whether the property is charitable property;
- (i) whether any real property taxes are owed in respect of the property, and whether the taxes have been paid after it became forfeited corporate property, as if they were owing;
- (j) whether any property taxes within the meaning of the *Provincial Land Tax Act, 2006* are owed in respect of the property, and whether the taxes have been paid after it became forfeited corporate property, as if they were owing;
- (k) whether any debts are owed to a municipality in respect of the property and whether any such debts have been paid after it became forfeited corporate property;
- (l) whether there are any encumbrances in respect of the property, and whether the Minister has made an order to cancel encumbrances against the property;
- (m) whether there are any competing claims in respect of the property; and
- (n) any other matters the Minister considers relevant.

Same, living accommodation

(7) In determining, under this section, whether to dispose of property that is occupied as a living accommodation, the Minister may also consider,

- (a) whether the property is a matrimonial home;

Considérations

(6) Lorsqu'il décide de disposer ou non d'un bien en vertu du présent article, le ministre peut tenir compte de ce qui suit :

- a) la question de savoir si l'auteur de la demande aurait pu présenter une réclamation contre la personne morale anciennement propriétaire mais ne l'a pas fait, et les motifs invoqués par lui, le cas échéant, pour ne pas l'avoir fait;
- b) la nature de la réclamation juridique ou morale de l'auteur de la demande à l'égard du bien;
- c) la relation de l'auteur de la demande avec la personne morale anciennement propriétaire ou les actionnaires ou membres de celle-ci;
- d) la question de savoir si l'auteur de la demande a conclu une convention en vue d'acheter le bien et, le cas échéant, la date à laquelle il l'a conclue;
- e) la question de savoir si des sommes sont dues à la Couronne relativement au bien et, le cas échéant, la manière de les recouvrer;
- f) la question de savoir si l'auteur de la demande a engagé des frais relativement au bien après que celui-ci est devenu un bien social confisqué;
- g) la question de savoir si l'auteur de la demande a des dettes envers la Couronne;
- h) la question de savoir si le bien est un bien destiné à des fins de bienfaisance;
- i) la question de savoir s'il existe des impôts fonciers en souffrance à l'égard du bien, et s'ils ont été payés après que celui-ci est devenu un bien social confisqué, comme s'ils étaient exigibles;
- j) la question de savoir s'il existe des impôts fonciers au sens de la *Loi de 2006 sur l'impôt foncier provincial* en souffrance à l'égard du bien, et s'ils ont été payés après que celui-ci est devenu un bien social confisqué, comme s'ils étaient exigibles;
- k) la question de savoir s'il existe des dettes envers une municipalité à l'égard du bien et si elles ont été remboursées après que celui-ci est devenu un bien social confisqué;
- l) la question de savoir s'il existe des grèvements à l'égard du bien et si le ministre a pris un arrêté d'annulation de grèvements sur le bien;
- m) la question de savoir si des réclamations concurrentes existent à l'égard du bien;
- n) toute autre question que le ministre estime pertinente.

Idem : habitation

(7) Lorsqu'il décide, en vertu du présent article, de disposer ou non d'un bien qui est utilisé à des fins d'habitation, le ministre peut également tenir compte de ce qui suit :

- a) la question de savoir si le bien est un foyer conjugal;

- (b) whether the applicant is the spouse of the individual who was the only shareholder or member of the prior corporate owner;
- (c) whether the applicant and his or her spouse were the sole shareholders or members of the prior corporate owner; and
- (d) whether the applicant occupies the property as his or her primary residence.

Charitable property

27. (1) The Minister may dispose of charitable property that is forfeited corporate property by transferring, assigning or otherwise conveying it to a charity that the Minister considers to be appropriate in the circumstances, after consulting with the Public Guardian and Trustee.

Disposition to person other than charity

(2) If the Minister disposes of charitable property that is forfeited corporate property by transferring, assigning or otherwise conveying it to a person other than a charity, the Minister may pay an amount not exceeding an amount equal to the proceeds to a charity that the Minister considers to be appropriate in the circumstances, after consulting with the Public Guardian and Trustee, from money appropriated by the Legislature for this purpose.

Co-ownership of real property by tenants in common

Application to Minister

28. (1) If forfeited corporate real property was owned by a prior corporate owner as a tenant in common, any other co-owner registered on title to the property may apply to the Minister for the prior corporate owner's interest in the property and the Minister may, at any time, dispose of the interest by transferring, assigning or otherwise conveying it to that co-owner.

Notice of application

(2) A co-owner who applies to the Minister under subsection (1) shall give notice of the application to all other co-owners registered on title to the property.

Notice of intent to dispose

(3) If the Minister intends to dispose of forfeited corporate real property in respect of which co-owners are registered on title and no application has been made under subsection (1), the Minister shall give notice of this intention to each co-owner registered on title.

Manner of giving notice

(4) Regardless of whether the prior corporate owner is shown as the registered owner on title, notice to a co-owner registered on title includes notice to every person who is named as a director or an officer of the prior corporate owner in whichever of the following was most current as of the day the corporation was dissolved:

- b) la question de savoir si l'auteur de la demande est le conjoint du particulier qui était l'unique actionnaire ou membre de la personne morale anciennement propriétaire;
- c) la question de savoir si l'auteur de la demande et son conjoint étaient les seuls actionnaires ou membres de la personne morale anciennement propriétaire;
- d) la question de savoir si l'auteur de la demande occupe le bien à titre de résidence principale.

Biens destinés à des fins de bienfaisance

27. (1) Le ministre peut disposer d'un bien destiné à des fins de bienfaisance qui est un bien social confisqué en le transférant ou en le cédant par n'importe quel moyen à l'organisme de bienfaisance qu'il juge approprié dans les circonstances, après avoir consulté le tuteur et curateur public.

Disposition en faveur d'une personne autre qu'un organisme de bienfaisance

(2) S'il dispose d'un bien destiné à des fins de bienfaisance qui est un bien social confisqué en le transférant ou en le cédant par n'importe quel moyen à une personne autre qu'un organisme de bienfaisance, le ministre peut verser une somme ne dépassant pas le montant du produit de la disposition à l'organisme de bienfaisance qu'il juge approprié dans les circonstances après avoir consulté le tuteur et curateur public, en prélevant ce montant sur les fonds affectés à cette fin par la Législature.

Copropriétaires de biens immeubles en qualité de tenants conjoints

Demande au ministre

28. (1) Si un bien immeuble social confisqué appartenait à une personne morale anciennement propriétaire en qualité de tenant conjoint, tout autre copropriétaire enregistré sur le titre du bien peut demander au ministre de lui transférer ou de lui céder par n'importe quel moyen l'intérêt de la personne morale anciennement propriétaire sur le bien. Le ministre peut, à tout moment, disposer de l'intérêt en le transférant ou en le cédant par n'importe quel moyen à ce copropriétaire.

Avis de demande

(2) Le copropriétaire qui présente une demande au ministre en vertu du paragraphe (1) en avise tous les autres copropriétaires enregistrés sur le titre du bien.

Avis d'intention

(3) S'il a l'intention de disposer d'un bien immeuble social confisqué à l'égard duquel des copropriétaires sont enregistrés sur le titre et qu'aucune demande n'a été présentée en vertu du paragraphe (1), le ministre donne avis de son intention à chaque copropriétaire enregistré sur le titre.

Moyens de remise de l'avis

(4) Que la personne morale anciennement propriétaire figure ou non en qualité de propriétaire enregistré sur le titre, l'avis à un copropriétaire enregistré sur le titre inclut un avis à toute personne qui figure en qualité d'administrateur ou de dirigeant de la personne morale anciennement propriétaire sur celui des documents sur-

1. The most recent notices or returns filed under the *Corporations Information Act*.
2. The prior corporate owner's articles or letters patent.

Limitation, *Condominium Act, 1998*

(5) The Minister's power to dispose of an interest under this section is subject to sections 11 and 139 of the *Condominium Act, 1998*.

Order to transfer certain real property

29. (1) The Minister may, by order, transfer forfeited corporate real property described in subsection (2) to any of the following persons or entities, as the Minister determines is appropriate:

1. A municipality in which the property is located.
2. A conservation authority with jurisdiction over any area in which the property is located.
3. In the case of property that is part of a property, as defined in the *Condominium Act, 1998*, to which the objects and duties of a condominium corporation under section 17 of that Act apply, that corporation.
4. An abutting property owner.
5. A prescribed person or entity.

Property that may be transferred

(2) The following property may be transferred under this section:

1. A condominium unit that is neither habitable nor usable for commercial purposes, including,
 - i. a unit intended for accessible parking,
 - ii. a unit intended for storage purposes, including storage of garbage, or
 - iii. a unit intended for the purpose of providing space for services or facilities or mechanical installations.
2. A lot or block on a plan of subdivision, if the prior corporate owner applied for approval of the plan of subdivision and,
 - i. the lot or block is a one-foot reserve, a walkway or a pathway, or is intended for storm water management or another service that may benefit the subdivision lands or the surrounding area,
 - ii. the conditions of the approval of the draft plan of subdivision require that the lot or block be transferred to a particular entity if the plan of subdivision is approved, or

vants qui était le plus à jour au moment de la dissolution de la personne morale :

1. Les plus récents avis ou déclarations déposés en application de la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales*.
2. Les statuts ou les lettres patentes de la personne morale anciennement propriétaire.

Restriction : *Loi de 1998 sur les condominiums*

(5) Le pouvoir du ministre de disposer d'un intérêt en vertu du présent article est assujéti aux articles 11 et 139 de la *Loi de 1998 sur les condominiums*.

Arrêté de transfert de certains biens immeubles

29. (1) Le ministre peut, par arrêté, transférer un bien immeuble social confisqué précisé au paragraphe (2) à l'une ou l'autre des personnes ou entités suivantes, selon ce qu'il estime approprié :

1. Une municipalité dans laquelle le bien est situé.
2. L'office de protection de la nature qui a compétence sur toute zone dans laquelle le bien est situé.
3. Dans le cas d'un bien faisant partie d'une propriété, au sens de la *Loi de 1998 sur les condominiums*, à laquelle s'appliquent la mission et les devoirs d'une association condominiale prévus à l'article 17 de cette loi, cette association.
4. Une personne ou entité propriétaire d'un bien attenant.
5. Une personne ou entité prescrite.

Biens pouvant être transférés

(2) Les biens suivants peuvent être transférés en vertu du présent article :

1. Une unité condominiale qui n'est ni habitable ni utilisable à des fins commerciales, y compris :
 - i. une unité affectée au stationnement accessible,
 - ii. une unité affectée à l'entreposage, notamment l'entreposage des ordures,
 - iii. une unité conçue pour servir d'espace pour les services ou les installations, notamment les installations mécaniques.
2. Un lot ou une pièce figurant dans un plan de lotissement, si la personne morale anciennement propriétaire a demandé l'approbation du plan et que, selon le cas :
 - i. le lot ou la pièce est une emprise de un pied, un passage pour piétons ou une allée, ou est affecté à la gestion des eaux pluviales ou à un autre service susceptible de profiter aux biens-fonds du lotissement ou à la zone environnante,
 - ii. les conditions d'approbation de l'ébauche du plan de lotissement exigent le transfert du lot ou de la pièce à une entité particulière si le plan est approuvé,

- iii. the lot or block is within an area over which a conservation authority has jurisdiction.

3. Prescribed property.

Transferee

(3) In determining the appropriate person or entity to which to transfer property under this section, the Minister may consider,

- (a) the intended use of the property;
- (b) the physical characteristics of the property, including its size, slope and vegetation;
- (c) the interests of each municipality in which the property is located;
- (d) any submissions the Minister receives from the intended transferee; and
- (e) any other information the Minister considers relevant.

Notice

(4) If the Minister intends to make an order under this section, the Minister shall give notice in accordance with the regulations, if any,

- (a) to each municipality in which the property is located; and
- (b) if the intended transferee is not a municipality, to the intended transferee.

Submissions

(5) The notice shall indicate that the recipient may provide a submission in response to the notice before the date specified in the notice.

Where consent required

(6) The Minister shall not make an order under this section without the intended transferee's consent if,

- (a) the intended transfer is to a person or entity described in paragraph 4 of subsection (1) who is not also described in paragraph 1, 2 or 3 of subsection (1); or
- (b) the intended transfer is to a person or entity prescribed under paragraph 5 of subsection (1) and the regulation prescribing the person or entity specifies that the person or entity's consent is required.

Content of order

(7) The order shall direct that the name of the registered owner in the parcel register be replaced with the name of the person or entity named in the order.

Registration on title

(8) The Minister shall register the order on title to the property.

Effect

- (9) Upon registration of the order under subsection (8),

- iii. le lot ou la pièce se situe dans une zone qui relève de la compétence d'un office de protection de la nature.

3. Les biens prescrits.

Cessionnaire

(3) Lorsqu'il décide de la personne ou de l'entité à laquelle il convient de transférer un bien en vertu du présent article, le ministre peut tenir compte de ce qui suit :

- a) l'usage auquel est destiné le bien;
- b) les caractéristiques physiques du bien, notamment ses dimensions, la pente et la végétation;
- c) les intérêts de chaque municipalité dans laquelle le bien est situé;
- d) les observations reçues par le ministre de la part du cessionnaire prévu;
- e) tout autre renseignement qu'il considère pertinent.

Avis

(4) Si le ministre a l'intention de prendre un arrêté en vertu du présent article, il en donne avis conformément aux règlements éventuels :

- a) à chaque municipalité dans laquelle le bien est situé;
- b) si le cessionnaire prévu n'est pas une municipalité, au cessionnaire prévu.

Observations

(5) L'avis indique que son destinataire peut présenter des observations en réponse à l'avis avant la date qui y est précisée.

Consentement requis

(6) Le ministre ne doit pas prendre d'arrêté en vertu du présent article sans le consentement du cessionnaire prévu si, selon le cas :

- a) le transfert proposé sera effectué en faveur d'une personne ou entité mentionnée à la disposition 4 du paragraphe (1) qui n'est pas aussi visée à la disposition 1, 2 ou 3 de ce paragraphe;
- b) le transfert proposé sera effectué en faveur d'une personne ou entité prescrite en vertu de la disposition 5 du paragraphe (1) et que le règlement prescrivant la personne ou l'entité précise que le consentement de cette dernière est exigé.

Contenu de l'arrêté

(7) L'arrêté ordonne que le nom du propriétaire enregistré dans le registre des parcelles soit remplacé par celui de la personne ou de l'entité nommée dans l'arrêté.

Enregistrement sur le titre

- (8) Le ministre enregistre l'arrêté sur le titre du bien.

Effet

- (9) Dès l'enregistrement de l'arrêté en application du

the property is vested in the person or entity named in the order.

AMOUNTS DUE TO THE CROWN

Amounts due to the Crown

30. (1) The Minister may determine the following amounts in connection with each forfeited corporate property in accordance with the regulations, if any:

1. The amount of costs the Crown incurred, including,
 - i. costs incurred before the day this section came into force, and
 - ii. costs incurred in connection with the disposition of the property.
2. Amounts the Crown may be obligated to pay under an agreement.
3. Reasonable amounts for time and resources expended by employees of the Crown.
4. The amount of fees charged under this Act.

Debt owing to Crown

(2) Amounts determined under subsection (1) are a debt due to the Crown and may be recovered, among other ways,

- (a) out of the proceeds of,
 - (i) all or part of the property, or
 - (ii) any other forfeited corporate property of the same prior corporate owner;
- (b) by obtaining an order under section 31 requiring a former officer or director of the prior corporate owner to pay some or all of the amounts; or
- (c) by collecting on a special lien that is deemed to be enforceable against the property under section 32.

Order against former officers and directors

31. (1) The Minister may apply to the Superior Court of Justice for an order,

- (a) determining the individuals who were the officers or directors of the prior corporate owner of forfeited corporate property; and
- (b) requiring the individuals determined under clause (a) to pay some or all amounts determined under section 30.

Same

(2) For the purposes of an application under subsection (1), the Court shall determine the individuals who were the officers or directors in the two years before the dissolution of the prior corporate owner.

Same

- (3) If the Court determines that there were no individu-

paragraphe (8), le bien est dévolu à la personne ou à l'entité nommée dans l'arrêté.

SOMMES DUES À LA COURONNE

Sommes dues à la Couronne

30. (1) Le ministre peut établir, conformément aux règlements éventuels, les sommes suivantes relativement à chaque bien social confisqué :

1. Les frais engagés par la Couronne, notamment :
 - i. les frais engagés avant le jour de l'entrée en vigueur du présent article,
 - ii. les frais engagés relativement à la disposition du bien.
2. Les sommes que la Couronne pourrait être tenue de payer aux termes d'une entente.
3. Les frais raisonnables au titre du temps et des ressources consacrés relativement au bien par les employés de la Couronne.
4. Le montant des droits imposés en application de la présente loi.

Créances de la Couronne

(2) Les sommes établies en vertu du paragraphe (1) sont des créances de la Couronne qui peuvent être recouvrées notamment :

- a) par prélèvement sur le produit :
 - (i) de tout ou partie du bien,
 - (ii) de tout autre bien social confisqué qui appartenait à la même personne morale anciennement propriétaire;
- b) par ordonnance rendue en vertu de l'article 31 enjoignant à un ancien administrateur ou dirigeant de la personne morale anciennement propriétaire de payer tout ou partie des sommes;
- c) par recouvrement des sommes couvertes par un privilège particulier qui est réputé opposable à l'égard du bien en application de l'article 32.

Ordonnance contre les anciens administrateurs et dirigeants

31. (1) Le ministre peut demander à la Cour supérieure de justice de rendre une ordonnance :

- a) déterminant les particuliers qui étaient les administrateurs ou dirigeants de la personne morale anciennement propriétaire du bien;
- b) enjoignant aux particuliers déterminés en vertu de l'alinéa a) de payer tout ou partie des sommes établies en vertu de l'article 30.

Idem

(2) Aux fins de la demande visée au paragraphe (1), la Cour détermine les particuliers qui étaient les administrateurs ou dirigeants au cours des deux années qui ont précédé la dissolution de la personne morale anciennement propriétaire.

Idem

- (3) Si elle détermine qu'aucun particulier n'était admi-

als who were officers or directors in the two years before the dissolution of the prior corporate owner, the Court may make the determination in respect of the most recent two years before the dissolution in which the Court determines there were individuals who were officers or directors.

Exception, corporation without share capital

(4) This section does not apply if the prior corporate owner was a corporation without share capital that was carried on without the purpose of gain for its members.

Exception, prescribed criteria

(5) No individual who meets the prescribed criteria shall be determined to be an officer or director under this section.

Exception, prescribed amounts

(6) No application under this section shall be made in respect of amounts relating to prescribed matters.

Special lien

32. (1) In the circumstances described in subsection (2) or (3), the amounts determined under section 30 constitute a special lien,

- (a) against the forfeited corporate real property to which the amounts relate;
- (b) if the amounts relate to personal property described in subparagraph 1 i of subsection 1 (6), against the forfeited corporate real property described in that subparagraph; and
- (c) if the amounts relate to personal property described in subparagraph 1 ii of subsection 1 (6), against the forfeited corporate real property described in that subparagraph.

Corporate revival

(2) If the prior corporate owner is revived and the property to which the amounts relate is returned to the prior corporate owner, the special lien is deemed to be enforceable against the real property mentioned in clause (1) (a), (b) or (c) upon revival.

Disposition by person other than Crown

(3) If a person who is not acting on behalf of the Crown is disposing of the real property mentioned in clause (1) (a), (b) or (c), the special lien is deemed to be enforceable against the property immediately before the disposition.

Effect of lien

(4) The special lien is enforceable against the real property mentioned in clause (1) (a), (b) or (c) and the outstanding amount of the lien, together with interest due and costs, may be recovered by an action in a court of competent jurisdiction.

Priority

(5) A special lien under this section has priority over every claim, privilege, encumbrance or other interest of

nistrateur ou dirigeant au cours des deux années qui ont précédé la dissolution de la personne morale anciennement propriétaire, la Cour peut rendre une décision à l'égard des deux plus récentes années avant la dissolution pour lesquelles elle détermine que des particuliers étaient administrateurs ou dirigeants.

Exception : personne morale sans capital-actions

(4) Le présent article ne s'applique pas si la personne morale anciennement propriétaire était une personne morale sans capital-actions dont les activités étaient exercées sans but lucratif pour ses membres.

Exception : critères prescrits

(5) Le particulier qui remplit les critères prescrits ne doit pas être déterminé comme étant administrateur ou dirigeant en application du présent article.

Exception : sommes prescrites

(6) Aucune demande visée au présent article ne doit être présentée à l'égard des sommes se rapportant aux questions prescrites.

Privilège particulier

32. (1) Dans les circonstances visées au paragraphe (2) ou (3), les sommes établies en vertu de l'article 30 constituent un privilège particulier :

- a) sur le bien immeuble social confisqué auquel elles se rapportent;
- b) si elles se rapportent à un bien meuble décrit à la sous-disposition 1 i du paragraphe 1 (6), sur le bien immeuble social confisqué décrit à cette sous-disposition;
- c) si elles se rapportent à un bien meuble décrit à la sous-disposition 1 ii du paragraphe 1 (6), sur le bien immeuble social confisqué décrit à cette sous-disposition.

Personne morale reconstituée

(2) Si la personne morale anciennement propriétaire est reconstituée et que le bien auquel les sommes se rapportent lui est restitué, le privilège particulier est réputé opposable à l'égard du bien immeuble visé à l'alinéa (1) a), b) ou c) au moment de la reconstitution.

Disposition par une autre personne que la Couronne

(3) Si une personne qui n'agit pas pour le compte de la Couronne dispose d'un bien immeuble visé à l'alinéa (1) a), b) ou c), le privilège particulier est réputé opposable à l'égard du bien juste avant la disposition.

Effet du privilège

(4) Le privilège particulier est opposable à l'égard du bien immeuble visé à l'alinéa (1) a), b) ou c) et la tranche impayée du privilège, ainsi que les intérêts exigibles et les frais, peuvent être recouverts au moyen d'une action intentée devant un tribunal compétent.

Priorité

(5) Un privilège particulier visé au présent article prend rang avant les réclamations, privilèges, grèvements

every person in respect of the real property mentioned in clause (1) (a), (b) or (c), and the lien and its priority are not lost or impaired by any neglect, omission or error of the Crown or its agents or through taking no action to register a notice of special lien on title to the property.

Exception

(6) Despite subsection (5), a special lien under this section does not have priority over a trust in favour of the Crown in right of Canada created by an Act of Parliament, if the trust creates a beneficial interest in the real property mentioned in clause (1) (a), (b) or (c).

Registration, real property

(7) The Minister may give notice of a special lien by registering notice on title to the real property mentioned in clause (1) (a), (b) or (c) at any time, including while the property is forfeited corporate property.

Effect of registration

(8) Subject to subsection (9), if notice of the special lien is registered on title, no person shall dispose of the property until the debt is paid and notice of the special lien is deleted from the title.

Same, exceptions

(9) Subsection (8) does not apply in the following circumstances:

1. The property is being disposed of by a person acting on behalf of the Crown.
2. The property is real property being sold by a municipality for tax arrears.

Distribution of proceeds

33. (1) If the Minister disposes of forfeited corporate property under this Act and there are proceeds of the disposition, the Minister may direct that payments be made in accordance with this section and the regulations, if any.

Maximum amount

(2) The total amount of payments that may be made following a particular disposition of forfeited corporate property under this Act shall not exceed the amount equal to the proceeds of the disposition, less any amounts deducted under section 30.

Deduction of amounts due to the Crown

(3) The amounts due to the Crown in relation to the property, as determined under section 30, may be deducted before any payments are made under subsection (5) or any payment into court is made under clause (7) (a).

Notice respecting disposition

(4) No later than 15 days after property is disposed of under this Act and before any payments are made under subsection (5) or any payment into court is made under clause (7) (a), the Minister shall give notice to the persons or entities the Minister identifies as potentially being entitled to receive payments out of the proceeds of disposition, indicating that the property has been disposed of and

ou autres intérêts de chaque personne à l'égard du bien immeuble visé à l'alinéa (1) a), b) ou c). Aucune négligence, omission ou erreur de la part de la Couronne ou de ses mandataires et aucun défaut d'enregistrement d'un avis de privilège sur le titre du bien n'ont d'incidence sur la validité du privilège ni sur son rang de priorité.

Exception

(6) Malgré le paragraphe (5), un privilège particulier visé au présent article ne prend pas rang avant une fiducie en faveur de la Couronne du chef du Canada créée par une loi du Parlement, si la fiducie établit un intérêt bénéficiaire sur le bien immeuble visé à l'alinéa (1) a), b) ou c).

Enregistrement : bien immeuble

(7) Le ministre peut donner un avis d'un privilège particulier en l'enregistreur sur le titre du bien immeuble visé à l'alinéa (1) a), b) ou c) à tout moment, y compris lorsque le bien est un bien social confisqué.

Effet de l'enregistrement

(8) Sous réserve du paragraphe (9), si un avis du privilège particulier est enregistré sur le titre du bien, nul ne doit disposer du bien tant que la dette n'a pas été acquittée et que l'avis du privilège particulier n'a pas été supprimé du titre.

Idem : exceptions

(9) Le paragraphe (8) ne s'applique pas dans les circonstances suivantes :

1. Une personne agissant pour le compte de la Couronne dispose du bien.
2. Le bien est un bien immeuble vendu par une municipalité pour arriérés d'impôts.

Distribution du produit

33. (1) S'il dispose d'un bien social confisqué en vertu de la présente loi et qu'il en résulte un produit, le ministre peut ordonner que des paiements soient effectués conformément au présent article et aux règlements éventuels.

Maximum

(2) Le montant total des paiements qui peuvent être effectués à la suite de la disposition d'un bien social confisqué effectuée en vertu de la présente loi ne doit pas dépasser le produit de la disposition, moins les sommes déduites en application de l'article 30.

Déduction des sommes dues à la Couronne

(3) Les sommes dues à la Couronne relativement au bien, établies en application de l'article 30, peuvent être déduites préalablement à tout paiement effectué en application du paragraphe (5) ou à toute consignation au tribunal effectuée en vertu de l'alinéa (7) a).

Avis concernant la disposition

(4) Au plus tard 15 jours après qu'il a été disposé du bien en vertu de la présente loi et avant que des paiements soient effectués en vertu du paragraphe (5) ou qu'une somme soit consignée au tribunal en vertu de l'alinéa (7) a), le ministre donne aux personnes ou entités qui, selon lui, pourraient avoir droit à des paiements prélevés sur le produit de la disposition, un avis indiquant qu'il a

that the Minister intends to distribute the proceeds in accordance with this Act.

Order of priority for remaining proceeds

(5) Payments out of the proceeds of disposition shall be made in the following order of priority:

1. To pay, according to their priority at law, any amounts in respect of trusts in favour of the Crown in right of Canada created by an Act of Parliament, if the trusts create beneficial interests in the property.
2. To pay, according to their priority at law, any amounts in respect of trusts in favour of the Crown in right of Ontario created by a statute, if the trusts create beneficial interests in the property.
3. To pay, as the case may be,
 - i. any unpaid real property taxes and penalties and interest on those taxes, or
 - ii. any property taxes owing to the Crown under the *Provincial Land Tax Act, 2006*.
4. To pay, according to their priority at law, any amounts required to satisfy encumbrances to which the property is subject at the time of disposition, if the disposition is subject to a condition requiring that the encumbrances be satisfied.
5. To pay any other amounts owing in respect of the property to the Crown in right of Canada, the Crown in right of Ontario or a municipality, as follows:
 - i. If the total of the amounts owing is less than or equal to the remaining proceeds of the disposition, to pay those amounts in full.
 - ii. If the total of the amounts owing is greater than the remaining proceeds of the disposition, to pay each of the Crown in right of Canada, the Crown in right of Ontario and each municipality, in proportion to their portion of the total amount owing.

Exception, agreement as to order of priority

(6) Despite subsection (5), if all persons or entities the Minister identifies as being potentially entitled to receive payments enter into an agreement with the Minister setting out an alternative proposed distribution, the Minister shall make the payments in accordance with the agreement.

Disputes

(7) If the Minister determines there is a dispute in respect of the distribution, the Minister may,

- (a) pay into the Superior Court of Justice the total amount that may be distributed, and submit with the payment a statement naming the persons or entities the Minister identifies as being potentially entitled to receive payments and the reasons for which the Minister determined there was a dispute;
- or

été disposé du bien et que le ministre a l'intention de distribuer le produit conformément à la présente loi.

Ordre de priorité pour le reliquat du produit

(5) Les paiements prélevés sur le produit de la disposition sont effectués selon l'ordre de priorité suivant :

1. Pour payer, selon leur rang de priorité établi par la loi, toutes sommes dues à l'égard de fiducies créées en faveur de la Couronne du chef du Canada par une loi du Parlement, si les fiducies établissent des intérêts bénéficiaires sur le bien.
2. Pour payer, selon leur rang de priorité établi par la loi, toutes sommes dues à l'égard de fiducies créées en faveur de la Couronne du chef de l'Ontario par une loi, si les fiducies établissent des intérêts bénéficiaires sur le bien.
3. Pour payer, selon le cas :
 - i. les impôts fonciers impayés et les pénalités et intérêts sur ces impôts,
 - ii. les impôts fonciers dus à la Couronne en application de la *Loi de 2006 sur l'impôt foncier provincial*.
4. Pour payer, selon leur rang de priorité établi par la loi, les sommes nécessaires pour acquitter les grèvements auxquels le bien est assujéti au moment de la disposition, si la disposition est assortie d'une condition exigeant l'acquittement des grèvements.
5. Pour payer toutes autres sommes dues, à l'égard du bien, à la Couronne du chef du Canada, à la Couronne du chef de l'Ontario ou à une municipalité, selon les modalités suivantes :
 - i. Si le total des sommes dues est inférieur ou égal au reliquat du produit de la disposition, pour les payer intégralement.
 - ii. Si le total des sommes dues est supérieur au reliquat du produit de la disposition, pour payer la Couronne du chef du Canada, la Couronne du chef de l'Ontario et chaque municipalité, au prorata de leur part respective dans le total qui est dû.

Exception : entente à propos de l'ordre de priorité

(6) Malgré le paragraphe (5), si toutes les personnes ou entités qui, selon le ministre, pourraient avoir droit à des paiements concluent une entente avec le ministre prévoyant des modalités de distribution différentes, le ministre effectue les paiements conformément à l'entente.

Différends

(7) S'il établit qu'il existe un différend concernant la distribution, le ministre peut, selon le cas :

- a) consigner à la Cour supérieure de justice la somme totale qui peut être distribuée et y joindre une déclaration indiquant les personnes ou entités qui, selon lui, pourraient avoir droit à des paiements ainsi que les motifs pour lesquels il a établi qu'il existait un différend;

- (b) follow the prescribed process, if any, for resolving the dispute.

Same, publication

(8) The statement mentioned in clause (7) (a) shall be in a form approved by the Minister, which form shall be published on a Government website or on another website available to the public.

Copy of statement

(9) Within 15 days after making a payment into court under clause (7) (a), the Minister shall provide a copy of the statement mentioned in that clause to the persons or entities the Minister identifies as potentially being entitled to receive payments.

Application for payment out of court

(10) If the Minister makes a payment into court under clause (7) (a), any person claiming entitlement may, within 90 days after the payment into court is made, apply to the Superior Court of Justice for an order for payment out of court of the amount to which the person claims entitlement.

Same, notice

(11) The applicant shall serve notice of the application on all other persons or entities identified in the Minister's statement described in clause (7) (a).

Same, determination of entitlements

(12) On an application under subsection (10), the court shall determine all persons who are entitled and the amount that they should receive out of the remaining amount.

If no application

(13) If no application is made within the 90-day period referred to in subsection (10), all other claims and interests in respect of the amount paid into court are extinguished and the Minister may apply for an order for payment out of court of that amount.

If amount remains

(14) If an amount remains after the court determines the entitlements under subsection (12), the remaining amount is deemed to be the property of the Crown and all other claims and interests with respect to the amount are extinguished and the Minister may apply for an order for payment out of court of that amount.

Expenditures

34. All expenditures required for the purposes of this Act, including expenditures incurred by a receiver-manager in respect of forfeited corporate property, shall be made out of the money appropriated for this purpose by the Legislature.

COLLECTION AND USE OF INFORMATION

Personal information

35. (1) The Minister is authorized to collect personal information for the purpose of administering this Act.

- (b) suivre le processus prescrit, le cas échéant, en matière de résolution des différends.

Idem : publication

(8) La déclaration visée à l'alinéa (7) a) est rédigée selon un formulaire approuvé par le ministre et publié sur un site Web du gouvernement ou sur un autre site Web accessible au public.

Copie de la déclaration

(9) Dans les 15 jours qui suivent la consignation au tribunal effectuée en vertu de l'alinéa (7) a), le ministre fournit une copie de la déclaration visée à cet alinéa aux personnes ou entités qui, selon lui, pourraient avoir droit à des paiements.

Demande de versement de la somme d'argent consignée

(10) Si le ministre effectue une consignation au tribunal en vertu de l'alinéa (7) a), toute personne qui revendique un droit peut, dans les 90 jours qui suivent la consignation, demander à la Cour supérieure de justice de rendre une ordonnance en vue du versement de la somme qu'elle revendique.

Idem : avis

(11) L'auteur de la requête signifie un avis de celle-ci à toutes les autres personnes ou entités mentionnées dans la déclaration du ministre visée à l'alinéa (7) a).

Idem : détermination des droits

(12) Sur requête présentée en vertu du paragraphe (10), le tribunal détermine les personnes qui ont le droit de recevoir une part du reliquat du produit de la disposition et la somme à laquelle chacune a droit.

Absence de requête

(13) Si aucune requête n'est présentée durant la période de 90 jours prévue au paragraphe (10), toutes les autres revendications et tous les autres intérêts concernant la somme consignée au tribunal s'éteignent et le ministre peut demander au tribunal de rendre une ordonnance en vue du versement de cette somme.

Reliquat

(14) S'il reste une somme une fois que le tribunal a déterminé les droits en application du paragraphe (12), cette somme est réputée être la propriété de la Couronne et toutes les autres revendications et tous les autres intérêts la concernant s'éteignent, et le ministre peut demander au tribunal de rendre une ordonnance en vue du versement de cette somme.

Dépenses

34. Toutes les dépenses relatives à l'application de la présente loi, y compris les dépenses engagées par un administrateur-séquestre à l'égard d'un bien social confisqué, sont payées sur les fonds affectés à cette fin par la Législature.

COLLECTE ET UTILISATION DE RENSEIGNEMENTS

Renseignements personnels

35. (1) Le ministre est autorisé à recueillir des renseignements personnels pour l'application de la présente loi.

Direct or indirect collection

(2) The collection authorized by subsection (1) may be done,

- (a) directly; or
- (b) indirectly, if indirect collection is reasonably required in the circumstances.

General notice of collection

(3) If the Minister collects personal information indirectly, he or she shall give a general notice of collection in one or both of the following ways:

- 1. Posting the notice on the relevant forfeited corporate property.
- 2. Publishing the notice on a Government website or on another website available to the public.

Contents

- (4) A notice under subsection (3) shall contain,
 - (a) a description of the type of personal information that is collected;
 - (b) a statement of the principal purpose for which the personal information is intended to be used; and
 - (c) the title, business address and business telephone number of a public official who can answer questions about the collection.

Deemed compliance with *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, s. 39 (2)

(5) Giving a notice under subsection (3) is deemed to be compliance with subsection 39 (2) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

Notice requiring provision of information

36. (1) Subject to the regulations, if any, the Minister may give a notice requiring any person or entity to provide information that is in the person's or entity's possession or control and, in the opinion of the Minister, relates to forfeited corporate property, including the following information:

- 1. Personal information, including contact information of a person or entity to whom the Minister intends to give a notice under this Act.
- 2. Information about forfeited corporate property, including corporate records of a prior corporate owner of the property and information about activities of any person purporting to act after dissolution in respect of the property.
- 3. Information about any interest in property that existed before the property became forfeited corporate property.

Collecte directe ou indirecte

(2) La collecte autorisée par le paragraphe (1) peut être effectuée :

- a) soit directement;
- b) soit indirectement, si une collecte indirecte est raisonnablement nécessaire dans les circonstances.

Avis général concernant la collecte

(3) S'il recueille des renseignements personnels indirectement, le ministre donne un avis général concernant la collecte selon les modalités suivantes ou l'une d'entre elles :

- 1. En affichant l'avis sur le bien social confisqué concerné.
- 2. En publiant l'avis sur un site Web du gouvernement ou sur un autre site Web accessible au public.

Contenu

- (4) L'avis prévu au paragraphe (3) contient les renseignements suivants :
 - a) une description du type de renseignements personnels recueillis;
 - b) une déclaration de la principale fin à laquelle on prévoit d'utiliser les renseignements personnels;
 - c) les titre, adresse et numéro de téléphone d'affaires d'un fonctionnaire public susceptible de fournir des renseignements au sujet de cette collecte.

Conformité au par. 39 (2) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*

(5) La remise d'un avis en application du paragraphe (3) est réputée conforme au paragraphe 39 (2) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*.

Demande de renseignements

36. (1) Sous réserve des règlements éventuels, le ministre peut donner un avis exigeant qu'une personne ou une entité lui fournisse les renseignements qui sont en sa possession ou sous son contrôle et qui, de l'avis du ministre, sont liés aux biens sociaux confisqués, et notamment les renseignements suivants :

- 1. Des renseignements personnels, y compris les coordonnées d'une personne ou d'une entité à laquelle le ministre a l'intention de donner un avis prévu par la présente loi.
- 2. Des renseignements sur des biens sociaux confisqués, notamment les dossiers officiels d'une personne morale anciennement propriétaire des biens et des renseignements sur les activités de toute personne qui, après la dissolution, prétend agir à l'égard des biens.
- 3. Des renseignements sur tout intérêt sur le bien qui existait avant qu'il ne soit devenu un bien social confisqué.

Same, oath or affirmation

(2) The notice may require that the information be provided on oath or affirmation.

Form, manner and timing

(3) The notice may,

- (a) specify the form and manner in which the information shall be provided; and
- (b) require that the information be provided before the date specified in the notice, subject to section 37.

Requirement to comply

(4) Subject to section 37, a person or entity that receives a notice under this section shall comply with its terms, whether or not the Crown is registered on title as the owner of the forfeited corporate real property to which the notice relates or is otherwise understood by the person or entity to be in control of or to have authority over the forfeited corporate property to which the notice relates.

Offence

(5) Any person that receives a notice under this section and fails to comply with its terms is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not less than \$100 and not more than \$5,000 for each day during which the failure to comply continues.

Grounds for refusal to provide information

37. (1) A person or entity is not required to provide information under section 36 if the record containing the information is subject to solicitor-client privilege, litigation privilege or settlement privilege.

Failure to comply

(2) If a person or entity that receives a notice under section 36 refuses under subsection (1) to provide the required information and the Minister is of the opinion that subsection (1) does not apply, the Minister may apply to the Superior Court of Justice for an order compelling the person or entity to provide the information.

Use and disclosure of information

38. Information that is collected under this Act may be used and disclosed for the purposes of the administration of this Act, the *Escheats Act, 2015* or any other Ontario law governing property that escheated or forfeited to the Crown or corporate dissolution.

CO-OPERATIVE CORPORATIONS**Availability of co-operative's property to satisfy judgments**

39. (1) Despite clause 168 (1) (c) of the *Co-operative Corporations Act*, this section applies if, as a result of the dissolution of a co-operative within the meaning of the

Idem : serment ou affirmation solennelle

(2) L'avis peut exiger que les renseignements soient fournis sous serment ou affirmation solennelle.

Forme, manière et délai

(3) L'avis peut :

- a) préciser sous quelle forme et de quelle manière les renseignements doivent être fournis;
- b) exiger que les renseignements soient fournis avant la date qui y est précisée, sous réserve de l'article 37.

Obligation de se conformer

(4) Sous réserve de l'article 37, la personne ou l'entité qui reçoit l'avis prévu au présent article se conforme aux stipulations qui y sont énoncées, que la Couronne soit ou non enregistrée sur le titre comme propriétaire des biens immeubles sociaux confisqués auxquels l'avis se rapporte ou que la personne ou l'entité comprenne ou non par ailleurs que la Couronne a le contrôle des biens auxquels l'avis se rapporte ou exerce un pouvoir sur ceux-ci.

Infraction

(5) Toute personne qui reçoit l'avis prévu au présent article et ne se conforme pas aux stipulations qui y sont énoncées est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au moins 100 \$ et d'au plus 5 000 \$ pour chaque journée où l'inobservation persiste.

Motifs de refus de fournir des renseignements

37. (1) Une personne ou entité n'est pas tenue de fournir des renseignements en application de l'article 36 si le document qui les contient est soumis au privilège du secret professionnel de l'avocat, au privilège lié au litige ou au privilège à l'égard des négociations en vue d'un règlement.

Défaut de conformité

(2) Si la personne ou l'entité qui a reçu l'avis prévu à l'article 36 refuse, en vertu du paragraphe (1), de fournir les renseignements demandés et que le ministre est d'avis que ce même paragraphe ne s'applique pas, le ministre peut demander à la Cour supérieure de justice de rendre une ordonnance obligeant la personne ou l'entité à fournir les renseignements.

Utilisation et divulgation de renseignements

38. Les renseignements recueillis au titre de la présente loi peuvent être utilisés et divulgués pour l'application de la présente loi, de la *Loi de 2015 sur les biens en déshérence* ou de tout autre texte législatif de l'Ontario régissant les biens tombés en déshérence ou confisqués au profit de la Couronne ou la dissolution des personnes morales.

LOI SUR LES SOCIÉTÉS COOPÉRATIVES**Disponibilité des biens pour satisfaire à des jugements**

39. (1) Malgré l'alinéa 168 (1) c) de la *Loi sur les sociétés coopératives*, le présent article s'applique si, en raison de la dissolution d'une société coopérative au sens

Co-operative Corporations Act, property becomes forfeited corporate property.

Same, property to which this Act applies

(2) Property described in subsection (1) to which this Act applies is no longer available to satisfy a judgment, order or decision against the co-operative or to be sold in power of sale proceedings after the earliest of,

- (a) the day the Minister disposes of the Crown's interest in the property;
- (b) the day an order cancelling encumbrances against the property under section 18 takes effect;
- (c) in the case of real property, the day a notice under section 24, indicating that the Crown intends to use the property for Crown purposes, is registered on title to the property; and
- (d) in the case of personal property, the day the Crown begins to use the property for Crown purposes.

Same, property to which *Escheats Act, 2015* applies

(3) Property described in subsection (1) to which the *Escheats Act, 2015* applies is no longer available to satisfy a judgment, order or decision against the co-operative or to be sold in power of sale proceedings after the earliest of,

- (a) the day the Public Guardian and Trustee takes possession of the property;
- (b) the day the Public Guardian and Trustee disposes of the Crown's interest in the property; and
- (c) the day the Crown begins to use the property for Crown purposes.

REGULATIONS AND TRANSITIONAL MATTERS

Regulations, Minister

40. The Minister may make regulations,

- (a) prescribing additional powers of a receiver-manager under paragraph 6 of subsection 13 (3);
- (b) respecting notice to be given under sections 15, 16, 17, 25, subsection 29 (4) and section 36;
- (c) prescribing persons entitled to receive a notice under paragraph 12 of section 20;
- (d) governing applications for relief from forfeiture under subsection 26 (4).

Regulations, Lieutenant Governor in Council

41. The Lieutenant Governor in Council may make regulations.

de la *Loi sur les sociétés coopératives*, des biens deviennent des biens sociaux confisqués.

Idem : biens auxquels s'applique la présente loi

(2) Les biens visés au paragraphe (1) auxquels s'applique la présente loi ne sont plus disponibles pour satisfaire aux jugements, ordonnances, ordres ou décisions rendus, donnés ou pris contre la société coopérative, ou pour être vendus par suite d'une instance visant l'exercice d'un pouvoir de vente, après le premier en date des jours suivants :

- a) le jour où le ministre dispose de l'intérêt de la Couronne sur les biens;
- b) le jour où prend effet un arrêté d'annulation de grèvements sur les biens visé à l'article 18;
- c) dans le cas de biens immeubles, le jour où un avis visé à l'article 24, indiquant que la Couronne a l'intention d'utiliser les biens à ses fins, est enregistré sur le titre des biens;
- d) dans le cas de biens meubles, le jour où la Couronne commence à utiliser les biens à ses fins.

Idem : biens auxquels s'applique la *Loi de 2015 sur les biens en déshérence*

(3) Les biens visés au paragraphe (1) auxquels s'applique la *Loi de 2015 sur les biens en déshérence* ne sont plus disponibles pour satisfaire aux jugements, ordonnances, ordres ou décisions rendus, donnés ou pris contre la société coopérative, ou pour être vendus par suite d'une instance visant l'exercice d'un pouvoir de vente, après le premier en date des jours suivants :

- a) le jour où le tuteur et curateur public prend possession du bien;
- b) le jour où le tuteur et curateur public dispose de l'intérêt de la Couronne sur le bien;
- c) le jour où la Couronne commence à utiliser le bien à ses fins.

RÈGLEMENTS ET DISPOSITIONS TRANSITOIRES

Règlements : ministre

40. Le ministre peut, par règlement :

- a) prescrire les pouvoirs supplémentaires d'un administrateur-séquestre visés à la disposition 6 du paragraphe 13 (3);
- b) traiter des avis qui peuvent ou doivent être donnés en application des articles 15, 16, 17 et 25, du paragraphe 29 (4) et de l'article 36;
- c) prescrire les personnes ayant le droit de recevoir l'avis en application de la disposition 12 de l'article 20;
- d) régir les demandes en vue d'être relevé de la confiscation présentées en vertu du paragraphe 26 (4).

Règlements : lieutenant-gouverneur en conseil

41. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- (a) prescribing steps the Minister is required to take with respect to an order that includes a direction described in paragraph 3 of subsection 11 (5) or paragraph 3 of subsection 18 (2);
- (b) prescribing steps that a person responsible for a prescribed public registry is required to take in response to an order mentioned in clause (a);
- (c) respecting transfers of property described in section 29, including governing the requirement for consent as mentioned in clause 29 (6) (b);
- (d) governing the determination of amounts under section 30;
- (e) respecting any matter necessary for the purposes of section 33, including establishing a process for resolving disputes in respect of the distribution of proceeds of disposition of forfeited corporate property;
- (f) requiring the payment of fees for anything done under this Act and prescribing the amounts of the fees or a method of determining them;
- (g) providing for circumstances in which the amount of a fee may be reduced or its payment waived;
- (h) defining any word or expression used in this Act that has not already been expressly defined in this Act;
- (i) providing for such transitional matters as the Lieutenant Governor in Council considers necessary or advisable in connection with the implementation of this Act;
- (j) prescribing anything that, under this Act, may or must be prescribed or done by regulation, other than anything in respect of which the Minister may make regulations under section 40.

Transitional matters

Deemed day of dissolution

42. (1) For the purposes of applying the following provisions, a prior corporate owner's dissolution is deemed to have occurred on the day section 2 comes into force if the prior corporate owner was dissolved before that day:

1. Subsection 18 (5).
2. Subsection 24 (2).
3. Clause 24 (6) (a).
4. Subsection 25 (2).

Same, corporation dissolved for more than 20 years

(2) Subsection (1) does not apply if the prior corporate owner has been dissolved under subsection 241 (4) of the *Business Corporations Act* or any predecessor of it more than 20 years before the third anniversary of the day section 2 comes into force.

- a) prescrire les mesures que le ministre est tenu de prendre à l'égard d'un arrêté comprenant les directives visées à la disposition 3 du paragraphe 11 (5) ou à la disposition 3 du paragraphe 18 (2);
- b) prescrire les mesures qu'une personne responsable d'un registre public prescrit est tenue de prendre en réponse à un arrêté visé à l'alinéa a);
- c) traiter des transferts de biens visés à l'article 29, notamment régir l'exigence de consentement visée à l'alinéa 29 (6) b);
- d) régir l'établissement des sommes mentionnées à l'article 30;
- e) traiter des questions nécessaires pour l'application de l'article 33, notamment établir un processus pour régler les différends à propos de la distribution du produit de la disposition de biens sociaux confisqués;
- f) exiger le paiement de droits pour tout acte accompli en vertu de la présente loi et prescrire le montant des droits ou leur mode de calcul;
- g) prévoir les circonstances dans lesquelles le montant d'un droit peut être réduit et les cas où il peut être renoncé au paiement;
- h) définir des mots et des expressions employés mais non expressément définis dans la présente loi;
- i) prévoir les questions transitoires qu'il estime nécessaires ou souhaitables relativement à la mise en application de la présente loi;
- j) prescrire tout ce que la présente loi mentionne comme pouvant ou devant être prescrit ou fait par règlement, autre que les questions à l'égard desquelles le ministre peut prendre des règlements en vertu de l'article 40.

Questions transitoires

Jour où la dissolution est réputée avoir lieu

42. (1) Pour l'application des dispositions suivantes, la date de dissolution de la personne morale anciennement propriétaire est réputée correspondre au jour de l'entrée en vigueur de l'article 2 si la personne morale a été dissoute avant ce jour :

1. Le paragraphe 18 (5).
2. Le paragraphe 24 (2).
3. L'alinéa 24 (6) a).
4. Le paragraphe 25 (2).

Idem : personne morale dissoute depuis plus de 20 ans

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas si la personne morale anciennement propriétaire a été dissoute en application du paragraphe 241 (4) de la *Loi sur les sociétés par actions* ou d'une disposition qu'il remplace plus de 20 ans avant le troisième anniversaire du jour de l'entrée en vigueur de l'article 2.

Deemed day for purposes of para. 1 of subs. 26 (2)

(3) For the purposes of paragraph 1 of subsection 26 (2), property that became forfeited corporate property before the day section 2 comes into force is deemed to have become forfeited corporate property on the day section 2 comes into force.

Continued application of *Escheats Act*

(4) Despite any provision of this Act, the *Escheats Act* as it read immediately before the day section 31 of Schedule 4 to the *Budget Measures Act, 2015* comes into force applies to,

- (a) property that is the subject of a petition received by the Public Guardian and Trustee under section 3 or 5 of the *Escheats Act* before the day section 2 of this Act comes into force, unless the petition is withdrawn; and
- (b) property that is the subject of an agreement in writing, entered into before the day section 2 of this Act comes into force, between the Public Guardian and Trustee and a person regarding the price and terms on which the Public Guardian and Trustee will transfer, assign or discharge the property under section 6 of the *Escheats Act*.

Amendments to this Act

43. (1) Subsection 18 (5) of the Act is amended by adding the following paragraph:

- 3. Subsection 170 (2) of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* or any predecessor of it.

(2) Subsection 22 (4) of the Act is amended by adding the following paragraph:

- 4. Section 171 of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* or any predecessor of it.

(3) Subsection 24 (2) of the Act is amended by adding the following paragraph:

- 3. Subsection 170 (2) of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* or any predecessor of it.

(4) Subsection 25 (2) of the Act is amended by adding the following paragraph:

- 3. Subsection 170 (2) of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* or any predecessor of it.

AMENDMENTS TO OTHER ACTS***Business Corporations Act***

44. (1) Section 139 of the *Business Corporations Act* is amended by adding the following subsection:

Jour réputé de la dissolution pour l'application de la disp. 1 du par. 26 (2)

(3) Pour l'application de la disposition 1 du paragraphe 26 (2), le bien qui est devenu un bien social confisqué avant le jour de l'entrée en vigueur de l'article 2 est réputé être devenu un tel bien le jour de l'entrée en vigueur.

Maintien de l'application de la *Loi sur les biens en déshérence*

(4) Malgré toute disposition de la présente loi, la *Loi sur les biens en déshérence*, dans sa version antérieure au jour de l'entrée en vigueur de l'article 31 de l'annexe 4 de la *Loi de 2015 sur les mesures budgétaires*, continue de s'appliquer à ce qui suit :

- a) les biens qui font l'objet d'une pétition reçue par le tuteur et curateur public en vertu de l'article 3 ou 5 de la *Loi sur les biens en déshérence* avant le jour de l'entrée en vigueur de l'article 2 de la présente loi, sauf si la pétition est retirée;
- b) les biens qui font l'objet d'une convention écrite conclue avant le jour de l'entrée en vigueur de l'article 2 de la présente loi entre le tuteur et curateur public et une personne à propos du prix et des conditions applicables au transfert, à la cession ou à la libération des biens par le tuteur et curateur public en vertu de l'article 6 de la *Loi sur les biens en déshérence*.

Modifications de la présente loi

43. (1) Le paragraphe 18 (5) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

- 3. Le paragraphe 170 (2) de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* ou une disposition qu'il remplace.

(2) Le paragraphe 22 (4) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

- 4. L'article 171 de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* ou une disposition qu'il remplace.

(3) Le paragraphe 24 (2) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

- 3. Le paragraphe 170 (2) de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* ou une disposition qu'il remplace.

(4) Le paragraphe 25 (2) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

- 3. Le paragraphe 170 (2) de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* ou une disposition qu'il remplace.

MODIFICATIONS D'AUTRES LOIS***Loi sur les sociétés par actions***

44. (1) L'article 139 de la *Loi sur les sociétés par actions* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exception

(3.1) Subsection (3) does not apply to the register described in clause 140 (1) (e).

(2) Subsection 140 (1) of the Act is amended by striking out “and” at the end of clause (c), by adding “and” at the end of clause (d) and by adding the following clause:

- (e) a register of ownership interests in land complying with section 140.1.

(3) Section 140 of the Act is amended by adding the following subsections:

Transition

(4) If a corporation is incorporated or continued under this Act or a predecessor of it before the day section 2 of the *Forfeited Corporate Property Act, 2015* comes into force, clause (1) (e) applies to the corporation on and after the second anniversary of the coming into force of that section, in respect of its ownership interests in land on and after that second anniversary.

Same

(5) If a corporation is incorporated or continued under this Act on or after the day section 2 of the *Forfeited Corporate Property Act, 2015* comes into force, clause (1) (e) applies to the corporation on and after the day it is incorporated or continued, in respect of its ownership interests in land on and after the day it is incorporated or continued.

(4) The Act is amended by adding the following section:

Register of interests in land in Ontario

140.1 (1) A corporation shall prepare and maintain at its registered office a register of its ownership interests in land in Ontario.

Same

- (2) The register shall,
- (a) identify each property; and
 - (b) show the date the corporation acquired the property and, if applicable, the date the corporation disposed of it.

Supporting documents

(3) The corporation shall cause to be kept with the register a copy of any deeds, transfers or similar documents that contain any of the following with respect to each property listed in the register:

1. The municipal address, if any.
2. The registry or land titles division and the property identifier number.
3. The legal description.
4. The assessment roll number, if any.

Exception

(3.1) Le paragraphe (3) ne s'applique pas au registre mentionné à l'alinéa 140 (1) e).

(2) Le paragraphe 140 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- e) un registre des droits de propriété sur des biens-fonds conforme à l'article 140.1.

(3) L'article 140 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Disposition transitoire

(4) Si une société est constituée ou maintenue en vertu de la présente loi ou d'une loi qu'elle remplace avant le jour de l'entrée en vigueur de l'article 2 de la *Loi de 2015 sur les biens sociaux confisqués*, l'alinéa (1) e) s'applique à la société à compter du deuxième anniversaire de l'entrée en vigueur de cet article, à l'égard de ses droits de propriété sur des biens-fonds à compter de ce deuxième anniversaire.

Idem

(5) Si une société est constituée ou maintenue en vertu de la présente loi le jour de l'entrée en vigueur de l'article 2 de la *Loi de 2015 sur les biens sociaux confisqués* ou par la suite, l'alinéa (1) e) s'applique à la société à compter du jour de sa constitution ou de son maintien, à l'égard de ses droits de propriété sur des biens-fonds ce jour-là et par la suite.

(4) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Registre des droits de propriété sur des biens-fonds en Ontario

140.1 (1) La société tient à son siège social un registre de ses droits de propriété sur des biens-fonds en Ontario.

Idem

- (2) Le registre :
- a) identifie chaque bien;
 - b) indique la date à laquelle la société a fait l'acquisition du bien et, le cas échéant, celle à laquelle elle en a disposé.

Documents à l'appui

(3) La société fait conserver avec le registre une copie de tout acte scellé, acte de cession ou document similaire contenant au moins l'un des renseignements suivants à l'égard de chaque bien figurant dans le registre :

1. L'adresse municipale, le cas échéant.
2. La division d'enregistrement des actes ou d'enregistrement des droits immobiliers concernée et le numéro de cote foncière du bien.
3. La description légale.
4. Le numéro assigné au bien sur le rôle d'évaluation, le cas échéant.

(5) Subsection 144 (3) of the Act is amended by striking out “any of the records mentioned in subsection (1)” and substituting “any of the records mentioned in subsection (1), except the register mentioned in clause 140 (1) (e)”.

(6) Subsection 238 (1) of the Act is amended by striking out “and” at the end of clause (d) and by adding the following clause:

(d.1) if it was at any time a registered owner of land in Ontario, that it is no longer a registered owner of land in Ontario; and

(7) Subsection 238 (2) of the Act is amended by striking out “and” at the end of clause (g) and by adding the following clause:

(g.1) if it was at any time a registered owner of land in Ontario, that it is no longer a registered owner of land in Ontario; and

(8) Section 239 of the Act is amended by adding the following subsection:

Exception, registered owner of land

(1.1) Despite subsection (1), the Director may refuse to endorse the articles of dissolution if the Director learns that the corporation is a registered owner of land in Ontario.

(9) Section 240 of the Act is amended by adding the following subsections:

Written hearing

(1.1) A hearing referred to in subsection (1) shall be in writing in accordance with the rules made by the Director under the *Statutory Powers Procedure Act*.

Transition

(1.2) Subsection (1.1) does not apply to a hearing if the notice specifying a date for the hearing is issued before the day subsection 44 (9) of the *Forfeited Corporate Property Act, 2015* comes into force.

(10) Subsections 241 (4), (5), (5.1), (6) and (7) of the Act are repealed and the following substituted:

Dissolution order

(4) Upon default in compliance with the notice given under subsection (1), (2) or (3), the Director may by order cancel the certificate of incorporation and, subject to subsections (5) and (9), the corporation is dissolved on the date fixed in the order.

Order revoking dissolution order

(5) The Director shall make an order revoking a dissolution order made under subsection (4) if,

(a) the corporation was dissolved under subsection (4) or a predecessor of it and has not been revived under subsection (9); and

(5) Le paragraphe 144 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «des dossiers visés au paragraphe (1)» par «des dossiers visés au paragraphe (1), à l'exception du registre visé à l'alinéa 140 (1) e)».

(6) Le paragraphe 238 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

d.1) si la société a été propriétaire enregistré d'un bien-fonds en Ontario à quelque moment que ce soit, qu'elle ne l'est plus;

(7) Le paragraphe 238 (2) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

g.1) si la société a été propriétaire enregistré d'un bien-fonds en Ontario à quelque moment que ce soit, qu'elle ne l'est plus;

(8) L'article 239 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exception : propriétaire enregistré d'un bien-fonds

(1.1) Malgré le paragraphe (1), le directeur peut refuser d'apposer le certificat de dissolution sur les statuts de dissolution s'il apprend que la société est propriétaire enregistré d'un bien-fonds en Ontario.

(9) L'article 240 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Audience écrite

(1.1) L'audience visée au paragraphe (1) se tient par écrit, conformément aux règles établies par le directeur en application de la *Loi sur l'exercice des compétences légales*.

Disposition transitoire

(1.2) Le paragraphe (1.1) ne s'applique pas à une audience si l'avis qui en précise la date est donné avant l'entrée en vigueur du paragraphe 44 (9) de la *Loi de 2015 sur les biens sociaux confisqués*.

(10) Les paragraphes 241 (4), (5), (5.1), (6) et (7) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Ordre de dissolution

(4) Si la société ne se conforme pas à l'avis donné en vertu du paragraphe (1), (2) ou (3), le directeur peut donner un ordre d'annulation du certificat de constitution et, sous réserve des paragraphes (5) et (9), la société est dissoute à la date indiquée dans l'ordre.

Ordre révoquant l'ordre de dissolution

(5) Le directeur donne un ordre révoquant l'ordre de dissolution donné en vertu du paragraphe (4) si les conditions suivantes sont réunies :

a) la société a été dissoute en application du paragraphe (4) ou d'une disposition qu'il remplace et n'a pas été reconstituée en application du paragraphe (9);

- (b) the Director receives from the Minister responsible for the administration of the *Forfeited Corporate Property Act, 2015*, the Minister of Northern Development and Mines or the Public Guardian and Trustee notice that, in his or her opinion, the revocation would be in the public interest.

Objections

(6) The Minister responsible for the administration of the *Forfeited Corporate Property Act, 2015*, the Minister of Northern Development and Mines or the Public Guardian and Trustee shall not give notice under clause (5) (b) if any of the following circumstances applies:

1. The Minister of Finance objects to the giving of the notice.
2. The corporation was dissolved upon default in compliance with a notice described in subsection (2) and the Commission objects to the giving of the notice.
3. The corporation was dissolved upon default in compliance with a notice described in subsection (3) and the Minister, as defined in subsection 1 (1), objects to the giving of the notice.

Effect of order under subs. (5)

- (7) If an order is made under subsection (5),
- (a) the order is effective on the date fixed in the order and the corporation is revived on that date;
 - (b) the corporation is deemed for all purposes never to have been dissolved, subject to the rights, if any, acquired by any person during the period of dissolution; and
 - (c) subject to subsection (8), the Director may give the corporation a new notice under subsection (1), (2) or (3) if the corporation does not remedy the default identified in the original notice of default or for any other default described in subsection (1), (2) or (3).

Consultation before giving new notice

(8) Within the 10-year period after a dissolution order is revoked under subsection (5),

- (a) the Minister of Finance shall not give a new notice to the Director under subsection (1) without first consulting with the Minister responsible for the administration of the *Forfeited Corporate Property Act, 2015*, the Minister of Northern Development and Mines or the Public Guardian and Trustee, whichever one gave the notice described in clause (5) (b);
- (b) the Commission shall not give a new notice to the Director under subsection (2) without first consulting with the Minister responsible for the administration of the *Forfeited Corporate Property Act, 2015*, the Minister of Northern Development and Mines or the Public Guardian and Trustee, which-

- b) le ministre chargé de l'application de la *Loi de 2015 sur les biens sociaux confisqués*, le ministre du Développement du Nord et des Mines ou le tuteur et curateur public avise le directeur qu'il serait, selon lui, dans l'intérêt public de le révoquer.

Opposition

(6) Le ministre chargé de l'application de la *Loi de 2015 sur les biens sociaux confisqués*, le ministre du Développement du Nord et des Mines ou le tuteur et curateur public ne doit pas donner l'avis visé à l'alinéa (5) b) si l'une ou l'autre des circonstances suivantes s'applique :

1. Le ministre des Finances s'oppose à ce que l'avis soit donné.
2. La société a été dissoute pour non-conformité à un avis mentionné au paragraphe (2) et la Commission s'oppose à ce que l'avis soit donné.
3. La société a été dissoute pour non-conformité à un avis mentionné au paragraphe (3) et le ministre, au sens du paragraphe 1 (1), s'oppose à ce que l'avis soit donné.

Effet de l'ordre donné en application du par. (5)

(7) Si un ordre est donné en application du paragraphe (5) :

- a) il prend effet à la date qui y est indiquée et la société est reconstituée à cette date;
- b) la société est réputée à toutes fins ne jamais avoir été dissoute, sous réserve des droits acquis, le cas échéant, par toute personne pendant la période de dissolution;
- c) sous réserve du paragraphe (8), le directeur peut donner à la société un nouvel avis en vertu du paragraphe (1), (2) ou (3) si elle ne remédie pas au manquement indiqué dans l'avis initial de manquement ou en cas de tout autre manquement mentionné au paragraphe (1), (2) ou (3).

Consultation préalable à un nouvel avis

(8) Au cours de la période de 10 ans qui suit la révocation d'un ordre de dissolution en application du paragraphe (5) :

- a) le ministre des Finances ne doit pas donner de nouvel avis au directeur en vertu du paragraphe (1) sans avoir consulté au préalable le ministre chargé de l'application de la *Loi de 2015 sur les biens sociaux confisqués*, le ministre du Développement du Nord et des Mines ou le tuteur et curateur public, en fonction de celui qui a donné l'avis mentionné à l'alinéa (5) b);
- b) la Commission ne doit pas donner de nouvel avis au directeur en vertu du paragraphe (2) sans avoir consulté au préalable le ministre chargé de l'application de la *Loi de 2015 sur les biens sociaux confisqués*, le ministre du Développement du Nord et des Mines ou le tuteur et curateur public,

ever one gave the notice described in clause (5) (b); and

- (c) the Director shall not give a new notice to the corporation under subsection (3) without first consulting with the Minister responsible for the administration of the *Forfeited Corporate Property Act, 2015*, the Minister of Northern Development and Mines or the Public Guardian and Trustee, whichever one gave the notice described in clause (5) (b).

Revival

(9) Where a corporation is dissolved under subsection (4) or a predecessor of it, the Director may, in his or her discretion, on the application of any interested person, revive the corporation and upon revival, the corporation shall be deemed for all purposes never to have been dissolved, subject to,

- (a) subsection (10) or (11), as the case may be;
- (b) any terms and conditions the Director sees fit to impose in respect of the revival; and
- (c) the rights, if any, acquired by any person during the period of dissolution.

Effect of revival on forfeited corporate property

(10) If a corporation that was dissolved under subsection (4) or a predecessor of it before the day section 2 of the *Forfeited Corporate Property Act, 2015* comes into force is revived under subsection (9) on or after the third anniversary of the coming into force of that section, any property that forfeited to and vested in the Crown when the corporation dissolved remains forfeited to and vested in the Crown and shall not be returned to the corporation except in the manner provided in the *Forfeited Corporate Property Act, 2015* or in the *Escheats Act, 2015*.

Same

(11) If a corporation that was dissolved under subsection (4) or a predecessor of it on or after the day section 2 of the *Forfeited Corporate Property Act, 2015* comes into force is revived under subsection (9) on or after the third anniversary of the corporation's dissolution, any property that forfeited to and vested in the Crown when the corporation dissolved remains forfeited to and vested in the Crown and shall not be returned to the corporation except in the manner provided in the *Forfeited Corporate Property Act, 2015* or in the *Escheats Act, 2015*.

Time limit for application

(12) The application referred to in subsection (9) shall not be made more than 20 years after the date of dissolution.

Articles of revival

(13) The application referred to in subsection (9) shall be in the form of articles of revival which shall be in the prescribed form.

en fonction de celui qui a donné l'avis mentionné à l'alinéa (5) b);

- (c) le directeur ne doit pas donner de nouvel avis à la société en vertu du paragraphe (3) sans avoir consulté au préalable le ministre chargé de l'application de la *Loi de 2015 sur les biens sociaux confisqués*, le ministre du Développement du Nord et des Mines ou le tuteur et curateur public, en fonction de celui qui a donné l'avis mentionné à l'alinéa (5) b).

Reconstitution

(9) À la demande de tout intéressé, le directeur peut, à sa discrétion, reconstituer la société dissoute en application du paragraphe (4) ou d'une disposition qu'il remplace. Dès lors, sous réserve de ce qui suit, la société est réputée à toutes fins ne jamais avoir été dissoute :

- a) le paragraphe (10) ou (11), selon le cas;
- b) les conditions que le directeur estime indiquées à l'égard de la reconstitution;
- c) les droits acquis, le cas échéant, par toute personne pendant la période de dissolution.

Effet de la reconstitution sur les biens sociaux confisqués

(10) Si une société qui a été dissoute en application du paragraphe (4) ou d'une disposition qu'il remplace avant le jour de l'entrée en vigueur de l'article 2 de la *Loi de 2015 sur les biens sociaux confisqués* est reconstituée en vertu du paragraphe (9) au troisième anniversaire de l'entrée en vigueur de cet article ou par la suite, les biens qui ont été confisqués au profit de la Couronne et dévolus à celle-ci au moment de la dissolution demeurent confisqués et dévolus à la Couronne et ne sont pas restitués à la société sauf de la manière prévue par la *Loi de 2015 sur les biens sociaux confisqués* ou la *Loi de 2015 sur les biens en déshérence*.

Idem

(11) Si une société qui a été dissoute en application du paragraphe (4) ou d'une disposition qu'il remplace le jour de l'entrée en vigueur de l'article 2 de la *Loi de 2015 sur les biens sociaux confisqués* ou par la suite est reconstituée en vertu du paragraphe (9) au troisième anniversaire de la dissolution ou par la suite, les biens qui ont été confisqués au profit de la Couronne et dévolus à celle-ci au moment de la dissolution demeurent confisqués et dévolus à la Couronne et ne sont pas restitués à la société sauf de la manière prévue par la *Loi de 2015 sur les biens sociaux confisqués* ou la *Loi de 2015 sur les biens en déshérence*.

Délai de présentation de la demande

(12) La demande visée au paragraphe (9) ne peut être présentée plus de 20 ans après la date de dissolution.

Statuts de reconstitution

(13) La demande visée au paragraphe (9) est présentée sous forme de statuts de reconstitution rédigés selon le formulaire prescrit.

Certificate of revival

(14) Subject to subsection (9), upon receipt of articles of revival and any other prescribed documents, the Director shall endorse thereon in accordance with section 273 a certificate which shall constitute the certificate of revival.

(11) Subsections 242 (1) and (1.1) of the Act are repealed and the following substituted:

Proceedings after dissolution

(1) Despite the dissolution of a corporation under this Act,

- (a) a civil, criminal, administrative, investigative or other action or proceeding commenced by or against the corporation before its dissolution may be continued as if it had not been dissolved;
- (b) a civil, criminal, administrative, investigative or other action or proceeding may be brought against the corporation as if it had not been dissolved;
- (c) property that would have been available to satisfy a judgment, order or decision if the corporation had not been dissolved remains available for that purpose, subject to subsections (1.1) and (1.2); and
- (d) land belonging to the corporation immediately before the dissolution remains available to be sold in power of sale proceedings, subject to subsection (1.1).

Exception, forfeited corporate property

(1.1) Property that is forfeited corporate property is no longer available to satisfy a judgment, order or decision against the corporation or to be sold in power of sale proceedings after the earliest of,

- (a) the day the Minister responsible for the administration of the *Forfeited Corporate Property Act, 2015* disposes of the Crown's interest in the property;
- (b) the day an order cancelling encumbrances against the property under section 18 of the *Forfeited Corporate Property Act, 2015* takes effect;
- (c) in the case of real property, the day a notice is registered on title to the property under section 24 of the *Forfeited Corporate Property Act, 2015*, indicating that the Crown intends to use the property for Crown purposes; and
- (d) in the case of personal property, the day the Crown begins to use the property for Crown purposes.

Exception, Escheats Act, 2015

(1.2) Property to which the *Escheats Act, 2015* applies is no longer available to satisfy a judgment, order or decision against the corporation or to be sold in power of sale proceedings after the earliest of,

Certificat de reconstitution

(14) Sous réserve du paragraphe (9), sur réception des statuts de reconstitution et des autres documents prescrits, le directeur produit, conformément à l'article 273, un certificat qui constitue le certificat de reconstitution.

(11) Les paragraphes 242 (1) et (1.1) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Recours postérieurs à la dissolution

(1) Malgré la dissolution d'une société en application de la présente loi :

- a) les enquêtes ou les actions ou instances civiles, pénales, administratives ou autres engagées par la société ou contre elle avant sa dissolution peuvent être poursuivies comme si la dissolution n'avait pas eu lieu;
- b) des enquêtes ou des actions ou instances civiles, pénales, administratives ou autres peuvent être engagées contre la société comme si la dissolution n'avait pas eu lieu;
- c) les biens qui auraient servi à satisfaire à des jugements, ordonnances, ordres ou décisions, n'eût été la dissolution, demeurent disponibles à cette fin, sous réserve des paragraphes (1.1) et (1.2);
- d) les biens-fonds qui appartenaient à la société immédiatement avant sa dissolution peuvent être vendus par suite d'une instance visant l'exercice d'un pouvoir de vente, sous réserve du paragraphe (1.1).

Exception : biens sociaux confisqués

(1.1) Les biens qui sont des biens sociaux confisqués ne sont plus disponibles pour satisfaire aux jugements, ordonnances, ordres ou décisions rendus, donnés ou pris contre la société ou pour être vendus par suite d'une instance visant l'exercice d'un pouvoir de vente après le premier en date des jours suivants :

- a) le jour où le ministre chargé de l'application de la *Loi de 2015 sur les biens sociaux confisqués* dispose de l'intérêt de la Couronne sur les biens;
- b) le jour où prend effet un arrêté d'annulation de grèvements sur les biens visé à l'article 18 de la *Loi de 2015 sur les biens sociaux confisqués*;
- c) dans le cas de biens immeubles, le jour où est enregistré sur le titre des biens un avis visé à l'article 24 de la *Loi de 2015 sur les biens sociaux confisqués* indiquant que la Couronne a l'intention d'utiliser les biens à ses fins;
- d) dans le cas de biens meubles, le jour où la Couronne commence à utiliser les biens à ses fins.

Exception : Loi de 2015 sur les biens en déshérence

(1.2) Les biens auxquels s'applique la *Loi de 2015 sur les biens en déshérence* ne sont plus disponibles pour satisfaire aux jugements, ordonnances, ordres ou décisions rendus, donnés ou pris contre la société ou pour être vendus par suite d'une instance visant l'exercice d'un pouvoir de vente après le premier en date des jours suivants :

- (a) the day the Public Guardian and Trustee takes possession of the property;
- (b) the day the Public Guardian and Trustee disposes of the Crown's interest in the property; and
- (c) the day the Crown begins to use the property for Crown purposes.

(12) Subsections 242 (3) and (4) of the Act are repealed and the following substituted:

Notice of proceeding

(3) A person who commences an action, suit or other proceeding against a corporation after its dissolution shall,

- (a) serve the writ or other document by which the action, suit or other proceeding was commenced on the Minister responsible for the administration of the *Forfeited Corporate Property Act, 2015* and the Public Guardian and Trustee in accordance with the rules that apply generally to service on a party to an action, suit or other proceeding; and
- (b) deliver to the Minister responsible for the administration of the *Forfeited Corporate Property Act, 2015* and the Public Guardian and Trustee, along with the document served under clause (a), a notice that,
 - (i) sets out the name of the dissolved corporation,
 - (ii) explains why the action, suit or other proceeding is being commenced against the dissolved corporation, and
 - (iii) identifies any property that is referred to in the proceeding and was owned by the corporation at the time of its dissolution.

Exception, proceeding in respect of land

(4) A person who commences any of the following proceedings is not required to serve the writ or other document described in clause (3) (a) on or deliver the notice described in clause (3) (b) to the Public Guardian and Trustee:

1. A proceeding for power of sale or foreclosure of land that is forfeited corporate real property.
2. An application under the *Land Titles Act* in respect of land that is forfeited corporate real property or land that is adjacent to forfeited corporate real property.
3. A proceeding claiming an interest in land that is forfeited corporate real property, if the proceeding relates solely to claiming the interest in land.

Same, proceedings for power of sale

(5) A person who is required to serve a writ or other document under clause (3) (a) in connection with a proceeding for power of sale shall do so in accordance with the notice requirements under the *Mortgages Act*.

- a) le jour où le tuteur et curateur public prend possession des biens;
- b) le jour où le tuteur et curateur public dispose de l'intérêt de la Couronne sur les biens;
- c) le jour où la Couronne commence à utiliser les biens à ses fins.

(12) Les paragraphes 242 (3) et (4) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Avis d'instance

(3) La personne qui introduit une action, une poursuite civile ou une autre instance contre une société après sa dissolution fait ce qui suit :

- a) elle signifie au ministre chargé de l'application de la *Loi de 2015 sur les biens sociaux confisqués* et au tuteur et curateur public le bref ou tout autre acte ayant introduit l'action, la poursuite civile ou l'autre instance, conformément aux règles qui s'appliquent généralement à une telle signification aux parties;
- b) elle remet au ministre chargé de l'application de la *Loi de 2015 sur les biens sociaux confisqués* et au tuteur et curateur public, outre le document signifié en application de l'alinéa a), un avis contenant les renseignements suivants :
 - (i) la dénomination sociale de la société dissoute,
 - (ii) les motifs de l'introduction de l'action, de la poursuite civile ou de l'autre instance contre la société dissoute,
 - (iii) une déclaration identifiant tout bien visé dans le cadre de l'instance et dont la société était propriétaire au moment de sa dissolution.

Exception : instances à l'égard d'un bien-fonds

(4) La personne qui introduit l'une ou l'autre des instances suivantes n'est pas tenue de signifier le bref ou tout autre acte mentionné à l'alinéa (3) a) ni de remettre l'avis mentionné à l'alinéa (3) b) au tuteur et curateur public :

1. Une instance visant l'exercice d'un pouvoir de vente ou une foreclosure d'un bien-fonds qui est un bien immeuble social confisqué.
2. Une demande présentée en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des droits immobiliers* à l'égard d'un bien-fonds qui est un bien immeuble social confisqué ou un bien-fonds adjacent à un tel bien.
3. Une instance visant la réclamation d'un intérêt sur un bien-fonds qui est un bien immeuble social confisqué, si l'instance porte uniquement sur la réclamation d'un intérêt sur le bien-fonds.

Idem : instances visant l'exercice d'un pouvoir de vente

(5) La personne qui est tenue de signifier un bref ou un autre document en application de l'alinéa (3) a) relativement à une instance visant l'exercice d'un pouvoir de vente procède à la signification conformément aux exi-

Definition

(6) In this section,

“forfeited corporate property”, “forfeited corporate personal property” and “forfeited corporate real property” have the same meaning as in the *Forfeited Corporate Property Act, 2015*.

Definition

(7) In this section and section 244,

“proceeding” includes a power of sale proceeding relating to land commenced pursuant to a charge or mortgage.

(13) Subsection 244 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Forfeiture of undisposed property

(1) If a corporation is dissolved, any of its property that has not been disposed of on the date of dissolution immediately forfeits to and vests in the Crown.

(14) Subsection 244 (2) of the Act is amended by,

- (a) striking out “Despite subsection (1)” at the beginning and substituting “Despite subsection (1) and subject to subsections 242 (1.1) and (1.2)”; and
- (b) striking out “subsection 242 (3) or (4)” in the portion before clause (a) and substituting “subsection 242 (3) or (5)”.

(15) Subsection 244 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

Power of sale proceeding completed after dissolution

(4) Despite subsection (2), if a person commences a power of sale proceeding relating to land before the dissolution of a corporation but the sale of the land is not completed until after the dissolution,

- (a) title to the land may be transferred to a purchaser free of the interest acquired by the Crown under subsection (1); and
- (b) the person is not required to serve the writ or other document described in clause 242 (3) (a) or deliver the notice described in clause 242 (3) (b) but shall serve a notice of the proceeding on the Minister responsible for the administration of the *Forfeited Corporate Property Act, 2015* promptly after learning of the corporation’s dissolution, and in any event within 15 days after the day the land is transferred.

gences en matière d’avis prévues par la *Loi sur les hypothèques*.

Définition

(6) La définition qui suit s’applique au présent article.

«biens immeubles sociaux confisqués», «biens meubles sociaux confisqués» et «biens sociaux confisqués» S’entendent au sens de la *Loi de 2015 sur les biens sociaux confisqués*.

Définition

(7) La définition qui suit s’applique au présent article et à l’article 244.

«instance» S’entend en outre d’une instance visant l’exercice d’un pouvoir de vente à l’égard d’un bien-fonds introduite aux termes d’une charge ou d’une hypothèque.

(13) Le paragraphe 244 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Dévolution à la Couronne

(1) En cas de dissolution d’une société, les biens de la société dont il n’a pas été disposé à la date de sa dissolution sont immédiatement confisqués au profit de la Couronne et dévolus à celle-ci.

(14) Le paragraphe 244 (2) de la Loi est modifié par :

- a) remplacement de «Malgré le paragraphe (1),» par «Malgré le paragraphe (1) et sous réserve des paragraphes 242 (1.1) et (1.2),» au début du passage qui précède l’alinéa a);
- b) remplacement de «au paragraphe 242 (3) ou (4)» par «au paragraphe 242 (3) ou (5)» à la fin du passage qui précède l’alinéa a).

(15) Le paragraphe 244 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Instance visant l’exercice d’un pouvoir de vente terminée après la dissolution

(4) Malgré le paragraphe (2), si une personne introduit une instance visant l’exercice d’un pouvoir de vente à l’égard d’un bien-fonds avant la dissolution d’une société, mais que la vente du bien-fonds n’est réalisée qu’après la dissolution :

- a) le titre du bien-fonds peut être transféré à un acquéreur libre et quitte de l’intérêt acquis par la Couronne par application du paragraphe (1);
- b) la personne n’est pas tenue de signifier le bref ou tout autre acte mentionné à l’alinéa 242 (3) a) ni de remettre l’avis mentionné à l’alinéa 242 (3) b) mais elle doit signifier un avis de l’instance au ministre chargé de l’application de la *Loi de 2015 sur les biens sociaux confisqués* dès qu’elle apprend la dissolution de la société, et au plus tard dans le délai de 15 jours qui suit le transfert du bien-fonds.

(16) The Act is amended by adding the following section:

Regulations, transition

272.1 The Lieutenant Governor in Council may make regulations providing for such transitional matters as the Lieutenant Governor in Council considers necessary or advisable in connection with the implementation of section 44 of the *Forfeited Corporate Property Act, 2015*.

(17) Section 272.1 of the Act, as enacted by subsection (16), is repealed.

(18) Clause 273 (1) (b) of the Act is amended by striking out “241 (5)” in the portion before subclause (i) and substituting “241 (9)”.

(19) Clause 273 (4) (b) of the Act is amended by striking out “241 (5)” in the portion before subclause (i) and substituting “241 (9)”.

City of Toronto Act, 2006

45. (1) Subsection 344 (3) of the *City of Toronto Act, 2006* is repealed and the following substituted:

Escheated land

(3) This section applies to land that is vested in the Crown because of an escheat or forfeiture as a result of the dissolution of a corporation before or after the registration of a tax arrears certificate, and that land may be sold under this Act for tax arrears.

Limits on registration

(3.1) No tax arrears certificate may be registered against title to land if,

- (a) an order cancelling encumbrances against the land under section 18 of the *Forfeited Corporate Property Act, 2015* is registered on title to the land; or
- (b) a notice under section 24 of the *Forfeited Corporate Property Act, 2015*, indicating that the Crown intends to use the property for Crown purposes, is registered on title to the land.

Exception

(3.2) Clause (3.1) (a) does not apply if the Minister responsible for the *Forfeited Corporate Property Act, 2015* consents to the registration of the tax arrears certificate.

(2) The French version of paragraph 1 of subsection 345 (1) of the Act is amended by striking out “qui fait l’objet d’une cotisation à l’égard du bien-fonds” and substituting “du bien-fonds inscrit au rôle d’évaluation”.

(3) Subsection 345 (1) of the Act is amended by adding the following paragraphs:

- 4. Where the assessed owner of the land is shown as the Crown as a result of an escheat or forfeiture, to,

(16) La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

Règlements : disposition transitoire

272.1 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prévoir les questions transitoires qu’il estime nécessaires ou souhaitables en ce qui concerne la mise en application de l’article 44 de la *Loi de 2015 sur les biens sociaux confisqués*.

(17) L’article 272.1 de la Loi, tel qu’il est édicté par le paragraphe (16), est abrogé.

(18) L’alinéa 273 (1) b) de la Loi est modifié par remplacement de «241 (5)» par «241 (9)» dans le passage qui précède le sous-alinéa (i).

(19) L’alinéa 273 (4) b) de la Loi est modifié par remplacement de «241 (5)» par «241 (9)» dans le passage qui précède le sous-alinéa (i).

Loi de 2006 sur la cité de Toronto

45. (1) Le paragraphe 344 (3) de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Biens-fonds en déshérence

(3) Le présent article s’applique aux biens-fonds dévolus à la Couronne pour cause de déshérence ou de confiscation résultant de la dissolution d’une personne morale avant ou après l’enregistrement d’un certificat d’arriérés d’impôts. Ces biens-fonds peuvent être vendus en vertu de la présente loi pour arriérés d’impôts.

Restrictions concernant l’enregistrement

(3.1) Aucun certificat d’arriérés d’impôts ne peut être enregistré sur le titre d’un bien-fonds si, selon le cas :

- a) un arrêté d’annulation de grèvements sur le bien-fonds visé à l’article 18 de la *Loi de 2015 sur les biens sociaux confisqués* est enregistré sur le titre du bien-fonds;
- b) un avis visé à l’article 24 de la *Loi de 2015 sur les biens sociaux confisqués*, indiquant que la Couronne a l’intention d’utiliser le bien à ses fins, est enregistré sur le titre du bien-fonds.

Exception

(3.2) L’alinéa (3.1) a) ne s’applique pas si le ministre chargé de l’application de la *Loi de 2015 sur les biens sociaux confisqués* consent à l’enregistrement du certificat d’arriérés d’impôts.

(2) La version française de la disposition 1 du paragraphe 345 (1) de la Loi est modifiée par remplacement de «qui fait l’objet d’une cotisation à l’égard du bien-fonds» par «du bien-fonds inscrit au rôle d’évaluation».

(3) Le paragraphe 345 (1) de la Loi est modifié par adjonction des dispositions suivantes :

- 4. Lorsque le rôle d’évaluation indique que la Couronne y est inscrite en tant que propriétaire du bien-fonds pour cause de déshérence ou de confiscation :

- i. every person who is named, as a director or officer of the corporation whose dissolution resulted in the Crown becoming the assessed owner, in the most recent notice or return filed under the *Corporations Information Act* or in the corporation's articles or letters patent, whichever was most current as of the day before the dissolution, and

- ii. the Minister responsible for the administration of the *Forfeited Corporate Property Act, 2015*.

- 5. Where the treasurer is aware that the corporation that is shown as the assessed owner of the land is dissolved, to the Minister responsible for the administration of the *Forfeited Corporate Property Act, 2015*.

(4) Section 346 of the Act is amended by adding the following subsection:

Exception for forfeited corporate land

(6) Subsection (3) does not apply to land that is vested in the Crown because of an escheat or forfeiture as a result of the dissolution of a corporation.

(5) Section 350 of the Act is amended by adding the following subsection:

Notice of registration

(6.1) Within 15 days after a tax deed or notice of vesting is registered, the treasurer shall send notice of the registration to the Minister responsible for the administration of the *Forfeited Corporate Property Act, 2015*.

(6) Clause 350 (7) (b) of the Act is repealed and the following substituted:

- (b) any estates and interests of the Crown in right of Canada or in right of Ontario other than an estate or interest in the land that is vested in the Crown in right of Ontario because of an escheat or forfeiture as a result of the dissolution of a corporation;

(7) Section 351 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(1.1) If land that was vested in the Crown in right of Ontario because of an escheat or forfeiture as a result of the dissolution of a corporation is sold under section 350, the Crown shall not be excluded under clause (1) (b) in respect of interests that the Crown has in the land other than its ownership.

(8) Subsection 351 (3) of the Act is amended by striking out "Public Guardian and Trustee and to"

- i. toute personne qui figure, en qualité d'administrateur ou de dirigeant de la personne morale dont la dissolution a entraîné l'inscription de la Couronne comme propriétaire sur le rôle d'évaluation, sur les plus récents avis ou déclarations déposés en application de la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales*, ou sur les statuts ou les lettres patentes de la personne morale, selon ce qui était le plus à jour la veille de la dissolution,

- ii. le ministre chargé de l'application de la *Loi de 2015 sur les biens sociaux confisqués*.

- 5. Lorsque le trésorier sait que la personne morale qui est inscrite comme propriétaire du bien-fonds sur le rôle d'évaluation est dissoute, le ministre chargé de l'application de la *Loi de 2015 sur les biens sociaux confisqués*.

(4) L'article 346 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exception pour les biens-fonds sociaux confisqués

(6) Le paragraphe (3) ne s'applique pas aux biens-fonds dévolus à la Couronne pour cause de déshérence ou de confiscation résultant de la dissolution d'une personne morale.

(5) L'article 350 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Avis d'enregistrement

(6.1) Dans les 15 jours qui suivent l'enregistrement de l'acte d'adjudication ou de l'avis de dévolution, le trésorier envoie un avis de l'enregistrement au ministre chargé de l'application de la *Loi de 2015 sur les biens sociaux confisqués*.

(6) L'alinéa 350 (7) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) les domaines et intérêts de la Couronne du chef du Canada ou de l'Ontario autres que les domaines et intérêts sur un bien-fonds dévolu à la Couronne du chef de l'Ontario pour cause de déshérence ou de confiscation résultant de la dissolution d'une personne morale;

(7) L'article 351 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(1.1) Si le bien-fonds qui a été dévolu à la Couronne du chef de l'Ontario pour cause de déshérence ou de confiscation résultant de la dissolution d'une personne morale est vendu en application de l'article 350, la Couronne ne doit pas être exclue en application de l'alinéa (1) b) à l'égard des intérêts, autres que son droit de propriété, qu'elle a sur le bien-fonds.

(8) Le paragraphe 351 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «au Tuteur et curateur public et aux

and substituting “Public Guardian and Trustee, to the Minister responsible for the administration of the *Forfeited Corporate Property Act, 2015* and to”.

(9) Clause 351 (6) (a) of the Act is repealed and the following substituted:

- (a) to the Crown in right of Ontario if, at the time of the registration of a tax arrears certificate, the land was vested in the Crown because of an escheat or forfeiture as a result of the dissolution of a corporation; or

(10) Clause 351 (6.1) (a) of the Act is amended by striking out “Public Guardian and Trustee” and substituting “Crown in right of Ontario”.

(11) Subsection 351 (7) of the Act is amended by striking out “The Public Guardian and Trustee” at the beginning and substituting “The Public Guardian and Trustee, the Minister responsible for the administration of the *Forfeited Corporate Property Act, 2015*”.

(12) Subsection 351 (8) of the Act is amended by striking out “the Public Guardian and Trustee or the City under subsection (6)” and substituting “the Crown or the City under subsection (6) or (6.1)”.

(13) Subsection 351 (9) of the Act is amended by striking out “subsection (6)” and substituting “subsection (6) or (6.1)”.

(14) Subsection 351.1 (3) of the Act is amended by striking out “Subsection 350 (2)” at the beginning and substituting “Subsections 350 (2) to (16)”.

(15) The French version of clause 352 (1) (a) of the Act is amended by striking out “propriétaire qui fait l’objet d’une cotisation à l’égard du bien-fonds” and substituting “propriétaire inscrit au rôle d’évaluation”.

(16) Subsection 352 (1) of the Act is amended by striking out “and” at the end of clause (d), by adding “and” at the end of clause (e), and by adding the following clause:

- (f) in the case of the Minister responsible for the administration of the *Forfeited Corporate Property Act, 2015*, addressed to the Minister.

(17) Subsection 352 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Statement, effect

(3) A statement registered under subsection 350 (6) is conclusive proof of the prescribed matters that are verified in the statement.

(18) Section 363 of the Act is amended by adding the following subsection:

Regulations, s. 352 (3)

(3) The Minister may make regulations prescribing matters for the purposes of subsection 352 (3).

personnes» par «au tuteur et curateur public, au ministre chargé de l’application de la *Loi de 2015 sur les biens sociaux confisqués* et aux personnes».

(9) L’alinéa 351 (6) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) au profit de la Couronne du chef de l’Ontario si, au moment de l’enregistrement du certificat d’arriérés d’impôts, le bien-fonds était dévolu à la Couronne pour cause de déshérence ou de confiscation résultant de la dissolution d’une personne morale;

(10) L’alinéa 351 (6.1) a) de la Loi est modifié par remplacement de «du Tuteur et curateur public» par «de la Couronne du chef de l’Ontario».

(11) Le paragraphe 351 (7) de la Loi est modifié par remplacement de «Le Tuteur et curateur public» par «Le tuteur et curateur public, le ministre chargé de l’application de la *Loi de 2015 sur les biens sociaux confisqués*» au début du paragraphe.

(12) Le paragraphe 351 (8) de la Loi est modifié par remplacement de «au profit du Tuteur et curateur public ou de la cité en application du paragraphe (6)» par «au profit de la Couronne ou de la cité en application du paragraphe (6) ou (6.1)» à la fin du paragraphe.

(13) Le paragraphe 351 (9) de la Loi est modifié par remplacement de «du paragraphe (6)» par «du paragraphe (6) ou (6.1)».

(14) Le paragraphe 351.1 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «Le paragraphe 350 (2)» par «Les paragraphes 350 (2) à (16)» au début du paragraphe.

(15) La version française de l’alinéa 352 (1) a) de la Loi est modifiée par remplacement de «propriétaire qui fait l’objet d’une cotisation à l’égard du bien-fonds» par «propriétaire inscrit au rôle d’évaluation».

(16) Le paragraphe 352 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :

- f) dans le cas du ministre chargé de l’application de la *Loi de 2015 sur les biens sociaux confisqués*, adressé au ministre.

(17) Le paragraphe 352 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Effet de la déclaration

(3) La déclaration enregistrée en vertu du paragraphe 350 (6) constitue une preuve concluante des questions prescrites qui y sont vérifiées.

(18) L’article 363 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Règlements : par. 352 (3)

(3) Le ministre peut, par règlement, prescrire des questions pour l’application du paragraphe 352 (3)

(19) The French version of subsection 364 (2) of the Act is amended by striking out “déchéance” and substituting “confiscation”.

(20) The French version of subsection 364 (5) of the Act is amended by striking out “déchéance” in the portion before clause (a) and substituting “confiscation”.

(21) The Act is amended by adding the following section:

Transition, certificate registered before *Forfeited Corporate Property Act, 2015*

364.1 If, before the day section 2 of the *Forfeited Corporate Property Act, 2015* comes into force, a tax arrears certificate is registered in respect of land, this Act as it read immediately before the coming into force of that section applies in respect of the proceedings or other steps that may be taken as a result of the registration of that certificate.

Commercial Tenancies Act

46. The *Commercial Tenancies Act* is amended by adding the following section:

Application, forfeited property etc.

2.1 This Act does not apply with respect to a property in which the Crown in right of Ontario has an interest if one of the following circumstances applies in respect of the property:

1. The property was forfeited to the Crown in right of Ontario under any Ontario statute or the *Criminal Code* (Canada).
2. Possession of the property has been or may be taken in the name of the Crown in right of Ontario under the *Escheats Act, 2015*.
3. The property is forfeited corporate property to which the *Forfeited Corporate Property Act, 2015* applies.

Corporations Act

47. (1) Section 300 of the *Corporations Act* is amended by adding the following paragraph:

5. A register of ownership interests in land complying with section 300.1.

(2) Section 300 of the Act is amended by adding the following subsections:

Transition

(2) If a corporation is incorporated or continued under this Act or a predecessor of it before the day section 2 of the *Forfeited Corporate Property Act, 2015* comes into force, paragraph 5 of subsection (1) applies to the corporation on and after the second anniversary of the coming into force of that section, in respect of its ownership interests in land on and after that second anniversary.

(19) La version française du paragraphe 364 (2) de la Loi est modifiée par remplacement de «déchéance» par «confiscation».

(20) La version française du paragraphe 364 (5) de la Loi est modifiée par remplacement de «déchéance» par «confiscation» dans le passage qui précède l’alinéa a).

(21) La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

Disposition transitoire : certificat enregistré avant la *Loi de 2015 sur les biens sociaux confisqués*

364.1 Si, avant l’entrée en vigueur de l’article 2 de la *Loi de 2015 sur les biens sociaux confisqués*, un certificat d’arriérés d’impôts est enregistré à l’égard d’un bien-fonds, la présente loi, dans sa version antérieure à l’entrée en vigueur de cet article, s’applique à l’égard des instances ou des autres mesures qui peuvent être prises à la suite de l’enregistrement d’un tel certificat.

Loi sur la location commerciale

46. La *Loi sur la location commerciale* est modifiée par adjonction de l’article suivant :

Champ d’application : biens confisqués et autres

2.1 La présente loi ne s’applique pas à l’égard d’un bien sur lequel la Couronne du chef de l’Ontario a un intérêt si l’une ou l’autre des circonstances suivantes s’applique à l’égard du bien :

1. Le bien a été confisqué au profit de la Couronne du chef de l’Ontario en vertu d’une loi de l’Ontario ou du *Code criminel* (Canada).
2. La possession du bien peut être ou a été prise au nom de la Couronne du chef de l’Ontario en vertu de la *Loi de 2015 sur les biens en déshérence*.
3. Le bien est un bien social confisqué auquel s’applique la *Loi de 2015 sur les biens sociaux confisqués*.

Loi sur les personnes morales

47. (1) L’article 300 de la *Loi sur les personnes morales* est modifié par adjonction de la disposition suivante :

5. Un registre des droits de propriété sur des biens-fonds conforme à l’article 300.1.

(2) L’article 300 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Disposition transitoire

(2) Si une personne morale est constituée ou maintenue en vertu de la présente loi ou d’une loi qu’elle remplace avant le jour de l’entrée en vigueur de l’article 2 de la *Loi de 2015 sur les biens sociaux confisqués*, la disposition 5 du paragraphe (1) s’applique à la personne morale à compter du deuxième anniversaire de l’entrée en vigueur de cet article, à l’égard de ses droits de propriété sur le bien-fonds à compter de ce deuxième anniversaire.

Same

(3) If a corporation is incorporated or continued under this Act on or after the day section 2 of the *Forfeited Corporate Property Act, 2015* comes into force, paragraph 5 of subsection (1) applies to the corporation on and after the day it is incorporated or continued, in respect of its ownership interests in land on and after the day it is incorporated or continued.

(3) The Act is amended by adding the following section:

Register of interests in land in Ontario

300.1 (1) A corporation shall prepare and maintain a register of its ownership interests in land in Ontario.

Same

(2) The register shall,

- (a) identify each property; and
- (b) show the date the corporation acquired the property and, if applicable, the date the corporation disposed of it.

Supporting documents

(3) The corporation shall cause to be kept with the register a copy of any deeds, transfers or similar documents that contain any of the following with respect to each property listed in the register:

- 1. The municipal address, if any.
- 2. The registry or land titles division and the property identifier number.
- 3. The legal description.
- 4. The assessment roll number, if any.

(4) Section 301 of the Act is amended by striking out “sections 41 and 300” and substituting “section 41 and subsection 300 (1), other than a register mentioned in paragraph 5 of that subsection”.

(5) Section 303 of the Act is amended by striking out “sections 41 and 300” and substituting “section 41 and subsection 300 (1)”.

(6) Subsection 304 (1) of the Act is amended by striking out “sections 41 and 300” and substituting “section 41 and subsection 300 (1)”.

(7) Subsection 304 (3) of the Act is amended by striking out “any of the records mentioned in subsection (1)” and substituting “any of the records mentioned in subsection (1), except the register mentioned in paragraph 5 of subsection 300 (1)”.

(8) Subsection 305 (1) of the Act is amended by striking out “sections 41 and 300” and substituting “section 41 and subsection 300 (1)”.

(9) Subsection 309 (1) of the Act is amended by striking out “sections 41 and 300” and substituting “section 41 and subsection 300 (1)”.

Idem

(3) Si une personne morale est constituée ou maintenue en vertu de la présente loi le jour de l'entrée en vigueur de l'article 2 de la *Loi de 2015 sur les biens sociaux confisqués* ou par la suite, la disposition 5 du paragraphe (1) s'applique à la personne morale à compter du jour de sa constitution ou de son maintien, à l'égard de ses droits de propriété sur le bien-fonds ce jour-là et par la suite.

(3) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Registre des droits de propriété sur des biens-fonds en Ontario

300.1 (1) Toute personne morale tient un registre de ses droits de propriété sur des biens-fonds en Ontario.

Idem

(2) Le registre :

- a) identifie chaque bien;
- b) indique la date à laquelle la personne morale a fait l'acquisition du bien et, le cas échéant, celle à laquelle elle en a disposé.

Documents à l'appui

(3) La personne morale fait conserver avec le registre une copie de tout acte scellé, acte de cession ou document similaire contenant au moins l'un des renseignements suivants à l'égard de chaque bien figurant au registre :

- 1. L'adresse municipale, le cas échéant.
- 2. La division d'enregistrement des actes ou d'enregistrement des droits immobiliers concernée et le numéro de cote foncière du bien.
- 3. La description légale.
- 4. Le numéro assigné au bien sur le rôle d'évaluation, le cas échéant.

(4) L'article 301 de la Loi est modifié par remplacement de «aux articles 41 et 300» par «à l'article 41 et au paragraphe 300 (1), autres qu'un registre mentionné à la disposition 5 de ce paragraphe».

(5) L'article 303 de la Loi est modifié par remplacement de «aux articles 41 et 300» par «à l'article 41 et au paragraphe 300 (1)».

(6) Le paragraphe 304 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «aux articles 41 et 300» par «à l'article 41 et au paragraphe 300 (1)».

(7) Le paragraphe 304 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «des documents visés au paragraphe (1)» par «les documents visés au paragraphe (1), à l'exception du registre visé à la disposition 5 du paragraphe 300 (1)».

(8) Le paragraphe 305 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «aux articles 41 et 300» par «à l'article 41 et au paragraphe 300 (1)».

(9) Le paragraphe 309 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «aux articles 41 et 300» par «à l'article 41 et au paragraphe 300 (1)».

(10) Subsections 317 (1), (2), (3), (4) and (5) of the Act are repealed and the following substituted:

Termination of existence for cause

(1) Where sufficient cause is shown to the Minister, despite the imposition of any other penalty for the same cause and in addition to any rights the Minister may have under this or any other Act, the Minister may by order, after giving the corporation an opportunity to be heard and upon such terms and conditions as he or she considers fit,

- (a) cancel the letters patent of a corporation and declare it to be dissolved on such date as the order may fix;
- (b) declare the corporate existence of a corporation incorporated otherwise than by letters patent to be terminated and the corporation to be dissolved on such date as the order may fix; or
- (c) cancel any supplementary letters patent issued to a corporation.

Written hearing

(2) A hearing referred to in subsection (1) shall be in writing in accordance with the rules made by the Minister under the *Statutory Powers Procedure Act*.

Transition

(3) Subsection (2) does not apply to a hearing if the notice specifying a date for the hearing is issued before the day subsection 47 (10) of the *Forfeited Corporate Property Act, 2015* comes into force.

(11) Subsections 317 (9) and (10) of the Act are repealed and the following substituted:

Dissolution order

(9) Where it appears that a corporation is in default of a filing requirement under the *Corporations Information Act* and that notice of such default has been sent in accordance with section 324 to the corporation or has been published once in *The Ontario Gazette*, the Minister may by order, after 90 days after the notice has been sent or published,

- (a) cancel the letters patent of the corporation and declare it to be dissolved on such date as the order may fix; or
- (b) declare the corporate existence of the corporation, if it was incorporated otherwise than by letters patent, to be terminated and the corporation to be dissolved on such date as the order may fix.

Order revoking dissolution order

(10) The Minister shall make an order revoking a dissolution order made under subsection (9) if,

- (a) the corporation was dissolved under subsection (9) or a predecessor of it and has not been revived under subsection (14); and

(10) Les paragraphes 317 (1), (2), (3), (4) et (5) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Dissolution pour cause

(1) Après avoir donné à la personne morale l'occasion d'être entendue et malgré l'imposition d'autres sanctions et outre les autres droits que peut lui accorder la présente loi ou une autre loi, le ministre peut, par arrêté, s'il lui est présenté des motifs suffisants et aux conditions qu'il estime opportunes :

- a) annuler les lettres patentes d'une personne morale et la déclarer dissoute à compter de la date fixée dans l'arrêté;
- b) déclarer qu'une personne morale constituée autrement que par lettres patentes cesse d'exister et est dissoute à compter de la date fixée dans l'arrêté;
- c) annuler les lettres patentes supplémentaires déliées à une personne morale.

Audience écrite

(2) L'audience visée au paragraphe (1) se tient par écrit, conformément aux règles établies par le ministre en application de la *Loi sur l'exercice des compétences légales*.

Disposition transitoire

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas à une audience si l'avis qui en précise la date est donné avant l'entrée en vigueur du paragraphe 47 (10) de la *Loi de 2015 sur les biens sociaux confisqués*.

(11) Les paragraphes 317 (9) et (10) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Arrêté de dissolution

(9) S'il semble qu'une personne morale a omis de se conformer à une obligation de dépôt prévue par la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales*, et que cette personne morale a été avisée de cette omission conformément à l'article 324 ou par un avis publié une fois dans la *Gazette de l'Ontario*, le ministre peut, par arrêté, à l'expiration d'un délai de 90 jours après l'envoi ou la publication de cet avis d'omission :

- a) soit annuler les lettres patentes de la personne morale et déclarer qu'elle est dissoute à compter de la date fixée dans l'arrêté;
- b) soit déclarer que la personne morale cesse d'exister et est dissoute à compter de la date fixée dans l'arrêté, si elle a été constituée autrement que par lettres patentes.

Arrêté révoquant l'arrêté de dissolution

(10) Le ministre prend un arrêté révoquant l'arrêté pris en vertu du paragraphe (9) si les conditions suivantes sont réunies :

- a) la personne morale a été dissoute en application du paragraphe (9) ou d'une disposition qu'il remplace et n'a pas été reconstituée en application du paragraphe (14);

- (b) the Minister receives from the Minister responsible for the administration of the *Forfeited Corporate Property Act, 2015*, the Minister of Northern Development and Mines or the Public Guardian and Trustee notice that, in his or her opinion, the revocation would be in the public interest.

Objections

(11) The Minister responsible for the administration of the *Forfeited Corporate Property Act, 2015*, the Minister of Northern Development and Mines or the Public Guardian and Trustee shall not give a notice under clause (10) (b) if the Minister as defined in section 1 objects to the giving of the notice.

Effect of order under subs. (10)

- (12) If an order is made under subsection (10),
- (a) the order is effective on the date fixed in the order and the corporation is revived on that date;
 - (b) the corporation is deemed for all purposes never to have been dissolved, subject to the rights, if any, acquired by any person during the period of dissolution; and
 - (c) subject to subsection (13), the Minister may give the corporation a new notice of default as mentioned in subsection (9) if the corporation does not remedy the default identified in the original notice of default or for any other default.

Consultation before giving new notice

(13) Within the 10-year period after a dissolution order is revoked under subsection (10), the Minister shall not send or publish a new notice of default as mentioned in subsection (9) without first consulting with the Minister responsible for the administration of the *Forfeited Corporate Property Act, 2015*, the Minister of Northern Development and Mines or the Public Guardian and Trustee, whichever one gave the notice described in clause (10) (b).

Revival

(14) Where a corporation is dissolved under subsection (9) or a predecessor of it, the Minister may, in his or her discretion, on the application of any interested person, revive the corporation by order and upon revival, the corporation shall be deemed for all purposes never to have been dissolved, subject to,

- (a) subsection (15) or (16), as the case may be;
- (b) any terms and conditions the Minister sees fit to impose in respect of the revival; and
- (c) the rights, if any, acquired by any person during the period of dissolution.

Effect of revival on forfeited corporate property

- (15) If a corporation that was dissolved under subsec-

- b) le ministre chargé de l'application de la *Loi de 2015 sur les biens sociaux confisqués*, le ministre du Développement du Nord et des Mines ou le tuteur et curateur public l'avise qu'il serait, selon lui, dans l'intérêt public de le révoquer.

Opposition

(11) Le ministre chargé de l'application de la *Loi de 2015 sur les biens sociaux confisqués*, le ministre du Développement du Nord et des Mines ou le tuteur et curateur public ne doit pas donner l'avis visé à l'alinéa (10) b) si le ministre, au sens de l'article 1, s'y oppose.

Effet de l'arrêté pris en application du par. (10)

- (12) Si un arrêté est pris en application du paragraphe (10) :
- a) il prend effet à la date qui y est indiquée et la personne morale est reconstituée à cette date;
 - b) la personne morale est réputée à toutes fins ne jamais avoir été dissoute, sous réserve des droits acquis, le cas échéant, par toute personne pendant la période de dissolution;
 - c) sous réserve du paragraphe (13), le ministre peut donner à la personne morale un nouvel avis de manquement tel que mentionné au paragraphe (9) si elle ne remédie pas au manquement indiqué dans l'avis initial de manquement ou en cas de tout autre manquement.

Consultation préalable à un nouvel avis

(13) Au cours de la période de 10 ans qui suit la révocation d'un arrêté de dissolution en application du paragraphe (10), le ministre ne doit pas envoyer ou publier de nouvel avis de manquement tel que mentionné au paragraphe (9) sans avoir consulté au préalable le ministre chargé de l'application de la *Loi de 2015 sur les biens sociaux confisqués*, le ministre du Développement du Nord et des Mines ou le tuteur et curateur public, en fonction de celui qui a donné l'avis mentionné à l'alinéa (10) b).

Reconstitution

(14) À la demande de tout intéressé, le ministre peut, à sa discrétion, prendre un arrêté pour reconstituer la personne morale dissoute en application du paragraphe (9) ou d'une disposition qu'il remplace. Dès lors, sous réserve de ce qui suit, la personne morale est réputée à toutes fins ne jamais avoir été dissoute :

- a) le paragraphe (15) ou (16), selon le cas;
- b) les conditions que le ministre estime indiquées à l'égard de la reconstitution;
- c) les droits acquis, le cas échéant, par toute personne pendant la période de dissolution.

Effet de la reconstitution sur les biens sociaux confisqués

- (15) Si une personne morale qui a été dissoute en ap-

tion (9) or a predecessor of it before the day section 2 of the *Forfeited Corporate Property Act, 2015* comes into force is revived under subsection (14) on or after the third anniversary of the coming into force of that section, any property that forfeited to and vested in the Crown when the corporation dissolved remains forfeited to and vested in the Crown and shall not be returned to the corporation except in the manner provided in the *Forfeited Corporate Property Act, 2015* or in the *Escheats Act, 2015*.

Same

(16) If a corporation that was dissolved under subsection (9) or a predecessor of it on or after the day section 2 of the *Forfeited Corporate Property Act, 2015* comes into force is revived under subsection (14) on or after the third anniversary of the corporation's dissolution, any property that forfeited to and vested in the Crown when the corporation dissolved remains forfeited to and vested in the Crown and shall not be returned to the corporation except in the manner provided in the *Forfeited Corporate Property Act, 2015* or in the *Escheats Act, 2015*.

(12) Subsections 318 (1) and (2) of the Act are repealed and the following substituted:

Proceedings after dissolution

- (1) Despite the dissolution of a corporation under this Act,
- (a) a civil, criminal, administrative, investigative or other action or proceeding commenced by or against the corporation before its dissolution may be continued as if it had not been dissolved;
 - (b) a civil, criminal, administrative, investigative or other action or proceeding may be brought against the corporation as if it had not been dissolved;
 - (c) property that would have been available to satisfy a judgment, order or decision if the corporation had not been dissolved remains available for that purpose, subject to subsections (2) and (2.1); and
 - (d) land belonging to the corporation immediately before its dissolution remains available to be sold in power of sale proceedings, subject to subsection (2).

Exception, forfeited corporate property

(2) Property that is forfeited corporate property is no longer available to satisfy a judgment, order or decision against the corporation or to be sold in power of sale proceedings after the earliest of,

- (a) the day the Minister responsible for the administration of the *Forfeited Corporate Property Act, 2015* disposes of Crown's interest in the property;

plication du paragraphe (9) ou d'une disposition qu'il remplace avant le jour de l'entrée en vigueur de l'article 2 de la *Loi de 2015 sur les biens sociaux confisqués* est reconstituée en vertu du paragraphe (14) au troisième anniversaire de l'entrée en vigueur de cet article ou par la suite, les biens qui ont été confisqués au profit de la Couronne et dévolus à celle-ci au moment de la dissolution demeurent confisqués et dévolus à la Couronne et ne sont pas restitués à la personne morale sauf de la manière prévue par la *Loi de 2015 sur les biens sociaux confisqués* ou la *Loi de 2015 sur les biens en déshérence*.

Idem

(16) Si une personne morale qui a été dissoute en application du paragraphe (9) ou d'une disposition qu'il remplace le jour de l'entrée en vigueur de l'article 2 de la *Loi de 2015 sur les biens sociaux confisqués* ou par la suite est reconstituée en vertu du paragraphe (14) au troisième anniversaire de la dissolution ou par la suite, les biens qui ont été confisqués au profit de la Couronne et dévolus à celle-ci au moment de la dissolution demeurent confisqués et dévolus à la Couronne et ne sont pas restitués à la personne morale sauf de la manière prévue par la *Loi de 2015 sur les biens sociaux confisqués* ou la *Loi de 2015 sur les biens en déshérence*.

(12) Les paragraphes 318 (1) et (2) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Recours postérieurs à la dissolution

- (1) Malgré la dissolution d'une personne morale en application de la présente loi :
- a) les enquêtes ou les actions ou instances civiles, pénales, administratives ou autres engagées par la personne morale ou contre elle avant sa dissolution peuvent être poursuivies comme si la dissolution n'avait pas eu lieu;
 - b) les enquêtes ou les actions ou instances civiles, pénales, administratives ou autres peuvent être engagées contre la personne morale comme si la dissolution n'avait pas eu lieu;
 - c) les biens qui auraient servi à satisfaire à des jugements, ordonnances, ordres ou décisions, n'eût été la dissolution, demeurent disponibles à cette fin, sous réserve des paragraphes (2) et (2.1);
 - d) les biens-fonds qui appartenaient à la personne morale immédiatement avant sa dissolution peuvent être vendus par suite d'une instance visant l'exercice d'un pouvoir de vente, sous réserve du paragraphe (2).

Exception : biens sociaux confisqués

(2) Les biens qui sont des biens sociaux confisqués ne sont plus disponibles pour satisfaire aux jugements, ordonnances, ordres ou décisions rendus, donnés ou pris contre la personne morale ou pour être vendus par suite d'une instance visant l'exercice d'un pouvoir de vente après le premier en date des jours suivants :

- a) le jour où le ministre chargé de l'application de la *Loi de 2015 sur les biens sociaux confisqués* dispose de l'intérêt de la Couronne sur les biens;

- (b) the day an order cancelling encumbrances against the property under section 18 of the *Forfeited Corporate Property Act, 2015* takes effect;
- (c) in the case of real property, the day a notice is registered on title to the property under section 24 of the *Forfeited Corporate Property Act, 2015*, indicating that the Crown intends to use the property for Crown purposes; and
- (d) in the case of personal property, the day the Crown begins to use the property for Crown purposes.

Exception, *Escheats Act, 2015*

(2.1) Property to which the *Escheats Act, 2015* applies is no longer available to satisfy a judgment, order or decision against the corporation or to be sold in power of sale proceedings after the earliest of,

- (a) the day the Public Guardian and Trustee takes possession of the property;
- (b) the day the Public Guardian and Trustee disposes of the Crown's interest in the property; and
- (c) the day the Crown begins to use the property for Crown purposes.

Definition

(2.2) In this section,

“forfeited corporate property”, “forfeited corporate personal property” and “forfeited corporate real property” have the same meaning as in the *Forfeited Corporate Property Act, 2015*.

Definition

(2.3) In this section and section 322,

“proceeding” includes a power of sale proceeding relating to land commenced pursuant to a charge or mortgage.

(13) Subsections 318 (4) and (5) of the Act are repealed and the following substituted:

Notice of proceeding

(4) A person who commences an action, suit or other proceeding against a corporation after its dissolution shall,

- (a) serve the writ or other document by which the action, suit or other proceeding was commenced on the Minister responsible for the administration of the *Forfeited Corporate Property Act, 2015* and the Public Guardian and Trustee in accordance with the rules that apply generally to service on a party to an action, suit or other proceeding; and
- (b) deliver to the Minister responsible for the administration of the *Forfeited Corporate Property Act*,

- b) le jour où prend effet un arrêté d'annulation de grèvements sur les biens visé à l'article 18 de la *Loi de 2015 sur les biens sociaux confisqués*;
- c) dans le cas de biens immeubles, le jour où est enregistré sur le titre des biens un avis visé à l'article 24 de la *Loi de 2015 sur les biens sociaux confisqués* indiquant que la Couronne a l'intention d'utiliser les biens à ses fins;
- d) dans le cas de biens meubles, le jour où la Couronne commence à utiliser les biens à ses fins.

Exception : *Loi de 2015 sur les biens en déshérence*

(2.1) Les biens auxquels s'applique la *Loi de 2015 sur les biens en déshérence* ne sont plus disponibles pour satisfaire à des jugements, ordonnances, ordres ou décisions rendus, donnés ou pris contre la personne morale ou pour être vendus par suite d'une instance visant l'exercice d'un pouvoir de vente après le premier en date des jours suivants :

- a) le jour où le tuteur et curateur public prend possession des biens;
- b) le jour où le tuteur et curateur public dispose de l'intérêt de la Couronne sur les biens;
- c) le jour où la Couronne commence à utiliser les biens à ses fins.

Définition

(2.2) La définition qui suit s'applique au présent article.

«biens immeubles sociaux confisqués», «biens meubles sociaux confisqués» et «biens sociaux confisqués» S'entendent au sens de la *Loi de 2015 sur les biens sociaux confisqués*.

Définition

(2.3) La définition qui suit s'applique au présent article et à l'article 322.

«instance» S'entend en outre d'une instance visant l'exercice d'un pouvoir de vente à l'égard d'un bien-fonds introduite aux termes d'une charge ou d'une hypothèque.

(13) Les paragraphes 318 (4) et (5) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Avis d'instance

(4) La personne qui introduit une action, une poursuite civile ou une autre instance contre une personne morale après sa dissolution fait ce qui suit :

- a) elle signifie au ministre chargé de l'application de la *Loi de 2015 sur les biens sociaux confisqués* et au tuteur et curateur public le bref ou tout autre acte ayant introduit l'action, la poursuite civile ou l'autre instance, conformément aux règles qui s'appliquent généralement à une telle signification aux parties;
- b) elle remet au ministre chargé de l'application de la *Loi de 2015 sur les biens sociaux confisqués* et au

2015 and the Public Guardian and Trustee, along with the document served under clause (a), a notice that,

- (i) sets out the name of the dissolved corporation,
- (ii) explains why the action, suit or other proceeding is being commenced against the dissolved corporation, and
- (iii) identifies any property that is referred to in the proceeding and was owned by the corporation at the time of its dissolution.

Exception, proceedings in respect of land

(5) A person who commences any of the following proceedings is not required to serve the writ or other document described in clause (4) (a) on or deliver the notice described in clause (4) (b) to the Public Guardian and Trustee:

- 1. A proceeding for power of sale or foreclosure of land that is forfeited corporate real property.
- 2. An application under the *Land Titles Act* in respect of land that is forfeited corporate real property or land that is adjacent to forfeited corporate real property.
- 3. A proceeding claiming an interest in land that is forfeited corporate real property, if the proceeding relates solely to claiming the interest in land.

Same, proceedings for power of sale

(6) A person who is required to serve a writ or other document under clause (4) (a) in connection with a proceeding for power of sale shall do so in accordance with the notice requirements under the *Mortgages Act*.

(14) Subsection 319 (1) of the Act is amended by striking out “and” at the end of clause (c) and by adding the following clause:

- (c.1) if it was at any time a registered owner of land in Ontario, that it is no longer a registered owner of land in Ontario; and

(15) Section 319 of the Act is amended by adding the following subsection:

Exception, registered owner of land

(2.1) Despite subsection (1), the Lieutenant Governor may refuse to accept the surrender of the charter if the Lieutenant Governor learns that the corporation is a registered owner of land in Ontario.

(16) Subsection 322 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Forfeiture of undisposed property

- (1) If a corporation is dissolved, any of its property that

tuteur et curateur public, outre le document signifié en application de l’alinéa a), un avis contenant les renseignements suivants :

- (i) la dénomination sociale de la personne morale dissoute,
- (ii) les motifs de l’introduction de l’action, de la poursuite civile ou de l’autre instance contre la personne morale dissoute,
- (iii) une déclaration identifiant tout bien visé dans le cadre de l’instance et dont la personne morale était propriétaire au moment de sa dissolution.

Exception : instances à l’égard d’un bien-fonds

(5) La personne qui introduit ou présente l’une ou l’autre des instances suivantes n’est pas tenue de signifier le bref ou tout autre acte mentionné à l’alinéa (4) a) ni de remettre l’avis mentionné à l’alinéa (4) b) au tuteur et curateur public :

- 1. Une instance visant l’exercice d’un pouvoir de vente ou une forclusion d’un bien-fonds qui est un bien immeuble social confisqué.
- 2. Une demande présentée en vertu de la *Loi sur l’enregistrement des droits immobiliers* à l’égard d’un bien-fonds qui est un bien immeuble social confisqué, ou d’un bien-fonds adjacent à un tel bien.
- 3. Une instance visant la réclamation d’un intérêt sur un bien-fonds qui est un bien immeuble social confisqué, si l’instance porte uniquement sur la réclamation d’un intérêt sur le bien-fonds.

Idem : instances visant l’exercice d’un pouvoir de vente

(6) La personne qui est tenue de signifier un bref ou un autre document en application de l’alinéa (4) a) relativement à une instance visant l’exercice d’un pouvoir de vente procède à la signification conformément aux exigences en matière d’avis prévues par la *Loi sur les hypothèques*.

(14) Le paragraphe 319 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :

- c.1) si elle a été propriétaire enregistré d’un bien-fonds en Ontario à quelque moment que ce soit, qu’elle ne l’est plus;

(15) L’article 319 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exception : propriétaire enregistré d’un bien-fonds

(2.1) Malgré le paragraphe (1), le lieutenant-gouverneur peut refuser d’accepter l’abandon de la charte s’il apprend que la personne morale est propriétaire enregistré d’un bien-fonds en Ontario.

(16) Le paragraphe 322 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Dévolution à la Couronne

- (1) En cas de dissolution d’une personne morale, les

has not been disposed of on the date of dissolution immediately forfeits to and vests in the Crown.

(17) Subsection 322 (2) of the Act is amended by,

- (a) striking out “Despite subsection (1)” at the beginning and substituting “Despite subsection (1) and subject to subsections 318 (2) and (2.1);” and
- (b) striking out “subsection 318 (4) or (5)” and substituting “subsection 318 (4) or (6)”.

(18) Subsection 322 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Power of sale proceeding completed after dissolution

(3) Despite subsection (2), if a person commences a power of sale proceeding relating to land before the dissolution of a corporation but the sale of the land is not completed until after the dissolution,

- (a) title to the land may be transferred to a purchaser free of the interest acquired by the Crown under subsection (1); and
- (b) the person is not required to serve the writ or other document described in clause 318 (4) (a) or deliver the notice described in clause 318 (4) (b) but shall serve a notice of the proceeding on the Minister responsible for the administration of the *Forfeited Corporate Property Act, 2015* promptly after learning of the corporation’s dissolution, and in any event within 15 days after the day the land is transferred.

(19) The Act is amended by adding the following section:

Regulations, transition

327.1 The Lieutenant Governor in Council may make regulations providing for such transitional matters as the Lieutenant Governor in Council considers necessary or advisable in connection with the implementation of section 47 of the *Forfeited Corporate Property Act, 2015*.

(20) Section 327.1 of the Act, as enacted by subsection (19), is repealed.

Financial Administration Act

48. The definition of “penalty” in subsection 5.1 (1) of the *Financial Administration Act* is amended by striking out “any public work producing tolls or revenue” and substituting “any Government property, within the meaning of the *Ministry of Infrastructure Act, 2011*, producing tolls or revenue”.

Housing Development Act

49. Subsection 8 (2) of the *Housing Development Act* is amended by striking out “a public work” and substituting “Government property”.

biens de la personne morale dont il n’a pas été disposé à la date de sa dissolution sont immédiatement confisqués au profit de la Couronne et dévolus à celle-ci.

(17) Le paragraphe 322 (2) de la Loi est modifié :

- a) par remplacement de «Malgré le paragraphe (1),» par «Malgré le paragraphe (1) et sous réserve des paragraphes 318 (2) et (2.1),» au début du passage qui précède l’alinéa a);
- b) par remplacement de «au paragraphe 318 (4) ou (5)» par «au paragraphe 318 (4) ou (6)» à la fin du passage qui précède l’alinéa a).

(18) Le paragraphe 322 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Instance visant l’exercice d’un pouvoir de vente terminée après la dissolution

(3) Malgré le paragraphe (2), si une personne introduit une instance visant l’exercice d’un pouvoir de vente à l’égard d’un bien-fonds avant la dissolution de la personne morale, mais que la vente du bien-fonds n’est réalisée qu’après la dissolution :

- a) le titre du bien-fonds peut être transféré libre et quitte de l’intérêt acquis par la Couronne en application du paragraphe (1);
- b) la personne n’est pas tenue de signifier le bref ou tout autre acte mentionné à l’alinéa 318 (4) a) ni de remettre l’avis mentionné à l’alinéa 318 (4) b) mais elle doit signifier un avis de l’instance au ministre chargé de l’application de la *Loi de 2015 sur les biens sociaux confisqués* dès qu’elle apprend la dissolution de la personne morale, et au plus tard dans le délai de 15 jours qui suit le transfert du bien-fonds.

(19) La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

Règlements : disposition transitoire

327.1 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prévoir les questions transitoires qu’il estime nécessaires ou souhaitables en ce qui concerne la mise en application de l’article 47 de la *Loi de 2015 sur les biens sociaux confisqués*.

(20) L’article 327.1 de la Loi, tel qu’il est édicté par le paragraphe (19), est abrogé.

Loi sur l’administration financière

48. La définition de «pénalité» au paragraphe 5.1 (1) de la *Loi sur l’administration financière* est modifiée par remplacement de «des ouvrages publics dont l’usage est générateur de droits ou péages ou de recettes» par «des biens du gouvernement, au sens de la *Loi de 2011 sur le ministère de l’Infrastructure*, dont l’usage est générateur de droits ou péages ou de recettes».

Loi sur le développement du logement

49. Le paragraphe 8 (2) de la *Loi sur le développement du logement* est modifié par remplacement de «ouvrage public» par «bien du gouvernement».

Metrolinx Act, 2006

50. (1) Subsection 39.1 (1) of the *Metrolinx Act, 2006* is amended by striking out “deemed to be a public work under the *Ministry of Infrastructure Act, 2011* and, despite section 11 (Public works vested in Crown) of that Act” and substituting “deemed to be Government property under the *Ministry of Infrastructure Act, 2011* and, despite section 11 (Government property vested in Crown) of that Act”.

(2) Subsection 39.1 (2) of the Act is amended by striking out “Section 8 (Procurement policies, public works)” at the beginning and substituting “Section 8 (Procurement policies, Government property)”.

Ministry of Infrastructure Act, 2011

51. (1) The definition of “commodities” in section 1 of the *Ministry of Infrastructure Act, 2011* is repealed.

(2) Clause (c) of the definition of “Government” in section 1 of the Act is repealed and the following substituted:

- (c) a Crown agency, other than a college of applied arts and technology established under the *Ontario Colleges of Applied Arts and Technology Act, 2002*, and

(3) Section 1 of the Act is amended by adding the following definition:

“Government property” means property described in section 1.1; (“biens du gouvernement”)

(4) The definition of “public sector organization” in section 1 of the Act is repealed and the following substituted:

“public sector organization” means,

- (a) a municipality within the meaning of the *Municipal Act, 2001*,
- (b) a local board, as defined in subsection 1 (1) of the *Municipal Act, 2001*,
- (c) a board, as defined in subsection 1 (1) of the *Education Act*,
- (d) a post-secondary educational institution in Ontario that receives regular operating funding from the Government,
- (e) a hospital within the meaning of the *Public Hospitals Act*,
- (f) a board of health, as defined in subsection 1 (1) of the *Health Protection and Promotion Act*,
- (g) such other persons and entities, including the Office of the Assembly and the offices of officers of the Assembly, as may be prescribed for the purposes of this definition. (“organisation du secteur public”)

Loi de 2006 sur Metrolinx

50. (1) Le paragraphe 39.1 (1) de la *Loi de 2006 sur Metrolinx* est modifié par remplacement de «sont réputés des ouvrages publics au sens de la *Loi de 2011 sur le ministère de l'Infrastructure* et, malgré l'article 11 (ouvrages publics dévolus à la Couronne) de cette loi» par «sont réputés des biens du gouvernement au sens de la *Loi de 2011 sur le ministère de l'Infrastructure* et, malgré l'article 11 (biens du gouvernement dévolus à la Couronne) de cette loi».

(2) Le paragraphe 39.1 (2) de la *Loi* est modifié par remplacement de «L'article 8 (politiques relatives à l'obtention de contrats : ouvrages publics)» par «L'article 8 (politiques relatives à l'obtention de contrats : biens du gouvernement)» au début du paragraphe.

Loi de 2011 sur le ministère de l'Infrastructure

51. (1) La définition de «fourniture» à l'article 1 de la *Loi de 2011 sur le ministère de l'Infrastructure* est abrogée.

(2) L'alinéa c) de la définition de «gouvernement» à l'article 1 de la *Loi* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- c) d'un organisme de la Couronne, à l'exclusion d'un collège d'arts appliqués et de technologie ouvert en vertu de la *Loi de 2002 sur les collèges d'arts appliqués et de technologie de l'Ontario*;

(3) L'article 1 de la *Loi* est modifié par adjonction de la définition suivante :

«biens du gouvernement» Les biens décrits à l'article 1.1. («Government property»)

(4) La définition de «organisation du secteur public» à l'article 1 de la *Loi* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«organisation du secteur public» S'entend :

- a) d'une municipalité, au sens de la *Loi de 2001 sur les municipalités*;
- b) d'un conseil local, au sens du paragraphe 1 (1) de la *Loi de 2001 sur les municipalités*;
- c) d'un conseil, au sens du paragraphe 1 (1) de la *Loi sur l'éducation*;
- d) d'un établissement d'enseignement postsecondaire de l'Ontario qui reçoit des fonds de fonctionnement permanents du gouvernement;
- e) d'un hôpital au sens de la *Loi sur les hôpitaux publics*;
- f) d'un conseil de santé au sens du paragraphe 1 (1) de la *Loi sur la protection et la promotion de la santé*;
- g) des autres personnes et entités prescrites pour l'application de la présente définition, notamment le Bureau de l'Assemblée et les bureaux des fonctionnaires de l'Assemblée. («public sector organization»)

(5) The definition of “public work” in section 1 of the Act is repealed.

(6) The Act is amended by adding the following section:

Government property

1.1 (1) For the purposes of this Act, land or interests in land, and fixtures or interests in fixtures installed or placed in or used in connection with the land, are Government property if they belong to the Government.

Same, certain buildings and structures

(2) For the purposes of this Act, a building or structure or an interest in a building or structure is also Government property if,

- (a) the building, structure or interest is owned separately from the land on which the building or structure is located; and
- (b) the building, structure or interest belongs to the Government.

Method of acquisition not affecting status

(3) Property described in this section as Government property has that status regardless of how it vested in the Crown.

Commodities, furnishings and equipment

(4) For greater certainty, commodities, furnishings and equipment referred to in the *Ministry of Government Services Act* are not Government property for the purposes of this Act.

(7) Clauses 7 (1) (a), (d), (e), (f) and (g) of the Act are repealed and the following substituted:

- (a) review matters relating to infrastructure and to Government property on a continuing basis with regard to Ontario’s short-term and long-term goals and needs in respect of infrastructure and Government property;
- (d) make recommendations for the effective co-ordination and development, within Government, of infrastructure and Government property;
- (e) make recommendations regarding priorities for infrastructure and Government property;
- (f) establish policies relating to infrastructure and Government property;
- (g) engage in the planning and development of infrastructure and Government property;

(8) Clause 7 (2) (a) of the Act is repealed and the following substituted:

(5) La définition de «ouvrage public» à l’article 1 de la Loi est abrogée.

(6) La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

Biens du gouvernement

1.1 (1) Pour l’application de la présente loi, les biens-fonds ou les intérêts sur ceux-ci, ainsi que les accessoires fixes installés ou placés dans ou sur les biens-fonds ou utilisés relativement à ceux-ci, ou les intérêts sur de tels accessoires, sont des biens du gouvernement s’ils lui appartiennent.

Idem : certains bâtiments et constructions

(2) Pour l’application de la présente loi, les bâtiments ou les constructions ou les intérêts sur ceux-ci sont également des biens du gouvernement si les conditions suivantes sont réunies :

- a) les bâtiments, les constructions ou les intérêts sont détenus séparément du bien-fonds sur lequel se trouvent les bâtiments ou les constructions;
- b) les bâtiments, les constructions ou les intérêts appartiennent au gouvernement.

Aucune incidence du mode d’acquisition

(3) Les biens décrits au présent article comme étant des biens du gouvernement sont de tels biens quelle que soit la manière dont ils ont été dévolus à la Couronne.

Fournitures, meubles et équipements

(4) Il est entendu que les fournitures, les meubles et les équipements visés dans la *Loi sur le ministère des Services gouvernementaux* ne sont pas des biens du gouvernement pour l’application de la présente loi.

(7) Les alinéas 7 (1) a), d), e), f) et g) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- a) examine de façon continue les questions relatives à l’infrastructure et aux biens du gouvernement en fonction des objectifs et besoins à court et à long terme de l’Ontario à l’égard de l’infrastructure et des biens du gouvernement;
- d) fait des recommandations pour la coordination et l’aménagement efficaces de l’infrastructure et des biens du gouvernement au sein du gouvernement;
- e) fait des recommandations en ce qui concerne les priorités en matière d’infrastructure et de biens du gouvernement;
- f) établit des politiques relatives à l’infrastructure et aux biens du gouvernement;
- g) participe à la planification et à l’aménagement de l’infrastructure et des biens du gouvernement;

(8) L’alinéa 7 (2) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- (a) acquiring land, buildings and structures or interests in land, buildings and structures;

- (a.1) disposing of or leasing Government property;

(9) Clause 7 (2) (b) of the Act is amended by striking out “public works” and substituting “Government property”.

(10) Clause 7 (2) (c) of the Act is repealed and the following substituted:

- (c) deciding which Government properties or parts of Government properties should be open to the public, and managing and administering those properties or parts, including,
 - (i) regulating vehicular and pedestrian traffic,
 - (ii) reserving for a limited use all or part of any building or structure that is Government property, and
 - (iii) fixing and collecting fees for parking in any area set aside for parking in, on or under Government property.

(11) Paragraphs 1 and 2 of subsection 7 (5) of the Act are amended by striking out “a public work” wherever it appears and substituting in each case “Government property”.

(12) Section 8 of the Act is amended by striking out “a public work” and substituting “Government property”.

(13) Section 9 of the Act is repealed and the following substituted:

Acquiring and disposing of property

Acquiring property

9. (1) For the purposes of exercising the responsibilities and authorities set out in section 7, the Minister may acquire, by purchase, lease or otherwise, for the use or purposes of the Government, land, buildings and structures, or interests in land, buildings and structures.

Acquiring property on request

(2) If requested by the Government or by a public sector organization, the Minister may acquire, by purchase, lease or otherwise, for the use or purposes of the Government or the public sector organization, land, buildings and structures, or interests in land, buildings and structures.

Holding Government property

(3) The Minister may hold Government property for the use or purposes of,

- (a) the Government, if the property was acquired for the purposes mentioned in subsection (1); or

- a) acquérir des biens-fonds, des bâtiments et des constructions ou des intérêts sur des biens-fonds, des bâtiments et des constructions;

- a.1) disposer des biens du gouvernement ou les donner à bail;

(9) L’alinéa 7 (2) b) de la Loi est modifié par remplacement de «ouvrages publics» par «biens du gouvernement» à la fin de l’alinéa.

(10) L’alinéa 7 (2) c) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- c) décider quels sont les biens ou parties de biens du gouvernement qui devraient être ouverts au public et en assurer la gestion et l’administration, y compris :
 - (i) réglementer la circulation des véhicules et des piétons,
 - (ii) réserver, aux fins d’utilisation restreinte, tout ou partie d’un bâtiment ou d’une construction qui est un bien du gouvernement,
 - (iii) fixer et percevoir des droits pour le stationnement dans toute zone réservée à cette fin à l’intérieur, à la surface ou au-dessous de tout bien du gouvernement.

(11) Les dispositions 1 et 2 du paragraphe 7 (5) de la Loi sont modifiées par remplacement de «ouvrage public» par «bien du gouvernement» partout où figure cette expression.

(12) L’article 8 de la Loi est modifié par remplacement de «ouvrage public» par «bien du gouvernement».

(13) L’article 9 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Acquisition et disposition de biens

Acquisition de biens

9. (1) Afin d’exercer les responsabilités et les pouvoirs énoncés à l’article 7, le ministre peut acquérir, notamment par achat ou location, pour l’usage ou les fins du gouvernement, des biens-fonds, des bâtiments et des constructions, ou des intérêts sur ceux-ci.

Acquisition de biens sur demande

(2) Saisi d’une demande à cet effet par le gouvernement ou une organisation du secteur public, le ministre peut acquérir, notamment par achat ou location, pour l’usage ou les fins du gouvernement, ou de l’organisation du secteur public, des biens-fonds, des bâtiments et des constructions, ou des intérêts sur ceux-ci.

Détention de biens du gouvernement

(3) Le ministre peut détenir des biens du gouvernement pour l’usage ou les fins :

- a) du gouvernement, si les biens ont été acquis aux fins mentionnées au paragraphe (1);

- (b) the Government or the public sector organization that requested the acquisition of the property, if the property was acquired as a result of a request mentioned in subsection (2).

Disposing of Government property

(4) The Minister may dispose of Government property by sale, lease or otherwise,

- (a) when the property is no longer required for the use or purposes of the Government, if the property was acquired for the purposes mentioned in subsection (1); or
- (b) when the property is no longer required for the use or purposes of the Government or the public sector organization that requested the acquisition of the property, if the property was acquired as a result of a request mentioned in subsection (2).

Dispositions subject to approval

(5) A disposition of Government property by the Minister or by a Crown agency to which the Minister has delegated his or her authority under subsection 19 (2) is subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council.

Exceptions

- (6) Subsection (5) does not apply to,
- (a) a grant of a lease for a term of less than 21 years;
- (b) a grant of easement;
- (c) a disposition of Government property described in subsection 1.1 (2); or
- (d) a disposition made under the *Forfeited Corporate Property Act, 2015*.

(14) Section 11 of the Act is repealed and the following substituted:

Government property vested in Crown

11. Except as otherwise provided in any other Act or by order of the Lieutenant Governor in Council, all Government property is vested in the Crown and is under the Minister's control.

(15) Subsection 11.1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Transfer of control

(1) The Minister may, by order, transfer to another Minister or to a Crown agency jurisdiction over, or administration or control of, any Government property described in subsection 1.1 (1) that is under the Minister's control.

(16) Subsection 12 (1) of the Act is amended by striking out "any public work" and substituting "Government property".

(17) Section 15 of the Act is amended by striking out "commodities and".

- b) du gouvernement ou de l'organisation du secteur public qui a demandé l'acquisition des biens, si ceux-ci ont été acquis à la suite d'une demande mentionnée au paragraphe (2).

Disposition de biens du gouvernement

(4) Le ministre peut disposer des biens du gouvernement, notamment par vente ou location :

- a) lorsque les biens ne sont plus requis pour l'usage ou les fins du gouvernement, si les biens ont été acquis aux fins mentionnées au paragraphe (1);
- b) lorsque les biens ne sont plus requis pour l'usage ou les fins du gouvernement ou de l'organisation du secteur public qui a demandé l'acquisition des biens, si ceux-ci ont été acquis à la suite d'une demande mentionnée au paragraphe (2).

Approbation nécessaire

(5) La disposition de biens du gouvernement faite par le ministre ou par un organisme de la Couronne auquel le ministre a délégué son pouvoir en vertu du paragraphe 19 (2) est subordonnée à l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil.

Exceptions

- (6) Le paragraphe (5) ne s'applique pas à ce qui suit :
- a) la concession d'un bail dont la durée est inférieure à 21 ans;
- b) la concession d'une servitude;
- c) la disposition d'un bien du gouvernement décrit au paragraphe 1.1 (2);
- d) une disposition faite en vertu de la *Loi de 2015 sur les biens sociaux confisqués*.

(14) L'article 11 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Biens du gouvernement dévolus à la Couronne

11. Sauf disposition contraire d'une autre loi ou d'un décret du lieutenant-gouverneur en conseil, tous les biens du gouvernement sont dévolus à la Couronne et placés sous le contrôle du ministre.

(15) Le paragraphe 11.1 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Transfert de contrôle

(1) Le ministre peut, par arrêté, transférer à un autre ministre ou à un organisme de la Couronne sa compétence sur un bien du gouvernement visé au paragraphe 1.1 (1) qui est sous son contrôle, l'administration du bien ou encore son contrôle.

(16) Le paragraphe 12 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «ouvrage public» par «bien du gouvernement».

(17) L'article 15 de la Loi est modifié par suppression de «fournitures et».

(18) Paragraph 3 of subsection 19 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

3. Subsections 9 (1), (2), (3) and (4).

(19) Subsection 19 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Same

(3) The Minister may in writing delegate his or her responsibility or authority under subsection 7 (5), subject to the terms and conditions that the Minister sets out in the delegation, to,

- (a) the Ontario Infrastructure and Lands Corporation; or
- (b) if the Minister of Finance approves, any other Crown agency for which the Minister is responsible.

Same, *Forfeited Corporate Property Act, 2015*

(3.1) The Minister may in writing delegate any responsibility or authority given to the Minister under the *Forfeited Corporate Property Act, 2015* to a Crown agency for which the Minister is responsible, subject to the terms and conditions that the Minister sets out in the delegation.

Mortgages Act

52. (1) The *Mortgages Act* is amended by adding the following section:

Exception, forfeited corporate property

27.1 In the case of the sale of forfeited corporate real property within the meaning of the *Forfeited Corporate Property Act, 2015*, the money arising from the sale shall be applied in accordance with section 27 except that the residue shall be paid to the Crown rather than to the mortgagor.

(2) Subsection 31 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:

- 5. Where the last registered owner of the mortgaged property is a dissolved corporation, to the Minister responsible for the administration of the *Forfeited Corporate Property Act, 2015*.

Municipal Act, 2001

53. (1) Subsection 373 (3) of the *Municipal Act, 2001* is repealed and the following substituted:

Escheated land

(3) This section applies to land that is vested in the Crown because of an escheat or forfeiture as a result of the dissolution of a corporation before or after the registration of a tax arrears certificate, and that land may be sold under this Act for tax arrears.

Limits on registration

(3.1) No tax arrears certificate may be registered against title to land if,

(18) La disposition 3 du paragraphe 19 (2) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

3. Les paragraphes 9 (1), (2), (3) et (4).

(19) Le paragraphe 19 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem

(3) Sous réserve des conditions dont est assortie la délégation, le ministre peut, par écrit, déléguer les responsabilités ou pouvoirs que lui attribue le paragraphe 7 (5) :

- a) à la Société ontarienne des infrastructures et de l'immobilier;
- b) avec l'approbation du ministre des Finances, à tout autre organisme de la Couronne dont le ministre est responsable.

Idem : *Loi de 2015 sur les biens sociaux confisqués*

(3.1) Sous réserve des conditions dont est assortie la délégation, le ministre peut, par écrit, déléguer les responsabilités ou pouvoirs que lui attribue la *Loi de 2015 sur les biens sociaux confisqués* à un organisme de la Couronne dont il est responsable.

Loi sur les hypothèques

52. (1) La *Loi sur les hypothèques* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Exception : biens sociaux confisqués

27.1 En cas de vente d'un bien immeuble social confisqué au sens de la *Loi de 2015 sur les biens sociaux confisqués*, l'imputation du produit de la vente se fait conformément à l'article 27, sauf que le reliquat est versé à la Couronne plutôt qu'au débiteur hypothécaire.

(2) Le paragraphe 31 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

- 5. Le ministre chargé de l'application de la *Loi de 2015 sur les biens sociaux confisqués*, si le dernier propriétaire enregistré de la propriété hypothéquée est une personne morale dissoute.

Loi de 2001 sur les municipalités

53. (1) Le paragraphe 373 (3) de la *Loi de 2001 sur les municipalités* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Biens-fonds en déshérence

(3) Le présent article s'applique aux biens-fonds dévolus à la Couronne pour cause de déshérence ou de confiscation résultant de la dissolution d'une personne morale avant ou après l'enregistrement d'un certificat d'arriérés d'impôts. Ces biens-fonds peuvent être vendus en vertu de la présente loi pour arriérés d'impôts.

Restrictions concernant l'enregistrement

(3.1) Aucun certificat d'arriérés d'impôts ne peut être enregistré sur le titre d'un bien-fonds si, selon le cas :

(a) an order cancelling encumbrances against the land under section 18 of the *Forfeited Corporate Property Act, 2015* is registered on title to the land; or

(b) a notice under section 24 of the *Forfeited Corporate Property Act, 2015*, indicating that the Crown intends to use the property for Crown purposes, is registered on title to the land.

Exception

(3.2) Clause (3.1) (a) does not apply if the Minister responsible for the *Forfeited Corporate Property Act, 2015* consents to the registration of the tax arrears certificate.

(2) The French version of paragraph 1 of subsection 374 (1) of the Act is amended by striking out “qui fait l’objet d’une cotisation à l’égard du bien-fonds” and substituting “du bien-fonds inscrit au rôle d’évaluation”.

(3) Subsection 374 (1) of the Act is amended by adding the following paragraphs:

4. Where the assessed owner of the land is shown as the Crown as a result of an escheat or forfeiture, to,

i. every person who is named, as a director or officer of the corporation whose dissolution resulted in the Crown becoming the assessed owner, in the most recent notice or return filed under the *Corporations Information Act* or in the corporation’s articles or letters patent, whichever was most current as of the day before the dissolution, and

ii. the Minister responsible for the administration of the *Forfeited Corporate Property Act, 2015*.

5. Where the treasurer is aware that the corporation that is shown as the assessed owner of the land is dissolved, to the Minister responsible for the administration of the *Forfeited Corporate Property Act, 2015*.

(4) Section 375 of the Act is amended by adding the following subsection:

Exception for certain land

(3.1) Subsection (3) does not apply to land that is vested in the Crown because of an escheat or forfeiture as a result of the dissolution of a corporation.

(5) Section 379 of the Act is amended by adding the following subsection:

Notice of registration

(6.1) Within 15 days after a tax deed or notice of vest-

a) un arrêté d’annulation de grèvements sur le bien-fonds visé à l’article 18 de la *Loi de 2015 sur les biens sociaux confisqués* est enregistré sur le titre du bien-fonds;

b) un avis visé à l’article 24 de la *Loi de 2015 sur les biens sociaux confisqués*, indiquant que la Couronne a l’intention d’utiliser le bien à ses fins, est enregistré sur le titre du bien-fonds.

Exception

(3.2) L’alinéa (3.1) a) ne s’applique pas si le ministre chargé de l’application de la *Loi de 2015 sur les biens sociaux confisqués* consent à l’enregistrement du certificat d’arriérés d’impôts.

(2) La version française de la disposition 1 du paragraphe 374 (1) de la Loi est modifiée par remplacement de «qui fait l’objet d’une cotisation à l’égard du bien-fonds» par «du bien-fonds inscrit au rôle d’évaluation».

(3) Le paragraphe 374 (1) de la Loi est modifié par adjonction des dispositions suivantes :

4. Lorsque le rôle d’évaluation indique que la Couronne y est inscrite en tant que propriétaire du bien-fonds pour cause de déshérence ou de confiscation :

i. toute personne qui figure, en qualité d’administrateur ou de dirigeant de la personne morale dont la dissolution a entraîné l’inscription de la Couronne comme propriétaire sur le rôle d’évaluation, sur les plus récents avis ou déclarations déposés en application de la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales*, ou sur les statuts ou les lettres patentes de la personne morale, selon ce qui était le plus à jour la veille de la dissolution,

ii. le ministre chargé de l’application de la *Loi de 2015 sur les biens sociaux confisqués*.

5. Lorsque le trésorier sait que la personne morale qui est inscrite comme propriétaire du bien-fonds sur le rôle d’évaluation est dissoute, le ministre chargé de l’application de la *Loi de 2015 sur les biens sociaux confisqués*.

(4) L’article 375 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exception pour certains biens-fonds

(3.1) Le paragraphe (3) ne s’applique pas aux biens-fonds qui ont été dévolus à la Couronne pour cause de déshérence ou de confiscation résultant de la dissolution d’une personne morale.

(5) L’article 379 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Avis d’enregistrement

(6.1) Dans les 15 jours qui suivent l’enregistrement de

ing is registered, the treasurer shall send notice of the registration to the Minister responsible for the administration of the *Forfeited Corporate Property Act, 2015*.

(6) Clause 379 (7) (b) of the Act is repealed and the following substituted:

- (b) any estates and interests of the Crown in right of Canada or in right of Ontario other than an estate or interest in the land that is vested in the Crown in right of Ontario because of an escheat or forfeiture as a result of the dissolution of a corporation;

(7) Section 380 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(1.1) If land that was vested in the Crown in right of Ontario because of an escheat or forfeiture as a result of the dissolution of a corporation is sold under section 379, the Crown shall not be excluded under clause (1) (b) in respect of interests that the Crown has in the land other than its ownership.

(8) Subsection 380 (3) of the Act is amended by striking out “Public Guardian and Trustee” and substituting “Public Guardian and Trustee, to the Minister responsible for the administration of the *Forfeited Corporate Property Act, 2015*”.

(9) Clause 380 (6) (a) of the Act is repealed and the following substituted:

- (a) to the Crown in right of Ontario if, at the time of the registration of a tax arrears certificate, the land was vested in the Crown because of an escheat or forfeiture as a result of the dissolution of a corporation; or

(10) Clause 380 (6.1) (a) of the Act is amended by striking out “Public Guardian and Trustee” and substituting “Crown in right of Ontario”.

(11) Subsection 380 (7) of the Act is amended by striking out “The Public Guardian and Trustee” at the beginning and substituting “The Public Guardian and Trustee, the Minister responsible for the administration of the *Forfeited Corporate Property Act, 2015*”.

(12) Subsection 380 (8) of the Act is amended by striking out “the Public Guardian and Trustee or the municipality under subsection (6)” and substituting “the Crown or the municipality under subsection (6) or (6.1)”.

(13) Subsection 380 (9) of the Act is amended by striking out “subsection (6)” and substituting “subsection (6) or (6.1)”.

(14) Subsection 380.1 (3) of the Act is amended by striking out “379 (2)” and substituting “379 (2) to (16)”.

l'acte d'adjudication ou de l'avis de dévolution, le trésorier envoie un avis de l'enregistrement au ministre chargé de l'application de la *Loi de 2015 sur les biens sociaux confisqués*.

(6) L'alinéa 379 (7) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) les domaines et intérêts de la Couronne du chef du Canada ou de l'Ontario autres que ceux sur le bien-fonds qui a été dévolu à la Couronne du chef de l'Ontario pour cause de déshérence ou de confiscation résultant de la dissolution d'une personne morale;

(7) L'article 380 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(1.1) Si le bien-fonds qui a été dévolu à la Couronne du chef de l'Ontario pour cause de déshérence ou de confiscation résultant de la dissolution d'une personne morale est vendu en application de l'article 379, la Couronne ne doit pas être exclue en application de l'alinéa (1) b) à l'égard des intérêts, autres que son droit de propriété, qu'elle a sur le bien-fonds.

(8) Le paragraphe 380 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «au Tuteur et curateur public» par «au tuteur et curateur public, au ministre chargé de l'application de la *Loi de 2015 sur les biens sociaux confisqués*».

(9) L'alinéa 380 (6) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) au profit de la Couronne du chef de l'Ontario si, au moment de l'enregistrement du certificat d'arriérés d'impôts, le bien-fonds avait été dévolu à la Couronne pour cause de déshérence ou de confiscation résultant de la dissolution d'une personne morale;

(10) L'alinéa 380 (6.1) a) de la Loi est modifié par remplacement de «du Tuteur et curateur public» par «de la Couronne du chef de l'Ontario».

(11) Le paragraphe 380 (7) de la Loi est modifié par remplacement de «Le Tuteur et curateur public» par «Le tuteur et curateur public, le ministre chargé de l'application de la *Loi de 2015 sur les biens sociaux confisqués*» au début du paragraphe.

(12) Le paragraphe 380 (8) de la Loi est modifié par remplacement de «au profit du Tuteur et curateur public ou de la municipalité en application du paragraphe (6)» par «au profit de la Couronne ou de la municipalité en application du paragraphe (6) ou (6.1)» à la fin du paragraphe.

(13) Le paragraphe 380 (9) de la Loi est modifié par remplacement de «du paragraphe (6)» par «du paragraphe (6) ou (6.1)».

(14) Le paragraphe 380.1 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «Le paragraphe 379 (2)» par «Les paragraphes 379 (2) à (16)» au début du paragraphe.

(15) The French version of clause 381 (1) (a) of the Act is amended by striking out “propriétaire qui fait l’objet d’une cotisation à l’égard du bien-fonds” and substituting “propriétaire inscrit au rôle d’évaluation”.

(16) Subsection 381 (1) of the Act is amended by striking out “and” at the end of clause (d), by adding “and” at the end of clause (e), and by adding the following clause:

(f) in the case of the Minister responsible for the administration of the *Forfeited Corporate Property Act, 2015*, addressed to the Minister.

(17) Subsection 381 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Statement, effect

(3) A statement registered under subsection 379 (6) is conclusive proof of the prescribed matters that are verified in the statement.

(18) Section 387 of the Act is amended by adding the following subsection:

Regulations, subsection 381 (3)

(3) The Minister may make regulations prescribing matters for the purposes of subsection 381 (3).

(19) The French version of subsection 388 (2) of the Act is amended by striking out “déchéance” and substituting “confiscation”.

(20) The French version of subsection 388 (5) of the Act is amended by striking out “déchéance” in the portion before clause (a) and substituting “confiscation”.

(21) The Act is amended by adding the following section:

Transition, certificate registered before *Forfeited Corporate Property Act, 2015*

388.1 If, before the day section 2 of the *Forfeited Corporate Property Act, 2015* comes into force, a tax arrears certificate is registered in respect of land, this Act as it read immediately before the coming into force of that section applies in respect of the proceedings or other steps that may be taken as a result of the registration of that certificate.

Niagara Parks Act

54. Subsection 8 (1) of the *Niagara Parks Act* is amended by striking out “a public work” and substituting “Government property”.

Not-for-Profit Corporations Act, 2010

55. (1) Subsection 92 (1) of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* is amended by striking out “and” at the end of clause (h), by adding “and” at the end of clause (i) and by adding the following clause:

(j) a register of ownership interests in land complying with section 92.1

(15) La version française de l’alinéa 381 (1) a) de la Loi est modifiée par remplacement de «propriétaire qui fait l’objet d’une cotisation à l’égard du bien-fonds» par «propriétaire inscrit au rôle d’évaluation».

(16) Le paragraphe 381 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :

f) dans le cas du ministre chargé de l’application de la *Loi de 2015 sur les biens sociaux confisqués*, adressé au ministre.

(17) Le paragraphe 381 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Effet de la déclaration

(3) La déclaration enregistrée en vertu du paragraphe 379 (6) constitue une preuve concluante des questions prescrites qui y sont vérifiées.

(18) L’article 387 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Règlements : paragraphe 381 (3)

(3) Le ministre peut, par règlement, prescrire des questions pour l’application du paragraphe 381 (3).

(19) La version française du paragraphe 388 (2) de la Loi est modifiée par remplacement de «déchéance» par «confiscation».

(20) La version française du paragraphe 388 (5) de la Loi est modifiée par remplacement de «déchéance» par «confiscation» dans le passage qui précède l’alinéa a).

(21) La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

Disposition transitoire : certificat enregistré avant la *Loi de 2015 sur les biens sociaux confisqués*

388.1 Si, avant l’entrée en vigueur de l’article 2 de la *Loi de 2015 sur les biens sociaux confisqués*, un certificat d’arriérés d’impôts est enregistré à l’égard d’un bien-fonds, la présente loi, dans sa version antérieure à l’entrée en vigueur de cet article, s’applique à l’égard des instances ou des autres mesures qui peuvent être prises à la suite de l’enregistrement d’un tel certificat.

Loi sur les parcs du Niagara

54. Le paragraphe 8 (1) de la *Loi sur les parcs du Niagara* est modifié par remplacement de «ouvrage public» par «bien du gouvernement».

Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif

55. (1) Le paragraphe 92 (1) de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :

j) le registre des droits de propriété sur des biens-fonds conforme à l’article 92.1

(2) Section 92 of the Act is amended by adding the following subsection:

Transition

(4) If a corporation is incorporated or continued under this Act or a predecessor of it, clause (1) (j) applies to the corporation in respect of its ownership interests in land in accordance with the following rules:

1. If the corporation is incorporated or continued before the day section 2 of the *Forfeited Corporate Property Act, 2015* comes into force, clause (1) (j) applies on and after the later of the following days:
 - i. The second anniversary of the day section 2 of the *Forfeited Corporate Property Act, 2015* comes into force.
 - ii. The day subsection 4 (1) of this Act comes into force.
2. If the corporation is incorporated or continued on or after the day section 2 of the *Forfeited Corporate Property Act, 2015* comes into force, clause (1) (j) applies on and after the later of the following days:
 - i. The day the corporation is incorporated or continued.
 - ii. The day subsection 4 (1) of this Act comes into force.

(3) The Act is amended by adding the following section:

Register of interests in land in Ontario

92.1 (1) A corporation shall prepare and maintain at its registered office a register of its ownership interests in land in Ontario.

Same

- (2) The register shall,
 - (a) identify each property; and
 - (b) show the date the corporation acquired the property and, if applicable, the date the corporation disposed of it.

Supporting documents

(3) The corporation shall cause to be kept with the register a copy of any deeds, transfers or similar documents that contain any of the following with respect to each property listed in the register:

1. The municipal address, if any.
2. The registry or land titles division and the property identifier number.
3. The legal description.
4. The assessment roll number, if any.

(2) L'article 92 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Disposition transitoire

(4) Si une organisation est constituée ou maintenue en vertu de la présente loi ou d'une loi qu'elle remplace, l'alinéa (1) j) s'applique à l'organisation à l'égard de ses droits de propriété sur des biens-fonds conformément aux règles suivantes :

1. Si l'organisation est constituée ou maintenue avant le jour de l'entrée en vigueur de l'article 2 de la *Loi de 2015 sur les biens sociaux confisqués*, l'alinéa (1) j) s'applique à compter du dernier en date des jours suivants :
 - i. Le deuxième anniversaire du jour de l'entrée en vigueur de l'article 2 de la *Loi de 2015 sur les biens sociaux confisqués*.
 - ii. Le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 4 (1) de la présente loi.
2. Si l'organisation est constituée ou maintenue le jour de l'entrée en vigueur de l'article 2 de la *Loi de 2015 sur les biens sociaux confisqués* ou par la suite, l'alinéa (1) j) s'applique à compter du dernier en date des jours suivants :
 - i. Le jour de la constitution ou du maintien de l'organisation.
 - ii. Le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 4 (1) de la présente loi.

(3) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Registre des droits de propriété sur des biens-fonds en Ontario

92.1 (1) L'organisation tient à son siège un registre de ses droits de propriété sur des biens-fonds en Ontario.

Idem

- (2) Le registre :
 - a) identifie chaque bien;
 - b) indique la date à laquelle l'organisation a fait l'acquisition du bien et, le cas échéant, celle à laquelle elle en a disposé.

Documents à l'appui

(3) L'organisation fait conserver avec le registre une copie de tout acte scellé, acte de cession ou document similaire contenant au moins l'un des renseignements suivants à l'égard de chaque bien figurant au registre :

1. L'adresse municipale, le cas échéant.
2. La division d'enregistrement des actes ou d'enregistrement des droits immobiliers concernée et le numéro de cote foncière du bien.
3. La description légale.
4. Le numéro assigné au bien sur le rôle d'évaluation, le cas échéant.

(4) Section 93 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(2.1) A corporation shall keep the register described in clause 92 (1) (j) at the corporation's registered office.

(5) Section 93 of the Act is amended by adding the following subsection:

Exception

(4) Subsection (3) does not apply to records in respect of the register described in clause 92 (1) (j).

(6) Subsection 95 (1) of the Act is amended by striking out “(g) and (h)” and substituting “(g), (h) and (j)”.

(7) Subsection 167 (1) of the Act is amended by striking out “and” at the end of sub-subclause (d) (ii) (B) and by adding the following clause:

(d.1) if it was at any time a registered owner of land in Ontario, that it is no longer a registered owner of land in Ontario; and

(8) Section 168 of the Act is amended by adding the following subsection:

Exception, registered owner of land

(2) Despite subsection (1), the Director may refuse to endorse the articles of dissolution if the Director learns that the corporation is a registered owner of land in Ontario.

(9) Section 169 of the Act is amended by adding the following subsections:

Written hearing

(2) A hearing referred to in subsection (1) shall be in writing in accordance with the rules made by the Director under the *Statutory Powers Procedure Act*.

Transition

(3) Subsection (2) does not apply to a hearing if the notice specifying a date for the hearing is issued before the later of the following days:

1. The day section 2 of the *Forfeited Corporate Property Act, 2015* comes into force.
2. The day subsection 4 (1) of this Act comes into force.

(10) Subsection 170 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Dissolution order

(2) Upon default in compliance with the notice given under subsection (1), the Director may by order cancel the certificate of incorporation and, subject to subsections (2.1) and (3), the corporation is dissolved on the date fixed in the order.

Order revoking dissolution order

(2.1) The Director shall make an order revoking a dissolution order made under subsection (2) if:

(4) L'article 93 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(2.1) L'organisation conserve le registre mentionné à l'alinéa 92 (1) j) à son siège.

(5) L'article 93 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exception

(4) Le paragraphe (3) ne s'applique pas aux dossiers à l'égard du registre mentionné à l'alinéa 92 (1) j).

(6) Le paragraphe 95 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «g) et h)» par «g), h) et j)».

(7) Le paragraphe 167 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

d.1) si l'organisation a été propriétaire enregistré d'un bien-fonds en Ontario à quelque moment que ce soit, qu'elle ne l'est plus;

(8) L'article 168 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exception : propriétaire enregistré d'un bien-fonds

(2) Malgré le paragraphe (1), le directeur peut refuser d'apposer une estampille sur les clauses de dissolution s'il apprend que l'organisation est propriétaire enregistré d'un bien-fonds en Ontario.

(9) L'article 169 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Audience écrite

(2) L'audience visée au paragraphe (1) se tient par écrit, conformément aux règles établies par le directeur en application de la *Loi sur l'exercice des compétences légales*.

Disposition transitoire

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas à une audience si l'avis qui en précise la date est donné avant le dernier en date des jours suivants :

1. Le jour de l'entrée en vigueur de l'article 2 de la *Loi de 2015 sur les biens sociaux confisqués*.
2. Le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 4 (1) de la présente loi.

(10) Le paragraphe 170 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Ordre de dissolution

(2) Si l'organisation ne se conforme pas à l'avis donné en vertu du paragraphe (1), le directeur peut donner un ordre d'annulation du certificat de constitution et, sous réserve des paragraphes (2.1) et (3), l'organisation est dissoute à la date indiquée dans l'ordre.

Ordre révoquant l'ordre de dissolution

(2.1) Le directeur donne un ordre révoquant l'ordre de dissolution donné en vertu du paragraphe (2) si les conditions suivantes sont réunies :

- (a) the corporation was dissolved under subsection (2) or a predecessor of it and has not been revived under subsection (3); and
- (b) the Director receives from the Minister responsible for the administration of the *Forfeited Corporate Property Act, 2015* or the Public Guardian and Trustee notice that, in his or her opinion, the revocation would be in the public interest.

Objections

(2.2) The Minister responsible for the administration of the *Forfeited Corporate Property Act, 2015* or the Public Guardian and Trustee shall not give a notice under clause (2.1) (b) if the Minister as defined in subsection 1 (1) objects to the giving of the notice.

Effect of order under subs. (2.1)

- (2.3) If an order is made under subsection (2.1),
 - (a) the order is effective on the date fixed in the order and the corporation is revived on that date;
 - (b) the corporation is deemed for all purposes never to have been dissolved, subject to the rights, if any, acquired by any person during the period of dissolution; and
 - (c) subject to subsection (2.4), the Director may give the corporation a new notice of dissolution under subsection (1) if the corporation does not remedy the default identified in the original notice or for any other default.

Consultation before issuing new notice

(2.4) Within the 10-year period after a dissolution order is revoked under subsection (2.1), the Director shall not give a new notice to the corporation under clause (2.3) (c) without first consulting with the Minister responsible for the administration of the *Forfeited Corporate Property Act, 2015* or the Public Guardian and Trustee, whichever one gave the notice described in clause (2.1) (b).

(11) Subsection 170 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Revival

(3) Where a corporation is dissolved under subsection (2) or a predecessor of it, the Director may, in his or her discretion, on the application of any interested person, revive the corporation; upon revival, the corporation shall be deemed for all purposes never to have been dissolved, subject to,

- (a) subsection (3.1) or (3.2), as the case may be;
- (b) any terms and conditions the Director sees fit to impose in respect of the revival; and
- (c) the rights, if any, acquired by any person during the period of dissolution.

- a) l'organisation a été dissoute en application du paragraphe (2) ou d'une disposition qu'il remplace et n'a pas été reconstituée en application du paragraphe (3);
- b) le ministre chargé de l'application de la *Loi de 2015 sur les biens sociaux confisqués* ou le tuteur et curateur public avise le directeur qu'il serait, selon lui, dans l'intérêt public de le révoquer.

Opposition

(2.2) Le ministre chargé de l'application de la *Loi de 2015 sur les biens sociaux confisqués* ou le tuteur et curateur public ne doit pas donner l'avis visé à l'alinéa (2.1) b) si le ministre, au sens du paragraphe 1 (1), s'y oppose.

Effet de l'ordre donné en vertu du par. (2.1)

- (2.3) Si un ordre est donné en vertu du paragraphe (2.1) :
 - a) il prend effet à la date qui y est indiquée et l'organisation est reconstituée à cette date;
 - b) l'organisation est réputée à toutes fins ne jamais avoir été dissoute, sous réserve des droits acquis, le cas échéant, par toute personne pendant la période de dissolution;
 - c) sous réserve du paragraphe (2.4), le directeur peut donner à l'organisation un nouvel avis de dissolution en vertu du paragraphe (1) si elle ne remédie pas au manquement indiqué dans l'avis initial ou en cas de tout autre manquement.

Consultation préalable à un nouvel avis

(2.4) Au cours de la période de 10 ans qui suit la révocation d'un ordre de dissolution en application du paragraphe (2.1), le directeur ne doit pas donner de nouvel avis à l'organisation en vertu de l'alinéa (2.3) c) sans avoir consulté au préalable le ministre chargé de l'application de la *Loi de 2015 sur les biens sociaux confisqués* ou le tuteur et curateur public, en fonction de celui qui a donné l'avis mentionné à l'alinéa (2.1) b).

(11) Le paragraphe 170 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Reconstitution

(3) À la demande de tout intéressé, le directeur peut, à sa discrétion, reconstituer l'organisation dissoute en application du paragraphe (2) ou d'une disposition qu'il remplace. Dès lors, sous réserve de ce qui suit, l'organisation est réputée à toutes fins ne jamais avoir été dissoute :

- a) le paragraphe (3.1) ou (3.2), selon le cas;
- b) les conditions que le directeur estime indiquées à l'égard de la reconstitution;
- c) les droits acquis, le cas échéant, par toute personne pendant la période de dissolution.

Effect of revival on forfeited corporate property

(3.1) If a corporation that was dissolved under subsection (2) or a predecessor of it before the day section 2 of the *Forfeited Corporate Property Act, 2015* comes into force is revived under subsection (3) on or after the third anniversary of the coming into force of that section, any property that forfeited to and vested in the Crown when the corporation dissolved remains forfeited to and vested in the Crown and shall not be returned to the corporation except in the manner provided in the *Forfeited Corporate Property Act, 2015* or in the *Escheats Act, 2015*.

Same

(3.2) If a corporation that was dissolved under subsection (2) or a predecessor of it on or after the day section 2 of the *Forfeited Corporate Property Act, 2015* comes into force is revived under subsection (3) on or after the third anniversary of the corporation's dissolution, any property that forfeited to and vested in the Crown when the corporation dissolved remains forfeited to and vested in the Crown and shall not be returned to the corporation except in the manner provided in the *Forfeited Corporate Property Act, 2015* or in the *Escheats Act, 2015*.

(12) Subsection 171 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**Proceedings after dissolution**

(1) Despite the dissolution of a corporation under this Act,

- (a) a civil, criminal, administrative, investigative or other action or proceeding commenced by or against the corporation before its dissolution may be continued as if it had not been dissolved;
- (b) a civil, criminal, administrative, investigative or other action or proceeding may be brought against the corporation as if it had not been dissolved;
- (c) property that would have been available to satisfy a judgment, order or decision if the corporation had not been dissolved remains available for that purpose, subject to subsections (1.1) and (1.2); and
- (d) land belonging to the corporation immediately before the dissolution remains available to be sold in power of sale proceedings, subject to subsection (1.1).

Exception, forfeited corporate property

(1.1) Property that is forfeited corporate property is no longer available to satisfy a judgment, order or decision against the corporation or to be sold in power of sale proceedings after the earliest of,

Effet de la reconstitution sur les biens sociaux confisqués

(3.1) Si une organisation qui a été dissoute en application du paragraphe (2) ou d'une disposition qu'il remplace avant le jour de l'entrée en vigueur de l'article 2 de la *Loi de 2015 sur les biens sociaux confisqués* est reconstituée en vertu du paragraphe (3) au troisième anniversaire de l'entrée en vigueur de cet article ou par la suite, les biens qui ont été confisqués au profit de la Couronne et dévolus à celle-ci au moment de la dissolution de l'organisation demeurent confisqués et dévolus à la Couronne et ne sont pas restitués à l'organisation sauf de la manière prévue par la *Loi de 2015 sur les biens sociaux confisqués* ou la *Loi de 2015 sur les biens en déshérence*.

Idem

(3.2) Si une organisation qui a été dissoute en application du paragraphe (2) ou d'une disposition qu'il remplace le jour de l'entrée en vigueur de l'article 2 de la *Loi de 2015 sur les biens sociaux confisqués* ou par la suite est reconstituée en vertu du paragraphe (3) au troisième anniversaire de la dissolution ou par la suite, les biens qui ont été confisqués au profit de la Couronne et dévolus à celle-ci au moment de la dissolution demeurent confisqués et dévolus à la Couronne et ne sont pas restitués à l'organisation sauf de la manière prévue par la *Loi de 2015 sur les biens sociaux confisqués* ou la *Loi de 2015 sur les biens en déshérence*.

(12) Le paragraphe 171 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**Recours postérieurs à la dissolution**

(1) Malgré la dissolution d'une organisation en application de la présente loi :

- a) les enquêtes ou les actions ou instances de nature civile, pénale, administrative ou autre engagées par l'organisation ou contre elle avant sa dissolution peuvent être poursuivies comme si la dissolution n'avait pas eu lieu;
- b) des enquêtes ou des actions ou instances de nature civile, pénale, administrative ou autre peuvent être engagées contre l'organisation comme si la dissolution n'avait pas eu lieu;
- c) les biens qui auraient servi à satisfaire à des jugements, ordonnances ou décisions, n'eût été la dissolution, demeurent disponibles à cette fin, sous réserve des paragraphes (1.1) et (1.2);
- d) les biens-fonds qui appartenaient à l'organisation immédiatement avant sa dissolution peuvent être vendus par suite d'une instance visant l'exercice d'un pouvoir de vente, sous réserve du paragraphe (1.1).

Exception : biens sociaux confisqués

(1.1) Les biens qui sont des biens sociaux confisqués ne sont plus disponibles pour satisfaire aux jugements, ordonnances ou décisions rendus, donnés ou pris contre l'organisation ou pour être vendus par suite d'une instance visant l'exercice d'un pouvoir de vente après le premier en date des jours suivants :

- (a) the day the Minister responsible for the administration of the *Forfeited Corporate Property Act, 2015* disposes of the Crown's interest in the property;
- (b) the day an order cancelling encumbrances against the property under section 18 of the *Forfeited Corporate Property Act, 2015* takes effect;
- (c) in the case of real property, the day a notice is registered on title to the property under section 24 of the *Forfeited Corporate Property Act, 2015*, indicating that the Crown intends to use the property for Crown purposes; and
- (d) in the case of personal property, the day the Crown begins to use the property for Crown purposes.

Exception, *Escheats Act, 2015*

(1.2) Property to which the *Escheats Act, 2015* applies is no longer available to satisfy a judgment, order or decision against the corporation or to be sold in power of sale proceedings after the earliest of,

- (a) the day the Public Guardian and Trustee takes possession of the property;
- (b) the day the Public Guardian and Trustee disposes of the Crown's interest in the property; and
- (c) the day the Crown begins to use the property for Crown purposes.

(13) Subsections 171 (3), (4) and (5) of the Act are repealed and the following substituted:**Notice of proceeding**

(3) A person who commences an action, suit or other proceeding against a corporation after its dissolution shall,

- (a) serve the writ or other document by which the action, suit or other proceeding was commenced on the Minister responsible for the administration of the *Forfeited Corporate Property Act, 2015* and the Public Guardian and Trustee in accordance with the rules that apply generally to service on a party to an action, suit or other proceeding; and
- (b) deliver to the Minister responsible for the administration of the *Forfeited Corporate Property Act, 2015* and the Public Guardian and Trustee, along with the document served under clause (a), a notice that,
 - (i) sets out the name of the dissolved corporation,
 - (ii) explains why the action, suit or other proceeding is being commenced against the dissolved corporation, and
 - (iii) identifies any property that is referred to in the proceeding and was owned by the corporation at the time of its dissolution.

- a) le jour où le ministre chargé de l'application de la *Loi de 2015 sur les biens sociaux confisqués* dispose de l'intérêt de la Couronne sur les biens en vertu de cette loi;
- b) le jour où prend effet un arrêté d'annulation de grèvements sur les biens visé à l'article 18 de la *Loi de 2015 sur les biens sociaux confisqués*;
- c) dans le cas de biens immeubles, le jour où est enregistré sur le titre des biens un avis visé à l'article 24 de la *Loi de 2015 sur les biens sociaux confisqués* indiquant que la Couronne a l'intention d'utiliser les biens à ses fins;
- d) dans le cas de biens meubles, le jour où la Couronne commence à utiliser les biens à ses fins.

Exception : *Loi de 2015 sur les biens en déshérence*

(1.2) Les biens auxquels s'applique la *Loi de 2015 sur les biens en déshérence* ne sont plus disponibles pour satisfaire aux jugements, ordonnances, ordres ou décisions rendus, donnés ou pris contre l'organisation ou pour être vendus par suite d'une instance visant l'exercice d'un pouvoir de vente après le premier en date des jours suivants :

- a) le jour où le tuteur et curateur public prend possession des biens;
- b) le jour où le tuteur et curateur public dispose de l'intérêt de la Couronne sur les biens;
- c) le jour où la Couronne commence à utiliser les biens à ses fins.

(13) Les paragraphes 171 (3), (4) et (5) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**Avis d'instance**

(3) La personne qui introduit une action, une poursuite civile ou une autre instance contre une organisation après sa dissolution fait ce qui suit :

- a) elle signifie au ministre chargé de l'application de la *Loi de 2015 sur les biens sociaux confisqués* et au tuteur et curateur public le bref ou tout autre acte ayant introduit l'action, la poursuite civile ou l'autre instance, conformément aux règles qui s'appliquent généralement à une telle signification aux parties;
- b) elle remet au ministre chargé de l'application de la *Loi de 2015 sur les biens sociaux confisqués* et au tuteur et curateur public, outre le document signifié en application de l'alinéa a), un avis contenant les renseignements suivants :
 - (i) la dénomination de l'organisation dissoute,
 - (ii) les motifs de l'introduction de l'action, de la poursuite civile ou de l'autre instance contre l'organisation dissoute,
 - (iii) une déclaration identifiant tout bien visé dans le cadre de l'instance et dont l'organisation était propriétaire au moment de sa dissolution.

Exception, proceedings in respect of land

(4) A person who commences any of the following proceedings is not required to serve the writ or other document described in clause (3) (a) on or deliver the notice described in clause (3) (b) to the Public Guardian and Trustee:

1. A proceeding for power of sale or foreclosure of land that is forfeited corporate real property.
2. An application under the *Land Titles Act* in respect of land that is forfeited corporate real property or land that is adjacent to forfeited corporate real property.
3. A proceeding claiming an interest in land that is forfeited corporate real property, if the proceeding relates solely to claiming the interest in land.

Same, proceedings for power of sale

(5) A person who is required to serve a writ or other document under clause (3) (a) in connection with a proceeding for power of sale shall do so in accordance with the notice requirements under the *Mortgages Act*.

Definition

(6) In this section,

“forfeited corporate property”, “forfeited corporate personal property” and “forfeited corporate real property” have the same meaning as in the *Forfeited Corporate Property Act, 2015*.

Definition

(7) In this section and section 173,

“proceeding” includes a power of sale proceeding relating to land commenced pursuant to a charge or mortgage.

(14) Subsection 173 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Forfeiture of undisposed property

(1) If a corporation is dissolved, any of its property that has not been disposed of on the date of dissolution immediately forfeits to and vests in the Crown.

(15) Subsection 173 (2) of the Act is amended by,

- (a) striking out “Despite subsection (1)” at the beginning and substituting “Despite subsection (1) and subject to subsections 171 (1.1) and (1.2)”; and
- (b) striking out “subsection 171 (3) or (4)” and substituting “subsection 171 (3) or (5)”.

Exception : instances à l'égard d'un bien-fonds

(4) La personne qui introduit l'une ou l'autre des instances suivantes n'est pas tenue de signifier le bref ou tout autre acte mentionné à l'alinéa (3) a) ni de remettre l'avis mentionné à l'alinéa (3) b) au tuteur et curateur public :

1. Une instance visant l'exercice d'un pouvoir de vente ou une forclusion d'un bien-fonds qui est un bien immeuble social confisqué.
2. Une demande présentée en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des droits immobiliers* à l'égard d'un bien-fonds qui est un bien immeuble social confisqué ou d'un bien-fonds adjacent à un tel bien.
3. Une instance visant la réclamation d'un intérêt sur un bien-fonds qui est un bien immeuble social confisqué, si l'instance porte uniquement sur la réclamation d'un intérêt sur le bien-fonds.

Idem : instances visant l'exercice d'un pouvoir de vente

(5) La personne qui est tenue de signifier un bref ou un autre document en application de l'alinéa (3) a) relativement à une instance visant l'exercice d'un pouvoir de vente procède à la signification conformément aux exigences en matière d'avis prévues par la *Loi sur les hypothèques*.

Définition

(6) La définition qui suit s'applique au présent article.

«biens immeubles sociaux confisqués», «biens meubles sociaux confisqués» et «biens sociaux confisqués» S'entendent au sens de la *Loi de 2015 sur les biens sociaux confisqués*.

Définition

(7) La définition qui suit s'applique au présent article et à l'article 173.

«instance» S'entend en outre d'une instance visant l'exercice d'un pouvoir de vente à l'égard d'un bien-fonds introduite aux termes d'une charge ou d'une hypothèque.

(14) Le paragraphe 173 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Dévolution à la Couronne

(1) En cas de dissolution d'une organisation, les biens de l'organisation dont il n'a pas été disposé à la date de sa dissolution sont immédiatement confisqués au profit de la Couronne et dévolus à celle-ci.

(15) Le paragraphe 173 (2) de la Loi est modifié :

- a) par remplacement de «Malgré le paragraphe (1),» par «Malgré le paragraphe (1) et sous réserve des paragraphes 171 (1.1) et (1.2),» au début du passage qui précède l'alinéa a);
- b) par remplacement de «au paragraphe 171 (3) ou (4)» par «au paragraphe 171 (3) ou (5)» à la fin du passage qui précède l'alinéa a).

(16) Subsection 173 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

Power of sale proceeding completed after dissolution

(4) Despite subsection (2), if a person commences a power of sale proceeding relating to land before the dissolution of a corporation but the sale of the land is not completed until after the dissolution,

- (a) title to the land may be transferred to a purchaser free of the interest acquired by the Crown under subsection (1); and
- (b) the person is not required to serve the writ or other document described in clause 171 (3) (a) or deliver the notice described in clause 171 (3) (b) but shall serve a notice of the proceeding on the Minister responsible for the administration of the *Forfeited Corporate Property Act, 2015* promptly after learning of the corporation's dissolution, and in any event within 15 days after the day the land is transferred.

(17) Section 199 of the Act is amended by adding the following subsection:

Exception

(2.1) Subsection (2) does not apply to the register described in clause 92 (1) (j).

(18) The Act is amended by adding the following section:

Regulations, transition

208.1 The Lieutenant Governor in Council may make regulations providing for such transitional matters as the Lieutenant Governor in Council considers necessary or advisable in connection with the implementation of section 55 of the *Forfeited Corporate Property Act, 2015*.

(19) Section 208.1 of the Act, as enacted by subsection (18), is repealed.

Ontario Infrastructure and Lands Corporation Act, 2011

56. (1) Clause (c) of the definition of "Government" in section 1 of the *Ontario Infrastructure and Lands Corporation Act, 2011* is repealed and the following substituted:

- (c) a Crown agency, other than a college of applied arts and technology established under the *Ontario Colleges of Applied Arts and Technology Act, 2002*, and

(2) Section 1 of the Act is amended by adding the following definition:

"Government property" has the same meaning as in the *Ministry of Infrastructure Act, 2011*; ("biens du gouvernement")

(3) The definition of "public work" in section 1 of the Act is repealed.

(16) Le paragraphe 173 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Instance visant l'exercice d'un pouvoir de vente terminée après la dissolution

(4) Malgré le paragraphe (2), si une personne introduit une instance visant l'exercice d'un pouvoir de vente à l'égard d'un bien-fonds avant la dissolution d'une organisation, mais que la vente du bien-fonds n'est réalisée qu'après la dissolution :

- a) le titre du bien-fonds peut être transféré libre et quitte de l'intérêt acquis par la Couronne en application du paragraphe (1);
- b) la personne n'est pas tenue de signifier le bref ou tout autre acte mentionné à l'alinéa 171 (3) a) ni de remettre l'avis mentionné à l'alinéa 171 (3) b) mais elle doit signifier un avis de l'instance au ministre chargé de l'application de la *Loi de 2015 sur les biens sociaux confisqués* dès qu'elle apprend la dissolution de l'organisation, et au plus tard dans le délai de 15 jours qui suit le transfert du bien-fonds.

(17) L'article 199 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exception

(2.1) Le paragraphe (2) ne s'applique pas au registre mentionné à l'alinéa 92 (1) j).

(18) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Règlements : disposition transitoire

208.1 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prévoir les questions transitoires qu'il estime nécessaires ou souhaitables en ce qui concerne la mise en application de l'article 55 de la *Loi de 2015 sur les biens sociaux confisqués*.

(19) L'article 208.1 de la Loi, tel qu'il est édicté par le paragraphe (18), est abrogé.

Loi de 2011 sur la Société ontarienne des infrastructures et de l'immobilier

56. (1) L'alinéa c) de la définition de «gouvernement» à l'article 1 de la *Loi de 2011 sur la Société ontarienne des infrastructures et de l'immobilier* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- c) d'un organisme de la Couronne, autre qu'un collège d'arts appliqués et de technologie ouvert en vertu de la *Loi de 2002 sur les collèges d'arts appliqués et de technologie de l'Ontario*;

(2) L'article 1 de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«bien du gouvernement» S'entend au sens de la *Loi de 2011 sur le ministère de l'Infrastructure*. («Government property»)

(3) La définition de «ouvrage public» à l'article 1 de la Loi est abrogée.

(4) Paragraphs 2 and 2.1 of subsection 4 (1) of the Act are repealed and the following substituted:

2. To provide advice and services related to Government property, including project management, contract management and development, to the following:

- i. The Minister.
- ii. The Government, when directed to do so in writing by the Minister.

(5) Paragraphs 3 and 9 of subsection 4 (1) of the Act are amended by striking out “public works” and substituting “Government property”.

(6) Subsection 5 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Exemption, Government property

(1) Section 8 of the *Ministry of Infrastructure Act, 2011* does not apply in respect of an agreement entered into by the Corporation related to constructing, renovating, repairing or improving Government property, if the Minister so directs in writing before the agreement is entered into.

(7) Section 30 of the Act is amended by adding the following subsection:

Transition, corporate matters

Interpretation

(0.1) In this section,

“public work” has the same meaning as in the *Ministry of Infrastructure Act, 2011* as it read immediately before the day section 2 of the *Forfeited Corporate Property Act, 2015* came into force.

Personal Property Security Act

57. (1) Section 73 of the *Personal Property Security Act* is repealed and the following substituted:

Conflict

73. (1) Where there is a conflict between a provision of this Act and a provision of any general or special Act, the provision of this Act prevails.

Exceptions

(2) Despite subsection (1),

- (a) where there is a conflict between a provision of this Act and a provision of the *Consumer Protection Act, 2002*, the provision of the *Consumer Protection Act, 2002* prevails;
- (b) where there is a conflict between a provision of this Act and a provision of the *Forfeited Corporate Property Act, 2015*, the provision of the *Forfeited Corporate Property Act, 2015* prevails; and
- (c) where there is a conflict between a provision of this Act and a provision of the *Escheats Act, 2015*, the provision of the *Escheats Act, 2015* prevails.

(4) Les dispositions 2 et 2.1 du paragraphe 4 (1) de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

2. Fournir des conseils et des services relativement aux biens du gouvernement, notamment en matière de gestion de projets, de gestion de contrats et d'aménagement, aux personnes ou entités suivantes :

- i. Le ministre.
- ii. Le gouvernement, lorsque le ministre donne une directive écrite à cet effet.

(5) Les dispositions 3 et 9 du paragraphe 4 (1) de la Loi sont modifiées par remplacement de «ouvrages publics» par «biens du gouvernement».

(6) Le paragraphe 5 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Exemption : biens du gouvernement

(1) L'article 8 de la *Loi de 2011 sur le ministère de l'Infrastructure* ne s'applique pas à l'égard des ententes que conclut la Société relativement à la construction, à la rénovation, à la réparation ou à l'amélioration de biens du gouvernement si le ministre donne une directive écrite à cet effet avant qu'elles soient conclues.

(7) L'article 30 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Dispositions transitoires : questions générales

Définition

(0.1) La définition qui suit s'applique au présent article.

«ouvrage public» S'entend au sens de la *Loi de 2011 sur le ministère de l'Infrastructure* dans sa version antérieure au jour de l'entrée en vigueur de l'article 2 de la *Loi de 2015 sur les biens sociaux confisqués*.

Loi sur les sûretés mobilières

57. (1) L'article 73 de la *Loi sur les sûretés mobilières* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Incompatibilité

73. (1) En cas d'incompatibilité, les dispositions de la présente loi l'emportent sur les dispositions de toute loi générale ou spéciale.

Exceptions

(2) Malgré le paragraphe (1) :

- a) en cas d'incompatibilité, les dispositions de la *Loi de 2002 sur la protection du consommateur* l'emportent sur les dispositions de la présente loi;
- b) en cas d'incompatibilité, les dispositions de la *Loi de 2015 sur les biens sociaux confisqués* l'emportent sur les dispositions de la présente loi;
- c) en cas d'incompatibilité, les dispositions de la *Loi de 2015 sur les biens en déshérence* l'emportent sur les dispositions de la présente loi.

(2) Subsection 74 (1) of the Act is amended by adding the following clause:

- (g) providing for any transitional matter that, as a result of the coming into force of the *Forfeited Corporate Property Act, 2015*, the Lieutenant Governor in Council considers necessary or advisable for the effective implementation of this Act or the regulations.

(3) Clause 74 (1) (g) of the Act, as enacted by subsection (2), is repealed.

(4) The Act is amended by adding the following section before the heading to Part VII:

Regulations, Minister

74.1 (1) The Minister may make regulations governing registrations in respect of personal property that became the property of the Crown as a result of the dissolution of a corporation.

Same

(2) A regulation made under subsection (1) may specify provisions of this Act that do not apply in respect of registrations or may provide that specified provisions apply with necessary modifications.

Proceedings Against the Crown Act

58. (1) Subsection 5 (5.2) of the *Proceedings Against the Crown Act* is amended by striking out “Subsection (5) does not” at the beginning and substituting “Subsections (5) and (5.4) do not”.

(2) Subsection 5 (5.3) of the Act is repealed and the following substituted:

Notice

(5.3) Registration of the Crown on title under subsection 12 (1) of the *Forfeited Corporate Property Act, 2015* or any registration on title to land by the Public Guardian and Trustee is not notice for the purposes of clause (5.2) (b).

(3) Subsections 5 (5.4) and (5.5) of the Act are repealed and the following substituted:

No liability in tort

(5.4) Where property vests in the Crown in the manner described in subsection (5), the Crown is not liable in tort by reason of any act, neglect, default or omission of the Crown or anyone acting on its behalf or with its approval related to any of the following purposes or a purpose that is similar to the following purposes:

1. Investigating, securing, maintaining or managing the property.
2. Restoring the property to productive use, responding to complaints or preserving public health and safety.

(2) Le paragraphe 74 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :

- g) prévoir les questions transitoires qu’il estime nécessaires ou souhaitables, par suite de l’entrée en vigueur de la *Loi de 2015 sur les biens sociaux confisqués*, pour la mise en application efficace de la présente loi ou des règlements.

(3) L’alinéa 74 (1) g) de la Loi, tel qu’il est édicté par le paragraphe (2), est abrogé.

(4) La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant avant l’intertitre de la partie VII :

Règlements : ministre

74.1 (1) Le ministre peut, par règlement, régir les enregistrements à l’égard des biens meubles qui sont devenus la propriété de la Couronne en raison de la dissolution d’une personne morale.

Idem

(2) Les règlements pris en vertu du paragraphe (1) peuvent préciser les dispositions de la présente loi qui ne s’appliquent pas à l’égard des enregistrements ou peuvent prévoir que les dispositions précisées s’appliquent avec les adaptations nécessaires.

Loi sur les instances introduites contre la Couronne

58. (1) Le paragraphe 5 (5.2) de la *Loi sur les instances introduites contre la Couronne* est modifié par remplacement de «Le paragraphe (5) n’a pas» par «Les paragraphes (5) et (5.4) n’ont pas» au début du paragraphe.

(2) Le paragraphe 5 (5.3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Avis

(5.3) L’enregistrement de la Couronne sur le titre en vertu du paragraphe 12 (1) de la *Loi de 2015 sur les biens sociaux confisqués* ou tout enregistrement sur le titre du bien-fonds effectué par le tuteur et curateur public ne constitue pas un avis pour l’application de l’alinéa (5.2) b).

(3) Les paragraphes 5 (5.4) et (5.5) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Aucune responsabilité délictuelle

(5.4) Lorsqu’un bien lui est dévolu de la manière prévue au paragraphe (5), la Couronne n’a aucune responsabilité délictuelle en raison d’un acte, d’une négligence, d’un manquement ou d’une omission qu’elle-même ou quiconque agissant pour son compte ou avec son approbation commet relativement à l’une des fins suivantes ou à une fin similaire :

1. Enquêter sur un bien, en interdire l’accès, l’administrer ou l’entretenir.
2. Rendre à nouveau ce bien productif, donner suite à des plaintes ou préserver la santé et la sécurité publiques.

3. Exercising any authority in respect of the property under the *Escheats Act, 2015* or the *Forfeited Corporate Property Act, 2015*.

Public Lands Act

59. (1) Subsection 46 (2) of the *Public Lands Act* is amended by striking out “a public work within the meaning of the *Ministry of Infrastructure Act, 2011*” and substituting “a provincial public work”.

(2) Section 73 of the Act is amended by striking out “*Ministry of Government Services Act*” and substituting “*Ministry of Infrastructure Act, 2011*”.

Residential Tenancies Act, 2006

60. Clause 5 (m) of the *Residential Tenancies Act, 2006* is repealed and the following substituted:

- (m) living accommodation in a residential complex in which the Crown in right of Ontario has an interest if,
- (i) the living accommodation or residential complex was forfeited to the Crown in right of Ontario under any Ontario statute or the *Criminal Code* (Canada),
 - (ii) possession of the living accommodation or residential complex has been or may be taken in the name of the Crown in right of Ontario under the *Escheats Act, 2015*, or
 - (iii) the living accommodation or residential complex is forfeited corporate property to which the *Forfeited Corporate Property Act, 2015* applies;

St. Lawrence Parks Commission Act

61. Subsection 7 (1) of the *St. Lawrence Parks Commission Act* is amended by striking out “a public work” and substituting “Government property”.

COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

Commencement

62. (1) Subject to subsections (2) and (3), the Act set out in this Schedule comes into force on the first anniversary of the day the *Budget Measures Act, 2015* receives Royal Assent.

Same

(2) The following provisions come into force on the later of the day subsection 4 (1) of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* comes into force and the day section 2 of this Act comes into force:

1. Section 43.
2. Subsections 55 (1) to (6) and (9) to (18).

Same

(3) The following provisions come into force on a

3. Exercer un pouvoir à l'égard du bien en vertu de la *Loi de 2015 sur les biens en déshérence* ou de la *Loi de 2015 sur les biens sociaux confisqués*.

Loi sur les terres publiques

59. (1) Le paragraphe 46 (2) de la *Loi sur les terres publiques* est modifié par remplacement de «d'un ouvrage public au sens de la *Loi de 2011 sur le ministère de l'Infrastructure*» par «d'un ouvrage public provincial» à la fin du paragraphe.

(2) L'article 73 de la *Loi* est modifié par remplacement de «*Loi sur le ministère des Services gouvernementaux*» par «*Loi de 2011 sur le ministère de l'Infrastructure*».

Loi de 2006 sur la location à usage d'habitation

60. L'alinéa 5 m) de la *Loi de 2006 sur la location à usage d'habitation* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- m) les logements d'un ensemble d'habitation sur lequel la Couronne du chef de l'Ontario a un intérêt si, selon le cas :
- (i) le logement ou l'ensemble d'habitation a été confisqué au profit de la Couronne du chef de l'Ontario en vertu d'une loi de l'Ontario ou du *Code criminel* (Canada),
 - (ii) la possession du logement ou de l'ensemble d'habitation peut être ou a été prise au nom de la Couronne du chef de l'Ontario en vertu de la *Loi de 2015 sur les biens en déshérence*,
 - (iii) le logement ou l'ensemble d'habitation est un bien confisqué d'une personne morale auquel s'applique la *Loi de 2015 sur les biens sociaux confisqués*;

Loi sur la Commission des parcs du Saint-Laurent

61. Le paragraphe 7 (1) de la *Loi sur la Commission des parcs du Saint-Laurent* est modifié par remplacement de «ouvrage public» par «bien du gouvernement».

ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

Entrée en vigueur

62. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la loi figurant à la présente annexe entre en vigueur au premier anniversaire du jour où la *Loi de 2015 sur les mesures budgétaires* reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les dispositions suivantes entrent en vigueur le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 4 (1) de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* et du jour de l'entrée en vigueur de l'article 2 de la présente loi :

1. L'article 43.
2. Les paragraphes 55 (1) à (6) et (9) à (18).

Idem

(3) Les dispositions suivantes entrent en vigueur le

day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor:

1. Subsections 44 (5) to (7) and (17).
2. Subsections 47 (14) and (20).
3. Subsections 55 (7), (8) and (19).
4. Subsection 57 (3).

Short title

63. The short title of the Act set out in this Schedule is the *Forfeited Corporate Property Act, 2015*.

jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation :

1. Les paragraphes 44 (5) à (7) et (17).
2. Les paragraphes 47 (14) et (20).
3. Les paragraphes 55 (7), (8) et (19).
4. Le paragraphe 57 (3).

Titre abrégé

63. Le titre abrégé de la loi figurant à la présente annexe est *Loi de 2015 sur les biens sociaux confisqués*.

**SCHEDULE 8
GOVERNMENT ADVERTISING ACT, 2004**

1. The French version of subsection 6 (3) of the *Government Advertising Act, 2004* is amended by striking out “d’un député” at the end and substituting “d’un membre du Conseil exécutif ou d’un député à l’Assemblée”.

Commencement

2. This Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2015* receives Royal Assent.

**ANNEXE 8
LOI DE 2004 SUR LA PUBLICITÉ
GOUVERNEMENTALE**

1. La version française du paragraphe 6 (3) de la *Loi de 2004 sur la publicité gouvernementale* est modifiée par remplacement de «d’un député» par «d’un membre du Conseil exécutif ou d’un député à l’Assemblée» à la fin du paragraphe.

Entrée en vigueur

2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2015 sur les mesures budgétaires* reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE 9
HORSE RACING LICENCE ACT, 2015**

CONTENTS

**PART I
INTERPRETATION**

1. Definitions

**PART II
REGISTRAR, RULES OF RACING
AND NON-LICENSING APPEALS**

2. Powers of Registrar, general
3. Examples
4. Additional matters
5. Rules of racing
6. Delegation
7. Horse Racing Appeal Panel
8. Appeals to Panel

**PART III
LICENSING**

9. Licence to operate
10. Licences, other persons involved in racing
11. Application for licence
12. Inquiries
13. Examinations
14. Refusal to issue licence or renewal
15. Conditions of licence
16. Review
17. Removal of conditions
18. No transfers
19. Suspension or revocation of licence
20. Registrar's proposed order
21. Immediate suspension
22. Cancellation of licence on request
23. Further applications
24. Change in address for service

**PART IV
ENFORCEMENT**

25. Inspectors
26. Inspections
27. Investigators
28. Warrants
29. Seizure of things not specified
30. Searches in exigent circumstances
31. Application of Public Inquiries Act, 2009
32. Possession of proceeds
33. Order of restoration
34. Arrest without warrant
35. Testimony in civil proceeding
36. Immunity
37. Information
38. No cruelty to race horses
39. Improper interference
40. Adverse impact on integrity
41. Offences

**PART V
GENERAL**

42. Regulations
43. Transition, corporate matters
44. Transition, licensing matters and rules of racing

**ANNEXE 9
LOI DE 2015 SUR LES LICENCES
DE COURSES DE CHEVAUX**

SOMMAIRE

**PARTIE I
INTERPRÉTATION**

1. Définitions

**PARTIE II
REGISTRATEUR, RÈGLES SUR LES COURSES
ET APPELS EN MATIÈRE DE NON-DÉLIVRANCE
DE LICENCES**

2. Pouvoirs du registrateur : dispositions générales
3. Exemples
4. Autres questions
5. Règles sur les courses
6. Délégation
7. Comité d'appel des courses de chevaux
8. Appels devant le Comité

**PARTIE III
DÉLIVRANCE DE LICENCES**

9. Licence d'exploitation
10. Licences : autres personnes associées aux courses
11. Demande de licence
12. Demandes de renseignements
13. Examens
14. Refus de délivrer ou de renouveler une licence
15. Conditions de la licence
16. Réexamen
17. Suppression de conditions
18. Inaccessibilité de la licence
19. Suspension ou révocation d'une licence
20. Ordonnance envisagée par le registrateur
21. Suspension immédiate
22. Annulation d'une licence sur demande
23. Autres demandes
24. Changement d'adresse aux fins de signification

**PARTIE IV
EXÉCUTION**

25. Inspecteurs
26. Inspections
27. Enquêteurs
28. Mandats
29. Saisie de choses non précisées
30. Perquisitions en cas d'urgence
31. Application de la Loi de 2009 sur les enquêtes publiques
32. Possession du produit
33. Ordonnance de restitution
34. Arrestation sans mandat
35. Témoignage donné dans une instance civile
36. Immunité
37. Renseignements
38. Aucune cruauté à l'égard des chevaux de course
39. Entrave
40. Incidence négative sur l'intégrité
41. Infractions

**PARTIE V
DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

42. Règlements
43. Dispositions transitoires : questions générales
44. Dispositions transitoires : questions se rapportant aux licences et règles sur les courses

**PART VI
CONSEQUENTIAL AMENDMENTS AND REPEALS**

- 45. Alcohol and Gaming Regulation and Public Protection Act, 1996
- 46. Licence Appeal Tribunal Act, 1999
- 47. Racing Commission Act, 2000

**PART VII
COMMENCEMENT AND SHORT TITLE**

- 48. Commencement
- 49. Short title

**PART I
INTERPRETATION**

Definitions

1. In this Act,

“Board” means the board of the Alcohol and Gaming Commission of Ontario established under the *Alcohol and Gaming Regulation and Public Protection Act, 1996*; (“conseil”)

“Commission” means the Alcohol and Gaming Commission of Ontario established under the *Alcohol and Gaming Regulation and Public Protection Act, 1996*; (“Commission”)

“conveyance” means a vehicle, vessel or other thing used to transport horses or equipment used in the business of horse racing; (“moyen de transport”)

“licence” means a licence issued under this Act; (“licence”)

“licensee” means the holder of a licence; (“titulaire de licence”)

“Panel” means the Horse Racing Appeal Panel established under subsection 7 (1); (“Comité”)

“prescribed” means prescribed in the regulations; (“prescrit”)

“proceeds”, in relation to an offence under this Act, means,

- (a) personal property, other than money, derived in whole or in part, directly or indirectly, from the commission of the offence, and
- (b) money derived directly or indirectly from the commission of the offence; (“produit”)

“Registrar” means the Registrar of Alcohol, Gaming and Racing within the meaning of the *Alcohol and Gaming Regulation and Public Protection Act, 1996*; (“registrateur”)

“record” includes a book of account, bank book, voucher, invoice, receipt, contract, correspondence and any other document regardless of whether the record is on paper or is in electronic, photographic or other form; (“document”)

“regulations” means the regulations made under this Act; (“règlements”)

**PARTIE VI
MODIFICATIONS CORRÉLATIVES
ET ABROGATIONS**

- 45. Loi de 1996 sur la réglementation des alcools et des jeux et la protection du public
- 46. Loi de 1999 sur le Tribunal d’appel en matière de permis
- 47. Loi de 2000 sur la Commission des courses de chevaux

**PARTIE VII
ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ**

- 48. Entrée en vigueur
- 49. Titre abrégé

**PARTIE I
INTERPRÉTATION**

Définitions

1. Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

«Comité» Le Comité d’appel des courses de chevaux constitué en application du paragraphe 7 (1). («Panel»)

«Commission» La Commission des alcools et des jeux de l’Ontario créée en application de la *Loi de 1996 sur la réglementation des alcools et des jeux et la protection du public*. («Commission»)

«conseil» Le conseil de la Commission des alcools et des jeux de l’Ontario créée en application de la *Loi de 1996 sur la réglementation des alcools et des jeux et la protection du public*. («Board»)

«dossier» S’entend notamment d’un livre de comptes, d’un carnet de banque, d’une pièce justificative, d’une facture, d’un reçu, d’un contrat, d’une lettre et de tout autre document, qu’il soit sur papier, sur support électronique ou photographique ou sous une autre forme. («record»)

«licence» Licence délivrée en vertu de la présente loi. («licence»)

«moyen de transport» Véhicule, navire ou autre chose servant au transport de chevaux ou d’équipement utilisés dans le cadre des courses de chevaux. («conveyance»)

«prescrit» Prescrit par les règlements. («prescribed»)

«produit» S’entend, relativement à une infraction à la présente loi :

- a) des biens meubles, à l’exclusion de l’argent, qui proviennent en tout ou en partie, directement ou indirectement, de la commission de l’infraction;
- b) de l’argent provenant directement ou indirectement de la commission de l’infraction. («proceeds»)

«registrateur» Le registrateur des alcools, des jeux et des courses au sens de la *Loi de 1996 sur la réglementation des alcools et des jeux et la protection du public*. («Registrar»)

«règlements» Règlements pris en vertu de la présente loi. («regulations»)

“rules of racing” means the rules for the conduct of horse racing made under section 5; (“règles sur les courses”)

“Tribunal” means the Licence Appeal Tribunal established under the *Licence Appeal Tribunal Act, 1999* or whatever other tribunal is provided for in the regulations. (“Tribunal”)

PART II REGISTRAR, RULES OF RACING AND NON-LICENSING APPEALS

Powers of Registrar, general

2. The Registrar has the power, subject to this Act and the regulations,

- (a) to govern, direct, control and regulate horse racing in Ontario in any or all of its forms; and
- (b) to govern, control and regulate the operation of race tracks and off-track betting facilities in Ontario at which any form of horse racing is carried on or televised.

Examples

3. Without in any way restricting the generality of section 2, some examples of matters with respect to horse racing over which the Registrar may exercise power are,

- (a) all forms of licensing;
- (b) the appointment and discharge of race track officials and other persons whose duties relate to the actual running of horse races;
- (c) registration of matters that the Registrar considers appropriate;
- (d) the keeping of books and accounts;
- (e) the assessment of penalties for contravention of the rules of racing, and the enforcement of the penalties;
- (f) imposing conditions on licences that the Registrar considers expedient, and removing such conditions; and
- (g) examinations and standards.

Additional matters

4. The Registrar may also exercise power over any matter provided for in the regulations.

Rules of racing

5. (1) Subject to the regulations, the Commission, through the Registrar, shall make rules for the conduct of horse racing in any of its forms.

Same

(2) The rules of racing may provide for any matter over which the Registrar may exercise power under this Act.

«règles sur les courses» Les règles sur les courses de chevaux établies en vertu de l'article 5. («rules of racing»)

«titulaire de licence» Personne qui détient une licence. («licensee»)

«Tribunal» Le Tribunal d'appel en matière de permis créé en application de la *Loi de 1999 sur le Tribunal d'appel en matière de permis*, ou l'autre tribunal prévu dans les règlements. («Tribunal»)

PARTIE II REGISTRATEUR, RÈGLES SUR LES COURSES ET APPELS EN MATIÈRE DE NON-DÉLIVRANCE DE LICENCES

Pouvoirs du registrateur : dispositions générales

2. Sous réserve de la présente loi et des règlements, le registrateur a les pouvoirs suivants :

- a) administrer, diriger, contrôler et réglementer les courses de chevaux de tout genre en Ontario;
- b) administrer, contrôler et réglementer l'exploitation des hippodromes et des installations de paris hors-piste en Ontario où ont lieu ou sont diffusées des courses de chevaux de tout genre.

Exemples

3. Sans préjudice de la portée générale de l'article 2, les questions relatives aux courses de chevaux à l'égard desquelles le registrateur peut exercer ses pouvoirs comprennent notamment les suivantes :

- a) toutes les formes de délivrance de licences;
- b) la nomination et le congédiement des officiels d'hippodromes et des autres personnes dont les fonctions se rapportent au déroulement des courses de chevaux;
- c) l'inscription de questions que le registrateur estime appropriées;
- d) la tenue de registres et de comptes;
- e) l'imposition de pénalités en cas de contravention aux règles sur les courses et le recouvrement des pénalités;
- f) l'assujettissement des licences à des conditions que le registrateur estime opportunes et la suppression de ces conditions;
- g) les examens et les normes.

Autres questions

4. Le registrateur peut également exercer ses pouvoirs à l'égard des questions prévues dans les règlements.

Règles sur les courses

5. (1) Sous réserve des règlements, la Commission, par l'intermédiaire du registrateur, établit des règles régissant le déroulement des courses de chevaux de tout genre.

Idem

(2) Les règles sur les courses peuvent prévoir les questions à l'égard desquelles le registrateur peut exercer les pouvoirs que lui confère la présente loi.

Adoption of other rules

(3) The rules of racing may adopt by reference, in whole or in part, with the changes that the Registrar considers necessary, rules and procedures of racing associations or bodies, as amended from time to time, with respect to any matter except hearings held under Part III.

Accessible to public

(4) The Registrar shall ensure that the rules of racing are made readily accessible to the public.

Conflict

(5) In the case of any conflict or inconsistency between the rules of racing and this Act or the regulations, this Act or the regulations prevail to the extent of the conflict or inconsistency.

Not regulations

(6) The rules of racing are not regulations for the purposes of Part III of the *Legislation Act, 2006*.

Delegation

6. The rules of racing may delegate to stewards, judges, veterinarians, race track officials, racing associations or bodies, racing association or racing body officials, licensing agents or officers, racing officials, inspectors, investigators or to any other persons any of the following powers that the Registrar considers expedient:

1. The power to collect fees or other charges for the issuance or renewal of licences and to provide for refunds of the fees and charges.
2. The power to enforce the carrying out of this Act, the regulations, the rules of racing and all requirements of the Registrar made under this Act.
3. The power to fix, impose and collect penalties for a contravention of the rules of racing.
4. The power to impose conditions on licences, and to remove such conditions.

Horse Racing Appeal Panel

7. (1) The Horse Racing Appeal Panel is established under that name in English and Comité d'appel des courses de chevaux in French.

Members

(2) The Board may appoint members to the Panel as part-time or full-time members for terms of up to three years or such other period that is prescribed.

Eligibility for appointment

(3) A person is not eligible to be appointed to the Panel unless the person meets the prescribed requirements, but no person who is a member of the Board shall be appointed to the Panel.

Adoption d'autres règles

(3) Les règles sur les courses peuvent adopter par renvoi, en totalité ou en partie, et avec les adaptations que le registrateur estime nécessaires, les règles et procédures d'associations ou organismes de courses, dans leurs versions successives, aux fins de toute question, à l'exception des audiences tenues en application de la partie III.

Accès public

(4) Le registrateur veille à ce que les règles sur les courses soient facilement accessibles au public.

Incompatibilité

(5) La présente loi ou les règlements l'emportent sur les dispositions incompatibles des règles sur les courses.

Non des règlements

(6) Les règles sur les courses ne sont pas des règlements pour l'application de la partie III de la *Loi de 2006 sur la législation*.

Délégation

6. Les règles sur les courses peuvent, selon ce que le registrateur estime opportun, déléguer l'un ou l'autre des pouvoirs suivants aux commissaires, juges, vétérinaires, officiels d'hippodromes, associations ou organismes de courses, officiels d'associations ou d'organismes de courses, agents de licence ou autres dirigeants ou agents, officiels de courses, inspecteurs, enquêteurs ou à toute autre personne :

1. Le pouvoir de percevoir des droits ou autres frais pour la délivrance ou le renouvellement des licences, et de prévoir leur remboursement.
2. Le pouvoir de faire observer la présente loi, les règlements et les règles sur les courses ainsi que toutes les exigences du registrateur prévues par la présente loi.
3. Le pouvoir de fixer, d'imposer et de percevoir des pénalités en cas de contravention aux règles sur les courses.
4. Le pouvoir d'assortir les licences de conditions et de supprimer ces conditions.

Comité d'appel des courses de chevaux

7. (1) Le Comité d'appel des courses de chevaux est créé sous ce nom en français et sous celui de Horse Racing Appeal Panel en anglais.

Membres

(2) Le conseil peut nommer des personnes au Comité en tant que membres à temps partiel ou à temps plein pour un mandat d'au plus trois ans ou de toute autre durée prescrite.

Conditions de nomination

(3) Une personne ne peut être nommée au Comité que si elle satisfait aux exigences prescrites. Toutefois, aucun membre du conseil ne doit y être nommé.

Reappointment

(4) A person appointed as a member of the Panel is eligible for reappointment if the person meets the eligibility requirements in subsection (3).

Remuneration and expenses

(5) Panel members are to be paid such remuneration and expenses as the Board may determine.

Practice and procedure

(6) The Panel may, subject to this Act and the *Statutory Powers Procedure Act*, determine its own practice and procedure.

Chair and vice-chair

(7) The Board shall designate one of the members to be the chair and one of the members to be the vice-chair of the Panel.

Duties of chair

(8) The chair shall have general supervision and direction over the conduct of the affairs of the Panel and shall arrange the sittings of the Panel and assign members to panels to conduct hearings as circumstances require.

Acting chair

(9) If the chair is absent or otherwise unable to act or if the office is vacant, the vice-chair has all the powers and shall perform the duties of the chair.

Appeals to Panel

8. (1) If the rules of racing provide for an appeal to the Panel, a person who considers themselves aggrieved by a decision of a steward, judge, veterinarian, race track official, racing association official, licensing agent or officer or employee of the Commission may appeal the decision to the Panel and the hearing of the appeal shall be held in accordance with the Panel's rules of procedure.

Powers of panel

(2) On hearing the appeal, or without a hearing if the circumstances referred to in section 4.1 of the *Statutory Powers Procedure Act* apply, the Panel may confirm or vary the decision being appealed or set it aside.

No consideration of constitutional validity

(3) The Panel shall not inquire into or make a decision concerning the constitutional validity of a provision of an Act or a regulation.

Decision final

(4) A decision of the Panel under subsection (2) is final and not subject to appeal.

Renouvellement de la nomination

(4) Une personne nommée membre du Comité peut y être nommée de nouveau si elle satisfait aux exigences du paragraphe (3).

Rémunération et indemnités

(5) Les membres du Comité reçoivent la rémunération et les indemnités que fixe le conseil.

Pratique et procédure

(6) Le Comité peut, sous réserve de la présente loi et de la *Loi sur l'exercice des compétences légales*, régir sa propre pratique et procédure.

Président et vice-président

(7) Le conseil désigne un des membres à la présidence du Comité et un autre à la vice-présidence.

Fonctions du président

(8) Le président détient un pouvoir général de surveillance et de direction sur les activités du Comité et il organise les séances du Comité et désigne les membres à des sous-comités pour qu'ils tiennent les audiences selon ce que les circonstances exigent.

Suppléance du président

(9) En cas d'absence ou d'empêchement du président ou de vacance de son poste, le vice-président agit en qualité de président et exerce les pouvoirs et fonctions de celui-ci.

Appels devant le Comité

8. (1) Si les règles sur les courses prévoient un appel devant le Comité, quiconque s'estime lésé par une décision d'un commissaire, juge, vétérinaire, officiel d'hippodrome, officiel d'association de course, agent de licence ou autre dirigeant ou agent ou employé de la Commission peut interjeter appel de la décision devant le Comité. L'audience sur l'appel est tenue conformément aux règles de procédure du Comité.

Pouvoirs du Comité

(2) Lors de l'audience sur l'appel, ou sans tenir d'audience si les circonstances mentionnées à l'article 4.1 de la *Loi sur l'exercice des compétences légales* s'appliquent, le Comité peut confirmer ou modifier la décision portée en appel ou l'annuler.

Aucun examen de la constitutionnalité

(3) Le Comité ne doit pas examiner la constitutionnalité d'une disposition d'une loi ou d'un règlement ni rendre de décisions à ce sujet.

Décision définitive

(4) La décision que rend le Comité en application du paragraphe (2) est définitive et il ne peut en être interjeté appel.

PART III LICENSING

Licence to operate

9. No person shall operate a race track at which horse racing in any of its forms is carried on unless the person holds a licence.

Licences, other persons involved in racing

10. No person shall, with respect to horse racing in any of its forms, act as an owner, trainer, driver, jockey, apprentice jockey, groom, jockey's agent, jockey's valet, exercise rider, tradesperson, horsepersons' association, veterinarian or in any capacity provided for in the regulations unless the person holds a licence for that purpose.

Application for licence

11. An application for a licence or the renewal of a licence must be made to the Registrar in the form provided by the Registrar.

Inquiries

12. (1) The Registrar may make those inquiries and conduct those investigations into the character, financial history and competence of an applicant for a licence or the renewal of a licence that are necessary to determine whether the applicant meets the requirements of this Act, the regulations and the rules of racing.

Corporations, partnerships

(2) If the applicant is a corporation or partnership, the Registrar may make the inquiries into or conduct the investigations of the officers, directors or partners of the applicant.

Costs

(3) The applicant shall pay the reasonable costs of the inquiries or investigations or provide security to the Registrar in a form acceptable to the Registrar for the payment.

Collection of information

(4) The Registrar may require information, including personal information, or material from any person who is the subject of the inquiries or investigations and may request information or material from any person who the Registrar has reason to believe can provide information or material relevant to the inquiries or investigations.

Disclosure of information

(5) If the Registrar requires information or material from a person under subsection (4), the person shall disclose to the Registrar the information or material required, unless it is the subject of solicitor-client privilege.

Verification of information

(6) The Registrar may require that any information

PARTIE III DÉLIVRANCE DE LICENCES

Licence d'exploitation

9. Nulle personne ne doit exploiter un hippodrome où ont lieu des courses de chevaux de tout genre à moins d'être titulaire d'une licence.

Licences : autres personnes associées aux courses

10. Nulle personne ne doit, à l'égard des courses de chevaux de tout genre, agir à titre de propriétaire, entraîneur, conducteur, jockey, apprenti-jockey, palefrenier, agent de jockey, aide-jockey, préposé à l'exercice, personne de métier, association des professionnels du cheval, vétérinaire, ou à tout autre titre prévu dans les règlements, à moins d'être titulaire d'une licence l'y autorisant.

Demande de licence

11. Toute demande de licence ou de renouvellement de licence doit être présentée au registrateur selon le formulaire qu'il fournit.

Demandes de renseignements

12. (1) Le registrateur peut faire les demandes de renseignements et mener les enquêtes sur la réputation, les antécédents financiers et la compétence de l'auteur d'une demande de licence ou de renouvellement de licence qui sont nécessaires pour déterminer si celui-ci satisfait aux exigences de la présente loi, des règlements et des règles sur les courses.

Personnes morales et sociétés de personnes

(2) Si l'auteur de la demande est une personne morale ou une société de personnes, le registrateur peut faire les demandes de renseignements ou mener les enquêtes sur les dirigeants, les administrateurs ou les associés de l'auteur de la demande.

Frais

(3) L'auteur de la demande paie les frais raisonnables des demandes de renseignements ou des enquêtes ou fournit une garantie au registrateur comme paiement sous une forme qui est acceptable à ce dernier.

Collecte de renseignements

(4) Le registrateur peut exiger de toute personne qui fait l'objet d'une demande de renseignements ou d'une enquête qu'elle lui fournisse des renseignements, y compris des renseignements personnels, ou de la documentation. S'il a des motifs de croire qu'une autre personne possède des renseignements ou de la documentation se rapportant à la demande ou à l'enquête, il peut également demander à celle-ci de les lui fournir.

Divulguation des renseignements

(5) Si le registrateur exige des renseignements ou de la documentation d'une personne en vertu du paragraphe (4), celle-ci lui divulgue les renseignements ou la documentation exigés, sauf s'ils sont protégés par le secret professionnel de l'avocat.

Attestation des renseignements

(6) Le registrateur peut exiger que les renseignements

provided under subsection (4) be verified by statutory declaration.

Disclosure by head of institution

(7) Nothing in the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* prevents the head of an institution within the meaning of those Acts from disclosing to the Registrar the information or material that the Registrar requires under subsection (4).

Examinations

13. The Registrar may require as a condition for the issuance of a licence, that an applicant for a licence or the renewal of a licence pass the examinations or attain the standards that the regulations or the rules of racing may provide for.

Refusal to issue licence or renewal

14. The Registrar shall refuse to issue a licence to an applicant or to renew the licence of an applicant if,

- (a) there are reasonable grounds to believe that, when acting as a licensee, the applicant will not act in accordance with the law, or with integrity, honesty, or in the public interest, having regard to the past conduct of the applicant; or
- (b) the applicant is carrying on activities that are, or will be, if the applicant is licensed, in contravention of this Act, the regulations, the rules of racing or the conditions of the licence.

Conditions of licence

15. (1) A licence is subject to those conditions to give effect to the purposes of this Act,

- (a) that the Registrar proposes and the applicant consents to;
- (b) that are imposed by virtue of sections 16 and 20; or
- (c) that are imposed under this Act or that are required to be imposed under the regulations.

Compliance with rules

(2) Every licence is subject to the condition that the licensee comply with every applicable requirement under the rules of racing.

Review

16. The Registrar may at any time review a licence and may,

- (a) attach to the licence any further conditions consented to by the licensee; or
- (b) issue a proposal under section 20 to attach to the licence any further conditions that the Registrar considers proper to give effect to the purposes of this Act.

Removal of conditions

17. (1) The Registrar may, on the application of a licensee, and if the Registrar considers it appropriate in the

fournis en vertu du paragraphe (4) soient attestés par déclaration solennelle.

Divulgence par la personne responsable d'une institution

(7) La Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée ou la Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée n'ont pas pour effet d'empêcher la personne responsable d'une institution au sens de ces lois de divulguer au registrateur les renseignements ou la documentation qu'il exige en vertu du paragraphe (4).

Examens

13. Le registrateur peut exiger comme condition de délivrance d'une licence que l'auteur d'une demande de licence ou de renouvellement de licence réussisse aux examens ou réponde aux normes que prévoient les règlements ou les règles sur les courses.

Refus de délivrer ou de renouveler une licence

14. Le registrateur refuse de délivrer une licence à l'auteur d'une demande de licence ou de renouvellement de licence si, selon le cas :

- a) il existe des motifs raisonnables de croire qu'à titre de titulaire de licence, l'auteur de la demande n'agira pas conformément à la loi et avec intégrité, honnêteté ou dans l'intérêt public, compte tenu de sa conduite antérieure;
- b) l'auteur de la demande exerce des activités qui contreviennent à la présente loi, aux règlements, aux règles sur les courses ou aux conditions de la licence, ou qui y contreviendront s'il est titulaire d'une licence.

Conditions de la licence

15. (1) La licence est assortie des conditions propres à réaliser l'objet de la présente loi :

- a) que propose le registrateur et qu'accepte l'auteur de la demande;
- b) qui sont imposées par l'effet des articles 16 et 20;
- c) qui sont imposées en application de la présente loi ou qui doivent l'être en application des règlements.

Observation des règles

(2) Chaque licence est assortie de la condition voulant que le titulaire observe toutes les exigences applicables des règles sur les courses.

Réexamen

16. Le registrateur peut en tout temps réexaminer une licence et peut :

- a) soit l'assortir de toutes autres conditions auxquelles consent son titulaire;
- b) soit faire, en application de l'article 20, une proposition d'assujettissement de la licence à toutes autres conditions qu'il estime propres à réaliser l'objet de la présente loi.

Suppression de conditions

17. (1) Le registrateur peut, à la demande du titulaire d'une licence et s'il l'estime approprié dans l'intérêt pu-

public interest, remove a condition to which the licensee had consented.

Same

(2) The Tribunal may, on the application of a licensee, and if the Tribunal considers it appropriate in the public interest, remove a condition other than a condition to which the licensee had consented, unless the condition is required to be imposed under this Act or the regulations.

No transfers

18. A licence is not transferable.

Suspension or revocation of licence

19. The Registrar may propose to suspend or to revoke a licence for any reason that would disentitle the applicant to the issuance or the renewal of the licence.

Registrar's proposed order

20. (1) If the Registrar refuses to issue or renew a licence, proposes to suspend or revoke a licence, or to add conditions to a licence to which the licensee has not consented, the Registrar shall serve notice of a proposed order, together with written reasons, on the applicant or licensee.

Right to hearing

(2) The notice of the proposed order shall inform the applicant or licensee that the person is entitled to a hearing before the Tribunal.

Request for hearing

(3) To request a hearing, the applicant or licensee shall serve a written request on the Registrar and the Tribunal within 15 days after the Registrar serves the notice of the proposed order.

If no hearing

(4) The Registrar may make the proposed order, if the applicant or licensee does not request a hearing within the allowed time.

Hearing

(5) If the person requests a hearing, the Tribunal shall schedule and hold the hearing.

Order of Tribunal

(6) After holding a hearing, the Tribunal may by order,

- (a) confirm or set aside the proposed order;
- (b) direct the Registrar to take the action that the Tribunal considers the Registrar ought to take to give effect to the purposes of this Act.

Discretion of Tribunal

(7) In making an order, the Tribunal may substitute its opinion for that of the Registrar.

blic, supprimer une condition à laquelle le titulaire avait consenti.

Idem

(2) Le Tribunal peut, à la demande du titulaire d'une licence et s'il l'estime approprié dans l'intérêt public, supprimer une condition, à l'exception d'une condition à laquelle le titulaire avait consenti, à moins que la condition ne doive être imposée en application de la présente loi ou des règlements.

Incessibilité de la licence

18. La licence est incessible.

Suspension ou révocation d'une licence

19. Le registrateur peut envisager de suspendre ou de révoquer une licence pour un motif qui aurait pour effet de priver l'auteur de la demande de son droit à la délivrance ou au renouvellement de la licence.

Ordonnance envisagée par le registrateur

20. (1) S'il refuse de délivrer ou de renouveler une licence, s'il envisage de suspendre ou de révoquer une licence ou s'il envisage d'assortir une licence de nouvelles conditions auxquelles le titulaire de licence n'a pas consenti, le registrateur signifie un avis écrit motivé de l'ordonnance envisagée à l'auteur de la demande ou au titulaire de licence.

Droit à une audience

(2) L'avis de l'ordonnance envisagée informe l'auteur de la demande ou le titulaire de licence qu'il a droit à une audience devant le Tribunal.

Demande d'audience

(3) Pour demander une audience, l'auteur de la demande ou le titulaire de licence signifie une demande écrite à cet effet au registrateur et au Tribunal dans les 15 jours qui suivent la signification par le registrateur de l'avis de l'ordonnance envisagée.

Absence d'audience

(4) Le registrateur peut prendre l'ordonnance envisagée si l'auteur de la demande ou le titulaire de licence ne demande pas d'audience dans le délai imparti.

Audiences

(5) Si la personne demande une audience, le Tribunal tient l'audience après en avoir fixé les date et heure.

Ordonnance du Tribunal

(6) Après avoir tenu l'audience, le Tribunal peut, par ordonnance, faire ce qui suit :

- a) confirmer ou annuler l'ordonnance envisagée;
- b) enjoindre au registrateur de prendre les mesures qu'il devrait prendre, selon le Tribunal, pour réaliser l'objet de la présente loi.

Discretion du Tribunal

(7) Lorsqu'il rend une ordonnance, le Tribunal peut substituer son opinion à celle du registrateur.

Conditions of order

(8) The Tribunal may attach the conditions to its order or to the licence that it considers appropriate.

Immediate suspension

21. (1) The Registrar may by order suspend a licence without serving notice of a proposed order under section 20, if the Registrar considers it to be necessary in the public interest.

Service

(2) The Registrar shall serve a copy of the order made together with written reasons for it on the licensee.

Time of effectiveness

(3) An order to suspend a licence under subsection (1) takes effect immediately upon being served.

Right to hearing

(4) Subsections 20 (2), (3) and (5) to (8) apply to the order in the same way as to a proposed order under that section.

Combined hearing

(5) If the Registrar makes an order under this section with respect to a licensee before a hearing is held under section 20 with respect to a notice of a proposed order that the Registrar has served on the licensee, the Tribunal may hold only one hearing to deal with both the order made and the proposed order.

Cancellation of licence on request

22. The Registrar may cancel a licence upon the request in writing of the licensee and section 20 does not apply.

Further applications

23. (1) No person who is refused a licence or renewal of a licence or whose licence is revoked may apply to the Registrar for a licence until at least two years have passed since the refusal or revocation.

Suspended licences

(2) No person whose licence is suspended may apply to the Registrar for a licence during the suspension.

Rejection of further application

(3) Despite section 20, the Registrar may, without giving written reasons, reject an application made after the time period specified in subsection (1) if, in the Registrar's opinion, the application discloses no substantial new evidence or no material change in circumstances since the refusal, revocation or suspension took effect.

Not statutory power of decision

(4) The *Statutory Powers Procedure Act* does not apply to the exercise of the Registrar's power under subsection (3).

Conditions de l'ordonnance

(8) Le Tribunal peut assortir son ordonnance ou la licence des conditions qu'il estime appropriées.

Suspension immédiate

21. (1) Le registrateur peut, s'il l'estime nécessaire dans l'intérêt public, ordonner la suspension d'une licence sans signifier l'avis de l'ordonnance envisagée prévu à l'article 20.

Signification

(2) Le registrateur signifie au titulaire de licence une copie de l'ordonnance prise, en indiquant les motifs par écrit.

Durée de validité

(3) L'ordonnance de suspension d'une licence prévue au paragraphe (1) prend effet dès sa signification.

Droit à une audience

(4) Les paragraphes 20 (2), (3) et (5) à (8) s'appliquent à une ordonnance prise de la même façon qu'à une ordonnance envisagée prévue à cet article.

Jonction des audiences

(5) Si le registrateur prend une ordonnance en vertu du présent article à l'égard d'un titulaire de licence avant la tenue d'une audience en application de l'article 20 sur l'avis de l'ordonnance envisagée que le registrateur a signifié au titulaire, le Tribunal peut ne tenir qu'une audience portant à la fois sur l'ordonnance prise et sur l'ordonnance envisagée.

Annulation d'une licence sur demande

22. Le registrateur peut annuler une licence sur présentation d'une demande écrite à cet effet par le titulaire de la licence, auquel cas l'article 20 ne s'applique pas.

Autres demandes

23. (1) La personne qui se voit refuser une licence ou le renouvellement de sa licence ou dont la licence est révoquée ne peut présenter une demande de licence au registrateur avant qu'il ne se soit écoulé au moins deux ans depuis le refus ou la révocation.

Licences suspendues

(2) La personne dont la licence est suspendue ne peut présenter une demande de licence au registrateur au cours de la suspension.

Rejet de demandes subséquentes

(3) Malgré l'article 20, le registrateur peut, sans en indiquer les motifs par écrit, rejeter une demande présentée après la période précisée au paragraphe (1) s'il est d'avis qu'elle n'apporte pas de nouveaux éléments de preuve substantiels ni ne révèle de changement de situation important depuis la prise d'effet du refus, de la révocation ou de la suspension.

Non une compétence légale de décision

(4) La *Loi sur l'exercice des compétences légales* ne s'applique pas à l'exercice du pouvoir que le paragraphe (3) confère au registrateur.

Change in address for service

24. Every licensee shall, not later than five days after the change, serve the Registrar with a written notice of any change in address for service.

**PART IV
ENFORCEMENT****Inspectors**

25. (1) The Registrar may designate persons employed by the Alcohol and Gaming Commission of Ontario as inspectors for the purpose of ensuring compliance with this Act, the regulations and the rules of racing.

Certificate of designation

(2) A person designated under subsection (1) who is acting as an inspector under this Act shall, on request, produce his or her certificate of designation.

Inspections

26. (1) For the purposes of carrying out an inspection, an inspector may enter any place or conveyance used in the business of horse racing at any reasonable time, and for that purpose may stop and detain any conveyance.

Dwellings

(2) The power to enter and inspect under this section shall not be exercised as a power to enter and inspect a place or conveyance or a part of a place or conveyance that is actually used as a dwelling.

Powers of inspector

(3) An inspector conducting an inspection may,

- (a) examine records or anything else that is relevant to the inspection;
- (b) demand the production of a record or any other thing that is relevant to the inspection;
- (c) on issuing a written receipt for it, remove a record or any other thing that is relevant to the inspection for review, examination or testing;
- (d) on issuing a written receipt for it, remove a record or any other thing that is relevant to the inspection for copying;
- (e) in order to produce a record in readable form, use data storage, information processing or retrieval devices or systems that are normally used in carrying on business in the place;
- (f) take photographs or make any other kind of recording; and
- (g) inquire into all financial transactions, records and other matters that are relevant to the inspection.

Changement d'adresse aux fins de signification

24. Chaque titulaire de licence, au plus tard cinq jours après que survient le changement, signifie un avis écrit au registraire de tout changement d'adresse aux fins de signification.

**PARTIE IV
EXÉCUTION****Inspecteurs**

25. (1) Le registraire peut désigner des personnes employées par la Commission des alcools et des jeux de l'Ontario comme inspecteurs afin de veiller à l'observation de la présente loi, des règlements et des règles sur les courses.

Attestation de désignation

(2) La personne désignée en vertu du paragraphe (1) qui agit à titre d'inspecteur sous le régime de la présente loi présente, sur demande, son attestation de désignation.

Inspections

26. (1) Pour mener à bien une inspection, un inspecteur peut pénétrer dans un lieu ou un moyen de transport utilisés dans le cadre des courses de chevaux à toute heure raisonnable, de même qu'arrêter et retenir un moyen de transport.

Logements

(2) Le pouvoir de pénétrer dans un endroit pour y faire une inspection que confère le présent article ne doit pas être exercé dans un lieu, un moyen de transport ou une partie d'un lieu ou d'un moyen de transport qui sert effectivement de logement.

Pouvoirs de l'inspecteur

(3) L'inspecteur qui effectue une inspection peut faire ce qui suit :

- a) examiner des dossiers ou d'autres choses qui se rapportent à l'inspection;
- b) demander la production de dossiers ou d'autres choses qui se rapportent à l'inspection;
- c) sur remise d'un récépissé écrit à cet effet, enlever, pour procéder à des examens, des analyses ou des tests, des dossiers ou d'autres choses qui se rapportent à l'inspection;
- d) sur remise d'un récépissé écrit à cet effet, enlever, pour en tirer des copies, des dossiers ou d'autres choses qui se rapportent à l'inspection;
- e) afin de produire un dossier sous une forme lisible, recourir aux dispositifs ou systèmes de stockage, de traitement ou d'extraction des données qui sont utilisés habituellement pour exercer des activités commerciales dans le lieu;
- f) prendre des photographies ou procéder à tout autre genre d'enregistrement;
- g) se renseigner sur les opérations financières, les dossiers et les autres questions qui se rapportent à l'inspection.

Written demand

(4) A demand under this section that a record or any other thing be produced must be in writing and must include a statement of the nature of the record or thing required.

Obligation to produce and assist

(5) If an inspector demands that a record or any other thing be produced under this section, the person who has custody of the record or thing shall produce it and, in the case of a record, shall on request provide any assistance that is reasonably necessary to interpret the record or to produce it in a readable form.

Records and things removed from place

(6) A record or other thing that has been removed for review, examination, testing or copying,

- (a) shall be made available on request to the person from whom it was removed and at a time and place that are convenient for the person and for the inspector; and
- (b) shall be returned to the person within a reasonable time, unless, in the case of a thing that has been subject to testing, the thing has been made unsuitable for return as a result of the testing.

Copy admissible in evidence

(7) A copy of a record or other thing that purports to be certified by an inspector as being a true copy of the original is admissible in evidence to the same extent as the original and has the same evidentiary value.

Seizure

(8) An inspector conducting an inspection may seize anything the inspector discovers that the inspector reasonably believes not to be in compliance with this or any other Act, the regulations, or the rules for racing, and, subject to section 33, shall dispose of the thing seized in accordance with the direction of the Registrar, subject to anything provided for in the regulations.

Obstruction

(9) No person shall hinder, obstruct or interfere with or attempt to hinder, obstruct or interfere with an inspector conducting an inspection, refuse to answer questions on matters relevant to the inspection or provide the inspector with false information on matters relevant to the inspection.

Experts

(10) An inspector is entitled to call upon such experts as are necessary to assist in an inspection.

Condition of licence

(11) It is a condition of every licence that the licensee must facilitate inspections under this Act.

Investigators

27. (1) The Registrar may appoint any person to be an investigator for the purpose of determining whether there has been a contravention of this Act or the regulations.

Demande par écrit

(4) La demande prévue au présent article faite en vue de la production de dossiers ou d'autres choses doit être présentée par écrit et comprendre une déclaration quant à la nature des dossiers ou des choses exigés.

Production de dossiers et aide obligatoires

(5) Si un inspecteur fait une demande en vue de la production, en application du présent article, de dossiers ou d'autres choses, la personne qui en a la garde les produit et, dans le cas de dossiers, fournit, sur demande, l'aide qui est raisonnablement nécessaire pour les interpréter ou les produire sous une forme lisible.

Enlèvement de dossiers et de choses

(6) Les dossiers ou autres choses enlevés pour examen, analyse, test ou copie sont :

- a) mis à la disposition de la personne à qui ils ont été enlevés, à la demande de celle-ci et aux date, heure et lieu qui conviennent à cette personne et à l'inspecteur;
- b) restitués à cette personne dans un délai raisonnable, sauf si, dans le cas d'une chose qui a fait l'objet de tests, la restitution de la chose est inappropriée à la suite de ces tests.

Copie admissible en preuve

(7) La copie d'un dossier ou d'une autre chose qui se présente comme étant certifiée conforme à l'original par l'inspecteur est admissible en preuve au même titre que l'original et a la même valeur probante que celui-ci.

Saisie

(8) L'inspecteur qui effectue une inspection peut saisir tout ce qu'il découvre et qu'il croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, ne pas être conforme à la présente loi ou à une autre loi, aux règlements ou aux règles sur les courses. Il doit aussi, sous réserve de l'article 33, disposer de la chose saisie conformément aux directives du registrateur, sous réserve de ce que prévoient les règlements.

Entrave

(9) Nul ne doit gêner ou entraver, ni tenter de gêner ou d'entraver, le travail d'un inspecteur qui fait une inspection, refuser de répondre à des questions concernant des sujets qui se rapportent à l'inspection ou fournir à l'inspecteur des renseignements faux portant sur des sujets qui se rapportent à l'inspection.

Experts

(10) L'inspecteur a le droit de faire appel aux experts jugés nécessaires pour l'aider dans son inspection.

Condition de la licence

(11) Chaque licence est assortie de la condition que son titulaire doit faciliter toute inspection effectuée en vertu de la présente loi.

Enquêteurs

27. (1) Le registrateur peut nommer toute personne comme enquêteur chargé de déterminer s'il y a eu contravention à la présente loi ou aux règlements.

Certificate of appointment

(2) The Registrar shall issue a certificate of appointment to every investigator.

Police officers

(3) Police officers are investigators by virtue of office but subsection (2) does not apply to them.

Proof of appointment

(4) Every investigator who exercises powers under this Act shall, upon request, produce the certificate of appointment as an investigator or identification as a police officer, as the case may be.

Warrants

28. (1) Upon application made without notice by an investigator, a justice of the peace may issue a warrant, if satisfied on information under oath that there are reasonable grounds to believe that,

- (a) there has been or is likely to be a contravention of this Act or the regulations; and
- (b) there is, in any place or conveyance anything relating to the contravention of this Act or the regulations.

Powers under warrant

(2) Subject to any conditions contained in it, a warrant obtained under subsection (1) authorizes an investigator,

- (a) to enter or access the place or conveyance specified in the warrant and examine and seize anything described in the warrant;
- (b) to use any data storage, processing or retrieval device or system used in carrying on business in order to produce information or evidence described in the warrant, in any form;
- (c) to exercise any of the powers specified in subsection (10); and
- (d) to use any investigative technique or procedure or do anything described in the warrant.

Entry of dwelling

(3) Despite subsection (2), an investigator shall not exercise the power under a warrant to enter a place or conveyance, or part of a place or conveyance, actually used as a dwelling, unless,

- (a) the justice of the peace is informed that the warrant is being sought to authorize entry into a dwelling; and
- (b) the justice of the peace authorizes the entry into the dwelling.

Attestation de nomination

(2) Le registrateur délivre à chaque enquêteur une attestation de nomination.

Agents de police

(3) Les agents de police, de par leurs fonctions, sont des enquêteurs. Toutefois, ils sont soustraits à l'application du paragraphe (2).

Preuve de nomination

(4) L'enquêteur qui exerce les pouvoirs que lui confère la présente loi produit sur demande son attestation de nomination comme enquêteur ou sa pièce d'identité comme agent de police, selon le cas.

Mandats

28. (1) Sur demande sans préavis d'un enquêteur, un juge de paix peut délivrer un mandat s'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation faite sous serment, qu'il existe des motifs raisonnables de croire ce qui suit :

- a) une contravention à la présente loi ou aux règlements s'est produite ou risque vraisemblablement de se produire;
- b) une chose quelconque se rapportant à la contravention à la présente loi ou aux règlements se trouve dans un lieu ou un moyen de transport.

Pouvoirs conférés par le mandat

(2) Sous réserve des conditions qui y figurent, le mandat délivré en vertu du paragraphe (1) autorise l'enquêteur à faire ce qui suit :

- a) pénétrer dans le lieu ou le moyen de transport précisé dans le mandat ou y accéder et examiner et saisir toute chose mentionnée dans le mandat;
- b) recourir aux dispositifs ou systèmes de stockage, de traitement ou d'extraction des données utilisés pour exercer des activités commerciales en vue de produire, sous quelque forme que ce soit, des renseignements ou des éléments de preuve mentionnés dans le mandat;
- c) exercer les pouvoirs précisés au paragraphe (10);
- d) utiliser toute technique ou méthode d'enquête ou accomplir tout acte qui est mentionné dans le mandat.

Entrée dans un logement

(3) Malgré le paragraphe (2), l'enquêteur ne doit exercer le pouvoir conféré par un mandat de pénétrer dans un lieu ou un moyen de transport ou une partie d'un lieu ou d'un moyen de transport qui sert effectivement de logement que s'il est satisfait aux conditions suivantes :

- a) le juge de paix est informé du fait que le mandat est demandé afin d'autoriser l'entrée dans un logement;
- b) le juge de paix autorise l'entrée dans le logement.

Conditions on warrant

(4) A warrant obtained under subsection (1) shall contain the conditions that the justice of the peace considers advisable to ensure that any search authorized by the warrant is reasonable in the circumstances.

Execution of warrant

(5) A warrant issued under this section shall specify the hours and days during which it may be executed.

Expiry

(6) Unless renewed, a warrant under this section expires not later than 30 days after the date on which it is made.

Renewal of warrant

(7) A warrant under this section may be renewed for any reason for which it may be issued.

Assistance

(8) An investigator acting under the authority of a warrant issued under this section is authorized to call on police officers and experts to assist in the execution of the warrant and to use such force as is necessary in the execution of the warrant.

No obstruction

(9) No person shall obstruct an investigator executing a warrant under this section or withhold from the investigator or conceal, alter or destroy anything relevant to the investigation being conducted pursuant to the warrant.

Assistance

(10) An investigator may, in the course of executing a warrant, require a person to produce the evidence or information described in the warrant and to provide whatever assistance is reasonably necessary, including using any data storage, processing or retrieval device or system to produce, in any form, the evidence or information described in the warrant and the person shall produce the evidence or information or provide the assistance.

Return of seized items

(11) Subject to section 33, an investigator who seizes anything under this section or section 29 may make a copy of it and shall return it within a reasonable time or shall dispose of it in accordance with the direction of the Registrar, subject to anything provided for in the regulations.

Admissibility

(12) A copy of a document or record certified by an investigator as being a true copy of the original is admissible in evidence to the same extent as the original and has the same evidentiary value.

Seizure of things not specified

29. An investigator who is lawfully present in a place or conveyance pursuant to a warrant or otherwise in the execution of the investigator's duties may, without a warrant, seize anything in plain view that the investigator

Conditions du mandat

(4) Le mandat obtenu en vertu du paragraphe (1) est assorti des conditions que le juge de paix estime souhaitables pour faire en sorte que la perquisition qu'il autorise soit raisonnable dans les circonstances.

Exécution du mandat

(5) Le mandat décerné en vertu du présent article précise les heures et les jours pendant lesquels il peut être exécuté.

Expiration du mandat

(6) À moins qu'il ne soit renouvelé, le mandat visé au présent article expire au plus tard 30 jours après la date à laquelle il a été décerné.

Renouvellement du mandat

(7) Le mandat visé au présent article peut être renouvelé pour n'importe quel motif pour lequel il peut être décerné.

Assistance

(8) L'enquêteur qui agit en vertu d'un mandat décerné en vertu du présent article est autorisé à demander l'aide d'agents de police et d'experts pour exécuter le mandat et à utiliser la force jugée nécessaire pour cette exécution.

Interdiction de faire entrave

(9) Nul ne doit faire entrave à l'enquêteur qui exécute un mandat en vertu du présent article, ni retenir, dissimuler, modifier ou détruire des choses qui se rapportent à l'enquête qu'il mène conformément au mandat.

Aide

(10) L'enquêteur peut, dans le cadre de l'exécution d'un mandat, exiger d'une personne qu'elle produise les éléments de preuve ou les renseignements mentionnés dans le mandat et qu'elle fournisse l'aide qui est raisonnablement nécessaire, notamment en recourant à un dispositif ou système de stockage, de traitement ou d'extraction des données pour les produire, sous quelque forme que ce soit, auquel cas la personne doit obtempérer.

Restitution des choses saisies

(11) Sous réserve de l'article 33, l'enquêteur qui saisit toute chose en vertu du présent article ou de l'article 29 peut en faire une copie, après quoi il la rend dans un délai raisonnable ou en dispose conformément aux directives du registrateur, sous réserve de ce que prévoient les règlements.

Admissibilité

(12) La copie d'un document ou d'un dossier qui est certifiée conforme à l'original par un enquêteur est admissible en preuve au même titre que l'original et a la même valeur probante.

Saisie de choses non précisées

29. L'enquêteur qui est légitimement présent dans un lieu ou un moyen de transport conformément à un mandat ou autrement dans l'exercice de ses fonctions peut, sans mandat, saisir toute chose qui est en évidence et dont il a

believes on reasonable grounds will afford evidence relating to a contravention of this Act or the regulations or the rules of racing.

Searches in exigent circumstances

30. (1) An investigator may exercise any of the powers described in subsection 28 (2) without a warrant if the conditions for obtaining the warrant exist but by reason of exigent circumstances it would be impracticable to obtain the warrant.

Dwellings

(2) Subsection (1) does not apply to a building or conveyance or part of a building or conveyance that is actually being used as a dwelling.

Use of force

(3) The investigator may, in executing any authority given by this section, call upon police officers for assistance and use whatever force is reasonably necessary.

Applicability of s. 28

(4) Subsections 28 (8), (9), (10), (11) and (12) apply with necessary modifications to a search under this section.

Application of *Public Inquiries Act, 2009*

31. Section 33 of the *Public Inquiries Act, 2009* applies to an investigation by an investigator under this Act.

Possession of proceeds

32. No person shall knowingly possess the proceeds of an offence under this Act.

Order of restoration

33. (1) The Ontario Court of Justice may, upon the application of any person made within 30 days of a seizure authorized under this Act, order that the things seized be restored forthwith to the applicant if the court is satisfied that,

- (a) the applicant is entitled to possession of the things seized;
- (b) the things seized are not required as evidence in any proceeding;
- (c) continued detention of the things seized is not necessary to prevent the commission of an offence;
- (d) the best interests of the horse racing industry and of animal welfare do not require the continued detention of the things seized; and
- (e) it is unlikely that the things will be forfeited on conviction under subsection (4).

Same

(2) If the court is satisfied that an applicant under subsection (1) is entitled to possession of the things seized but is not satisfied as to all of the matters mentioned in

des motifs raisonnables de croire qu'elle fournira des preuves relatives à une contravention à la présente loi, aux règlements ou aux règles sur les courses.

Perquisitions en cas d'urgence

30. (1) Un enquêteur peut exercer sans mandat les pouvoirs visés au paragraphe 28 (2) lorsque l'urgence de la situation rend difficilement réalisable l'obtention du mandat, pourvu que les conditions de sa délivrance soient réunies.

Logements

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux bâtiments ou aux moyens de transport ou aux parties de bâtiments ou de moyens de transport qui servent effectivement de logement.

Recours à la force

(3) Dans l'exercice des pouvoirs que lui confère le présent article, l'enquêteur peut faire appel à des agents de police et recourir à toute la force raisonnablement nécessaire.

Application de l'art. 28

(4) Les paragraphes 28 (8), (9), (10), (11) et (12) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux perquisitions effectuées en vertu du présent article.

Application de la *Loi de 2009 sur les enquêtes publiques*

31. L'article 33 de la *Loi de 2009 sur les enquêtes publiques* s'applique à une enquête menée par un enquêteur en vertu de la présente loi.

Possession du produit

32. Nul ne doit posséder sciemment le produit de la commission d'une infraction à la présente loi.

Ordonnance de restitution

33. (1) La Cour de justice de l'Ontario peut, sur requête de toute personne présentée dans les 30 jours suivant la saisie autorisée en vertu de la présente loi, ordonner que les choses saisies soient restituées sans délai au requérant si elle est convaincue de ce qui suit :

- a) le requérant a droit à la possession des choses saisies;
- b) les choses saisies n'ont pas à servir de preuve dans une instance;
- c) la rétention continue des choses saisies n'est pas nécessaire pour empêcher la commission d'une infraction;
- d) l'intérêt véritable de l'industrie des courses de chevaux et du bien-être des animaux ne requiert pas la rétention continue des choses saisies;
- e) il est peu probable que les choses seront confisquées sur déclaration de culpabilité visée au paragraphe (4).

Idem

(2) Si la Cour est convaincue que le requérant visé au paragraphe (1) a droit à la possession des choses saisies, mais n'est pas convaincue en ce qui concerne tout ce qui

clauses (1) (b), (c) and (d), it shall order that the things seized be restored to the applicant,

- (a) upon the expiration of three months from the date of the seizure, if no proceeding in respect of an offence has been commenced; or
- (b) upon the final conclusion of such a proceeding.

Forfeiture

(3) If no application has been made for the return of a thing seized under this section or an application has been made but upon the hearing of the application no order of restoration has been made, the thing seized is forfeited to the Crown.

Same

(4) If a person is convicted of an offence under this Act, the court shall order that anything seized in connection with the offence be forfeited to the Crown, unless the court considers that the forfeiture would be unjust in the circumstances.

Relief against forfeiture

(5) Any person with an interest in a thing forfeited under this section may apply to the Superior Court of Justice for relief against the forfeiture and the court may make an order providing for any relief that it considers just, including, but not limited to, one or more of the following orders:

1. An order directing that the thing or any part of the thing be returned to the applicant.
2. An order directing that any interest in the thing be vested in the applicant.

Same

(6) The court shall not order any relief under subsection (5) unless the court is satisfied that the applicant did not, directly or indirectly, participate in, or benefit from, any offence in connection with which the thing was seized.

Arrest without warrant

34. If an investigator who is a police officer finds a person apparently in contravention of this Act or apparently in contravention of a prescribed provision of the regulations and the person refuses to give his or her name and address or there are reasonable grounds to believe that the name or address given is false, the investigator may arrest the person without warrant.

Testimony in civil proceeding

35. No person engaged in the administration of this Act shall be required to give testimony in any civil proceeding with regard to information obtained by the person in the course of the person's duties except in a proceeding under this Act.

Immunity

36. (1) No action or other proceeding for damages may be instituted against any person engaged in the administration of this Act for any act done in good faith in the execution or intended execution of the person's duty or for any alleged neglect or default in the execution in

est mentionné aux alinéas (1) b), c) et d), elle ordonne que les choses saisies soient restituées au requérant :

- a) soit à l'expiration de trois mois à compter de la date de la saisie, si aucune instance relative à une infraction n'a été introduite;
- b) soit une fois que cette instance est définitivement réglée.

Confiscation

(3) En l'absence de requête pour obtenir la restitution de choses saisies en vertu du présent article ou si une requête a été présentée et qu'après son audition, aucune ordonnance de restitution n'est rendue, les choses saisies sont confisquées au profit de la Couronne.

Idem

(4) Si une personne est déclarée coupable d'une infraction à la présente loi, la Cour ordonne que toute chose saisie relativement à l'infraction soit confisquée au profit de la Couronne, à moins que la Cour ne juge que la confiscation serait injuste dans les circonstances.

Redressement en raison de la confiscation

(5) Quiconque ayant un intérêt dans une chose confisquée en vertu du présent article peut demander, par voie de requête, un redressement contre la confiscation à la Cour supérieure de justice; la Cour peut rendre une ordonnance prévoyant l'octroi d'un redressement qu'elle estime juste, notamment une ou plusieurs des ordonnances suivantes :

1. Une ordonnance portant que la chose ou une partie de celle-ci doit être rendue au requérant.
2. Une ordonnance portant que tout intérêt sur la chose doit être dévolu au requérant.

Idem

(6) La Cour ne doit ordonner aucune des mesures de redressement prévues au paragraphe (5) à moins d'être convaincue que le requérant n'a pas participé, directement ou indirectement, à l'infraction qui a donné lieu à la saisie de la chose, ni tiré avantage de l'infraction.

Arrestation sans mandat

34. Un enquêteur qui est un agent de police peut arrêter une personne sans mandat s'il constate qu'elle semble contrevenir à la présente loi ou à une disposition prescrite des règlements et qu'elle refuse de donner ses nom et adresse ou qu'il existe des motifs raisonnables de croire que le nom ou l'adresse qu'elle donne est faux.

Témoignage donné dans une instance civile

35. Nulle personne chargée de l'application de la présente loi n'est tenue de témoigner dans une instance civile relativement aux renseignements qu'elle a obtenus dans l'exercice de ses fonctions, à l'exclusion d'une instance engagée en vertu de la présente loi.

Immunité

36. (1) Sont irrecevables les actions ou autres instances en dommages-intérêts introduites contre quiconque travaille à l'application de la présente loi pour tout acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel de ses fonctions ou pour une négligence ou un manque-

good faith of the person's duty.

Crown liability

(2) Despite subsections 5 (2) and (4) of the *Proceedings Against the Crown Act*, subsection (1) does not relieve the Crown of liability in respect of a tort committed by a person mentioned in subsection (1) to which it would otherwise be subject.

Information

37. (1) The Commission and any other agencies responsible for regulating horse racing and transfer payments to racetracks may disclose information to the Registrar for the purpose of conducting research and analysis, including statistical analysis, of the horse racing industry or such other purposes as may be prescribed.

Collection and use

(2) The Registrar may collect and use information, including personal information, from the Commission, other agencies, ministries and other sources for the purpose of conducting research and analysis, including statistical analysis, of the horse racing industry or such other purposes related to the administration and regulation of the horse racing industry as may be prescribed.

Personal information

(3) The Registrar shall not collect or use personal information under this section if other information will serve the purpose of the collection or use.

Same

(4) The Registrar shall not collect or use more personal information under this section than is reasonably necessary to meet the purpose of the collection or use.

Delegation

(5) The Registrar may delegate the collection and use powers set out in this section to a Deputy Minister of a Ministry or a public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*.

No cruelty to race horses

38. (1) No person shall commit an act of cruelty or neglect to a race horse in any place.

"Race horse"

(2) In this section,

"race horse" means a horse that has participated in racing within the past 60 days or is within 60 days of participating in racing.

Generally accepted practices

(3) This section does not apply to generally accepted practices of agricultural animal care, management or husbandry.

ment qu'il aurait commis dans l'exercice de bonne foi de ses fonctions.

Responsabilité de la Couronne

(2) Malgré les paragraphes 5 (2) et (4) de la *Loi sur les instances introduites contre la Couronne*, le paragraphe (1) ne dégage pas la Couronne de la responsabilité qu'elle serait autrement tenue d'assumer à l'égard d'un délit civil commis par une personne visée à ce paragraphe.

Renseignements

37. (1) La Commission et les autres organismes chargés de réglementer les courses de chevaux et les paiements de transfert aux hippodromes peuvent divulguer au registraire des renseignements à des fins de recherche et d'analyse, y compris d'analyse statistique, de l'industrie des courses de chevaux, ou aux autres fins prescrites.

Collecte et utilisation

(2) Le registraire peut recueillir des renseignements, y compris des renseignements personnels, auprès de la Commission, d'autres organismes, de ministères et d'autres sources et les utiliser à des fins de recherche et d'analyse, y compris d'analyse statistique, de l'industrie des courses de chevaux, ou aux autres fins prescrites relatives à l'administration et à la réglementation de cette industrie.

Renseignements personnels

(3) Le registraire ne doit pas recueillir ou utiliser des renseignements personnels en vertu du présent article à une fin que d'autres renseignements permettent de réaliser.

Idem

(4) Le registraire ne doit pas recueillir ou utiliser, en vertu du présent article, plus de renseignements personnels qu'il n'est raisonnablement nécessaire pour réaliser la fin visée.

Délégation

(5) Le registraire peut déléguer les pouvoirs de collecte et d'utilisation énoncés au présent article au sous-ministre d'un ministère ou à un fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*.

Aucune cruauté à l'égard des chevaux de course

38. (1) Nul ne doit commettre un acte de cruauté ou de négligence à l'égard d'un cheval de course en aucun lieu.

«Cheval de course»

(2) La définition qui suit s'applique au présent article.

«cheval de course» S'entend d'un cheval qui a participé à une course au cours des 60 derniers jours ou qui participera à une course dans les 60 jours à venir.

Pratiques généralement reconnues

(3) Le présent article ne s'applique pas aux pratiques généralement reconnues en matière de soins dispensés aux animaux d'élevage, de leur gestion ou de leur élevage.

Improper interference

39. No person shall benefit financially or otherwise from any activity that wrongfully affects or attempts to affect the outcome of a horse race or other officially timed horse racing event.

Adverse impact on integrity

40. No person shall engage in any activity that adversely impacts upon the integrity of horse racing.

Offences

41. (1) A person is guilty of an offence if the person,
- (a) knowingly furnishes false information in any application under this Act;
 - (b) knowingly fails to comply with a Registrar's order under this Act; or
 - (c) contravenes any provision of this Act or the regulations.

Directors, officers

(2) It is an offence for any director or officer of a corporation to cause, authorize, permit, or participate or acquiesce in the commission by the corporation of an offence mentioned in subsection (1).

Penalty, non-corporations

(3) Every individual convicted of an offence under this Act is liable to a fine of not more than \$50,000 or to imprisonment for a term of not more than one year, or to both.

Penalty, corporations

(4) Every corporation convicted of an offence under this Act is liable to a fine of not more than \$500,000.

Limitation

(5) No proceeding under this section shall be commenced more than five years after the time when the subject matter of the proceeding arose.

PART V GENERAL

Regulations

42. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations for implementing the purposes, provisions and intent of this Act.

Same

(2) Without restricting the generality of subsection (1), the Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) governing anything that this Act describes as being prescribed, provided for or required in the regulations;

Entrave

39. Nul ne doit tirer profit, financièrement ou autrement, d'une activité qui influe ou tente d'influer de façon illicite sur le résultat d'une course de chevaux ou d'un autre événement de course de chevaux officiellement chronométré.

Incidence négative sur l'intégrité

40. Nul ne doit exercer une activité ayant une incidence négative sur l'intégrité des courses de chevaux.

Infractions

41. (1) Est coupable d'une infraction quiconque :
- a) fournit sciemment des renseignements inexacts dans une demande présentée en vertu de la présente loi;
 - b) omet sciemment de se conformer à une ordonnance rendue par le registrateur en vertu de la présente loi;
 - c) contrevient à toute disposition de la présente loi ou des règlements.

Administrateurs et dirigeants

(2) Commet une infraction l'administrateur ou le dirigeant d'une personne morale qui cause, autorise ou permet la commission, par la personne morale, d'une infraction mentionnée au paragraphe (1), y acquiesce ou y participe.

Pénalité : personne autre qu'une personne morale

(3) Tout particulier qui est déclaré coupable d'une infraction à la présente loi est passible d'une amende d'au plus 50 000 \$ et d'un emprisonnement d'au plus un an, ou d'une seule de ces peines.

Pénalité : personne morale

(4) Toute personne morale qui est déclarée coupable d'une infraction à la présente loi est passible d'une amende d'au plus 500 000 \$.

Prescription

(5) Est irrecevable l'instance introduite dans le cadre du présent article plus de cinq ans après la date à laquelle est né l'objet de l'instance.

PARTIE V DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Règlements

42. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut prendre des règlements en vue de la réalisation de l'objet et l'intention de la présente loi et de l'application de ses dispositions.

Idem

(2) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) régir tout ce que la présente loi mentionne comme étant prescrit, prévu ou exigé dans les règlements;

- (b) governing horse racing, race tracks and off-track betting;
- (c) respecting the powers of the Registrar;
- (d) governing the contents and enforcement of the rules of racing;
- (e) governing licensing under this Act;
- (f) governing the service of documents for the purposes of this Act;
- (g) providing for exemptions from this Act or any provision of this Act subject to the conditions, if any, provided for in the regulations;
- (h) governing transitional matters arising from the repeal of the *Racing Commission Act, 2000*.

Transition, corporate matters

43. The following occurs when section 2 comes into force:

1. The Ontario Racing Commission is dissolved.
2. All rights, property and assets that belonged to the Ontario Racing Commission immediately before this section came into force become the rights, property and assets of the Commission.
3. All debts, liabilities and obligations of the Ontario Racing Commission immediately before this section came into force become the debts, liabilities and obligations of the Commission.

Transition, licensing matters and rules of racing

44. The following occurs when section 9 comes into force:

1. Licences and registrations issued under the *Racing Commission Act, 2000* are continued as licences and registrations respectively issued under this Act.
2. The rules for racing and any orders and delegations made by the Ontario Racing Commission under the *Racing Commission Act, 2000* are continued as the rules of racing and as orders and delegations respectively made by the Registrar under this Act until they are amended, repealed or replaced by the Registrar.
3. The by-laws made by the Ontario Racing Commission under the *Racing Commission Act, 2000* are continued as by-laws of the Alcohol and Gaming Commission of Ontario with respect to this Act until they are amended, repealed or replaced by that Commission.

- b) régir les courses de chevaux, les hippodromes et les paris hors-piste;
- c) traiter des pouvoirs du registrateur;
- d) régir le contenu et l'application des règles sur les courses;
- e) régir la délivrance de licences sous le régime de la présente loi;
- f) régir la signification de documents pour l'application de la présente loi;
- g) prévoir des exemptions à l'application de la présente loi ou de toute disposition de celle-ci, sous réserve des éventuelles conditions que prévoient les règlements;
- h) régir les questions transitoires découlant de l'abrogation de la *Loi de 2000 sur la Commission des courses de chevaux*.

Dispositions transitoires : questions générales

43. L'entrée en vigueur de l'article 2 a les conséquences suivantes :

1. La Commission des courses de l'Ontario est dissoute.
2. Les droits, biens et actifs qui appartiennent à la Commission des courses de l'Ontario immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article passent à la Commission.
3. Les dettes, engagements et obligations dont la Commission des courses de l'Ontario est responsable immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article deviennent la responsabilité de la Commission.

Dispositions transitoires : questions se rapportant aux licences et règles sur les courses

44. L'entrée en vigueur de l'article 9 a les conséquences suivantes :

1. Les licences et inscriptions délivrées sous le régime de la *Loi de 2000 sur la Commission des courses de chevaux* sont maintenues en tant que licences et inscriptions respectivement délivrées sous le régime de la présente loi.
2. Les règles sur les courses, les ordonnances, les ordres et les délégations de la Commission des courses de l'Ontario dans le cadre de la *Loi de 2000 sur la Commission des courses de chevaux* sont maintenus, selon le cas, en tant que règles sur les courses, ordonnances, ordres et délégations du registrateur dans le cadre de la présente loi jusqu'à ce qu'ils soient modifiés, abrogés ou remplacés par le registrateur.
3. Les règlements administratifs de la Commission des courses de l'Ontario dans le cadre de la *Loi de 2000 sur la Commission des courses de chevaux* sont maintenus en tant que règlements administratifs de la Commission des alcools et des jeux de l'Ontario à l'égard de la présente loi jusqu'à ce qu'ils soient modifiés, abrogés ou remplacés par cette Commission.

PART VI CONSEQUENTIAL AMENDMENTS AND REPEALS

Alcohol and Gaming Regulation and Public Protection Act, 1996

45. (1) The definition of “Registrar” in section 1 of the *Alcohol and Gaming Regulation and Public Protection Act, 1996* is repealed and the following substituted:

“Registrar” means the Registrar of Alcohol, Gaming and Racing under section 6; (“registrator”)

(2) Subsection 3 (1) of the Act is amended by striking out “the *Wine Content and Labelling Act, 2000*” and substituting “the *Wine Content and Labelling Act, 2000*, the *Horse Racing Licence Act, 2015*”.

(3) Subsection 6 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Registrar

(1) There shall be a Registrar of Alcohol, Gaming and Racing for the purposes of this Act, the *Liquor Licence Act*, the *Gaming Control Act, 1992*, the *Horse Racing Licence Act, 2015* and the regulations made under them.

(4) Section 14 of the Act is repealed and the following substituted:

Fees and charges

14. (1) The board of the Commission may establish, subject to the approval of the Minister, fees or other charges, provide for the waiver of fees and charges and provide for refunds for the purposes of this Part, the administration of the Acts referred to in section 3 or the regulations made under them.

Not regulations

(2) Part III of the *Legislation Act, 2006* does not apply to the fees or other charges or provisions of refunds approved by the Minister under this section.

(5) Subsection 14.1 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

Use of money

(4) Money received from monetary penalties and from penalties collected pursuant to contraventions of the rules of racing made under the *Horse Racing Licence Act, 2015* may be used for the following purposes only:

1. Public awareness, education and training programs for the general public in relation to alcohol, gaming and horse racing.
2. Education and training programs for licence holders, permit holders and other persons governed by the Acts and regulations administered by the Commission that are prescribed by the regulations made under this Part.

PARTIE VI MODIFICATIONS CORRÉLATIVES ET ABROGATIONS

Loi de 1996 sur la réglementation des alcools et des jeux et la protection du public

45. (1) La définition de «registrator» à l'article 1 de la *Loi de 1996 sur la réglementation des alcools et des jeux et la protection du public* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«registrator» Le registrator des alcools, des jeux et des courses prévu à l'article 6. («Registrar»)

(2) Le paragraphe 3 (1) de la *Loi* est modifié par remplacement de «et de la *Loi de 2000 sur le contenu et l'étiquetage du vin*» par «, de la *Loi de 2000 sur le contenu et l'étiquetage du vin* et de la *Loi de 2015 sur les licences de courses de chevaux*».

(3) Le paragraphe 6 (1) de la *Loi* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Registrator

(1) Est nommé un registrator des alcools, des jeux et des courses pour l'application de la présente loi, de la *Loi sur les permis d'alcool*, de la *Loi de 1992 sur la réglementation des jeux*, de la *Loi de 2015 sur les licences de courses de chevaux* ainsi que de leurs règlements.

(4) L'article 14 de la *Loi* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Droits et frais

14. (1) Le conseil de la Commission peut, sous réserve de l'approbation du ministre, fixer des droits ou d'autres frais, prévoir l'exemption du paiement des droits et des frais et prévoir des remboursements pour les besoins de la présente partie et de l'application des lois mentionnées à l'article 3 ou de leurs règlements.

Non des règlements

(2) La partie III de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s'applique pas aux droits, aux autres frais ou aux remboursements approuvés par le ministre en vertu du présent article.

(5) Le paragraphe 14.1 (4) de la *Loi* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Affectation des sommes

(4) Les sommes provenant des amendes et des pénalités perçues par suite de contraventions aux règles sur les courses établies en vertu de la *Loi de 2015 sur les licences de courses de chevaux* peuvent être affectées aux fins suivantes seulement :

1. Des programmes de sensibilisation, d'information et de formation du grand public concernant les alcools, les jeux et les courses de chevaux.
2. Des programmes d'information et de formation des titulaires de permis, des titulaires de permis de circonstance et d'autres personnes que régissent les lois et les règlements dont l'application relève de la Commission et qui sont prescrits par les règlements pris en vertu de la présente partie.

Clarification

(4.1) For greater certainty, subsection (5) does not give rise to any appeal with respect to the rules of racing mentioned in subsection (4).

Licence Appeal Tribunal Act, 1999

46. (1) Subsection 5.1 (1) of the *Licence Appeal Tribunal Act, 1999* is amended by striking out “the *Gaming Control Act, 1992*” and substituting “the *Gaming Control Act, 1992*, the *Horse Racing Licence Act, 2015*”.

(2) Subsection 5.1 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Parties

(2) The Registrar of Alcohol, Gaming and Racing, the person who required the hearing and the other persons that the Tribunal specifies are parties to the hearing.

(3) Subsection 11 (1) of the Act is amended by adding the following:

Horse Racing Licence Act, 2015

(4) Subsection 11 (2) of the Act is amended by striking out “the *Gaming Control Act, 1992*” and substituting “the *Gaming Control Act, 1992*, the *Horse Racing Licence Act, 2015*”.

(5) Subsection 11 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

Registrar a party

(4) The Registrar of Alcohol, Gaming and Racing is a party to the appeal.

(6) Clauses 12 (1) (b), (c) and (d) of the Act are repealed and the following substituted:

- (b) governing transitional matters relating to hearings of matters under the *Racing Commission Act, 2000*, as a result of the coming into force of the *Horse Racing Licence Act, 2015*;

Racing Commission Act, 2000

47. The *Racing Commission Act, 2000* is repealed.

PART VII COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

Commencement

48. The Act set out in this Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Short title

49. The short title of the Act set out in this Schedule is the *Horse Racing Licence Act, 2015*.

Précision

(4.1) Il est entendu que le paragraphe (5) ne donne pas droit à un appel à l'égard des règles sur les courses visées au paragraphe (4).

Loi de 1999 sur le Tribunal d'appel en matière de permis

46. (1) Le paragraphe 5.1 (1) de la *Loi de 1999 sur le Tribunal d'appel en matière de permis* est modifié par remplacement de «de la *Loi de 1992 sur la réglementation des jeux*,» par «de la *Loi de 1992 sur la réglementation des jeux*, de la *Loi de 2015 sur les licences de courses de chevaux*,».

(2) Le paragraphe 5.1 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Parties

(2) Sont parties à l'audience le registrateur des alcools, des jeux et des courses, la personne qui a demandé l'audience et toute autre personne que précise le Tribunal.

(3) Le paragraphe 11 (1) de la Loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

Loi de 2015 sur les licences de courses de chevaux

(4) Le paragraphe 11 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «de la *Loi de 1992 sur la réglementation des jeux*,» par «de la *Loi de 1992 sur la réglementation des jeux*, de la *Loi de 2015 sur les licences de courses de chevaux*,».

(5) Le paragraphe 11 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Registrateur à titre de partie

(4) Le registrateur des alcools, des jeux et des courses est partie à l'appel.

(6) Les alinéas 12 (1) b), c) et d) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- b) régir les questions transitoires liées aux audiences relatives aux questions prévues par la *Loi de 2000 sur la Commission des courses de chevaux* qui découlent de l'entrée en vigueur de la *Loi de 2015 sur les licences de courses de chevaux*.

Loi de 2000 sur la Commission des courses de chevaux

47. La *Loi de 2000 sur la Commission des courses de chevaux* est abrogée.

PARTIE VII ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

Entrée en vigueur

48. La loi figurant à la présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Titre abrégé

49. Le titre abrégé de la loi figurant à la présente annexe est *Loi de 2015 sur les licences de courses de chevaux*.

SCHEDULE 10 INCOME TAX ACT

1. (1) Clause (b) of the definition of “D” of subsection 4.0.1 (23.1) of the *Income Tax Act* is repealed and the following substituted:

- (b) is, in respect of the dependant, the lesser of the amount set out in subsection (23.2) and the amount that would be determined by the formula “E – F” in subsection 118.2 (1) of the Federal Act, if the dollar amount set out in the description of “C” in this subsection were substituted for the dollar amount set out in the description of “F” in subsection 118.2 (1) of the Federal Act.

(2) Section 4.0.1 of the Act is amended by adding the following subsection:

Amount for purposes of subs. (23.1)

(23.2) For the purposes of subsection (23.1), the amount is,

- (a) \$5,000 if the taxation year is 2004; or
(b) \$10,000 if the taxation year ends after 2004.

2. (1) Paragraph 1 of subsection 4.0.2 (1) of the Act is amended by striking out “(23.1) and 7 (2.4)” and substituting “(23.1), (23.2) and 7 (2.4)”.

(2) Paragraph 4 of subsection 4.0.2 (6) of the Act is repealed and the following substituted:

4. The dollar amounts referred to in subsection 4.0.1 (23.1) that apply for a taxation year ending before January 1, 2005 and the dollar amounts referred to in subsection 4.0.1 (23.2) that apply for a taxation year ending before January 1, 2006.

Budget Measures Act, 2005 (No. 2)

3. Subsections 3 (1) and (2) and 4 (1) and (3) of Schedule 11 to the *Budget Measures Act, 2005 (No. 2)* are repealed.

Commencement

4. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2015* receives Royal Assent.

Same

(2) Sections 1 and 2 are deemed to have come into force on March 31, 2006.

ANNEXE 10 LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

1. (1) L'alinéa b) de la définition de l'élément «D» du paragraphe 4.0.1 (23.1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) représente, à l'égard de la personne à charge, la somme indiquée au paragraphe (23.2) ou, si elle est moins élevée, la somme qui serait obtenue selon la formule «E – F» au paragraphe 118.2 (1) de la loi fédérale si la somme exprimée en dollars dans l'énoncé de l'élément «C» du présent paragraphe était substituée à la somme exprimée en dollars dans l'énoncé de l'élément «F» au paragraphe 118.2 (1) de la loi fédérale.

(2) L'article 4.0.1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Somme pour l'application du par. (23.1)

(23.2) Pour l'application du paragraphe (23.1), la somme est la suivante :

- a) 5 000 \$, dans le cas de l'année d'imposition 2004;
b) 10 000 \$, si l'année d'imposition se termine après 2004.

2. (1) La disposition 1 du paragraphe 4.0.2 (1) de la Loi est modifiée par remplacement de «(23.1) et 7 (2.4)» par «(23.1), (23.2) et 7 (2.4)».

(2) La disposition 4 du paragraphe 4.0.2 (6) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

4. Les sommes exprimées en dollars visées au paragraphe 4.0.1 (23.1) qui sont applicables pour une année d'imposition qui se termine avant le 1^{er} janvier 2005 et celles visées au paragraphe 4.0.1 (23.2) qui sont applicables pour une année d'imposition qui se termine avant le 1^{er} janvier 2006.

Loi de 2005 sur les mesures budgétaires (n° 2)

3. Les paragraphes 3 (1) et (2) et 4 (1) et (3) de l'annexe 11 de la *Loi de 2005 sur les mesures budgétaires (n° 2)* sont abrogés.

Entrée en vigueur

4. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2015 sur les mesures budgétaires* reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les articles 1 et 2 sont réputés être entrés en vigueur le 31 mars 2006.

**SCHEDULE 11
INTERIM APPROPRIATION
FOR 2016-2017 ACT, 2015**

Interpretation

1. Expressions used in this Act have the same meaning as in the *Financial Administration Act* unless the context requires otherwise.

Expenses of the public service

2. Pending the voting of supply for the fiscal year ending on March 31, 2017, amounts not exceeding a total of \$124,599,315,700 may be paid out of the Consolidated Revenue Fund or recognized as non-cash expenses to be applied to the expenses of the public service that are not otherwise provided for.

Investments of the public service

3. Pending the voting of supply for the fiscal year ending on March 31, 2017, amounts not exceeding a total of \$4,414,253,900 may be paid out of the Consolidated Revenue Fund or recognized as non-cash investments to be applied to the investments of the public service in capital assets, loans and other investments that are not otherwise provided for.

Expenses of the Legislative Offices

4. Pending the voting of supply for the fiscal year ending on March 31, 2017, amounts not exceeding a total of \$219,450,300 may be paid out of the Consolidated Revenue Fund to be applied to the expenses of the Legislative Offices that are not otherwise provided for.

Charge to proper appropriation

5. All expenditures made or recognized under this Act must be charged to the proper appropriation following the voting of supply for the fiscal year ending on March 31, 2017.

Commencement

6. The Act set out in this Schedule comes into force on April 1, 2016.

Short title

7. The short title of the Act set out in this Schedule is the *Interim Appropriation for 2016-2017 Act, 2015*.

**ANNEXE 11
LOI DE 2015 PORTANT AFFECTATION
ANTICIPÉE DE CRÉDITS POUR 2016-2017**

Interprétation

1. Les expressions figurant dans la présente loi s'entendent au sens de la *Loi sur l'administration financière*, sauf indication contraire du contexte.

Dépenses de la fonction publique

2. En attendant le vote des crédits pour l'exercice se terminant le 31 mars 2017, des sommes totalisant un maximum de 124 599 315 700 \$ peuvent être prélevées sur le Trésor ou comptabilisées à titre de frais hors trésorerie et affectées aux dépenses de la fonction publique auxquelles il n'est pas autrement pourvu.

Investissements de la fonction publique

3. En attendant le vote des crédits pour l'exercice se terminant le 31 mars 2017, des sommes totalisant un maximum de 4 414 253 900 \$ peuvent être prélevées sur le Trésor ou comptabilisées à titre d'éléments d'investissement hors trésorerie et affectées aux investissements de la fonction publique dans des immobilisations, des prêts et autres éléments auxquels il n'est pas autrement pourvu.

Dépenses des bureaux des fonctionnaires de l'Assemblée

4. En attendant le vote des crédits pour l'exercice se terminant le 31 mars 2017, des sommes totalisant un maximum de 219 450 300 \$ peuvent être prélevées sur le Trésor et affectées aux dépenses des bureaux des fonctionnaires de l'Assemblée auxquelles il n'est pas autrement pourvu.

Imputation au crédit approprié

5. Après le vote des crédits pour l'exercice se terminant le 31 mars 2017, toutes les dépenses effectuées ou comptabilisées en vertu de la présente loi doivent être imputées à l'affectation de crédits appropriée.

Entrée en vigueur

6. La loi figurant à la présente annexe entre en vigueur le 1^{er} avril 2016.

Titre abrégé

7. Le titre abrégé de la loi figurant à la présente annexe est *Loi de 2015 portant affectation anticipée de crédits pour 2016-2017*.

SCHEDULE 12 LABOUR RELATIONS ACT, 1995

1. The *Labour Relations Act, 1995* is amended by adding the following section:

Deemed abandonment of bargaining rights

160.1 (1) The Lieutenant Governor in Council may, by regulation, deem bargaining rights held by an employee bargaining agency and its affiliated bargaining agents created as a result of the Sarnia Working Agreement to be abandoned with respect to the employer.

Effect of regulation

(2) On the day a regulation made under subsection (1) comes into force,

- (a) the affiliated bargaining agents of the employee bargaining agency referred to in the regulation cease to represent employees of the employer employed in the industrial, commercial and institutional sector of the construction industry in the area to which the regulation applies;
- (b) the bargaining rights vested in the employee bargaining agency under section 156 shall not be exercised for any purpose relating to the employer referred to in the regulation in the area to which the regulation applies; and
- (c) any provincial agreement to which the employee bargaining agency is a party that bound the employer referred to in the regulation ceases to bind it in the area to which the regulation applies.

Rights and obligations

(3) The Lieutenant Governor in Council may, by regulation, impose additional rights and obligations that apply with respect to,

- (a) the employer referred to in a regulation made under subsection (1);
- (b) the employee bargaining agency referred to in a regulation made under subsection (1); and
- (c) the affiliated bargaining agents of the employee bargaining agency referred to in a regulation made under subsection (1).

Same

(4) Without limiting the generality of subsection (3), a regulation made under that subsection may,

- (a) despite the deemed abandonment of bargaining rights, impose rights and obligations relating to the subcontracting of work in respect of the parties described in subsection (3);
- (b) provide that the rights and obligations are enforceable under this Act;
- (c) provide that different rights and obligations apply with respect to different parts of Ontario or different parties described in subsection (3).

ANNEXE 12 LOI DE 1995 SUR LES RELATIONS DE TRAVAIL

1. La *Loi de 1995 sur les relations de travail* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Droit de négociateur réputé abandonné

160.1 (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, déclarer que le droit de négociateur d'un organisme négociateur syndical et de ses agents négociateurs affiliés qui a pris naissance par suite du Sarnia Working Agreement est réputé abandonné à l'égard de l'employeur.

Effet du règlement

(2) Le jour où un règlement pris en vertu du paragraphe (1) entre en vigueur :

- a) les agents négociateurs affiliés de l'organisme négociateur syndical visé par le règlement cessent de représenter les employés de l'employeur employés dans le secteur industriel, commercial et institutionnel de l'industrie de la construction dans la région où le règlement s'applique;
- b) le droit de négociateur qu'assume l'organisme négociateur syndical aux termes de l'article 156 ne doit être exercé à aucune fin liée à l'employeur visé par le règlement dans la région où celui-ci s'applique;
- c) toute convention provinciale à laquelle est partie l'organisme négociateur syndical et qui liait l'employeur visé par le règlement cesse de le lier dans la région où celui-ci s'applique.

Droits et obligations

(3) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, imposer des droits et obligations supplémentaires qui s'appliquent à l'égard des personnes suivantes :

- a) l'employeur visé par un règlement pris en vertu du paragraphe (1);
- b) l'organisme négociateur syndical visé par un règlement pris en vertu du paragraphe (1);
- c) les agents négociateurs affiliés de l'organisme négociateur syndical visé par un règlement pris en vertu du paragraphe (1).

Idem

(4) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (3), tout règlement pris en vertu de ce paragraphe peut :

- a) imposer, malgré l'abandon réputé du droit de négociateur, des droits et obligations se rapportant à la sous-traitance du travail en ce qui concerne les parties mentionnées au paragraphe (3);
- b) prévoir que les droits et obligations sont exécutoires aux termes de la présente loi;
- c) prévoir que des droits et obligations différents s'appliquent à l'égard de parties de l'Ontario différentes ou de parties mentionnées au paragraphe (3) différentes.

Same, effect of regulation

(5) The rights and obligations imposed by a regulation made under subsection (3) remain binding on the relevant parties until they agree otherwise in writing.

Application

(6) A regulation made under this section may apply with respect to,

- (a) all of Ontario or any part or parts of it; and
- (b) any or all of the employee bargaining agencies and affiliated bargaining agents that hold the bargaining rights described in subsection (1).

Abandonment of rights by other means not precluded

(7) This section shall not be interpreted to preclude the abandonment of bargaining rights by other means.

Definition

(8) In this section,

“Sarnia Working Agreement” means the agreement entered into in October 1958 and referred to as the Sarnia Working Agreement in the decision of the Ontario Labour Relations Board dated February 13, 2012 and decided by David A. McKee.

2. Subsection 162 (2) of the Act is amended by striking out “Subject to sections 153, 161, 163.1, 163.2 and 163.3” at the beginning and substituting “Subject to sections 153, 160.1, 161, 163.1, 163.2 and 163.3”.

3. On the day this section comes into force, section 160.1 of the Act is repealed.

Commencement

4. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2015* receives Royal Assent.

Same

- (2) Section 3 comes into force on,
 - (a) the day that is one year after the day the *Budget Measures Act, 2015* receives Royal Assent; or
 - (b) an earlier day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Idem : effet du règlement

(5) Les droits et obligations imposés par un règlement pris en vertu du paragraphe (3) continuent de lier les parties visées jusqu’à ce qu’elles conviennent du contraire par écrit.

Champ d’application

(6) Les règlements pris en vertu du présent article peuvent s’appliquer à l’égard de ce qui suit :

- a) la totalité ou une ou plusieurs parties de l’Ontario;
- b) une partie ou la totalité des organismes négociateurs syndicaux et des agents négociateurs affiliés qui ont le droit de négocier visé au paragraphe (1).

Abandon du droit par d’autres moyens

(7) Le présent article n’a pas pour effet d’empêcher l’abandon du droit de négocier par d’autres moyens.

Définition

(8) La définition qui suit s’applique au présent article.

«Sarnia Working Agreement» L’accord de fait conclu en octobre 1958 et appelé Sarnia Working Agreement dans la décision de la Commission des relations de travail de l’Ontario, datée du 13 février 2012 et rendue par David A. McKee.

2. Le paragraphe 162 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «Sous réserve des articles 153, 161, 163.1, 163.2 et 163.3» par «Sous réserve des articles 153, 160.1, 161, 163.1, 163.2 et 163.3» au début du paragraphe.

3. Le jour de l’entrée en vigueur du présent article, l’article 160.1 de la Loi est abrogé.

Entrée en vigueur

4. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2015 sur les mesures budgétaires* reçoit la sanction royale.

Idem

- (2) L’article 3 entre en vigueur :
 - a) le jour qui tombe un an après le jour où la *Loi de 2015 sur les mesures budgétaires* reçoit la sanction royale;
 - b) le jour antérieur que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

SCHEDULE 13
LICENCE APPEAL TRIBUNAL ACT, 1999

1. Subsection 5.1 (1) of the *Licence Appeal Tribunal Act, 1999* is amended by striking out “the *Liquor Licence Act*” and substituting “the *Liquor Control Act*, the *Liquor Licence Act*”.

2. (1) Subsection 11 (1) of the Act is amended by adding the following:

Liquor Control Act

(2) Subsection 11 (2) of the Act is amended by striking out “the *Liquor Licence Act*” and substituting “the *Liquor Control Act*, the *Liquor Licence Act*”.

3. Subsection 12 (1) of the Act is amended by adding the following clause:

- (f) governing transitional matters relating to hearings of matters under section 3.0.3 of the *Liquor Control Act* as a result of the coming into force of section 2 of Schedule 14 to the *Budget Measures Act, 2015*.

Commencement

4. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

ANNEXE 13
LOI DE 1999 SUR LE TRIBUNAL D'APPEL
EN MATIÈRE DE PERMIS

1. Le paragraphe 5.1 (1) de la *Loi de 1999 sur le Tribunal d'appel en matière de permis* est modifié par remplacement de «de la *Loi sur les permis d'alcool*» par «de la *Loi sur les alcools*, de la *Loi sur les permis d'alcool*».

2. (1) Le paragraphe 11 (1) de la Loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

Loi sur les alcools

(2) Le paragraphe 11 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «de la *Loi sur les permis d'alcool*» par «de la *Loi sur les alcools*, de la *Loi sur les permis d'alcool*».

3. Le paragraphe 12 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- f) régir les questions transitoires liées aux audiences relatives aux questions prévues par l'article 3.0.3 de la *Loi sur les alcools* qui découlent de l'entrée en vigueur de l'article 2 de l'annexe 14 de la *Loi de 2015 sur les mesures budgétaires*.

Entrée en vigueur

4. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

SCHEDULE 14 LIQUOR CONTROL ACT

1. Section 1 of the *Liquor Control Act* is amended by adding the following definition:

“Tribunal” means the Licence Appeal Tribunal established under the *Licence Appeal Tribunal Act, 1999* or whatever other tribunal is prescribed by the regulations; (“Tribunal”)

2. The Act is amended by adding the following sections:

Revocation, suspension or refusal to renew authorization

3.0.1 (1) The Board may issue a proposal to revoke or suspend an authorization for a government store under clause 3 (1) (e) or (e.1) or refuse to renew such an authorization for any ground under this Act or the regulations that would disentitle the authorized person to an authorization if the authorized person were an applicant or if the authorized person has contravened this Act, the regulations or a condition of the authorization.

Interim suspension of authorization

(2) If a proposal is issued to revoke or suspend the authorization, the Board may by order suspend the authorization prior to a hearing if it considers it to be necessary in the public interest.

Same

(3) An order to suspend an authorization under subsection (2) takes effect immediately and, if a hearing is required, expires 15 days after the date of the notice requiring the hearing unless the hearing is commenced, in which case the Tribunal may extend the time of expiration until the hearing is concluded.

Transfer, etc. of an authorization

3.0.2 (1) A person may apply to the Board for the transfer of an authorization for a government store under clause 3 (1) (e) or (e.1) or a change in the location of a government store to which such an authorization applies, and the Board shall approve the transfer or the change in location if,

- (a) the Board has not issued a proposal to revoke or suspend the authorization; and
- (b) the prescribed requirements, if any, are satisfied.

Same

(2) If the Board proposes to refuse to approve the transfer or change in location, the Board shall issue a proposal with respect to the application.

Notice of proposal

3.0.3 (1) If the Board issues a proposal with respect to any of the following matters, the Board shall serve notice of the proposal together with written reasons on the applicant or authorization holder:

ANNEXE 14 LOI SUR LES ALCOOLS

1. L'article 1 de la *Loi sur les alcools* est modifié par adjonction de la définition suivante :

«Tribunal» Le Tribunal d'appel en matière de permis créé en application de la *Loi de 1999 sur le Tribunal d'appel en matière de permis*, ou l'autre tribunal prescrit par les règlements. («Tribunal»)

2. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

Révocation, suspension ou refus de renouvellement d'une autorisation

3.0.1 (1) La Régie peut faire une proposition de révocation ou de suspension d'une autorisation relative à un magasin du gouvernement accordée en vertu de l'alinéa 3 (1) e) ou e.1) ou de refus de renouveler une telle autorisation, pour l'un ou l'autre des motifs prévus par la présente loi ou les règlements qui rendraient la personne autorisée inadmissible à une autorisation si elle était l'auteur d'une demande, ou si elle a contrevenu à la présente loi, aux règlements ou à une condition de l'autorisation.

Suspension provisoire d'une autorisation

(2) Si elle fait une proposition de révocation ou de suspension d'une autorisation, la Régie peut, par ordonnance, suspendre l'autorisation avant la tenue d'une audience si elle le juge nécessaire dans l'intérêt public.

Idem

(3) L'ordonnance de suspension d'une autorisation visée au paragraphe (2) entre en vigueur immédiatement et, si une audience est demandée, expire 15 jours après la date de l'avis demandant l'audience. Toutefois, si l'audience commence dans ce délai, le Tribunal peut proroger le délai d'expiration de l'ordonnance jusqu'à la conclusion de l'audience.

Transfert d'une autorisation

3.0.2 (1) Toute personne peut présenter à la Régie une demande en vue de transférer une autorisation relative à un magasin du gouvernement accordée en vertu de l'alinéa 3 (1) e) ou e.1) ou de changer l'emplacement d'un magasin du gouvernement auquel s'applique une telle autorisation. La Régie approuve le transfert ou le changement si les conditions suivantes sont remplies :

- a) la Régie n'a pas fait de proposition de révocation ou de suspension de l'autorisation;
- b) les exigences prescrites sont remplies.

Idem

(2) Si elle propose de refuser d'approuver le transfert ou le changement d'emplacement, la Régie fait une proposition à l'égard de la demande.

Avis de proposition

3.0.3 (1) Si elle fait une proposition à l'égard de l'une ou l'autre des questions suivantes, la Régie signifie à l'auteur de la demande ou au titulaire de l'autorisation un avis écrit motivé de la proposition :

1. Suspend or revoke an authorization.
2. Refuse to renew an authorization.
3. Refuse to approve a transfer of an authorization.
4. Refuse to approve a change in store location to which an authorization applies.

Notice requiring hearing

(2) A notice of a proposal shall inform the applicant or authorization holder that he, she or it is entitled to a hearing by the Tribunal if the person mails or delivers to the Tribunal and the Board, within 15 days after the notice is served on the person, notice in writing requiring a hearing by the Tribunal, and the person may so require such a hearing.

No hearing

(3) If a person to whom a notice is sent under this section does not require a hearing by the Tribunal, the Board may carry out the proposal stated in the notice.

Hearings

(4) The Tribunal shall fix a time and place for the hearing of the matter and shall at least 10 days before the day fixed cause notice of the hearing to be served upon the person who has required the hearing.

Powers

(5) Following a hearing to consider a proposal, the Tribunal may direct the Board to do the following:

1. If the proposal related to the suspension of an authorization, suspend or not suspend the authorization.
2. If the proposal related to the revocation of an authorization, revoke or not revoke the authorization.
3. If the proposal related to the renewal of an authorization, renew or not renew the authorization.
4. If the proposal related to the transfer of an authorization, approve the transfer or not approve the transfer.
5. If the proposal relates to the change in a store location to which an authorization applies, approve the change or not approve the change.

3. The Act is amended by adding the following section:

Confidentiality

3.0.4 (1) Every official or employee of the Government of Ontario, the Board, or the Alcohol and Gaming Commission of Ontario who, in the course of his or her duties, acquires sales information relating to stores to which an authorization under clause 3 (1) (e.1) applies,

1. La suspension ou la révocation d'une autorisation.
2. Le refus de renouveler une autorisation.
3. Le refus d'approuver le transfert d'une autorisation.
4. Le refus d'approuver un changement d'emplacement du magasin auquel s'applique une autorisation.

Avis demandant une audience

(2) L'avis de proposition informe l'auteur de la demande ou le titulaire de l'autorisation de son droit à une audience devant le Tribunal s'il envoie par la poste ou remet à ce dernier et à la Régie, dans les 15 jours suivant la signification de l'avis, un avis écrit demandant la tenue d'une audience, et cette personne peut demander une telle audience de cette façon.

Absence d'audience

(3) Si la personne à laquelle un avis est envoyé aux termes du présent article ne demande pas d'audience devant le Tribunal, la Régie peut mettre à exécution la proposition énoncée dans l'avis.

Audiences

(4) Le Tribunal fixe la date, l'heure et le lieu de l'audition de la question. Au moins 10 jours avant la date fixée, il s'assure qu'un avis d'audience est signifié à la personne qui a demandé l'audience.

Pouvoirs

(5) À l'issue d'une audience visant à étudier une proposition, le Tribunal peut ordonner à la Régie de prendre l'une des mesures suivantes :

1. Si la proposition portait sur la suspension d'une autorisation, suspendre ou ne pas suspendre l'autorisation.
2. Si la proposition portait sur la révocation d'une autorisation, révoquer ou ne pas révoquer l'autorisation.
3. Si la proposition portait sur le renouvellement d'une autorisation, renouveler ou ne pas renouveler l'autorisation.
4. Si la proposition portait sur le transfert d'une autorisation, approuver ou ne pas approuver le transfert.
5. Si la proposition portait sur le changement d'emplacement d'un magasin auquel s'applique une autorisation, approuver ou ne pas approuver le changement.

3. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Confidentialité

3.0.4 (1) Tout fonctionnaire ou employé du gouvernement de l'Ontario, de la Régie ou de la Commission des alcools et des jeux de l'Ontario qui, dans le cadre de ses fonctions, obtient des renseignements sur les ventes relatifs à un magasin auquel s'applique une autorisation ac-

shall maintain the information in confidence, and shall not use or disclose the information except in the course of his or her duties.

Exception, disclosure to other employee of government, etc.

(2) Despite subsection (1), an official or employee may disclose the information referred to in that subsection to another official or employee of the Government of Ontario, the Board, or the Alcohol and Gaming Commission who requires it in the course of his or her duties.

Identifying information

(3) Information described in subsection (1) that would reveal the sales of an individual store shall not be disclosed except in accordance with subsections (1) and (2).

FIPPA, third party information

(4) Information described in subsection (1) held by an institution is deemed, for the purposes of section 17 of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, to be financial and commercial information supplied in confidence to the institution.

Prevails over FIPPA

(5) Subsection (3) prevails over the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

4. Section 10 of the Act is amended by adding the following subsections:

Payments by the Board to beer manufacturers

(6) If an agreement under subsection (1) provides for payments by the Board to beer manufacturers, calculated with reference to the volume of beer sold through stores to which authorizations under clause 3 (1) (e.1) apply, the Board shall make the payments in accordance with the terms of the agreement.

Same, collection from stores

(7) The Board shall collect from each store to which an authorization under clause 3 (1) (e.1) applies the store's proportionate share of any payment required under subsection (6), as determined in accordance with the terms of the supply agreement between the Board and the store operator, by including the amount payable in the wholesale price of the beer it sells to the store.

Commencement

5. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2015* receives Royal Assent.

Same

(2) Sections 1 and 2 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Same

(3) Section 4 is deemed to have come into force on November 1, 2015.

cordée en vertu de l'alinéa 3 (1) e.1) en préserve la confidentialité et ne doit pas les utiliser ni les divulguer, si ce n'est dans le cadre de ses fonctions.

Exception : divulgation à d'autres employés du gouvernement

(2) Malgré le paragraphe (1), un fonctionnaire ou un employé peut divulguer les renseignements visés à ce paragraphe à un autre fonctionnaire ou employé du gouvernement de l'Ontario, de la Régie ou de la Commission des alcools et des jeux de l'Ontario qui en a besoin dans le cadre de ses fonctions.

Renseignements identificatoires

(3) Les renseignements visés au paragraphe (1) qui révéleraient les ventes d'un magasin particulier ne peuvent être divulgués que conformément aux paragraphes (1) et (2).

Renseignements de tiers

(4) Les renseignements visés au paragraphe (1) qui sont détenus par un établissement sont réputés, pour l'application de l'article 17 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*, être des renseignements d'ordre financier et commercial fournis à titre confidentiel à l'établissement.

Primauté du paragraphe (3)

(5) Le paragraphe (3) l'emporte sur la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*.

4. L'article 10 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Paiements de la Régie aux fabricants de bière

(6) Si un accord visé au paragraphe (1) prévoit que la Régie fasse aux fabricants de bière des paiements calculés en fonction du volume de bière vendu dans des magasins auxquels s'appliquent des autorisations accordées en vertu de l'alinéa 3 (1) e.1), la Régie fait les paiements conformément aux conditions de l'accord.

Idem : perception auprès des magasins

(7) La Régie perçoit, auprès de chaque magasin auquel s'applique une autorisation accordée en vertu de l'alinéa 3 (1) e.1), sa part proportionnelle de tout paiement exigé au paragraphe (6), établie conformément aux conditions de l'accord d'approvisionnement conclu entre la Régie et l'exploitant du magasin, en incluant la somme à payer dans le prix de gros de la bière qu'elle lui vend.

Entrée en vigueur

5. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2015 sur les mesures budgétaires* reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les articles 1 et 2 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Idem

(3) L'article 4 est réputé être entré en vigueur le 1^{er} novembre 2015.

**SCHEDULE 15
MUNICIPAL ACT, 2001**

1. Subsection 327 (10) of the *Municipal Act, 2001* is repealed and the following substituted:

Regulations, exemptions

(10) The Minister of Finance may by regulation exempt property, including a portion of a property, from the application of this Part or may by regulation provide that property, including a portion of a property, in a municipality is exempt from the application of this Part if the municipality passes a by-law to have the property or the portion exempt.

Same

(10.1) The Minister of Finance may by regulation provide that this Part does not apply in a municipality or may by regulation provide that this Part does not apply in a municipality if the municipality passes a by-law to have this Part not apply.

Same

(10.2) A regulation under subsection (10) or (10.1) may provide that property is exempt or that this Part does not apply, or that a municipality may pass a by-law to have property exempt or to have this Part not apply, only if prescribed circumstances exist.

2. (1) Subparagraph 1 i of subsection 329.1 (1) of the Act is amended by striking out “10 per cent or a percentage specified in the by-law” at the beginning and substituting “10 per cent or such other percentage as may be prescribed, or a percentage specified in the by-law”.

(2) Sub-subparagraph 2 i A of subsection 329.1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

- A. the amount of the taxes for municipal and school purposes that would have been levied in respect of the property for the previous year but for the application of this Part, subject to such adjustments as may be prescribed, multiplied by 5 per cent or such other percentage as may be prescribed, or a percentage specified in the by-law for the purposes of this subparagraph that is less than 5 per cent or than such other percentage as may be prescribed,

(3) Subparagraph 3 i of subsection 329.1 (1) of the Act is amended by striking out “\$250” at the beginning and substituting “\$250 or such other amount as may be prescribed”.

(4) Subparagraph 4 i of subsection 329.1 (1) of the Act is amended by striking out “\$250” at the beginning and substituting “\$250 or such other amount as may be prescribed”.

**ANNEXE 15
LOI DE 2001 SUR LES MUNICIPALITÉS**

1. Le paragraphe 327 (10) de la *Loi de 2001 sur les municipalités* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Règlements : exemptions

(10) Le ministre des Finances peut, par règlement, exempter des biens, y compris une partie d'un bien, de l'application de la présente partie ou prévoir que des biens, y compris une partie d'un bien, situés dans une municipalité sont exemptés de l'application de la présente partie si la municipalité adopte un règlement prévoyant leur exemption.

Idem

(10.1) Le ministre des Finances peut, par règlement, prévoir que la présente partie ne s'applique pas dans une municipalité ou qu'elle ne s'y applique pas si la municipalité adopte un règlement à cet effet.

Idem

(10.2) Les règlements pris en vertu du paragraphe (10) ou (10.1) ne peuvent prévoir l'exemption de biens ou la non-application de la présente partie, ou prévoir qu'une municipalité peut adopter un règlement prévoyant l'exemption de biens ou la non-application de la présente partie, que dans les circonstances prescrites.

2. (1) La sous-disposition 1 i du paragraphe 329.1 (1) de la Loi est modifiée par remplacement de «de 10 pour cent ou, s'il est inférieur, le pourcentage supérieur à 5 pour cent qui est précisé dans le règlement municipal» par «10 % ou le pourcentage prescrit ou, s'il est inférieur, le pourcentage supérieur à 5 % qui est précisé dans le règlement municipal».

(2) La sous-sous-disposition 2 i A du paragraphe 329.1 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

- A. le produit des impôts qui auraient été prélevés aux fins municipales et scolaires à l'égard du bien pour l'année précédente en l'absence de la présente partie, sous réserve des redressements prescrits, et de 5 % ou du pourcentage prescrit, ou du pourcentage inférieur à 5 % ou au pourcentage prescrit qui est précisé dans le règlement municipal pour l'application de la présente sous-disposition,

(3) La sous-disposition 3 i du paragraphe 329.1 (1) de la Loi est modifiée par remplacement de «250 \$» par «250 \$ ou la somme prescrite».

(4) La sous-disposition 4 i du paragraphe 329.1 (1) de la Loi est modifiée par remplacement de «250 \$» par «250 \$ ou la somme prescrite».

(5) Paragraphs 5 to 7 of subsection 329.1 (1) of the Act are repealed.

3. Section 338 of the Act is amended by adding the following subsections:

Regulations re: maximum taxes and tenant's cap

(1.1) The Minister of Finance may make regulations that provide for the determination of amounts to be added under paragraph 2 of subsection 329 (1) that are different from the amount set out under that paragraph, and for increases to the amount calculated under paragraph 1 of subsection 332 (5) that are different from the increase provided for in paragraph 2 of that subsection.

Same

(1.2) A regulation under subsection (1.1) may,

- (a) provide for different amounts for a property for different years;
- (b) set out the circumstances in which the regulation prevails over paragraph 2 of subsection 329 (1), paragraph 2 of subsection 332 (5) or over an option adopted in a by-law passed under section 329.1; or
- (c) provide that the regulation does not apply in a municipality that is not a lower-tier municipality unless the municipality passes a by-law to have it apply.

Commencement

4. This Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2015* receives Royal Assent.

(5) Les dispositions 5 à 7 du paragraphe 329.1 (1) de la Loi sont abrogées.

3. L'article 338 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Règlements : impôts maximaux et plafond du locataire

(1.1) Le ministre des Finances peut, par règlement, prévoir le calcul de sommes à ajouter en application de la disposition 2 du paragraphe 329 (1) qui sont différentes du pourcentage indiqué à cette disposition et prévoir des augmentations de la somme calculée en application de la disposition 1 du paragraphe 332 (5) qui sont différentes de celle prévue à la disposition 2 de ce paragraphe.

Idem

(1.2) Les règlements pris en vertu du paragraphe (1.1) peuvent :

- a) prévoir des sommes différentes à l'égard d'un bien pour des années différentes;
- b) prévoir les circonstances dans lesquelles ils l'emportent sur la disposition 2 du paragraphe 329 (1), sur la disposition 2 du paragraphe 332 (5) ou sur un choix prévu dans un règlement municipal adopté en vertu de l'article 329.1;
- c) prévoir qu'ils ne s'appliquent dans une municipalité qui n'est pas une municipalité de palier inférieur que si elle adopte un règlement prévoyant leur application.

Entrée en vigueur

4. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2015 sur les mesures budgétaires* reçoit la sanction royale.

SCHEDULE 16
ONTARIO LOTTERY AND GAMING
CORPORATION ACT, 1999

1. Clause 0.1 (c) of the *Ontario Lottery and Gaming Corporation Act, 1999* is repealed and the following substituted:

(c) to promote responsible gaming with respect to lottery schemes; and

2. Section 3 of the Act is amended by adding the following paragraph:

5.1 To undertake activities with respect to the support of live horse racing in Ontario.

3. Section 4 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same, pari-mutuel system of betting

(5) The Corporation is not authorized to operate a pari-mutuel system of betting (within the meaning of section 204 of the *Criminal Code* (Canada)).

4. The Act is amended by adding the following section:

FINANCIAL SUPPORT FOR LIVE HORSE RACING

Grant program

12.1 (1) The Minister may establish a grant program for the purpose of supporting live horse racing in Ontario and may establish guidelines for the program.

Grant agreements

(2) For the purposes of the program, the Minister may enter into grant agreements, on such terms as he or she considers advisable, with the owners or operators of race courses in Ontario where live horse races are held.

Delegation to the Corporation

(3) The Minister may delegate his or her powers under subsection (2) to the Corporation and may impose conditions and restrictions with respect to the delegation.

Authority to pay grants

(4) The Minister may make grants under the program to owners and operators who have entered into a grant agreement.

5. The Act is amended by adding the following section:

Administration of grant program

12.2 (1) The Minister may enter into agreements with the Corporation for the administration of a grant program under section 12.1, and an agreement may provide for the payment of grants on the Minister's behalf.

Disclosure of information

(2) Information received directly or indirectly by the Minister in connection with the grant program, including

ANNEXE 16
LOI DE 1999 SUR LA SOCIÉTÉ DES LOTERIES
ET DES JEUX DE L'ONTARIO

1. L'alinéa 0.1 c) de la *Loi de 1999 sur la Société des loteries et des jeux de l'Ontario* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

c) promouvoir le jeu responsable en ce qui concerne les loteries;

2. L'article 3 de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

5.1 D'entreprendre des activités de soutien aux courses de chevaux en direct tenues en Ontario.

3. L'article 4 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem : système de pari mutuel

(5) La Société n'est pas autorisée à exploiter un système de pari mutuel (au sens de l'article 204 du *Code criminel* (Canada)).

4. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

AIDE FINANCIÈRE POUR LES COURSES DE CHEVAUX
EN DIRECT

Programme de subventions

12.1 (1) Le ministre peut établir un programme de subventions afin de soutenir les courses de chevaux en direct tenues en Ontario et peut en établir les lignes directrices.

Accords de subventions

(2) Pour l'application du programme, le ministre peut conclure des accords de subventions, aux conditions qu'il estime souhaitables, avec les propriétaires ou les exploitants d'hippodromes situés en Ontario où sont tenues des courses de chevaux en direct.

Délégation à la Société

(3) Le ministre peut déléguer à la Société le pouvoir que lui confère le paragraphe (2) et peut assortir la délégation de conditions et de restrictions.

Pouvoir de verser des subventions

(4) Le ministre peut accorder, dans le cadre du programme, des subventions aux propriétaires et aux exploitants qui ont conclu un accord de subventions.

5. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Administration du programme de subventions

12.2 (1) Le ministre peut conclure avec la Société des accords pour l'administration du programme de subventions visé à l'article 12.1, lesquels peuvent prévoir le versement de subventions au nom du ministre.

Divulgence de renseignements

(2) Les renseignements que le ministre reçoit, directement ou indirectement, dans le cadre du programme de

information received in connection with a grant agreement, may be disclosed to the Corporation, the Alcohol and Gaming Commission of Ontario and the Licence Appeal Tribunal.

6. The Act is amended by adding the following section:

Transition, transfer of program

12.3 (1) On or before March 31, 2016, the Minister may designate a grant program established under section 12.1 as the successor to the Horse Racing Partnership Funding Program established under section 7 of the *Ministry of Agriculture, Food and Rural Affairs Act*, in order to enable the continued administration of that Program.

Designation of agreements

(2) For the purposes of this section, the Minister may, by regulation, designate one or more of the following transfer payment agreements:

1. A transfer payment agreement entered into by the Ontario Racing Commission under the Horse Racing Partnership Funding Program established under section 7 of the *Ministry of Agriculture, Food and Rural Affairs Act*.
2. Any other transfer payment agreement entered into by the Ontario Racing Commission to provide operational and purse support for the operator of a race track in Ontario.

Status of designated agreements

(3) If the Minister designates a grant program as the successor to the Horse Racing Partnership Funding Program as described in subsection (1), the designated agreements are deemed to be grant agreements for the purposes of the grant program.

Minister as party to designated agreements

(4) On the day on which this section comes into force, the Crown as represented by the Minister replaces the Ontario Racing Commission as a party to each designated agreement and references in those agreements to the Commission are deemed to be references to the Crown as represented by the Minister.

Effect of transfer of program, etc.

(5) This section does not constitute a breach, termination or repudiation of a designated agreement or the frustration of the agreement, or an event of default or force majeure.

Delegation to the Corporation

(6) The Minister may delegate his or her powers under a designated agreement to the Corporation and may impose conditions and restrictions with respect to the delegation.

subventions, y compris les renseignements reçus dans le cadre d'un accord de subventions, peuvent être divulgués à la Société, à la Commission des alcools et des jeux de l'Ontario et au Tribunal d'appel en matière de permis.

6. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Disposition transitoire : transfert de programmes

12.3 (1) Au plus tard le 31 mars 2016, le ministre peut désigner le programme de subventions établi en vertu de l'article 12.1 comme remplaçant du Programme de financement du partenariat pour l'industrie des courses de chevaux mis sur pied en vertu de l'article 7 de la *Loi sur le ministère de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales* pour que l'administration de ce programme puisse se poursuivre.

Désignation d'accords

(2) Pour l'application du présent article, le ministre peut, par règlement, désigner un ou plusieurs des accords de paiement de transfert suivants :

1. Les accords de paiement de transfert conclus par la Commission des courses de l'Ontario dans le cadre du Programme de financement du partenariat pour l'industrie des courses de chevaux mis sur pied en vertu de l'article 7 de la *Loi sur le ministère de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales*.
2. Tout autre accord de paiement de transfert conclu par la Commission des courses de l'Ontario afin de fournir, à l'exploitant d'un hippodrome situé en Ontario, un soutien à l'égard de l'exploitation et des bourses.

Caractère des accords désignés

(3) Si le ministre désigne un programme de subventions comme remplaçant du Programme de financement du partenariat pour l'industrie des courses de chevaux comme le prévoit le paragraphe (1), les accords désignés sont réputés être des accords de subventions pour l'application du programme de subventions.

Ministre partie aux accords désignés

(4) Le jour de l'entrée en vigueur du présent article, la Couronne représentée par le ministre remplace la Commission des courses de l'Ontario à titre de partie à chaque accord désigné et les mentions de la Commission dans ces accords valent mention de la Couronne représentée par le ministre.

Effet du transfert de programmes

(5) Le présent article ne constitue pas la violation, résiliation ou répudiation d'un accord désigné ou une impossibilité d'exécution de l'accord ni un cas de défaut ou de force majeure.

Délégation à la Société

(6) Le ministre peut déléguer à la Société les pouvoirs que lui confère un accord désigné et peut assortir la délégation de conditions et de restrictions.

Disclosure of information

(7) Information received directly or indirectly by the Minister in connection with the Horse Racing Partnership Funding Program established under section 7 of the *Ministry of Agriculture, Food and Rural Affairs Act*, including information received in connection with a transfer payment agreement referred to in subsection (2), may be disclosed to the Corporation, the Alcohol and Gaming Commission of Ontario and the Licence Appeal Tribunal.

Interpretation

(8) A reference in this section to the Horse Racing Partnership Funding Program established under section 7 of the *Ministry of Agriculture, Food and Rural Affairs Act* is a reference to the Program as established by Order in Council O.C. 251/2014, amended by O.C. 528/2014 and terminated by O.C. 894/2015.

7. The Act is amended by adding the following section:

Expenditures for grant program, etc.

12.4 Expenditures required for the purposes of sections 12.1, 12.2 and 12.3 shall be funded out of money appropriated for those purposes by the Legislature.

8. Subsection 14 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:

6. Payments relating to the support of live horse racing in Ontario that are required by regulation and are made for the purposes specified in the regulations and in accordance with such conditions and restrictions as may be prescribed.

9. Subsection 15 (1) of the Act is amended by adding the following clause:

- (e.1) requiring payments to be made by the Corporation relating to the support of live horse racing in Ontario and prescribing purposes, conditions and restrictions in connection with those payments as referred to in paragraph 6 of subsection 14 (1);

10. Subsections 16 (2) and (3) of the Act are repealed.

Commencement

11. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Divulgence de renseignements

(7) Les renseignements que le ministre a reçus, directement ou indirectement, dans le cadre du Programme de financement du partenariat pour l'industrie des courses de chevaux mis sur pied en vertu de l'article 7 de la *Loi sur le ministère de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales*, y compris les renseignements reçus dans le cadre d'un accord de paiement de transfert visé au paragraphe (2), peuvent être divulgués à la Société, à la Commission des alcools et des jeux de l'Ontario et au Tribunal d'appel en matière de permis.

Interprétation

(8) La mention, au présent article, du Programme de financement du partenariat pour l'industrie des courses de chevaux mis sur pied en vertu de l'article 7 de la *Loi sur le ministère de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales* vaut mention du Programme, tel qu'il est établi par le décret 251/2014, modifié par le décret 528/2014 et aboli par le décret 894/2015.

7. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Dépenses relatives aux programmes de subventions

12.4 Les dépenses nécessaires à l'application des articles 12.1, 12.2 et 12.3 sont prélevées sur les sommes affectées à cette fin par la Législature.

8. Le paragraphe 14 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

6. Les paiements relatifs au soutien aux courses de chevaux en direct tenues en Ontario qui sont exigés par règlement et versés aux fins précisées par règlement et conformément aux conditions et restrictions prescrites.

9. Le paragraphe 15 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- e.1) exiger que la Société fasse des paiements au titre du soutien aux courses de chevaux en direct tenues en Ontario et prescrire des fins, conditions et restrictions relativement aux paiements visés à la disposition 6 du paragraphe 14 (1);

10. Les paragraphes 16 (2) et (3) de la Loi sont abrogés.

Entrée en vigueur

11. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

SCHEDULE 17 PENSION BENEFITS ACT

1. Subsection 79.2 (11) of the *Pension Benefits Act* is repealed and the following substituted:

Same, status of transferred members, etc.

(11) When the assets are transferred in accordance with this Act and the regulations,

- (a) the employer who is the sponsor of the successor pension plan assumes responsibility for providing pension benefits and other benefits under the original pension plan to the transferred members, former members, retired members and other persons entitled to payments under that plan, and they have no further claim against the original pension plan; or
- (b) in the case of a transfer of assets between multi-employer pension plans that are established pursuant to a collective agreement or trust agreement,
 - (i) the successor pension plan shall be amended to provide that the pension benefits and other benefits provided under the original pension plan to the transferred members, former members, retired members and other persons entitled to payments under the original pension plan shall be provided under the successor pension plan, and
 - (ii) the transferred members, former members, retired members and other persons entitled to payments under the original pension plan have no further claim against the original pension plan.

2. (1) Section 81 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same, multi-employer pension plans

(1.1) Where a multi-employer pension plan established pursuant to a collective agreement or trust agreement is amended to be a successor to an existing multi-employer pension plan established pursuant to a collective agreement or trust agreement and the participating employers cease to make contributions to the original multi-employer pension plan, the original pension plan shall be deemed not to be wound up and the successor pension plan shall be deemed to be a continuation of the original pension plan.

(2) Subsection 81 (2) of the Act is amended by adding “and membership” after “in respect of employment”.

Commencement

3. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

ANNEXE 17 LOI SUR LES RÉGIMES DE RETRAITE

1. Le paragraphe 79.2 (11) de la *Loi sur les régimes de retraite* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem : statut des participants et autres personnes transférés

(11) Lorsque les éléments d'actif sont transférés conformément à la présente loi et aux règlements :

- a) l'employeur qui est le promoteur du régime de retraite subséquent assume la responsabilité d'offrir les prestations de retraite et autres prestations prévues par le premier régime de retraite aux participants, anciens participants, participants retraités et autres personnes ayant droit à des paiements aux termes de ce régime qui sont transférés et ceux-ci ne peuvent plus réclamer quoi que ce soit d'autre du premier régime de retraite;
- b) dans le cas d'un transfert d'éléments d'actif entre des régimes de retraite interentreprises établis conformément à une convention collective ou à un contrat de fiducie :
 - (i) le régime de retraite subséquent doit être modifié pour prévoir que les prestations de retraite et autres prestations offertes par le premier régime de retraite aux participants, anciens participants, participants retraités et autres personnes ayant droit à des paiements aux termes de ce régime qui sont transférés doivent être offertes par le régime de retraite subséquent,
 - (ii) les participants, anciens participants, participants retraités et autres personnes ayant droit à des paiements aux termes du premier régime de retraite qui sont transférés ne peuvent plus réclamer quoi que ce soit d'autre de ce régime.

2. (1) L'article 81 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem : régimes de retraite interentreprises

(1.1) Si un régime de retraite interentreprises établi conformément à une convention collective ou à un contrat de fiducie est modifié pour succéder à un régime de retraite interentreprises existant établi conformément à une convention collective ou à un contrat de fiducie et que les employeurs participants cessent de cotiser au premier régime de retraite interentreprises, ce dernier est réputé ne pas être liquidé, et le régime de retraite subséquent est réputé être un prolongement du premier régime de retraite.

(2) Le paragraphe 81 (2) de la Loi est modifié par insertion de «et de l'affiliation» après «à l'égard de l'emploi».

Entrée en vigueur

3. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

SCHEDULE 18 SECURITIES ACT

1. (1) Clause (a) of the definition of “associate” in subsection 1 (1) of the *Securities Act* is amended by striking out “except in Part XX” at the beginning.

(2) Clause (a.1) of the definition of “associate” in subsection 1 (1) of the Act is repealed.

(3) Subsection 1 (1) of the Act is amended by adding the following definition:

“published market” means, with respect to a class of securities, a market in Canada or outside of Canada on which the securities are traded, if the prices at which they have been traded on that market are regularly,

- (a) disseminated electronically, or
- (b) published in a newspaper or business or financial publication of general and regular paid circulation; (“marché organisé”)

(4) Subsection 1 (1.1) of the Act is amended by striking out ““internal controls”, “penny stocks”” and substituting ““internal controls”, “offer to acquire”, “offeror”, “penny stocks””.

(5) Subsection 1 (2) of the Act is amended by striking out “Except for the purposes of Part XX” at the beginning.

(6) Subsection 1 (3) of the Act is amended by striking out “Except for the purposes of Part XX” at the beginning of the portion before clause (a).

(7) Subsection 1 (4) of the Act is amended by striking out “Except for the purposes of Part XX” at the beginning of the portion before clause (a).

2. Sections 89 to 102.2 of the Act are repealed and the following substituted:

Definitions

89. In this Part,

“interested person” means,

- (a) an offeree issuer,
- (b) a security holder, director or officer of an offeree issuer,
- (c) an offeror,
- (d) the Director, and
- (e) any person or company not referred to in clauses (a) to (d) who, in the opinion of the Commission or the Superior Court of Justice, as the case may be, is proper to make an application under section 104 or 105, as the case may be; (“intéressé”)

ANNEXE 18 LOI SUR LES VALEURS MOBILIÈRES

1. (1) L’alinéa a) de la définition de «personne qui a un lien» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les valeurs mobilières* est modifié par suppression de «sauf à la partie XX,» au début de l’alinéa.

(2) L’alinéa a.1) de la définition de «personne qui a un lien» au paragraphe 1 (1) de la Loi est abrogé.

(3) Le paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«marché organisé» À l’égard d’une catégorie de valeurs mobilières, s’entend d’un marché du Canada ou de l’étranger sur lequel ces valeurs mobilières font l’objet d’opérations si les cours auxquels elles s’effectuent sont régulièrement :

- a) soit diffusés électroniquement;
- b) soit publiés dans un journal ou un périodique professionnel ou financier qui a une diffusion générale et régulière payée. («published market»)

(4) Le paragraphe 1 (1.1) de la Loi est modifié par remplacement de ««intermédiaire entre courtiers sur obligations», «offre d’initié», «opérations entre personnes apparentées», «prise de contrôle inversée»» par ««intermédiaire entre courtiers sur obligations», «offre d’acquisition», «offre d’initié», «opérations entre personnes apparentées», «pollicitant», «prise de contrôle inversée»».

(5) Le paragraphe 1 (2) de la Loi est modifié par suppression de «Sauf pour l’application de la partie XX,» au début du paragraphe.

(6) Le paragraphe 1 (3) de la Loi est modifié par suppression de «Sauf pour l’application de la partie XX,» au début du passage qui précède l’alinéa a).

(7) Le paragraphe 1 (4) de la Loi est modifié par suppression de «Sauf pour l’application de la partie XX,» au début du passage qui précède l’alinéa a).

2. Les articles 89 à 102.2 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Définitions

89. Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente partie.

«intéressé» S’entend, selon le cas :

- a) du pollicité;
- b) de tout détenteur de valeurs mobilières du pollicité ou de l’un des administrateurs ou dirigeants de celui-ci;
- c) du pollicitant;
- d) du directeur;
- e) de toute personne ou compagnie non visée aux alinéas a) à d) qui, de l’avis de la Commission ou de la Cour supérieure de justice, selon le cas, a qualité pour présenter la requête visée à l’article 104 ou 105, selon le cas. («interested person»)

“issuer bid” means a direct or indirect offer to acquire or redeem a security or a direct or indirect acquisition or redemption of a security that is,

- (a) made by the issuer of the security; and
- (b) within a prescribed class of offers, acquisitions or redemptions; (“offre de l’émetteur”)

“offeree issuer” means an issuer whose securities are the subject of a take-over bid, an issuer bid or an offer to acquire; (“pollicité”)

“take-over bid” means a direct or indirect offer to acquire a security that is,

- (a) made by a person or company other than the issuer of the security; and
- (b) within a prescribed class of offers to acquire. (“offre d’achat visant à la mainmise”)

OFFEREE ISSUER AND OFFEROR OBLIGATIONS

Making a bid

90. A person or company must not make a take-over bid or an issuer bid, whether alone or acting jointly or in concert with one or more persons or companies, except in accordance with the regulations.

Recommendation relating to take-over bid

91. (1) If a take-over bid has been made, the board of directors of the offeree issuer shall,

- (a) determine whether to recommend acceptance or rejection of the take-over bid or determine not to make a recommendation; and
- (b) make the recommendation, or a statement that they are not making a recommendation, in accordance with the regulations.

Individual recommendation

(2) An individual director or officer of the offeree issuer may recommend acceptance or rejection of the take-over bid if the recommendation is made in accordance with the regulations.

3. Section 103 of the Act is repealed.

4. (1) The French version of subsection 104 (1) of the Act is amended by adding “ou des règlements qui s’y rapportent” after “une exigence de la présente partie” in the portion before clause (a).

(2) Section 104 of the Act is amended by adding the following subsection:

Notice to Director

(1.1) If, in a proceeding under subsection (1), the Director is not the applicant, the Director shall be given notice of the application and may appear at the proceeding as a party.

(3) Clause 104 (2) (a) of the Act is repealed.

5. Section 105 of the Act is amended by adding the following subsection:

«offre d’achat visant à la mainmise» Offre d’acquisition, directe ou indirecte, de valeurs mobilières qui :

- a) est faite par une personne ou une compagnie qui n’est pas l’émetteur des valeurs mobilières;
- b) appartient à une catégorie prescrite. («take-over bid»)

«offre de l’émetteur» Offre d’acquisition ou de rachat, directe ou indirecte, de valeurs mobilières, ou acquisition ou rachat direct ou indirect de celles-ci qui :

- a) est fait par l’émetteur des valeurs mobilières;
- b) appartient à une catégorie prescrite. («issuer bid»)

«pollicité» Émetteur dont les valeurs mobilières font l’objet d’une offre d’achat visant à la mainmise, d’une offre de l’émetteur ou d’une offre d’acquisition. («offeree issuer»)

POLLICITÉ ET OBLIGATIONS DU POLLICITANT

Présentation d’une offre

90. Une personne ou une compagnie ne peut faire une offre d’achat visant à la mainmise ou une offre de l’émetteur que conformément aux règlements, qu’elle agisse seule ou qu’elle agisse conjointement ou de concert avec une ou plusieurs autres personnes ou compagnies.

Recommandation relative à l’offre d’achat visant à la mainmise

91. Si une offre d’achat visant à la mainmise est faite, le conseil d’administration du pollicité :

- a) d’une part, décide soit de recommander son acceptation ou son rejet, soit de ne faire aucune recommandation;
- b) d’autre part, fait la recommandation, ou une déclaration portant qu’il ne fait aucune recommandation, conformément aux règlements.

Recommandation à titre personnel

(2) Tout administrateur ou dirigeant du pollicité peut, à titre personnel, recommander l’acceptation ou le rejet de l’offre d’achat visant à la mainmise, à condition de le faire conformément aux règlements.

3. L’article 103 de la Loi est abrogé.

4. (1) La version française du paragraphe 104 (1) de la Loi est modifié par insertion de «ou des règlements qui s’y rapportent» après «une exigence de la présente partie» dans le passage qui précède l’alinéa a).

(2) L’article 104 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Avis au directeur

(1.1) Si, dans une instance visée au paragraphe (1), le directeur n’est pas l’auteur de la requête, un avis de celle-ci doit lui être donné, et il peut comparaître à titre de partie.

(3) L’alinéa 104 (2) a) de la Loi est abrogé.

5. L’article 105 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Notice to Director

(2) If, in a proceeding under subsection (1), the Director is not the applicant, the Director shall be given notice of the application and may appear at the proceeding as a party.

6. Section 105.1 of the Act is repealed.

7. (1) Subsection 131 (1) of the Act is amended by striking out “as required by Part XX” in the portion before clause (a) and substituting “as required by the regulations related to Part XX”.

(2) Subsection 131 (2) of the Act is amended by striking out “as required by Part XX” and substituting “as required by the regulations related to Part XX”.

(3) Subsection 131 (10) of the Act is repealed and the following substituted:

Deemed issuer bid circular

(10) Where the offeror in an issuer bid made in the normal course through the facilities of a designated exchange in reliance on an exemption set out in the regulations related to Part XX is required by the by-laws, regulations or policies of the applicable designated exchange to file with it or deliver to security holders of the offeree issuer a disclosure document, the disclosure document shall be deemed, for the purposes of this section, to be an issuer bid circular delivered to the security holders as required by Part XX or the regulations related to Part XX.

8. Paragraph 3 of section 133 of the Act is amended by striking out “were required under Part XX” and substituting “were required by the regulations related to Part XX”.

9. Subsection 142 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Exception, derivatives

(3) Rules made under paragraph 11, paragraph 19.3 and subparagraphs 35 i, iii, iv and v of subsection 143 (1) do not apply to derivatives traded by,

- (a) Her Majesty in right of Ontario or the Ontario Financing Authority when acting as agent for Her Majesty in right of Ontario;
- (b) Her Majesty in right of Canada;
- (c) Her Majesty in right of any other province or territory of Canada; or
- (d) an agent or servant of Her Majesty in right of Ontario prescribed by the Lieutenant Governor in Council.

Conditions and restrictions

(4) An agent or servant of Her Majesty in right of Ontario prescribed under clause 142 (3) (d) shall comply with such conditions and restrictions relating to the excep-

Avis au directeur

(2) Si, dans une instance visée au paragraphe (1), le directeur n'est pas l'auteur de la requête, un avis de celle-ci doit lui être donné, et il peut comparaître à titre de partie.

6. L'article 105.1 de la Loi est abrogé.

7. (1) Le paragraphe 131 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «conformément à la partie XX» par «conformément aux règlements se rapportant à la partie XX» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(2) Le paragraphe 131 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «conformément à la partie XX» par «conformément aux règlements se rapportant à la partie XX».

(3) Le paragraphe 131 (10) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Document réputé être une circulaire d'offre

(10) Si, dans le cadre d'une offre de l'émetteur faite dans le cours normal des activités au moyen des installations d'une bourse désignée sous le régime d'une dispense prévue par les règlements qui se rapportent à la partie XX, le pollicitant est tenu, par les règlements administratifs, les règlements ou les politiques de la bourse désignée, de déposer auprès de cette dernière un document d'information ou d'en remettre un aux détenteurs de valeurs mobilières du pollicité, le document d'information est réputé, pour l'application du présent article, être une circulaire d'offre de l'émetteur remise aux détenteurs de valeurs mobilières conformément à la partie XX ou aux règlements qui s'y rapportent.

8. La disposition 3 de l'article 133 de la Loi est modifiée par remplacement de «comme l'exige la partie XX» par «comme l'exigent les règlements qui se rapportent à la partie XX».

9. Le paragraphe 142 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Exception : produits dérivés

(3) Les règles prises en vertu de la disposition 11, de la disposition 19.3 et des sous-dispositions 35 i, iii, iv et v du paragraphe 143 (1) ne s'appliquent pas aux produits dérivés faisant l'objet d'opérations effectuées par les personnes suivantes :

- a) Sa Majesté du chef de l'Ontario ou l'Office ontarien de financement à titre de mandataire de cette dernière;
- b) Sa Majesté du chef du Canada;
- c) Sa Majesté du chef d'une autre province ou d'un territoire du Canada;
- d) les mandataires ou les employés de Sa Majesté du chef de l'Ontario prescrits par le lieutenant-gouverneur en conseil.

Conditions et restrictions

(4) Les mandataires ou les employés de Sa Majesté du chef de l'Ontario prescrits aux termes de l'alinéa 142 (3) d) se conforment aux conditions et restrictions relatives à

tion as may be prescribed by the Lieutenant Governor in Council.

10. (1) Subparagraphs 28 ii, iii, iv, v, vi, vii, viii and ix of subsection 143 (1) of the Act are repealed and the following substituted:

- ii. establishing different classes of take-over bids and issuer bids and prescribing requirements in respect of each such class,
- iii. restricting the ability of a person or company to acquire or sell a security before, during or after an offer to acquire, acquisition, redemption, related party transaction, business combination or similar transaction,
- iv. prescribing the disclosure, certification, delivery or dissemination of any circular, notice, report or other document required to be filed or delivered to a person or company,
- v. prescribing requirements relating to the conduct or management of the affairs of an issuer, and its directors and officers, before, during or after an offer to acquire, acquisition, redemption, related party transaction, business combination or similar transaction,
- vi. prescribing requirements, prohibitions, restrictions and thresholds in respect of early warning,
- vii. prescribing requirements respecting defensive tactics in connection with take-over bids,
- viii. prescribing requirements to be met by a person or company that acquires an interest or right in or to, or a right or obligation associated with, a related financial instrument,
- ix. varying any or all of the time periods in the regulations related to Part XX,
- x. prescribing exemptions from the requirements of Part XX or the regulations related to it, and
- xi. removing or varying exemptions from the requirements of Part XX or the regulations related to it.

(2) The English version of paragraph 55.2 of subsection 143 (1) of the Act is amended by striking out “takeover” and substituting “take-over”.

Commencement

11. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2015* receives Royal Assent.

l'exception qui sont prescrites par le lieutenant-gouverneur en conseil.

10. (1) Les sous-dispositions 28 ii, iii, iv, v, vi, vii, viii et ix du paragraphe 143 (1) de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

- ii. établir des catégories différentes d'offres d'achat visant à la mainmise et d'offres de l'émetteur et prescrire les exigences relatives à chaque catégorie,
- iii. restreindre la capacité d'une personne ou d'une compagnie d'acquérir ou de vendre une valeur mobilière avant, pendant ou après une offre d'acquisition, une acquisition, un rachat, une opération entre personnes apparentées, un regroupement d'entreprises ou une opération semblable,
- iv. prescrire la divulgation, la certification, la remise ou la diffusion des circulaires, avis, rapports ou autres documents qui doivent être déposés ou remis à une personne ou une compagnie,
- v. prescrire des exigences à l'égard de la conduite ou de la gestion des affaires d'un émetteur et de ses administrateurs et dirigeants, avant, pendant ou après une offre d'acquisition, une acquisition, un rachat, une opération entre personnes apparentées, un regroupement d'entreprises ou une opération semblable,
- vi. prescrire des exigences, interdictions, restrictions et seuils à l'égard des alertes,
- vii. prescrire des exigences à l'égard des mesures défensives dans le cadre des offres d'achat visant à la mainmise,
- viii. prescrire les exigences que doit respecter la personne ou la compagnie qui acquiert un intérêt dans un instrument financier ou un droit sur un tel instrument, ou un droit ou une obligation s'y rapportant,
- ix. modifier tout délai prévu par les règlements qui se rapportent à la partie XX,
- x. prescrire des dispenses de l'obligation de satisfaire aux exigences de la partie XX ou des règlements qui s'y rapportent,
- xi. supprimer ou modifier les dispenses de l'obligation de satisfaire aux exigences de la partie XX ou des règlements qui s'y rapportent.

(2) La version anglaise de la disposition 55.2 du paragraphe 143 (1) de la Loi est modifiée par remplacement de «takeover» par «take-over».

Entrée en vigueur

11. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2015 sur les mesures budgétaires* reçoit la sanction royale.

Same

(2) Sections 1, 2 and 3, subsections 4 (2) and (3), and sections 5, 7, 8 and 10 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Idem

(2) Les articles 1, 2 et 3, les paragraphes 4 (2) et (3) et les articles 5, 7, 8 et 10 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**SCHEDULE 19
SUPPLEMENTARY INTERIM APPROPRIATION
FOR 2015-2016 ACT, 2015****ANNEXE 19
LOI SUPPLÉMENTAIRE DE 2015
PORTANT AFFECTATION ANTICIPÉE
DE CRÉDITS POUR 2015-2016****Interpretation**

1. Expressions used in this Act have the same meaning as in the *Financial Administration Act* unless the context requires otherwise.

Additional amounts to be paid or recognized

2. All amounts authorized under sections 3, 4 and 5 to be paid out of the Consolidated Revenue Fund or recognized as non-cash expenses or non-cash investments are in addition to the amounts authorized to be paid out of the Consolidated Revenue Fund or recognized as non-cash expenses or non-cash investments under sections 2, 3 and 4 of the *Interim Appropriation for 2015-2016 Act, 2015*.

Expenses of the public service

3. Pending the voting of supply for the fiscal year ending on March 31, 2016, amounts not exceeding a total of \$2,663,000,000 may be paid out of the Consolidated Revenue Fund or recognized as non-cash expenses to be applied to the expenses of the public service that are not otherwise provided for.

Investments of the public service

4. Pending the voting of supply for the fiscal year ending on March 31, 2016, amounts not exceeding a total of \$87,000,000 may be paid out of the Consolidated Revenue Fund or recognized as non-cash investments to be applied to the investments of the public service in capital assets, loans and other investments that are not otherwise provided for.

Expenses of the Legislative Offices

5. Pending the voting of supply for the fiscal year ending on March 31, 2016, amounts not exceeding a total of \$9,312,700 may be paid out of the Consolidated Revenue Fund to be applied to the expenses of the Legislative Offices that are not otherwise provided for.

Charge to proper appropriation

6. All expenditures made or recognized under this Act must be charged to the proper appropriation following the voting of supply for the fiscal year ending on March 31, 2016.

Commencement

7. The Act set out in this Schedule is deemed to have come into force on April 1, 2015.

Short title

8. The short title of the Act set out in this Schedule is the *Supplementary Interim Appropriation for 2015-2016 Act, 2015*.

Interprétation

1. Les expressions figurant dans la présente loi s'entendent au sens de la *Loi sur l'administration financière*, sauf indication contraire du contexte.

Prélèvement ou comptabilisation de sommes additionnelles

2. Toutes les sommes dont le prélèvement sur le Trésor est autorisé par les articles 3, 4 et 5 ou qui sont comptabilisées à titre de frais hors trésorerie ou d'éléments d'investissement hors trésorerie s'ajoutent à celles dont le prélèvement est autorisé par les articles 2, 3 et 4 de la *Loi de 2015 portant affectation anticipée de crédits pour 2015-2016*.

Dépenses de la fonction publique

3. En attendant le vote des crédits pour l'exercice se terminant le 31 mars 2016, des sommes totalisant un maximum de 2 663 000 000 \$ peuvent être prélevées sur le Trésor ou comptabilisées à titre de frais hors trésorerie et affectées aux dépenses de la fonction publique auxquelles il n'est pas autrement pourvu.

Investissements de la fonction publique

4. En attendant le vote des crédits pour l'exercice se terminant le 31 mars 2016, des sommes totalisant un maximum de 87 000 000 \$ peuvent être prélevées sur le Trésor ou comptabilisées à titre d'éléments d'investissement hors trésorerie et affectées aux investissements de la fonction publique dans des immobilisations, des prêts et autres éléments auxquels il n'est pas autrement pourvu.

Dépenses des bureaux des fonctionnaires de l'Assemblée

5. En attendant le vote des crédits pour l'exercice se terminant le 31 mars 2016, des sommes totalisant un maximum de 9 312 700 \$ peuvent être prélevées sur le Trésor et affectées aux dépenses des bureaux des fonctionnaires de l'Assemblée auxquelles il n'est pas autrement pourvu.

Imputation au crédit approprié

6. Après le vote des crédits pour l'exercice se terminant le 31 mars 2016, toutes les dépenses effectuées ou comptabilisées en vertu de la présente loi doivent être imputées à l'affectation de crédits appropriée.

Entrée en vigueur

7. La loi figurant à la présente annexe est réputée être entrée en vigueur le 1^{er} avril 2015.

Titre abrégé

8. Le titre abrégé de la loi figurant à la présente annexe est *Loi supplémentaire de 2015 portant affectation anticipée de crédits pour 2015-2016*.

**SCHEDULE 20
TAXATION ACT, 2007**

1. (1) The definition of “excluded government assistance” in subsection 90 (11) of the *Taxation Act, 2007* is repealed and the following substituted:

“excluded government assistance” means the forms of assistance listed in clauses (a) to (d) of the definition of “government assistance” in this subsection; (“aide gouvernementale exclue”)

(2) The definition of “government assistance” in subsection 90 (11) of the Act is amended by striking out “or” at the end of clause (b), by adding “or” at the end of clause (c) and by adding the following clause:

- (d) payments from the 2015 Ontario Production Services and Computer Animation and Special Effects Transitional Fund administered by the Ontario Media Development Corporation;

2. Paragraph 4 of subsection 93 (15) of the Act is repealed and the following substituted:

- 4. If, before April 24, 2015, the Ontario Media Development Corporation issued a certificate under subsection (10) to the qualifying corporation in respect of the product, or sent a letter to notify the qualifying corporation that the product does not qualify for certification, all or substantially all of the product is developed in Ontario by the qualifying corporation.

3. Clause 97 (8) (c) of the Act is amended by striking out “subparagraph 37 (1) (a) (i), (i.1) or (ii) of the Federal Act” in the portion before subclause (i) and substituting “subparagraph 37 (1) (a) (i.01), (i.1) or (ii) of the Federal Act”.

4. (1) The definition of “principal residence” in subsection 98 (1) of the Act is amended by striking out “non-seasonal”.

(2) Subsection 98 (2.1) of the Act is amended by striking out “non-seasonal” wherever it appears in the portion before paragraph 1.

(3) The English version of paragraph 2 of subsection 98 (2.1) of the Act is amended by striking out “non-seasonal”.

(4) Subsection 98 (3.1) of the Act is amended by striking out “non-seasonal” wherever it appears in the portion before paragraph 1.

(5) The English version of paragraph 2 of subsection 98 (3.1) of the Act is amended by striking out “non-seasonal”.

(6) Paragraph 4 of subsection 98 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

- 4. No amount may be included in determining the amount of an individual’s occupancy cost for a taxation year in respect of a principal residence that,

**ANNEXE 20
LOI DE 2007 SUR LES IMPÔTS**

1. (1) La définition de «aide gouvernementale exclue» au paragraphe 90 (11) de la *Loi de 2007 sur les impôts* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«aide gouvernementale exclue» Les formes d’aide énumérées aux alinéas a) à d) de la définition de «aide gouvernementale» au présent paragraphe. («excluded government assistance»)

(2) La définition de «aide gouvernementale» au paragraphe 90 (11) de la Loi est modifiée par adjonction de l’alinéa suivant :

- d) les paiements provenant du Fonds ontarien de transition 2015 pour les services de production et pour les effets spéciaux et l’animation informatiques administré par la Société de développement de l’industrie des médias de l’Ontario.

2. La disposition 4 du paragraphe 93 (15) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

- 4. Si, avant le 24 avril 2015, la Société de développement de l’industrie des médias de l’Ontario a délivré une attestation en application du paragraphe (10) à la société admissible à l’égard du produit ou lui a envoyé une lettre l’avisant qu’il n’est pas admissible à l’attestation, le produit est développé en Ontario en totalité, ou presque, par la société admissible.

3. L’alinéa 97 (8) c) de la Loi est modifié par remplacement de «sous-alinéa 37 (1) a) (i), (i.1) ou (ii) de la loi fédérale» par «sous-alinéa 37 (1) a) (i.01), (i.1) ou (ii) de la loi fédérale» dans le passage qui précède le sous-alinéa (i).

4. (1) La définition de «résidence principale» au paragraphe 98 (1) de la Loi est modifiée par suppression de «non saisonnière».

(2) Le paragraphe 98 (2.1) de la Loi est modifié par suppression de «non saisonnière» dans le passage qui précède la disposition 1.

(3) La version anglaise de la disposition 2 du paragraphe 98 (2.1) de la Loi est modifiée par suppression de «non-seasonal».

(4) Le paragraphe 98 (3.1) de la Loi est modifié par suppression de «non saisonnière» dans le passage qui précède la disposition 1.

(5) La version anglaise de la disposition 2 du paragraphe 98 (3.1) de la Loi est modifiée par suppression de «non-seasonal».

(6) La disposition 4 du paragraphe 98 (5) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

- 4. Aucun montant ne peut être inclus dans le calcul du coût d’habitation d’un particulier pour une année d’imposition à l’égard d’une résidence principale qui remplit l’une ou l’autre des conditions suivantes :

- i. consists of premises that are part of a chronic care facility or other similar institution that is prescribed, or that are part of any long-term care home or home for special care, if the facility, institution or home was exempt in whole or in part from municipal tax for the year and for which no grant in lieu of municipal tax is payable by the owner of the facility, institution or home under any statutory authority or, if such a grant in lieu is payable, the owner has not paid it, or
- ii. was exempt in whole or in part from municipal tax for the year and for which no grant in lieu of municipal tax is payable by the owner under any statutory authority or, if such a grant in lieu is payable, the owner has not paid it.

5. (1) The definition of “eligible fitness expense” in subsection 103.1 (1) of the Act is amended by striking out “subsection 118.03 (1)” and substituting “subsection 122.8 (1)”.

(2) Subparagraph 1 iii of the definition of “qualifying activity” in subsection 103.1 (1) of the Act is amended by striking out “subsection 118.03 (1)” and substituting “subsection 122.8 (1)”.

(3) The definition of “qualifying child” in subsection 103.1 (1) of the Act is amended by striking out “subsection 118.03 (1)” and substituting “subsection 122.8 (1)”.

6. The definition of “principal residence” in subsection 103.4 (1) of the Act is amended by striking out “non-seasonal”.

7. (1) Paragraph 1 of subsection 103.11 (3) of the Act is amended by striking out “non-seasonal”.

(2) Paragraph 3 of subsection 103.11 (3) of the Act is amended by striking out “non-seasonal”.

8. (1) Paragraph 2 of subsection 104.1 (1.1) of the Act is amended by striking out “non-seasonal” in the portion before subparagraph i.

(2) Subparagraph 5 ii of subsection 104.1 (2) of the Act is amended by striking out “non-seasonal”.

(3) Paragraph 6 of subsection 104.1 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

- 6. The individual was not confined to a prison or similar institution for a period that includes December 31 of the previous taxation year and the first 179 days in the taxation year.

9. (1) The definition of “C” in subsection 105 (2) of the Act is amended by striking out “highest tax rate” and substituting “top marginal tax rate”.

- i. elle consiste en des locaux qui font partie d'un établissement pour malades chroniques ou d'un établissement semblable prescrit ou qui font partie d'un foyer de soins de longue durée ou d'un foyer de soins spéciaux, si l'établissement ou le foyer était exonéré en tout ou en partie des impôts municipaux pour l'année et aucune subvention tenant lieu d'impôts municipaux n'est payable à son égard par le propriétaire de l'établissement ou du foyer en vertu d'un texte législatif ou, si une telle subvention est payable, le propriétaire ne l'a pas payée,

- ii. elle était exonérée en tout ou en partie des impôts municipaux pour l'année et aucune subvention tenant lieu d'impôts municipaux n'est payable à son égard par le propriétaire en vertu d'un texte législatif ou, si une telle subvention est payable, le propriétaire ne l'a pas payée.

5. (1) La définition de «dépense admissible pour activités physiques» au paragraphe 103.1 (1) de la Loi est modifiée par remplacement de «paragraphe 118.03 (1)» par «paragraphe 122.8 (1)».

(2) La sous-disposition 1 iii de la définition de «activité admissible» au paragraphe 103.1 (1) de la Loi est modifiée par remplacement de «paragraphe 118.03 (1)» par «paragraphe 122.8 (1)».

(3) La définition de «enfant admissible» au paragraphe 103.1 (1) de la Loi est modifiée par remplacement de «paragraphe 118.03 (1)» par «paragraphe 122.8 (1)».

6. La définition de «résidence principale» au paragraphe 103.4 (1) de la Loi est modifiée par suppression de «non saisonnière».

7. (1) La disposition 1 du paragraphe 103.11 (3) de la Loi est modifiée par suppression de «non saisonnière».

(2) La disposition 3 du paragraphe 103.11 (3) de la Loi est modifiée par suppression de «non saisonnière».

8. (1) La disposition 2 du paragraphe 104.1 (1.1) de la Loi est modifiée par suppression de «non saisonnière» dans le passage qui précède la sous-disposition i.

(2) La sous-disposition 5 ii du paragraphe 104.1 (2) de la Loi est modifiée par suppression de «non saisonnière».

(3) La disposition 6 du paragraphe 104.1 (2) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

- 6. Le particulier n'était pas détenu dans une prison ou dans un établissement semblable pendant une période qui comprend le 31 décembre de l'année d'imposition précédente et les 179 premiers jours de l'année d'imposition.

9. (1) La définition de l'élément «C» au paragraphe 105 (2) de la Loi est modifiée par remplacement de «taux d'imposition le plus élevé» par «taux d'imposition marginal supérieur».

(2) The definition of “T” in paragraph 1 of subsection 105 (3.0.3) of the Act is repealed and the following substituted:

“T” is,

- (a) if the relevant year ends after December 31, 2015, the top marginal tax rate for the relevant year for the purposes of Division B of Part II of this Act, and
- (b) if the relevant year ends before January 1, 2016, the highest tax rate for the relevant year for the purposes of Division B of Part II of this Act, and

(3) The definition of “T” in clause (b) of the definition of “F” in subsection 105 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

“T” is,

- (i) if the relevant year ends after December 31, 2015, the top marginal tax rate for the relevant year for the purposes of Division B of Part II of this Act, and
- (ii) if the relevant year ends before January 1, 2016, the highest tax rate for the relevant year for the purposes of Division B of Part II of this Act, and

Commencement

10. (1) Subject to subsections (2) to (7), this Schedule comes into force on the day *Budget Measures Act, 2015* receives Royal Assent.

Same

(2) Sections 1 and 2 are deemed to have come into force on April 24, 2015.

Same

(3) Section 3 is deemed to have come into force on January 1, 2013.

Same

(4) Subsection 4 (6) is deemed to have come into force on July 1, 2010.

Same

(5) Section 5 is deemed to have come into force on January 1, 2015.

Same

(6) Subsection 8 (3) is deemed to have come into force on January 1, 2009.

(2) La définition de l'élément «T» à la disposition 1 du paragraphe 105 (3.0.3) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«T» représente :

- a) le taux d'imposition marginal supérieur pour l'année applicable pour l'application de la section B de la partie II de la présente loi, si l'année applicable se termine après le 31 décembre 2015,
- b) le taux d'imposition le plus élevé pour l'année applicable pour l'application de la section B de la partie II de la présente loi, si l'année applicable se termine avant le 1^{er} janvier 2016.

(3) La définition de l'élément «T» à l'alinéa b) de la définition de l'élément «F» au paragraphe 105 (4) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«T» représente :

- (i) le taux d'imposition marginal supérieur pour l'année applicable pour l'application de la section B de la partie II de la présente loi, si l'année applicable se termine après le 31 décembre 2015,
- (ii) le taux d'imposition le plus élevé pour l'année applicable pour l'application de la section B de la partie II de la présente loi, si l'année applicable se termine avant le 1^{er} janvier 2016.

Entrée en vigueur

10. (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (7), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2015 sur les mesures budgétaires* reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les articles 1 et 2 sont réputés être entrés en vigueur le 24 avril 2015.

Idem

(3) L'article 3 est réputé être entré en vigueur le 1^{er} janvier 2013.

Idem

(4) Le paragraphe 4 (6) est réputé être entré en vigueur le 1^{er} juillet 2010.

Idem

(5) L'article 5 est réputé être entré en vigueur le 1^{er} janvier 2015.

Idem

(6) Le paragraphe 8 (3) est réputé être entré en vigueur le 1^{er} janvier 2009.

Same

(7) Section 9 comes into force on January 1, 2016 or, if the *Budget Measures Act, 2015* receives Royal Assent after that date, that section is deemed to have come into force on January 1, 2016.

Idem

(7) L'article 9 entre en vigueur le 1^{er} janvier 2016 ou, si la *Loi de 2015 sur les mesures budgétaires* reçoit la sanction royale après cette date, il est réputé être entré en vigueur le 1^{er} janvier 2016.

SCHEDULE 21 TOBACCO TAX ACT

1. Subsection 2 (1.8) of the *Tobacco Tax Act* is repealed and the following substituted:

Same

(1.8) Despite subsection (1.7), if the retail dealer of the cigar also operates as a wholesaler, importer or manufacturer of cigars, for the purposes of subsection (1.5), the taxable price of the cigar is equal to the price that the consumer is deemed to have paid for the cigar under subsection (1.9).

2. (1) Section 2.2 of the Act is amended by adding the following subsections:

Same, damaged or lost tobacco

(12) If raw leaf tobacco that is owned by a person who holds a registration certificate issued under this section is damaged or lost, that person shall give the Minister the following information, in the form and manner specified by the Minister, and within the time period set out below:

1. Within one day of the tobacco being damaged or lost, particulars of the damaged or lost tobacco, including the quantity and type of tobacco and the date on which the tobacco was damaged or lost.
2. As soon as practicable, any documents relating to the damage or loss, including a copy of the insurance claim and proof of the insurance proceeds received in respect of the claim, if any.

Same, stolen tobacco

(13) If raw leaf tobacco that is owned by a person who holds a registration certificate issued under this section is stolen, that person shall give the Minister the following information, in the form and manner specified by the Minister, and within the time period set out below:

1. Within one day of the tobacco being stolen, particulars of the stolen tobacco, including the quantity and type of tobacco and the date on which the tobacco was stolen.
2. As soon as practicable, any documents relating to the theft, including a copy of the police report, a copy of the insurance claim and proof of the insurance proceeds received in respect of the claim, if any.

Same, import of tobacco

(14) If a person who holds a registration certificate issued under this section or section 7 intends to bring raw leaf tobacco into Ontario or to cause it to be brought into Ontario, that person shall give the Minister the following information, within the time period and in the form and manner specified by the Minister:

1. Particulars of the tobacco, including the quantity and type of tobacco, the date on which the tobacco is to be brought into Ontario, and the location where the tobacco will be received.

ANNEXE 21 LOI DE LA TAXE SUR LE TABAC

1. Le paragraphe 2 (1.8) de la *Loi de la taxe sur le tabac* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem

(1.8) Malgré le paragraphe (1.7), si le détaillant exerce également des activités de grossiste, d'importateur ou de fabricant de cigares, pour l'application du paragraphe (1.5), le prix taxable du cigare correspond au prix que le consommateur est réputé avoir payé aux termes du paragraphe (1.9).

2. (1) L'article 2.2 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Idem : tabac endommagé ou perdu

(12) Si du tabac en feuilles appartenant au titulaire d'un certificat d'inscription délivré en application du présent article est endommagé ou perdu, le titulaire remet au ministre les renseignements suivants, sous la forme et de la manière qu'il précise et dans les délais prévus ci-dessous :

1. Dans la journée qui suit les dommages ou la perte, des précisions sur le tabac endommagé ou perdu, notamment la quantité et le type de tabac ainsi que la date des dommages ou de la perte.
2. Dès que matériellement possible, tous les documents se rapportant aux dommages ou à la perte, notamment une copie de la demande d'indemnité et la preuve du produit de l'assurance reçu à l'égard de la demande, le cas échéant.

Idem : tabac volé

(13) Si du tabac en feuilles appartenant au titulaire d'un certificat d'inscription délivré en application du présent article est volé, le titulaire remet au ministre les renseignements suivants sous la forme et de la manière qu'il précise et dans les délais prévus ci-dessous :

1. Dans la journée qui suit le vol, des précisions sur le tabac volé, notamment la quantité et le type de tabac ainsi que la date du vol.
2. Dès que matériellement possible, tous les documents se rapportant au vol, notamment une copie du rapport de police, une copie de la demande d'indemnité et la preuve du produit de l'assurance reçu à l'égard de la demande, le cas échéant.

Idem : importation de tabac

(14) S'il a l'intention d'introduire ou de faire introduire du tabac en feuilles en Ontario, le titulaire d'un certificat d'inscription délivré en application du présent article ou de l'article 7 remet au ministre les renseignements suivants, dans le délai et sous la forme et de la manière qu'il précise :

1. Des précisions sur le tabac, notamment la quantité et le type de tabac, la date à laquelle le tabac doit être introduit en Ontario et l'emplacement où il sera reçu.

2. Information that is sufficient to satisfy the Minister that the tobacco has been received in Ontario, and the particulars of the tobacco listed in paragraph 1.

Same, export of tobacco

(14.1) If a person who holds a registration certificate issued under this section intends to take raw leaf tobacco out of Ontario or to cause it to be taken out of Ontario, that person shall give the Minister the following information, within the time period and in the form and manner specified by the Minister:

1. Particulars of the tobacco, including the quantity and type of tobacco, the date on which the tobacco is to be taken out of Ontario, and the location where the tobacco will be received.
2. Information that is sufficient to satisfy the Minister that the tobacco has been taken out of Ontario, and the particulars of the tobacco listed in paragraph 1.

Disclosure of information

(14.2) The Ontario Flue-Cured Tobacco Growers' Marketing Board and the Ontario Farm Products Marketing Commission shall disclose to the Minister, or cause to be disclosed to the Minister, information that the Minister considers to be necessary for the administration and enforcement of this section or section 2.3.

(2) Paragraphs 1 to 4 of subsection 2.2 (16) of the Act are repealed and the following substituted:

1. \$2,500, if it is the person's first penalty assessed under this subsection.
2. \$5,000 if it is the person's second penalty assessed under this subsection.
3. \$15,000 if the person has been assessed for a penalty under this subsection at least two times before.

(3) Section 2.2 of the Act is amended by adding the following subsections:

Offence, subss. (11) - (13)

(17) Every person who fails to provide information as required under subsection (11), (12) or (13) is guilty of an offence and, on conviction, is liable to a fine of not less than \$500 and not more than \$5,000.

Penalty, subss. (11) - (13)

(18) Every person who fails to provide information as required under subsection (11), (12) or (13) shall pay to the Minister a penalty, when assessed for it, equal to \$1,000 in respect of each failure to provide information.

Offence, subss. (14) and (14.1)

(19) Every person who fails to provide information as required under subsection (14) or (14.1) is guilty of an

2. Des renseignements suffisants pour convaincre le ministre que le tabac a été reçu en Ontario ainsi que les précisions relatives au tabac indiquées à la disposition 1.

Idem : exportation de tabac

(14.1) S'il a l'intention de sortir ou faire sortir du tabac en feuilles de l'Ontario, le titulaire d'un certificat d'inscription délivré en application du présent article remet au ministre les renseignements suivants, dans le délai et sous la forme et de la manière qu'il précise :

1. Des précisions sur le tabac, notamment la quantité et le type de tabac, la date à laquelle le tabac doit être sorti de l'Ontario et l'emplacement où il sera reçu.
2. Des renseignements suffisants pour convaincre le ministre que le tabac est sorti de l'Ontario ainsi que les précisions relatives au tabac indiquées à la disposition 1.

Divulguation de renseignements

(14.2) La Commission ontarienne de commercialisation du tabac jaune et la Commission de commercialisation des produits agricoles de l'Ontario divulguent ou font en sorte que soient divulgués au ministre les renseignements qu'il estime nécessaires à l'application et à l'exécution du présent article ou de l'article 2.3.

(2) Les dispositions 1 à 4 du paragraphe 2.2 (16) de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

1. 2 500 \$, s'il s'agit de la première pénalité qui est imposée à la personne au titre du présent paragraphe.
2. 5 000 \$, s'il s'agit de la deuxième pénalité qui est imposée à la personne au titre du présent paragraphe.
3. 15 000 \$, si au moins deux pénalités ont déjà été imposées à la personne au titre du présent paragraphe.

(3) L'article 2.2 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Infractions : par. (11) à (13)

(17) Quiconque ne fournit pas des renseignements conformément aux exigences du paragraphe (11), (12) ou (13) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au moins 500 \$ et d'au plus 5 000 \$.

Pénalité : par. (11) à (13)

(18) Quiconque ne fournit pas des renseignements conformément aux exigences du paragraphe (11), (12) ou (13) paie au ministre, quand une cotisation est établie à son égard, une pénalité égale à 1 000 \$ à l'égard de chaque manquement à fournir des renseignements.

Infractions : par. (14) et (14.1)

(19) Quiconque ne fournit pas des renseignements conformément aux exigences du paragraphe (14) ou (14.1)

offence and, on conviction, is liable to the following penalties:

1. A fine of not less than \$10,000 and not more than \$1,000,000.
2. A term of imprisonment of not more than two years if the quantity of raw leaf tobacco for which information was not provided as required exceeds 3,200 kilograms or if it is not the person's first conviction under this section.

Penalty, subss. (14) and (14.1)

(20) Every person who fails to provide information as required under subsection (14) or (14.1) shall pay to the Minister a penalty, when assessed for it, equal to the sum of the following amounts:

1. \$25 for every kilogram of raw leaf tobacco brought into Ontario for which information was not provided as required under subsection (14).
2. \$25 for every kilogram of raw leaf tobacco taken out of Ontario for which information was not provided as required by paragraph 1 of subsection (14.1).
3. \$25 for every kilogram of raw leaf tobacco taken out of Ontario for which information was not provided as required by paragraph 2 of subsection (14.1).
4. An amount equal to,
 - i. \$2,500 if it is the person's first penalty assessed under this subsection.
 - ii. \$5,000 if it is the person's second penalty assessed under this subsection.
 - iii. \$15,000 if the person has been assessed for a penalty under this subsection at least two times before.

3. (1) Subsection 2.3 (10) of the Act is repealed and the following substituted:

Same

(10) No person other than an interjurisdictional transporter shall, in Ontario, transport raw leaf tobacco unless,

- (a) the person holds a registration certificate issued under section 2.2 or 7 or is transporting the raw leaf tobacco on behalf of a person who holds a registration certificate issued under section 2.2 or 7; and
- (b) the person complies with any additional requirements respecting the transport and delivery of raw leaf tobacco in Ontario that are prescribed by the Minister.

(2) Subsection 2.3 (11) of the Act is amended by striking out "clause (10) (a) or (b)" and substituting "clause (10) (a)".

est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, des peines suivantes :

1. Une amende d'au moins 10 000 \$ et d'au plus 1 000 000 \$.
2. Une peine d'emprisonnement maximale de deux ans, si la quantité de tabac en feuilles pour lequel les renseignements n'ont pas été fournis conformément aux exigences dépasse 3 200 kilogrammes ou s'il ne s'agit pas de la première déclaration de culpabilité de la personne au titre du présent article.

Pénalité : par. (14) et (14.1)

(20) Quiconque ne fournit pas des renseignements conformément aux exigences du paragraphe (14) ou (14.1) paie au ministre, quand une cotisation est établie à son égard, une pénalité égale au total de ce qui suit :

1. 25 \$ par kilogramme de tabac en feuilles introduit en Ontario pour lequel les renseignements n'ont pas été fournis conformément aux exigences du paragraphe (14).
2. 25 \$ par kilogramme de tabac en feuilles sorti de l'Ontario pour lequel les renseignements n'ont pas été fournis conformément aux exigences de la disposition 1 du paragraphe (14.1).
3. 25 \$ par kilogramme de tabac en feuilles sorti de l'Ontario pour lequel les renseignements n'ont pas été fournis conformément aux exigences de la disposition 2 du paragraphe (14.1).
4. Une somme égale à ce qui suit :
 - i. 2 500 \$, s'il s'agit de la première pénalité qui est imposée à la personne au titre du présent paragraphe,
 - ii. 5 000 \$, s'il s'agit de la deuxième pénalité qui est imposée à la personne au titre du présent paragraphe,
 - iii. 15 000 \$, si au moins deux pénalités ont déjà été imposées à la personne au titre du présent paragraphe.

3. (1) Le paragraphe 2.3 (10) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem

(10) Nul autre qu'un transporteur interterritorial ne doit transporter du tabac en feuilles en Ontario à moins de remplir les conditions suivantes :

- a) il est titulaire d'un certificat d'inscription délivré en application de l'article 2.2 ou 7 ou transporte le tabac en feuilles pour le compte d'une personne qui est titulaire d'un tel certificat;
- b) il se conforme aux exigences supplémentaires concernant le transport et la livraison de tabac en feuilles en Ontario qui sont prescrites par le ministre.

(2) Le paragraphe 2.3 (11) de la Loi est modifié par remplacement de «l'alinéa (10) a) ou b)» par «l'alinéa (10) a)».

4. The Act is amended by adding the following section:

Labelling requirements re raw leaf tobacco

Possession

2.4 (1) No person shall, unless permitted under this Act or the regulations to do so, possess any quantity of raw leaf tobacco unless,

- (a) the tobacco is baled or packaged at the time and in the manner prescribed by the Minister; and
- (b) the baled or packaged tobacco is labelled in the manner prescribed by the Minister with a marker that is in the form approved by the Minister.

Importing

(2) No person shall, unless permitted under this Act or the regulations to do so, bring any quantity of raw leaf tobacco into Ontario or cause it to be brought into Ontario unless,

- (a) the tobacco is baled or packaged in the manner prescribed by the Minister; and
- (b) the baled or packaged tobacco is labelled in the manner prescribed by the Minister with a marker that is in the form approved by the Minister.

Penalty, possession

(3) Every person who contravenes subsection (1) shall pay a penalty, when assessed for it, equal to the sum of the following amounts:

- 1. \$25 for every kilogram of raw leaf tobacco possessed contrary to subsection (1).
- 2. An amount equal to,
 - i. \$2,500, if it is the person's first penalty assessed under this subsection,
 - ii. \$5,000 if it is the person's second penalty assessed under this subsection, or
 - iii. \$15,000 if the person has been assessed for a penalty under this subsection at least two times before.

Offence, possession

(4) Every person who contravenes subsection (1) is guilty of an offence and, on conviction, is liable to the following penalties:

- 1. A fine of not less than \$10,000 and not more than \$1,000,000.
- 2. A term of imprisonment of not more than two years if the quantity of raw leaf tobacco exceeds 3,200 kilograms or if it is not the person's first conviction under this section.

Penalty, importing

- (5) Every person who contravenes subsection (2) shall

4. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Exigences d'étiquetage pour le tabac en feuilles

Possession

2.4 (1) Nul ne doit, à moins d'y être autorisé par la présente loi ou les règlements, avoir en sa possession une quantité quelconque de tabac en feuilles sans que les exigences suivantes soient remplies :

- a) le tabac est mis en ballots ou emballé de la manière et aux moments prescrits par le ministre;
- b) le tabac mis en ballots ou emballé est étiqueté de la manière prescrite par le ministre avec un marqueur ayant la forme approuvée par le ministre.

Importation

(2) Nul ne doit, à moins d'y être autorisé par la présente loi ou les règlements, introduire ou faire introduire une quantité quelconque de tabac en feuilles en Ontario sans que les exigences suivantes soient remplies :

- a) le tabac est mis en ballots ou emballé de la manière prescrite par le ministre;
- b) le tabac mis en ballots ou emballé est étiqueté de la manière prescrite par le ministre avec un marqueur ayant la forme approuvée par le ministre.

Pénalité : possession

(3) Toute personne qui contrevient au paragraphe (1) paie, quand une cotisation est établie à son égard, une pénalité égale au total de ce qui suit :

- 1. 25 \$ par kilogramme de tabac en feuilles possédé contrairement au paragraphe (1).
- 2. Le montant suivant :
 - i. 2 500 \$, s'il s'agit de la première pénalité qui est imposée à la personne au titre du présent paragraphe,
 - ii. 5 000 \$, s'il s'agit de la deuxième pénalité qui est imposée à la personne au titre du présent paragraphe,
 - iii. 15 000 \$, si au moins deux pénalités ont déjà été imposées à la personne au titre du présent paragraphe.

Infraction : possession

(4) Toute personne qui contrevient au paragraphe (1) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, des peines suivantes :

- 1. Une amende d'au moins 10 000 \$ et d'au plus 1 000 000 \$.
- 2. Une peine d'emprisonnement maximale de deux ans, si la quantité de tabac en feuilles dépasse 3 200 kilogrammes ou s'il ne s'agit pas de la première déclaration de culpabilité de la personne au titre du présent article.

Pénalité : importation

- (5) Toute personne qui contrevient au paragraphe (2)

pay a penalty, when assessed for it, equal to the sum of the following amounts:

1. \$25 for every kilogram of raw leaf tobacco brought or caused to be brought into Ontario in contravention of subsection (2).
2. An amount equal to,
 - i. \$2,500, if it is the person's first penalty assessed under this subsection,
 - ii. \$5,000 if it is the person's second penalty assessed under this subsection, or
 - iii. \$15,000 if the person has been assessed for a penalty under this subsection at least two times before.

Offence, importing

(6) Every person who contravenes subsection (2) is guilty of an offence and, on conviction, is liable to the following penalties:

1. A fine of not less than \$10,000 and not more than \$1,000,000.
2. A term of imprisonment of not more than two years if the quantity of raw leaf tobacco exceeds 3,200 kilograms or if it is not the person's first conviction under this section.

5. The Act is amended by adding the following section:

Records to be kept, raw leaf tobacco

22.2 (1) Every person who holds a registration certificate issued under section 2.2 or 7 shall keep in the person's principal place of business in Ontario records and books in the form and containing the information that will enable the accurate determination of raw leaf tobacco produced, processed, sold, purchased, imported or exported by the person.

Same

(2) Every person referred to in subsection (1) who produces, processes, sells, purchases, imports, exports or otherwise acquires raw leaf tobacco that is required to be labelled with a marker under section 2.4 shall record in the person's books or records the information prescribed by the Minister that is found on the marker.

Same

(3) Every person referred to in subsection (1) or (2) shall maintain the records and books, as well as any other document necessary to verify the information in the records and books, for a period of seven years following the end of the person's fiscal year to which the records and books relate, unless written permission for their disposal is received from the Minister.

6. Section 23 of the Act is amended by adding the following subsection:

paie, quand une cotisation est établie à son égard, une pénalité égale au total de ce qui suit :

1. 25 \$ par kilogramme de tabac en feuilles qu'elle a introduit ou fait introduire en Ontario contrairement au paragraphe (2).
2. Le montant suivant :
 - i. 2 500 \$, s'il s'agit de la première pénalité qui est imposée à la personne au titre du présent paragraphe,
 - ii. 5 000 \$, s'il s'agit de la deuxième pénalité qui est imposée à la personne au titre du présent paragraphe,
 - iii. 15 000 \$, si au moins deux pénalités ont déjà été imposées à la personne au titre du présent paragraphe.

Infraction : importation

(6) Toute personne qui contrevient au paragraphe (2) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, des peines suivantes :

1. Une amende d'au moins 10 000 \$ et d'au plus 1 000 000 \$.
2. Une peine d'emprisonnement maximale de deux ans, si la quantité de tabac en feuilles dépasse 3 200 kilogrammes ou s'il ne s'agit pas de la première déclaration de culpabilité de la personne au titre du présent article.

5. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Tenue de dossiers : tabac en feuilles

22.2 (1) Le titulaire d'un certificat d'inscription délivré en application de l'article 2.2 ou 7 tient, à son établissement commercial principal en Ontario, des dossiers et des livres présentés sous la forme et renfermant les renseignements qui permettront de déterminer avec exactitude la quantité de tabac en feuilles qu'il a produite, transformée, vendue, achetée, importée ou exportée.

Idem

(2) Toute personne visée au paragraphe (1) qui produit, transforme, vend, achète, importe, exporte ou acquiert d'une autre façon du tabac en feuilles qui doit être étiqueté avec un marqueur en application de l'article 2.4 consigne, dans ses livres ou dossiers, les renseignements prescrits par le ministre qui figurent sur le marqueur.

Idem

(3) Toute personne visée au paragraphe (1) ou (2) conserve les dossiers et les livres, ainsi que les autres documents nécessaires à la vérification des renseignements qui y figurent, pendant la période de sept ans qui suit la fin de l'exercice auquel ils se rapportent, à moins que le ministre ne lui donne par écrit la permission de s'en départir.

6. L'article 23 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Same, sample

(1.1) Any person authorized to examine an inventory of raw leaf tobacco under clause (1) (b.0.2) may, at the expense of the owner, obtain a sample of raw leaf tobacco examined under that clause.

7. (1) Section 23.0.1 of the Act is amended by adding the following subsection:

Exception

(1.1) This section does not apply to raw leaf tobacco that is required to be baled or packaged under section 2.4 but that has not been baled or packaged as required.

(2) Subsection 23.0.1 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

Offence, unauthorized disposal

(4) Every person who contravenes subsection (3) is guilty of an offence and, on conviction, is liable to the following penalties:

1. A fine of not less than \$10,000 and not more than \$1,000,000.
2. A term of imprisonment of not more than two years if the quantity of raw leaf tobacco exceeds 3,200 kilograms or if it is not the person's first conviction under this section.

Penalty for unauthorized disposal:

(4.1) If a person contravenes subsection (3), the person shall pay a penalty, when assessed for it, equal to the sum of the following amounts:

1. \$25 for every kilogram of raw leaf tobacco disposed of contrary to subsection (3).
2. An amount equal to,
 - i. \$2,500, if it is the person's first penalty assessed under this subsection.
 - ii. \$5,000, if it is the person's second penalty assessed under this subsection.
 - iii. \$15,000 if the person has been assessed for a penalty under this subsection at least two times before.

8. (1) Subsection 23.0.2 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Seizure of raw leaf tobacco being purchased, sold, etc.

(1) If, on an inspection under subsection 23 (1), a person authorized by the Minister discovers raw leaf tobacco, the person may, subject to subsection (2), seize, impound, hold and dispose of the tobacco, if the person has reasonable grounds to believe,

- (a) that the tobacco has been brought into Ontario or has been purchased, sold, transported or delivered in contravention of section 2.3; or

Idem : échantillon

(1.1) Toute personne autorisée à examiner un inventaire de tabac en feuilles en vertu de l'alinéa (1) b.0.2) peut, aux frais du propriétaire, obtenir un échantillon du tabac en feuilles examiné en vertu de cet alinéa.

7. (1) L'article 23.0.1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exception

(1.1) Le présent article ne s'applique pas au tabac en feuilles qui doit être mis en ballots ou emballé en application de l'article 2.4, mais qui ne l'a pas été conformément aux exigences.

(2) Le paragraphe 23.0.1 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Infraction : aliénation non autorisée

(4) Toute personne qui contrevient au paragraphe (3) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, des peines suivantes :

1. Une amende d'au moins 10 000 \$ et d'au plus 1 000 000 \$.
2. Une peine d'emprisonnement maximale de deux ans, si la quantité de tabac en feuilles dépasse 3 200 kilogrammes ou s'il ne s'agit pas de la première déclaration de culpabilité de la personne au titre du présent article.

Pénalité pour aliénation non autorisée

(4.1) Toute personne qui contrevient au paragraphe (3) paie, quand une cotisation est établie à son égard, une pénalité égale au total de ce qui suit :

1. 25 \$ par kilogramme de tabac en feuilles qui a été aliéné contrairement au paragraphe (3).
2. Le montant suivant :
 - i. 2 500 \$, s'il s'agit de la première pénalité qui est imposée à la personne au titre du présent paragraphe,
 - ii. 5 000 \$, s'il s'agit de la deuxième pénalité qui est imposée à la personne au titre du présent paragraphe,
 - iii. 15 000 \$, si au moins deux pénalités ont déjà été imposées à la personne au titre du présent paragraphe.

8. (1) Le paragraphe 23.0.2 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Saisie du tabac en feuilles

(1) Si, pendant une inspection visée au paragraphe 23 (1), une personne autorisée par le ministre découvre du tabac en feuilles, elle peut, sous réserve du paragraphe (2), saisir, détenir ou aliéner ce tabac en feuilles si elle a des motifs raisonnables de croire que celui-ci :

- a) soit a été introduit en Ontario, acheté, vendu, transporté ou livré en contravention à l'article 2.3;

- (b) that the tobacco is not baled, packaged or labelled in accordance with section 2.4.

(2) Subsection 23.0.2 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Right to possession of raw tobacco

(3) For the purposes of an application under subsection (2), the applicant has a right to possession of the raw leaf tobacco if,

- (a) the tobacco was seized under clause (1) (a) and, at the time the seizure was made,
 - (i) the applicant was the holder of a registration certificate issued under section 2.2, 6 or 7, and
 - (ii) the tobacco was brought into Ontario or was purchased, sold, transported or delivered in accordance with the conditions or restrictions, if any, on the applicant's registration certificate; or
- (b) the tobacco was seized under clause (1) (b) and, at the time the seizure was made, the requirements of section 2.4 to bale, package or label tobacco did not apply in respect of the tobacco.

9. (1) Clause 23.0.3 (1) (b) of the Act is repealed and the following substituted:

- (b) that stopping and detaining the vehicle and examining its contents would assist in determining whether,
 - (i) the raw leaf tobacco is being transported in compliance with subsections 2.3 (9), (10) and (11), or
 - (ii) the raw leaf tobacco is baled or packaged and labelled in accordance with section 2.4.

(2) Subsection 23.0.3 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Seizure, etc., of raw leaf tobacco

(2) If, on an inspection under subsection (1), the person authorized by the Minister discovers raw leaf tobacco, the person may, subject to subsection (3), seize, impound, hold and dispose of the tobacco, if the person has reasonable grounds to believe,

- (a) that the tobacco is not being transported in compliance with subsections 2.3 (9), (10) and (11); or
- (b) that the tobacco is not baled, packaged or labelled in accordance with section 2.4.

(3) Subsection 23.0.3 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

Right to possession of raw tobacco

(4) For the purposes of an application under subsection (3), the applicant has a right to possession of the raw leaf tobacco if,

- (a) the tobacco was seized under clause (2) (a) and, at the time the seizure was made,

- b) soit n'est pas mis en ballots, emballé ou étiqueté conformément à l'article 2.4.

(2) Le paragraphe 23.0.2 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Droit à la possession du tabac en feuilles

(3) Dans le cadre de la requête visée au paragraphe (2), le requérant a droit à la possession du tabac en feuilles si, selon le cas :

- a) le tabac a été saisi en vertu de l'alinéa (1) a) et, au moment de la saisie :
 - (i) le requérant était titulaire d'un certificat d'inscription délivré en application de l'article 2.2, 6 ou 7,
 - (ii) le tabac a été introduit en Ontario, acheté, vendu, transporté ou livré conformément aux conditions ou restrictions, le cas échéant, auxquelles est assujéti le certificat d'inscription du requérant;
- b) le tabac a été saisi en vertu de l'alinéa (1) b) et, au moment de la saisie, les exigences de l'article 2.4 concernant la mise en ballots, l'emballage ou l'étiquetage du tabac ne s'appliquaient pas à l'égard du tabac.

9. (1) L'alinéa 23.0.3 (1) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) que le fait d'arrêter et de retenir le véhicule et d'examiner son contenu aidera à établir si, selon le cas :
 - (i) le tabac en feuilles est transporté conformément aux paragraphes 2.3 (9), (10) et (11),
 - (ii) le tabac en feuilles est mis en ballots ou emballé et étiqueté conformément à l'article 2.4.

(2) Le paragraphe 23.0.3 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Saisie de tabac en feuilles

(2) Si, pendant une inspection visée au paragraphe (1), la personne autorisée par le ministre découvre du tabac en feuilles, elle peut, sous réserve du paragraphe (3), saisir, détenir ou aliéner ce tabac si elle a des motifs raisonnables de croire, selon le cas :

- a) que le tabac n'est pas transporté conformément aux paragraphes 2.3 (9), (10) et (11);
- b) que le tabac n'est pas mis en ballots, emballé ou étiqueté conformément à l'article 2.4.

(3) Le paragraphe 23.0.3 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Droit à la possession du tabac en feuilles

(4) Dans le cadre de la requête visée au paragraphe (3), le requérant a droit à la possession du tabac en feuilles si, selon le cas :

- a) le tabac a été saisi en vertu de l'alinéa (2) a) et, au moment de la saisie :

- (i) the person from whom the tobacco was seized was an interjurisdictional transporter registered under subsection 6 (1) and had in his, her or its possession the documents described in subsection 6 (5.1),
 - (ii) the person from whom the tobacco was seized held a registration certificate under section 2.2 or 7 and had in his, her or its possession the documents described in subsection 2.3 (11), or
 - (iii) the person from whom the tobacco was seized was transporting the raw leaf tobacco on behalf of another person who held a registration certificate under section 2.2 or 7 and had in his, her or its possession the documents described in subsection 2.3 (11); or
- (b) the tobacco was seized under clause (2) (b) and, at the time the seizure was made, the requirements of section 2.4 to bale, package or label tobacco did not apply in respect of the tobacco.

10. (1) Subsection 24 (4.2) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

Saving, raw leaf tobacco

(4.2) Despite subsection (3), if raw leaf tobacco is found following a detention under subsection (1), the raw leaf tobacco shall not be seized, impounded, held or disposed of if the raw leaf tobacco is baled or packaged and labelled in accordance with section 2.4 and,

(2) Subsection 24 (6.1) of the Act is repealed and the following substituted:

Same, raw leaf tobacco

(6.1) For the purposes of an application under subsection (5) with respect to raw leaf tobacco, the applicant has a right to possession of the tobacco if, at the time the seizure was made, the requirements of section 2.4 to bale, package or label tobacco did not apply in respect of the tobacco, and if,

- (a) the owner, or the person for whom the tobacco was being transported, was, at the time the seizure was made, a person specified in subsection (4.2) as someone from whom tobacco was not to be seized; or
- (b) the tobacco was in the possession of a person who is not the owner of the tobacco, and the owner was, at the time the seizure was made, in compliance with the conditions and restrictions of the owner's registration certificate.

11. Section 32.1 of the Act is amended by adding the following subsection:

- (i) soit la personne saisie était un transporteur interterritorial inscrit aux termes du paragraphe 6 (1) qui avait en sa possession les documents mentionnés au paragraphe 6 (5.1),
- (ii) soit la personne saisie était titulaire d'un certificat d'inscription visé à l'article 2.2 ou 7 et avait en sa possession les documents mentionnés au paragraphe 2.3 (11),
- (iii) soit la personne saisie transportait le tabac en feuilles pour le compte d'une autre personne qui était titulaire d'un certificat d'inscription visé à l'article 2.2 ou 7 et avait en sa possession les documents mentionnés au paragraphe 2.3 (11);

- b) le tabac a été saisi en vertu de l'alinéa (2) b) et, au moment de la saisie, les exigences de l'article 2.4 concernant la mise en ballots, l'emballage ou l'étiquetage du tabac ne s'appliquaient pas à l'égard du tabac.

10. (1) Le paragraphe 24 (4.2) de la Loi est modifié par remplacement du passage qui précède l'alinéa a) par ce qui suit :

Exception : tabac en feuilles

(4.2) Malgré le paragraphe (3), il est interdit de saisir, de détenir ou d'aliéner du tabac en feuilles trouvé par suite d'une rétention en vertu du paragraphe (1) s'il est mis en ballots ou emballé et étiqueté conformément à l'article 2.4 et que l'une des conditions suivantes est remplie :

(2) Le paragraphe 24 (6.1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem : tabac en feuilles

(6.1) Dans le cadre d'une requête visée au paragraphe (5) à l'égard de tabac en feuilles, le requérant a droit à la possession du tabac si, au moment de la saisie, les exigences de l'article 2.4 concernant la mise en ballots, l'emballage ou l'étiquetage du tabac ne s'appliquaient pas à l'égard du tabac et que l'une des conditions suivantes est remplie :

- a) au moment de la saisie, le propriétaire ou la personne pour laquelle le tabac était transporté était une personne dont le tabac ne pouvait pas être saisi conformément au paragraphe (4.2);
- b) la personne qui était en possession du tabac n'en est pas le propriétaire et celui-ci, au moment de la saisie, se conformait aux conditions et restrictions figurant sur son certificat d'inscription.

11. L'article 32.1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exception re raw leaf tobacco

(3) Despite subsection (2), the Minister may disclose the name and address of a person described in paragraph 1.1 of subsection (1) to the Ontario Flue-Cured Tobacco Growers' Marketing Board if, in the Minister's opinion, the disclosure is necessary to the functioning of the Board.

Commencement

12. This Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2015* receives Royal Assent.

Exception : tabac en feuilles

(3) Malgré le paragraphe (2), le ministre peut divulguer le nom et l'adresse d'une personne visée à la disposition 1.1 du paragraphe (1) à la Commission ontarienne de commercialisation du tabac jaune s'il estime que la divulgation est nécessaire au fonctionnement de la Commission.

Entrée en vigueur

12. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2015 sur les mesures budgétaires* reçoit la sanction royale.

SCHEDULE 22
TRILLIUM TRUST ACT, 2014

1. (1) The English version of the definition of “constructing” in subsection 1 (1) of the *Trillium Trust Act, 2014* is repealed and the following substituted:

“construction” includes reconstruction, improvement, extension, alteration, replacement and repair; (“construction”)

(2) The definitions of “net proceeds of disposition”, “qualifying asset” and “tangible capital asset” in subsection 1 (1) of the Act are repealed.

2. Sections 2, 3, 4, 5 and 6 of the Act are repealed and the following substituted:

Trillium Trust

2. The Minister of Finance shall maintain in the Public Accounts an account to be known as the Trillium Trust in which shall be recorded the following amounts:

1. Prescribed amounts of designated proceeds of disposition of qualifying assets.
2. Prescribed amounts of prescribed non-cash benefits that are recognized by the Crown in connection with dispositions of qualifying assets.

3. All expenditures of public money under this Act.

Qualifying assets

3. (1) The following assets, and such other assets as may be designated by regulation, are qualifying assets for the purposes of this Act:

1. Voting securities of Hydro One Limited that are held by the Minister of Energy on behalf of Her Majesty in right of Ontario.
2. Voting securities of Hydro One Brampton Networks Inc. that are held by Brampton Distribution Holdco Inc.
3. Real property owned by the Liquor Control Board of Ontario in the City of Toronto at the addresses known municipally as 55 Lakeshore Boulevard East, 43 Freeland Street and 2 Cooper Street, and the interest of the Liquor Control Board of Ontario in real property adjacent to the real property at those addresses.
4. Real property owned by Ontario Power Generation Inc. in the City of Toronto at the addresses municipally known as 700 University Avenue and 40 Murray Street.
5. Real property owned by Ontario Power Generation Inc. in the City of Mississauga at the address municipally known as 800 Hydro Road, including any adjacent water lots owned by Ontario Power Generation Inc.

ANNEXE 22
LOI DE 2014 SUR LE FONDS TRILLIUM

1. (1) La version anglaise de la définition de «construction» au paragraphe 1 (1) de la *Loi de 2014 sur le Fonds Trillium* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«construction» includes reconstruction, improvement, extension, alteration, replacement and repair. («construction»)

(2) Les définitions de «actif admissible», «immobilisation corporelle» et «produit net de disposition» au paragraphe 1 (1) de la Loi sont abrogées.

2. Les articles 2, 3, 4, 5 et 6 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Fonds Trillium

2. Le ministre des Finances tient dans les comptes publics un compte appelé Fonds Trillium, dans lequel sont consignées les sommes suivantes :

1. Les montants prescrits du produit de disposition désigné d'actifs admissibles.
2. Les montants prescrits des avantages non pécuniaires prescrits qui sont comptabilisés par la Couronne relativement à la disposition d'actifs admissibles.
3. Toutes les dépenses de deniers publics engagées dans le cadre de la présente loi.

Actifs admissibles

3. (1) Les actifs suivants et les autres actifs désignés par règlement sont des actifs admissibles pour l'application de la présente loi :

1. Les valeurs mobilières avec droit de vote de Hydro One Limited qui sont détenues par le ministre de l'Énergie au nom de Sa Majesté du chef de l'Ontario.
2. Les valeurs mobilières avec droit de vote de Hydro One Brampton Networks Inc. qui sont détenues par Brampton Distribution Holdco Inc.
3. Les biens immeubles situés dans la cité de Toronto qui appartiennent à la Régie des alcools de l'Ontario et dont les adresses municipales sont le 55 Lakeshore Boulevard East, le 43 Freeland Street et le 2 Cooper Street, et l'intérêt de la Régie dans les biens immeubles adjacents aux biens immeubles situés à ces adresses.
4. Les biens immeubles situés dans la cité de Toronto qui appartiennent à Ontario Power Generation Inc. et dont les adresses municipales sont le 700 University Avenue et le 40 Murray Street.
5. Les biens immeubles situés dans la cité de Mississauga qui appartiennent à Ontario Power Generation Inc. et dont l'adresse municipale est le 800 Hydro Road, y compris les biens-fonds submergés adjacents qui appartiennent à Ontario Power Generation Inc.

Same

(2) Subject to subsection (3), an asset is eligible to be designated as a qualifying asset either before or after it has been disposed of.

Restriction

(3) An asset is not eligible to be designated as a qualifying asset after the books of the Government of Ontario are closed for the fiscal year in which the asset is disposed of.

Same

(4) The restriction described in subsection (3) does not apply with respect to the assets listed in paragraphs 1 to 5 of subsection (1).

Designated proceeds of disposition

4. The designated proceeds of disposition of a qualifying asset of a ministry or public entity are equal to the gross revenues recognized by the ministry or public entity, as the case may be, for the disposition less the following amounts:

1. The book value of the qualifying asset as of the date on which it was disposed.
2. Any prescribed costs incurred, and the value of any prescribed obligations assumed, by any ministry or any public entity in connection with the disposition of the qualifying asset.

Payment into Consolidated Revenue Fund

5. When a public entity disposes of a qualifying asset, the public entity shall promptly pay the designated proceeds of disposition into the Consolidated Revenue Fund.

Amounts credited to the Trillium Trust

6. The Trillium Trust shall be credited with the following amounts in connection with the disposition of a qualifying asset:

1. The prescribed amount of designated proceeds of disposition.
2. The prescribed amount of any other prescribed non-cash benefit that is recognized by the Crown in connection with the disposition.

Authorized expenditures

7. (1) Amounts not exceeding the balance in the Trillium Trust may be paid out of the Consolidated Revenue Fund for the following purposes:

1. To fund, directly or indirectly, costs relating to the construction or acquisition of infrastructure.
2. To reimburse the Crown for expenditures incurred by the Crown, directly or indirectly, for a purpose described in paragraph 1.

Reimbursement

(2) A reimbursement described in paragraph 2 of subsection (1) must be made before the books of the Government of Ontario are closed for the fiscal year in which the expenditures are incurred.

Idem

(2) Sous réserve du paragraphe (3), un actif peut être désigné comme actif admissible avant ou après avoir fait l'objet d'une disposition.

Restriction

(3) Un actif ne peut être désigné comme actif admissible après la clôture de l'exercice du gouvernement de l'Ontario au cours duquel il a fait l'objet d'une disposition.

Idem

(4) La restriction prévue au paragraphe (3) ne s'applique pas à l'égard des actifs énumérés aux dispositions 1 à 5 du paragraphe (1).

Produit de disposition désigné

4. Le produit de disposition désigné d'un actif admissible d'un ministère ou d'une entité publique est égal aux revenus bruts comptabilisés par le ministère ou par l'entité publique, selon le cas, au titre de la disposition moins les sommes suivantes :

1. La valeur comptable de l'actif admissible à la date de sa disposition.
2. Les frais prescrits engagés et la valeur des obligations prescrites prises en charge par tout ministère ou toute entité publique relativement à la disposition de l'actif admissible.

Versement au Trésor

5. L'entité publique qui dispose d'un actif admissible verse promptement au Trésor le produit de disposition désigné.

Sommes portées au crédit du Fonds Trillium

6. Les sommes suivantes sont portées au crédit du Fonds Trillium relativement à la disposition d'un actif admissible :

1. Le montant prescrit du produit de disposition désigné.
2. Le montant prescrit de tout autre avantage non pécuniaire prescrit qui est comptabilisé par la Couronne relativement à la disposition.

Dépenses autorisées

7. (1) Des sommes n'excédant pas le solde du Fonds Trillium peuvent être prélevées sur le Trésor aux fins suivantes :

1. Financer, directement ou indirectement, les coûts engagés relativement à la construction ou à l'acquisition d'infrastructures.
2. Rembourser à la Couronne les dépenses qu'elle a engagées, directement ou indirectement, à une fin prévue à la disposition 1.

Remboursement

(2) Le remboursement visé à la disposition 2 du paragraphe (1) doit être effectué avant la clôture de l'exercice du gouvernement de l'Ontario au cours duquel les dépenses ont été engagées.

Regulations

8. Subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council, the Treasury Board may make regulations prescribing anything that is permitted or required by this Act to be prescribed, designated or done by regulation or in accordance with the regulations.

Commencement

3. **This Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2015* receives Royal Assent.**

Rèlements

8. Sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, le Conseil du Trésor peut, par règlement, prescrire tout ce que la présente loi permet ou exige de prescrire, de désigner ou de faire par règlement ou conformément aux règlements.

Entrée en vigueur

3. **La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2015 sur les mesures budgétaires* reçoit la sanction royale.**

**SCHEDULE 23
WORKPLACE SAFETY AND
INSURANCE ACT, 1997**

1. Subsections 43 (5) and (6) of the *Workplace Safety and Insurance Act, 1997* are repealed and the following substituted:

Calculation of amount

(5) The calculation of the amount of the payments is subject to the following rules:

1. The amount of the payment must be adjusted by the indexing factor for each January 1, beginning January 1, 2018.
2. The amount described in clause (2) (b) must reflect any disability payments paid to the worker under the *Canada Pension Plan* or the *Quebec Pension Plan* in respect of the injury.

2. Section 49 of the Act is repealed and the following substituted:

Indexing factor

49. (1) Subject to subsection (2), on January 1 of every year, an indexing factor shall be calculated that is equal to the amount of the percentage change in the Consumer Price Index for Canada for all items, for the 12-month period ending on October 31 of the previous year, as published by Statistics Canada.

Same, minimum

(2) The indexing factor calculated under subsection (1) shall not be less than 0 per cent.

Application

(3) The indexing factor applies with respect to the calculation of all amounts payable under this Part.

3. Section 50 of the Act is repealed.

4. (1) Subsection 51 (1) of the Act is amended by striking out “general indexing factor” and substituting “indexing factor.”

(2) Subsections 51 (1.1) and (3) to (7) of the Act are repealed.

5. Sections 52 and 52.1 of the Act are repealed and the following substituted:

Annual adjustment of amounts payable

52. On January 1 every year, the Board shall adjust the amounts payable under this Part by applying the indexing factor to the amounts payable as adjusted on the preceding January 1.

Increases prospective

52.1 (1) Nothing in sections 51 and 52 entitles a person to claim additional compensation under this Act for any period before January 1, 2018.

**ANNEXE 23
LOI DE 1997 SUR LA SÉCURITÉ
PROFESSIONNELLE ET L'ASSURANCE
CONTRE LES ACCIDENTS DU TRAVAIL**

1. Les paragraphes 43 (5) et (6) de la *Loi de 1997 sur la sécurité professionnelle et l'assurance contre les accidents du travail* sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Calcul du montant

(5) Le calcul du montant des versements est assujéti aux règles suivantes :

1. Le montant du versement est rajusté selon le facteur d'indexation pour chaque 1^{er} janvier à compter du 1^{er} janvier 2018.
2. Le montant visé à l'alinéa (2) b) reflète les versements d'invalidité que le travailleur a reçus dans le cadre du *Régime de pensions du Canada* ou du *Régime de rentes du Québec* à l'égard de la lésion.

2. L'article 49 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Facteur d'indexation

49. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le facteur d'indexation est calculé le 1^{er} janvier de chaque année. Il correspond à la variation en pourcentage de l'Indice des prix à la consommation pour le Canada (ensemble des composantes) à l'égard de la période de 12 mois qui prend fin le 31 octobre de l'année précédente, telle qu'elle est publiée par Statistique Canada.

Idem : minimum

(2) Le facteur d'indexation calculé en application du paragraphe (1) ne doit pas être inférieur à 0 %.

Champ d'application

(3) Le facteur d'indexation s'applique au calcul de tous les montants payables aux termes de la présente partie.

3. L'article 50 de la Loi est abrogé.

4. (1) Le paragraphe 51 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «facteur d'indexation général» par «facteur d'indexation».

(2) Les paragraphes 51 (1.1) et (3) à (7) de la Loi sont abrogés.

5. Les articles 52 et 52.1 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Rajustement annuel des montants payables

52. Le 1^{er} janvier de chaque année, la Commission rajuste les montants payables aux termes de la présente partie en appliquant le facteur d'indexation aux montants payables rajustés le 1^{er} janvier précédent.

Augmentations

52.1 (1) Les articles 51 et 52 n'ont pas pour effet de donner le droit à quiconque de demander une indemnité supplémentaire aux termes de la présente loi à l'égard d'une période antérieure au 1^{er} janvier 2018.

Same, adjustments

(2) Nothing in sections 51 and 52 authorizes the Board to adjust amounts payable to a person under this Act for any period before January 1, 2018.

Transition

52.2 Amounts payable under this Act for any period before January 1, 2018 shall be adjusted in accordance with sections 49, 50, 51 and 52 as they read on December 31, 2017, regardless of when the Board determines that the worker is entitled to the amount.

6. Section 54 of the Act is amended by adding the following subsection:

Indexation

(3) On January 1 every year, the Board shall adjust the amount that, in the year the worker was injured, was deemed to be a worker's average earnings under subsection (1) by applying the indexing factor to the amount as first determined, or as adjusted on the preceding January, as the case may be, and shall round the adjusted amount to the nearest \$100.

7. Subsection 55 (2) of the Act is repealed.

8. The Act is amended by adding the following section:

Indexation of compensation for future loss of earnings

107.1 (1) For the purposes of determining compensation payable under section 43 of the pre-1997 Act on or after January 1, 2018, subsections 43 (4) and (5) of the pre-1997 Act shall be deemed to be repealed.

Same

(2) For the purposes of determining compensation payable under section 43 of the pre-1997 Act on or after January 1, 2018, subsection 43 (6.1) of the pre-1997 Act shall be deemed to be repealed and the following substituted:

Indexing

(6.1) The amount of compensation payable under this section shall be adjusted on January 1 each year by applying the indexing factor described in subsection 148 (1).

9. Section 111 of the Act is repealed and the following substituted:

Indexation of compensation payable on or after January 1, 2018

111. (1) This section applies for the purposes of determining compensation payable under the pre-1997 Act on or after January 1, 2018.

Same

(2) Section 148 of the pre-1997 Act shall be deemed to be repealed and the following substituted:

Indexation

148. (1) The indexing factor determined under subsection 49 (1) of the *Workplace Safety and Insur-*

Idem : rajustements

(2) Les articles 51 et 52 n'ont pas pour effet d'autoriser la Commission à rajuster les montants payables à quiconque aux termes de la présente loi à l'égard d'une période antérieure au 1^{er} janvier 2018.

Disposition transitoire

52.2 Les montants payables aux termes de la présente loi à l'égard d'une période antérieure au 1^{er} janvier 2018 sont rajustés conformément aux articles 49, 50, 51 et 52, dans leur version du 31 décembre 2017, quel que soit le moment où la Commission détermine que le travailleur a droit au montant.

6. L'article 54 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Indexation

(3) Le 1^{er} janvier de chaque année, la Commission rajuste le montant qui, l'année où le travailleur a été blessé, était réputé correspondre à ses gains moyens en application du paragraphe (1) en appliquant le facteur d'indexation au montant initialement calculé, ou rajusté le mois de janvier précédent, selon le cas, et arrondit le montant rajusté à la centaine de dollars la plus proche.

7. Le paragraphe 55 (2) de la Loi est abrogé.

8. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Indexation de l'indemnité pour perte de gains future

107.1 (1) Pour le calcul de l'indemnité payable aux termes de l'article 43 de la Loi d'avant 1997 à compter du 1^{er} janvier 2018, les paragraphes 43 (4) et (5) de la Loi d'avant 1997 sont réputés abrogés.

Idem

(2) Pour le calcul de l'indemnité payable aux termes de l'article 43 de la Loi d'avant 1997 à compter du 1^{er} janvier 2018, le paragraphe 43 (6.1) de la Loi d'avant 1997 est réputé abrogé et remplacé par ce qui suit :

Indexation

(6.1) Le montant de l'indemnité payable aux termes du présent article est rajusté le 1^{er} janvier de chaque année au moyen du facteur d'indexation mentionné au paragraphe 148 (1).

9. L'article 111 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Indexation de l'indemnité payable à compter du 1^{er} janvier 2018

111. (1) Le présent article s'applique pour le calcul de l'indemnité payable aux termes de la Loi d'avant 1997 à compter du 1^{er} janvier 2018.

Idem

(2) L'article 148 de la Loi d'avant 1997 est réputé abrogé et remplacé par ce qui suit :

Indexation

148. (1) Le facteur d'indexation général calculé aux termes du paragraphe 49 (1) de la *Loi de 1997 sur*

ance Act, 1997 applies with respect to the calculation of all compensation payable under this Act.

Annual adjustment

(2) On the 1st day of January in each year, beginning January 1, 2018, the Board shall,

- (a) adjust the dollar amounts set out in this Act and in provisions continued by Part III by applying the indexing factor to the amounts as adjusted under this Part on the preceding January; and
- (b) adjust the amounts payable under this Act and under provisions continued by Part III by applying the indexing factor to the amounts payable as adjusted under this Part on the preceding January.

Increases prospective

(3) Nothing in this section entitles a person to claim additional compensation under this Act for any period before January 1, 2018.

Same, adjustments

(4) Nothing in this section authorizes the Board to adjust amounts payable to a person under this Act for any period before January 1, 2018.

Transition, indexation of compensation payable before January 1, 2018

111.1 (1) This section applies for the purposes of determining compensation payable under the pre-1997 Act before January 1, 2018.

Same

(2) Subsections 148 (1) and (1.1) of the pre-1997 Act shall be deemed to be repealed and the following substituted:

Indexation

(1) Subject to subsection (1.2), the general indexing factor determined under subsection 49 (1) of the *Workplace Safety and Insurance Act, 1997*, as it read on December 31, 2017, applies with respect to the calculation of all compensation payable under this Act.

Same

(3) That portion of subsection 148 (1.2) of the pre-1997 Act that precedes paragraph 1 shall be deemed to be repealed and the following substituted:

Exception

(1.2) The alternate indexing factor determined under subsection 50 (1) of the *Workplace Safety and Insurance Act, 1997*, as it read on December 31, 2017,

la sécurité professionnelle et l'assurance contre les accidents du travail s'applique au calcul de toutes les indemnités payables aux termes de la présente loi.

Rajustement annuel

(2) Le 1^{er} janvier de chaque année à compter du 1^{er} janvier 2018, la Commission prend les mesures suivantes :

- a) elle rajuste les montants exprimés en dollars dans la présente loi et les dispositions maintenues en vigueur par la partie III au moyen du facteur d'indexation, qu'elle applique aux montants rajustés aux termes de la présente partie le mois de janvier précédent;
- b) elle rajuste les montants payables aux termes de la présente loi et des dispositions maintenues en vigueur par la partie III au moyen du facteur d'indexation, qu'elle applique aux montants payables rajustés aux termes de la présente partie le mois de janvier précédent.

Augmentations

(3) Le présent article n'a pas pour effet de donner le droit à quiconque de demander une indemnité supplémentaire aux termes de la présente loi à l'égard d'une période antérieure au 1^{er} janvier 2018.

Idem : rajustements

(4) Le présent article n'a pas pour effet d'autoriser la Commission à rajuster les montants payables à quiconque aux termes de la présente loi à l'égard d'une période antérieure au 1^{er} janvier 2018.

Disposition transitoire : indexation de l'indemnité payable avant le 1^{er} janvier 2018

111.1 (1) Le présent article s'applique pour le calcul de l'indemnité payable aux termes de la Loi d'avant 1997 avant le 1^{er} janvier 2018.

Idem

(2) Les paragraphes 148 (1) et (1.1) de la Loi d'avant 1997 sont réputés abrogés et remplacés par ce qui suit :

Indexation

(1) Sous réserve du paragraphe (1.2), le facteur d'indexation général calculé aux termes du paragraphe 49 (1) de la *Loi de 1997 sur la sécurité professionnelle et l'assurance contre les accidents du travail*, dans sa version du 31 décembre 2017, s'applique au calcul de toutes les indemnités payables aux termes de la présente loi.

Idem

(3) Le passage du paragraphe 148 (1.2) de la Loi d'avant 1997 qui précède la disposition 1 est réputé abrogé et remplacé par ce qui suit :

Exception

(1.2) Le deuxième facteur d'indexation calculé aux termes du paragraphe 50 (1) de la *Loi de 1997 sur la sécurité professionnelle et l'assurance contre les*

applies with respect to the calculation of the following:

accidents du travail, dans sa version du 31 décembre 2017, s'applique au calcul de ce qui suit :

Same

(4) Paragraph 6 of subsection 148 (1.2) of the pre-1997 Act shall be deemed to be repealed.

Same

(5) Subsection 148 (1.3) of the pre-1997 Act shall be deemed to be repealed.

Same

(6) The pre-1997 Act shall be deemed to be amended by striking out “subsection 148 (1.3)” wherever it appears in paragraph 1 of subsection 43 (4), subparagraph 2 ii of subsection 43 (4), paragraph 1 of subsection 43 (5) and clause 43 (6.1) (b) and substituting in each case “subsection 148 (1.2)”.

Same

(7) Subsection 148 (2) of the pre-1997 Act shall be deemed to be amended by striking out “the indexing factor” in clauses (a) and (b) and by substituting in clause (a) “the general indexing factor” and in clause (b) “the general or alternate indexing factor, as the case may be”.

Commencement

10. This Schedule comes into force on January 1, 2018.

Idem

(4) La disposition 6 du paragraphe 148 (1.2) de la Loi d'avant 1997 est réputée abrogée.

Idem

(5) Le paragraphe 148 (1.3) de la Loi d'avant 1997 est réputé abrogé.

Idem

(6) La Loi d'avant 1997 est réputée modifiée par remplacement de «paragraphe 148 (1.3)» par «paragraphe 148 (1.2)» à la disposition 1 du paragraphe 43 (4), à la sous-disposition 2 ii du paragraphe 43 (4), à la disposition 1 du paragraphe 43 (5) et à l'alinéa 43 (6.1) b).

Idem

(7) Le paragraphe 148 (2) de la Loi d'avant 1997 est réputé modifié par remplacement de «facteur d'indexation» aux alinéas a) et b) par «facteur d'indexation général,» à l'alinéa a) et «facteur d'indexation général ou du deuxième facteur d'indexation, selon le cas,» à l'alinéa b), respectivement.

Entrée en vigueur

10. La présente annexe entre en vigueur le 1^{er} janvier 2018.

EXPLANATORY NOTE

This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 144 and does not form part of the law. Bill 144 has been enacted as Chapter 38 of the Statutes of Ontario, 2015.

The Bill implements measures contained in the 2015 Ontario Budget and enacts or amends various Acts. The major elements of the Bill are described below.

SCHEDULE 1 ASSESSMENT ACT

Currently, subsection 3 (1) of the *Assessment Act* exempts from tax land used and occupied by children's treatment centres that receive provincial aid under the *Ministry of Community and Social Services Act*. An amendment provides that treatment centres must also satisfy such other requirements as may be prescribed by the Minister of Finance.

Subsection 3 (1) of the Act currently exempts land owned or leased by designated airport authorities within the meaning of the *Airport Transfer (Miscellaneous Matters) Act* (Canada). Amendments are made to also exempt other authorities that operate airports and that are prescribed by the regulations. The amendment applies to taxation years after 2012. Consequential amendments are made to subsections 2 (5) and (6).

Currently, section 39.1 of the Act governs requests for reconsideration of assessments to the Municipal Property Assessment Corporation and section 40 provides rules governing appeals to the Assessment Review Board. Various amendments are made to various deadlines set out in both sections with respect to taxation years after 2016. Also, various spent provisions are repealed.

A technical amendment is made to subsection 2 (2) of the Act.

SCHEDULE 2 CITY OF TORONTO ACT, 2006

Currently, subsection 289 (8) of the *City of Toronto Act, 2006* enables the Minister of Finance to make regulations that exempt property from Part XII (Limits on Traditional Municipal Taxes) of the Act. The subsection is re-enacted so that the Minister is also able to make regulations that provide that property in the City is exempt from Part XII if the City passes a by-law to have the property exempt. New subsection 289 (9) enables the Minister to make regulations that provide that Part XII does not apply in the City if the City passes a by-law to have the Part not apply.

Currently, subsection 292 (1) of the Act provides that the City may pass a by-law to have some or all of the rules specified in the subsection apply in the calculation of property taxes for certain property classes. Currently, the rules in paragraphs 1 and 2 of the subsection refer to a specific percentage and the rules in paragraphs 3 and 4 refer to a dollar amount. Amendments are made to enable the Minister of Finance to prescribe different percentages and different dollar amounts. Also, paragraph 5 of the subsection, which is spent, is repealed.

New subsection 302 (1.1) and (1.2) of the Act enable the Minister of Finance to make regulations that modify the determination of maximum taxes under Part XII (Limits on Traditional Munic-

NOTE EXPLICATIVE

La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 144, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 144 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 38 des Lois de l'Ontario de 2015.

Le projet de loi met en oeuvre certaines mesures énoncées dans le Budget de l'Ontario de 2015, et il édicte ou modifie diverses lois. Les principaux éléments du projet de loi sont exposés ci-dessous.

ANNEXE 1 LOI SUR L'ÉVALUATION FONCIÈRE

Le paragraphe 3 (1) de la *Loi sur l'évaluation foncière* exempte d'impôt les biens-fonds utilisés et occupés par les centres de traitement pour enfants qui reçoivent une aide provinciale en vertu de la *Loi sur le ministère des Services sociaux et communautaires*. Une modification prévoit que ces centres doivent également remplir les autres exigences prescrites par le ministre des Finances.

Ce même paragraphe 3 (1) exempte les biens-fonds dont sont propriétaires ou preneurs à bail des administrations aéroportuaires désignées au sens de la *Loi relative aux cessions d'aéroports* (Canada). Le paragraphe est modifié pour exempter également d'autres administrations qui exploitent des aéroports et qui sont prescrites par règlement. Cette modification s'applique aux années d'imposition postérieures à 2012. Des modifications corrélatives sont apportées aux paragraphes 2 (5) et (6).

L'article 39.1 de la Loi régit les demandes de réexamen d'évaluation présentées à la Société d'évaluation foncière des municipalités et l'article 40 prévoit les règles régissant les appels interjetés devant la Commission de révision de l'évaluation foncière. Des modifications sont apportées aux divers délais prévus à ces deux articles à l'égard des années d'imposition postérieures à 2016. De plus, diverses dispositions périmées sont abrogées.

Une modification de forme est apportée au paragraphe 2 (2) de la Loi.

ANNEXE 2 LOI DE 2006 SUR LA CITÉ DE TORONTO

Le paragraphe 289 (8) de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* habilite le ministre des Finances à prendre des règlements qui exemptent des biens de l'application de la partie XII (Plafonnement des impôts municipaux traditionnels) de la Loi. Le paragraphe est réédité pour que le ministre puisse aussi prendre des règlements prévoyant que des biens situés dans la cité de Toronto sont exemptés de l'application de la partie XII si la cité adopte un règlement à cet effet. Le nouveau paragraphe 289 (9) habilite le ministre à prendre des règlements prévoyant que la partie XII ne s'applique pas dans la cité si celle-ci adopte un règlement à cet effet.

Selon le paragraphe 292 (1) de la Loi, la cité peut adopter un règlement prévoyant que la totalité ou une partie des règles précisées à ce paragraphe s'applique au calcul des impôts fonciers prélevés sur certaines catégories de biens. Les règles énoncées aux dispositions 1 et 2 du paragraphe mentionnent actuellement un pourcentage précis et celles énoncées aux dispositions 3 et 4 mentionnent une somme exprimée en dollars. Des modifications sont apportées à ces règles pour permettre au ministre des Finances de prescrire des sommes et des pourcentages différents. En outre, la disposition 5 de ce paragraphe, qui est caduque, est abrogée.

Les nouveaux paragraphes 302 (1.1) et (1.2) de la Loi autorisent le ministre des Finances à prendre des règlements qui modifient le calcul des impôts maximaux prévu à la partie XII (Plafonne-

ipal Taxes) and the determination of the tenant's cap under that Part.

SCHEDULE 3 ELECTRICITY ACT, 1998

Currently, section 85 of the Act defines "stranded debt" and "residual stranded debt", and provides for the determination of these amounts. After the Minister of Finance determines that the residual stranded debt has been retired and publishes a notice of that fact, the debt retirement charge paid to the Financial Corporation on the consumption of electricity does not apply. The section is amended to remove references to the stranded debt and residual stranded debt and to provide that the debt retirement charge is not payable on electricity consumed after March 31, 2018.

The definition of "municipal electricity utility" in section 88 of the Act is amended to include certain corporations and entities that are exempt from the payment of tax under the *Income Tax Act* (Canada) and that generate, transmit, distribute or retail electricity in Ontario.

The new section 91.2 requires the Minister of Finance to pay to the Financial Corporation from the Consolidated Revenue Fund an amount equal to the amount of tax payable under the *Taxation Act, 2007* by Hydro One Inc. or a subsidiary of Hydro One Inc.

Amendments are made to the provisions dealing with payments in lieu of property taxes.

SCHEDULE 4 ESCHEATS ACT, 2015

The Schedule enacts the *Escheats Act, 2015*, which repeals and replaces the existing *Escheats Act*. Similar to its predecessor, the new Act gives the Public Guardian and Trustee powers in respect of certain types of property that have become the property of the Crown.

Section 2 of the Act authorizes the Public Guardian and Trustee to take possession of specified property in the name of the Crown if he or she is of the opinion that specified circumstances apply. The Public Guardian and Trustee is also authorized to cause proceedings to be brought if possession of the property is withheld.

Sections 3 to 8 of the Act provide for the ways in which property of which the Public Guardian and Trustee is authorized to take possession under section 2 may be dealt with. The following are examples:

The Public Guardian and Trustee may grant certain property to certain persons, may waive or release the Crown's rights in respect of the property or may return the property to the prior owner (sections 3 and 4). Grants, waivers, releases and returns are subject to specified limitations.

The Lieutenant Governor in Council may grant certain property to a person having a moral claim in respect of property of a deceased individual (section 5).

A person establishing a legal claim to property of a deceased individual is entitled to receive the property (section 6).

The Public Guardian and Trustee may transfer or assign charitable property to a charity (section 7).

The Public Guardian and Trustee may transfer, assign or discharge certain land at such price and on such terms as he or she considers proper (section 8).

The Public Guardian and Trustee may make orders cancelling interests purported to be created in property after it has become property of which he or she is authorized to take possession under section 2 (section 13).

ment des impôts municipaux traditionnels) et le calcul du plafond du locataire également prévu à cette partie.

ANNEXE 3 LOI DE 1998 SUR L'ÉLECTRICITÉ

L'article 85 de la *Loi de 1998 sur l'électricité* définit la «dette insurmontable» et le «reliquat de la dette insurmontable» et prévoit le calcul de ces sommes. Une fois que le ministre des Finances décide que le reliquat de la dette insurmontable a été liquidé et qu'il publie un avis à cet effet, la redevance de liquidation de la dette payée à la Société financière sur la consommation d'électricité cesse de s'appliquer. L'article est modifié pour supprimer les mentions de la dette insurmontable et de la dette résiduelle insurmontable et pour prévoir qu'il n'y aura pas de redevance de liquidation de la dette à payer sur l'électricité consommée après le 31 mars 2018.

La définition de «service municipal d'électricité» à l'article 88 de la Loi est modifiée de façon à inclure certaines personnes morales et entités qui sont exonérées d'impôt en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) et qui produisent, transportent, distribuent ou vendent au détail de l'électricité en Ontario.

Le nouvel article 91.2 exige que le ministre des Finances verse à la Société financière par prélèvement sur le Trésor une somme égale à l'impôt à payer par Hydro One Inc. et ses filiales en application de la *Loi de 2007 sur les impôts*.

Des modifications sont apportées aux dispositions traitant des paiements tenant lieu d'impôts fonciers.

ANNEXE 4 LOI DE 2015 SUR LES BIENS EN DÉSHÉRENCE

L'annexe édicte la *Loi de 2015 sur les biens en déshérence*, laquelle abroge et remplace l'actuelle *Loi sur les biens en déshérence*. À l'instar de la loi qu'elle remplace, la nouvelle loi attribue au tuteur et curateur public des pouvoirs à l'égard de certains types de biens qui sont devenus la propriété de la Couronne.

L'article 2 de la Loi autorise le tuteur et curateur public à prendre possession de biens particuliers au nom de la Couronne s'il estime que des circonstances particulières s'appliquent. Le tuteur et curateur public est également autorisé à faire introduire une instance en cas d'opposition à la prise de possession des biens.

Les articles 3 à 8 de la Loi prévoient les modalités de traitement de biens dont le tuteur et curateur public peut prendre possession en vertu de l'article 2. En voici quelques exemples :

Le tuteur et curateur public peut concéder certains biens à certaines personnes, peut renoncer aux droits de la Couronne à l'égard des biens ou peut restituer les biens à leur ancien propriétaire (articles 3 et 4). Les concessions, renoncements et restitutions sont assujetties à des restrictions particulières.

Le lieutenant-gouverneur en conseil peut concéder certains biens à la personne qui fait état de l'existence d'une réclamation morale à l'égard des biens d'un particulier décédé (article 5).

La personne qui établit l'existence d'une réclamation juridique sur le bien d'un particulier décédé a le droit de recevoir le bien en question (article 6).

Le tuteur et curateur public peut transférer ou céder des biens destinés à des fins de bienfaisance à un organisme de bienfaisance (article 7).

Le tuteur et curateur public peut transférer, céder ou libérer certains biens-fonds au prix et aux conditions qu'il juge appropriés (article 8).

Le tuteur et curateur public peut prendre des ordonnances annulant des intérêts apparemment créés sur un bien après que celui-ci est devenu un bien dont il peut prendre possession en vertu de l'article 2 (article 13).

Rules are set out regarding the manner in which the Public Guardian and Trustee administers property under the Act, including rules regarding payment of property into the Consolidated Revenue Fund (section 15).

The Public Guardian and Trustee may determine amounts due to the Crown in connection with property of which he or she is authorized to take possession under section 2 (section 16). If the property became the property of the Crown as a result of the dissolution of a corporation, the Public Guardian and Trustee may apply to the Superior Court of Justice for an order requiring a former officer or director of the dissolved corporation to pay some or all of the amounts due to the Crown (section 17).

Section 10 of the Act exempts the Public Guardian and Trustee from any obligations in relation to property of which he or she is authorized to take possession under section 2. Section 10 also confers immunity on the Crown, the Minister, the Deputy Minister, the Public Guardian and Trustee, and any servant, agent, official or employee of the Crown for specified acts, neglects, defaults or omissions of specified individuals in relation to the property. Other matters dealt with in the Act include: the reporting of information by the Public Guardian and Trustee (sections 18 and 19); the collection, use and disclosure of information (sections 20 to 23); and regulation-making powers of the Lieutenant Governor in Council (section 25).

Complementary amendments are made to various other statutes.

SCHEDULE 5 FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

The *Financial Administration Act* is amended by adding a new section 1.0.25.1 which relates to the administration and enforcement of the Act. The new section requires certain persons and entities to provide specified information to a ministry or public entity before engaging in a financial transaction with the ministry or public entity, or upon request if a financial transaction has already been entered into. The information to be provided includes the person's or entity's contact information, its business number as defined in subsection 248 (1) of the *Income Tax Act* (Canada) and its business identifier, if any, under the *Business Regulation Reform Act, 1994*.

SCHEDULE 6 FISCAL TRANSPARENCY AND ACCOUNTABILITY ACT, 2004

The Schedule repeals section 12 of the *Fiscal Transparency and Accountability Act, 2004*. Section 12 requires the Minister of Finance to establish the Ontario Economic Forecast Council. The Council advises the Minister about macroeconomic forecasts and assumptions to be used to prepare the Budget and the related fiscal plan.

SCHEDULE 7 FORFEITED CORPORATE PROPERTY ACT, 2015

The Schedule enacts the *Forfeited Corporate Property Act, 2015*, which gives the Minister of Economic Development, Employment and Infrastructure powers in respect of forfeited corporate property.

Forfeited corporate property is defined in section 1 as follows:

Real property and interests in real property that have become the property of the Crown as a result of a corporation's dissolution.

Personal property and interests in personal property that have become the property of the Crown as a result of a corporation's dissolution, if:

Des règles sont énoncées concernant la manière dont le tuteur et curateur public administre les biens en vertu de la Loi, notamment des règles concernant le versement des biens au Trésor (article 15).

Le tuteur et curateur public peut établir les sommes dues à la Couronne relativement à des biens dont il peut prendre possession en vertu de l'article 2 (article 16). Si le bien est devenu un bien de la Couronne en raison de la dissolution d'une personne morale, le tuteur et curateur public peut demander à la Cour supérieure de justice de rendre une ordonnance enjoignant à un ancien administrateur ou dirigeant de la personne morale dissoute de payer tout ou partie des sommes à la Couronne (article 17).

L'article 10 de la Loi exonère le tuteur et curateur public de toute obligation liée à un bien dont il peut prendre possession en vertu de l'article 2. Par ailleurs, l'article 10 confère une immunité à la Couronne, au ministre, au sous-ministre, au tuteur et curateur public et à un préposé ou mandataire de la Couronne ou à un autre fonctionnaire ou employé de la Couronne au titre de certains actes, négligences, manquements ou omissions de certains particuliers relativement aux biens. La Loi traite également d'autres questions telles que les rapports et renseignements que le tuteur et curateur public doit fournir (articles 18 et 19), la collecte, l'utilisation et la divulgation de renseignements (articles 20 à 23) et les pouvoirs réglementaires du lieutenant-gouverneur en conseil (article 25).

Des modifications complémentaires sont apportées à diverses autres lois.

ANNEXE 5 LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE

La *Loi sur l'administration financière* est modifiée par l'ajout de l'article 1.0.25.1, qui porte sur l'application et l'exécution de la Loi. Ce nouvel article exige que certaines personnes et entités fournissent les renseignements précisés à un ministère ou à une entité publique avant d'effectuer une opération financière avec ce ministère ou cette entité publique, ou à sa demande dans le cas d'une opération financière déjà effectuée. Les renseignements à fournir comprennent les coordonnées de la personne ou de l'entité, son numéro d'entreprise au sens du paragraphe 248 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) et, le cas échéant, son identificateur d'entreprise, attribué sous le régime de la *Loi de 1994 portant réforme de la réglementation des entreprises*.

ANNEXE 6 LOI DE 2004 SUR LA TRANSPARENCE ET LA RESPONSABILITÉ FINANCIÈRES

L'annexe abroge l'article 12 de la *Loi de 2004 sur la transparence et la responsabilité financières*. Cet article oblige le ministre des Finances à constituer le Conseil ontarien des prévisions économiques. Ce dernier donne au ministre des conseils concernant les prévisions et hypothèses macroéconomiques à utiliser pour l'établissement du budget et du plan financier qui s'y rapporte.

ANNEXE 7 LOI DE 2015 SUR LES BIENS SOCIAUX CONFISQUÉS

L'annexe édicte la *Loi de 2015 sur les biens sociaux confisqués*, laquelle attribue au ministre du Développement économique, de l'Emploi et de l'Infrastructure des pouvoirs à l'égard des biens sociaux confisqués.

Les biens sociaux confisqués sont définis à l'article 1 de manière à s'entendre de ce qui suit :

Les biens immeubles, et les intérêts sur ceux-ci, qui sont devenus la propriété de la Couronne en raison de la dissolution d'une personne morale.

Les biens meubles, et les intérêts sur ceux-ci, qui sont devenus la propriété de la Couronne en raison de la dissolution d'une personne morale si, selon le cas :

the personal property is located in, on or under forfeited corporate real property, or

the Minister is of the opinion that control over the personal property is necessary to administer forfeited corporate real property or to manage the ongoing operations or a business of the dissolved corporation on forfeited corporate real property.

Personal property that has been left in, on or under forfeited corporate real property, regardless of who owns the personal property.

The powers that the Minister is authorized to exercise with respect to forfeited corporate property include the following: ordering the cancellation of interests purported to be created in the property after it has become forfeited corporate property (section 11); putting in place a receiver-manager of the property (sections 13 and 14); giving notice to occupiers to vacate real property (sections 15 and 16); entering onto real property (section 17); and ordering the cancellation of encumbrances against the property (section 18). The Minister is also authorized to register a notice on title to forfeited corporate real property if the Crown intends to use it for Crown purposes, and the Crown is authorized to use forfeited corporate personal property for Crown purposes (section 24). The exercise of many of these powers is subject to specified limitations and specified obligations on the part of the Minister.

The disposal of forfeited corporate property is dealt with in sections 25 to 29, which include rules relating to the following: waiving or releasing the Crown's interest in the property (section 26); disposing of charitable property (section 27) and property co-owned by tenants in common (section 28); and transferring specified real property by order (section 29).

The Minister may determine amounts due to the Crown in connection with forfeited corporate property (section 30) and may apply to the Superior Court of Justice for an order requiring a former officer or director of the dissolved corporation to pay some or all of the amounts (section 31). The amounts due to the Crown constitute a special lien enforceable against forfeited corporate real property if the dissolved corporation is revived and the property is returned to it, or if the property is being disposed of by a person who is not acting on behalf of the Crown (section 32). Section 33 establishes the order of priority for distributing the proceeds of disposition of forfeited corporate property if the Minister disposes of the property.

Section 4 of the Act exempts the Minister from any obligations in relation to forfeited corporate property until the Crown begins to use the property for Crown purposes, in the case of personal property, or until a notice is registered on title indicating that the Crown intends to use the property for Crown purposes, in the case of real property. Section 4 also confers immunity on the Crown, the Minister, the Deputy Minister, and any servant, agent, official or employee of the Crown for specified acts, neglects, defaults or omissions of specified individuals in relation to forfeited corporate property. Other matters dealt with in the Act include: the collection, use and disclosure of information related to forfeited corporate property or related to the administration of the Act (sections 35 to 38); special rules relating to co-operative corporations that have dissolved (section 39); and regulation-making powers of the Minister and the Lieutenant Governor in Council (sections 40 and 41).

The amendments to other statutes include the following:

Amendments affecting corporations under the *Business Corporations Act*, the *Corporations Act*, and the *Not-for-Profit Corporations Act*, 2010, including:

les biens meubles se trouvent dans, sur ou sous des biens immeubles sociaux confisqués,

le ministre est d'avis que le contrôle des biens meubles est nécessaire à l'administration de biens immeubles sociaux confisqués ou à la gestion, sur de tels biens, des activités courantes ou d'une entreprise de la personne morale dissoute.

Les biens meubles qui ont été laissés dans, sur ou sous des biens immeubles sociaux confisqués, quel que soit le propriétaire des biens meubles.

Les pouvoirs que le ministre est autorisé à exercer à l'égard des biens sociaux confisqués consistent notamment à faire ce qui suit : prendre des arrêtés annulant des intérêts apparemment créés sur le bien après que celui-ci est devenu un bien social confisqué (article 11), mettre en place un administrateur-séquestre des biens (articles 13 et 14); donner un avis aux occupants leur ordonnant de quitter un bien immeuble (articles 15 et 16); pénétrer dans un bien immeuble (article 17) et prendre des arrêtés d'annulation de grèvements sur les biens (article 18). Le ministre est également autorisé à enregistrer un avis sur le titre d'un bien immeuble social confisqué si la Couronne a l'intention d'utiliser ce bien à ses fins, et la Couronne est autorisée à utiliser à ses fins des biens meubles sociaux confisqués (article 24). L'exercice de nombre de ces pouvoirs est assorti de restrictions précisées et soumis à des obligations particulières de la part du ministre.

Les articles 25 à 29 traitent de la disposition des biens sociaux confisqués, en prévoyant notamment des règles concernant ce qui suit : la renonciation à l'intérêt de la Couronne sur le bien (article 26), la disposition de biens destinés à des fins de bienfaisance (article 27) et de biens dont plusieurs personnes sont copropriétaires en qualité de tenants conjoints (article 28) et le transfert par arrêté de biens immeubles particuliers (article 29).

Le ministre peut établir les sommes dues à la Couronne relativement à des biens sociaux confisqués (article 30) et demander à la Cour supérieure de justice de rendre une ordonnance enjoignant à un ancien administrateur ou dirigeant de la personne morale dissoute de payer tout ou partie des sommes (article 31). Les sommes dues à la Couronne constituent un privilège particulier opposable à l'égard du bien immeuble social confisqué si la personne morale est reconstituée et que le bien lui est restitué, ou si une personne n'agissant pas pour le compte de la Couronne dispose du bien (article 32). L'article 33 fixe l'ordre de priorité pour la distribution du produit de la disposition des biens sociaux confisqués en cas de disposition par le ministre.

L'article 4 de la Loi exonère le ministre de toute obligation liée à un bien social confisqué tant que la Couronne n'a pas commencé à utiliser le bien à ses fins, dans le cas d'un bien meuble, ou tant qu'un avis n'a pas été enregistré sur le titre indiquant que la Couronne a l'intention d'utiliser le bien à ses fins, dans le cas d'un bien immeuble. Par ailleurs, l'article 4 confère une immunité à la Couronne, au ministre, au sous-ministre, à un préposé ou mandataire de la Couronne ou à un autre fonctionnaire ou employé de la Couronne au titre de certains actes, négligences, manquements ou omissions de certains particuliers relativement aux biens sociaux confisqués. La Loi traite également d'autres questions telles que : la collecte, l'utilisation et la divulgation de renseignements relatifs aux biens sociaux confisqués ou à l'application de la Loi (articles 35 à 38); les règles spéciales applicables aux sociétés coopératives qui ont été dissoutes (article 39); et les pouvoirs réglementaires du ministre et du lieutenant-gouverneur en conseil (articles 40 et 41).

Les modifications apportées à d'autres lois sont notamment les suivantes :

Modifications touchant les personnes morales assujetties à la *Loi sur les sociétés par actions*, la *Loi sur les personnes morales* et la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*, notamment :

requiring corporations to keep records of their ownership interests in land in Ontario;

allowing the return of forfeited corporate property to a dissolved corporation only if it is revived before the third anniversary of the later of the corporation's dissolution and the coming into force of section 2 of the *Forfeited Corporate Property Act, 2015*;

limiting the availability of forfeited corporate property and property to which the *Escheats Act, 2015* applies to satisfy an order, judgment or decision against the applicable corporation or to be sold in power of sale proceedings; and

changing certain procedures relating to corporate dissolution and revival.

Amendments to the process for tax sales under the *Municipal Act, 2001* and the *City of Toronto Act, 2006*.

The replacement of the term "public works" in the *Ministry of Infrastructure Act, 2011* and other Acts with the term "Government property".

Amendments to the *Proceedings Against the Crown Act* relating to the limitation on the liability of the Crown in tort when property vests in the Crown independent of the acts or the intentions of the Crown.

SCHEDULE 8 GOVERNMENT ADVERTISING ACT, 2004

A technical amendment is made to correct an error in the French version of subsection 6 (3) of the *Government Advertising Act, 2004*.

SCHEDULE 9 HORSE RACING LICENCE ACT, 2015

The Schedule enacts the *Horse Racing Licence Act, 2015*, which replaces the *Racing Commission Act, 2000*. The Registrar under the *Alcohol and Gaming Regulation and Public Protection Act, 1996* is given power over horse racing, race tracks and off-track betting. The Alcohol and Gaming Commission of Ontario, through the Registrar, is tasked with making the rules of racing. The Horse Racing Appeal Panel is created to deal with appeals under the rules of racing.

Rules are set regarding licensing for various parties involved in horse racing. The Registrar has authority with respect to issuing licences, setting conditions and revoking and suspending licences, subject to appeal powers given to the Licence Appeal Tribunal.

Powers are established for inspectors and investigators to enforce the Act. Offences are created, including offences regarding cruelty to race horses and improper interference with races.

Consequential and related amendments are made to a number of Acts.

SCHEDULE 10 INCOME TAX ACT

Subsection 4.0.1 (23.1) of the *Income Tax Act* currently provides for the calculation of an individual's medical expense tax credit.

obligation pour les personnes morales de tenir un registre de leurs droits de propriété sur des biens-fonds en Ontario;

restitution possible d'un bien social confisqué uniquement en cas de reconstitution de la personne morale dissoute avant le troisième anniversaire soit de la dissolution soit de l'entrée en vigueur de l'article 2 de la *Loi de 2015 sur les biens sociaux confisqués*, selon la dernière en date de ces deux éventualités;

disponibilité limitée des biens sociaux confisqués et des biens auxquels s'applique la *Loi de 2015 sur les biens en déshérence* pour satisfaire aux ordonnances, jugements ou décisions rendus, donnés ou pris contre la personne morale concernée ou pour être vendus par suite d'une instance visant l'exercice d'un pouvoir de vente;

modification de certaines procédures relatives à la dissolution et à la reconstitution des personnes morales.

Modification du processus de vente pour impôts municipaux prévu par la *Loi de 2001 sur les municipalités* et la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*.

Remplacement du terme «ouvrages publics» dans la *Loi de 2011 sur le ministère de l'Infrastructure* et d'autres lois par le terme «biens du gouvernement».

Modification de la *Loi sur les instances introduites contre la Couronne* concernant la responsabilité délictuelle limitée de la Couronne lorsqu'un bien lui est dévolu indépendamment de ses actes ou de ses intentions.

ANNEXE 8 LOI DE 2004 SUR LA PUBLICITÉ GOUVERNEMENTALE

Une modification de forme est apportée afin de corriger une erreur dans la version française du paragraphe 6 (3) de la *Loi de 2004 sur la publicité gouvernementale*.

ANNEXE 9 LOI DE 2015 SUR LES LICENCES DE COURSES DE CHEVAUX

L'annexe édicte la *Loi de 2015 sur les licences de courses de chevaux*, laquelle remplace la *Loi de 2000 sur la Commission des courses de chevaux*. Le registraire nommé en application de la *Loi de 1996 sur la réglementation des alcools et des jeux et la protection du public* se voit conférer des pouvoirs à l'égard des courses de chevaux, des hippodromes et des paris hors-piste. La Commission des alcools et des jeux de l'Ontario, par l'intermédiaire du registraire, est chargée d'établir des règles sur les courses de chevaux. Le Comité d'appel des courses de chevaux est constitué afin de statuer sur les appels interjetés en vertu des règles sur les courses.

Des règles sont établies concernant la délivrance de licences à diverses parties associées aux courses de chevaux. Le registraire est habilité à délivrer des licences, à établir les conditions dont elles sont assorties, à les révoquer et à les suspendre, sous réserve des pouvoirs en matière d'appels conférés au Tribunal d'appel en matière de permis.

Des inspecteurs et des enquêteurs sont investis de pouvoirs pour faire appliquer la Loi. Des infractions sont créées, notamment des infractions liées à la cruauté envers les chevaux de course et à l'entrave au déroulement des courses.

Des modifications corrélatives et connexes sont apportées à un certain nombre de lois.

ANNEXE 10 LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

Le paragraphe 4.0.1 (23.1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* prévoit le calcul du crédit d'impôt pour frais médicaux que peut

The calculation of the credit currently includes in an individual's medical expenses an amount that is paid by the individual for medical expenses in respect of a dependant who is not the individual's spouse or common-law partner or a child under 18 years. The amendment to subsection 4.0.1 (23.1) and the enactment of subsection 4.0.1 (23.2) of the Act increase the maximum amount that may be included to \$10,000 to follow proposed federal amendments. Consequential amendments are made to section 4.0.2 of the Act.

The amendments are made retroactive to March 31, 2006. The rules replace identical unproclaimed amendments that were enacted in 2005.

SCHEDULE 11 INTERIM APPROPRIATION FOR 2016-2017 ACT, 2015

The Schedule enacts the *Interim Appropriation for 2016-2017 Act, 2015*, which authorizes expenditures pending the voting of supply for the fiscal year ending on March 31, 2017 up to specified maximum amounts. All expenditures made or recognized under the Act must be charged to the proper appropriation following the voting of supply for the fiscal year ending on March 31, 2017.

SCHEDULE 12 LABOUR RELATIONS ACT, 1995

The Schedule amends the *Labour Relations Act, 1995* with respect to the deemed abandonment of certain bargaining rights. Under the new section 160.1 of the Act, the Lieutenant Governor in Council may make a regulation deeming bargaining rights held by an employee bargaining agency and its affiliated bargaining agents created as a result of the Sarnia Working Agreement to be abandoned with respect to an employer in the industrial, commercial and institutional sector of the construction industry. Additional rights and obligations that apply with respect to relevant parties may also be imposed.

SCHEDULE 13 LICENCE APPEAL TRIBUNAL ACT, 1999

The *Licence Appeal Tribunal Act, 1999* is amended as follows:

Currently, section 5.1 of the Act sets out rules that apply to hearings held by the Tribunal under various liquor and gaming statutes. The section is amended so that it also applies to hearings held by the Tribunal under the *Liquor Control Act*.

Currently, section 11 of the Act provides a right of appeal, with respect to matters under certain statutes, from the Tribunal to the Divisional Court. The section also currently sets out special rules that apply to appeals under certain liquor and gaming statutes. The section is amended so that the right of appeal and the special rules apply to matters and appeals under the *Liquor Control Act*.

Subsection 12 (1) of the Act is amended to authorize the Lieutenant Governor in Council to make transitional regulations relating to hearings of matters under the *Liquor Control Act*.

SCHEDULE 14 LIQUOR CONTROL ACT

New section 3.0.1 of the *Liquor Control Act* permits the Board to issue a proposal to revoke or suspend an authorization for a government store under clause 3 (1) (e) or (e.1) of the Act, or to refuse to renew such an authorization.

New section 3.0.2 of the Act provides that a person may apply to the Board for the transfer of an authorization for a government

déduire un particulier. Actuellement, le calcul de ce crédit inclut dans les frais médicaux du particulier une somme maximale pour les frais médicaux d'une personne à charge qui n'est pas son conjoint ou conjoint de fait ou un enfant de moins de 18 ans. La modification apportée au paragraphe 4.0.1 (23.1) et le nouveau paragraphe 4.0.1 (23.2) font passer cette somme à 10 000 \$ pour s'aligner sur le projet de modifications fédérales. Des modifications corrélatives sont apportées à l'article 4.0.2.

Les modifications sont rétroactives au 31 mars 2006. Les règles remplacent des modifications identiques édictées en 2005 qui n'ont pas été proclamées en vigueur.

ANNEXE 11 LOI DE 2015 PORTANT AFFECTATION ANTICIPÉE DE CRÉDITS POUR 2016-2017

L'annexe édicte la *Loi de 2015 portant affectation anticipée de crédits pour 2016-2017*, laquelle autorise l'engagement de dépenses, jusqu'à concurrence de plafonds déterminés, en attendant le vote des crédits pour l'exercice se terminant le 31 mars 2017. Après ce vote, toutes les dépenses effectuées ou comptabilisées en vertu de la Loi doivent être imputées à l'affectation de crédits appropriée.

ANNEXE 12 LOI DE 1995 SUR LES RELATIONS DE TRAVAIL

L'annexe modifie la *Loi de 1995 sur les relations de travail* en ce qui concerne l'abandon réputé d'un droit de négociateur. Le nouvel article 160.1 de la Loi autorise le lieutenant-gouverneur en conseil à prendre un règlement qui prévoit que le droit de négociateur d'un organisme négociateur syndical et de ses agents négociateurs affiliés qui a pris naissance par suite de l'accord de fait intitulé Sarnia Working Agreement est réputé abandonné à l'égard d'un employeur oeuvrant dans le secteur industriel, commercial et institutionnel de l'industrie de la construction. Il peut en outre imposer des droits et obligations supplémentaires qui s'appliquent à l'égard des parties concernées.

ANNEXE 13 LOI DE 1999 SUR LE TRIBUNAL D'APPEL EN MATIÈRE DE PERMIS

La *Loi de 1999 sur le Tribunal d'appel en matière de permis* est modifiée comme suit :

L'article 5.1 de la Loi énonce les règles qui s'appliquent aux audiences que tient le Tribunal en application de diverses lois concernant les alcools et les jeux. Cet article est modifié de manière à s'appliquer également aux audiences que tient le Tribunal en application de la *Loi sur les alcools*.

L'article 11 de la Loi prévoit un droit d'appel des décisions et ordonnances du Tribunal devant la Cour divisionnaire à l'égard des questions visées par certaines lois. Il énonce également des règles particulières qui s'appliquent aux appels dans le cadre de certaines lois sur les alcools et les jeux. Cet article est modifié de manière à ce que ce droit d'appel et ces règles s'appliquent aux questions et aux appels prévus par la *Loi sur les alcools*.

Le paragraphe 12 (1) de la Loi est modifié pour autoriser le lieutenant-gouverneur en conseil à prendre des règlements transitoires concernant les audiences relatives aux questions prévues par la *Loi sur les alcools*.

ANNEXE 14 LOI SUR LES ALCOOLS

Le nouvel article 3.0.1 de la *Loi sur les alcools* autorise la Régie à faire une proposition en vue de révoquer ou de suspendre une autorisation relative à un magasin du gouvernement accordée en vertu de l'alinéa 3 (1) e) ou e.1) de la Loi ou en vue de refuser de renouveler une telle autorisation.

Le nouvel article 3.0.2 de la Loi prévoit qu'une personne peut présenter une demande à la Régie en vue de transférer une auto-

store under clause 3 (1) (e) or (e.1) or for a change in the location of the government store. If the Board proposes to refuse to approve the transfer or the change in location, the Board must issue a proposal with respect to the application.

New section 3.0.3 of the Act requires the Board to serve notice of a proposal and provides rules concerning hearings before the Licence Appeal Tribunal.

New section 3.0.4 of the Act provides rules concerning the confidentiality of information relating to stores that are authorized to sell liquor to the public. Certain exceptions are provided.

Currently, subsection 10 (1) of the Act permits Brewers Retail Inc. and its shareholders to enter into agreements with the Crown in respect of matters relating to the sale of beer in Ontario. New subsection 10 (6) requires the Board to make certain payments to beer manufacturers in accordance with the terms of an agreement under subsection 10 (1). New subsection 10 (7) requires the Board to collect from each store authorized to sell liquor to the public the store's proportionate share of the payments by including the amount payable in the wholesale price of the beer the Board sells to the store.

SCHEDULE 15 MUNICIPAL ACT, 2001

Currently, subsection 327 (10) of the *Municipal Act, 2001* enables the Minister of Finance to make regulations that exempt property from Part IX (Limitation on Taxes for Certain Property Classes) of the Act. The subsection is re-enacted so that the Minister is also able to make regulations that provide that property in a municipality is exempt from Part IX if the municipality passes a by-law to have the property exempt. New subsection 327 (10.1) enables the Minister to make regulations that provide that Part IX does not apply in a municipality if the municipality passes a by-law to have the Part not apply.

Currently, subsection 329.1 (1) of the Act provides that a municipality may pass a by-law to have some or all of the rules specified in the subsection apply in the calculation of property taxes for certain property classes. Currently, the rules in paragraphs 1 and 2 of the subsection refer to a specific percentage and the rules in paragraphs 3 and 4 refer to a dollar amount. Amendments are made to enable the Minister of Finance to prescribe different percentages and different dollar amounts. Also, paragraphs 5 to 7 of the subsection, which are spent, are repealed.

New subsection 338 (1.1) and (1.2) of the Act enable the Minister of Finance to make regulations that modify the determination of maximum taxes under Part IX (Limitation on Taxes for Certain Property Classes) and the determination of the tenant's cap under that Part.

SCHEDULE 16 ONTARIO LOTTERY AND GAMING CORPORATION ACT, 1999

Amendments to the *Ontario Lottery and Gaming Corporation Act, 1999* authorize the Corporation to undertake activities with respect to the support of live horse racing in Ontario.

A grant program is authorized for the purpose of supporting live horse racing in Ontario. (See sections 12.1 and 12.2 of the Act) A transitional provision authorizes the Minister of Finance to designate such a program as the successor to the Horse Racing Partnership Funding Program established under section 7 of the *Ministry of Agriculture, Food and Rural Affairs Act*, in order to enable the continued administration of that Program. (See section 12.3 of the Act) Amounts required for these programs are

risation relative à un magasin du gouvernement accordée en vertu de l'alinéa 3 (1) e) ou e.1) ou de changer l'emplacement du magasin. Si elle propose de refuser d'approuver le transfert ou le changement, la Régie doit faire une proposition à l'égard de la demande.

Le nouvel article 3.0.3 de la Loi exige que la Régie signifie un avis de proposition, et prévoit des règles concernant les audiences devant le Tribunal d'appel en matière de permis.

Le nouvel article 3.0.4 de la Loi prévoit des règles concernant la confidentialité des renseignements relatifs aux magasins qui sont autorisés à vendre de l'alcool au public. Des exceptions sont prévues.

Le paragraphe 10 (1) de la Loi autorise Brewers Retail Inc. et ses actionnaires à conclure avec la Couronne des accords à l'égard de questions relatives à la vente de bière en Ontario. Le nouveau paragraphe 10 (6) exige que la Régie fasse certains paiements aux fabricants de bière conformément aux conditions d'un accord visé au paragraphe 10 (1). Le nouveau paragraphe 10 (7) exige que la Régie perçoive, auprès de chaque magasin autorisé à vendre de l'alcool au public, la part proportionnelle de ces paiements qui lui est attribuable en incluant la somme à payer dans le prix de gros de la bière qu'elle lui vend.

ANNEXE 15 LOI DE 2001 SUR LES MUNICIPALITÉS

Le paragraphe 327 (10) de la *Loi de 2001 sur les municipalités* habilite le ministre des Finances à prendre des règlements qui exemptent des biens de l'application de la partie IX (Limitation des impôts prélevés sur certaines catégories de biens) de la Loi. Ce paragraphe est réédité pour que le ministre puisse aussi prendre des règlements prévoyant que des biens situés dans une municipalité sont exemptés de l'application de la partie IX si la municipalité adopte un règlement à cet effet. Le nouveau paragraphe 327 (10.1) habilite le ministre à prendre des règlements prévoyant que la partie IX ne s'applique pas dans les municipalités qui adoptent un règlement à cet effet.

Selon le paragraphe 329.1 (1) de la Loi, une municipalité peut adopter un règlement prévoyant que la totalité ou une partie des règles précisées à ce paragraphe s'applique au calcul des impôts fonciers prélevés sur certaines catégories de biens. Les règles énoncées aux dispositions 1 et 2 du paragraphe mentionnent actuellement un pourcentage précis et celles énoncées aux dispositions 3 et 4 mentionnent une somme exprimée en dollars. Des modifications sont apportées à ces règles pour permettre au ministre des Finances de prescrire des sommes et des pourcentages différents. En outre, les dispositions 5 à 7 de ce paragraphe, qui sont caduques, sont abrogées.

Les nouveaux paragraphes 338 (1.1) et (1.2) de la Loi autorisent le ministre des Finances à prendre des règlements qui modifient le calcul des impôts maximaux prévu à la partie IX (Limitation des impôts prélevés sur certaines catégories de biens) et le calcul du plafond du locataire également prévu à cette partie.

ANNEXE 16 LOI DE 1999 SUR LA SOCIÉTÉ DES LOTERIES ET DES JEUX DE L'ONTARIO

Les modifications apportées à la *Loi de 1999 sur la Société des loteries et des jeux de l'Ontario* autorisent cette dernière à entreprendre des activités en vue de soutenir les courses de chevaux en direct tenues en Ontario.

Un programme de subventions est autorisé afin de soutenir ces courses. (Voir les articles 12.1 et 12.2 de la Loi.) Une disposition transitoire autorise le ministre des Finances à désigner un tel programme pour remplacer le Programme de financement du partenariat pour l'industrie des courses de chevaux mis sur pied en vertu de l'article 7 de la *Loi sur le ministère de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales* afin que l'administration de ce programme puisse se poursuivre. (Voir

payable out of money appropriated for those purposes by the Legislature. (See section 12.4 of the Act)

A regulation may require the Corporation to make payments relating to the support of live horse racing in Ontario for purposes set out in the regulation. (See clause 15 (1) (e.1) of the Act) Amounts required for this purpose are payable out of the revenue received by the Corporation from gaming sites, lottery schemes and the operation of related business. (See paragraph 14 (1) 6 of the Act)

SCHEDULE 17 PENSION BENEFITS ACT

Currently, subsection 79.2 (11) of the *Pension Benefits Act* provides for the status of transferred members when there is a transfer of assets between pension plans. That subsection is amended to describe the status of transferred members when there is a transfer of assets between multi-employer pension plans.

Section 81 of the Act currently sets out rules that apply when an employer establishes a pension plan to be a successor to an existing pension plan. The section is amended so that it also applies to multi-employer pension plans.

SCHEDULE 18 SECURITIES ACT

The Schedule amends the *Securities Act*. It expands the powers of the Ontario Securities Commission to regulate take-over bids and issuer bids, and repeals many of the specific provisions that currently govern take-over bids and issuer bids, replacing them with more general provisions (the new sections 89 to 91 of the Act). It gives the Director of the Commission the right to participate in proceedings in which it is alleged that someone has not complied with the rules governing take-over bids and issuer bids (the changes to sections 104 and 105 of the Act). It also fixes an error in the French version of section 104 of the Act.

Currently, the Ontario government and the other governments of Canada are exempt from some of the rules governing derivatives trading in Ontario. The Schedule grants them further exemptions from the derivatives trading rules and permits the Ontario government to exempt one or more Crown agents or servants from some or all of the rules that the Ontario government is exempt from (the changes to section 142 of the Act).

SCHEDULE 19 SUPPLEMENTARY INTERIM APPROPRIATION FOR 2015-2016 ACT, 2015

The Schedule enacts the *Supplementary Interim Appropriation for 2015-2016 Act, 2015*, which authorizes expenditures pending the voting of supply for the fiscal year ending on March 31, 2016 up to specified maximum amounts. The expenditures authorized are in addition to those authorized under the *Interim Appropriation for 2015-2016 Act, 2015*. All expenditures made or recognized under the *Interim Appropriation for 2015-2016 Act, 2015* and this Act must be charged to the proper appropriation following the voting of supply for the fiscal year ending on March 31, 2016.

SCHEDULE 20 TAXATION ACT, 2007

The definitions of “excluded government assistance” and “government assistance” in subsection 90 (11) of the *Taxation Act, 2007* are amended so that payments from the 2015 Ontario Production Services and Computer Animation and Special Effects Transitional Fund are treated as excluded government assistance for the purposes of the Ontario computer animation and special

l'article 12.3 de la Loi.) Les sommes nécessaires pour ces programmes sont prélevées sur les sommes affectées à cette fin par la Législature. (Voir l'article 12.4 de la Loi.)

Un règlement peut exiger que la Société fasse des paiements au titre du soutien aux courses de chevaux en direct tenues en Ontario, aux fins prévues par le règlement. (Voir l'alinéa 15 (1) e.1) de la Loi.) Les sommes nécessaires à cette fin sont prélevées sur les recettes que la Société tire de l'exploitation de sites de jeu, de loteries et d'entreprises connexes. (Voir la disposition 14 (1) 6 de la Loi.)

ANNEXE 17 LOI SUR LES RÉGIMES DE RETRAITE

Le paragraphe 79.2 (11) de la *Loi sur les régimes de retraite* traite du statut des participants transférés en cas de transfert d'éléments d'actif entre régimes de retraite. Une modification apportée à ce paragraphe décrit le statut des participants transférés si un tel transfert se produit entre des régimes de retraite interentreprises.

L'article 81 de la Loi énonce les règles qui s'appliquent lorsqu'un employeur établit un régime de retraite pour succéder à un régime de retraite existant. Cet article est modifié de manière à s'appliquer aussi aux régimes de retraite interentreprises.

ANNEXE 18 LOI SUR LES VALEURS MOBILIÈRES

L'annexe modifie la *Loi sur les valeurs mobilières*. Elle élargit les pouvoirs de réglementation de la Commission des valeurs mobilières de l'Ontario en ce qui a trait aux offres d'achat visant à la mainmise et aux offres de l'émetteur et remplace plusieurs des dispositions expresses qui régissent actuellement ces offres par des dispositions plus générales (nouveaux articles 89 à 91 de la Loi). Elle habilite le directeur de la Commission à participer aux instances dans lesquelles il est allégué qu'une personne ne s'est pas conformée aux règles régissant les offres d'achat visant à la mainmise et les offres de l'émetteur (modifications des articles 104 et 105 de la Loi). Elle corrige en outre une erreur dans la version française de l'article 104 de la Loi.

Le gouvernement de l'Ontario et les autres gouvernements au Canada sont dispensés de l'application de certaines des règles qui régissent les opérations sur produits dérivés en Ontario. L'annexe leur accorde d'autres dispenses de ces règles et autorise le gouvernement de l'Ontario à dispenser un ou plusieurs mandataires ou employés de la Couronne de l'application de la totalité ou d'une partie de ces règles (modifications de l'article 142 de la Loi).

ANNEXE 19 LOI SUPPLÉMENTAIRE DE 2015 PORTANT AFFECTATION ANTICIPÉE DE CRÉDITS POUR 2015-2016

L'annexe édicte la *Loi supplémentaire de 2015 portant affectation anticipée de crédits pour 2015-2016*, laquelle autorise l'engagement de dépenses, jusqu'à concurrence de plafonds déterminés, en attendant le vote des crédits pour l'exercice se terminant le 31 mars 2016. Les dépenses autorisées s'ajoutent à celles prévues par la *Loi de 2015 portant affectation anticipée de crédits pour 2015-2016*. Après ce vote, toutes les dépenses effectuées ou comptabilisées en vertu de la Loi doivent être imputées à l'affectation de crédits appropriée.

ANNEXE 20 LOI DE 2007 SUR LES IMPÔTS

Les définitions des termes «aide gouvernementale» et «aide gouvernementale exclue» au paragraphe 90 (11) de la *Loi de 2007 sur les impôts* sont modifiées de sorte que les paiements provenant du Fonds ontarien de transition 2015 pour les services de production et pour les effets spéciaux et l'animation informatiques soient traités comme une aide gouvernementale exclue

effects tax credit. The amendments are made retroactive to April 24, 2015.

Currently, one of the conditions of being a specified product for the purposes of the Ontario interactive digital media tax credit under section 93 of the Act is that all or substantially all of the product is developed in Ontario by a qualifying corporation. An amendment to subsection 93 (15) provides that the condition only applies if, before April 24, 2015, the Ontario Media Development Corporation issued a certificate under subsection (10) to the qualifying corporation in respect of the product, or sent a letter to notify the qualifying corporation that the product does not qualify for certification. The amendment is made retroactive to April 24, 2015.

Subsection 97 (8) of the Act, which currently describes when an expenditure is a qualified expenditure for the purposes of the Ontario business-research institute tax credit, is amended to update references to the *Income Tax Act* (Canada). The amendment is made retroactive to January 1, 2013.

Currently, section 98 of the Act sets out various rules for determining an individual's occupancy cost for the purposes of the Ontario energy and property tax credit and the senior homeowners' property tax grant. Currently, paragraph 4 of subsection 98 (5) provides that no occupancy cost is incurred in respect of a principal residence that consists of premises that are part of a specified care home and that was exempt from municipal tax. The paragraph is re-enacted to provide that no occupancy cost is incurred in respect of such premises if the care home is exempt from municipal tax and also in respect of other principal residences that are exempt from municipal tax. The amendment is made retroactive to July 1, 2010.

Currently, various provisions relating to the Ontario energy and property tax credit and the senior homeowners' property tax grant refer to "non-seasonal mobile homes". Amendments are made to various provisions to remove the word "non-seasonal" (see amendments to subsections 98 (1), (2.1) and (3.1), 103.4 (1), 103.11 (3), and 104.1 (1.1) and (2)).

Various definitions which apply to the children's activity tax credit under section 103.1 of the Act are amended to update references to provisions in the *Income Tax Act* (Canada). The amendments are made retroactive to January 1, 2015.

Subsection 104.1 (2) of the Act currently sets out conditions for being an eligible senior for the purposes of the senior homeowners' property tax grant. A technical amendment is made to the condition that the individual must not have been confined to a prison. The amendment is made retroactive to January 1, 2009.

Currently, section 105 of the Act sets out rules governing the determination of a mutual fund trust's Ontario capital gains refunds. Amendments are made to subsections 105 (2), (3.0.3) and (4) respecting the tax rates that apply to the calculation of the capital gains refund for taxation years beginning after 2015.

SCHEDULE 21 TOBACCO TAX ACT

Various amendments are made to the *Tobacco Tax Act* with respect to raw leaf tobacco. Here are some highlights:

Section 2.2 of the Act is amended to include new requirements relating to the provision of information when raw leaf tobacco is damaged, lost, stolen, imported or exported. Failure to provide

aux fins du crédit d'impôt de l'Ontario pour les effets spéciaux et l'animation informatiques. Ces modifications sont rétroactives au 24 avril 2015.

Pour être un produit déterminé aux fins du crédit d'impôt de l'Ontario pour les produits multimédias interactifs numériques prévu à l'article 93 de la Loi, un produit doit notamment être développé en Ontario en totalité, ou presque, par une société admissible. Une modification du paragraphe 93 (15) prévoit que cette condition ne s'applique que si, avant le 24 avril 2015, la Société de développement de l'industrie des médias de l'Ontario a délivré une attestation en application du paragraphe (10) à la société admissible à l'égard du produit ou lui a envoyé une lettre l'avisant que celui-ci n'est pas admissible à l'attestation. Cette modification est rétroactive au 24 avril 2015.

L'annexe modifie le paragraphe 97 (8) de la Loi, qui prévoit les cas où une dépense est une dépense admissible aux fins du crédit d'impôt de l'Ontario pour les entreprises parrainant les instituts de recherche, afin de mettre à jour les mentions de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada). Cette modification est rétroactive au 1^{er} janvier 2013.

L'article 98 de la Loi énonce les diverses règles de calcul du coût d'habitation d'un particulier aux fins du crédit d'impôt de l'Ontario pour les coûts d'énergie et les impôts fonciers et de la subvention aux personnes âgées propriétaires pour l'impôt foncier. La disposition 4 du paragraphe 98 (5) prévoit actuellement qu'aucun coût d'habitation n'est engagé à l'égard d'une résidence principale qui consiste en locaux faisant partie d'une maison de soins précisée et qui est exonérée des impôts municipaux. Cette disposition, dans sa version rééditée, prévoit qu'aucun coût d'habitation n'est engagé à l'égard de ces locaux si la maison de soins est exonérée des impôts municipaux, ni à l'égard des autres résidences principales qui sont exonérées d'impôts municipaux. La modification est rétroactive au 1^{er} juillet 2010.

Diverses dispositions portant sur le crédit d'impôt de l'Ontario pour les coûts d'énergie et les impôts fonciers et sur la subvention aux personnes âgées propriétaires pour l'impôt foncier ont actuellement mention d'une «maison mobile non saisonnière». Une modification supprimant les mots «non saisonnière» est apportée à diverses dispositions (voir les modifications apportées aux paragraphes 98 (1), (2.1) et (3.1), 103.4 (1), 103.11 (3) et 104.1 (1.1) et (2)).

L'annexe modifie diverses définitions qui s'appliquent au crédit d'impôt pour les activités des enfants prévu à l'article 103.1 de la Loi afin de mettre à jour les mentions de dispositions de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada). Ces modifications sont rétroactives au 1^{er} janvier 2015.

Le paragraphe 104.1 (2) de la Loi prévoit les conditions qu'un particulier doit remplir pour être considéré comme une personne âgée admissible aux fins de la subvention aux personnes âgées propriétaires pour l'impôt foncier. Une modification de forme est apportée à la condition selon laquelle le particulier ne doit pas avoir été détenu dans une prison. Cette modification est rétroactive au 1^{er} janvier 2009.

L'article 105 de la Loi énonce les règles de calcul des remboursements au titre des gains en capital de l'Ontario d'une fiducie de fonds commun de placement. Des modifications relatives aux taux qui s'appliquent à ce calcul pour les années d'imposition postérieures à 2015 sont apportées aux paragraphes (2), (3.0.3) et (4) de cet article.

ANNEXE 21 LOI DE LA TAXE SUR LE TABAC

Diverses modifications sont apportées à la *Loi de la taxe sur le tabac* à l'égard du tabac en feuilles. En voici quelques points saillants :

Les modifications apportées à l'article 2.2 prévoient de nouvelles exigences concernant la fourniture de renseignements lorsque du tabac en feuilles est endommagé, perdu, volé, impor-

the information as required is an offence, and penalties may also be payable.

Section 2.3 of the Act is amended to allow the Minister to prescribe requirements respecting the transport and delivery of raw leaf tobacco in Ontario.

The new section 2.4 imposes requirements relating to the baling, packaging and labelling of raw leaf tobacco. The section makes it an offence for a person to possess or import raw leaf tobacco that has not been baled, packaged or labelled as required, and penalties may also be payable.

The new section 22.2 sets out the record keeping requirements that apply in respect of raw leaf tobacco.

The provisions in sections 23.0.1, 23.0.2, 23.0.3 and 24 relating to the seizure of raw leaf tobacco are amended to take into account the new baling, packaging and labelling requirements under section 2.4.

SCHEDULE 22 TRILLIUM TRUST ACT, 2014

Currently, the *Trillium Trust Act, 2014* requires the Minister of Finance to maintain in the Public Accounts an account to be known as the Trillium Trust. Under the Act, specified amounts are to be credited to the Trust when a ministry or public entity disposes of a qualifying asset, and money credited to the Trust is deemed to be money paid to Ontario for certain special purposes.

Amendments to the Act make changes with respect to the designation of assets as qualifying assets, the amounts that must be credited to the Trust and the authorized expenditures that can be made from the Trust. Sections 2 and 6 of the Act, as re-enacted, specify the amounts that must be credited to the Trust. Section 3 of the Act, as re-enacted, lists certain qualifying assets and provides that other qualifying assets may be designated by regulation. Certain restrictions are imposed. Section 4 of the Act, as re-enacted, governs the way in which the designated proceeds of disposition are determined for a qualifying asset. Section 7 of the Act authorizes certain expenditures to be made from the Trust.

SCHEDULE 23 WORKPLACE SAFETY AND INSURANCE ACT, 1997

The *Workplace Safety and Insurance Act, 1997* is amended to eliminate alternate and prescribed temporary indexing factors and to establish an indexing factor to be used for annual adjustments to amounts payable under the Act. Transitional matters are provided for.

été ou exporté. Le fait de ne pas fournir les renseignements conformément aux exigences constitue une infraction. De plus, des pénalités peuvent être imposées.

La modification de l'article 2.3 autorise le ministre à prescrire des exigences concernant le transport et la livraison du tabac en feuilles en Ontario.

Le nouvel article 2.4 prévoit des exigences concernant la mise en ballots, l'emballage et l'étiquetage du tabac en feuilles. Cet article érige en infraction la possession ou l'importation par une personne de tabac en feuilles qui n'a pas été mis en ballots, emballé ou étiqueté conformément aux exigences. De plus, des pénalités peuvent être imposées.

Le nouvel article 22.2 énonce les exigences de tenue de livres qui s'appliquent à l'égard du tabac en feuilles.

Des modifications apportées aux dispositions des articles 23.0.1, 23.0.2, 23.0.3 et 24 qui portent sur la saisie du tabac en feuilles tiennent compte des nouvelles exigences de l'article 2.4 concernant la mise en ballots, l'emballage et l'étiquetage.

ANNEXE 22 LOI DE 2014 SUR LE FONDS TRILLIUM

La *Loi de 2014 sur le Fonds Trillium* exige que le ministre des Finances tienne dans les comptes publics un compte appelé Fonds Trillium. Elle prévoit que les sommes précisées doivent être portées au crédit du Fonds Trillium lorsqu'un ministère ou une entité publique dispose d'un actif admissible et que ces sommes sont réputées être des sommes versées à l'Ontario à des fins particulières.

Des modifications sont apportées à la Loi en ce qui concerne la désignation d'actifs comme actifs admissibles, les sommes qui doivent être portées au crédit du Fonds et les dépenses autorisées qui peuvent être prélevées sur celui-ci. Les articles 2 et 6, dans leur version rééditée, précisent les sommes qui doivent être portées au crédit du Fonds. L'article 3, dans sa version rééditée, énumère des actifs admissibles et prévoit que d'autres actifs admissibles peuvent être désignés par règlement. Des restrictions sont prévues. L'article 4, dans sa version rééditée, régit la façon de déterminer le produit de disposition désigné d'un actif admissible. L'article 7 autorise le prélèvement de certaines dépenses sur le Fonds.

ANNEXE 23 LOI DE 1997 SUR LA SÉCURITÉ PROFESSIONNELLE ET L'ASSURANCE CONTRE LES ACCIDENTS DU TRAVAIL

L'annexe modifie la *Loi de 1997 sur la sécurité professionnelle et l'assurance contre les accidents du travail* pour éliminer le deuxième facteur d'indexation et le facteur d'indexation temporaire prescrit et établir le facteur d'indexation à utiliser pour les rajustements annuels des montants payables aux termes de la Loi. Des dispositions transitoires sont prévues.

**An Act to recognize
the corporate structure
of the Métis Nation of Ontario
by enacting the Métis Nation of
Ontario Secretariat Act, 2015**

Assented to December 10, 2015

Preamble

Métis Nation of Ontario Secretariat is a corporation without share capital incorporated under the *Corporations Act*. It is the corporate and administrative arm of the Métis Nation of Ontario, which was created to represent and advocate on behalf of its registered citizens, and the Métis communities comprised of those citizens, with respect to their collective rights, interests and aspirations, as well as to provide social, economic and cultural supports to Métis individuals, families and communities through a province-wide service delivery system.

The Métis Nation of Ontario maintains a centralized registry of its citizens. The members of Métis Nation of Ontario Secretariat are citizens of the Métis Nation of Ontario, with defined rights and responsibilities, as set out in the Secretariat's constituting documents and by-laws.

The citizens of the Métis Nation of Ontario identify as descendants of the Métis people that emerged in west central North America with their own language (Michif), culture, traditions and way of life. These Métis people collectively refer to themselves as the Métis Nation, which includes Métis communities within Ontario.

Through Métis Nation of Ontario Secretariat, the Métis Nation of Ontario has established various democratically elected governance structures at the local, regional and provincial levels to represent its citizens. The Government of Ontario recognizes that the Secretariat's status as a governance structure that represents its citizens at the local, regional and provincial levels creates operational realities that are distinct from other Ontario not-for-profit corporations.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Loi visant à reconnaître la structure
juridique de la nation métisse
de l'Ontario par l'édiction de la
Loi de 2015 sur le Secrétariat de
la nation métisse de l'Ontario**

Sanctionnée le 10 décembre 2015

Préambule

Le Secrétariat de la nation métisse de l'Ontario est une personne morale sans capital-actions constituée sous le régime de la *Loi sur les personnes morales*. Il est l'organe directeur et administratif de la nation métisse de l'Ontario, créé pour représenter et défendre ses citoyens inscrits et les collectivités métisses que ceux-ci forment en ce qui concerne leurs droits, intérêts et aspirations collectifs, ainsi que pour offrir des services de soutien social, économique et culturel aux Métis et aux familles et collectivités métisses grâce à un système de prestation de services à l'échelle de la province.

La nation métisse de l'Ontario tient un registre centralisé de ses citoyens. Les membres du Secrétariat de la nation métisse de l'Ontario sont citoyens de la nation métisse de l'Ontario; ils ont des droits et des responsabilités définis qui sont énoncés dans les actes constitutifs et règlements administratifs du Secrétariat.

Les citoyens de la nation métisse de l'Ontario s'identifient comme descendants des Métis issus du centre-ouest de l'Amérique du Nord et ayant leurs propres langue (le méchif), culture, traditions et mode de vie. Ils se désignent collectivement comme la nation métisse, laquelle englobe les collectivités métisses de l'Ontario.

Par l'intermédiaire du Secrétariat de la nation métisse de l'Ontario, la nation métisse de l'Ontario a établi diverses structures de gouvernance élues démocratiquement aux niveaux local, régional et provincial pour représenter ses citoyens. Le gouvernement de l'Ontario reconnaît que le statut du Secrétariat en tant que structure de gouvernance qui représente ses citoyens aux niveaux local, régional et provincial crée des réalités opérationnelles qui sont distinctes de celles d'autres personnes morales sans but lucratif en Ontario.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

DEFINITIONS

Definitions

1. In this Act,

“by-laws” means the by-laws of the Secretariat; (“règlements administratifs”)

“citizen” means a member of the Secretariat; (“citoyen”)

“councillor” means, except as otherwise provided in section 9, a director of the Secretariat; (“conseiller”)

“Métis Community Council” means a corporation without share capital that,

- (a) has the Secretariat as its sole member,
- (b) contains “Métis Community Council” or “Conseil communautaire métis” within its corporate name, and
- (c) is prescribed by regulations made under subsection 16 (2); (“conseil communautaire métis”)

“Provisional Council” means the Provisional Council of the Métis Nation of Ontario, being the board of directors of the Secretariat; (“conseil provisoire”)

“Secretariat” means the corporation without share capital incorporated on February 25, 1994 by letters patent under the *Corporations Act* under the name Métis Nation of Ontario Secretariat. (“Secrétariat”)

SECRETARIAT

Corporations Act

2. (1) The *Corporations Act* applies to the Secretariat, except as otherwise provided under this Act.

Corporate name

(2) The Secretariat’s name is changed to “Métis Nation of Ontario Secretariat” in English and “Secrétariat de la nation métisse de l’Ontario” in French, and the change is deemed to have been effected by supplementary letters patent under the *Corporations Act*.

Notice to Minister

3. The Secretariat shall notify the Minister responsible for the administration of this Act when an application to file letters patent or supplementary letters patent is made under the *Corporations Act* in relation to,

- (a) the Secretariat;
- (b) a Métis Community Council; or
- (c) a body that, if incorporated, proposes, with the Secretariat’s written consent, to include within its corporate name the expression “Métis Community Council” or “Conseil communautaire métis”.

DÉFINITIONS

Définitions

1. Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

«citoyen» Membre du Secrétariat. («citizen»)

«conseil communautaire métis» Personne morale sans capital-actions qui remplit les critères suivants :

- a) le Secrétariat est son unique membre;
- b) sa dénomination sociale contient l’expression «Conseil communautaire métis» ou «Métis Community Council»;
- c) elle est prescrite par règlement pris en vertu du paragraphe 16 (2). («Métis Community Council»)

«conseil provisoire» Le conseil provisoire de la nation métisse de l’Ontario, qui constitue le conseil d’administration du Secrétariat. («Provisional Council»)

«conseiller» Sauf disposition contraire de l’article 9, s’entend d’un administrateur du Secrétariat. («councillor»)

«règlements administratifs» Les règlements administratifs du Secrétariat. («by-laws»)

«Secrétariat» La personne morale sans capital-actions constituée par lettres patentes en date du 25 février 1994 sous le régime de la *Loi sur les personnes morales* et appelée Métis Nation of Ontario Secretariat. («Secretariat»)

SECRÉTARIAT

Loi sur les personnes morales

2. (1) La *Loi sur les personnes morales* s’applique au Secrétariat, sauf disposition contraire de la présente loi.

Dénomination sociale

(2) La dénomination du Secrétariat est remplacée par celle de «Secrétariat de la nation métisse de l’Ontario» en français et «Métis Nation of Ontario Secretariat» en anglais. Ce changement est réputé avoir été effectué par lettres patentes supplémentaires sous le régime de la *Loi sur les personnes morales*.

Avis au ministre

3. Le Secrétariat avise le ministre chargé de l’application de la présente loi lorsqu’est présentée une demande de dépôt, en application de la *Loi sur les personnes morales*, de lettres patentes ou lettres patentes supplémentaires concernant, selon le cas :

- a) le Secrétariat;
- b) un conseil communautaire métis;
- c) un organisme qui, s’il est constitué en personne morale, propose, avec le consentement écrit du Secrétariat, d’inclure dans sa dénomination sociale l’expression «Conseil communautaire métis» ou «Métis Community Council».

Election of councillors

4. (1) Councillors shall be elected by citizens every four years, and the elections shall be by province-wide ballot.

Same

(2) For the purposes of subsection (1), the requirement in subsection 287 (1) of the *Corporations Act* that the election take place in a general meeting does not apply.

Removal of councillors

5. (1) The citizens may, by ordinary resolution at a special meeting, remove from office any councillor, except a person who is a councillor by virtue of his or her office.

Councillor elected by group of citizens

(2) A councillor elected by a group of citizens that has an exclusive right to elect the councillor may only be removed by an ordinary resolution of the members of that group.

Ordinary resolution

(3) For the purposes of subsections (1) and (2), an ordinary resolution is a resolution that,

- (a) is submitted to and passed at a meeting of the citizens, with or without amendment, by at least a majority of the votes cast; or
- (b) is consented to by each citizen entitled to vote at a meeting of the citizens, or by the citizen's attorney.

Quorum to remove councillor

(4) The quorum for a special meeting to remove a councillor is a majority of the citizens entitled to vote to remove the councillor.

Youth representatives

6. (1) A person who, while under the age of 18, is elected by the citizens in accordance with the by-laws to represent, on the Provisional Council, the interests of young people for a specified term is not a councillor, does not hold any of the rights, powers, duties or liabilities of a councillor, and is not entitled to exercise a binding vote on any matter before the Provisional Council or any of its committees.

Application

(2) Subsection (1) applies for the duration of the person's term, even if he or she reaches the age of 18 during the term.

Requisition for meeting

7. (1) The application of subsection 295 (1) of the *Corporations Act* to the Secretariat is modified as follows:

1. A requisition that the councillors hold a meeting requires that the citizens who hold at least 20 per cent of votes that may be cast at the meeting sought to be held make the request.

Élection des conseillers

4. (1) Les conseillers sont élus tous les quatre ans par les citoyens et les élections se font au scrutin à l'échelle de la province.

Idem

(2) Pour l'application du paragraphe (1), l'exigence du paragraphe 287 (1) de la *Loi sur les personnes morales* voulant que l'élection soit tenue lors d'une assemblée générale ne s'applique pas.

Révocation des conseillers

5. (1) Les citoyens peuvent, lors d'une assemblée extraordinaire, révoquer un ou plusieurs conseillers par résolution ordinaire, à l'exception des conseillers d'office.

Conseillers élus par un groupe de citoyens

(2) Les conseillers élus par un groupe de citoyens qui a le droit exclusif de les élire ne peuvent être révoqués que par résolution ordinaire des membres de ce groupe.

Résolution ordinaire

(3) Pour l'application des paragraphes (1) et (2), une résolution ordinaire est une résolution :

- a) soit qui est proposée à une assemblée des citoyens et y est adoptée, avec ou sans modification, à la majorité des voix exprimées;
- b) soit qui est adoptée du consentement de chaque citoyen ayant le droit de voter à une assemblée des citoyens, ou de leur procureur.

Quorum : révocation d'un conseiller

(4) Le quorum d'une assemblée extraordinaire convoquée pour révoquer un conseiller est constitué par la majorité des citoyens ayant le droit de voter à cette fin.

Représentants de la jeunesse

6. (1) La personne de moins de 18 ans qui est élue par les citoyens conformément aux règlements administratifs pour représenter, au sein du conseil provisoire, les intérêts de la jeunesse pour un mandat déterminé n'est pas conseiller, n'a pas les droits, pouvoirs, obligations ou responsabilités d'un conseiller et n'a pas le droit de participer à un vote exécutoire sur toute question dont est saisi le conseil provisoire ou un de ses comités.

Application

(2) Le paragraphe (1) s'applique pour la durée du mandat de la personne, même si celle-ci atteint l'âge de 18 ans pendant son mandat.

Assemblée demandée

7. (1) L'application du paragraphe 295 (1) de la *Loi sur les personnes morales* au Secrétariat est modifiée comme suit :

1. Toute demande de tenue d'une assemblée par les conseillers doit être présentée par les citoyens qui détiennent au moins 20 % des voix exprimables à l'assemblée que ceux-ci veulent tenir.

2. In addition to the requirement that the purpose of the meeting not be inconsistent with that Act, the purpose must not be inconsistent with this Act.

Failure to call meeting

(2) If the councillors do not call a meeting within 21 days after receiving a requisition that meets the requirements of subsection 295 (2) of the *Corporations Act*, any citizen who signed the requisition may call the meeting, and subsection 295 (4) of that Act does not apply.

List of citizens

8. (1) Section 306 of the *Corporations Act* does not apply to the Secretariat.

Same

(2) The application of subsection 307 (1) of the *Corporations Act* to the Secretariat is modified as follows:

1. Only a citizen or his or her attorney or legal representative may require the Secretariat to provide the information described in that subsection.
2. A statutory declaration shall be used instead of the affidavit, and shall contain,
 - i. the applicant's name and address, and
 - ii. a statement that the information described in that subsection will not be used except as permitted under section 307 of that Act.

Unconnected purposes

(3) For the purposes of clause 307 (4) (b) of the *Corporations Act*, purposes not connected with the Secretariat include,

- (a) forming a body with objects similar to those of the Secretariat or establishing a registry of Aboriginal persons;
- (b) challenging the eligibility of any person to be a citizen; and
- (c) soliciting citizens on behalf of another body.

MÉTIS COMMUNITY COUNCILS

Definition

9. For the purposes of sections 10 to 14,

“councillor” means a director of a Métis Community Council.

Corporations Act

10. The *Corporations Act* applies to Métis Community Councils, except as otherwise provided under this Act.

Secretariat as sole member

11. (1) Despite subsection 4 (1) and section 121 of the *Corporations Act*, upon incorporation of a corporation

2. En plus de l'exigence portant que la question soumise pour délibération à l'assemblée ne soit pas incompatible avec cette loi, la question ne doit pas être incompatible avec la présente loi.

Omission de convoquer une assemblée

(2) Si les conseillers ne convoquent pas d'assemblée dans les 21 jours suivant la réception d'une demande satisfaisant aux exigences du paragraphe 295 (2) de la *Loi sur les personnes morales*, tout citoyen qui a signé la demande peut la convoquer, auquel cas le paragraphe 295 (4) de cette loi ne s'applique pas.

Liste des citoyens

8. (1) L'article 306 de la *Loi sur les personnes morales* ne s'applique pas au Secrétariat.

Idem

(2) L'application du paragraphe 307 (1) de la *Loi sur les personnes morales* au Secrétariat est modifiée comme suit :

1. Seul un citoyen ou son procureur ou représentant peut exiger que le Secrétariat fournisse les renseignements visés à ce paragraphe.
2. Une déclaration solennelle est utilisée au lieu de l'affidavit et contient :
 - i. les nom et adresse de l'auteur de la demande,
 - ii. l'engagement de n'utiliser les renseignements visés à ce paragraphe que conformément à l'article 307 de cette loi.

Fins non liées

(3) Pour l'application de l'alinéa 307 (4) b) de la *Loi sur les personnes morales*, les fins qui ne se rapportent pas au Secrétariat comprennent :

- a) la constitution d'un organisme dont les fins sont semblables à celles du Secrétariat ou l'établissement d'un registre d'Autochtones;
- b) la contestation de l'admissibilité de toute personne à la qualité de citoyen;
- c) la sollicitation de citoyens au nom d'un autre organisme.

CONSEILS COMMUNAUTAIRES MÉTIS

Définition

9. La définition qui suit s'applique dans le cadre des articles 10 à 14.

«conseiller» Administrateur d'un conseil communautaire métis.

Loi sur les personnes morales

10. La *Loi sur les personnes morales* s'applique aux conseils communautaires métis, sauf disposition contraire de la présente loi.

Secrétariat comme unique membre

11. (1) Malgré le paragraphe 4 (1) et l'article 121 de la *Loi sur les personnes morales*, dès la constitution d'une

without share capital that, with the Secretariat's written consent, includes within its corporate name the expression "Métis Community Council" or "Conseil communautaire métis", the Secretariat becomes the sole member of the corporation.

Corporation with fewer than three members

(2) Section 311 of the *Corporations Act* does not apply to Métis Community Councils.

Councillors must be citizens

12. Subsections 286 (1) and (2) of the *Corporations Act* do not apply to Métis Community Councils, but no person shall be a councillor unless he or she is a citizen.

Written declarations restricting councillors

13. (1) The Secretariat may, in its capacity as the sole member of a Métis Community Council, make a written declaration that restricts, in whole or in part, the powers of the councillors of the Métis Community Council to manage or supervise the management of its activities and affairs.

Effect of written declaration

(2) If the Secretariat makes a written declaration under subsection (1) in relation to a Métis Community Council,

- (a) the Secretariat has all the rights, powers, duties and liabilities of a councillor under the *Corporations Act*, this Act or otherwise, including any defences available to the councillors, to the extent that the declaration restricts the powers of the councillors to manage or supervise the management of the Métis Community Council's activities and affairs and gives the Secretariat such powers; and
- (b) the councillors of the Métis Community Council are relieved of their duties and liabilities, including any liabilities under section 81 of the *Corporations Act*, to the same extent.

Limitations on Secretariat's discretion

(3) Nothing in this section prevents the Secretariat from fettering its discretion when exercising the powers of councillors under a written declaration.

Termination

(4) If a written declaration does not provide for its termination, the Secretariat may terminate it by a resolution.

Winding up by court

(5) A Métis Community Council may, in addition to the circumstances set out in section 243 of the *Corporations Act*, be wound up by order of a court, if the court is satisfied that a written declaration made in relation to that Métis Community Council entitled the Secretariat to demand the dissolution of the Métis Community Council after the occurrence of a specified event and that event has occurred.

personne morale sans capital-actions qui, avec le consentement écrit du Secrétariat, inclut dans sa dénomination sociale l'expression «Conseil communautaire métis» ou «Métis Community Council», le Secrétariat devient l'unique membre de la personne morale.

Personne morale ayant moins de trois membres

(2) L'article 311 de la *Loi sur les personnes morales* ne s'applique pas aux conseils communautaires métis.

Obligation des conseillers d'être citoyens

12. Les paragraphes 286 (1) et (2) de la *Loi sur les personnes morales* ne s'appliquent pas aux conseils communautaires métis, mais nul ne doit être conseiller s'il n'est pas citoyen.

Déclarations écrites restreignant les pouvoirs des conseillers

13. (1) Le Secrétariat peut, en sa qualité d'unique membre d'un conseil communautaire métis, faire une déclaration écrite qui restreint, en tout ou en partie, les pouvoirs des conseillers de ce conseil communautaire métis de gérer les activités et les affaires internes de celui-ci, ou d'en surveiller la gestion.

Effet de la déclaration écrite

(2) Si le Secrétariat fait une déclaration écrite en vertu du paragraphe (1) à l'égard d'un conseil communautaire métis :

- a) d'une part, le Secrétariat a les droits, pouvoirs, obligations et responsabilités d'un conseiller qui découlent ou non de la *Loi sur les personnes morales* ou de la présente loi, notamment les moyens de défense que les conseillers peuvent invoquer, dans la mesure où la déclaration restreint les pouvoirs des conseillers de gérer les activités et les affaires internes du conseil communautaire métis, ou d'en surveiller la gestion, et donne au Secrétariat ces pouvoirs;
- b) d'autre part, les conseillers du conseil communautaire métis sont déchargés de leurs obligations et responsabilités, y compris les responsabilités prévues à l'article 81 de la *Loi sur les personnes morales*, dans la même mesure.

Pouvoir discrétionnaire restreint du Secrétariat

(3) Le présent article n'a pas pour effet d'empêcher le Secrétariat de restreindre son pouvoir discrétionnaire dans l'exercice, au titre d'une déclaration écrite, des pouvoirs des conseillers.

Expiration

(4) Si la déclaration écrite ne prévoit pas de date d'expiration, le Secrétariat peut y mettre fin par résolution.

Liquidation judiciaire

(5) En plus des cas prévus à l'article 243 de la *Loi sur les personnes morales*, tout conseil communautaire métis peut être liquidé par ordonnance d'un tribunal si celui-ci est convaincu qu'une déclaration écrite faite à l'égard du conseil communautaire métis habilitait le Secrétariat à demander la dissolution de ce conseil communautaire métis à la suite d'un événement précis et que cet événement s'est produit.

When reference to written declaration included

(6) A reference in the following provisions of the *Corporations Act* to a corporation's letters patent is, when applied to a Métis Community Council, deemed to include a reference to any written declaration made under subsection (1) in relation to that Métis Community Council:

1. Clause 97 (1) (d).
2. Subsection 126 (2).
3. Subsection 129 (1).
4. Subsection 289 (3).
5. Paragraph 1 of section 300.

When subject to written declaration

(7) The following provisions of the *Corporations Act*, as they apply to a Métis Community Council, are subject to any written declaration made under subsection (1) in relation to that Métis Community Council:

1. Subsection 59 (1).
2. Section 69.
3. Subsection 130 (1).
4. Subsection 283 (1).
5. Subsection 289 (4).
6. Section 290.
7. Subsection 291 (1).

Youth representatives

14. (1) A person who, while under the age of 18, is appointed by the Secretariat, in its capacity as the sole member of a Métis Community Council, in accordance with the by-laws of the Métis Community Council to represent, on the Métis Community Council's board, the interests of young people for a specified term is not a councillor, does not hold any of the rights, powers, duties or liabilities of a councillor, and is not entitled to exercise a binding vote on any matter before the board or any of its committees.

Application

(2) Subsection (1) applies for the duration of the person's term, even if he or she reaches the age of 18 during the term.

PROHIBITION**Prohibition respecting corporate names**

15. (1) Use by a corporation of any of the following expressions, either within its corporate name or any other name by which the corporation is known, is prohibited without the Secretariat's written consent:

1. Métis Nation of Ontario.
2. Métis Community Council.

Inclusion de la mention de la déclaration écrite

(6) La mention des lettres patentes d'une personne morale dans les dispositions suivantes de la *Loi sur les personnes morales* est réputée, lorsqu'elle s'applique à un conseil communautaire métis, inclure la mention de toute déclaration écrite faite en vertu du paragraphe (1) à l'égard de ce conseil communautaire métis :

1. L'alinéa 97 (1) d).
2. Le paragraphe 126 (2).
3. Le paragraphe 129 (1).
4. Le paragraphe 289 (3).
5. La disposition 1 de l'article 300.

Subordination à la déclaration écrite

(7) Les dispositions suivantes de la *Loi sur les personnes morales*, dans la mesure où elles s'appliquent à un conseil communautaire métis, sont subordonnées à toute déclaration écrite faite en vertu du paragraphe (1) à l'égard de ce conseil communautaire métis :

1. Le paragraphe 59 (1).
2. L'article 69.
3. Le paragraphe 130 (1).
4. Le paragraphe 283 (1).
5. Le paragraphe 289 (4).
6. L'article 290.
7. Le paragraphe 291 (1).

Représentants de la jeunesse

14. (1) La personne de moins de 18 ans qui est nommée par le Secrétariat, en sa qualité d'unique membre d'un conseil communautaire métis, conformément aux règlements administratifs de ce dernier, pour représenter, au sein du conseil d'administration du conseil communautaire métis, les intérêts de la jeunesse pour un mandat déterminé n'est pas conseiller, n'a pas les droits, pouvoirs, obligations ou responsabilités d'un conseiller et n'a pas le droit de participer à un vote exécutoire sur toute question dont est saisi le conseil d'administration ou un de ses comités.

Application

(2) Le paragraphe (1) s'applique pour la durée du mandat de la personne, même si celle-ci atteint l'âge de 18 ans pendant son mandat.

INTERDICTION**Interdiction relative aux dénominations sociales**

15. (1) L'utilisation par une personne morale de l'une ou l'autre des expressions suivantes, que ce soit dans sa dénomination sociale ou dans tout autre nom sous lequel elle est connue, est interdite sans le consentement écrit du Secrétariat :

1. Métis Nation of Ontario.
2. Métis Community Council.

3. Nation métisse de l'Ontario.
4. Conseil communautaire métis.

Transition

(2) This section applies only to corporations incorporated on or after the day on which this section comes into force.

REGULATIONS

Regulations

By Lieutenant Governor in Council

16. (1) The Lieutenant Governor in Council, on the joint recommendation of the Minister responsible for the administration of this Act and the Minister responsible for the administration of the *Corporations Act*, may make regulations,

- (a) providing for further exemptions from or alterations to the application of the *Corporations Act* or the regulations made under it to the Secretariat or to Métis Community Councils;
- (b) respecting any matter that the Lieutenant Governor in Council considers necessary or advisable for the purposes of this Act.

By Minister

(2) The Minister responsible for the administration of this Act may make regulations prescribing corporations without share capital for the purposes of clause (c) of the definition of "Métis Community Council" in section 1.

AMENDMENTS TO THIS ACT

17. Section 2 of this Act is repealed and the following substituted:

Not-for-Profit Corporations Act, 2010

2. The *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* applies to the Secretariat, except as otherwise provided under this Act.

18. Section 3 of this Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

Notice to Minister

3. The Secretariat shall notify the Minister responsible for the administration of this Act when an application to file articles is made under the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* in relation to,

19. This Act is amended by adding the following section:

Councillors must be citizens

3.1 Despite subsection 23 (2) of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*, no person shall be a councillor unless he or she is a citizen.

20. Subsection 4 (2) of this Act is repealed and the following substituted:

3. Nation métisse de l'Ontario.
4. Conseil communautaire métis.

Disposition transitoire

(2) Le présent article ne s'applique qu'aux personnes morales constituées le jour de l'entrée en vigueur du présent article ou après ce jour.

RÈGLEMENTS

Règlements

Pris par le lieutenant-gouverneur en conseil

16. (1) Sur la recommandation conjointe du ministre chargé de l'application de la présente loi et du ministre chargé de l'application de la *Loi sur les personnes morales*, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prévoir d'autres exemptions ou modifications de l'application de la *Loi sur les personnes morales* ou des règlements pris en vertu de celle-ci au Secrétariat ou aux conseils communautaires métis;
- b) traiter de toute question qu'il estime nécessaire ou souhaitable pour l'application de la présente loi.

Pris par le ministre

(2) Le ministre chargé de l'application de la présente loi peut, par règlement, prescrire des personnes morales sans capital-actions pour l'application de l'alinéa c) de la définition de «conseil communautaire métis» à l'article 1.

MODIFICATIONS DE LA PRÉSENTE LOI

17. L'article 2 de la présente loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif

2. La *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* s'applique au Secrétariat, sauf disposition contraire de la présente loi.

18. L'article 3 de la présente loi est modifié par remplacement du passage qui précède l'alinéa a) par ce qui suit :

Avis au ministre

3. Le Secrétariat avise le ministre chargé de l'application de la présente loi lorsqu'une demande de dépôt de statuts est présentée sous le régime de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* en ce qui concerne, selon le cas :

19. La présente loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Obligation des conseillers d'être citoyens

3.1 Malgré le paragraphe 23 (2) de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*, nul ne doit être conseiller à moins d'être citoyen.

20. Le paragraphe 4 (2) de la présente loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Same

(2) For the purposes of subsection (1), the requirement in subsection 24 (1) of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* that the election take place in an annual meeting does not apply.

21. Subsections 5 (1), (2) and (3) of this Act are repealed.

22. Sections 7 and 8 of this Act are repealed and the following substituted:

Requisition for meeting

7. Despite subsection 60 (1) of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*, a requisition that the councillors hold a meeting requires that the citizens who hold at least 20 per cent of votes that may be cast at the meeting sought to be held make the request.

List of citizens

8. For the purposes of clause 96 (5) (c) of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*, matters that do not relate to the affairs of the Secretariat include,

- (a) forming a body with objects similar to those of the Secretariat or establishing a registry of Aboriginal persons;
- (b) challenging the eligibility of any person to be a citizen; and
- (c) soliciting citizens on behalf of another body.

Copies of annual financial statements, etc.

8.1 Subsection 84 (2) of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* applies to the Secretariat, except that the copies of the documents shall be provided not less than five days, excluding Saturdays and holidays, before the annual meeting or signing of a resolution.

Notice to citizens, councillors

8.2 The by-laws may provide that a notice or other document may or shall be given by the Secretariat to a citizen or councillor in a manner other than a manner specified in subsection 196 (1) of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*.

23. Section 9 of this Act is amended by striking out “14” and substituting “14.1”.

24. Section 10 of this Act is amended by striking out “Corporations Act” and substituting “Not-for-Profit Corporations Act, 2010”.

25. Section 11 of this Act is repealed.

26. Section 12 of this Act is repealed and the following substituted:

Councillors must be citizens

12. No person shall be a councillor unless he or she is a citizen.

27. (1) Subsection 13 (2) of this Act is amended by,

Idem

(2) Pour l'application du paragraphe (1), l'exigence du paragraphe 24 (1) de la *Loi 2010 sur les organisations sans but lucratif* voulant que l'élection soit tenue lors d'une assemblée annuelle ne s'applique pas.

21. Les paragraphes 5 (1), (2) et (3) de la présente loi sont abrogés.

22. Les articles 7 et 8 de la présente loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Assemblée demandée

7. Malgré le paragraphe 60 (1) de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*, toute demande de tenue d'une assemblée par les conseillers doit être présentée par les citoyens qui détiennent au moins 20 % des voix exprimables à l'assemblée que ceux-ci veulent tenir.

Liste des citoyens

8. Pour l'application de l'alinéa 96 (5) c) de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*, les questions qui ne se rapportent pas aux affaires internes du Secrétariat comprennent :

- a) la constitution d'un organisme dont les fins sont semblables à celles du Secrétariat ou l'établissement d'un registre d'Autochtones;
- b) la contestation de l'admissibilité de toute personne à la qualité de citoyen;
- c) la sollicitation de citoyens au nom d'un autre organisme.

Copies des états financiers annuels et autres documents

8.1 Le paragraphe 84 (2) de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* s'applique au Secrétariat, sauf que les copies des documents doivent être données au moins cinq jours, exception faite des samedis et des jours fériés, avant l'assemblée annuelle ou la signature d'une résolution.

Avis aux citoyens ou conseillers

8.2 Les règlements administratifs peuvent prévoir qu'un avis ou autre document peut ou doit être donné à un citoyen ou à un conseiller par le Secrétariat selon des modalités autres que celles précisées au paragraphe 196 (1) de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*.

23. L'article 9 de la présente loi est modifié par remplacement de «14» par «14.1» à la fin de l'article.

24. L'article 10 de la présente loi est modifié par remplacement de «Loi sur les personnes morales» par «Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif».

25. L'article 11 de la présente loi est abrogé.

26. L'article 12 de la présente loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Obligation des conseillers d'être citoyens

12. Nul ne doit être conseiller à moins d'être citoyen.

27. (1) Le paragraphe 13 (2) de la présente loi est modifié :

- (a) striking out “*Corporations Act*” in clause (a) and substituting “*Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”; and
- (b) striking out “section 81 of the *Corporations Act*” in clause (b) and substituting “section 40 of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

(2) Subsection 13 (5) of this Act is amended by striking out “section 243 of the *Corporations Act*” and substituting “clause 136 (b) of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

(3) Subsections 13 (6) and (7) of this Act are repealed and the following substituted:

When reference to written declaration included

(6) A reference in the following provisions of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* to a corporation’s articles is, when applied to a Métis Community Council, deemed to include a reference to any written declaration made under subsection (1) in relation to that Métis Community Council:

1. Subsection 8 (6).
2. Subsection 16 (3).
3. Subsection 17 (1).
4. Clause 19 (1) (a).
5. Subsection 42 (1).
6. Clause 43 (2) (b).
7. Subsection 47 (1).
8. Clause 84 (1) (c).
9. Sections 85 and 86.
10. Clause 92 (1) (a).
11. Subsection 95 (2), except that the reference in that subsection to amendments to the articles does not apply with respect to a written declaration.
12. Section 191.
13. Subsection 199 (1).

When subject to written declaration

(7) Section 21 and subsection 43 (3) of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*, as they apply to a Métis Community Council, are subject to any written declaration made under subsection (1) in relation to that Métis Community Council.

28. This Act is amended by adding the following section:

Notice to councillors

14.1 The by-laws of a Métis Community Council may provide that a notice or other document may or shall be given by it to a councillor in a manner other than a manner specified in subsection 196 (1) of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*.

- a) par remplacement de «*Loi sur les personnes morales*» par «*Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*» à l’alinéa a);
- b) par remplacement de «l’article 81 de la *Loi sur les personnes morales*» par «l’article 40 de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*» à l’alinéa b).

(2) Le paragraphe 13 (5) de la présente loi est modifié par remplacement de «l’article 243 de la *Loi sur les personnes morales*» par «l’alinéa 136 b) de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*».

(3) Les paragraphes 13 (6) et (7) de la présente loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Inclusion de la mention de la déclaration écrite

(6) La mention des statuts d’une organisation dans les dispositions suivantes de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* est réputée, lorsqu’elle s’applique à un conseil communautaire métis, inclure la mention de toute déclaration écrite faite en vertu du paragraphe (1) à l’égard de ce conseil communautaire métis :

1. Le paragraphe 8 (6).
2. Le paragraphe 16 (3).
3. Le paragraphe 17 (1).
4. L’alinéa 19 (1) a).
5. Le paragraphe 42 (1).
6. L’alinéa 43 (2) b).
7. Le paragraphe 47 (1).
8. L’alinéa 84 (1) c).
9. Les articles 85 et 86.
10. L’alinéa 92 (1) a).
11. Le paragraphe 95 (2), sauf que la mention, dans ce paragraphe, de modifications apportées aux statuts ne s’applique pas à l’égard d’une déclaration écrite.
12. L’article 191.
13. Le paragraphe 199 (1).

Subordination à la déclaration écrite

(7) L’article 21 et le paragraphe 43 (3) de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*, dans la mesure où ils s’appliquent à un conseil communautaire métis, sont subordonnés à toute déclaration écrite faite en vertu du paragraphe (1) à l’égard de ce conseil communautaire métis.

28. La présente loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

Avis aux conseillers

14.1 Les règlements administratifs d’un conseil communautaire métis peuvent prévoir qu’un avis ou autre document peut ou doit être donné par celui-ci à un conseiller selon des modalités autres que celles précisées au paragraphe 196 (1) de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*.

29. Subsection 16 (1) of this Act is amended by,

- (a) striking out “*Corporations Act*” in the portion before clause (a) and substituting “*Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”; and
- (b) striking out “*Corporations Act*” in clause (a) and substituting “*Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

Commencement

30. (1) Subject to subsection (2), this Act comes into force on the later of January 1, 2016 and the day this Act receives Royal Assent.

Same

(2) Sections 17 to 29 come into force on the later of the day subsection 4 (1) of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* comes into force and the day this Act receives Royal Assent.

Short title

31. The short title of this Act is the *Métis Nation of Ontario Secretariat Act, 2015*.

29. Le paragraphe 16 (1) de la présente loi est modifié :

- a) par remplacement de «*Loi sur les personnes morales*» par «*Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*» dans le passage qui précède l’alinéa a);
- b) par remplacement de «*Loi sur les personnes morales*» par «*Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*» à l’alinéa a).

ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

Entrée en vigueur

30. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur le dernier en date du 1^{er} janvier 2016 et du jour où elle reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les articles 17 à 29 entrent en vigueur le dernier en date du jour de l’entrée en vigueur du paragraphe 4 (1) de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* et du jour où la présente loi reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

31. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2015 sur le Secrétariat de la nation métisse de l’Ontario*.

EXPLANATORY NOTE

This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 153 and does not form part of the law. Bill 153 has been enacted as Chapter 39 of the Statutes of Ontario, 2015.

The Bill enacts the *Métis Nation of Ontario Secretariat Act, 2015*. The Métis Nation of Ontario Secretariat is a corporation without share capital incorporated under the *Corporations Act*. The Secretariat is the corporate and administrative arm of the Métis Nation of Ontario, and the members of the Secretariat are citizens of the Métis Nation of Ontario. The Secretariat is managed by the Provisional Council of the Métis Nation of Ontario, which is its board of directors. The Provisional Council's directors are titled councillors.

Most of the Bill's provisions provide for modifications to or exceptions from the application of the *Corporations Act* as it pertains to the Secretariat, in order to recognize its status as a governance structure serving to represent its member citizens. Modifications and exceptions include setting out the timing and manner of electing councillors to the Provisional Council (section 4), the requirements for removing a councillor (section 5), the requirements for requisitioning a meeting of the councillors (section 7), and rules respecting the Secretariat's list of citizens, including access to and use of it (section 8).

The Bill also contains provisions specific to the Secretariat. These include a change to the Secretariat's corporate name (subsection 2 (2)), a requirement that the Secretariat provide notice to the Minister responsible for the administration of the Act when filing certain letters patent and supplementary letters patent (section 3), and a confirmation of the status of persons elected as youth representatives in relation to the Provisional Council (section 6).

Sections 9 to 14 of the Bill apply to Métis Community Councils, which are prescribed corporations of which the Secretariat is the sole member. Those provisions modify the application of the *Corporations Act* to Métis Community Councils (sections 11 and 12). They also provide authority for the Secretariat, as sole member of a Métis Community Council, to make written declarations restricting the powers of the Métis Community Council's councillors (section 13), as well as confirm the status of persons appointed as youth representatives in relation to a Métis Community Council's board of directors (section 14).

Section 15 of the Bill establishes a prohibition on the use in corporations' names of the expressions "Métis Nation of Ontario", "Métis Community Council", or their French equivalents, without the Secretariat's written consent.

Further modifications from the application of the *Corporations Act* to the Secretariat or to Métis Community Councils may be set out by regulation (section 16).

On the day that subsection 4 (1) of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* comes into force, that Act, rather than the *Corporations Act*, will apply to the Secretariat and to Métis Community Councils. Sections 17 to 29 of the Bill set out amendments to the Act that reflect that change, to come into force on that day. References to the *Corporations Act* are changed to the corresponding references to the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*, where appropriate. Unnecessary provisions are repealed (e.g., section 11 of the Act is repealed by section 25 of the Bill), and new modifications and exceptions are added where needed (e.g., section 19 of the Bill, which adds a new section 3.1 to the

NOTE EXPLICATIVE

La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 153, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 153 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 39 des Lois de l'Ontario de 2015.

Le projet de loi édicte la *Loi de 2015 sur le Secrétariat de la nation métisse de l'Ontario*. Le Secrétariat de la nation métisse de l'Ontario est une personne morale sans capital-actions constituée sous le régime de la *Loi sur les personnes morales*. Il est l'organe directeur et administratif de la nation métisse de l'Ontario et ses membres sont citoyens de celle-ci. Le Secrétariat est administré par le conseil provisoire de la nation métisse de l'Ontario, qui en constitue le conseil d'administration. Les administrateurs du conseil provisoire sont appelés conseillers.

La plupart des dispositions du projet de loi apportent des modifications ou des exceptions à l'application de la *Loi sur les personnes morales* en ce qui concerne le Secrétariat afin de reconnaître son statut comme structure de gouvernance dont le rôle est de représenter ses membres citoyens. Ces modifications et exceptions prévoient notamment le moment de l'élection des conseillers au conseil provisoire et le mode d'élection de ceux-ci (article 4), les exigences relatives à la révocation d'un conseiller (article 5), les exigences relatives à la demande de tenue d'une assemblée par les conseillers (article 7), ainsi que les règles relatives à la liste des citoyens du Secrétariat, y compris l'accès et le recours à celle-ci (article 8).

Le projet de loi contient également des dispositions visant le Secrétariat, prévoyant notamment : un changement apporté à sa dénomination sociale (paragraphe 2 (2)), une exigence voulant qu'il avise le ministre chargé de l'application de la Loi lorsqu'il dépose certaines lettres patentes et lettres patentes supplémentaires (article 3) et une confirmation du statut des personnes élues à titre de représentants de la jeunesse en ce qui concerne le conseil provisoire (article 6).

Les articles 9 à 14 du projet de loi s'appliquent aux conseils communautaires métis, qui constituent des personnes morales prescrites dont l'unique membre est le Secrétariat. Ces dispositions modifient l'application de la *Loi sur les personnes morales* aux conseils communautaires métis (articles 11 et 12). De plus, elles habilite le Secrétariat, en sa qualité d'unique membre d'un conseil communautaire métis, à faire des déclarations écrites restreignant les pouvoirs des conseillers de ce conseil (article 13), et confirment le statut des personnes nommées représentants de la jeunesse en ce qui concerne le conseil d'administration d'un conseil communautaire métis (article 14).

L'article 15 du projet de loi institue une interdiction concernant l'utilisation, sans le consentement écrit du Secrétariat, des expressions «Nation métisse de l'Ontario», «Conseil communautaire métis» ou leurs équivalents anglais dans la dénomination sociale des personnes morales.

D'autres modifications de l'application de la *Loi sur les personnes morales* au Secrétariat ou aux conseils communautaires métis peuvent être prévues par règlement (article 16).

Le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 4 (1) de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*, c'est cette loi, plutôt que la *Loi sur les personnes morales*, qui s'appliquera au Secrétariat et aux conseils communautaires métis. Les articles 17 à 29 du projet de loi apportent des modifications à la Loi qui tiennent compte de ce changement, lesquelles modifications entreront en vigueur ce jour-là. Les mentions de la *Loi sur les personnes morales* sont remplacées par les mentions correspondantes de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* dans les cas appropriés. Des dispositions superflues sont abrogées (p. ex. l'article 11 de la Loi est abrogé par l'article 25 du

Act requiring that councillors of the Secretariat must be citizens of the Métis Nation of Ontario).

projet de loi) et de nouvelles modifications et exceptions sont ajoutées dans les cas où elles s'imposent (p. ex. l'article 19 du projet de loi ajoute l'article 3.1 à la Loi, lequel exige que les conseillers du Secrétariat soient citoyens de la nation métisse de l'Ontario).



PART II
PRIVATE
ACTS

PARTIE II
LOIS
D'INTÉRÊT
PRIVÉ

CHAPTER Pr1

An Act to revive Ottawa School Day Nursery Inc.*Assented to June 4, 2015***Preamble**

Deborah Cooper has applied for special legislation to revive Ottawa School Day Nursery Inc. The applicant represents that she was the president and a director of the corporation when it was dissolved. The charter of the corporation was surrendered under clause 319 (1) (a) of the *Corporations Act* and the corporation was subsequently dissolved on February 28, 2014 under subsection 319 (2) of that Act. The applicant represents that the charter of the corporation was surrendered without considering the fact that certain funds were owing to the corporation at the time of the dissolution and that the purpose of the revival is to permit the corporation to receive and deal with such funds.

It is appropriate to grant the application.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Corporation revived

1. Ottawa School Day Nursery Inc. is revived and is, subject to any rights acquired by any person after its dissolution, restored to its legal position, including all its property, rights, privileges and franchises and subject to all its liabilities, contracts, disabilities and debts, as of the date of its dissolution, in the same manner and to the same extent as if it had not been dissolved.

Commencement

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

3. The short title of this Act is the *Ottawa School Day Nursery Inc. Act, 2015*.

CHAPTER Pr2

An Act to revive DSPT International (Canada) Inc.*Assented to June 4, 2015***Preamble**

Velda Dorigo has applied for special legislation to revive DSPT International (Canada) Inc. The applicant represents that she is the estate trustee of the estate of Vittorio Dorigo, who was the sole shareholder, director and officer of the corporation at the time of its dissolution. The corporation was voluntarily dissolved under the *Business Corporations Act* on June 4, 2013 pursuant to articles of dissolution. The applicant would like to revive the corporation in order to deal with certain property that was held in the corporation's name at the time of the dissolution.

It is appropriate to grant the application.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Corporation revived

1. DSPT International (Canada) Inc. is revived and is, subject to any rights acquired by any person after its dissolution, restored to its legal position, including all its property, rights, privileges and franchises and subject to all its liabilities, contracts, disabilities and debts, as of the date of its dissolution, in the same manner and to the same extent as if it had not been dissolved.

Commencement

2. **This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

Short title

3. **The short title of this Act is the *DSPT International (Canada) Inc. Act, 2015*.**

CHAPTER Pr3

An Act to revive 990046 Ontario Inc.*Assented to June 4, 2015***Preamble**

Michael R. Dunn, Edward Dunn, Christine Butler, Kim Dunn and Kelly Johnston have applied for special legislation to revive 990046 Ontario Inc. The applicants represent that they were shareholders of the corporation when it was dissolved. The corporation was dissolved under the *Business Corporations Act* pursuant to articles of dissolution on November 30, 2011. The applicants represent that business has been carried on in the name of the corporation despite the dissolution and that the applicants would like to revive the corporation in order to deal with certain property that was held in the corporation's name at the time of the dissolution.

It is appropriate to grant the application.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Corporation revived

1. 990046 Ontario Inc. is revived and is, subject to any rights acquired by any person after its dissolution, restored to its legal position, including all its property, rights, privileges and franchises and subject to all its liabilities, contracts, disabilities and debts, as of the date of its dissolution, in the same manner and to the same extent as if it had not been dissolved.

Commencement

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

3. The short title of this Act is the *990046 Ontario Inc. Act, 2015*.

CHAPTER Pr4

An Act to revive 731149 Ontario Limited*Assented to June 4, 2015***Preamble**

Allan Gordon has applied for special legislation to revive 731149 Ontario Limited. The applicant represents that he was a shareholder of the corporation when it was dissolved. The corporation was dissolved under the *Business Corporations Act* on June 18, 1994 for failure to comply with the *Corporations Information Act*. The applicant represents that the default was inadvertent and that he would like to revive the corporation in order to deal with certain real property that was held in the corporation's name at the time of the dissolution.

It is appropriate to grant the application.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Corporation revived

1. 731149 Ontario Limited is revived and is, subject to any rights acquired by any person after its dissolution, restored to its legal position, including all its property, rights, privileges and franchises and subject to all its liabilities, contracts, disabilities and debts, as of the date of its dissolution, in the same manner and to the same extent as if it had not been dissolved.

Commencement

2. **This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

Short title

3. **The short title of this Act is the *731149 Ontario Limited Act, 2015*.**

CHAPTER Pr5

An Act respecting The Centre for International Governance Innovation

Assented to June 4, 2015

Preamble

The Centre for International Governance Innovation has applied for special legislation to exempt certain land from taxation for municipal and school purposes, other than local improvement rates, beginning on January 1, 2015, while the land is used for a specified purpose, and to cancel the taxes for municipal and school purposes, other than local improvement rates, that were payable on the land from September 1, 2014 to December 31, 2014.

The applicant represents that the corporation was incorporated under the *Canada Corporations Act* by letters patent dated July 30, 2001 under the name The New Economy Institute and that it changed its name to its current name by supplementary letters patent dated July 19, 2002. The applicant further represents that The Centre for International Governance Innovation was continued under the *Canada Not-for-profit Corporations Act* and that it is a not-for-profit corporation, the purpose of which is to operate a research institute related to the multilateral system, particularly within the areas of economic and financial governance, international law, and global security and that it has a 99-year leasehold interest in the land, which is owned by the City of Waterloo and used as the applicant's research and teaching facilities. The applicant represents that The Centre for International Governance Innovation is a registered charity within the meaning of the *Income Tax Act* (Canada).

It is appropriate to grant the application.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Definition

1. In this Act,

"specified property" means the land, as defined in the *Assessment Act*, municipally known as 67 Erb Street West in the City of Waterloo, more specifically described as:

Part of Lot 53, Municipal Compiled Plan of Subdivision of Part of Lot 14, G.C.T. and Part of Lots 200, 201, 202, 203 and 'M', John Hoffman's Survey, R.P. 385, City of Waterloo, Regional Municipality of Waterloo, designated as Parts 6, 7, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 27, 30, 36 and 37, Plan 58R-16569.

Municipal tax exemption by-law

2. (1) The council of the City of Waterloo may pass by-laws exempting the specified property from taxation for municipal purposes, other than local improvement rates, beginning January 1, 2015, if,

- (a) the City of Waterloo is the registered owner of the specified property;
- (b) the specified property is occupied and used either,
 - (i) solely by The Centre for International Governance Innovation, or
 - (ii) jointly by The Centre for International Governance Innovation and one or more other non-profit entities that would be exempt from taxation for municipal purposes, other than local improvement rates, if they owned and occupied the specified land solely; and
- (c) The Centre for International Governance Innovation is a registered charity within the meaning of the *Income Tax Act* (Canada).

Municipal tax cancellation by-law

(2) If the council of the City of Waterloo passes a by-law under subsection (1), it may pass by-laws cancelling the taxes for municipal purposes, other than local improvement rates, including interest and penalties, on the specified property for the following periods provided that the conditions set out in clauses (1) (a), (b) and (c) are satisfied:

- 1. For the period of September 1, 2014 to December 31, 2014.
- 2. For any part of a year,

- i. to which the exemption applies, and
- ii. for which taxes have been levied.

Non-exempt portion of land

(3) For greater certainty, if any portion of the specified property is occupied and used by an entity that would not be exempt from taxation for municipal purposes, other than local improvement rates, if that entity owned and occupied the specified property solely, that portion of the specified property so occupied and used is not exempt from taxation under a by-law passed under subsection (1) and a cancellation of taxes for municipal purposes under subsection (2) does not apply to that portion.

School taxes**Tax exemption**

3. (1) If the council of the City of Waterloo passes a by-law under subsection 2 (1), the specified property is also exempt from taxation for school purposes for the period for which the specified property is exempt from taxation for municipal purposes, other than local improvement rates, under the by-law.

Tax cancellation

(2) If the council of the City of Waterloo passes a by-law under subsection 2 (2), the taxes for school purposes on the specified property, including interest

and penalties, are also cancelled for the period for which the taxes for municipal purposes, other than local improvement rates, are cancelled.

Non-exempt portion of land

(3) For greater certainty, if any portion of the specified property is not exempt from taxation under a by-law passed under subsection 2 (1), as described in subsection 2 (3), an exemption from taxation for school purposes or a cancellation of taxes for school purposes does not apply to that portion.

Chargeback

(4) Section 353 (taxes collected on behalf of other bodies) of the *Municipal Act, 2001* applies, with necessary modifications, to taxes cancelled by subsection (2).

Repeal

4. The *Centre for International Governance Innovation Act, 2006* is repealed.

Commencement

5. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

6. The short title of this Act is the *Centre for International Governance Innovation Act (Tax Relief), 2015*.

CHAPTER Pr6

An Act respecting the Supply Chain Management Association Ontario

Assented to June 4, 2015

Preamble

The Supply Chain Management Association Ontario has applied for special legislation to enable it to repeal the legislation that currently governs it and to replace it with legislation under its current name that does the following: amends its objects, moves the corporate governance provisions into the by-laws, continues to grant to all its members who meet the qualifications the right to the exclusive use of the designations “Certified Supply Chain Management Professional” and “CSCMP” and to certain members the additional right to the exclusive use of the designations “Certified Professional Purchaser” and “C.P.P.” and continues to allow it to govern and discipline its members. The applicant was incorporated by letters patent dated January 8, 1987 under the name the Ontario Institute of the Purchasing Management Association of Canada Inc. and was continued under that name as a corporation without share capital by the *Ontario Institute of the Purchasing Management Association of Canada Inc. Act, 1987*. The 1987 Act was amended by the *Ontario Institute of the Purchasing Management Association of Canada Inc. Act, 2010*. The applicant’s name was changed by supplementary letters patent dated November 20, 2013 to its current name.

It is appropriate to grant the application.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Definitions

1. In this Act,

“Association” means the Supply Chain Management Association Ontario;

“board” means the board of directors of the Association;

“by-laws” means the by-laws of the Association.

Association continued

2. (1) The Association is continued as a corporation without share capital under the same name.

Membership

(2) The Association is composed of the members of the board and the members of the Association.

Continuation of present board, officers

(3) The members of the board and the officers of the Association in office immediately before this Act comes into force are continued in office until their successors are elected or appointed in accordance with this Act and the by-laws.

References to prior name

(4) Any reference in an Act, regulation or document to the Ontario Institute of the Purchasing Management Association of Canada Inc. shall be read as a reference to the Supply Chain Management Association Ontario.

Objects

3. The objects of the Association are,

- (a) to promote the education and development of its members in the field of supply chain management;
- (b) to establish and encourage the application of high standards of ethical conduct among its members;
- (c) to disseminate knowledge of the theories, practices, strategies and evolution of supply chain management; and
- (d) to promote awareness of the important role of supply chain management in society, as well as the career potential within the field.

Board

4. (1) The affairs of the Association shall be managed by the board.

Powers

(2) The following shall be determined by the by-laws:

1. The size and composition of the board.
2. The qualifications, nomination and election or appointment of the members of the board.

3. The terms of office of the members of the board.
4. The declaration and filling of vacancies on the board.
5. The composition, terms of reference and procedures of the committees required by this Act or the by-laws.
6. The calling, holding and conducting of meetings of the board, of the committees of the Association and of the members of the Association.
7. The election or appointment and removal of the officers of the Association, and their duties.
8. Any other matters relevant to the Association's corporate governance.

Registrar

5. (1) The Association shall appoint a Registrar, who shall perform the functions assigned to him or her by this Act and such other duties as may be assigned by the board.

Register

(2) The Registrar shall maintain a register in which shall be entered the names of all the members in good standing of the Association and all the members who are entitled to use the designations set out in section 8.

Effects of registration

(3) Only those persons registered as members of the Association are entitled to the privileges of membership in the Association and only those persons registered as being entitled to use the designations set out in section 8 are entitled to do so.

Public inspection of register

(4) The register must be available for public inspection at the head office of the Association during normal office hours, but any officer or employee of the Association may refuse any person access to the register if there is cause to believe that the person is seeking access primarily for commercial purposes or purposes unrelated to a particular supply chain management professional's business or profession.

By-laws

6. (1) The board may pass by-laws relating to the administrative and domestic affairs of the Association not inconsistent with this Act and, without limiting the generality of the foregoing,

- (a) prescribing the qualifications for and conditions of registration for students;
- (b) prescribing a curriculum and courses of study to be pursued by students and the subjects upon which students shall be examined;

- (c) establishing and prescribing classes of membership, the qualifications for admission to each class of membership, the conditions for continued membership and the privileges and limitations of membership, as are necessary and in the public interest;
- (d) prescribing the education, experience and continuing qualification requirements, including a maintenance of professional certification program, to be entitled to use the professional designations set out in section 8;
- (e) regulating and governing the conduct of members of the Association in the practice of their business or profession by prescribing a code of ethics, rules of professional conduct and standards of practice and governing the form, use, issuance and ownership of seals;
- (f) providing for and governing the consideration of complaints to the Association about the conduct of its members in the practice of their business or profession, including providing procedures for making, receiving, reviewing and resolving complaints and the establishment of a committee for that purpose, which may be combined with the committee required by clause (g);
- (g) providing for and governing the discipline, suspension, expulsion or other penalty for professional misconduct, incapacity, incompetence or failure to pay any required fee, compensation fund levy or insurance premium, including providing procedures and the establishment of a committee for that purpose, which may be combined with the committee required by clause (f);
- (h) requiring the payment of fees by members to the Association and prescribing the amount of the fees and their manner and time of payment;
- (i) authorizing the making of grants for any purpose that may tend to advance supply chain management knowledge and education, improve standards of practice in supply chain management and support and encourage public information and interest in the past and present role of supply chain management in society;
- (j) governing the acquisition, management and disposition of the property of the Association;
- (k) providing for the matters set out subsection 4 (2).

Public availability of by-laws

- (2) The Association shall,
 - (a) make the by-laws available for public inspection at the Association's head office during normal office hours; and

- (b) post the by-laws on the Association's public website.

Membership

7. (1) The Association shall grant membership in the Association, for a term as set out in the by-laws, to any individual who applies for membership in accordance with the by-laws if the individual satisfies the requirements for membership set out in the by-laws.

Renewal of membership

(2) The Association shall renew membership in the Association, for a term as set out in the by-laws, to any individual who applies for renewal in accordance with the by-laws if the individual satisfies the requirements for membership and renewal set out in the by-laws.

Resignation

(3) A member may resign his or her membership in the Association by giving a written notice of resignation to the Registrar, and the resignation shall be effective on the day it is received by the Registrar or on a later day specified in the notice.

Suspension

(4) An individual whose membership in the Association is suspended is not a member of the Association for the period of the suspension.

Continuing jurisdiction — resignation, expiry, suspension, revocation

(5) An individual who resigns his or her membership in the Association or whose membership in the Association is expired, suspended or revoked continues to be subject to the jurisdiction of the Association for professional misconduct, incompetence or incapacity referable to any time before the resignation, expiry, suspension or revocation or any time during which his or her membership was suspended.

Restoration of membership

(6) The board may by resolution direct that the membership of an individual whose membership was suspended or revoked through disciplinary proceedings be restored, subject to any terms or conditions that the board considers appropriate.

Proxy voting

(7) At any meeting of the members of the Association, members may be represented and vote by proxy, but no proxy shall be exercised by a person who is not a member of the Association.

Designations and seal

8. (1) Every member of the Association who meets the academic, experience and continuing qualification requirements set out in the by-laws for the use of designations may use the designations "Certi-

fied Supply Chain Management Professional" or "CSCMP", or both, and may use a seal in a form provided by the by-laws.

Same

(2) An individual who is a member of the Association immediately before the day this Act receives Royal Assent and who meets the continuing qualification requirements set out in the by-laws for the use of designations may also continue to use the designations "Certified Professional Purchaser" or "C.P.P.", or both.

Offence

(3) Any person in Ontario who is not a member of the Association in good standing who is entitled by subsection (1) or (2) to use the designations set out in those subsections is guilty of an offence,

- (a) if that person takes or uses any of those designations, alone or in combination with any other word, name, title, initial or description; or
- (b) if that person implies, suggests or holds out that he, she or it is a member of the Association in good standing.

Order prohibiting contravention

9. (1) Upon application by the Association, the Superior Court of Justice may make an order prohibiting a person from contravening subsection 8 (3), if the court is satisfied that the person is contravening or has contravened that subsection.

No prosecution or conviction required

(2) An order may be made under subsection (1) whether or not the person has been prosecuted for or convicted of the offence of contravening subsection 8 (3).

Variation or discharge

(3) Any person may apply to the Superior Court of Justice for an order varying or discharging an order made under subsection (1).

Evidence

10. (1) A copy of the register, certified by the Registrar as a true copy, shall be received in evidence in any proceeding as proof, in the absence of evidence to the contrary, that the individuals identified in the register as members in good standing are members of the Association and that the individuals identified in the register as being entitled to use the designations set out in section 8 are entitled to do so.

Same

(2) A certificate purporting to be signed by a person in his or her capacity as the Registrar is proof, in the absence of evidence to the contrary, that the person is the Registrar, without any proof of the person's signature or of the person being in fact the Registrar.

Same

(3) The absence of the name of any person from a copy of the register produced under subsection (1) is proof, in the absence of evidence to the contrary, that the person is not a member of the Association.

Removal from register

11. (1) The board shall cause an individual's name to be removed from the register of members,

- (a) at the request or with the written consent of the individual;
- (b) if the individual's name is incorrectly entered;
- (c) upon receipt of notification of the individual's death; or
- (d) if the individual's membership has been suspended or revoked through disciplinary proceedings.

Restoration to register

(2) The board may cause the name of an individual whose name was removed from the register to be restored to the register, and may do so either without requiring the payment of any fee or upon payment to the Association of,

- (a) an amount not exceeding the fees and other sums in arrears and owing by the individual to the Association; and
- (b) any additional amount required by the by-laws.

Appeals

12. (1) An individual who has been refused membership, has been refused the right to use the designations set out in section 8 or has been subject to a disciplinary sanction by the Association may appeal to the Divisional Court, in accordance with the rules of court, from the refusal or sanction.

Records

(2) Where an individual appeals to the Divisional Court under subsection (1), the Registrar shall forthwith file in the court a record of the proceeding that resulted in the refusal or the decision of the board or committee imposing the sanction which, together with any transcript of evidence, if there is one, shall constitute the record in the appeal.

Grounds of appeal

(3) An appeal under this section may be made on questions of law or fact, or both.

Powers of court

(4) The court may affirm or rescind any decision, may substitute its opinion for that of the Association, the board or any committee, may refer the matter back for rehearing, in whole or in part, in accordance with such directions as the court considers proper or may direct the Association, the board or any committee to take any action that it is entitled to take.

Rights not affected

13. This Act does not affect or interfere with the right of any person who is not a member of the Association to practise as a professional purchaser or supply chain management professional in Ontario.

Surpluses

14. All surpluses, profits and other accretions derived from carrying on the activities and affairs of the Association shall be devoted and applied solely in promoting and carrying out its objects without gain to its members and shall not be divided among its members.

Protection from liability

15. No action or other proceeding shall be instituted against the Association, a committee of the Association, a member of the board or of a committee of the Association or an officer, employee, agent or appointee of the Association for any act done in good faith in the performance or intended performance of a duty or in the exercise or the intended exercise of a power under this Act or the by-laws, or for any neglect or default in the performance or exercise in good faith of such duty or power.

Repeals

16. The following are repealed:

- 1. *The Ontario Institute of the Purchasing Management Association of Canada Inc. Act, 1987.*
- 2. *The Ontario Institute of the Purchasing Management Association of Canada Inc. Act, 2010.*

Commencement

17. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

18. The short title of this Act is the *Supply Chain Management Association Ontario Act, 2015*.

CHAPTER Pr7

An Act to amend The Welland-Port Colborne Airport Act, 1976*Assented to June 4, 2015***Preamble**

The Niagara Central Airport Commission has applied for special legislation to ratify an agreement changing the name of the Niagara Central Airport to the Niagara Central Dorothy Rungeling Airport.

The Commission was established under the name the Welland-Port Colborne Airport Commission by an agreement dated January 1, 1969 for the purpose of establishing, operating and maintaining the Welland-Port Colborne Airport and was continued under an agreement dated January 1, 1974, which was ratified in *The Welland-Port Colborne Airport Act, 1976*.

The Welland-Port Colborne Airport Commission changed its name to the Niagara Central Airport Commission and changed the name of the Welland-Port Colborne Airport to the Niagara Central Airport in an agreement dated February 13, 2001, which was ratified in the *Niagara Central Airport Commission Act, 2001*.

It is appropriate to grant the application.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. Section 1 of *The Welland-Port Colborne Airport Act, 1976* is repealed and the following substituted:

Definitions

1. In this Act,

“Airport” means,

- (a) before June 29, 2001, the Welland-Port Colborne Airport,
- (b) on and after June 29, 2001 until the *Niagara Central Dorothy Rungeling Airport Act, 2015* receives Royal Assent, the Niagara Central Airport, and
- (c) after the *Niagara Central Dorothy Rungeling Airport Act, 2015* receives Royal Assent, the Niagara Central Dorothy Rungeling Airport;

“Commission” means,

- (a) before June 29, 2001, the Welland-Port Colborne Airport Commission,
- (b) on and after June 29, 2001, the Niagara Central Airport Commission.

2. The Act is amended by adding the following section:

Agreement re airport name change, 2015

2.2 (1) On the day the *Niagara Central Dorothy Rungeling Airport Act, 2015* receives Royal Assent, the agreement dated March 10, 2015 between The Corporation of the City of Welland, The Corporation of the City of Port Colborne, The Corporation of the Town of Pelham and The Corporation of the Township of Wainfleet respecting the change of the name of the Niagara Central Airport is hereby ratified and confirmed and declared to be valid and binding upon the parties to the agreement and their successors.

Airport name change

- (2) Under the agreement referred to in subsection (1),
 - (a) the name of the Niagara Central Airport is changed to the Niagara Central Dorothy Rungeling Airport; and
 - (b) all other terms and conditions of the agreements referred to in subsection (3), except with respect to the name of the Airport, remain the same and in full force and effect.

Agreements

(3) The agreements referred to in clause (2) (b) are the following:

- 1. The agreement dated January 1, 1969 that established the Commission and that was continued under the agreement dated January 1, 1974, referred to in subsection 2 (1).
- 2. The agreement dated January 1, 1974, referred to in subsection 2 (1).
- 3. The agreement dated February 13, 2001, referred to in subsection 2.1 (1).

Commencement

3. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

4. The short title of this Act is the *Niagara Central Dorothy Rungeling Airport Act, 2015*.

CHAPTER Pr8

An Act to revive Weiche Estates Inc*Assented to June 4, 2015***Preamble**

Jacob Weiche has applied for special legislation to revive Weiche Estates Inc. The applicant represents that he was a shareholder of the corporation when it was dissolved. The corporation was voluntarily dissolved under the *Business Corporations Act* on March 16, 2009, pursuant to articles of dissolution. The applicant would like to revive the corporation in order to participate in legal proceedings.

It is appropriate to grant the application.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Corporation revived

1. Weiche Estates Inc is revived and is, subject to any rights acquired by any person after its dissolution, restored to its legal position, including all its property, rights, privileges and franchises and subject to all its liabilities, contracts, disabilities and debts, as of the date of its dissolution, in the same manner and to the same extent as if it had not been dissolved.

Commencement

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

3. The short title of this Act is the *Weiche Estates Inc Act, 2015*.

CHAPTER Pr9

An Act to revive 1476263 Ontario Inc.*Assented to June 4, 2015***Preamble**

Elaine Hristovski has applied for special legislation to revive 1476263 Ontario Inc. The applicant represents that, at the time the corporation was dissolved, her father, William Hristovski, was the sole shareholder of 621029 Ontario Inc., which held all the shares of 1476263 Ontario Inc.

1476263 Ontario Inc. was dissolved under the *Business Corporations Act* on November 16, 2010 for failure to comply with section 115 of that Act. The applicant represents that she would like to revive the corporation in order to institute legal proceedings respecting the acquisition of certain assets.

It is appropriate to grant the application.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Corporation revived

1. 1476263 Ontario Inc. is revived and is, subject to any rights acquired by any person after its dissolution, restored to its legal position, including all its property, rights, privileges and franchises and subject to all its liabilities, contracts, disabilities and debts, as of the date of its dissolution, in the same manner and to the same extent as if it had not been dissolved.

Commencement

2. **This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

Short title

3. **The short title of this Act is the *1476263 Ontario Inc. Act, 2015*.**

CHAPTER Pr10

An Act to revive 422504 Ontario Ltd.*Assented to December 10, 2015***Preamble**

Joan Watt Giroux has applied for special legislation to revive 422504 Ontario Ltd. The applicant represents that she is the estate trustee for James Edward Giroux, who was the sole shareholder of the corporation when it was dissolved. The corporation was dissolved under the *Business Corporations Act* on June 17, 1985 for failure to comply with that Act. The applicant represents that the default was inadvertent and that she would like to revive the corporation in order to deal with certain property that was held in the corporation's name at the time of the dissolution.

It is appropriate to grant the application.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Corporation revived

1. 422504 Ontario Ltd. is revived and is, subject to any rights acquired by any person after its dissolution, restored to its legal position, including all its property, rights, privileges and franchises and subject to all its liabilities, contracts, disabilities and debts, as of the date of its dissolution, in the same manner and to the same extent as if it had not been dissolved.

Commencement

2. **This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

Short title

3. **The short title of this Act is the *422504 Ontario Ltd. Act, 2015*.**

CHAPTER Pr11

An Act to revive The Gage Research Institute*Assented to December 10, 2015***Preamble**

James Scott has applied for special legislation to revive The Gage Research Institute. The applicant represents that he is the sole director of the ongoing organization carried on in the name of The Gage Research Institute. The corporation was voluntarily dissolved under section 319 of the *Corporations Act* on March 28, 2001 following the surrender of its charter. The applicant represents that business has been carried on in the name of the corporation despite the dissolution and that he would like to revive the corporation in order to deal with certain property that was held in the corporation's name at the time of the dissolution. It is appropriate to grant the application.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Corporation revived

1. The Gage Research Institute is revived and is, subject to any rights acquired by any person after its dissolution, restored to its legal position, including all its property, rights, privileges and franchises and subject to all its liabilities, contracts, disabilities and debts, as of the date of its dissolution, in the same manner and to the same extent as if it had not been dissolved.

Commencement

2. **This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

Short title

3. **The short title of this Act is *The Gage Research Institute Act, 2015*.**

CHAPTER Pr12

An Act to revive Zara H.S.L.C.C Inc.*Assented to December 10, 2015***Preamble**

Reema Qasem has applied for special legislation to revive Zara H.S.L.C.C Inc. The applicant represents that she was the director of the corporation at the time it was dissolved. The corporation was voluntarily dissolved under the *Business Corporations Act* on July 3, 2014 pursuant to articles of dissolution. The applicant represents that she would like to revive the corporation in order to resume carrying on the business it conducted before its dissolution.

It is appropriate to grant the application.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Corporation revived

1. Zara H.S.L.C.C Inc. is revived and is, subject to any rights acquired by any person after its dissolution, restored to its legal position, including all its property, rights, privileges and franchises and subject to all its liabilities, contracts, disabilities and debts, as of the date of its dissolution, in the same manner and to the same extent as if it had not been dissolved.

Commencement

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

3. The short title of this Act is the *Zara H.S.L.C.C Inc. Act, 2015*.

CHAPTER Pr13

An Act to revive 1170517 Ontario Inc.*Assented to December 10, 2015***Preamble**

Sandra McEachran has applied for special legislation to revive 1170517 Ontario Inc. The applicant represents that she was a director and the secretary and treasurer of the corporation when it was dissolved. The corporation was voluntarily dissolved under the *Business Corporations Act* on March 23, 2011 pursuant to articles of dissolution. The applicant would like to revive the corporation in order to deal with certain property that was held in the corporation's name at the time of the dissolution.

It is appropriate to grant the application.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Corporation revived

1. 1170517 Ontario Inc. is revived and is, subject to any rights acquired by any person after its dissolution, restored to its legal position, including all its property, rights, privileges and franchises and subject to all its liabilities, contracts, disabilities and debts, as of the date of its dissolution, in the same manner and to the same extent as if it had not been dissolved.

Commencement

2. **This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

Short title

3. **The short title of this Act is the *1170517 Ontario Inc. Act, 2015*.**

CHAPTER Pr14

An Act to revive Larry Blake Limited

Assented to December 10, 2015

Preamble

Estelle Gotfrit has applied for special legislation to revive Larry Blake Limited. The applicant represents that she is the estate trustee of the estate of Ida Bleistift, who was the sole shareholder of the corporation at the time it was dissolved. The corporation was dissolved under the *Business Corporations Act* on January 24, 2014 pursuant to articles of dissolution. The applicant would like to revive the corporation in order to deal with certain property that was held in the corporation's name at the time of the dissolution.

It is appropriate to grant the application.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Corporation revived

1. Larry Blake Limited is revived and is, subject to any rights acquired by any person after its dissolution, restored to its legal position, including all its property, rights, privileges and franchises and subject to all its liabilities, contracts, disabilities and debts, as of the date of its dissolution, in the same manner and to the same extent as if it had not been dissolved.

Commencement

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

3. The short title of this Act is the *Larry Blake Limited Act, 2015*.

CHAPTER Pr15

An Act to revive Bayview Farms and Enterprises Limited*Assented to December 10, 2015***Preamble**

Peter Jeffrey has applied for special legislation to revive Bayview Farms and Enterprises Limited. The applicant represents that he was a director and officer of the corporation when it was dissolved. The corporation was dissolved under the *Business Corporations Act* on October 24, 1994 pursuant to articles of dissolution. The applicant would like to revive the corporation in order to deal with certain property that was held in the corporation's name at the time of the dissolution.

It is appropriate to grant the application.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Corporation revived

1. Bayview Farms and Enterprises Limited is revived and is, subject to any rights acquired by any person after its dissolution, restored to its legal position, including all its property, rights, privileges and franchises and subject to all its liabilities, contracts, disabilities and debts, as of the date of its dissolution, in the same manner and to the same extent as if it had not been dissolved.

Commencement

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

3. The short title of this Act is the *Bayview Farms and Enterprises Limited Act, 2015*.

CHAPTER Pr16

An Act to revive 563523 Ontario Limited*Assented to December 10, 2015***Preamble**

Adelchi Franzolini has applied for special legislation to revive 563523 Ontario Limited. The applicant represents that he was the president, secretary and sole director of the corporation when it was dissolved. The corporation was dissolved under the *Business Corporations Act* on June 25, 1994 for failure to comply with the *Corporations Information Act*. The applicant represents that this default was inadvertent and that he would like to revive the corporation in order to deal with certain property that was held in the corporation's name at the time of the dissolution.

It is appropriate to grant the application.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Corporation revived

1. 563523 Ontario Limited is revived and is, subject to any rights acquired by any person after its dissolution, restored to its legal position, including all its property, rights, privileges and franchises and subject to all its liabilities, contracts, disabilities and debts, as of the date of its dissolution, in the same manner and to the same extent as if it had not been dissolved.

Commencement

2. **This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

Short title

3. **The short title of this Act is the *563523 Ontario Limited Act, 2015*.**

CHAPTER Pr17

An Act to revive 1064514 Ontario Inc.*Assented to December 10, 2015***Preamble**

Robert K. Moore has applied for special legislation to revive 1064514 Ontario Inc. The applicant represents that he was the director of the corporation when it was dissolved. The corporation was dissolved under the *Business Corporations Act* on April 2, 2013 pursuant to articles of dissolution. The applicant represents that business has been carried on in the name of the corporation despite the dissolution and that he would like to revive the corporation in order to continue carrying on its business.

It is appropriate to grant the application.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Corporation revived

1. 1064514 Ontario Inc. is revived and is, subject to any rights acquired by any person after its dissolution, restored to its legal position, including all its property, rights, privileges and franchises and subject to all its liabilities, contracts, disabilities and debts, as of the date of its dissolution, in the same manner and to the same extent as if it had not been dissolved.

Commencement

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

3. The short title of this Act is the *1064514 Ontario Inc. Act, 2015*.

CHAPTER Pr18

An Act to revive Precision Pipe Manufacturing Inc.*Assented to December 10, 2015***Preamble**

Richard Hanninen has applied for special legislation to revive Precision Pipe Manufacturing Inc. The applicant represents that he was the president, secretary and sole director of the corporation when it was dissolved. The corporation was voluntarily dissolved under the *Business Corporations Act* on February 13, 2013 pursuant to articles of dissolution. The corporation changed its name from 2149868 Ontario Limited to its current name by articles of amendment filed on August 19, 2011. At the time of the dissolution, it held certain property in its previous name and certain property in its current name. The applicant would like to revive the corporation in order to deal with these properties.

It is appropriate to grant the application.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Corporation revived

1. Precision Pipe Manufacturing Inc. is revived and is, subject to any rights acquired by any person after its dissolution, restored to its legal position, including all its property, rights, privileges and franchises and subject to all its liabilities, contracts, disabilities and debts, as of the date of its dissolution, in the same manner and to the same extent as if it had not been dissolved.

Commencement

2. **This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

Short title

3. **The short title of this Act is the *Precision Pipe Manufacturing Inc. Act, 2015*.**

SERIAL



3 1761 11548698 7